

# ***Dictionnaire chinois-français***

Version initiale

Ce dictionnaire réunit les mots chinois qui apparaissent dans le blog [sinoiseries.wordpress.com](http://sinoiseries.wordpress.com) (dans les différents articles, listes de vocabulaires, commentaires des lecteurs et autres), ainsi que leur traduction en français. Les entrées sont classées dans l'ordre alphabétique de la transcription phonétique (pīnyīn 拼音) et sont accompagnées de notes lorsque cela me semble utile.

Il réunit également le vocabulaire rencontré par l'auteur dans le cadre de son activité de traducteur professionnel et de ses recherches personnelles.

Ce dictionnaire n'est qu'une version initiale, distribuée à titre gratuit et pour évaluation. Il est très loin d'être exhaustif, et de nombreux mots du vocabulaire courant sont absents, ainsi que de nombreux sinogrammes courants. Il est destiné à s'élargir avec le temps.

Les remarques, corrections, etc., sont les bienvenus, et peuvent être adressés à [medeville@163.com](mailto:medeville@163.com).

Dans les entrées des sinogrammes, les abréviations suivantes sont utilisées :

ga. : graphie abrégée

gt. : graphie traditionnelle

r. : radical

t. : nombre total de traits

**Dans le corps du dictionnaire, les abréviations suivantes sont également utilisées :**

abr.év. : abréviation

adj. : adjectif

adv. : adverbe

agric. : agriculture

anc. : ancien

ang. : anglais

anthr. : anthropologie

autom. : automobile

biol. : biologie

bot. : botanique

boud. : bouddhisme

call. : calligraphie

cf. : confer, voir

chim. : chimie

comm. : commerce

compta. : comptabilité

cosm. : cosmétique

dial. : dialectal

dr. : droit

électr. : électricité

électron. : électronique

enf. : vocabulaire enfantin

etc. : et caetera

entom. : entomologie

euph. : euphémisme

fig. : figuré

fin. : finances

gastr. : gastronomie

gém. : géométrie

gram. : grammaire

hist. : histoire

HK : Hong-Kong

ichtyol. : ichtyologie

i.e. : id est, c'est-à-dire

inf. : informatique

jap. : japonais

ling. : linguistique

litt. : littérature, littérature

log. : logistique

math. : mathématiques

méd. : médecine

méd. chin. : médecine chinoise

mil. : militaire

n.f. : nom féminin

n.m. : nom masculin

nucl. : nucléaire

œnol. : œnologie

ornith. : ornithologie

paléo. : paléontologie

patr. : patronyme

PCC : Parti Communiste Chinois

p.ex. : par exemple

p.ext. : par extension

pharm. : pharmacie

phys. : physique

pol. : politique

pop. : populaire

T : Taiwan (indique une expression utilisée à Taiwan)

tao. : taoïsme

tech. : technique

tr.phon. : transcription phonétique

trad. : traduction

var. : variante

vulg. : vulgaire

zool. : zoologie

## - AAA -

阿不修 ābùxiū : (oneol.) (c  page) Abouriou

阿布鲁佐 ābùlǔzuǒ : (géogr., oenol.) les Abruzzes (région d'Italie)

阿尔   r : (oenol.) Arh (terroir allemand)

阿尔卑斯玫瑰    erb is  m igu  : (bot.) rose des Alpes

阿尔贝 加缪  b i  r ji mi  : Albert Camus

阿尔巴卡   erb k  : alpaga, vigogne

阿尔法    f  : alpha (A  )

阿尔丰斯 都德    f ngs  d d  : Alphonse Daudet

阿尔萨斯   rs s  : Alsace

阿格拉菲娜 斯维特洛娃  g l f in  s w it lu w  : Agrafena Svetlova (personnage des *Frères Karamazov* de Dosto vski)

阿喀琉斯  k li s  : Achille (héros de la mythologie grecque)

阿喀琉斯之踵  k li s  zh  zh ng : (traduction littérale de l'expression « talon d'Achille »)

阿拉伯联合酋长国  l b  liánhé qi zh nggu  : (abrév. 阿联酋  li nqi ) Émirats Arabes Unis

阿勒泰  l t  : Altay (ville du Xinjiang)

阿里高特  l g ot  : (oneol.) (c  page) Aligot  

阿联酋  li nqi  : (abrév. de 阿拉伯联合酋长国  l b  liánhé qi zh nggu ) Émirats Arabes Unis

阿列克赛 卡拉马佐夫  li k s i k l qm zu f  : Alexei Karamazov (personnage des *Frères Karamazov* de Dosto vski)

阿马罗尼干红葡萄酒  m lu n  g nh ng p t oji  : (oenol.) Amarone della Valpolicella (vin italien)

阿门  m n : amen

阿内尔卡  n i rk  : (patr.) Anelka

阿普列尤斯  p li y us  : (litt.) Apulée

阿司咪唑  s m zu  : (pharm.) ast nizole

阿司匹林  s p lin : aspirine

阿斯蒂莫斯卡托起泡酒  s d  m s k t  q p oji  : (oenol.) vin pétillant Moscato d'Asti

哎  i : (ironique, exclamation marquant un soupir désappointé) mari, époux

唉声叹气  i sh ng t nq  : soupirer tristement

埃弗拉  if l  : (patr.) Evra

埃及  iji :  gypte,  gyptien

埃及金字塔  iji j nzit  : les pyramides d'Égypte

埃及十灾  iji sh z i : les dix plaies d'Égypte

《埃涅阿斯纪》  ini  s j  : *L'Énéide* ( uvre de Virgile)

挨千刀的  i qi nd ode : (pop.) (littéralement : «qui mérite mille coups de couteau ») mari, époux

癌   (méd.) cancer, carcinome

癌变  bi  n : (méd.) carcinogénèse

癌症  zh  ng : (méd.) cancer, carcinome

癌症学  zh  ngxu  : (méd.) cancérologie

矮化  ihu  : (agric.) nanification, nanifier

艾格尼科  ig nik  : (oneol.) Aglianico (c  page italien)

艾米利亚 罗马涅  im li y  lu m ni  : (géogr., oenol.) Émilie-Romagne (région d'Italie)

艾青  i q ng : Ai Qing (1910-1996, l'un des plus grands po tes chinois du XX  siècle)

艾塔  it  :  ta (H  )

艾特 été : (anglais «at ») arobase

艾滋  iz  : (ou 艾滋病  iz b ng, aussi orthographié 爱滋  iz ) (ang. «AIDS ») SIDA

艾滋病  iz b ng : (ou 艾滋  iz ) (ang. «AIDS ») SIDA

爱   {r.   t.10 | gt. } 1   amour, aimer / 2   aimer, apprécier / 3   facile, facilement, qui a tendance   / 4   accorder de l'importance et protéger / 5   (anc.) avare

爱好  h  o : préférence, hobby

爱护  h  u : prendre soin de, protéger

爱立信  ilixin : Ericsson (nom d'une société)

爱莫能助  i m  n ngzh  : ne pas être en mesure d'aider quelqu'un malgré l'aff ction qu'on lui porte

爱情  q  ng : amour

爱情伴侣 àiqíng b nl  : partenaire amoureux

爱情故事 àiqíng g shi : histoire d'amour

爱情三部曲 àiqíng s nb q  : L'Amour (trilogie de Ba Jin, composée des romans *Brouillard*, *Pluie* et * clair*)

爱人  r  n :  poux, épouse, mari, femme

爱意  y   : amour

爱滋  iz  : (aussi othrograph  艾滋  iz ) (ang. «AIDS ») SIDA

愛 ǎi {r. 心 t. 13 | ga. 爱}  
(graphie traditionnelle de 爱)

安 ān {r. 宀 t. 6} 1 ㄟ paisible, stable / 2 ㄟ rendre paisible, calmer, tranquilliser / 3 ㄟ satisfait, tranquillisé / 4 ㄟ sans danger, sûr / 5 ㄟ mettre en place / 6 ㄟ avoir en tête, avoir pour intention / 7 ㄟ (interrogatif) en quoi, où / 8 ㄟ An, patronyme chinois, assez peu fréquent / 9 ㄟ (nom monosyllabique de la province de l'Andong)

安答 āndá : (mongol) frère juré

安德烈·马尔罗 āndéliè mǎěrluó : (litt.) André Malraux

安定 āndìng : stable, calme, stabiliser, tranquille

安东尼奥尼 āndōngní'àoní : (Michelangelo) Antonioni (cinéaste italien)

安东省 āndōngshěng : (anc.) province de l'Andong

安度 āndù : traverser (une période) en toute sécurité

安度晚年 āndù wǎnián : avoir une vieillesse paisible

安分守己 ānfēn shǒujǐ : respecter les limites, se comporter comme il se doit

安工 ān'gōng : 1 ㄟ (abr. de 安阳工学院 ānyáng gōngxuéyuàn) Anyang Institute of Technology (ch.) / 2 ㄟ (abr. de 安全工程 ānquán gōngchéng) travaux de sécurité

安徽省 ānhuīshěng : la province de l'Anhui

安理会 ānlǐhuì : (安全理事会 ānquán lǐshìhuì) Conseil de Sécurité (de l'ONU)

安眠药 ānmiányào : (méd.) soporifique, sédatif

安民 ānmín : assurer la paix au peuple

安培 ānpéi : (électr.) ampère

安培小时 ānpéi xiǎoshí : (tech.) (abr. 安时 ānshí) ampère-heure

安琪儿 ānqí'ěr : ange (on dit plus volontiers 天使 [tiānshǐ])

安庆市 ānqīngshì : la ville d'Anqing (dans la province de l'Anhui)

安全 ānquán : sécurité

安全分级 ānquán fēnjí : (tech.) classification de sûreté

安全工程 ānquán gōngchéng : (abr. 安工 ān'gōng) travaux de sécurité

安全距离 ānquán jùlǐ : (tech.) distance de sécurité

安全壳 ānquánké : (nucl.) coque de confinement

安全理事会 ānquán lǐshìhuì : (abr. 安理会 ānlǐhuì) Conseil de Sécurité (de l'ONU)

安全门 ānquánmén : sortie de secours

安全生产委员会 ānquán shēngchǎn wēiyuánhui : (abr. 安委委员 ānwēiweiyuán) commission de la sécurité du travail (Chine)

安全绳 ānquánshěng : (tech.) corde de sécurité

安全系统 ānquán xìtǒng : (tech.) système de sécurité

安全信息和控制系统 ānquán xīnxī hé kòngzhì xìtǒng : (tech.) système d'information et de contrôle de sécurité (SICS)

安全自动化系统 ānquán zìdònghuà xìtǒng : (tech.) système automatisé de sécurité (SAS)

安时 ānshí : (tech.) (abr. de 安培小时 ānpéi xiǎoshí) ampère-heure

安特生 āntèshēng : Andersson (suédois, l'un des découvreurs des vestiges de l'Homme de Pékin)

安委员 ānwēihuì : (abr. de 安全生产委员会 ānquán shēngchǎn wēiyuánhui) commission de la sécurité du travail (Chine)

安详 ānxiáng : paisible, serein

安小慧 ān xiǎohuì : An Xiaohui (personnage du roman *Bixuejian* 《碧血剑》 de Jinyong 金庸)

安心 ānxīn : quiétude, tranquillité, tranquillisé

安阳 ānyáng : Anyang (ville du Henan)

安阳工学院 ānyáng gōngxuéyuàn : (abr. 安工 ān'gōng) Anyang Institute of Technology (ch.)

安葬 ānzàng : enterer, ensevelir, procéder aux obsèques

安注管线 ānzhù guǎnxiàn : (tech.) canalisation d'injection de sécurité

安装 ānzhuāng : installer

安卓 ānzuō : (inf.) Android

氨 ān : (chim.) ammoniac

氨基糖苷 ānjītánggān : (pharm.) aminoglycoside

氨基转移酶 ānjī zhuǎnyíméi : (méd.) aminotransférase

鹌鹑 ānchún : (gastr.) caille

鹌鹑蛋 ānchúndàn : (gastr.) oeuf de caille

俺 ǎn : (dial.) je, me, moi, mon, ma

铵 ǎn {r. 金 t. 11 | gt. 鉍}  
(chim.) ammonium

鉍 ǎn {r. 金 t. 14 | ga. 鉍}  
(version traditionnelle de 铵)

按键 ànjiàn : 1 ㄟ (tech.) bouton-poussoir / 2 ㄟ (inf.) touche, bouton

按揭贷款 ànjiē dàikuǎn : emprunt sur hypothèque

按揭买房 ànjiē mǎifáng : acheter une maison à crédit (en la

grevant d’une hypothèque)  
按摩 ànmó : (cosm.) massage, masser  
按摩精华 ànmó jīnghuá : (cosm.) essence de massage

案发 àn fā : éclater (pour une affaire)  
案件 ànjiàn : affaire (de police, judiciaire)

《暗店街》 àndiànjiē : *Rue des boutiques obscures* (roman de Patrick Modiano)  
暗涵 ànhán : (tech.) ponceau enfoui  
暗杀 ànshā : assassinat  
暗视野检查 ànshìyě jiǎnchá : (méd.) examen microscopique à fond noir  
暗中 ànzhōng : littéralement « dans l’obscurité », signifiant aussi par méaphore « secrètement »

肮脏 āngzāng : sale, malpropre

盎司 àngsī : once

**螯** áo {r.虫 t.16}  
pince (ces crabes et des crustacés)

奥巴马 àobāmǎ : (patr.) Obama  
奥巴马总统 àobāmǎ zǒngtǒng : le président Obama  
奥古特青岛啤酒 àogùtè qīngdǎo píjiǔ : (gastr.) bière Tsingtao Augerta  
奥古斯特·罗丹 àogǔsītè luódān : Auguste Rodin (sculpteur français)  
奥克兰公司基金会 àoukèxīlán gōngsī jījīn : Oxylane

Corporate Foundation  
奥赖恩 àolài’ēn : Orion (vaisseau spatial américain)  
奥利奥 àoli’ào : (gastr.) Oreo (marque de biscuits)  
奥林匹克 àolínpǐkē : (jeux) olympiques  
奥林匹克运动会 àolínpǐkè yùndònghuì (abrév. 奥运会 àoyùnhuì) jeux olympiques  
奥美拉唑 àoměilāzuò : (pharm.) oméprazole  
奥密克戎 àomǐkè’óng : omicron (Oo)  
奥面 àomiàn : (cf. 奥灶面)  
奥氏气体分析方法 àoshì qìtǐ fēnxīfǎ : (tech.) méthode d’analyse des gaz d’Albright  
奥氏气体检测法 àoshì qìtǐ jiǎncèfǎ : (tech.) méthode d’analyse des gaz d’Albright  
奥斯卡 ào sīkǎ : Oscar  
奥斯卡颁奖典礼 dì bāshísì jiè ào sīkǎ bānjiāng diǎnlǐ : cérémonie de remise des Oscars  
奥斯卡奖 ào sīkǎjiāng : Oscar (prix)  
奥特波·帕韦斯葡萄酒 àotèbō pàwēisī pútáojiǔ : (oenol.) Oltrepò Pavese (vin italien)  
奥维多白葡萄酒 àowéiduō báipútáojiǔ : (oenol.) Orvieto (vin italien)  
奥运会 àoyùnhuì : (abrév. de 奥林匹克运动会 àolínpǐkè yùndònghuì) jeux olympiques  
奥灶面 àozào miàn : nouilles du « fourneau noir » (spécialité de nouilles de Kunshan)

澳 ào : (nom monosyllabique de la Zone Administrative Spéciale de Macao)  
澳门特别行政区 àomén tèbié xíngzhèngqū : Zone Administrative Spéciale de Macao

## - BBB -

八 bā : huit  
八宝粥 bābǎozhōu : bouillie de riz aux huit trésors  
八宝粽 bābǎozòng : zongzi aux huit trésors  
八方 bāfāng : (les huit directions de la rose de vents, i.e.) toutes les directions  
八股文 bāgǔwén : dissertation classique en huit parties à composer lors des concours du mandarinat sous les Ming et les Qing  
八股文字 bāgǔ wénzì : les dissertations classiques en huit parties  
八路军 bālùjūn : (hist.) la Huitième armée de route (l’une des deux unités contrôlées par le Parti Communiste à l’époque de

la guerre de résistance contre le Japon)  
八音盒 bāyīnhé : boîte à musique  
八月 bāyuè : août  
《八月的星期天》 bāyuède xīngqītiān : *Dimanches d’août* (roman de Patrick Modiano)  
《八月里来桂花香》 bāyuèlǐ lái guīhuāxiāng : *En août les fleurs de canneliers exhalent leurs parfums* (titre d’un soap-opéra historique cantant les exploits d’un héros du « parti de l’ombre »)  
地下党 dìxiàdǎng : nom donné au PCC à l’époque héroïque où il a dû entrer en clandestinité en raison de la repression nationaliste)  
八珍 bāzhēn : (gastr.) (littéralement « huit trésors ») huit mets

réputés de la Chine classique (la liste varie selon les auteurs et les époques)

- 巴巴莱斯科 bābāláisīkē : (oenol.) Barbaresco (vin italien)
- 巴布科克氏乳脂瓶 bābùkēkèshì rǔzhīpíng : (gastr.) bouteille de Babcock
- 巴登 bādēng : (oenol.) Baden, Pays-de-Bade (terroir allemand)
- 巴尔扎克 bāěrzákè : Balzac
- 巴耳末 ā'ěrmò : (tr. phon.) Balmer
- 巴耳末系 bǎ'ěrmòxì : (tech.) série de Balmer
- 巴金 bā jīn : Ba Jin (1904-2005, écrivain chinois)
- 巴克斯 bākèsī : (oenol.) 1 ㄟ (cépage) Bacchus / 2 ㄟ Bacchus (dieu romain du vin)
- 巴黎 bālí : (transcription phonétique) Paris
- 巴黎大皇宫 bālí dàhuánggōng : le Grand Palais (à Paris)
- 巴黎国立高等音乐舞蹈学院 bālí guóli gāoděng yīnyuè wǔdǎo xuéyuàn : Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris (CNSMD Paris)
- 巴黎师范音乐院 bālí shīfàn yīnyuèyuàn : École Normale de Musique de Paris
- 《巴黎速写》 bālí sùxiě : (litt.) *Croquis parisiens* (œuvre de Huysmans)
- 巴伦西亚 bālúnxīyà : Valence (Espagne)
- 巴罗落 bāluóluò : (oenol.) Barolo (vin italien)
- 巴戎寺 bāróngsi : temple du Bayon (àAngkor)
- 巴士 bāshì : (ang. «bus ») autobus, autocar
- 巴氏脂肪瓶 bāshì zhīfángpíng : (gastr.) bouteille de Babcock
- 巴斯利卡塔 bāsīlikātǎ : (g éogr., oenol.) Basilicate (région d'Italie)
- 巴西 bāxī : Brésil
- 巴掌 bāzhǎng : 1 ㄟ paume de la main / 2 ㄟ gifle, baffé

芭蕾舞 bālěiwǔ : (fr.) ballet

吧 bā : bar (p.ex. 酒吧 jiǔbā : bar, débit de boissons)

捌 bā : chiffre 8 (八) en grande écriture

拔毛 bá máo : plumer (au sens propre)

拔牙 bá yǎ : (m éd.) extraction dentaire

**把** bǎ {r.手 t.7 | =bǎ} 1 ㄟ prendre en main, tenir / 2 ㄟ contrôler, être maître de / 3 ㄟ garder, surveiller / 4 ㄟ guidon (de bicyclette), poignée (de brouette) / 5 ㄟ bouquet (de fleurs) / 6 ㄟ avoir le pouvoir, contrôler / 7 ㄟ tenir les jambes d'un enfant

pour lui faire faire ses besoins / 8 ㄟ *particule grammaticale permettant l'inversion de la position du complément d'objet* / 9 ㄟ *sp écifiatif des poign ées* / 10 ㄟ faire alliance (voir aussi [b à])

把酒 bǎjiǔ : tenir (une coupe de) vin à la main

把酒对月歌 bǎ jiǔ duì yuè gē : «Chanson à la lune, tenant une cruche de vin »(titre d'un poème de Li Bai)

把守 bǎshǒu : garder

把握 bǎwò : maîtriser

钯铜 bǎtóng : (tech.) palladium-cuivre

靶心 bǎxīn : centre de la cible

**把** bǎ {r.手 t.7 | =bǎ} 1 ㄟ poign ée, manche / 2 ㄟ sujet de moquerie

霸 bà : h ég émon

霸权主义 bàquán zhǔyì : h ég émonisme

霸王 bàwáng : prince h ég émon  
《霸王别姬》 bàwáng biéjī : *Adieu ma concubine* (film de Chen Kaige)

霸王龙 bàwánglóng : tyrannosaure

白 bái : blanc (également radical de classement des caract ères)  
白吃白喝 báichī báihē : se laisser entretenir, ne pas participer aux frais de bouche

白痴 báichī : idiot, imbécile

《白痴》 báichī : *L'Idiot* (roman de Dosto ěvski)

白帝城 báidì chéng : la cit é de Baidi, situ ée sur le territoire de l'actuel arrondissement de Baidi, dans la municipalité de Chongqing

白豆蔻 báidòukòu : (gastr.) cardamome

白垩纪 báicǐ jì : cr éac é

白发人送黑发人 báifārén song hēifārén : (se dit par exemple d'un enfant qui meurt avant ses parents)

白腐病 báifǔbìng : pourriture blanche

白歌海娜 báigēhǎinà : (oneol.) (cépage) Grenache blanc

白格雷克 báigēdekè : (oneol.) Greco bianco (cépage italien)  
《白狗秋千架》 báigǒu qiūqiānjià : (littéralement : « Le chien blanc et la balan çoire ») (titre d'une nouvelle de Moyan)

白海豚 báihǎitún : (zool.) dauphin blanc (de Chine)

白河车 báihéchē : (bot., gastr.) rohdée du Japon, *Rodhea japonica* (nom courant 万年青 wànniángqīng)

白话 báihuà : (litt éralement «langue blanche ») la langue vulgaire (par opposition à la langue classique)

白酱小牛肉 báijiàng xiǎoniúròu : blanquette de veau

白酒 báijiǔ : (œnol.) 1°) alcool blanc distillé / 2°) vin blanc  
 白居易 báijūyì : Bai Juyi (772-846, poète célèbre de l'époque des Tang)  
 白兰地 bái lándì : (œnol.) brandy  
 白莲雾 báiliánwù : (gastr.) jambose blanche  
 白帽黑客 báimào hēikè : (ang. white hat) (inf.) white hat, hacker éthique  
 白帽子黑客 báimàozǐ hēikè : (ang. white hat) (inf.) white hat, hacker éthique  
 白皮诺 báipínò : (œnol.) Pinot bianco (cépage italien)  
 白皮书 báipíshū : livre blanc  
 白葡萄 báipútáo : (œnol.) raisin blanc  
 白葡萄酒 báipútáojiǔ : (œnol.) vin blanc  
 白葡萄品种 báipútáo pǐnzhǒng : (œnol.) cépage blanc  
 《白日焰火》 báirì yānhuǒ : *Black coal* (film écrit et réalisé par Diao Yí'nan, sorti en 2014)  
 白色念珠菌 báisè niànzhūjūn : (méd.) *Candida albicans*  
 白沙车 báishāchē : (bot., gastr.) rohdée du Japon, *Rodhea japonica* (nom courant 万年青 wànniángqīng)  
 白砂糖 báishātáng : sucre en poudre  
 白麝香 báishèxiāng : (œnol.) (cépage) Muscat blanc  
 白诗南 báishīnán : (œnol.) (cépage) Chenin blanc  
 白石酒庄 báishí jiǔzhuāng : (gastr.) (vin) Les Cailloux Blancs  
 白手起家 báishǒu qǐjiā : commencer à partir de rien  
 白塔东路 báitǎ donglù : partie orientale de la rue de la Tour Blanche (rue de Suzhou)  
 白汤 báitāng : (gastr.) bouillon blanc (accompagnant parfois les nouilles à la suzhouaise)  
 白细胞 bàixìbāo : (méd.) globule blanc  
 白细胞计数 báixìbāo jìshù : (méd.) numération des globules blancs  
 《白夜》 báyè : *Les Nuits blanches* (œuvre de Dostoïevski)  
 白鱼 báiyú : (gastr.) poisson blanc (de Huaian)  
 白玉 báiyù : 1°) jade blanc, (métaphore) grande beauté physique / 2°) (gastr.) (métaphore) tofu  
 白玉霓 báiyù'ní : (œnol.) (cépage) Ugni blanc  
 白种人 báizhǒngrén : les blancs, la race blanche

百 bǎi : cent  
 百度 bǎidù : Baidu (nom du principal moteur de recherche chinois)  
 百废待举 bǎifèi dàiǔ : tout est détruit et en attente d'être relevé  
 百废待兴 bǎifèi dàixīng : (variante de 百废待举 bǎifèi dàiǔ) tout est détruit et en attente d'être relevé  
 百货 bǎihuò : (gastr.) tofu en blocs

百货豆腐 bǎihuò dòufǔ : (gastr.) tofu en blocs  
 《百骏图》 bǎijùntú : *Tableau de Cent Coursiers* (tableau chinois célèbre de Giuseppe Castiglione)  
 百科全书 bǎikēquánshū : littéralement «la collection complète de livres sur les cent savoirs »: encyclopédie  
 百里 bǎilǐ : (patronyme dissyllabique chinois) Baili  
 百年酵母 bǎinián jiàomǔ : (gastr.) levure centenaire  
 百事可乐 bǎishì kělè : Pepsi-Cola®  
 百万 bǎiwàn : million  
 百位数 bǎiwèishù : chiffre des centaines  
 百味来 bǎiwèilái : Barilla® (marque de pâtes)  
 百闻不如一见 bǎiwén bùrú yī jiàn : mieux vaut voir (quelque chose) une fois qu'en entendre parler cent fois

佰 bǎi : chiffre 100 (百) en grande écriture

陌 bǎi : (variante de 佰) chiffre 100 (百) en grande écriture

败坏 bǎihuài : ruiner, corrompre, corrompu

拜阿 bàia : (pharm.) (abrév. de 拜阿司匹灵 bàiasīpīlíng) Bayaspirin

拜阿司匹灵 bàiasīpīlíng : (pharm.) (abrév. 拜阿 bàia) Bayaspirin

拜阿斯匹林片 bàiasīpīlínpiàn : (pharm.) tablette de Bayaspirin

拜把子 bàibǎzi : faire un serment de fidélité

拜拜 bǎibai : bye-bye

拜年 bàinián : adresser ses vœux pour le nouvel an

稗官野史 bàiguān yěshǐ : recueil d'anecdotes

班布里奇 bānbùlǐqí : (tr. phon.) Bainbridge

班布里奇质谱仪 bānbùlǐqí zhìpǔyī : (tech.) spectromètre de masse de Bainbridge

班固 bān gù : Ban Gu (32-92 de notre ère), historien chinois auteur du *Livre des Han*

颁奖 bānjiāng : remise des prix

搬家 bānjiā : déménager

搬弄是非 bānnòng shìfēi : semer la zizanie

板尺 bǎnchǐ : (tech.) règle graduée

《板桥杂记》 bǎnqiáo zájì : *Souvenirs éparés du pont de bois* (œuvre de Yu Huai, souvenirs des courtisanes du quartier des

plaisirs de Nankin à la fin des Ming et au début des Qing)  
板鸭 bǎnyā : 1°) canard-planche (spécialité de canard desséchée / 2°) (expression populaire servant à qualifier une femme qui a peu de poitrine)  
板载内存 bǎnzài nèicún : (inf.) mémoire vive embarquée

阪 bǎn {r.ß t.6}  
1°) (utilisé en lieu de place de 坂) / 2°) escarpé et aride (pour un endroit) / 3°) (caractère utilisé dans des patronymes et des toponymes japonais)  
阪崎 bǎnqí : Sakazaki (patronyme japonais)  
阪崎肠杆菌 bǎnqí chánggānjūn : (méd.) *Enterobacter sakazakii*  
阪田 bǎntián : champ se trouvant sur une pente montagneuse

版权 bǎnquán : droit de publication  
版权符号 bǎnquán fúhào : symbole de copyright ©

半打 bāndǎ : demi douzaine  
半发面 bànfāmiàn : (gastr.) pâte semi-levée  
半峰宽 bànfēngkuān : (chim.) largeur à mi-hauteur (du maximum du pic)  
半干型 bàngānxíng : (oenol.) demi-sec (pour un vin)  
半固体 bàngùtǐ : semi-solide  
半斤八两 bànjīn bāiliǎng : du pareil au même, blanc bonnet et bonnet blanc  
半园 bànyuán : le Demi-jardin (nom d'un ancien jardin de Suzhou)  
半煮蛋 bànzǔdàn : œuf mollet  
半自动 bànzìdòng : semi-automatique

伴侣 bànlǚ : partenaire (amoureux)

拌面 bànmìàn : littéralement « nouilles mangées » : nouilles, généralement servies froides, sans bouillon

绊脚石 bànjiǎoshí : pierre d'achoppement

帮 bāng : bande  
帮衬 bāngchèn : aider, assister, soutenir  
帮主 bāngzhǔ : chef de bande

绑 bǎng : ficeler  
绑架 bǎngjià : enlèvement, kidnapping

磅 bàng : (ang. « pound ») livre (unité de mesure de poids)

磅湛 bàngzhàn : Kâmpong Cham (ville et province du Cambodge)

棒棒糖 bàngbàngtáng : sucette

包 bāo : 1°) envelopper / 2°) (gastr.) (terme gastronomique) petit pain farci cuit à la vapeur

包二奶 bāo èrnǎi : entretenir une maîtresse

包覆 bāofù : (tech.) enrobé, enrober (pigment)

包公 bāo gōng : « maître Bao » : appellation respectueuse de Bao Zheng (包拯 [bāo zhěng]), juge de l'époque des Song, célèbre pour sa probité

包谷七 bāogǔqī : (bot., gastr.) rohdée du Japon, *Rodhea japonica* (nom courant 万年青 wànniángqīng)

包饺子 bāo jiǎozi : confectionner des raviolis

包络线 bāoluòxiàn : (tech.) courbe enveloppe

包青天 bāo qīngtiān : Bao Qingtian, juge célèbre de la dynastie des Song du Nord (999-1062)

包惜弱 bāo xīruò : Bao Xiruo (personnage de la *Légende des héros du condor* de Jinyong, mère de Yang Kang)

包衣 bāoyī : (pharm.) enrobage

包拯 bāo zhěng : Bao Zheng, nom véritable de Bao Qingtian, juge célèbre de la dynastie des Song du Nord (999-1062)

包装食品 bāozhuāng shípǐn : (gastr.) aliment emballé

包子 bāozi : (gastr.) (terme gastronomique) petit pain farci cuit à la vapeur

苞谷七 bāogǔqī : (bot., gastr.) rohdée du Japon, *Rodhea japonica* (nom courant 万年青 wànniángqīng)

孢子 bāozi : (bot.) spore

剥脱性皮炎 bāotuōxìng píyán : (méd.) dermatite exfoliative

薄壁细胞 báobì xìbāo : (bot., oenol.) cellule parenchymateuse

薄膜 báomó : membrane

薄膜衣片 báomóyīpiàn : (pharm.) comprimé pelliculé

保持沉默 bǎochí chénmò : garder le silence

保存 bǎocún : (inf.) enregistrer

保得利信誉通集团 bǎodéli xinyùtōng jítuán : Portcullis TrusNet (stéSingapour)

保尔工业园 bǎo'ěr gōngyèyuán : Bao'er Industrial Park (à Qingdao)

保函 bǎohán : certificat de cautionnement

保护 bǎohù : protéger, protection

保护薄膜 bǎohù báomó : (tech.) film de protection  
保护管 bǎohùguǎn : (tech.) gaine  
保护气体 bǎohù qìtǐ : (tech.) gaz de protection  
保护熔断器 bǎohù róngduànqì : (électr.) fusible de protection  
保护系统 bǎohù xìtǒng : (tech.) système de protection (PS)  
保久乳 bǎojiǔrǔ : (gastr.) lait longue conservation  
保龄球 bǎolíngqiú : bowling  
保留体积 bǎoliú tǐjī : (tech.) volume de rétention  
保罗·柯艾略 bǎoluó kē'āilüè : Paul Coelho  
保姆 bǎomǔ : garde d'enfant, femme de ménage  
保全 bǎoquán : préserver, protéger, garantir l'intégrité  
保乳术 bǎorǔshù : (méd.) chirurgie conservatrice du sein  
保泰松 bǎotàisōng : (pharm.) phénylbutazone (PBZ)  
保险 bǎoxiǎn : assurance  
保险单 bǎoxiǎndān : (comm.) certificat d'assurance  
保险推销 bǎoxiǎn tuīxiāo : démarchage d'assurance  
保证金 bǎozhèngjīn : garantie, dépôt de garantie  
保质期至 bǎozhīqī zhì : date limite de consommation

宝宝 bǎobao : chéri, trésor, bébé (pour un jeune enfant)  
宝宝车 bǎobǎochē : poussette  
宝宝食谱 bǎobao shípǔ : recettes pour bébés  
宝宝推车 bǎobao tuīchē : poussette  
宝宝椅 bǎobaoyǐ : chaise pour bébé  
宝宝饮食 bǎobao yǐnshí : alimentation pour bébés  
宝船 bǎochuán : bateau au trésor (principaux bateaux des flottes de Zheng He)  
宝带桥 bǎodàiqiáo : le « pont de la ceinture précieuse » (ancien pont célèbre de Suzhou)  
宝盖头 bǎo gàitóu : (littéralement « couvercle du caractère "bao" ») (nom du radical 宀)  
宝石 bǎoshí : 1°) pierre précieuse / 2°) (œnol.) rubis cabernet (cépage)  
宝塔菜 bǎotǎcài : (gastr.) chou romanesco  
宝头儿 bǎo tóu : (littéralement « tête du caractère "bao" ») (nom du radical 宀)  
宝藏 bǎozàng : trésor

饱和 bǎohé : saturé  
饱和曲线 bǎohé qūxiàn : (tech.) courbe de saturation  
饱和脂肪 bǎohé zhīfáng : graisse saturée

鸩母 bǎomǔ : mère maquerelle  
鸩儿 bǎo'ér : mère maquerelle

堡 bǎo : (œnol.) châteaue

报仇 bào chōu : se venger  
报酬 bào chōu : rémunération, rétribution  
报警主机 bàojǐng zhǔjī : (tech.) unité centrale d'alarme  
报告书 bàogàoshū : rapport  
报箱 bàoxiāng : boîte à journaux  
报纸 bàozhǐ : journal, presse  
报纸贩卖机 bàozhǐ fānmàijī : distributeur de journaux (machine)

抱箍 bàogū : (tech.) frette, bandage  
抱歉 bàoqiàn : présenter ses excuses

豹 bào : panthère  
豹胎猩唇 bàotāi xīngchún : (gastr.) (littéralement : fœtus de panthère et lèvres d'orang-outan) mets rares et précieux

鲍鱼 bàoyú : (gastr.) abalone, ormeau  
鲍汁 bàozhī : (gastr.) « jus d'abalone » (bouillon réalisé avec de la volaille et de l'abalone)  
鲍汁鲜竹卷 bàozhī xiān zhújuǎn : (gastr.) « rouleaux de bambou *unami* au jus d'abalone » (nom d'un dim-sum)  
鲍汁蒸凤爪 bàozhī zhēng fèngzhuǎ : (gastr.) griffes de phénix à la vapeur au jus d'abalone (nom d'un dim-sum, composées de pattes de poulet cuites à la vapeur)

暴发 bàofā : éclater (p.ex. pour une guerre, une épidémie)  
暴风骤雨 bàofēng zhòuyǔ : (litt.) vent de tempête et ondée brutale, (fig.) crise grave, crise bruyante  
暴力 bàolì : violence  
暴龙 bàolóng : tyrannosaure  
暴风雨 bàofēngyǔ : tempête

爆发 bàofā : exploser, explosion, éruption  
爆料 bàoliào : vendre la mèche, livrer des informations (engénéral sur une affaire sensible ou scandaleuse)  
爆破挤淤 bàopò jīyū : (constr.) compactage par explosifs  
爆炸 bàozhà : explosion

曝光 bàoguāng : révéler au grand jour

悲观主义 bēiguān zhǔyì : pessimisme

北 běi : nord  
北朝鲜 běi chǎoxiǎn : Corée du Nord  
北大 běidà : (abréviation de 北京大学 běijīng dàxué)

Universit é de P ékin

北大湖 běidáhú : Beidahu (station de ski de la province du Jilin)

北大营 běidàying : (hist.) Beidaying (nom de la garnison chinoise attaquée par les Japonais suite à l'incident de Mukden)

北方 běifāng : Nord

北方交通大学 běifāng jiāotōng dàxué : Beijing Jiaotong University

北方游牧部落 běifāng yóumù bùluò : tribus d'éleveurs nomades du Nord

北非 běifēi : Afrique du Nord

北风 běifēng : vent du nord

北丐 běigài : le mendiant du Nord (surnom de Hong-le-septième 洪七公 [hóng qīgōng], l'un des personnages principaux du roman *La Légende des héros du condor* (《射雕英雄传》) de Jinyong)

北韩 běihán : Corée du Nord

北京 běijīng : Beijing, Pékin

北京大学 běijīng dàxué : (en abrégé 北大 běidà) Université de Pékin

北京东隅 běijīng dōngyú : East Beijing Hotel

北京路浩知识产权代理有限公司 běijīng lùhào zhīshì chǎnquán dàilǐ yǒuxiàn gōngsī : CN-KnowHow Intellectual Property Agent Ltd. (st éch.)

北京市纺织纤维检验所 běijīngshì fǎngzhī xiǎnwéi jiǎnyànsuǒ : Beijing Textile Fibre Testing Institute (organisme officiel chinois)

北京烤鸭 běijīng kǎoyā : (gastr.) canard laqué de Pékin

北京人 běijīng rén : Pékinois, natif de Pékin

北京市 běijīngshì : Municipalité de Beijing

北京树诚科技发展有限公司 běijīng shùchéng kējì fāzhǎn yǒuxiàn gōngsī : Beijing Shucheng S&T Development Co., Ltd. (st é)

北京四方继保自动化股份有限公司 běijīng sīfāng jìbǎo zìdònghuà gǔfēn yǒuxiàn gōngsī : Beijing Sifang Automation Co., Ltd.

北京猿人 běijīng yuánrén : (palé.) homme de Pékin

北京直立人 běijīng zhílìrén : (palé.) *Homo erectus pekinensis*

北京中农诚信国际植物品种权代理有限公司 běijīng zhōngnóng chéngxìn guójì zhíwù pǐnzhǒngquán dàilǐ yōuyxiàng gōngxīn : China-agro Chengxin International Agency

北美 běiměi : Amérique du Nord

《北史》 běishǐ : *Histoire des Dynasties du Nord* (Annales

historiques chinoises)

北平图书馆 běipíng túshūguǎn : (abrég. 北图 běitú) Librairie de Pékin

北宋 běisòng : les Song du Nord (nom d'une dynastie chinoise)

北堂 běitáng : (patronyme dissyllabique chinois) Beitan

北图 běitú : (abrég. de 北平图书馆 běipíng túshūguǎn) Librairie de Pékin

北野 běiyě : (patronyme dissyllabique chinois) Beiyé

北周 běizhōu : les Zhou du Nord (nom de l'une des Dynasties du Nord, 557-581)

贝 b è : (tech.) (abrég. de 贝尔 bèi'ěr) bel

贝尔 bèi'ěr : 1 °) (tech.) (abrég. 贝 b è) bel / 2 °) (tr. phon.) Bell

贝戈戈 bèigēgē : (pop.) (forme décomposée du caractère 贱 ji àn) salaud, vil, bas

贝果 bèiguǒ : (gastr., ang.) bagel

贝克 b àk è : (tech.) (abrég. de 贝克勒耳 bèikèlè'ěr) becquerel

贝克勒耳 bèikèlè'ěr : 1°) (tech.) (abrég. 贝克) becquerel / 2 °) (tr. phon.) Becquerel

贝雷帽 b èi l é m ào : b éret

贝斯 bèisī : (ang. « bass ») guitar basse

贝塔 bèitǎ : bêta (B β)

贝聿铭 bèi yùmíng : Ieoh Ming Pei, nom de l'architecte, d'origine chinoise, qui a conçu entre autres la pyramide du Louvres

备件 b èi j i àn : pi èce de rechange

备忘录 b èi w àng l ù : m émorandum

背 b è : dos

背标 bèibiāo : (gastr.) contre-étiquette (sur une bouteille de vin ou d'alcool)

背道而驰 b àd ào é ch í : aller dans le sens inverse, aller à contre-sens

背后 b èi h òu : dans le dos (au propre et au figuré)

背景辐射 bèijīng fúshè : (tech.) rayonnement ambiant, rayonnement cosmique

背景声 bèijīngshēng : fond sonore

背叛者 bèipànzhě : traître

《背上背包》 bèishàng bēibāo : (litt.) *Sac au Dos* (œuvre de Huysmans)

倍他乐克 bèitālekè : (pharm.) Betaloc

钡 bǎi : (chim.) baryum

**被** bēi {r.衣 t.10 | =pī}  
1) couverture (litterie), couette / 2) couvrir, recouvrir / 3) subir, être exposé à / 4) (utilisé devant un verbe, marque le passif)

被动 bēidòng : passif *adj.*

被覆 bēifù : couverture, couvert (végétal)

被告 bēigào : accusé (dans un procès)

被河蟹 bēi héxiè : (pop.) être censuré être fermé (notamment pour un site Internet ou un blog)

被监视居住 bèijiānshì jūzhù : être placé en résidence surveillée

被潜规则 bèi qiánguīzé : se voir appliquer la règle tacite

被收养人 bèishōuyǎngrén : (dr.) adopté

《被侮辱和被损害的人》 bēi wūrǔ hé bèi sǔnhài de rén : *Humiliés et Offensés* (œuvre de Dostoïevski)

被逐 bēizhú : être chassé être mis dehors, être expulsé

被子 bēizi : couette

被子植物 bèizi zhíwù : (bot.) angiosperme

倍林 bēilín : (ang. «bearing») roulement (aussi orthographié 培林)

倍他乐克 bèitālèkè : (pharm.) Betaloc

培林 bēilín : (ang. «bearing») roulement (aussi orthographié 倍林)

奔腾 bēiténg : Pentium®

**本** běn {r.木 t.5}  
1) racine (de végétal) / 2) source, origine / 3) tige (de plante), tronc (d'arbre) / 4°) principal, central / 5) à l'origine, d'origine / 6°) (spécificatif de livres) / 7°) propre, qui appartient à soi

本部 běnbù : état-major, siège (d'un organisme)

本草 běncǎo : (méd. ch.) herbes médicinales

本底辐射 běndī fúshè : (tech.) rayonnement ambiant, rayonnement cosmique

本底噪声 běndī zāoshēng : (tech.) bruit de fond

本地 běndì : local, du cru

本公司 běngōngsī : notre société

本国 běnguó : mon pays, notre pays

本纪 běnjì : biographie de souverain (dans les annales historiques chinoises)

本来 běnlái : à l'origine, d'origine

本末 běnmò : les tenants et les aboutissants

**苯** běn {r.卪 t.8}  
(chim.) benzène

苯环 běnhuán : (chim.) anneau de benzène

苯妥英钠 běntuǒyīngnà : (pharm.) phénytoïne sodique

笨蛋 bēndàn : «œuf bête» : (insulte) bête, idiot

笨驴 bènlǘ : (insulte) idiot, imbécile

绷带 bēngdài : bandage

**甬** yǒng {r.用 t.9}  
pas la peine de

甬管 yǒngguǎn : pas la peine de s'en occuper

甬提 yǒngtí : pas la peine d'en parler

泵 bǎng : (tech.) pompe

泵浦 bèngpǔ : pompe

泵站 bǎngzhàn : (tech.) station de pompage

蹦蹦跳 bèngbèngtiào : battre la chamade (coeur)

蹦蹦跳跳 bèngbèngtiàotiào : 1) cahotant / 2) plein de vie

蹦极 bèngjí : (ang. «bungee jumping») saut à l'élastique

**屄** bī {r.尸 t.8}  
(vulg.) vagin, orifice vaginal

鼻窦 bīdnòu : (méd.) sinus nasal

鼻窦炎 bīdnòuyán : (méd.) sinusite

鼻孔 bīkǒng : narine

鼻涕 bīfī : morve

鼻涕虫 bīfīchóng : (littéralement «bestiole morveuse») limace

鼻胃管 bíwèiguǎn : (méd.) tube nasogastrique

鼻烟壶 bíyānhú : tabatière

鼻子 bīzi : nez, museau

**比** bǐ {r.比 t.4}  
1) comparer (la hauteur, la longueur, la distance, la qualité etc.) / 2) comparable / 3) à (dans l'énoncé du score d'un match) / 4°) proportion entre deux

nombre ou quantité / 5) imiter, établir une comparaison / 6) proche, contigu  
比基尼 bǐjīní : bikini  
比较 bǐjiào : comparer, comparativement  
比邻 bǐlín : voisin  
比拼 bǐpīn : rivaliser de toutes ses forces  
比丘 bǐqiū : (sanskrit. «bhikṣu ») moine bouddhiste  
比如 bǐrú : par exemple  
比武招亲 bǐwǔ zhāoqīn : organiser un duel martial dans le but de trouver un conjoint  
比萨 bǐsà : pizza  
比萨饼 bǐsàbǐng : pizza  
比特 bǐtè : (inf.) bit  
比喻 bǐyù : métaphore, servir de métaphore pour  
比泽尔 bǐzé'ěr : Bitzer (nom d'une société)  
比值 bǐzhí : ratio  
比重测定 bǐzhòng ceding : aréométrie

比 bǐ {r. 口 t.7 |pǐ}  
1) (utilisé en lieu et place de 比) comparer / 2)  
d'énigrer, d'éracter / 3) (cf. 毗唑 bǐzuò)

吡咯 bǐgē : (pharm.) pyrrole

毗唑 bǐzuò : (chim.) pyrazole

彼此 bǐcǐ : 1°) réciproquement / 2°) (pol.) et vous de même  
彼得堡 bǐdébǎo : (Saint) Pétersbourg  
彼得拉舍夫斯基小组 bǐdé lāshěfūstǐjī xiǎozǔ : cercle de Petrachevski (cercle d'opposants russes du XIXème)

笔记本 bǐjìběn : carnet de notes  
笔记本电脑 bǐjìběn diànnǎo : (inf.) ordinateur notebook

鄙 bǐ : vil  
鄙姓 bǐxìng : (pol.) mon patronyme

毕奥—萨伐尔定律 bǐ'ào sàfǎ'ěr dìnglǜ : (tech.) loi de Biot et Savart  
毕加索 bǐjiāsuǒ : Picasso  
毕业生 bǐyèshēng : diplômé

必定 bǐdìng : forcément, inmanquablement  
必胜客 bǐshèngkè : Pizza Hut®  
必由之路 bǐyóuzhīlù : chemin par lequel on doit obligatoirement passer, itinéraire obligé

闭嘴 bǐzuǐ : ferme-la !

婢 bǐ {r. 女 t.11}  
esclave de sexe féminin

弼 bǐ {r. 弓 t.12}  
aider, assister (p.ex. le souverain dans son gouvernement) (sinogramme utilisé dans des prénoms masculins anciens)

《碧血剑》 bǐxuéjiàn : *L'Épée tachée de sang imperial* (titre d'un roman de Jin Yong)

碧玉 bǐyù : jade vert émeraude très précieux

碧玉翠 bǐyùjǐǎ : coupe tripode de jade viride : coupe à vin précieuse

壁灯 bǐdēng : (tech.) applique murale

壁虎 bǐhǔ : (zool.) gecko

壁炉 bǐlú : cheminée

避雷器 bǐlái qì : (tech.) paratonnerre

避难就易 bǐnàn jiù yì : éviter la difficulté pour choisir la facilité

避税港 bǐshuìgǎng : paradis fiscal

避税天堂 bǐshuì tiāntáng : paradis fiscal

避孕环 bǐyùnhuán : (méd.) stérilet

璧 bǐ : (objet traditionnel) «disque »de jade, généralement percé en son centre

《边城》 biānchéng : *La Ville frontalière* (œuvre de Shen Congwen)

边界 biānjiè : frontière

边缘化 biānyuánhuà : marginaliser

边缘林区 biānyuán línqū : Borderies (cognac)

编写 biānxiě : rédiger

编制 biānzhì : (mil.) dotation, être doté de, (marine) être armé par (nombre de marins)

鞭 biān : fouet, fouetter

扁 biǎn : aplatis, (populaire) casser la gueule

扁尖肉丝 biǎnjiān ròusī : (gastr.) bambou émincé aux filaments de porc maigre

扁桃腺 biǎntáotiǎn : (méd.) tonsilles, amygdales

扁桃体炎 biǎntǎotīyán : (méd.) amygdalite

变成 biànchéng : se transformer en, devenir

变化曲线 biànhuà qūxiàn : (tech.) courbe de variation

变幻无方 biànhuàn wúfāng : susceptible de changements nombreux et imprévisibles

变色 biànsè : (text.) décoloration

变速箱 biànsùxiāng : (autom.) boîte de vitesses

《变相怪杰》 biànxìàng guǎijié : *The Mask* (comédie américaine)

《变形记》 biàn xíng jì : (litt.) *Les Métamorphoses* (autre titre de *L'Âne d'Or*, d'Apulée)

变种 biànzhǒng : (taxinomie) variété

蝙蝠侠 biǎnfúxiá : Batman

卞玉京 biàn yùjīng : Bian Yujing, l'une des « huit beautés de Qinhuai » (秦淮八艳 qínhuái bāyàn)

**便** biàn {r.人 t.9 | = pián} 1) qui se passe bien, fluide / 2) simple, sans fioritures, sans cérémonie / 3) moment propice, moment opportun / 4) alors (équivalent de 就) / 5) déjections, excréments

便利 biànlì : caractéristique facile, facile, pratique

便利店 biànlì diàn : magasin «pratique», «convenience store», supérette ouverte 24 heures sur 24

便民 biànmín : qui facilite la vie aux gens

便宜 biànyí : pratique, commode (voir aussi 便宜 piányi)

遍体鳞伤 biàntǐ línshāng : avoir le corps couvert de blessures

辩护律师 biànhù lǚshī : avocat plaidant (de la défense)

标 biāo : (inf.) pointer, pointeur

标点符号 biāodiǎn fūhào : signe de ponctuation

标定试块 biāodìng shìkuài : (tech.) (soudure) échantillon de référence

标识牌 biāoshí pái : (tech.) plaque d'identification

标注 biāozhù : marquer, indiquer, marquer

标准排水量 biāozhǔn páishuǐliàng : déplacement standard (d'un navire)

标准试块 biāozhǔn shìkuài : (tech.) échantillon de référence (soudure)

**表** biǎo {r.衣 t.8 | gt.錶} 1) externe, extérieur, aspect extérieur / 2) indiquer / 3) (en médecine chinoise, évacuation, sous l'effet d'un médicament, d'un influx nœaste provoquant un refroidissement) / 4) tableau, liste, registre, formulaire / 5) montre, montre-bracelet / 6) instrument de mesure muni d'un cadran / 7) exemple, exemplaire / 8) (dans les termes de parenté, s'utilise pour les noms de parents du côté maternel, ou les descendants des tantes ou grands-tantes du côté paternel) / 9) règle ou autre instrument servant à mesurer / 10) (anc.) rapport, mémoire remis à l'empereur / 11) sommet d'un arbre, canopée

表达 biǎodá : exprimer

表达爱意 biǎodá àiyì : exprimer sa flamme

表带 biǎodāi : bracelet de montre

表弟 biǎodì : cousin (moins âgé que soi, du côté maternel)

表格 biǎogé : tableau, formulaire

表观分布容积 biǎoguān fēnbù róngjī : (pharm.) volume apparent de distribution

表汗 biǎohàn : (méd.) diaphorèse

表计 biǎoji : (tech.) indicateur

表面 biǎomiàn : surface

表面粗糙度 biǎomiàn cūcāodù : (tech.) rugosité superficielle

表皮层 biǎopícéng : épiderme

表皮溃破 biǎopí kuìpò : (méd.) ulcère épidermique

表皮癣菌属 biǎopíxuǎn jùnshǔ : (méd.) *Epidermophyton* sp.

表示 biǎoshì : exprimer, expliquer

表率 biǎoshuài : exemple à suivre, exemple

表态 biǎotài : exprimer son opinion, prendre position

表意字 biǎoyìzì : idéogramme

表章 biǎozhāng : mémoire remis à l'empereur

表彰 biǎozhāng : honorer, faire l'éloge

表征 biǎozhēng : caractérisation

表字 biǎozì : (anc.) prénom social

**婊** biǎo {r.女 t.11} (vulg.) pute

婊子 biǎozi : (vulg.) pute

婊子养的 biǎozi yǎngde : (vulg.) (littéralement « qui a été élevé par une pute ») fils de pute

**錶** biǎo {r.金 t.16 | ga.表} (graphie simplifiée de 表 dans les sens de «bracelet-montre» et d'«instrument de mesure à cadran»)

鳖 biē : tortue à carapace molle

**别** **bié** {r. 刀 t. 7 | = bi è}  
1 ㄟ quitter, se séparer / 2 ㄟ différence / 3 ㄟ classer, classement / 4 ㄟ autre, tiers / 5 ㄟ coïncider, insérer / 6 ㄟ (exprime la défense) ne... pas

别称 biéchēng : autre nom, autre appellation

别林斯基 biélínsījī : Belinski (critique littéraire russe)

别嘌呤 biépiāochún : (pharm.) allopurinol

别人 biérén : quelqu'un d'autre, les autres

别针 biézhēn : broche (accessoire de mode)

**别** **biè** {r. 刀 t. 7 | = bi è}  
(cf. 别扭 bièniu)

别扭 bièniu : embarrassant, mal à l'aise, maladroit

斌 bīn : parfait, qui possède à la fois les vertus littéraires et martiales (principalement utilisé dans quelques expressions figées et dans des prénoms masculins)

殡仪馆 bīnyígǔǎn : service des pompes funèbres

**髻** **bì** {r. 髻 t. 14}  
(variante de 鬓) cheveux sur la tempe, favoris

**并** **bīng** {r. 八 t. 6 | = b ñg}  
(nom monosyllabique de la ville de) Taiyuan 太原

并州 bīngzhōu : Bingzhou, l'une des douze régions de Chine pendant l'antiquité

冰 bīng : glace, glacé

冰棒 bīngbàng : (gastr.) bâtonnet glacé

冰冻病理 bīngdòng bìnglǐ : (méd.) coupe à congélation

冰风暴 bīngfēngbào : (gastr.) Blizzard (crème glacée de Dairy Queen)

《冰河世纪》 bīnghé shìjì : *L'Âge de Glace* (film d'animation)

冰咖啡 bīng kāfēi : café glacé

冰激凌 bīngjīlǐng : crème glacée (ou 冰淇淋 bīngqílín)

冰淇淋 bīngqílín : crème glacée (ou 冰激凌 bīngjīlǐng)

冰糖状 bīngtángzhuàng : (tech.) (aspect) conchoïdal

冰雪皇后 bīngxuě huánghòu : (gastr.) Dairy Queen (chaîne de restauration américaine)

冰乙酸 bīngyǐsuān : (chim., gastr.) acide acétique glacial

兵变 bīngbiàn : mutinerie

兵谏 bīngjiǎn : «doléances» présentées sous la menace armée

兵马俑 bīngmǎyóng : statuettes funéraires (désigne en général les statues du tombeau du Premier Empereur à Xi'an)

丙 bǐng : troisième des dix troncs célestes

丙氨酸氨基转移酶 bǐng'ānsuān ānjī zhuǎnyíméi : (méd.) alanine aminotransférase

丙磺舒 bǐnghuángshū : (pharm.) probénécide

丙级战犯 bǐngjí zhànfàn : criminels de guerre de classe C

丙烷 bǐngwán : (chim.) propane

丙型肝炎 bǐngxíng gānyán : (méd.) hépatite C

饼饵 bǐng'ěr : (gastr.) gâteau, biscuit

**𠂔** **b ñg** {r. 一 t. 7}  
variante graphique de 并

**并** **b ñg** {r. 八 t. 6 | = bīng | gt. 併, 並}  
1 ㄟ assembler, rassembler / 2 ㄟ se trouver côte à côte, à côté l'un de l'autre / 3 ㄟ ensemble, simultanément / 4 ㄟ (particule qui se place devant une négation pour la renforcer) / 5 ㄟ en outre, par ailleurs / 6 ㄟ (anc.) (particule grammaticale signifiant «avec», «et»)

并不 b ñgbù : pas du tout, pas le moins du monde

并肩 bīngjiān : se trouver épaule contre épaule

并联电阻 bīnglián diànzǔ : (électr.) résistance connectée en parallèle

并没 b ñgmá : pas du tout, pas le moins du monde

并且 b ñngqiě : par ailleurs, en outre

并网 bīngwǎng : (électr.) raccordement au réseau (de distribution électrique)

**併** **b ñg** {r. 人 t. 8 | ga. 并}  
(graphie traditionnelle de 并 dans certaines utilisations)

**並** **b ñg** {r. 八 t. 8 | ga. 并}  
(graphie traditionnelle de 并 dans certaines utilisations)

病变 b ñgbìàn : (méd.) pathologie

病毒 b ñgdú : virus

病毒抗体 bīngdú kàngtǐ : (méd.) anticorps viraux

病理性杂音 bīnglǐxìng záyīn : (méd.) bruit pathologique

病例 b ñgl ì: cas (de maladie)

波 bō : oscillation, vague, onde

波霸 bōbà : femme dont la poitrine est d’une taille supérieure à la moyenne

波长 bōcháng : longueur d’onde

波德莱尔 bōdélái’ěr : Baudelaire

波德黎 bōdéli : Borderies (cognac)

波尔布特 bō’ěr bùtè : Pol Pot (ancien dirigeant Khmer rouge)

波尔多 bō’ěrdūō : Bordeaux

《波凯尔的驿车》 bōkǎi’ěr de yìchē : *La Diligence de Beaucaire* (œuvre d’Alphonse Daudet)

波浪 bōlàng : vague (de l’océan ou de la mer)

波罗的海 bōluódihǎi : mer Baltique

波罗的海三国 bōluódihǎi sānguó : pays baltes

波美侯 bōměihóu : (œnol.) Pomerol

波纹 bōwén : ride (sur l’eau)

波纹钢板 bōwén gāngbǎn : (tech.) plaque d’acier ondulée

波亚贺丹尼 bōyà hēdānní : (gastr.) Bois Ordinaires (cognac)

波义耳 bōyì’ěr : (tr. phon.) Boyle

波义耳定律 bōyì’ěr dìnglǜ : (tech.) loi de Boyle

玻尔 bō’ěr : (tr. phon.) Bohr

玻尔半径 bō’ěr bànjīng : (tech.) rayon de Bohr

玻尔理论 bō’ěr lǐlùn : (tech.) théorie de Bohr

玻尔原子 bō’ěr yuánzǐ : (tech.) atome de Bohr

玻尔兹曼 bō’ěrzīmàn : (tech.) Boltzmann

玻尔兹曼常数 bō’ěrzīmàn chángshù : (tech.) constante de Boltzmann

玻璃 bōlǐ : 1°) verre / 2°) (argot) homosexuel

玻璃钢管道 bōlígāng guǎndào : (tech.) canalisation en stratifié verre

玻璃耗子 bōlǐ hàozǐ : souris de verre (symbole de l’avarice au même titre que le coq d’acier 铁公鸡 [tiě gōngjī])

玻璃瓶 bōlipíng : (gastr.) bouteille en verre

玻璃样变性 bōlǐyàng biànxìng : (méd.) dégénérescence hyaline

玻马定律 bōmǎ dìnglǜ : (tech.) (abrév. de 玻意耳和马略特定律 bōyì’ě hé mǎlüètè dìnglǜ) loi de Boyle-Mariotte

玻意耳 bōyì’ěr : (tr. phon.) Boyle

玻意耳和马略特定律 bōyì’ě hé mǎlüètè dìnglǜ : (tech.) (abrév. 玻马定律 bōmǎ dìnglǜ) loi de Boyle-Mariotte

剥夺政治权利 bōduō zhèngzhì quánlì : (dr.) priver des droits politiques

剥皮辣椒 bōpí làjiāo : (gastr.) piment pelé

菠菜 bōcài : (gastr.) épinard

菠菜苗 bōcàimiáo : (gastr.) pousse d’épinard

菠萝 bōluó : (œnol.) (arôme) ananas

播放器 bōfàngqì : (inf.) lecteur (logiciel)

播荷 bōhé : (hindi ?) bahar (unité de mesure de poids, valant environ 200 kg)

播散性念珠菌病 bōsànxìng niànzhūkùnbìng : (méd.) candidose disséminée

伯伯 bōbo : oncle paternel (plus âgé que le père)

伯努利 bónǔlì : (tr. phon.) Bernoulli

伯努利定律 bónǔlì dìnglǜ : (tech.) théorème de Bernoulli

驳斥 bōchí : réfuter

泊 bó : amarrer (p.ex. un bateau sur une berge)

《泊秦淮》 bó qínhuái : *Ancrage sur la Qinhuai* (titre d’un poème fameux de Du Mu)

泊位 bówèi : mouillage

勃艮第 bógèndì : (œnol.) Bourgogne

柏林墙 bērlín qáng : le mur de Berlin

勃艮第 bógèndì : (œnol.) Bourgogne

勃艮第牛肉 bógèndì niúròu : (gastr.) bœuf bourguignon

勃艮第香瓜 bógèndì xiāngguā : (œnol.) (cépage) Melon de Bourgogne

勃兰登堡门 bōlándēngbǎomén : porte de Brandebourg (à Berlin)

铂电阻 bódiànzǔ : (électr.) résistance de platine

舶来品 bó láipǐn : produit importé

博鳌 bó’áo : Bo’ao (ville de la province de Hainan)

博鳌亚洲论坛 bó’áo yàzhōu lùntán : Forum de Bo’ao pour l’Asie

博尔赫斯 bó’ěrhèsi : (Jorge Luis) Borges

博客 bōkè : blog (note : utilisé en Chine continentale, à Taiwan, le mot «blog» se traduit par 部落格 bōlùògé écrit aussi parfois 部落阁 bōlùògē)

博若莱 bóruòlái : (œnol.) Beaujolais

博士 bóshì : docteur (titre universitaire)

《博士的爱情算式》 bóshì de àiqíng suànsùshì: *La Formule pr é é du professeur* (titre d'un roman de Yôko Ogawa)

博物馆 bówùguǎn : musée

《博物志》 bówùzhì : *Histoire Naturelle* (ouvrage de Plin l'Ancien)

薄谷开来 bó gǔ kāilái : Bo-Gu Kailai (ou 谷开来 gǔ kāilái : Gu Kailai) (née en 1958, épouse de Bo Xilai 薄熙来, condamnée à mort en 2012 avec une peine suspensive de deux ans pour le meurtre du britannique Neil Heywood, connue aussi sous le nom de Gu Kailai 谷开来)

薄荷 bóhé : (gastr.) menthe, (œnol.) menthe (arôme)

薄荷糖 bǎi hé táng : (gastr.) bonbon à la menthe

薄荷味 bǎi hé wèi : (gastr.) goût de menthe, (œnol.) arôme de menthe

薄熙来 bó xīlái : Bo Xilai (étoile montante du PCC, membre du Comité central, jusqu'à sa destitution en 2012)

薄一波 bó yībō : Bo Yibo, homme politique chinois, pionnier de la République Populaire de Chine, décédé en 2007

簸箕 bōji : pelle àpoussière

补偿 bǔcháng : compenser, compensation

补偿电压 bǔcháng diànyā : (tech.) tension de suppression

补充侦查 bǔchōng zhēnchá : complément d'enquête

哺乳 bǔrǔ : (méd.) allaiter, allaitement

哺乳期妇女 bǔrǔqī fùnǚ : (méd.) femme allaitante

不

bù {r. 一 t.4 | = fǒu}

(particule grammaticale marquant généralement la négation)

不饱和 bùbǎohé : (chim.) insaturé

不饱和脂肪烃 bùbǎohé zhīfángtīng : (chim.) hydrocarbure gras insaturé

不才 bùcái, sans talent (expression modeste utilisée pour se qualifier soi-même, que l'on pourrait traduire par « moi qui n'ai aucun talent », ou encore « moi, ce bon à rien »)

不成 bùchéng : *suffixe verbal indiquant l'échec d'une action*

不辞而别 bùcí érbié : partir sans dire au revoir, partir sans dire adieu

不从 bùcóng : ne pas se plier à ne pas obéir

不打不闹 bùdǎ bùnào : ne pas faire d'histoires, ne pas faire de remous

不当家不知柴米贵 bùdāngjiā bùzhī cháimǐ guì : (expression populaire) Quand on n'est pas chef de famille, on ne sait pas

que le bois de chauffage et le riz sont chers : une personne n'appréhende vraiment une réalité que quand elle est aux commandes

不得 bùdé : ne pas pouvoir, être interdit

不动产 bùdòngchǎn : (compta.) immobilisation

不毒不秃, 不秃不毒 bùdú bùtū, bùtū bùdú : (pop.) point de tondu qui ne soit un vendu, point de vendu qui ne soit un tondu

不断 bùduàn : sans arrêt, sans interruption

不法 bùfǎ : illégal

不符合项 bùfúhéxiàng : (tech.) non-conformité

不甘示弱 bùgān shìruò : ne pas vouloir être en reste

不规范 bùguīfàn : non conforme aux norms

不过尔尔 bùguò ěrěr : ce n'est que cela, rien de plus, rien d'extraordinaire

不含碳酸饮料 bùhán tànsuān yǐnlào : (gastr.) boisson non gazeuse

不合逻辑 bùhé lóují : ne pas être conforme de la logique, être illogique

不活泼 bùhuópō : (chim.) non réactif

不加考虑 bùjiā kǎolù : ne pas y penser, ne pas envisager la possibilité

不见棺材不落泪 bùjiàn guāncái bù luòlèi : (littéralement, « ne pas verser de larmes tant que l'on n'a pas vu son cercueil ») s'obstiner alors que l'on court à l'échec

不见亲棺不落泪 bùjiàn qīnguān bù luòlèi : (variante de 不见棺材不落泪 bùjiàn guāncái bù luòlèi) (littéralement, « ne pas verser de larmes tant que l'on n'a pas vu son cercueil ») s'obstiner alors que l'on court à l'échec

不胫而走 bùjìng ér zǒu : se propager rapidement (p.ex. pour une rumeur)

不亢进 bùkàngjìn : (méd.) absence d'hyperaction

不可撤销 bùkě chèxiāo : (fin.) irrévocable (pour un effet de paiement)

不可抗力 bùkěkànglì : (dr.) force majeure

不可名状 bùkě míngzhuàng : indicible, qui ne peut pas être exprimé par des mots

不可燃 bùkěrán : (tech.) non inflammable

不可压缩 bùkě yāsuō : (tech.) non compressible

不良贷款 bùliáng dàikuǎn : (fin.) créances douteuses

不良贷款额 bùliáng dàikuǎn é : (fin.) montant des créances douteuses

不良反应 bùliáng fǎnyìng : (méd., pharm.) effets secondaires

不良信息 bùliáng xìnxī : informations néfastes

不满 bùmǎn : mécontentement

不名一文 bùmíng yīwén : n'avoir pas un sou vaillant, être

sans le sou

不明事理 bù míng shì lǐ : ne pas comprendre les choses, ne pas entendre raison

不佞 bù ìng : (politesse) « moi, qui suis sans talent »

不平等条约 bù píngděng tiáoyuē : (hist.) traité inégal

不平凡 bù p fán : pas ordinaire, qui ressort de la masse

不求同年同月同日生, 只愿同年同月同日死 bù qiú tóngnián tóngyuè tóngrì shēng, dàn yuàn tóngnián tóngyuè tóngrì sǐ : Nous ne pouvons pas demander à être nés à la même date, mais nous espérons que nous pourrions mourir le même jour (c'est le serment prononcé par Liu Bei, Zhang Fei et Guan Yu dans le *Roman des Trois Royaumes*)

不然 bù rán : sinon

不容 bù róng : ne pas admettre, ne pas tolérer

不熔透性焊缝 bù róng tòuxíng hàn fēng : (tech.) soudure à pénétration incomplète

不如 bù rú : mieux vaut, cela ne vaut pas

不是人 bù shì rén : (insulte) ce/te n'est pas un homme

不速之客 bù sù zhī kè : un importun, une personne qui n'est pas la bienvenue, un intrus

不同 bù tóng : différent

不透明性 bù tòumíng xìng : opacité

不相上下 bù xiāng shàng xià : équivalent, presque pareil

不孝为三, 无后为大 bù xiào wéi sān, wú hòu wéi dà : Il existe trois manquements à la piété filiale, le plus grave étant celui de ne pas avoir de descendance (phrase du *Mencius*)

不行 bù xíng : ce n'est pas possible

不锈钢 bù xiù gāng : (tech.) acier inoxydable

不锈钢衬里 bù xiù gāng chèn lǐ : (tech.) chemisage en acier inoxydable

不锈钢管道 bù xiù gāng guǎn dào : (tech.) canalisation en acier inoxydable

不锈钢丝 bù xiù gāng sī : (tech.) filament d'acier inoxydable

不徇 bù xùn : ne pas se conformer à ne pas se plier à

不要脸 bú yào liǎn : (insulte) littéralement : ne pas vouloir (se préoccuper de) sa face, n'avoir honte de rien

不要太 bù yào tài : (pop.) très, trop

不一 bù yī : différent

不一样 bù yī yàng : qui n'est pas pareil, différent

不以为然 bù yǐ wéi rán : littéralement, « ne pas croire que c'est juste »: douter, avoir des doutes

不用多说 bù yòng duō shuō : pas la peine d'en dire plus

不予置评 bù yǔ zhì píng : sans commentaire

不正经的 bù zhèng jīng de : (péjoratif ou affectueux, littéralement : qui n'est pas sérieux) (familier) mari, époux

不争气的 bù zhēng qì de : (péjoratif, qui n'a pas d'ambition)

mari, époux

不知足 bù zhī zú : ne pas être satisfait de ce que l'on a (alors que ce que l'on a est suffisant)

不治身亡 bù zhì shēn wáng : mourir des suites d'une maladie ou d'un accident (que l'on n'a pas réussi à traiter)

不知足 bù zhī zú : être insatiable, ne jamais en avoir assez

布布兰克 bù bù lán kè : (oenol.) (cépage) Bourboulenc

布撒防 bù chǎi fáng : (tech.) enclenchement et désenclenchement de protection

布丁 bù dīng : (gastr.) pudding, flan

布尔登 bù'ěrdēng : (tr. phon.) Bourdon

布尔登气压计 bù'ěrdēng qì yā jì : (tech.) manomètre de Bourdon

布谷鸟 bù gǔ niǎo : coucou (oiseau)

布拉格 bù lā gé : (oenol.) (cépage) Braquet

布里斯班 bù lì sī bān : Brisbane

布鲁诺·马尔斯 bù lǔ nuò mǎ'ěrsī : Bruno Mars (nom d'un chanteur)

布鲁塞尔 bù lǔ sài'ěr : Bruxelles

布沙尔酒庄 bù shā'ěr jiǔ zhuāng : (gastr.) (vin) Maison Bouchard

布氏硬度试验 bù shì yìng dǔ shì yàn : (tech.) essai de dureté Brinell

布氏硬度值 bù shì yìng dǔ zhí : (tech.) valeur de dureté Brinell

布头儿 bù tóu'ér : bout de tissu

步步荆棘 bù bù jīng jí : chemin parsemé d'embûches

钚 bù : (tech.) plutonium

**部** bù {r. 10}

1) partie, portion / 2) service, ministère / 3) avoir des relations de subordination / 4) mettre en place, positionner / 5) (spécificatif, d'usage assez large)

部分 bù fēn : une partie de, certains, partie, portion

部分凝血活酶 bù fēn níng xuè huó méi : (méd.) thromboplastine partielle

部分凝血活酶时间 bù fēn níng xuè huó méi shí jiān : (méd.) temps de thromboplastine partielle

部分跳堆 bù fēn tiào duì : (nucl.) déclenchement partiel

部落格 bù lú è gé : blog (note : utilisé à Taiwan, en Chine continentale, le mot “blog” se traduit par 博客 bō kè)

部落格 bù lú è gé : blog (note : utilisé à Taiwan, variante de 部落格 bō lú è gé)

部首 bù shǒu : littéralement « tête de chapitre »: clé radical

(servant au classement des caractères chinois dans les dictionnaires)

部署 bùshǔ : disposer, déployer, mettre en place

部下 bùxià : subordonné *n.m.*

部长 bùzhǎng : ministre

## - CCC -

擦肩而过 cājiān érguò : se croiser brièvement, passer tout près l'un de l'autre

猜 cāi : deviner

才 **cái** {r.手 t.3 | gt. 纔}  
1° talent, aptitude, génie / 2° homme doué  
personne talentueuse / 3° (adverbe) a. seulement, b.  
à peine

才能 cáinéng : talent, capacité

才艺出众 cáiyì chūzhòng : talent hors du commun

才子 cáizi : un homme de grand talent

材料 cáiliào : matériau

《材料保护》 cáiliào bǎohù : (tech.) *Materials Protection*  
(revue chinoise)

财产 cáichǎn : avoirs, biens, propriété

财产损害 cáichǎn sǔnshī : dommages matériels

财富 cáifù : richesse

财会 cáikuài : finances et comptabilité

财物 cáiwù : richesse, bien

财务情况说明书 cáiwù qíngkuàng shuōmíngshū : (compta.)  
état de situation financière

财务状况变动表 cáiwù zhuàngkuàng biàndòngbiǎo : (compta.)  
tableau de l'évolution de la situation financière

财政部长 cáizhèng bùzhǎng 1°) ministre des finances / 2°)  
(humoristique) femme, épouse

裁减 cáijiǎn : réduire, diminuer

裁减人员 cáijiǎn rényuán : réduire le personnel, licencier du  
personnel

裁军 cáijūn : désarmement

纔 **cái** {r.糸 t.23 | ga. 才}  
(graphie traditionnelle, aujourd'hui désuète, de 才)

采 cǎi : cueillir

采收 cǎishōu : récolter

采撷 cǎixié : cueillir (des fleurs)

采样传感器 cǎiyàng chuángǎnqì : (tech.) sonde  
d'échantillonnage

采摘 cǎizhāi : (agric.) cueillette

彩虹 cǎihóng : arc-en-ciel

彩椒 cǎijiāo : (gastr.) poivron

彩色多普勒 cǎisè duōpǔlè : (méd.) doppler couleur

彩云 cǎiyún : nuées colorées

彩妆 cǎizhuāng : (cosm.) maquillage

踩皮 cǎipí : (œnol.) pigeage

踩踏 cǎità : piétiner

踩踏痕迹 cǎità hénjì : traces de piétinement

菜包 cài bāo : petit cuit fourré aux légumes cuit à la vapeur

菜单 cài dān : (inf.) menu

菜脯 cài pú : (gastr.) navet séché

菜圆饼 cài pǔ bǐng : (gastr.) biscuit frit aux légumes

菜市场 cài shì chǎng : marché

菜系 cài xì : cuisine, gastronomie (constituant un système)

菜心 cài xīn : (gastr.) cœur de pak choy

菜园蜗牛 cài yuán wō niú : (gastr.) petit gris (escargot), *Helix*  
*aspera*

菜子 cài zǐ : graine de légume en général, ou graine  
oléagineuse (en général colza) en particulier

蔡依林 cài yī lín : Jolin Tsai (chanteuse taiwanaise populaire  
contemporaine)

参量 cānliàng : (tech.) paramètre

参与 cānyù : prendre part à

餐包 cānbāo : (gastr.) (sorte de) petit pain

餐馆 cānguǎn : (gastr.) restaurant

餐厅 cāntīng : restaurant

餐饮 cānyǐn : restauration

餐饮服务 cānyǐn fúwù : service dans la restauration

残疾人 cǎnjǐfén : handicap *én.m.*

蚕豆 cándòu : (gastr.) fève

蚕眉 cǎnméi : sourcils en forme de cocon de ver à soie (couché à l'horizontale)

仓颉 cāngjié : 1°) Cang Jie (inventeur supposé de l'écriture chinoise) 2°) Tsang-Chieh (nom d'une méthode de saisie des caractères chinois sur un clavier d'ordinateur)

苍蝇 cāngyíng : mouche

藏书 cángshū : Cangshu, bourgade de la ville de Mudu 木渎, dans la banlieue de Suzhou

操 cāo : gymnastique (voir aussi cào)

操作风险 cāozuò fēngxiǎn : (fin.) risque opérationnel

操作管理层 cāozuò guǎnlǐcéng : (tech.) niveau gestion des opérations

操作装置 cāozuò zhuāngzhì : (tech.) dispositif de manipulation

糙米 cāomǐ : (gastr.) riz brun, riz cargo

曹 cáo : Cao (patronyme chinois)

曹操 cáo cāo : Cao Cao (155-220, stratège célèbre, fondateur du royaume de Wei, l'un des Trois Royaumes)

曹丕 cáo pī : Cao Pi (187-226) (Il fut le premier souverain du royaume de Wei à l'époque des Trois Royaumes, et régna de 220 à 226.)

曹少钦 cáo shàoqīn : Cao Shaoqin (personnage du film *L'Auberge du Dragon*)

曹植 cáo zhí : Cao Zhi (192-232, quatrième fils de Cao Cao 曹操, poète réputé)

槽 cáo : (électron.) slot (pour insérer une carte)

槽钢 cáogāng : (tech.) poutre en acier en U

草本植物 cǎoběn zhíwù : (bot.) plantes herbacées

草根运动 cǎogēn yùndòng : (ang. "grassroots movement") mouvement grassroots

草菇 cǎogū : (gastr.) volvaire

草码 cǎomǎ : autre nom du «code de Suzhou » (système ancien de notation des chiffres)

草泥马 cǎonímǎ : littéralement «cheval d'herbe et de boue »

(insulte, homophone de 禽你妈) NTM

草书 cǎoshū : (call.) écriture cursive

草字头 cǎozitóu : (nom du radical de l'herbe placé au sommet d'un caractère : 艹)

肉

cǎo {r.肉 t.8}

1°) (vulg.) baiser, niquer / 2°) (patr. rare) Cao

禽鬼 càoguǐ : (vulg.) se jouer de quelqu'un

禽婧 cǎojìng : Cao Jing, chef de département à la rédaction de la revue *Trends* (《时尚 中国服装》 shíshàng zhōngguó fú Zhuāng), revue de mode bien connue

禽攘 cǎonǎng : (vulg.) manger et boire

禽你妈 cǎonǐmā : (vulg.) NTM

禽天成 cǎo tiānchéng : Cao Tiansheng, personne historique qui a été à la tête d'une révolte paysanne qui a fait parler d'elle en l'an 616 de notre ère

禽学诚 cǎo xuéchéng : Cao Xuecheng, directeur adjoint du Service de la propagande du Comité central de la Jeunesse Communiste

操 cào : (caractère utilisé en lieu et place du caractère 肉) (voir aussi [cāo])

侧向 cèxiàng : côté latéral

侧向冲击 cèxiàng chōngjī : (tech.) impact latéral

侧重 cèzhòng : mettre plutôt l'accent sur, accorder une attention particulière à

测 cè : mesurer

测定 cèdìng : mesurer, mesure

测厚仪 cèhòuyí : (tech.) épaisseur

测量 cèliàng : mesurer

测量基准 cèliàng jīzhǔn : (tech.) base de mesure

策展人 cèzhǎnrén : commissaire (d'une exposition)

岑麒祥 cén qíxiáng : Cen Qixiang (linguiste chinois célèbre, décédé en 1989)

叉车 chāchē : (tech.) chariot élévateur

叉烧 chāshāo : (gastr.) (cuisine cantonaise) porc rôti

叉烧包 chāshāobāo : (gastr.) petit pain farci au porc laqué

叉烧焗餐包 chāshāo jú cānbāo : (gastr.) «petit pain au porc au barbecue cuit au four » (nom d'un dim-sum)

差不多 chābùduō : à peu près, presque pareil  
差距 chājù : différence

插线端子 chāxiàn duānzi : (électr.) terminal à insertion  
插值 chāzhí : (tech.) interpolation  
插值点 chāzhídiǎn : (tech.) point interpolé  
插值函数 chāzhí hánshù : (math.) fonction d'interpolation

茶 chá: thé  
茶冻 chádòng : (gastr.) gelée au thé  
《茶馆》 chágǔǎn : (litt.) *La Maison de Thé* (pièce de Laoshe 老舍)  
茶几 cháji : table basse  
茶几 cháji : (pr. T) table basse  
茶碱 chájiǎn : (pharm., gastr.) théophylline  
《茶经》 chájīng : (gastr.) *Le Classique du Thé* (premier ouvrage consacré au thé de Lu Yu 陆羽)  
茶寮 cháidiào : (gastr.) maison de thé petit restaurant  
茶水间 cháshuǐjiān : local à «thé»: salle de repos (dans une entreprise)  
茶碗蒸 cháwǎnzhēng : (gastr.) chawanmushi (plat japonais)

查封 chāfēng : (dr.) mise sous séquestre, mettre sous séquestre  
查万纳斯卡 chawànnàskǎ : (oenol.) Chiavennasca (cépage italien)  
查证 cházhèng : vérifier, confirmer

察 chá: (nom monosyllabique de la province du Chahar)  
察哈尔省 cháhā'ěershěng : (anc.) province du Chahar  
察言观色 cháyán guānsè : inspecter les paroles et observer l'expression du visage (afin d'adapter son comportement de façon à plaire à son interlocuteur) (péjoratif)

**鐃** chǎ {r.金 t.19 | gt. 鐃}  
petites cymbales en cuivre (instrument de musique traditionnel)

**鏐** chǎ {r.金 t.22 | ga.鏐}  
(graphie traditionnelle de 鐃)

差 chā: mauvais  
差压流量计 chāyā liúliàngjì : (tech.) débitmètre à pression différentielle

拆 chāi : démonter, démolir

钗 chāi : épingle à cheveux, (par métaphore) femme

差旅费 chāilǚfèi : frais de déplacement

柴 chái : bois de chauffage  
柴油机 cháiyóujī : (tech.) moteur diesel  
柴鱼 chāiyú : (gastr.) bonite à ventre rayé *Katsuwonus pelamis*  
柴鱼片 chāiyúpiàn : (gastr.) katsuboshi (bonite séchée)

《禅真逸史》 chánzhēn yìshǐ : *Histoires oubliées des maîtres du dhyāna et des immortels* (roman des Ming)

蝉 chán : cigale  
蝉联 chánlián : remporter un titre plusieurs fois d'affilée

**潺** chán {r.水 t.15}  
cf. 潺潺 et 潺湲

潺潺 chánchán : 1°) qualifie l'eau qui s'écoule lentement / 2°) onomatopée du bruissement de l'eau d'un petit torrent ou d'une source qui s'écoule  
潺湲 chányuán : 1°) qualifie l'eau d'un cours d'eau qui s'écoule lentement / 2°) qualifie un visage baigné de larmes

蟾蜍 chánchú : (zool.) crapaud

产 chǎn : biens  
产妇 chǎnfù : parturiente, femme enceinte  
产品标识 chǎnpǐn biāoshì : étiquetage des produits  
产区 chǎnqū : (oenol.) région de production, terroir  
产β内酰胺酶细菌 chǎn β nèixiān'ānméi xìjūn : (méd.) bactérie productrice de β-lactamase

颤抖 chāndǒu : trembler, frissonner

**伥** chāng {r.人 t.6 | g.t. 伥}  
fantôme d'un homme dévoré par un tigre

伥伥 chāngchāng : avoir l'air désespéré  
伥鬼 chāngguǐ : fantôme d'un homme dévoré par un tigre

昌黎县 chānglíxiàn : le district de Changli (province du Hebei)

娼 **chāng** {r.女 t.11}  
prostituée

娼妓 chāngjì : prostituée

娼窟 chāngkū : lupanar, maison de prostitution

俚 **chāng** {r.人 t.10 | ga. 俚}  
(graphie traditionnelle de 俚)

鲇鱼 chāngyú : (gastr.) castagnole

长 **cháng** {r.长 t.4 | gt.長 |=zhǎng}  
1) long (p. opp. à court) / 2) longueur / 3) avantage, point fort / 4) avoir du talent pour, être doué pour

长呗 chángbǎi : (mus.) nagauta (style musical japonais)

长城 chángchéng : la Grande Muraille

长度 chángdù : longueur

长方形 chángfāngxíng : (géom.) rectangle

长江 chángjiāng : le «Long Fleuve», le fleuve Yangtsé  
《长江颂设计图》 chángjiāngsòng shèjìtú : *Éloge du Long Fleuve* (titre d'une peinture de Guan Shanyue)

长颈龙 chángjǐnglóng : tanytropheus

长矛 chángmáo : lance, javelot

长期借款 chángqī jièkuǎn : (fin.) emprunts à long terme

长年累月 chángnián lěiyuè : année après année, avec les années

长期债券投资 chángqī zhàiquàn tóuzī : (fin.) placements à long terme en obligations

长糯米 chángnuǒmǐ : (gastr.) riz glutineux long grain

长篇小说 chángpiān xiǎoshuō : roman

长期股权投资 chángqī gǔquán tóuzī : (fin.) placements à long terme en actions

长期目标 chángqī mùbiào : objectif à long terme

长沙 chángshā : Changsha, ville chinoise, capitale provinciale du Hunan

《长生塔》 chángshēngtǎ : *La Pagode de la long éviée* (roman de Ba Jin)

长寿 chángshòu : long éviée

长途跋涉 chángtú báshè : entreprendre un long voyage, faire un long déplacement

长途电话 chángtú diànhuà : téléphone longue distance, appel longue distance

长相思 chángxiāngsī : (oenol.) (cépage) Sauvignon (blanc)

长兴岛 chángxīngdǎo : île de Changxing (à Dalian)

长鱼 chángyú : (gastr.) anguille de marais (à Huaian)

肠 cháng : intestin

肠肝循环 chánggān xúnhuán : (méd.) circulation entérohépatique

肠鸣音 chángmíngyīn : (méd.) borborygme

肠溶胶囊 chángróng jiāonáng : (pharm.) gélule entérosoluble

肠溶片 chángróngpiàn : (pharm.) comprimé gastro-résistant

长 **cháng** {r.長 t.8 | ga.长 |=zhǎng}  
(graphie traditionnelle de 长) (voir aussi [zhǎng])

偿还 chánghuán : rembourser une dette

常 **cháng** {r.巾 t.11}  
1) qui perdure, qui ne varie pas / 2) fréquent, souvent, fréquemment, courant / 3) ordinaire, commun / 4) Chang (patronyme chinois, peu courant)

常常 chángcháng : souvent, fréquemment

常规 chángguī : conventionnel

常规岛 chángguīdǎo : (nucl.) îlot conventionnel

常规电厂 chángguī diànchǎng : (tech.) centrale électrique conventionnelle

常规透析 chángguī tòuxī : (méd.) dialyse conventionnelle

常见 chángjiàn : se voir souvent, se rencontrer souvent

常量 chángliàng : (math.) constante

常年 chángnián : à longueur d'année

常识 chángshí : connaissances courantes

常温 chángwēn : température ambiante

常委 chángwěi : membre du comité permanent

常务委员会 chángwù wěiyuánhui : comité permanent

常州 chángzhōu : Changzhou (ville de la province du Jiangsu)

偿还贷款 chánghuán dàikuǎn : (abrév. 还贷 huándài)  
rembourser un prêt

徜 **cháng** {r.彳 t.11}  
(cf. 徜徉 chángyáng)

徜徉 chángyáng : 1) errer / 2) dambuler, flâner / 3) paisible, serein

厂 chǎng : usine

场景 chǎngjǐng : scène, situation

场所 chǎngsuǒ : endroit, lieu

**氅** **chǎng** {r.毛 t.16}  
1°) plume d'oiseau aquatique (du genre de la grue)  
(servant à confectionner des vêtements et des étendards servant pendant des cérémonies) / 2°) robe chinoise (vêtement extérieur, long et à grandes manches)  
氅衣 chǎngyī : robe chinoise (vêtement extérieur, long et à grandes manches)

**怅** **chàng** {r.心 t.7 | gt.悵}  
désappointé insatisfait

唱工 chànggōng : talent de chanteur

唱片 chàngpiàn : (mus.) disque

唱诗班 chàngshībān : chœur

**悵** **chàng**  
{r.心 t.11 | ga.悵} (graphie traditionnelle de 怅)

超高温 chāogāowēn : (tech.) très haute température

超高温窑炉 chāogāowēn yáolú : (tech.) four à très haute température

超功 chāogōng : (tech.) surpuissance

超级波尔多 chāoji bō'ěrdùo : (oenol.) Bordeaux supérieur

超级凤凰反应堆 chāoji fènghuáng fǎnyingduī : (nucl.) réacteur Super Phoenix

超级摩托车 chāoji mótuōchē : Superbike

超级市场 chāoji shìhǎng : supermarché

超级托斯卡纳葡萄酒 chāoji tuōsīkǎnà pútáojiǔ : (oenol.) Super Toscan (vin italien)

超临界 chāolínjiè : (tech.) supercritique

超敏C反应蛋白 chāomín C fǎnying dànái : (méd.) protéine C réactive ultra-sensible

超前滞后动态模块 chāoqián zhihòu dòngtài mókuài : (tech.) module dynamique d'avance/retard

超声波 chāoshēngbō : (tech.) ultrasons

超声波检查 chāoshēngbō jiǎnchá : (méd.) échographie

超声分散 chāoshēng fēnsàn : (tech.) dispersion ultrasonique

超声功率 chāoshēng gōnglǜ : (tech.) puissance ultrasonique

超声心动图 chāoshēng xīndòngtú : (méd.) (abrév. 心超 xīnchāo) échocardiographie

超市 chāoshì : supermarché

超温 chāowēn : (tech.) sur-température

超重氢 chāozhòngqīng : hydrogène super lourd, i.e. tritium

**焯** **chāo** {r.火 t.12 | =zhuō}  
(gastr.) blanchir (des légumes) (voir aussi zhuō)

焯水 chāoshuǐ : (gastr.) blanchir (des légumes)

炒蛋 chǎodàn : œufs brouillés

炒米粉 chǎo mǐfěn : vermicelles de riz sautés

朝鲜 cháoxiǎn : Corée, (spécifiquement) Corée du Nord

朝鲜民主主义人民共和国 cháoxiǎn mínzhǔzhǔyì rénmin  
gòngheguó : République Populaire Démocratique de Corée

朝阳区 cháoyángqū : arrondissement de Chaoyang (à Pékin)

朝野 cháoyě : (anc.) la cour (le gouvernement) et le secteur privé

嘲笑 chāoxiào : se moquer de, se rire de

潮 cháo : (abrég. de 潮州 cháozhōu) Chaozhou (ville du Guangdong)

潮色靚粉果 cháosè liàng fěnguǒ : (gastr.) raviolis de pâte de riz à la techeow (nom d'un plat)

潮州话 cháozhōuhuà : techeow, dialecte de Chaozhou

**车** **chē** {r.车 t.4 | =jū | gt. 車}  
(radical) 1°) véhicule terrestre doté de roues / 2°) machine actionnée à l'aide d'une roue / 3°) puiser de l'eau à l'aide d'une noria / 4°) machine tournante / 5°) usiner une pièce à l'aide d'un tour / 6°) (dialectal) se retourner / 7°) Che, patronyme chinois

车把 chēbǎ : guidon de vélo

车臣 chēchén : Tchétchénie

车臣共和国 chēchén gònghéguó : République de Tchétchénie

车床 chēchuáng : tour (machine pour usiner)

车马费 chēmǎfèi : frais de déplacement

车奴 chēnú : esclave de l'automobile (qui consacre une part importante de ses revenus à l'achat et à l'entretien d'un véhicule automobile)

车身 chēnshēn : carrosserie (d'une voiture)

车水 chēshuǐ : puiser de l'eau à l'aide d'une noria

车载电脑 chēzài diànnǎo : (autom.) ordinateur de bord

**車** **chē** {r.車 t.7 | =jū | ga. 車}  
(graphie traditionnelle de 车)

尺 chě : (mus.) note «ré» (dans le système de notation «gongche »(= chǐ)

扯蛋 chědàn : faire n'importe quoi, parler pour ne rien dire, bavasser, dire n'importe quoi

撤离 chěi : se retirer

抻 chēn {r.手 t.8} tirer, étirer

抻面 chēnmiàn : (gastr.) nouilles étirées (autre nom des 拉面 lāmian : nouilles étirées, ramen)

尘埃 chén'āi : poussière

尘埃落定 chén'āi luòdìng : trouver une issue définitive (pour une situation qui était incertaine), se stabiliser (pour une situation qui était instable)

辰 chén : cinquième des douze rameaux terrestres

沉降观测 chéngjiàng guāncè : (tech.) observation d'affaissement

沉默 chénmò : silence

《沉默博物馆》 chénmò bówùguǎn : *Le Musée du silence* (titre d'un roman de Yôko Ogawa)

沉默寡言 chénmò guǎyán : qui parle peu, taciturne

沉溺 chénì : être plongé dans, s'enliser dans

《沉思者》 chénsīzhě : *Le Penseur* (œuvre de Rodin)

陈光诚 chén guāngchéng : Chen Guangcheng, activiste chinois des droits de l'homme

陈凯先 chén kǎixiān : Chen Kaixian (professeur de l'Université de Nankin, traducteur de Jorge Luis Borges)

陈酿 chén niàng : vieillissement (pour un vin ou un alcool)

陈酿酒窖 chén niàng jiǔjiào : chai de vieillissement

陈酿时间 chén niàng shíjiān : temps de vieillissement (pour un vin ou un alcool)

陈燦龄 chén shēnlíng : Chen Shenling (chef d'état-major des armées de la République de Chine – Taiwan – de 1989 à 1991)

陈生 chéngshēng : (patronyme dissyllabique chinois) Chensheng

陈淑桦 chén shūhuà : Sarah Chen (chanteuse taïwanaise devenue célèbre à la fin des années 1980)

陈述 chéngshù : relater, relation

陈述句 chéngshùjù : phrase déclarative

陈廷敬 chéng tíngjìng : Chen Tingjing (1639-1712, mandarin des Qing, un des compilateurs du *Dictionnaire Kangxi*)

陈妍希 chén yánxī : Michelle Chen (actrice taïwanaise)

陈圆圆 chén yuányuán : Chen Yuanyuan, l'une des « huit beautés de Qinhuai »(秦淮八艳 qínhuái bāyàn)

陈紫函 chén zǐhán : Emily Chen (actrice chinoise née à 1978 à Chongqing)

衬胶法兰 chènjiāo fǎlán : (tech.) bride avec garniture caoutchouc

衬里 chènli : doublure (de vêtement)

衬塑 chèn sù : (tech.) revêtement en plastique

衬字 chèn zì : «caractère de remplissage » (caractère sans signification réelle utilisé pour sa valeur méthodique ou simplement pour compléter un vers auquel il manque un pied)

成 chéng {r.戈 t.7} 1) terminer, mener à bien / 2) se former, atteindre un certain niveau / 3) se transformer en, changer / 4) d'accord, OK / 5) fort, bon, compétent / 6) suffisant, qui atteint un certain niveau / 7) déjà formé, défini / 8) dixième, un dixième, dix pour cent / 9) faire la paix, apaiser une situation / 10) Cheng (patronyme chinois)

成安县 chéng'ānxiàn : le district de Cheng'an (municipalité de Handan, province du Hebei)

成都 chéngdū : Changdu, la capitale provinciale du Sichuan

成分表 chéngfēnbiǎo : table de composition (d'un aliment)

成公 chénggōng : (patronyme dissyllabique chinois) Chenggong

成功 chénggōng : réussir, réussite

成规 chéngguī : règle établie

成绩 chéngjī : notes, résultats (scolaires)

成吉思汗 chéngjísìhàn : Genghis Khan

成家 chéngjiā : fonder une famille

成蟠 chéngjiǎo : Chengjiao, deuxième fils du Prince Zhuangxiang des Qin, demi-frère du premier empereur de Chine

成名作 chéngmíngzuò : œuvre qui a apporté la renommée (p.ex. roman)

成膜物质 chéngmówùzhì : (tech.) substance filmogène

成年累月 chéngnián lěiyuè : année après année, mois après mois

成年人 chéngniánrén : majeur n.m., adulte

成人谜语 chéngren míyǔ : devinette pour adultes

成熟 chéngshú : mûr, mûrir  
成套设备 chéngtào shèbèi : (tech.) équipement complet  
成天 chéngtiān : toute la journée (plutôt oral)  
成天在……呆着 chéngtiān zài ... dāizhe : passer ses journées (sur, au, dans...)  
成为 chéngwéi : devenir  
成语 chéngyǔ : proverbe (généralement en quatre caractères)  
成正比 chéng zhèngbǐ : (tech.) être directement proportionnel  
成祖 chéngzǔ : Chengzu (nom de règne de Zhu Di, empereur des Ming, 1360-1424, règne à partir de 1402)

承包商 chéngbāoshāng : prestataire, entrepreneur  
承插焊 chéngchāhàn : (tech.) soudage en tulipe  
承诺书 chéngnuòshū : lettre d'engagement

城 chéng : 1 9 ville / 2 9 muraille, ville murée  
城堡 chéngbǎo : (oenol.) château  
城市 chéngshì : ville  
城市频道 chéngshì pín dào : chaîne «Ville» (chaîne de télévision du Jiangsu consacrée à Nankin)

程序 chéngxù : (dr.) procédure

澄粉 chéngfěn : (gastr.) fécule de riz  
澄面 chéngmiàn : (gastr.) farine sans gluten, fécule de blé

橙汁 chéngzhī : jus d'orange

吃 chī : manger  
吃包子 chī bāozi : (argot) carresser la poitrine d'une femme  
吃不到葡萄就说葡萄酸 chī bùdào pútáo jiù shuō pútáo suān : (expression populaire) n'arrivant pas à manger les raisins, on dit qu'ils sont acides (voir la fable du *Renard et des Raisins*)  
吃不准 chībùzhǔn : ne pas savoir si c'est du lard ou du cochon  
吃醋 chīcù : boire du vinaigre : être jaloux  
吃豆腐 chī dòufǔ : badiner avec une femme  
吃耳光 chī ěrguāng : se manger une baffé, prendre une claque  
吃法 chīfǎ : mode de consommation d'un aliment  
吃饭 chīfàn : manger  
吃光 chīguāng : manger complètement, dévorer entièrement, tout manger, tout finir  
吃喝嫖赌 chī hē piáo dǔ : manger, boire, courir les prostituées et jouer  
吃惊 chījīng : être stupéfait, être étonné  
吃酒 chī jiǔ : boire de l'alcool  
吃苦 chīkǔ : subir des difficultés

吃苦耐劳 chīkǔ nàiláo : ne pas craindre les difficultés ni la fatigue (dans le travail)  
吃黑枣儿 chī hēizǎo : se manger une bastos, prendre une balle  
吃亏 chīkuī : subir un préjudice, faire une mauvaise affaire  
吃了狮子心豹子胆 chīle shīzi xīn bàozi dǎn : (il) a mangé du cœur de lion et de la vésicule biliaire de panthère : être d'une grande audace  
吃里爬外 chīlǐ pǎwài : trahir la personne par qui on est trébuché  
吃力 chīlì : peiner, avoir du mal, être difficile  
吃馒头 chī mántou : (argot) se faire rosser  
吃闷亏 chīmēnkuī : subir un préjudice sans pouvoir le faire savoir  
吃面 chīmiàn : manger des nouilles  
吃年夜饭 chī niányèfàn : prendre le repas du nouvel an chinois  
吃屁 chī pì : (argot) se ranger systématiquement à l'avis de quelqu'un  
吃枪子 chī qiāngzǐ : se manger une bastos, prendre une balle  
吃枪子儿 chī qiāngzǐr : se manger une bastos, prendre une balle  
吃青春饭 chī qīngchūnfàn : «manger le riz de sa jeunesse» : (pour une jeune femme) exercer une profession pour laquelle le seul talent requis est la beauté et la jeunesse  
吃软饭 chī ruǎnfàn : vivre aux crochets d'une femme  
吃水 chīshuǐ : tirant d'eau  
吃水深度 chīshuǐ shēndù : tirant d'eau  
吃素 chīsù : être végétarien, manger végétarien  
吃喜酒 chī xǐjiǔ : participer à un banquet de mariage  
吃香 chīxiāng : être prisé, faire l'objet de convoitises  
吃鸭蛋 chī yādàn : obtenir un zéro à un examen  
吃哑巴亏 chī yǎbā kuī : subir un préjudice sans pouvoir le faire savoir  
抽烟 chī yān : fumer (une cigarette)  
吃着碗里的, 看着锅里的 chīzhe wǎnlǐde, kànzhe guōlǐde : manger ce que l'on a dans son bol tout en regardant ce qu'il y a dans la casserole, i.e. ne pas vouloir se contenter de ce que l'on a tout en en profitant, et convoiter ce que l'on n'a pas  
吃准 chīzhǔn : bien jauger, bien estimer  
吃子弹 chī zǐdàn : se manger une bastos, se prendre une balle  
吃嘴巴子 chī zuǐbāzi : se manger une baffé, prendre une claque

池波 chíbō : (jap.) Ikenami (patronyme japonais)  
池波正太郎 chībō zhèngtáiláng : (jap.) Shōtarō Ikenami

(1923-1990, écrivain japonais)

池波志乃 chībō zhinǎi : (jap.) Shino Ikenami (actrice japonaise)

迟疑不决 ch yí bù jué : hésiter, ne pas arriver à se décider

尺 chǐ : pied (unité chinoise de longueur mesurant environ 33 centimètres) (= chě)

齿底 chǐdǐ : (tech.) racine (de dent de roue dentée)

齿根 chǐgēn : (tech.) racine de dent (roue dentée)

齿厚 chǐhòu : (tech.) épaisseur de dent (engrenage)

齿轮 chǐlún : (tech.) roue dentée

齿轮系 chǐlúnxì : (tech.) système d'engrenages

齿印 chǐyìn : (tech.) empreinte de dent (engrenage)

耻 chǐ : honte

耻辱 chǐrǔ : honte, d' Dishonneur

**褫** chǐ : {r.衣 t.15}  
1 ㄟ priver de, enlever / 2 ㄟ enlever (un vêtement), déaacher

褫夺 chǐduǒ : priver (de droits)

褫夺公权 chǐduǒ gōngquán : (dr.) privation des droits civiques

褫职 chǐzhí : démettre de ses fonctions, évoquer (un fonctionnaire)

**彳** ch ì {r.彳 t.3}  
1 ㄟ (radical dit de l' «homme double », 双人旁 shuāngrénpáng) / 2° pas du pied gauche (cf. 彳亍 ch ì ch ù)

彳亍 ch ì ch ù : marcher doucement, errer

赤 ch ì : 1 ㄟ rouge / 2 ㄟ fidèle

赤毒素 ch ì dú sù : (oenol.) gibb érelline

赤褐色 ch ì h è : brun-rouge

赤麂 ch ì jǐ : muntjac indien, cerf aboyeur, *Muntiacus muntjak*

赤柬 ch ì jiǎn : les Khmers rouges (expression ta iwanaise)

赤脚 ch ì jiǎo : aux pieds nus, avoir les pieds nus

赤脚律师 ch ì jiǎo lǜ shī : avocat aux pieds nus

赤脚医生 ch ì jiǎo yī shēng : m édecin aux pieds nus

赤霞珠 ch ì xi á zh ū : (oenol.) cabernet sauvignon

赤子 ch ì zǐ : 1°) enfant qui vient de naître / 2°) peuple

赤子之心 ch ì zǐ zh ī x īn : (idiotisme) fidélité à toute épreuve, innocence de l'enfance

赤字 ch ì z ì : déficit (dans un budget)

翅片 ch ì p i àn : (tech.) ailette

翅状种子 ch ì zhu àng zh ōng zǐ : (bot.) graine ailée

充斥 ch ōng ch ì : remplir, être plein de

充当 ch ōng d āng : faire office de

充电截止电流 ch ōng di àn ji é zh ĭ di àn liú : (électr.) courant de fin de charge

充电器 ch ōng di àn q i : (électr.) chargeur, chargeur électrique

充沛 ch ōng p èi : riche, abondant

充其量 ch ōng q í li àng : tout au plus

充实 ch ōng sh í : enrichir (p.ex. ses connaissances)

充盈系数 ch ōng y íng x ī sh ù : (tech.) coefficient de remplissage

冲击摆 ch ōng j ī b āi : (tech.) pendule balistique

冲击电流计 ch ōng j ī di àn l ú j ì : (tech.) galvanomètre balistique

冲击检流计 ch ōng j ī ji àn l ú j ì : (tech.) galvanomètre balistique

冲击试验 ch ōng j ī sh i y àn : (tech.) essai de résistance aux chocs

冲击钻 ch ōng j ī z u àn : (tech.) perceuse à percussion

冲上去 ch ōng sh àng q ù : se précipiter sur, monter à l'assaut de

虫 ch óng : insecte (cl é de caract ère)

**重** ch óng : {r.里 t.9 | (=zh òng)}  
1 ㄟ de fa çon r é p é t ée, à plusieurs reprises / 2 ㄟ en plusieurs couches, qui se superpose

重重 ch óng ch óng : 1 ㄟ couches nombreuses / 2 ㄟ nombreux / 3 ㄟ être plein, rempli de

重重包围 ch óng ch óng b āo w éi : encercler de fa çon dense (une place-porte)

重氮化 ch óng d àn hu à : (chim.) diazotation

重叠 ch óng d i é : (tech.) superposition

重发事件 ch óng f ā sh ì ji àn : (tech.) incident récurrent

重复 ch óng f ù : ré p é t éer

重庆 ch óng q òng : Chongqing, ancienne capitale du Sichuan, aujourd'hui municipalité autonome relevant directement du gouvernement central

重庆市 ch óng q òng sh ì : Municipalité de Chongqing

重新配置 ch óng x īn p èi z h i : (tech.) reconfiguration

重阳宫 ch óng y áng g ōng : (tao.) palais de Chongyang (premier monastère de l'école Quanzhen, construit par Wang Chongyang et ses disciples)

**种** ch óng {r.禾 t.9 | (=zh ōng, zh òng)}  
Chong (patronyme chinois, rare) (remarque : dans cette acception, 种 n'est pas la graphie simplifiée

de 種)

种师道 chóng shīdào : Chong Shidao (1061-1126) (général cédore de la fin de la dynastie des Song)

宠物狗 chǒngwùgǒu : chien de compagnie

抽 chōu : fouetter

抽风机 chōufēngjī : (tech.) ventilateur d'extraction d'air

仇家 chóujiā : ennemi

惆 **chóu** {r.心 t.11}  
(cf. 惆怅 chóuchàng et 惆怅 chóuwǎn)

惆怅 chóuchàng : désappointé, attristé

惆怅 chóuwǎn, être chagriné, éprouver de la compassion pour

愁眉不展 chóuméi bùzhǎn : air morose, air préoccupé

筹策 chóucè : bonnet utilisé pour la divination

踌躇满志 chóuchú mǎnzhì : très fier de son succès/de ses accomplissements

丑 chǒu : 1° deuxième des douze rameaux terrestres / 2° laid, moche

臭 chòu : 1° malodorant, puant / 2° (dans les insultes) sale...

臭婊子 chòubiǎozi : (vulg., insulte) sale pute

臭不要脸的 chòubùyàoliǎn : (insultant, littéralement «le salaud qui n'a honte de rien») mari, époux

臭椿 chòuchūn : (bot.) ailante glanduleux, *Ailanthus altissima*

臭豆腐 chòu dòufǔ : (gastr.) tofu puant, tofu malodorant

臭母猪 chòu mǔzhū : (insulte) sale truie

臭条子 chòutiáozi : (insulte) sale flic

出 **chū** {r.出 t.5}  
1° sortir, dans un sens intransitif / 2° sortir, dans un sens transitif, produire, fournir / 3° quitter, partir / 4° produire / 5° se produire, arriver quelque chose / 6° apparaître / 7° dépasser, surpasse / 8° arriver, venir, apparaître / 9° source, origine (d'une citation, par exemple) / 10° qui semble être en grande quantité / 11° en suffixe après un verbe, 出 indique la tendance ou le résultat de l'action, ou encore la capacité à faire qc / 12° utilisé comme spécifique pour les pièces de théâtre ou les opéras

出版物 chūbǎnwù : publication

出产 chūchǎn : produire (un produit provenant d'une certaine région, par exemple)

出处 chūchù : source (d'une citation)

出发 chūfā : partir, se mettre en route

出轨 chūguǐ : avoir une aventure extra-conjugale

出家 chūjiā : entrer en religion, se faire moine

出口 chūkǒu : sortie

出笼 chūlóng : sortir (un projet) des cartons, apparaître en grandes quantités

出钱 chūqián : sortir de l'argent, financer

出墙管 chūqiángguǎn : (tech.) canalisation sortant d'un mur

出色 chūsè : qui sort du lot, qui se distingue par ses qualités hors du commun

出身 chūshēn : origine sociale, avoir pour origine

出事 chūshì : arriver quelque chose de fâcheux

出台 chūtái : (pour une entraîneuse) sortir avec un client

出席 chūxí : être présent, se présenter (à une réunion), participer à une conférence ou à une réunion

出现 chūxiàn : apparaître, se produire, surgir

出院记录 chūyuàn jìlù : (méd.) compte-rendu de sortie d'hôpital

初次 chūci : la première fois

初级中学 chūjí zhōngxué : collège, enseignement secondaire de premier cycle

初恋情人 chūliàn qíngrén : premier amour, premier amoureux, première amoureuse

初生牛犊不怕虎 chūshēng niúdú bùpà hǔ : le veau qui vient de naître n'a pas peur du tigre : faire preuve de trop d'audace par inconscience

初因事件 chūyīn shìjiàn : (nucl.) incident principal

初中 chūzhōng : (abréviation de 初级中学 chūjí zhōngxué) collège, enseignement secondaire de premier cycle

樗 chū : (bot.) 1° Simaroubaceae / 2° (anc.) ailante glanduleux, *Ailanthus altissima* (appelé aussi 臭椿 chòuchūn)

齒 **chǐ** {r.齿 t.20}  
1° (anc.) chapitre dans un conte fantastique (传奇 chuánqí) / 2° (spécificatif des pièces de théâtre)

除盐水 chúyánshuǐ : (tech.) eau dessalée

除盐系统 chúyán xìtǒng : (tech.) système de désalinisation

处罚 chǔfá : sanction, punition

处分权 chǔfēnquán : (dr.) droit à disposer (p.ex. de biens)

处男 chǔnán : puceau

处女 chǔnǚ : vierge *n.f.*

处女座 chǔnǚzuò : 1 ♍ (signe astrologique) Vierge / 2 ♍ constellation de la Vierge

储备 chǔbèi : réserve

储藏方法 chǔcáng fāngfǎ : mode de stockage

储存 chǔcún : (inf.) stocker

储存卡 chǔcúnkǎ : (inf.) carte mémoire

储能电机 chǔnéng diànjī : (tech.) moteur à stockage d'énergie

楚 chǔ : Chu, principautés de l'époque des Printemps et Automnes

《楚辞》 chǔcí : *Les Élégies de Chu* (recueil poétique ancien)

楚国 chǔguó : l'État de Chu (l'un des Royaumes Combattants)

楚南公 chǔ nán gōng : Nan Gong de Chu (devin cité par Sima Qian dans le chapitre « Biographie de Xiang Yu » dans les *Mémoires historiques*, qui aurait prédit l'anéantissement de la dynastie des Qin par Xiang Yu, et auquel on attribue la citation 楚虽三户，亡秦必楚 chǔ suī sānhù, wàng qín bì chǔ : Quand bien même Chu ne compterait que trois familles, celui qui anéantira Qin, ce sera certainement Chu.)

楚州 chǔzhōu : Chuzhou, ville du nord du Jiangsu

楚州茶馓 chǔzhōu chásǎn : (gastr.) sangza de Chuzhou

楚州蒲菜 chǔzhōu púcài : (gastr.) quenouille de Chuzhou (*Typha latifolia*)

𠂔 chù {r.二 t.3}

1 ♢ pas du pied droit / 2 ♢ avancer à petits pas / 2 ♢ interrompre sa marche

处理 chùlǐ : 1°) traiter, appliquer un traitement / 2°) liquider (des marchandises)

处理品 chùlǐpǐn : marchandise liquidée (fin de série ou marchandise présentant un défaut)

处理意见 chùlǐ yìjiàn : préconisations

触电 chùdiàn : (tech.) électrocution

触犯 chùfǎn : enfreindre (des lois)

触景生怀 chùjǐng shēnghuái (= 触景生情 chùjǐng shēngqíng) se remémorer le passé en voyant un paysage

触景生情 chùjǐng shēngqíng : (= 触景生怀 chùjǐng shēnghuái) se remémorer le passé en voyant un paysage

黜浮 chùfú : s'affranchir de toute superficialité

川 chuān : (nom monosyllabique de la province du Sichuan)

川端 chuānduān : Kawabata (patronyme japonais)

川端康成 chuānduān kāngchéng : Yasunari Kawabata (écrivain japonais)

氚 chuān {r.气 t.7}  
(chim.) tritium

穿越 chuānyuè : traverser

穿着 chuānzhuó : porter (un vêtement)

传 chuán : transmettre

传播 chuánbō : transmission, se transmettre, diffuser

传导 chuándǎo : (phys.) conduction

传教士 chuánjiào shì : missionnaire

传票 chuánpiào : (dr.) avis à comparaître

传奇 chuánqí : « conte fantastique », genre littéraire de l'époque des Tang

传染性单核细胞增多症 chuánrǎnxìng dānhé xībào zēngduōzhèng : (méd.) mononucléose infectieuse (MNI)

传统 chuántǒng : traditionnel, tradition

传统文化 chuántǒng wénhuà : culture traditionnelle

传宗接代 chuánzōng jiēdài : perpétuer la tradition familiale et de se faire succéder les générations : perpétuer le lignée familiale, perpétuer la race

传质 chuánzhì : (phys.) transfert de masse

船帆 chuánfān : (mar.) voile

船首 chuánshǒu : proue (d'un navire)

船艏 chuánshǒu : proue (d'un navire)

船桅 chuánwēi : (mar.) mât

船尾 chuánwěi : poupe (d'un navire)

船艉 chuánwěi : poupe (d'un navire)

船坞 chuánwū : chaland, barge

船坞登陆舰 chuánwū dēnglùjiàn : (mil.) LDP, landing platforme dock, bâtiment de transport de barges de débarquement

舛 chuǎn : 1°) erreur, erroné, désordre / 2°) qui va à l'encontre de

串行 chuànxíng : (inf.) série (pour une connexion)

钏 **chuàn** {r.金 t.7 | gt. 釧} 1 ㄔㄩㄢˋ bracelet / 2 ㄔㄩㄢˋ Chuan, patronyme chinois (rare)

釧 **chuàn** {r.金 t.7 | gt. 釧} (graphie traditionnelle de 钏)

窗口 **chuāngkǒu** : (inf.) fenêtr

床边 **chuángbiān** : (méd.) au chevet du patient

床边心电图 **chuángbiān xīndiàntú** : (méd.) ECG au repos

床边胸片 **chuángbiān xiōngpiàn** : (méd.) radiographie du thorax au chevet du patient

床位 **chuángwèi** : lit, place (dans un hôpital)

创刊号 **chuāngkǎnhào** : premier numéro (d'une publication)

创世 **chuàngshì** : création

创世神话 **chuàngshì wǎnhuà** : mythe de création du monde

吹 **chuī** : souffler

垂直度 **chúzhí dù** : (tech.) perpendicularité

《春》 **chūn** : *Printemps* (roman de Ba Jin, deuxième roman de la trilogie «Le Torrent »)

春分 **chūnfēn** : équinoxe de printemps

春节 **chūnjié** : la fête du printemps, i.e. le nouvel an chinois

春节联欢晚会 **chūnjié liánhuān wǎnhuì** : soirée de variétés du nouvel an chinois (diffusée par la première chaîne de la télévision centrale chinoise la nuit du nouvel an)

春秋 **chūnqiū** : 1°) les Printemps et Automnes, nom d'une période historique chinoise, entre 770 et 476 avant l'ère chrétienne / 2°) 《春秋》 **chūnqiū** : *Annales des Printemps et Automnes* ou *Annales de Lou* (l'un des « cinq classiques »)

春树 **chūnshù** : Haruki (prénom japonais masculin)

春天 **chūntiān** : printemps

《春天里的秋天》 **chūntiānlǐde qiūtiān** : *L'Automne dans le Printemps* (roman de Ba Jin)

春运 **chūnyùn** : vague de transports à l'occasion du nouvel an chinois

椿白皮 **chūnbáipí** : (bot.) double peau de la racine de l'acajou de Chine

椿天 **chūntiān** : (gastr., bot.) acajou de Chine, cèdre, *Toona sinensis*, *Cedrella sinensis*

椿芽 **chūnyá** : (gastr.) jeunes feuilles d'acajou de Chine

椿亚科 **chūnyàkē** : (bot.) sous-famille des Cedreloideae

椿族 **chūnzú** : (bot.) tribu des Cedreleae

唇 **chún** : lèvre

唇部 **chúnbù** : lèvres

淳于 **chúnyú** : (patronyme dissyllabique chinois) Chunyu

淳于越 **chúnyú yuè** : Chunyu Yue (lettré de l'époque de Qin Shihuang)

蠢材 **chǔncái** : imbécile, idiot

蠢蛋 **chǔndàn** : (insulte) idiot, imbécile

蠢驴 **chǔnlǘ** : (insulte) idiot, imbécile

趄 **chū** : 1) avancer en faisant des pauses / 2) courir (ce caractère est en fait la cédille de la «marche rapide » est se présente sous la forme 𨇗 quand il est employé dans les caractères, comme dans 这 zhè)

词 **cí** : 1°) mot (par opposition à caractère) / 2°) (litt.) *ci* (genre poétique, consistant à composer un poème sur une mélodie préexistante)

词典 **cídiǎn** : dictionnaire de mots (dont les mots comportant plusieurs caractères, par opposition au 字典 zìdiǎn, qui est un dictionnaire de caractères)

词汇 **cíhuì** : vocabulaire

词组 **cízǔ** : groupe de mots

瓷 **cí** : porcelaine

瓷瓶 **cípíng** : (tech..) isolateur en céramique (de paratonnerre)

瓷器 **cíqì** : porcelaine, objet en porcelaine

瓷套 **cífào** : (tech.) manchon en céramique

瓷仙鹤 **cí xiānhè** : grue (oiseau) de porcelaine (symbole de l'avarice au même titre que le coq d'acier 铁公鸡 [tiě gōngjī])

辞 **cí** : quitter, partir

辞学 **cíxué** : rhétorique

雌激素 **cìjīsù** : (méd.) œstrogène

雌老虎 **cílǎohǔ** : (littéralement, «tigresse », désigne une épouse ayant du tempérament, mais aussi toute femme ayant mauvais caractère)

雌雄同株 **cíxióngtóngzhù** : (bot.) monoïque

雌雄异株 **cíxióngyìzhù** : (bot.) dioïque

慈悲 cíbēi : compassion

慈禧太后 cíxǐ tài hòu : l'impératrice douairière Cixi (1835-1908)

磁棒 cíbàng : (tech.) barre aimantée

磁场 cíchǎng : (tech.) champ magnétique

磁电感应 cídiàn gǎnyǐng : (électr.) induction magnéto-électrique

磁轭 cí'è : (tech.) culasse magnétique

磁化 cíhuà : (tech.) magnétisation

磁化方法 cíhuà fāngfǎ : (tech.) méthode de magnétisation

磁力搅拌器 cílì jiǎobànqì : (chim., gastr.) agitateur magnétique

此

cǐ {r.止 t.6}

1) (adjectif démonstratif, équivalent de 这个)

ce... -ci / 2) (pronom démonstratif indiquant un lieu) ici

次

cì {r.欠 t.6}

1) qui suit, suivant, qui vient après / 2) second, adjoint, sous- / 3) médiocre, de mauvaise qualité /

4) ordre, classement / 5) en chimie, correspond au préfixe «hypo-», qui indique l'absence d'un ou de deux atomes d'oxygène dans un composé / 6) (spécificatif indiquant le nombre d'occurrences) fois / 7) centre, cœur (usage peu courant) / 8) (anc.) étape (lieu où l'on s'arrête pendant un voyage) / 9) Ci, patronyme rare

次广泛子宫双附件切除术 cìguǎngfàn zǐgōng shuāngfùjiàn qiēchúshù : (méd.) hystérectomie subtotale avec annexectomie

次年 cíníán : l'année suivante

次品 cìpǐn : marchandise de second choix, produit de qualité inférieure

次日 cìrì : le jour d'après, le jour d'après

次数 cìshù : nombre de fois

次长 cìzhǎng : chef adjoint, sous-chef, ministre assistant (à Taiwan)

刺刀 cídāo : baïonnette

刺激感 cìjīgǎn : (cosm.) sensation d'irritation

刺激性气味 cìjīxìng qìwèi : odeur piquante

刺激性食物 cìjīxìng shíwù : (méd., gastr.) aliment irritant

刺客列传 cǐkè lìèzhuan : «Biographies des Assassins» (l'un des chapitres des *Mémoires historiques* de Sima Qian)

刺芹 cìqín : (gastr.) panicaud, coriandre vietnamienne, *Eryngium foetidum*

葱油饼 cōngyóubǐng : (gastr.) galette à la ciboulette

从

cóng {r.人 t.4 | gt.從 | =zòng}

1) suivre, se plier à se conformer à / 2) prendre des mesures, appliquer un traitement à / 3) suivre,

marcher derrière / 4) suite, personne faisant partie d'une suite / 5) participer à, faire œuvre de / 6) de, à partir de / 7) accessoire, de moindre importance / 8) (dans les termes de parenté sert à désigner les parents du deuxième degré) / 9) (dans l'administration de la Chine impériale à partir de l'époque des Wei, désigne les degrés « adjoints » : 从品 cóngpǐn) / 10) Cong (patronyme chinois rare)

从犯 cóngfàn : complice (d'un crime)

从父 cóngfù : (terme générique) oncle paternel

从古至今 cónggǔ zhìjīn : depuis le temps anciens jusqu'à nos jours

从良 cóngliáng : (pour une prostituée) se ranger, retourner à une vie convenable, se retirer et vivre honnêtement, vivre une vie honnête

从品 cóngpǐn : (à partir des Wei, dans le mandarinat) degré secondaire

从前 cóngqián : auparavant, il était une fois...

从上而下 cóng shàng ér xià : de haut en bas

从头开始 cóngtóu kāishǐ : recommencer, refaire du début

从优 cóngyōu : réserver un traitement privilégié (s'utilise souvent pour dire qu'une pige pour un article sera bien payée)

从政 cóngzhèng : faire de la politique

丛林 cónglín : forêt

從

cóng {r.彳 t.11 | ga.从 | =zòng}

(graphie traditionnelle de 从)

粗 cū : épais, rugueux

粗糙 cūcāo : grossier, rugueux

粗话 cūhuà : mots vulgaires, insultes

粗球孢子菌 cūqiú bào zǐ jùn : (méd.) *Coccidioïdes*

粗俗 cūsú : vulgaire

促成因素 cùchéng yīnsù : (tech.) facteur contributif

促织 cùzhī : grillon

醋 cù: vinaigre

醋酸酐 cùsuāngān : (chim.) anhydride acétique

醋坛子 cùtánzi : pot à vinaigre : femme très jalouse

簇拥 cùyōng : se serrer autour (d'une personne)

蹴 cù: 1) donner un coup de pied / 2) piétiner

撺掇 cuānduo : inciter, pousser à, incitation

攒钱 cuánqián : économiser de l'argent

啮动量 cuǎndòngliàng : (tech.) amplitude de décalage (engrenage)

脆 cuì: (gastr.) croquant

脆瓜 cuiguā : (gastr.) concombres marinés

脆皮 cùpí: (gastr.) peau croustillante

脆皮烤鸭 cùpí kǎoyā : (gastr.) (litt. canard rôti à la peau croustillante) canard laqué éde Pkin

脆皮桔 cùpí jú: (gastr.) kumquat, *Fortunella margarita*

脆皮粟米包 cùpí sùmbāo : (gastr.) petits buns de maïs à la peau croustillante (nom d'un dim-sum)

脆皮鸭 cuìpíyā : (gastr.) (litt. : canard à la peau croustillante)  
canard laqué éde Pkin

萃取 cuìqǔ : extraction

萃取罐 cuìqǔguǎn : (tech.) réservoir d'extraction

萃取时间 cuìqǔ shíjiān : (tech.) durée d'extraction

萃取温度 cuìqǔ wēndù : (tech.) température d'extraction

村上 cūnshàng : Murakami (patronyme japonais)

村上春树 cūnshàng chūnshù : Haruki Murakami (romancier japonais contemporain)

存续证明 cúnxù zhèngmíng : (ang. "certificate of good standing") certificat de conformité

存在 cúnzài : exister

存在主义 cúnzài zhǔyì : existentialisme

存贮 cúnzhù : stocker, stockage

寸 cùn : pouce (unité de longueur valant environ 3,71 cm)

锉刀 cuòdāo : (tech.) lime

错综复杂 cuòzōng fùzá : d'une grande complexité, entremêlé

## - DDD -

搭的 dādí : (oral) prendre le taxi

搭一把手 dā yībǎshǒu : donner un coup de main

打 dǎ {r.手 t.5 | =dǎ}  
douzaine

达成一致 dáchéng yīzhì : parvenir à un consensus

达子 dǎzǐ : terme méprisant utilisé par les Chinois pour désigner les tribus nomades du Nord de la Chine

怛特罗 dǎtēluó : (sanskrit) (rel.) tantra, tantrisme

怛特罗佛教 dǎtēluó fójiào : (sanskrit) (rel.) bouddhisme tantrique

答非所问 dá fēi suǒ wèn : la réponse n'est pas celle à la question posée : répondre à côté de la plaque

打 dǎ {r.手 t.5 | =dǎ}  
1) frapper, taper / 2) frapper avec la main / 3) jouer à un jeu de balle (se jouant avec la main) / 4) émettre, lâcher, libérer / 5) faire, fabriquer / 6) manipuler, faire bouger / 7) découvrir, creuser / 8) lever, soulever (au sens propre ou figuré) / 9) appliquer un revêtement, appliquer en couche, imprimer / 10) émettre (un document) / 11) attacher, ficeler / 12) associer, assembler / 13) obtenir, se procurer / 14) effacer, supprimer / 15) fixer, décider, calculer / 16) utiliser, appliquer / 17) jouer, s'amuser / 18) intercepter, arrêter, faire reculer / 19) faire un geste avec une partie du corps / 20) se livrer à une activité / 21) (utilisé en guise de préfixe avec certains verbes, sans en modifier le sens originel) / 22) à partir de, depuis (un lieu)

打包裹 dǎ bāoguǒ : ficeler un paquet

打比喻 dǎ bǐyù : prendre une image, prendre un exemple

打灯笼 dǎ dēnglóng : accrocher une lanterne

打电动 dǎ diàndòng : jouer à un jeu électronique

打电话 dǎ diànhuà : téléphoner  
 打洞 dǎ dòng : 1°) percer un trou / 2°) (argot) tirer un coup  
 打短工 dǎ duǎngōng : travailler pour une courte durée  
 打断 dǎ duàn : interrompre, couper (p.ex. la parole à quelqu'un)  
 开发票 dǎ fāpiào : émettre une facture, faire une facture  
 打工 dǎ gōng : travailler (se dit en général d'un emploi précaire)  
 打狗棒 dǎ gǒubàng : bâton à battre les chiens (insigne de la fonction pour le chef de la bande des mendiants, dans les romans d'arts martiaux)  
 打鼾 dǎ hàn : ronfler  
 打灰 dǎ huī : (tech.) plâtrer  
 打伙 dǎ huǒ : se mettre en bande, se mettre en équipe  
 打架 dǎ jià : se battre  
 打井 dǎ jǐng : creuser un puits  
 打开 dǎ kāi : ouvrir  
 打蜡 dǎ là : cirer, appliquer de la cire  
 打理 dǎ lǐ : s'occuper de  
 打磨锉刀 dǎ mó cuòdāo : (tech.) lime  
 打炮 dǎ pào : 1°) tirer au canon / 2°) (argot) tirer un coup, faire l'amour  
 打浦路 dǎ pǔlù : rue Dapu (à Shanghai)  
 打起精神 dǎ qǐ jīngshén : reprendre du poil de la bête  
 打拳 dǎ quán : boxer  
 打扰 dǎ rǎo : importuner, déranger  
 打伞 dǎ sǎn : ouvrir un parapluie  
 打扫 dǎ sǎo : balayer  
 打手 dǎ shǒu : homme de main  
 打手枪 dǎ shǒuqiāng : 1°) tirer au pistolet / 2°) (argot) se masturber (pour un homme)  
 打手势 dǎ shǒushì : faire un signe de la main, faire un geste de la main  
 打首饰 dǎ shǒushì : faire fabriquer un bijou  
 打水 dǎ shuǐ : puiser de l'eau, prendre de l'eau (p.ex. à la rivière)  
 打算 dǎ suàn : escompter, former le projet de  
 打算盘 dǎ suànpán : calculer avec un boulier  
 打探 dǎ tàn : se renseigner discrètement sur  
 打听 dǎ tīng : s'enquérir de, se renseigner sur  
 打网球 dǎ wǎngqiú : jouer au tennis  
 打线方式 dǎ xiàn fāngshì : (télécom.) mode de câblage  
 打消 dǎ xiāo : annuler, effacer (p.ex. une pensée)  
 打烊 dǎ yàng : (prononcé en réalité [dǎyáng]) baisser le rideau, fermer (un magasin)  
 打印 dǎ yìn : imprimer

打油诗 dǎ yóushī : poème humoristique

打鱼 dǎ yú : pêcher (du poisson)

**大** dǎ {r.大 t.3 | =dǎ, tà}  
 1 ㄣ gros, grand / 2 ㄣ taille, âge / 3 ㄣ profond, d'un degré élevé / 4 ㄣ (employé après 不 bù pour former 不大 bùdà : pas beaucoup, par vraiment, pas trop) / 5 ㄣ aîné d'une fratrie / 6 ㄣ (terme de politesse) grand, honorable / 7 ㄣ (patr. chinois) Da  
 大阪 dàbǎn : Osaka (ville japonaise)  
 大坂 dàbǎn : (ancienne orthographe) Osaka  
 大宝 dàbǎo : Dabao (nom d'une société)  
 大鸨 dàbǎo : (ornith.) *Otis tarda* (nom d'une espèce d'oiseaux)  
 大爆炸 dàbào zhà : (tech.) big bang  
 大便 dàbiàn : excréments, déféquer  
 大病初愈 dàbìng chūyù : se remettre à peine d'une grave maladie  
 大吃大喝 dàchī dàhē : se goinfrer  
 大豆 dàdòu : (gastr.) soja  
 大都市 dàdūshì : métropole  
 大纲 dàgāng : (tech.) point majeur  
 大哥 dàgē : 1) grand frère, frère aîné / 2) (argotique) chef de bande  
 大光明影城 dàguāngmíng yǐngchéng : Daguangming Movie Town (nom d'un cinéma à Suzhou)  
 大汗 dàhàn : grand khan (chef de tribus mongoles)  
 大红椿树 dàhóng chūnshù : (gastr., bot.) acajou de Chine, cédre, *Toona sinensis*, *Cedrella sinensis*  
 大吼 dàhǒu : crier  
 大狐 dàhú : (patronyme dissyllabique chinois) Dahu  
 《大话西游》 dàhuà xīyóu : (titre d'un film, adaptation tragi-comique du *Singe pèlerin d'Occident*, interprété par Stephen Chow)  
 大灰狼 dàhuīláng : littéralement «grand loup gris »: le grand méchant loup  
 大家 dàjiā : tout le monde  
 《大教堂》 dàjiàotáng : (litt.) *La Cathédrale* (œuvre de Huysmans)  
 大襟岛 dàjīndǎo : Île de Dajin (située au sud-est de la ville de Taishan, province du Guangdong, Chine)  
 大卡 dàkā : (gastr.) kilocalorie (kcal), grande calorie  
 大魁天下 dàkuí tiānxià : (anc.) être reçu premier au concours du mandarinat  
 大理 dàlǐ : Dali : 1°) ancien royaume, situé dans le Yunnan actuel, à l'époque des Song / 2°) ville touristique du Yunnan  
 大力钳子 dàlì qiánzi : (tech.) pince-étau

大丽花 dàlihūā : dalhia  
大连 dàlián : Dalian (ville de la province du Liaoning)  
大连东方专利代理有限公司 dàlián dōngfāng zhuānlǐ dàilǐ yǒuxiàn zérèn gōngsī : Dalian East Patent Agent Co., Ltd.  
《大连工业大学学报》 dàlián gōngyè dàxué xuébào : *Journal of Dalian Institute of Light Industry* (revue chinoise)  
大连交通大学 dàlián jiāotōng dàxué : Dalian Jiaotong University (Chine)  
大连造船厂 dàlián zàochuánchǎng : chantiers navals de Dalian  
大陆 dàlù : 1 ㄉㄨˋ continent / 2 ㄌㄨˋ la Chine continentale  
大满胜 dàměnshèng : (oenol.) (c épage) Grand manseng  
大脑皮质 dànnǎo pízhi : (m éd.) cortex c ébral  
大娘水饺 dàniáng shuǐjiǎo : Daniang Dumplings (chaîne de restauration rapide chinoise)  
大排档 dàp ái āng : (gastr.) restaurant populaire en plein air  
大气老化 dàqì lǎohuà : (tech.) vieillissement atmosphérique  
大人 dàrén : (ironique, expression utilis ée anciennement pour s'adresser àun haut fonctionnaire) mari, époux  
大使 dàshǐ : ambassadeur  
大使馆 dàshǐguǎn : ambassade  
大题 dàtí : «grand sujet »: sujet des examens mandarinaux portant sur les «cinq classiques »  
大同小异 dàtóng xiǎoyì : pratiquement identique, presque pareil  
大网膜切除术 dàwǎngmó qiēchúshù : (méd.) ablation du grand omentum  
大吴哥 dàwúgē : Angkor Thom  
大侠 dàxiá : «grand chevalier » (appellation pour un maître d'arts martiaux)  
大香槟 dàxiāngbīn : Grande Champagne (cognac)  
大象 dàxiàng : éléphant  
大小字 dàxiǎozì : (en parlant d'un texte classique) le texte principal et ses commentaires  
大写数字 dàxiě shùzì : chiffres en grande écriture  
大型运载火箭 dàxíng yùnzǎi huǒjiàn : fusée gros porteur  
大修 dàxiū : (tech.) révision  
大学 dàxué : 1 ㄉㄞˋ université / 2 ㄉㄞˋ 《大学》 dàxué : la *Grande Étude* (l'un des quatre livres classiques du confucianisme)  
大学毕业生 dàxué bìyèshēng : diplômé de l'université  
大亚湾核电站 dàyàwān hédiànzhàn : (nucl.) centrale nucléaire de Daya Bay (àShenzhen)  
大野狼 dàyěláng : litt éralement «grand loup sauvage »: le grand méchant loup  
大禹 dàyǔ : Yu le grand (souverain légendaire, fondateur de la

dynastie des Xia)  
大跃进 dàyuèjìn : le Grand bond en avant  
大智若愚 dàzhì ruò yú : les hommes d'une grande sagesse ont souvent l'apparence du parfait crétin  
大仲马 dàzhòngmǎ : Alexandre Dumas père  
大众 dàzhòng : 1 ㄉㄞˋ les masses, le public / 2 ㄉㄞˋ Volkswagen  
大煮干丝 dàzhǔ gānsī : (gastr.) filaments de peau de tofu cuits à l'eau (nom d'un plat chinois)

呆 dāi : rester, demeurer

歹 dǎi : danger, péril (clé de classification des caractères chinois)

大 dà {r.大 t.3 | =dà tǎ}  
(voir 大夫 dàfu)

大夫 dàfu : docteur, médecin

代 dài {r.人 t.} 1 ㄉㄞˋ remplacer, substituer / 2 ㄉㄞˋ époque, ère / 3 ㄉㄞˋ génération / 4 ㄉㄞˋ Dai, patronyme chinois

代表 dàibiǎo : représentant, représenter

代沟 dàigōu : le fossédes générations

代理审判员 dàilǐ shěnpànyuán : (dr.) assesseur *ad interim*

代理委托书 dàilǐ wěituōshū : (dr.) procuration

代省长 dàishěngzhǎng : gouverneur de province par intérim

殆 dài {r.歹 t.9}  
1 ㄉㄞˋ péril, danger / 2 ㄉㄞˋ presque

带 dài : emmener (quelque chose ou quelqu'un)

带宽 dàikuān : (télécom.) largeur de bande

带团 dàituán : emmener un groupe de touristes

带子 dāizi : (gastr.) coquille Saint-Jacques, peigne lisse asiatique

待 dài : attendre

待富者 dàifùzhě : «personne en attente d'enrichissement » (euphémisme employépour parler des pauvres)

待机状态 dàijī zhuàngtài : (inf.) mode veille

待见 dàijiàn : 1°) attendre d'être reçu en audience / 2°) aimer, apprécier

待廉者 dàiliánzhě : (euph. : personne en attente de probité) fonctionnaire corrompu

怠慢 dǎimàn : 1 ㄎ traiter de façon désinvolte, manquer aux  
règles de la politesse / 2 ㄎ être un bien piètre hôte

逮捕 dàibǔ : interpellier (un suspect)

戴 dāi : porter sur la tête (p.ex. un chapeau)

戴绿帽子 dàilǜmàozi : (littéralement : porter un chapeau vert)  
être cocu

戴闻达 dāiwéndá : J.L.L. Duyvendak

丹贝 dānbèi : (gastr.) tempeh

丹墀 dānchí : marches rouges conduisant au palais impérial,  
ou espace vide sur cet escalier

丹毒 dāndú : (méd.) érysipèle

丹菲特 dānfēitè : (oenol.) (cépage) Dornfelder

丹娜 dānnà : (oenol.) (cépage) Tannat

丹宁 dānníng : (oenol.) tanin

丹魄 dānpò : (oenol.) tempranillo

单端接地 dānduānjiēdì : (électr.) mise à la terre d'un seul côté

单峰骆驼 dānfēng luòtuó : dromadaire

单跨结构 dānkùajiégòu : (tech.) structure à travée unique

单螺杆脱水机 dānlúogǎn tuōshuǐjī : (tech.) machine à vis  
unique d'égouttage

单位 dānwèi : unité (de travail), organisme, organe

单硝酸异山梨酯 dānxiāosuān yìshānlǐzhǐ : (pharm.)  
mononitrate d'isosorbide

单芯锁 dānxīnsuǒ : (tech.) serrure à barillet unique

单一品种葡萄酒 dānyī pǐnzhǒng pútáojiǔ : (oenol.) vin  
mono-cépage

单一葡萄品种 dānyī pútáo pǐnzhǒng : (oenol.) cépage unique

单引号 dānyǐnhào : guillemets simples

单组分 dānzǔfèn : (tech.) monocomposant

胆固醇 dǎngùchún : (méd.) cholestérol

胆囊 dǎnnáng : (méd.) vésicule biliaire

胆囊结石 dǎnnáng jiéshí : (méd.) calcul biliaire

胆囊切除术 dǎnnáng qiēchúshù : (méd.) cholécystectomie

胆囊息肉 dǎnnáng xíròu : (méd.) polype de la vésicule biliaire

胆囊炎 dǎnnángyán : (méd.) cholécystite

胆怯 dǎnqiè : apeuré, timide

胆石病 dǎnshíbìng : (méd.) cholélithiasie

胆战心惊 dǎnzhàn xīnjīng : être pris d'une peur panique

胆总管 dǎnzǒngguǎn : (méd.) canal cholédoque

胆总管结石 dǎnzǒngguǎn jiéshí : (méd.) cholédocholithiase

旦王千层酥 dǎnwáng qiāncéngsù : (gastr.) millefeuille  
croustillant au jaune d'œuf (nom d'un plat)

但 dàn {r.人 t.7}  
1 ㄎ seulement, uniquement, que / 2 ㄎ mais,  
cependant / 3 ㄎ Dan (patronyme chinois rare)

但钦 dànqīn : Dan Qin (?-23), général des Han

但是 dànshì : mais, cependant, toutefois

《但愿人长久》 dànyuàn rén chángjiǔ : «En espérant que  
l'Homme atteigne à l'éternité» (titre d'une chanson  
interprétée par la chanteuse Faye Wong, reprenant le texte  
d'un poème de Su Shi)

但愿如此 dànyuàn rúcǐ : il faut espérer que ce soit bien le cas

淡 dàn : (gastr.) fade, peu salé

淡季 dǎnjì : basse saison (touristique)

蛋 dàn : œuf (de poule, de cane, etc.)

蛋白电泳 dànbái diànyǒng : (méd.) électrophorèse des  
protéines

蛋白胨 dànbáidòng : (chim.) peptone

蛋白质 dànbáizhì : protéine

蛋饼 dànbǐng : (gastr.) galette à l'œuf

蛋饼皮 dànbǐngpí : (gastr.) base pour galette à l'œuf

蛋豆腐 dàndòufǔ : (gastr.) tofu aux œufs

蛋糕 dàngāo : (gastr.) gâteau (de style occidental)

蛋卷 dànjuǎn : (gastr.) 1 ㄎ omelette / 2 ㄎ ciragette russe  
(biscuit)

蛋酥 dànsū : (gastr.) meringue

蛋塔 dàntǎ : (gastr.) tartelette aux œufs

蛋挞 dàntà : (gastr.) tartelette à l'œuf (nom d'un dim-sum)

诞生 dànshēng : naître, naissance (au sens propre ou au sens  
figuré)

弹 dàn : projectile

弹片 dànpìan : 1° éclat d'obus / 2° (fig.) attaque, critique

氮气 dàngqì : (tech.) azote

当 dāng {r.三 t.6 | gt.當 | =dàng}  
1 ㄎ occuper (le poste de), servir de / 2 ㄎ s'occuper  
de, être responsable de, commander, diriger / 3 ㄎ au  
moment ou au lieu où / 4 ㄎ face à face, en présence de / 5 ㄎ  
associé ou équivalent/ 6° devoir, falloir / 7° s'opposer à,

résister à / 8 ㄅ condamner / 9 ㄅ extrémité tête / 10 ㄅ (onomatopée)

当机 dāngjī : (ang. «down») panne d'ordinateur

当家 dāngjiā : être le chef, être chef de famille

当家的 dāngjiāde : (littéralement : celui qui commande la famille) mari, époux

当量 dāngliàng : quantité équivalente

当面 dāngmiàn : devant soi, devant la personne concernée, face à face

当然 dāngrán : bien sûr

当时 dāngshí : à ce moment-là, à l'époque

当 dāng {r.田 t.13 | ga.当 |=dāng, dàng}  
(graphie traditionnelle de 当)

噹 dāng {r.口 t.16 | ga.当}  
(onomatopée)

党 dǎng : parti, groupe, clique

党代会 dǎngdàihuì : (abrév. de 中国共产党全国代表大会 gòngchǎndǎng quánguó dàibiǎo dàhuì) congrès national des représentants du parti communiste

党纪 dǎngjì : discipline du parti

党委书记 dǎngwěi shūjì : secrétaire du parti

党羽 dǎngyǔ : sbires, personnes au service d'une clique

党员 dǎngyuán : membre du parti

党争 dǎngzhēng : lutte entre factions

党支部 dǎngzhībù : cellule du parti

党支部书记 dǎngzhībù shūjì : secrétaire de la cellule du parti

当 dāng {r.ㄅ t.6 | gt.當 |=dāng}  
1 ㄅ qui convient, adapté / 2 ㄅ valoir, être équivalent à / 3 ㄅ prendre pour, se servir de quelque chose comme / 4 ㄅ croire, penser que, prendre pour / 5 ㄅ au même moment / 6 ㄅ se faire duper, être trompé / 7 ㄅ mettre en gage

当铺 dāngpù : boutique de prêteur sur gage

当日 dāngrì : le jour même

当 dāng {r.田 t.13 | ga.当 |=dāng, dāng}  
(graphie traditionnelle de 当)

刀 dāo : couteau

刀闸 dāozhá : (électr.) sectionneur couteau

氦 dǎo {r.气 t.6}  
(chim.) deutérium

导 dǎo : guider, orienter, diriger

导弹 dǎodàn : (mil.) missile

导弹发射装置 dǎodàn fāshè zhuāngzhì : (mil.) dispositif de tir de missiles

导电率 dǎodiànlǜ : (tech.) conductivité électrique

导航雷达 dǎoháng léidá : radar de navigation

导链 dǎoliàn : (tech.) chaîne de guidage

导体 dǎotǐ : (électr.) conducteur

导向剂 dǎoxiàngjì : (chim.) agent directeur

导演 dǎoyǎn : metteur en scène, réalisateur

捣 dǎo : pilonner, passer au pilon

捣蛋 dǎodàn : causer du désordre, faire des histoires

捣汁 dǎozhī : extraire le jus en pressant

倒蛋 dǎodàn : causer du désordre, faire des histoires

倒霉蛋 dǎoméidàn : (pop.) quelqu'un qui a la poisse, malchanceux

到 dào {r.刀 t.8}  
1 ㄅ arriver (quelque part) / 2 ㄅ aller à se diriger vers / 3 ㄅ (exprime l'aspect complet d'une chose) / 4 ㄅ (en suffixe verbal, indique la réussite d'une action) / 5 ㄅ Dao (patronyme chinois)

到处 dào chù : partout, n'importe où

到此为止 dào cǐ wéizhǐ : on s'arrête ici, ça suffit

到达 dào dá : arriver à parvenir quelque part

到基层 dào jīcéng : aller à la base (se dit d'un haut fonctionnaire qui va visiter le petit peuple)

到手香 dào shǒu xiāng : (gastr.) coléus, *Coleus amboinicus*

倒 dào : à l'envers

倒角 dào jiǎo : (tech.) biseau

倒链 dào liàn : (tech.) chaîne pour palan

倒数第一 dào shù dì yī : dernier (d'un classement) (littéralement : premier dans l'ordre inverse)

倒斜线 dào xié xiàn : barre oblique inversée

**道** **dào** {r. 是 t.12}  
1 ㄟ chemin, itinéraire, direction / 2 ㄟ règle, loi / 3 ㄟ système de pensée scientifique ou religieux / 4 ㄟ méthode, moyen / 5 ㄟ taoïste / 6 ㄟ taoïsme / 7 ㄟ (mot utilisé dans les noms de certaines sectes) / 8 ㄟ dire / 9 ㄟ adresser une salutation / 10 ㄟ ligne (dessinée, tracée) / 11 ㄟ (anc.) province, préfecture (à l'époque des Tang, cette division administrative correspondait aux provinces ; à celles des Qing et au début de la République, correspondait à une préfecture) / 12 ㄟ division administrative (dans certains pays) / 13 ㄟ *spécificatif, pour exemple pour les portes ou les couches de peinture* / 14 ㄟ centimillimètre (cmm)

道德 dào dé : morale, éthique

道德败坏 dào de bài huài : turpitude morale

《道德经》 dàodéjīng : *Le Livre de la Voie et de sa Vertu* (ouvrage fondateur du taoïsme, attribué à Laozi)

道姑 dàogū : nonne (taoïste)

道行 dào héng : la pratique de la voie par les taoïstes

道家 dàojiā : taoïste

道教 dào jiào : taoïsme

道可道，非常道 dào kě dào, fēi cháng dào : La voie dicible n'est pas la voie immuable (premiers mots du *Livre de la Voie et de la Vertu*, de Laozi)

道理 dàolǐ : raison, principe

道路 dào lù : 1 ㄟ route, voie, chemin / 2 ㄟ ligne (politique)

道歉 dào qiàn : présenter des excuses

道听途说 dào tīng tú shuō : (littéralement : répéter sur la route ce qu'on a entendu en chemin) colporter des racontars, parler par ouï-dire

道喜 dào xǐ : adresser ses vœux (à l'occasion d'un événement heureux)

道意 dào yì : faire savoir, informer

稻 dào : paddy, riz sur pied

稻草人 dàocǎorén : épouvantail

**得** **dé** {r. 得 t.11 | =de, děi}  
1 ㄟ obtenir / 2 ㄟ qui convient / 3 ㄟ satisfait, content de soi / 4 ㄟ réaliser, mener à bien / 5 ㄟ pouvoir, être autorisé à souvent utilisé à la forme négative / 6 ㄟ utilisé comme interjection, sans réelle signification (voir aussi [de], [děi])

得逞 dé chéng : arriver à ses fins

得当 dé dàng : convenable

得意 dé yì : content de soi

得月楼 dé yuè lóu : (gastr.) Deyuelou (nom d'un restaurant

célèbre de Suzhou)

**德** **dé** {r. 得 t.12} 1 ㄟ moralité vertu / 2 ㄟ volonté foi, principe / 3 ㄟ bonté bienveillance / 4 ㄟ allemand, Allemagne / 5 ㄟ De, patronyme chinois, peu courant / 6 ㄟ (caractère traditionnellement utilisé pour transcrire la particule nobiliaire «de »)

德艾散特 dé àisǎntè : (litt.) des Esseintes (personnage principal du roman de Huysmans, À Rebours)

德国 déguó : Allemagne

德米特里·卡拉马佐夫 démitèlǐ kǎlāmǎzuǒfū : Dimitri Karamazov

德塔 dé tā : delta (Δ δ)

德意志 dé yì zhì : (transcription phonétique de «Deutsch ») allemand, Allemagne

德语 dé yǔ : allemande, langue allemande

德泽 dé zé : faveur, grâce (re que du souverain)

**地** **de** {r. 土 t.6 | =dǐ}  
(particule grammaticale, suffixe d'adverbe)

**的** **de** {r. 白 t.8 | =dǐ dǐ}  
(particule grammaticale, indique l'appartenance)

**得** **de** {r. 得 t.11 | =dé, děi}  
1 ㄟ après un verbe, indique la capacité la possibilité / 2 ㄟ après un verbe ou un adjectif, introduit un complément de degré

**得** **děi** {r. 得 t.11 | =de, děi}  
1 ㄟ devoir, falloir . 2 ㄟ (dial.) très confortable

灯 dēng : lampe, lumière

灯箱 dēngxiāng : caisson lumineux

灯心草 dēngxīncǎo : (bot.) jonc épars, jonc spiralé, *Juncus effusus*

登第 dēngdì : être reçu aux examens du mandarinat

登记 dēngjì : s'inscrire, s'enregistrer (se dit en particulier pour l'enregistrement d'un mariage auprès des services de l'état-civil)

登陆 dēnglù : (mil.) débarquer, débarquement

登陆舰 dēnglùjiàn : (mil.) bâtiment de débarquement

**等** **děng** {t.竹 t.12}  
1° (áym.) aligner des lamelles de bambou / 2°  
être équivalent, égal, de même niveau / 3° attendre  
/ 4° obtenir après une attente, arriver après une attente / 5°  
classe, niveau / 6° (après un pronom personnel, indique le  
pluriel) (déuet) / 7° (indique une énumération non finie)  
etcaetera / 8° (utilisé en lieu et place de 戥 [děng] : balance  
romaine)

等待 děngdài : attendre

等到 děngdào : atteindre (un objectif) (après une attente)

等等 děngděng : etcaetera, et ainsi de suite

等电位 děngdiànwèi : (électr.) équipotentiel

等候 děnghòu : attendre

等级 děngjí : niveau, catégorie

等叫 děng jiào : (gastr.) attendre que l'on fasse signe pour  
servir

等同 děngtóng : être égal à, équivaloir à

戥 děng : balance romaine

邓小平 dèng xiǎopíng : Deng Xiaoping, homme d'État chinois  
(1904-1997)

邓小平理论 dèng xiǎopíng lǐlùn : (pol.) les théories de Deng  
Xiaoping

低 dī : faible, bas (p.ex. pour les revenus)

低功率 dīgōnglǜ : (tech.) faible puissance

低级 dījí : de bas niveau (aux sens propre et figuré)

低密度脂蛋白 dīmidù zhīdànbái : (méd.) lipoprotéine de basse  
densité

低频 dīpín : (électr.) basse fréquence

低俗 dīsú : vulgaire

低头 dītóu : baisser la tête

低胸 dīxiōng : décolleté

低血糖 dīxuè táng : (méd.) hypoglycémie

低压 dīyā : (électr.) basse tension

低压配电系统 dīyā pèidiàn xìtōng : (tech.) système de  
distribution basse tension

低脂奶粉 dīzhī nǎifěn : (gastr.) lait en poudre demi-écrémé

滴滴涕 dīdīti : DDT

滴定 dīdìng : titrer, titration

滴金酒庄 dījīn jiǔzhuāng : Château d'Yquem

滴液漏斗 dīyè lòudǒu : (chim.) ampoule de coulée

**狄** **dí** {r.狄 (犬), 提}  
1° les Di, nom d'un peuple ancien qui, avant  
l'époque des Printemps et Automne, vivait dans les  
royaumes de Qi, Lu, Jin, Wei, Song et Zheng (dans le Nord  
de la Chine actuelle) / 2° (depuis les époques Qin et Han,  
terme générique pour désigner les peuples du Nord) les  
barbares du Nord / 3° (anc.) fonctionnaire de rang subalterne  
/ 4° cerf puissant / 5° (utilisé en lieu et place de 翟) plume  
de faisan (utilisé pour la danse) / 6° Di, patronyme chinois  
狄仁杰 dí rénjié : Di Renjie (630-700, homme politique  
célèbre de la dynastie des Tang, fut premier ministre de  
l'impératrice Wu Zetian)

的哥 díge : (pop.) chauffeur de taxi

的姐 díjiě : (pop.) femme chauffeur de taxi

的确 díquè : vraiment, réellement

的士 díshì : (à l'origine, dial.) taxi

迪吧 díbā : (contraction de « disco » et « bar ») discothèque

迪卡侬 díkānóng : Décathlon

迪卡侬(上海)体育用品有限公司 díkānóng (shànghǎi) tǐyù  
yòngpǐn yǒuxiàn gōngsī : Decathlon Sports (Shanghai) Co.,  
Ltd.

迪斯科 dískē : disco

敌敌畏 dī dī wǎ : dichlorvos (DDVP)

堤布宏 dī bō hóng : (oenol.) (cépage) Tibouren

底 dǐ : fond

**骶** **dǐ** {r.骨 t.14}  
(méd.) sacrum

骶骨 dǐgǔ : (méd.) sacrum

**地** **dì** {r.土 t.6 | =de}  
1° terre, terrain / 2° sol, terre / 3° région, endroit  
/ 4° niveau / 5° fond (de couleur, par exemple),  
arrière-plan / 6° distance à parcourir (voir aussi [de])

地步 dībù : niveau, degré

地产开发商 dìchǎn kāifāshāng : promoteur immobilier

地点 dìdiǎn : lieu, emplacement

地对空 dì duì kōng : (mil.) sol-air

地方 dìfāng : 1° endroit / 2° local (p.opp. à national)

地方菜 dìfāngcài : cuisine locale

地方人民法院 **difāng rénmin fǎyuàn** : (dr.) tribunal populaire de base

地沟 **dīgōu** : (tech.) vidange

地瓜 **diguā** : (gastr.) patate douce

地瓜酥 **diguāsū** : (gastr.) chips de patate douce

地基处理 **dījī chǔlǐ** : (tech.) traitement des fondations

地理分布 **dìlǐ fēnbù** : aire de distribution

地漏 **dìlòu** : (tech.) drain de sol

地面封闭 **dimiàn fēngbì** : (tech.) imperméabilisation des sols

地名 **dì míng** : nom de lieu, toponyme

《地平线》 **dì pǐn xiàn** : *L'Horizon* (roman de Patrick Modiano)

地球 **dì qiú** : la Terre, la planète Terre

地区 **dìqū** : zone, région

地图 **dì tú** : carte, plan

地下车库 **dì xià chēkù** : parking souterrain

地下党 **dì xià dǎng** : « parti de l'ombre » (nom donné au PCC à l'époque héroïque où il a dû entrer en clandestinité en raison de la repression nationaliste)

《地下室手记》 **dì xià shì shǒu jì** : *Mémoires écrites dans un souterrain* (œuvre de Dostoïevski)

地线 **dì xiàn** : (électr.) câble de mise à la terre

地震 **dì zhèn** : tremblement de terre

地支 **dì zhī** : rameaux terrestres

地址 **dì zhǐ** : adresse

地中海 **dì zhōnghǎi** : mer Méditerranée

地中海气候 **dì zhōnghǎi qì hòu** : climat méditerranéen

帝国主义 **dìguó zhǔyì** : impérialisme

帝皇苗 **dì huángmíáo** : (gastr.) épinard de Malabar, *Basella alba*

帝君庙 **dìjūnmiào** : temple d'une divinité locale

帝王菜 **dìwángcǎi** : (gastr.) épinard de Malabar, *Basella alba*

递延税款借项 **dìyán shuikuǎn jièxiàng** : (fin.) actif d'impôts différés

递延所得税负债 **dìyán suǒdeshuì fùzhài** : (fin.) passif d'impôts sur les bénéfices différés

递延所得税资产 **dìyán suǒdeshuì zīchǎn** : (compta.) actif d'impôts sur les bénéfices différés

**第** **dì**{r.竹 t.11}

1° ordre, (utilisé en préfixe pour former les adjectifs numériques ordinaux) / 2° réussite ou échec aux examens impériaux / 3° grande demeure d'un haut fonctionnaire ou d'un noble/ 4° (emploi ancien) mais,

cependant / 5° **Di** (patronyme chinois, assez rare)

第二 **dì'èr** : (patronyme dissyllabique chinois) Di'ér

第二次国共合作 **dì'èrci guógòng hézuò** : (hist.) deuxième front uni entre les nationalistes et les communistes (pour lutter contre l'envahisseur japonais)

第二次汉字简化方案 **dièrci hànzi jiǎnhuà fāng'àn** : (abr.év. 二简化 èrjiǎnhuà ou 二简 èrjiǎn) second projet de simplification des sinogrammes

《第七天》 **dìqītiān** : *Le Septième Jour* (roman de Yu Hua 余华, publié en juin 2013)

第三者 **disānzhě** : 1° (dr.) tiers *n.m.* / 2° intrus (dans un couple marié), amant ou maîtresse

第四核能发电厂 **dìsì hénéng fādiànchǎng** : (abr.év. 核四 hé sì) Centrale nucléaire n°4 (à Taiwan)

第五 **dìwǔ** : (patronyme dissyllabique chinois) Diwu

《第五纵队》 **dìwǔ zòngduì** : *La cinquième Colonne* (recueil de nouvelles d'Ernest Hemingway)

第一 **dìyī** : le premier, premièrement

第一次国共合作 **dìyīci guógòng hézuò** : (hist.) premier front uni entre les nationalistes et les communistes (1924-1927, pour réunifier la Chine)

第一次世界大战 **dìyīcì shìjiè dàzhàn** : Première Guerre Mondiale

**碲** **dì**{r.石 t.14}  
(chim.) tellure

**爹** **diē**{r.口 t.13}  
enjoleur, charmeur (pour les manières ou la façon de parler d'une femme)

爹哋 **diēdi** : papa (en cantonais, transcription phonétique de l'anglais « daddy »)

爹声爹气 **diē shēng diē qì** : ton enjoleur, charmeur (d'une jeune femme)

滇 **diān** : (nom monosyllabique de la province du Yunnan)

颠三倒四 **diānsān dǎosì** : faire les choses dans le désordre, raconter une histoire sans queue ni tête

颠覆国家政权罪 **diānfù guójiā zhèngquánzuì** : subversion du pouvoir politique de l'État

巅峰 **diānfēng** : apogée, sommet

癫痫 **diānxián** : (méd.) épilepsie

典礼 diǎnlǐ : cérémonie

典型图 diǎnxíngtú : (tech.) schéma type

**点** diǎn {r.火 t.9 | gt.點}  
1 ㄟ trace ou objet de petite taille : point, goutte, tache / 2 ㄟ (g óm.) point / 3 ㄟ (math.) point d écimal / 4 ㄟ (sp éc. des gouttes de liquide en petit nombre : pluie, larmes, etc.) / 5 ㄟ position ou limite d étermin ée / 6 ㄟ partie, portion, domaine / 7 ㄟ (call.) trait 丶, point / 8 ㄟ ajouter un point, p. ext. extension, d écorer / 9 ㄟ faire tomber ou émettre «goutte àgoutte »/ 10 ㄟ hocher la t ête, toucher du doigt puis rel âcher / 11 ㄟ allumer (une flamme) / 12 ㄟ v érifier, confronter une liste, pointer / 13 ㄟ d ésigner, choisir / 14 ㄟ indiquer, donner une indication / 15 ㄟ (unit é de mesure du temps utilis é pour la nuit : un cinqui ème de veille 更) / 16 ㄟ salir, souiller / 17 ㄟ en-cas, friandise mang ée en-dehors des repas / 18 ㄟ (utilis é en lieu et place de 蹣) marcher sur la pointe des pieds

点菜 diǎncài : passer la commande (au restaurant)

点滴 diǎndī : 1 ㄟ touche, goutte / 2 ㄟ (m éd.) perfusion goutte à goutte

点动 diǎndòng : (tech.) ralenti

点火 diǎnhuǒ : allumer (du feu)

点名 diǎnmíng : faire l'appel

点射 diǎnshè : (mil.) tir intermittent (d'une arme automatique), tirer par intermittence

点头 diǎntóu : hocher la tête, faire oui de la tête

点污 diǎnwū : souiller, salir

点心 diǎnxīn : (gastr.) en-cas, dimsum

点穴 diǎnxué : (méd. ch.) appuyer brièvement sur un point d'acupuncture

点着 diǎnzháo : allumer (p.ex. un feu)

**點** diǎn {r.火 t.17 | ga.点}  
(graphie traditionnelle de 点)

**电** diàn {r.田 t.5 | gt.電}  
1 ㄟ électrique, électricité / 2 ㄟ éclair, foudre / 3 ㄟ t éléphone, t élégraphie, t élégramme / 4 ㄟ t éléphoner, t élégraphier, envoyer un t élégramme / 5 ㄟ être touch é par l'électricité, être électrocuté  
《电》 diàn : *Éclair* (roman de Ba Jin, troisi ème roman de la triologie «L'Amour »)

电表 diànbǎo : compteur d'électricité

电厂 diànchǎng : (tech.) centrale électrique, usine électrique

电场 diànchǎng : (électr.) champ électrique

电池 diànchí : pile, batterie

电池充电器 diànchí chōngdiànqì : (tech.) chargeur de batterie

电池组 diànchízǔ : (tech.) batterie

电磁波 diàncíbō : (tech.) onde électromagnétique

电磁线圈 diàncí xiànquān : (autom.) bobine de solénoïde

电 磁 振 动 di àn cí zh èn dòng : (tech.) vibration électromagn étique

电磁阀 di àn cí fá : (tech.) sol éno ïde

电度表 diàndùbiǎo : (électr.) wattm ètre

电度表屏 diàndùbiǎopíng : (électr.) écran de wattm ètre

电放货物 di àn f àng hu ò wù : (log.) telex release

电费 diànfèi : frais d'électricité

电扶梯 diànfūtī : escalator

电功率 diàngōnglǜ : (tech.) puissance électrique

电功率水平 diàngōnglǜ shuǐpíng : (tech.) niveau de puissance

电锅炉 diànguōlú : (tech.) chaudi ère électrique

电化学 di àn hu à xu é : (chim.) électrochimie

电话 di àn hu à : t él éphone, num éro de t él éphone

电话交换系统 diànhuà jiāohuàn xìtǒng : (télécom.) système de commutation t él éphonique

电极 di àn jí : (tech.) électrode

电 镜 di àn j ò ng : (tech.) (abr év. de 电子显微镜 diànzǐ xiǎnwēijǐng) microscope électronique

电控锁 diànkòngsuǒ : (tech.) serrure à contrôle électrique

电缆 diànlǎn : c âble électrique

电缆进线孔 diànlǎn jìnxiànkǒng : (tech.) orifice d'insertion de c âble électrique

电缆锁紧头 diànlǎn suǒjǐntóu : (électr.) goupille de retenue de c âbles, goupille de serrage de c âbles

电缆拖链 diànlǎn tuōliàn : (tech.) chaîne de convoyage de c âble électrique

电离 di àn lí : (tech.) ionisation

电离电子 diànlí diànzǐ : (tech.) électron ionisant

电离离子 di àn lí ì lǐ : (tech.) ion ionisant

电离粒子 diànlí lìzǐ : (tech.) particule ionisante

电力系统 diànlì xìtǒng : syst ème électrique

电量 di àn li àng : charge de batterie ou de pile

电流 di àn li ú : (électr.) courant

电流脉冲 di àn li ú : (tech.) impulsion de courant

电流信号 di àn li ú x ò h ào : (tech.) signal de courant

电流值 di àn li ú zh í : (électr.) valeur de courant

电路板组件 diànlùbǎn zǔjiàn : (électron.) circuits imprim és

电脑 diànnǎo : (inf.) (T) ordinateur

电能 di àn éng : (tech.) énergie électrique, électricité

电能表 diànnéngbiǎo : (tech.) compteur d'énergie électrique  
电偶 diàn'ǒu : (électr.) capacitance  
电偶腐蚀 diàn'ǒu fǔshí : (tech.) corrosion galvanique  
电气 diànqì : (électr.) électrique  
电气保护 diànqì bǎohù : (électr.) protection électrique  
电气保护定值 diànqì bǎohù dìngzhí : (électr.) valeur d'ajustement de protection électrique  
电气盘柜 diànqì pán guì : (tech.) armoire électrique  
《电气装置安装工程盘柜及二次线路接线施工及验收规范》 diànqì zhuāngzhǐ ānzhūāng gōngchéng pánguì jí èrcì xiànlù jiēxiàn shīgōng jí yànshōu guīfàn : *Electrical equipment installation engineering disk. cabinets and secondary circuit wiring construction and acceptance* (norme GB 50171-2006)  
电热恒温水浴锅 diànré héngwēn shuǐyùguō : (chim., gastr.) bain-marie électrique à température constante (équipement de laboratoire)  
电容爆裂 diànróng bàolì è : (tech.) éclatement de condensateur  
电容值 diànróngzhí : (tech.) valeur de capacitance  
电视 diànshì : télévision  
电视广播有限公司 diànshì guǎngbō yǒuxiàn gōngsī : TVB, Television Broadcast Limited, société de télévision de Hong Kong  
电视机 diànshìjī : télévision, téléviseur, poste de télévision  
电视剧 diànshì jù : série télévisée  
电梯 diàntī : ascenseur  
电梯井 diàntījǐng : (tech.) puits d'ascenseur, cage d'ascenseur  
电位 diànwèi : (électr.) potentiel électrique  
电信光纤 diànxìn guāngxiān : (télécom.) fibre optique de télécommunication  
电邀 diànyāo : inviter par télégramme  
《电椅》 diànyǐ : *La Chaise électrique* (nouvelle de Ba Jin)  
电影 diànyǐng : film  
电泳 diànyǒng : (méd.) électrophorèse  
电邮 diànyóu : (inf.) (abr.év. de 电子邮件 diànzǐ yóujiàn) courrier électronique  
电源盘 diànyuánpán : (tech.) panneau d'alimentation  
电子 diànzǐ : électron, électronique  
电子干扰 diànzǐ gānrǎo : (mil.) brouillage électronique  
电子器材销售 diànzǐ qìcái xiāoshòu : vente de matériel électronique  
电子设备 diànzǐ shèbèi : équipement électronique  
电子设备间 diànzǐ shèbèijiān : (tech.) local des équipements électroniques  
电子水平 diànzǐ shuǐpíng : (tech.) niveau électronique  
电子巡查系统 diànzǐ xúncá xìtǒng : (tech.) système de ronde électronique

电子邮件 diànzǐ yóujiàn : (inf.) courrier électronique

垫片 diànpiàn : (tech.) plaque intercalaire, cale

玷 diān : 1) tache (imperfection) sur un jade blanc / 2) souiller

玷污 diānwū : souiller, salir

奠仪 diànyí : don d'argent fait à l'occasion de funéraille

電 diàn {r.雨 t.13 | ga.电}  
(graphie traditionnelle de 电)

刁蛮 diāomán : capricieux, déraisonnable

雕 diāo : (terme générique pouvant désigner diverses espèces de rapaces) vautour, aigle royal, condor

雕塑 diāosù : sculpture

屌 diǎo {r.尸 t.9}  
(argot, vulgaire) 1) pénis / 2) (caractère employé dans diverses insultes)

吊 diào : suspendre

吊耳 diào'ěr : (tech.) anneau de levage

吊钩 diàogōu : (tech.) crochet de levage

吊架 diàojià : (tech.) support d'accrochage

吊厢吊椅混合快速缆车 diàoxiāng diàoyǐ hùnhé kuàisù lǎnchē : téléphérique mixte (note : comportant à la fois à cabine et à sièges)

吊厢式快速缆车 diàoxiāngshì kuàisù lǎnchē : téléphérique rapide à cabine suspendue

吊椅式固定抱索器索道 diàoyǐshì gùdìng bàosuǒqì suǒdào : télésiège à pince fixe

吊椅式快速索道 diàoyǐshì kuàisù suǒdào : télésiège rapide

钓 diào : pêcher à la ligne, (fig.) aller à la pêche aux garçons

钓凯子 diào kǎizi : (pour une fille) rechercher un jeune ami fortuné

钓轮 diàolún : moulinet de pêche

钓鱼 diàoyú : pêcher à la ligne

钓鱼车 diàoyúchē : mécanisme de canne à pêche (avec moulinet)

钓鱼邮件 diàoyú yóujiàn : (inf.) phishing, courriel frauduleux, hameçonnage

调 diào : ton, tonalité du discours  
调查 diào chá : enquêter  
调查记者 diàochá jìzhě : journaliste d'investigation

爹 diē : père, papa

《谍影重重》diéyǐng chóngchóng : *Bourne Identity* (titre d'un film d'action américain)

叠加作用 diéjiā zuòyòng : (tech.) effets combinés

蝶 dié : papillon  
《蝶恋花》diéliàn huā : *Dielianhua* (titre d'une mélodie poétique)

丁 dīng : quatrième des dix troncs célestes  
丁丁 dīngdīng : Tintin  
丁日昌 dīng rìchāng : Ding Richang (1823-1882, fonctionnaire des Qing, promoteur du mouvement réformiste)  
丁型肝炎 dīngxíng gānyán : (méd.) hépatite D

仃 dīng {r. t.4}  
(cf. 伶仃 língdīng, 孤苦伶仃 gūkǔ língdīng, 瘦骨伶仃 shòugǔ língdīng, etc.)

叮嘱 dīngzhǔ : exhorter sans arrêt, recommander sans cesse

盯紧 dīngjǐn : surveiller de près

顶杆 dǐnggān : (tech.) valve  
顶棚 dǐngpéng : (tech.) plafond

鼎 dǐng : vase tripode en bronze  
鼎甲 dǐngjiǎ : 1°) les familles les plus influentes / 2°) (anc.) candidat reçu premier au concours du mandarinat

订立 dìnglì : établir (p.ex. un contrat de travail)  
订座 dìngzuò : réserver une place (au restaurant)

定 dìng {r. t.8}  
1°) fixe (p. opp. à mobile), immuable / 2°) fixer de façon définitive, se fixer / 3°) calme, tranquille, paisible (pour une situation) / 4°) stable, égal, tranquille (pour une humeur) / 5°) sûr, certain, confirmé / 6°) convenu à l'avance / 7°) Ding (patronyme chinois, assez rare)

定律 dìnglǜ : loi (scientifique), thèse  
定时器 dìngshíqì : (télécom.) minuterie  
定时限电流继电器 dìngshí xiàn diànliú jìqi : (tech.) relais à durée limitée  
定位卡块 dìngwèi kǎkuài : (tech.) bloc de positionnement  
定义 dìngyì : définir, définition  
定子 dìngzǐ : (tech.) stator  
定子绕组 dìngzǐ ràozǔ : (électr.) enroulement de stator  
定子下线 dìngzǐ xiàxiàn : (électr.) bobinage de stator  
定罪 dìngzuì : condamner, prononcer un jugement  
定做 dìngzuò : faire faire sur commande, faire sur mesure

锭状食品 dìngzhuàng shípǐn : (gastr.) aliment sous forme de pastille

丢脸 diūliǎn : perdre la face, c'est une honte, avoir honte  
丢面子 diū miànzi : perdre la face, faire honte à  
丢人 diūrén : faire honte (littéralement, «perdre sa qualité d'homme »)

东北 dōngběi : 1°) nord-est / 2°) Mandchourie  
东北博物馆 dōngběi bówùguǎn : Musée du Nord-Est (ancien nom du Musée provincial du Liaoning, à Shenyang)  
东方 dōngfāng : (patronyme dissyllabique chinois) Dongfang  
东方国际（集团）有限公司 dōngfāng guójì jítuán yǒuxiàn gōngsī : Orient International (Holding) Co., Ltd. (stéché.)  
《东方日报》dōngfāng zǎobào : *Dongfang Daily* (titre d'un quotidien chinois)

东皋 dōnggāo : Donggao, bourg du district de Yongjia (永嘉 [yǒngjiā]), dans la province du Zhejiang  
东郭 dōngguō : (patronyme dissyllabique chinois) Dongguo  
东汉 dōnghàn : les Han de l'Est (25~220 A.D.)  
东华三院戴东培护理安老院 dōnghuá sānyuàn dài dōngpéi hùlǐ ānlǎoyuàn : (HK) Tung Wah Group of Hospitals Tai Tung Pui Care and Attention Home

东家 dōngjiā : propriétaire, patron, maître  
东门 dōngmén : (patronyme dissyllabique chinois) Dongmen  
东盟 dōngméng : (abréviation de 东南亚国家联盟 dōngnányà guójiā liánméng) ASEAN, l'Association des Nations d'Asie du Sud Est  
东南亚国家联盟 dōngnányà guójiā liánméng : (abrév. 东盟 dōngméng) ASEAN, Association des Nations de l'Asie du Sud-Est  
东吴 dōngwú : Dongwu, ou Wu orientaux, l'un des Trois Royaumes  
东吴大学 dōngwú dàxué : Université de Dongwu (ancien nom

de l'Université de Suzhou)

东吴面馆 dōngwú miànguǎn : (gastr.) Restaurant de nouilles de Dongwu (nom d'une enseigne de restaurant spécialisée dans les plats de nouilles, dans la region de Suzhou)

东西 dōngxī : chose, machin, truc (insultant quand on s'adresse à quelqu'un)

东邪 dōngxié : le démon de l'Est (autre surnom de Huang le pharmacien 黄药师 [huáng yàoshī], l'un des personnages principaux du roman *La Légende des héros du condor* (《射雕英雄传》) de Jinyong)

东学党 dōngxuédǎng : Donghak (nom d'une rébellion paysanne en Corée à la fin du XIX<sup>ème</sup> si ècle)

东亚病夫 dōngyà bīngfū : l'homme malade de l'Asie (la Chine à la fin du XIX<sup>ème</sup> et au début du XX<sup>ème</sup> si ècle)

东野 dōngyě : 1°) (patronyme dissyllabique chinois) Dongye / 2°) (patronyme japonais) Higashino

东野圭吾 dōngyě guīwú : Higashino Keigo (auteur japonais de romans policiers, né en 1958)

东正教 dōngzhèngjiào : église orthodoxe

冬奥会 dōngàohuì : (abrév. de 冬季奥林匹克运动会 dōngjì àolínpǐkè yùndònghuì) jeux olympiques d'hiver

冬不凋草 dōngbùdiāocǎo : (bot., gastr.) rohdée du Japon, *Rodhea japonica* (nom courant 万年青 wànniángqīng)

冬菜 dōngcài : (gastr.) chou chinois mariné à l'ail

冬瓜 dōngguā : (gastr.) courge cireuse

冬瓜糖 dōngguātáng : (gastr.) courge confite

冬季奥林匹克运动会 dōngjì àolínpǐkè yùndònghuì : (abrév. 冬奥会 dōngàohuì) jeux olympiques d'hiver

冬天 dōngtiān : hiver

**咚** dōng {r. 口 t.8}  
(cf. 咚咚 dōngdōng)

咚咚 dōngdōng : (onomatopée d'un battement sourd, par exemple battement du coeur)

咚咚直跳 dōngdōng zhítíào : battre la chamade, battre très fort (pour le coeur)

董鄂 dǒng'è : Dong'e, Donggo (patronyme mandchou)

董鄂妃 dǒng'è fēi : la concubine Dong'e (1639-1660, nom sous lequel est aussi connue l'impératrice Xiaoxian 孝献, épouse de l'empereur Shunzhi)

董肉 dǒngròu : (gastr.) «viande de Dong» (autre nom du «porc à pelage de tigre» 虎皮肉 hǔpíròu, plat célèbre de la cuisine du Zhejiang, dont l'invention est attribuée à la

courtisane Dong Xiaowan)

董事 dǒngshì : administrateur

董事局 dǒngshìjú : directoire (d'une société)

董事局主席 dǒngshìjú zhǔxí : président du directoire (d'une société)

董事长 dǒngshìzhǎng : président du conseil d'administration

董糖 dǒngtáng : (gastr.) «bonbon de Dong» (friandise de la ville de Rugao, dans la province du Jiangsu, dont l'invention est attribuée à la courtisane Dong Xiaowan)

董小宛 dǒng xiǎowǎn : Dong Xiaowan (1624-1651), courtisane célèbre, l'une des « huit beautés de Qinhuai » (秦淮八艳 qínhuái bāyàn)

**动** dòng {r. 力 t.6 | gt. 動}  
1°) bouger, changer / 2°) démarer, faire démarer / 3°) utiliser, avoir recours à / 4°) provoquer un effet ou un changement / 5°) manger (usage rare, surtout dans des formules négatives) / 6°) qui n'est pas immobile / 7°) susceptible de changement / 8°) action, acte / 9°) souvent

动产 dòngchǎn : (compta.) actif courant

动画 dònghuà : dessin animé

动机 dòngjī : motivation

动力电缆 dònglì diànlǎn : (électr.) câble d'alimentation

动力荷载 dònglì hèzǎi : (tech.) charge dynamique

动力学分析 dònglìxué fēnxī : (tech.) analyse dynamique

动力装置 dònglì zhuāngzhì : système de propulsion

动脉粥样硬化 dòngmài zhōuyàng yìngguà : (méd.) athérosclérose

动手 dòngshǒu : 1°) mettre la main à la pâte / 2°) frapper

动武 dòng wǔ : user de la force (ou de violence), avoir recours à la force, (par extension) en venir aux mains

动物 dòngwù : animal

动物界 dòngwùjiè : règne animal

动物学 dòngwùxué : zoologie

动辄得咎 dòng zhé dé jiù : être souvent en butte aux reproches

动作 dòngzuò : geste, mouvement

冻结 dòngjié : geler (p.ex. des avoirs)

**豚** dùn {r. 月 t.9 | gt. 豚}  
(chim.) peptone

洞 dòng : trou, caverne, grotte

洞洞鞋 dòngdòngxié : (chaussures) crocs

洞房 dòngfáng : chambre nuptiale

洞庭湖 dòngtíng hú : lac Dongting (le plus grand de Chine, dans la province du Hunan)

洞悉 dòngxī : connaître parfaitement, percer à jour, connaître de fond en comble

動 dòng {r.力 t.11 | ga.动}  
(graphie traditionnelle de 动)

腴 yú {r.月 t.12 | ga.腴}  
(graphie traditionnelle de 腴)

兜帽 dōumào : capuche

兜售 dōushòu : colporter

都 dōu {r.邑 t.10 | =dū}  
1 9 complet, complètement, tout, en entier / 2 9  
(particule marquant l'insistance) (voir aussi [dū])

斗 dǒu : boisseau (unité de capacité à la valeur variable selon les époques, valant environ 15 litres)

斗酒 dòujiǔ : boisseau de vin

斗酒只鸡 dòujiǔ zhījī : (gastr.) littéralement «un boisseau de vin et une poule »: repas simple

陡峭 dǒuqiào : escarpé, pentu, raide (pour une pente)

斗山 dòushān : Doosan (sté coréenne)

《斗鱼》 dòuyú : *Les Outsiders* (titre d'un téléfilm taïwanais)

豆瓣酱 dòubàn jiàng : (gastr.) sauce aux fèves

豆包 dòubāo : (gastr.) feuilles de tofu en boulettes

豆豉 dòuchǐ : (gastr.) haricots de soja fermentés

豆豉蒸排骨 dòuchǐ zhēng páigǔ : (gastr.) travers de porc aux haricots de soja fermentés cuits à la vapeur (nom d'un plat chinois)

豆腐 dòufǔ : (gastr.) fromage de soja, tofu

豆腐干 dòufǔ gān : (gastr.) (abrév. 干 gān) tofu séché

豆腐乳 dòufǔ rǔ : (gastr.) tofu fermenté, sufu

豆花 dòuhuā : (gastr.) flan de tofu

豆浆 dòujiāng : (gastr.) lait de soja

豆蔻 dòukòu : (gastr.) cardamome

豆皮 dòupí : (gastr.) peau de tofu

豆蓉 dòuróng : (gastr.) pâte de haricots azuki

豆沙 dòushā : (gastr.) pâte de haricots rouges

豆沙包 dòushābāo : (gastr.) petit pain à la vapeur farci de pâte de haricots rouges

豆馅 dòuxiàn : (gastr.) purée de haricots

豆支 dòuzhī : (gastr.) haricots de soja fermentés

豆子鱼 dòuzǐyú : (gastr.) mulot à grandes écailles, *Chelon macropelis*, *Liza macropelis*

逗 dòu : s'arrêter

逗点状 dòudiǎnzhuàng : (méd.) en forme de virgule

逗号 dòuhào : virgule

窦 dòu {r.穴 t.13 | gt.竇}  
(méd.) sinus

窦性心律 dòuxìng xīnlǜ : (méd.) rythme sinusal

竇 dòu {r.穴 t.20 | ga.竇}  
(graphie traditionnelle de 竇)

都 dū {r.邑 t.10 | =dōu}  
1 9 grande ville, métropole / 2 9 capitale (d'un pays)  
/ 3 9 bien, bon / 4 9 au total, en totalité / 5 9  
demeurer à occuper la place de / 6 9 chef / 7 9 Du  
(patronyme chinois, rare)

都柏林 dūbólin : Dublin

都德 dūdé : (Alphonse) Daudet

都会 dūhui : métropole

督导组 dūdǎozǔ : groupe directeur

嘟嘟车 dūdūchē : (ang.) tuk-tuk

独角兽 dújiǎoshòu : licorne

独立 dúlì : indépendant

独神论 dúshénlùn : monothéisme

独子 dúzǐ : fils unique

读卡器 dúkǎqì : (tech.) lecteur de carte

读者 dúzhě : lecteur, lectrice

毒 dú : toxique

毒害 dúhài : poison, empoisonnement

毒理 dúlǐ : (pharm.) toxicologie

毒理作用 dúlǐ zuòyòng : (méd.) effet toxicologique

毒蛇 dúshé : serpent venimeux

毒素 dǔsù : (gastr.) toxine  
 毒性 dúxìng : toxicité  
 毒性反应 dúxìng fǎnyìng : (pharm.) réaction toxique

赌 dǔ : jouer à un jeu d'argent  
 赌博 dǔbó : parier, jouer de l'argent, jouer à un jeu d'argent, jeu, pari  
 《赌徒》 dǔtú : *Le Joueur* (œuvre de Dostoïevski)

杜赫 dùhè : Douch (ancien directeur de la prison khmère rouge S-21 à Phnom Penh)  
 杜拉斯 dùlāsī : (oenol.) (cépage) Duras  
 杜牧 dùmù : Du Mu (803-852, poète célèbre de la fin de la dynastie des Tang)  
 杜佩酒庄 dùpèi jiǔzhuāng : Maison Dupuy (cognac)

肚 dù : (gastr.) (abr.év. de 猪肚 zhūdù) estomac de porc

镀铬 dùgè : (tech.) chromé  
 镀锌 dùxīn : (tech.) galvanisation  
 镀锌层 dùxīncéng : (tech.) couche galvanisée

端测吻合 duāncè wěnhé : (méd.) anastomose extrémité-partie latérale  
 端木 duānmù : (patronyme dissyllabique chinois) Duanmu  
 端午节 duānwǔjié : Fête des Bateaux Dragons (le cinquième jour du cinquième mois lunaire)  
 端详 duānxiáng : regarder attentivement, examiner

短 duǎn : court  
 短接图 duǎnjiētú : (électr.) diagramme court-circuits  
 短路 duǎnlù : (électr.) court-circuit  
 短路保护 duǎnlù bǎohù : (électr.) protection contre les courts-circuits  
 短路电流 duǎnlù diànlíu : (électr.) courant de court-circuit  
 短路试验 duǎnlù shìyàn : (électr.) essai de court-circuit  
 短篇小说 duǎnpīān xiǎoshuō : nouvelle  
 短期目标 duǎnqī mùbiāo : objectif à court terme  
 短裙 duǎnqún : jupe courte  
 短时电流 duǎnshí diànlíu : (électr.) courant de courte durée  
 短效 duǎnxiào : (pharm.) courte durée d'action  
 短效苯并二氮卓 duǎnxiào běnbīngèrdànzhuō : (pharm.) benzodiazépine à courte durée d'action

段天德 duàn tiāndé : Duan Tiande (personnage de la *Légende des héros du condor* de Jinyong)

段智兴 duàn zhìxīng : Duan Zhixing (empereur du pays de Dali, qui apparaît dans la trilogie du condor de Jinyong)

断口 duànkǒu : (tech.) cassure  
 断路器手车 duànlùqì shǒuchē : (tech.) chariot de disjoncteur  
 断头台 duàntóutái : guillotine

堆 duī : tas  
 堆密度 duīmìdù : (phys.) masse volumique apparente  
 堆芯 duīxīn : (nucl.) cœur de réacteur  
 堆芯冷却 duīxīn lěngquè : (tech.) refroidissement du coeur  
 堆雪人 duī xuě rén : faire un bonhomme de neige

队长 duìzhǎng : capitaine d'équipe

对 duì {r.寸 t.5 | gt.對}

1) répondre, répliquer / 2) en direction de / 3) (préposition introduisant un lieu) «qui fait face » / 4) (préposition indiquant cette fois la personne à laquelle on s'adresse) / 5°) (exprime la réciprocité) mutuellement / 6°) (préposition, exprime l'objet d'une action) / 7°) traiter, considérer (par exemple une question) / 8) confronter (des versions), comparer (à partir d'un modèle) / 9°) s'adapter à, correspondant à / 10) correct, juste / 11) associer deux par deux, mettre en paires / 12) partager en deux / 13) m'écouter / 14) (spécificatif) paire

对半 duìbàn : partager en deux parties égales  
 对比例 duìbǐlì : exemple comparatif  
 对不起 duìbuqǐ : excusez-moi  
 对待 duìdǎi : traiter (bien ou mal)  
 对地电位 duìdì diànwèi : (électr.) potentiel de terre  
 对地感应电位 duìdì gǎnyìng diànwèi : (électr.) potentiel inductif  
 对二甲苯 duìèrjiǎběn : (chim.) para-Xylène  
 对焊法兰 duìhàn fǎlán : (tech.) bride à collerette à souder  
 对号入座 duìhào rùzù : (littéralement) prendre sa place en fonction du numéro (de son billet), (métaphore) établir un parallèle avec  
 对话 duìhuà : dialogue  
 对角线 duìjiǎoxiàn : (math.) diagonale  
 对开 duìkāi : séparer en deux  
 对联 duìlián : sentences parallèles (traditionnellement collées de part et d'autre de la porte d'entrée à l'occasion du nouvel an chinois)  
 对骂 duìmà : s'insulter mutuellement  
 对面 duìmiàn : en face

《对面的女孩》 duìmiànde nǚhái : *Hey Girl Look This Way*  
(titre d'un album et d'une chanson de Richie Ren 任贤齐)

对牛弹琴 duòniú tán qín : (proverbe) littéralement «jouer du  
luth pour une vache »: jeter des perles aux pourceaux

对生 duìshēng : (bot.) opposées (feuilles)

对水 duìshuǐ : mélanger avec de l'eau

对外经济贸易委员会 duìwài jīngjì mào yì wěi yuán huì (abrév.  
外经委 wàijīngwěi) commission de l'économie et du  
commerce ext érieurs

对外泄露 duòwài xièlù : dévoiler (un secret, une information  
confidentielle) à un tiers

对象 duìxiàng : époux, épouse, partenaire

对应 duìyīng : en réponse à ou correspondant à en réaction à

对于 duìyú : pour ce qui est de, quant à

对症治疗 duèzhèng zhìliáo : (méd.) traitement symptomatique

**對** duì {r.寸 t.14 | ga.对}  
(graphie traditionnelle de 对)

蹲式厕所 dūnshì cèsuǒ : toilettes à la turque

吨 dūn : tonne

**沌** dùn | {r.水 t.7}  
(cf. 混沌 hùndùn et 沌沌 dùndùn)

沌沌 dùndùn : 1°) impétueux (pour l'eau) / 2°) innocent et  
ignorant

顿 dùn : pause

顿号 dùnhào : demi-virgule

钝化 dùnhuà : (tech.) passivation

**多** duō {r.夕 t.6}  
1°) nombreux, en grande quantité / 2°) pluriel,  
multi-, pluri- / 3°) plus de / 4°) superflu, exagéré /  
5°) (exprime une différence sensible, et peu alors souvent se  
traduire par «beaucoup ») / 6°) (peut exprimer la surprise, ou  
un exclamation oratoire) / 7°) (peut exprimer un certain  
niveau) / 8°) (sert de pronom interrogatif lorsque l'on  
interroge sur l'âge, par exemple) / 9°) Duo (patronyme  
chinois, rare)

多边 duōbiān : multilatéral

多边谈判 duōbiān tánpàn : négociations multilatérales

多大 duōdà : (familier) quel âge (as-tu) ?

多此一举 duōcǐ yījǔ : un geste inutile, c'est une action vaine,  
c'est un geste de trop

多多益善 duōduō yìshàn : plus il y en a, mieux c'est

多多益办 duōduō yìbàn : (variante de 多多益善 duōduō  
yìshàn) plus il y en a, mieux c'est

多管 duōguǎn : (mil.) multi-tube

多胶云母带 duōjiāo yúnmǔdài : (électr.) ruban mica imprégné  
de résine

多联机空调 duōliánjī kōngtiáo : (tech.) système d'air  
conditionné

多氯联苯 duōlùliánběn : (chim.) polychloré biphenyl, PCB

多梅内克 duōméinèikè : (patr.) Domenech

多媒体 duōméitǐ : multimédia

多米娜 duōmǐnà : (oenol.) (cépage) Domina

多米诺 duōmǐnuò : domino (on dit 多米诺骨牌 duōmǐnuò  
gǔpái pour les jetons de jeu, « effet domino » peut se dit 多  
米诺效应 duōmǐnuò xiàoyīng, ou 多米诺骨牌效应  
duōmǐnuò gǔpái xiàoyīng)

多模光缆 duōmó guānglǎn : (tech.) câble optique  
multimodulaire

多年生 duōniánshēng : (bot.) vivace

多年生植物 duōniánshēng zhíwù : (bot.) plante vivace

多少 duōshǎo : combien

多神教 duōshénjiào : religion polythéiste

多神论 duōshénlùn : polythéisme

多时 duōshí : (pendant) longtemps

多事 duōshì : qui s'occupe de ce qui ne le/la regarde pas

多谐振荡器 duōxié zhèndàngì : (tech.) multivibrateur

多形红斑 duōxíng hóngbān : (méd.) érythème polymorphe

多溴二苯醚 duōxiù èrběnmí : (chim.)

polybromodiphényl éthers (PBDE)

多溴联苯 duōxiù liánběn : (chim.) diphenyle polybromé PBB

多音字 duōyīnzì : caractère possédant plusieurs  
prononciations

多灶状萎缩 duōzào zhuàng wéisuō : (méd.) atrophie  
multifocale

多姿桃 duōzītáo : (oenol.) dolcetto (cépage italien)

哆 duō : do (note de musique)

哆嗦 duōsuo : avoir un frisson, avoir un tremblement

舵手 duòshǒu : timonier, barreur

阿斗 ēdǒu : Edou, surnom de Liu Shan (刘禅 liú shàn), fils aîné et successeur de Liu Bei sur le trône de Shu, archétype du souverain noceur et incompétent  
阿罗汉 ēluóhàn : (sanskrit/pali) (boud.) arhat  
阿弥陀佛 Āmítuófó : Amitabha

痼 ě {r. 痼 t.12 | =kē}  
(en lieu et place de 屙) excréments (solides ou liquides)

《俄国导报》 éguó dǎobào : *Le Messenger russe* (titre d’un magazine russe du XIX<sup>ème</sup> si ècle)  
俄亥俄州 éháiézhōu : État de l’Ohio  
俄亥俄州立大学 éháié zhōulì dàxué : Ohio State University

峨山 éshān : Eshan (nom d’un district autonome Yi de la province du Yunnan)

莪 é {r. 莪 t.10}  
(cf. 莪蒿 éhāo et 莪术 éshù)

莪蒿 éhāo : (bot.) incarvillée de Chine, *Incarvillea sinensis*  
莪加 éjiā : E Jia, l’un des noms de plume du poète Ai Qing 艾青 [ài qīng] (1910-1996)  
莪术 éshù : (bot.) zédoaire, *Curcuma zedoaria*

蛾螺 éluó : (gastr.) bulot

额 é: front  
额定 édìng : nominal  
额定参数 édìng cānshù : (tech.) paramètre nominal  
额头 étóu : front (anatomie)

鹅肝酱 égānjiàng : foie gras d’oie  
鹅莓 émái : (gastr.) groseille éoilée, girembelle, groseille à maquereau

厄多司坦胶囊 èduōsītǎn jiāonáng : (pharm.) Erdostéine capsules

讹传 èchuán : rumeur infondée

扼架 èjià : (tech.) support

恶心 ěxīn : (méd.) nausée  
恶性肿瘤 èxìng zhǒngliú : (méd.) tumeur maligne  
恶意倒闭 èyì dǎobì : faillite frauduleuse

饿鬼 èguǐ : (hind., boud.) preta

鄂 è {r. 鄂 t.11}  
1 ㄜ (nom monosyllabique de la province du Hubei)  
/ 2 ㄜ (utilisé parfois en lieu et place des sinogrammes 愕 : paroles franches, sans détour ; 愕 : étonné ; 萼 : pédoncule) / 3 ㄜ fronti ère (usage rare) / 4 ㄜ E, patronyme peu courant  
鄂木斯克 èmùsīkè : Omsk (ville de Russie)

愕然 èrán : avec grand étonnement

腭裂 èlè : (méd.) fente palatine

恩格尔 ēngé’ěr : (tr. phon.) Engel  
恩格尔系数 ēngé’ěr xìshù : coefficient d’Engel

儿 ér {r. 儿 t.2 | gt. 兒}  
1 ㄦ jeune enfant, b ébé / 2 ㄦ jeune (en général jeune homme) / 3 ㄦ enfant, fils / 4 ㄦ appellatif généralique pour les parents envers les enfants, ou bien pronom personnel pour un enfant s’adressant à ses parents / 5°) (son [r] ajouté à la fin de certains substantifs et adjectifs dans la région de Pékin)

儿臣 érchén : moi, votre fils/fille (pronom personnel de la première personne utilisé par les princes et princesses s’adressant à leur père l’empereur)  
儿化 érhuà : (phénomène phonétique consistant à ajouter le son [er] à la fin de certains substantifs et adjectifs)

而 ér {r. 而 t.6}  
(particule grammaticale) et, mais, en outre...

而且 érqiě : en outre, par ailleurs  
而已 éryǐ : et c’est tout, seulement, simplement

兒 ér {r. 儿 t.8 | ga. 兒}  
(graphie traditionnelle de 儿)

**尔** ěr {r. 小 t.5 | gt. 爾}  
1 ㄟ (pronom personnel de la deuxième personne) tu, te, toi, vous / 2 ㄟ ainsi, cela / 3 ㄟ (pronom démonstratif) cela (pour une expression de temps) / 4 ㄟ (anc.) et c'est tout / 5 ㄟ (particule finale servant à construire un adverbe ou un adjectif, équivalent de 地 [de] ou de 然 [rán]) / 6 ㄟ (fréquemment utilisé dans la transcription phonétique de mots étrangers pour transcrire le son [r] ou [l] à la fin d'une syllabe)

尔等 ěrděng : vous (pronom personnel de la deuxième personne du pluriel)

尔后 ěrhòu : après cela

尔虞我诈 ěr yú wǒ zhà : littéralement « tu embrouilles et moi je trompe » : situation dans laquelle chacun cherche à tromper l'autre ou à prendre avantage de l'autre

耳光 ěrguāng : baffes, claques

**爾** ěr {r. 爻 t.14 | ga. 尔}  
(graphie traditionnelle de 尔)

二八妙龄 ěrbā miàolǐng : 16 ans (âge)

二百五 ěrbǎiwǔ : expression populaire, désigne en général les personnes un peu bêtes, qui n'y connaissent pas grand chose, et qui sont têtues et irréciliches

二重感染 ěrchóng gǎnrǎn : (méd.) surinfection

二次测 ěrcìcè : (tech.) côté secondaire (p.ex. d'un générateur de vapeur)

二次开发 ěrcì kāifā : (tech.) redéveloppement

二次灌浆孔 ěrcì guànjiàngkǒng : (tech.) orifice de coulée secondaire

二房 ěrfáng : concubine

二硅化钼 ěrgu hu ànù : (chim.) disiliciure de molybdène

二鬼子 èrguǐzi : « sous-démon » (soldat coréen ou taïwanais enrôlé dans l'armée impériale japonaise à l'époque de la guerre sino-japonaise)

二回路 èrhú lù : (nucl.) circuit secondaire

二甲苯 èrjiǎběn : (chim.) xylène

二尖瓣 èrjiānbàn : (méd.) valve mitrale

二简 èrjiǎn : (abr.év. de 第二次汉字简化方案 dì'èr cì Hànzì jiǎnhuà fāng'àn) second projet de simplification des sinogrammes

二简化 èrjiǎnhuà : (abr.év. de 第二次汉字简化方案 dì'èr cì Hànzì jiǎnhuà fāng'àn) second projet de simplification des sinogrammes

二进加法器 èrjìn jiāfǎqì : (tech.) additionneur binaire

二进制 èrjìnzhì : (tech.) système binaire

二来 èrlái : deuxièmement, second

二棱大麦 èrléng dànmǎ : (gastr.) orge à deux rangs

二硫键 èrlǐújiàn : (chim.) liaison disulfure

二奶 èrnǎi : maîtresse (illégitime)

《二十年目睹之怪现状》 èrshínián mùdǔzhī guài xiànzhuàng : *Événements bizarres vus ces vingt dernières années*, roman de critique sociale de la fin des Qing, de Wu Woyao 吴沃尧 wúwòyáo

二十四史 èrshísìshǐ : les 24 histoires dynasties officielles de la Chine

二手 èrshǒu : de seconde main, usagé, d'occasion

二硝基 èrxiāojī : (radical) dinitro-

二硝基吡唑并吡唑 èrxiāojī bǐzuò bìng bǐzuò : dinitropyrazolo-pyrazole

二氧化硅 èryǎnghuàguì : (tech.) dioxyde de silicium

二氧化钛 èryǎnghuàtǎi : (chim.) dioxyde de titane

二氧化硫 èryǎnghuàliú : sulfite, dioxyde de soufre

二月 èryuè : février

贰 èr : chiffre deux (二) en grande écriture

- FFF -

**发** fā {r. 又 t.5 | gt. 發 | =fà fa}  
1 ㄟ remettre, donner, émettre / 2 ㄟ tirer (un projectile), lancer (une fusée) / 3 ㄟ exprimer, relater / 4 ㄟ disperser, distribuer / 5 ㄟ développer, agrandir / 6 ㄟ ouvrir, dévoiler, mettre à jour / 7 ㄟ produire, apparaître / 8 ㄟ gonfler, lever (pour une pâte à pain, par exemple) / 9 ㄟ se produire, arriver, se déclarer / 10 ㄟ lancer une action / 11 ㄟ produire, être à l'origine de / 12 ㄟ rendre public, annoncer /

13 ㄟ (spécificatif, pour compter les coups de feu d'un fusil ou le nombre d'obus tirés par une pièce d'artillerie) / 14 ㄟ quitter, partir

发表 fābiǎo : publier (un article), exprimer (une opinion)

发病 fābìng : tomber malade

发布 fābù : rendre public (p.ex. une loi ou une décision)

发电 fādiàn : (tech.) générer de l'électricité

发电机 fādiànjī : (tech.) générateur électrique

发电站 fādiànzhàn : (tech.) centrale électrique  
 发动 fādòng : lancer (p.ex. lancer une grève)  
 发酵豆制品 fājiào dòuzhipǐn : (gastr.) produit transformé ferment édu soja  
 发掘 fājué : mettre à jour, excaver, révéler (p.ex. lors d'une fouille archéologique, mais aussi au sens figuré)  
 发黑 fāhēi : noircir, (tech.) noircissement (traitement des matériaux)  
 发酵 fājiào : (oenol., gastr.) fermentation  
 发酵乳 fājiàorǔ : (gastr.) lait fermenté  
 发酵汁 fājiàozhī : (oenol.) jus fermenté  
 发冷 fālěng : sensation de froid, faire froid, avoir froid  
 发面 fāmiàn : faire lever (une pâte)  
 发明创造 fāmíng chuàngzào : invention et innovation  
 发票 fāpiào : facture  
 发热 fārè : fièvre  
 发热体 fārètǐ : (tech.) élément émetteur de chaleur  
 发人深醒 fārén shēnxǐng : faire prendre conscience, donner beaucoup à réfléchir  
 发轫 fārèn : 1°) (étym.) enlever la cale d'une roue pour permettre à une charrette d'avancer / 2°) mobiliser, mettre en oeuvre / 3°) (métaph.) début, départ, commencement  
 发射 fāshè : tir, tirer, lancer (une fusée, un missile)  
 发射管 fāshèguǎn : (mil.) tube (de canon, de lance-missile, etc.)  
 发射器 dāshèqì : (tech.) émetteur  
 发生 fāshēng : se produire  
 发生矛盾 fāshēng máodùn : (se produire des contradictions) se brouiller  
 发行 fāxíng : distribuer, publier  
 发言人 fāyánrén : porte-parole  
 发展 fāzhǎn : se développer, développer, développement  
 发展才是硬道理 fāzhǎn cái shì yìng dàolǐ : littéralement « il n'y a que le développement qui soit un principe rigide »: le développement est plus important que les dogmes politiques (citation de Deng Xiaoping)  
 发展潜力 fāzhǎn qiánli : potentiel de développement  
 发展是硬道理 fāzhǎn shì yìng dàolǐ : le développement est un principe rigide (citation de Deng Xiaoping)  
 发展中国家 fāzhǎnzhōng guójiā : pays en voie de développement

**发** fā {r. ㄝ t.12 | gt.发}  
 (graphie traditionnelle du caractère 发 fā)

乏力 fālì: fatigue

罚款 fákuan : amende, imposer une amende

阀 fá: (tech.) vanne, valve

阀瓣 fābàn : (tech.) clapet de valve

阀门 fāmén : (tech.) vanne, valve, soupape

阀门手轮 fāmén shǒulún : (tech.) volant de soupape

筏板 fábǎn : (constr.) radier *n.m.*

筏基 fájī : (constr.) radier

**法** fǎ {r.水 t.8 | ㄝ fǎ}  
 1°) loi, l'égal / 2°) procédé méthode / 3°) imiter / 4°) qui fait office de norme, qui peut servir de modèle / 5°) règle bouddhique, précepte bouddhique / 6°) technique magique mise en œuvre par les taoïstes ou les bouddhistes pour saisir les démons / 7°) (abr.év. de 法兰西 fǎlánxī) France, français / 8°) Fa (patronyme chinois rare)

法代 fǎdài : (abr.év. de 法人代表 fārén dàibǐǎo) représentant légal

法典 fǎdiǎn : (dr.) code

法定代表人 fǎdìng dàibǐǎorén : représentant légal

法定公积金 fǎdìng gōngjījīn : (compta.) réserve légale

法定公益金 fǎdìng gōngyìjīn : (compta.) réserve légale pour les avantages aux salariés

法定货币 fǎdìng huòbì : (fr.) monnaie légale

法定期间 fǎdìng qījiān : (dr.) délai légal

法定人数 fǎdìng rénshù : (dr.) quorum

法尔兹 fǎ'ěrzī : (oenol.) Palatinat rhénan (terroir allemand)

法官 fǎguān : juge

法国 fǎguó : France

法国队 fǎguódùì : équipe de France

法国队队长 fǎguódùì duìzhǎng : capitaine de l'équipe de France

法国干邑联合产业办公室 fǎguó gānyì liánhé chǎnyè bàngōngshì : Bureau National Interprofessionnel du Cognac  
 法国国家博物馆联合会 fǎguó guójiā bówùguǎn liánhéhuì : Réunion des Musées Nationaux

法国国立东方语文学院 fǎguó guóli dōngfāng yǔwén xuéyuàn : INALCO, Institut National des Langues et Civilisations Orientales

法国国立巴黎高等音乐院 fǎguó guóli bālí gāoděng yīnyuèyuàn : Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris

法国面包 fǎguó miànbāo : pain français

法国吻巧 fǎguó wěnkǎo : technique de baiser à la française  
法国西南 fǎguó xī'nán : (oenol.) Sud-Ouest  
法国原子能委员会 fǎguó yuánzǐnéng wěiyuánhui : (nucl.)  
CEA, Commissariat à l'Énergie Atomique  
法国足球 fǎguó zúqiú : le football français  
法家 fǎjiā : l'école légiste, les légistes  
法兰 fǎlán : (ang. « flange ») bride  
法兰西 fǎlánxī : (abrév. 法 fǎ) France, français  
法兰西学院小说奖 fǎlánxī xuéyuàn xiǎoshuōjiǎng : (litt.)  
Grand Prix du roman de l'Académie Française  
法轮功 fǎlúngōng : Falungong (secte religieuse d'inspiration  
bouddhique)  
法律 fǎlǜ : loi  
法律尽责调查 fǎlǜ jìnzé diàochá : due diligence juridique  
法律依据 fǎlǜ yījù : (dr.) bases légales  
法律意见书 fǎlǜ yìjiànshū : (dr.) avis juridique  
法密爱情糖果 fāmì'ài àiqíng tángguǒ : Les Anis de  
Flavigny®  
法人 fǎrén : (dr.) personne morale  
法人代表 fǎrén dàibiǎo : (abrév. 法代 fǎdài) représentant  
légal  
法式长棍 fǎshì chánggùn : (gastr.) baguette (pain)  
法式接吻 fǎshì jiēwěn : baiser à la française, « French kiss »  
法帖 fǎtiè : (modèles de calligraphie dus aux calligraphes  
renommés et que tentent de copier ceux qui étudient la  
calligraphie)  
法庭 fǎtíng : (dr.) tribunal, chambre (d'un tribunal)  
法西斯 fǎxīsī : fascisme, fasciste  
法制国家 fǎzhì guójiā : État de droit  
《法制晚报》 fǎzhì wǎnbào : *The Mirror* (journal chinois)

发 fà {r. 又 t.5 | gt. 髮 | =fà, fā}  
cheveu

发妻 fàqī : (ancien, épouse désignée dès le plus jeune âge,  
première épouse) épouse, femme

法 fǎ {r. 水 t.8 | =fǎ}  
France, français (prononciation utilisée à Taiwan)

髮 fà {r. 髟 t.15 | ga. 发 | =fà}  
(graphie traditionnelle de 发 fà)

发 fā {r. 又 t.5 | gt. 髮 | =fà, fā}  
(prononciation de 发 dans le mot 头发 tóufa)

髮 fà {r. 髟 t.15 | ga. 发 | =fà}  
(graphie traditionnelle de 发)

番茄 fānqié : tomate  
番茄酱 fānqiéjiàng : sauce tomate, ketchup  
番薯 fānshǔ : (gastr.) patate douce  
番薯圆 fānshǔyuán : (gastr.) boulette de patate douce  
番仔码 fānzǎimǎ : autre nom du « code de Suzhou » (système  
ancien de notation des chiffres)

藩邸 fāndǐ : résidence (p.ex. d'un prince imperial) (résidence  
attachée à un domaine conféré par l'empereur)

翻墙 fānqiáng : 1°) faire le mur / 2°) contourner le pare-feu  
national chinois pour accéder aux sites censurés

翻译 fānyì : traduire, traduction, traducteur

翻译社 fānyìshè : agence de traduction

凡尔赛宫 fán'ěrsàigōng : Château de Versailles

凡士林 fánshìlín : vaseline

凡是 fánshì : tout, quelque... que...

繁多 fānduō : nombreux, multiple

繁华 fánhuá : fleurissant, magnifique

繁琐 fānsuǒ : fastidieux

繁体中文 fántǐ zhōngwén : chinois traditionnel

繁殖 fánzhí : se reproduire, reproduction

繁中 fánzhōng : (abrév. de 繁体中文 fántǐ zhōngwén)  
chinois traditionnel

反 fǎn : au contraire, contraire

反差 fǎnchā : contraste

反措 fǎncuò : (abrév. de 反事故措施 fǎnshìgù cuòshī)  
mesure anti-accident

反对证据 fǎnduì zhèngjù : (tech.) éléments en défaveur

反法兰 fǎnfǎlán : (ang. counter-flange) (tech.) contre-bride

反腐 fǎnfǔ : lutte contre la corruption

反复发作 fǎnfù fāzuò : (méd.) récurrent

反感 fǎngǎn : mauvaise impression, impression négative

反共 fǎngòng : anti-communiste

《反抗者》 fǎnkàngzhě : *L'Homme révolté* (œuvre d'Albert Camus)

反恐 fǎnkǒng : (abrév. de 反恐怖主义 fǎnkǒngbù zhǔyì) antiterroriste, antiterrorisme

反恐怖主义 fǎnkǒngbù zhǔyì : antiterroriste, antiterrorisme

反馈通道 fǎnkui tōngdào : (tech.) chemin de reaction

反流性食管炎 fǎnliúxìng shíguǎnyán : (méd.) œsophagite de reflux

反面 fǎnmian : verso

反清复明 fǎnqīng fùmíng : renverser la dynastie des Qing et restaurer celle des Ming

反犬旁 fǎnquǎnpáng : nom de la graphie latérale (犭) du radical du chien (犬)

反事故措施 fǎnshìgù cuòshī : (abrév. 反措 fǎncuò) mesure anti-accident

反思 fǎnsī : faire son mea culpa

反洗 fǎnxǐ : (tech.) contre-lavage

反响 fǎnxiǎng : écho, réaction

反斜杠 fǎnxiégàng : barre oblique inversée

反应 fǎnyìng : réaction, réagir

反应池 fǎnyìngchí : (tech.) cuve de réaction

反应堆 fǎnyìngduī : (nucl.) réacteur

反应堆保护系统 fǎnyìngduī bǎohù xìtǒng : (tech.) système de protection du réacteur

反应堆控制、监督和限制系统 fǎnyìngduī kòngzhì, jiāndū hé xiànzhi xìtǒng : (tech.) système de contrôle, de surveillance et de limitation de réacteur (RCSL)

反应堆水池 fǎnyìngduī shuǐchí : (nucl.) piscine de réacteur

反应器 fǎnyìngqì : (tech.) réacteur

反应性控制 fǎnyìngxìng kòngzhì : (tech.) contrôle de la réactivité

返回式航天器 fǎnhuǐshì hángtiānqì : (astron.) vaisseau spatial réutilisable

返里 fǎnlǐ : revenir au pays

返旆 fǎnpèi : (s'écrit aussi 返旆 fǎnpèi) faire revenir l'armée

返旆 fǎnpèi : 1°) (s'écrit aussi 返旆 fǎnpèi) faire revenir l'armée / 2°) revenir, rentrer

犯贱 fànjiàn : s'occuper de quelque chose qui ne vous regarde pas, mal faire et en subir les conséquences

犯人 fàn rén : coupable, prisonnier

犯人头 fàn rén tóu : capo, garde-chiourme

犯罪 fànzuì : crime, délit

犯罪活动 fànzuì huódòng : action criminelle

饭 fàn : riz cuit

饭馆 fànguǎn : (gastr.) restaurant

饭团 fàntuán : boule de riz cuit

泛酸 fànsuān : (chim.) acide pantothénique

范喜良 fàn xǐliáng : Fan Xiliang (personnage du conte 《孟姜女哭长城》 mèng jiānnǚ kū chángchéng : *L'ainée des Jiang pleure à la Grande Muraille*)

范仲淹 fàn zhòngyān : Fan Zhongyan (989-1052), mandarin de la dynastie des Song connu pour sa probité et prosateur célèbre

**方** fāng {r.方 t.4}  
1 ㄟ (génom.) carré quadrangulaire / 2 ㄟ (math.) carré à la puissance 2 / 3 ㄟ probe, intégré, droit / 4 ㄟ côté domaine / 5 ㄟ zone, région / 6 ㄟ méthode, moyen / 7 ㄟ type, sorte, espèce / 8°) (pharm.) ordonnance / 9°) aller à l'encontre de (usage rare) / 10 ㄟ en train de, en cours de / 11 ㄟ à peine, tout à l'heure (passé proche) / 12°) (*spécificatif, signifie souvent un mâle cube*) / 13 ㄟ (*spécificatif pour les objets de forme carrée*) / 14 ㄟ Fang (patronyme chinois assez courant)

方便 fāngbiàn : 1 ㄟ pratique, commode / 2 ㄟ (boud.) upaya, moyen

方才 fāngcái : tout à l'heure, à peine (passé proche)

方法 fāngfǎ : mode, méthode

方鸿渐 fāng hóngjiàn : Fang Hongjian (personnage principal de *La Forteresse assiégée* 《围城》 de Qian Zhongshu 钱钟书)

方块酥 fāngkuàisū : (gastr.) biscuit carré de Chia-I

方框图 fāngkuāngtú : (tech.) schéma fonctionnel

方括号 fāngkuòhào : crochet (signe de ponctuation)

方面 fāngmiàn : domaine

方命 fāngmìng : refuser d'obéir à un ordre

方糖 fāngtáng : (gastr.) sucre en morceaux

方文山 fāng wénshān : Vincent Fang (parolier taïwanais, né en 1969)

方兴未艾 fāngxīng wèiài : en plein développement, en cours de développement

方言 fāngyán : dialecte, langue régionale

方正 fāngzhèng : droit (pour le caractère d'une personne)

方志彤 fāng zhìtóng : Achilles Fang (1910-1995), sinologue, spécialiste de littérature comparée

芳香胺 fāngxiāng'ān : (chim.) amine aromatique

芳香环 fāngxiānghuán : (chim.) anneau aromatique

防 fáng : prévention, se protéger contre, prévenir

防爆型感烟探头 fǎngbàoxíng gǎnyān tàntóu : (tech.) sonde de détection de fumées APEX

防波堤 fǎngbōdī : (constr.) brise-lame

防沉剂 fángchénjì : (tech.) agent antisédiment

防弹衣 fǎngdànyī : gilet pare-balles

防护网 fǎnghùwǎng : (tech.) filet de protection

防护罩 fǎnghùzhào : (tech.) capot de protection

防火布 fǎnghuǒbù : (tech.) toile ignifuge, tissu ignifuge

防火材料 fǎnghuǒ cáiliào : (tech.) matériau ignifuge

防火长城 fǎnghuǒ chángchéng : Great FireWall, désigne le pare-feu national chinois, qui contrôle l'accès des internautes chinois aux sites censurés par le gouvernement chinois

防火门 fǎnghuǒmén : (tech.) porte coupe-feu

防火漆 fǎnghuǒqī : (tech.) peinture ignifuge

防火墙 fǎnghuǒqiáng : 1 ㄑ (inf.) pare-feu / 2 ㄑ (constr.) mur pare-feu

防火天花板 fǎnghuǒ tiānhuābǎn : (tech.) plafond coupe-feu

防空洞 fǎngkōngdòng : abri anti-aérien

防狼术 fánglángshù : littéralement : «techniques de prévention des loups »: précautions prises pour se prémunir contre les pervers

防狼胸罩 fǎngláng xiōngzhào : littéralement «soutien-gorge anti-loup »: soutien-gorge apportant une protection contre les pervers

防水墙 fǎngshuǐqiáng : (tech.) mur étanche, muret d'étanchéité

防跳跃回路 fǎngtiàoyuè huílù : (électr.) circuit anti-déclenchement

防雨罩 fǎngyǔzhào : (tech.) capot de protection contre la pluie

房 fáng : maison

房产 fángchǎn : bien immobilier

房产所有权证 fángchǎn suǒyǒuquán : (dr.) titre de propriété immobilière

房产中介 fángchǎn zhōngjiè : agent immobilier

房贷 fángdǎi : (abr.év. de 住房贷款 zhùfáng dàikuǎn) : crédit immobilier

房地产 fángdichǎn

房价 fángjià : prix de l'immobilier

房奴 fángnú : littéralement «esclave de la maison »: sert à désigner ces malheureux propriétaires qui s'endettent pour trente ans, voire plus, et qui consacrent la majeure partie de leurs maigres revenus aux remboursements de leur prêt immobilier

房事 fángshì : devoir conjugal

房子 fángzi : maison

仿真 fǎngzhēn : (tech.) simulation

仿制药 fǎngzhì yào : (pharm.) médicament générique

访问 fǎngwèn : visite

访问学者 fǎngwén xuézhě : chercheur invité

仿 fǎng {r. ㄖ. t. 7 | = p áng} (anciennement utilisé parfois en lieu et place de 仿) ressembler à

纺车 fǎngchē : rouet

《纺织品 定量化学分析》 fǎnzhīpǐn dìngliàng huàxué fēnxī : *Textiles – Quantitative chemical analysis* (norme GB/T 2910-2009)

《纺织纤维鉴别试验方法》 fǎngzhī xiānwéi jiànbí shìyàn fāngfǎ : *Test method for identification of textile fibers* (norme FZ/T 01057-2007 )

放 fàng : tirer, décocher (une flèche)

放大器 fàngdàqì : (tech.) amplificateur

放电 fàngdiàn : (électr.) décharge

放电击穿 fàngdiàn jīchuān : (électr.) décharge disruptive

放刁 fàngdiāo : agir méchamment, se comporter sans vergogne

放箭 fàngjiàn : tirer une flèche, décocher une flèche

放爆竹 fàngbàozhú : faire exploser des pétards

放鞭炮 fàngbiānpào : faire exploser des pétards

放疗 fàngliáo : (méd.) (abréviation de 放射疗法 fàngshè liáofǎ) radiothérapie

放屁 fàngpì : libérer ses intestins d'un excès de méthane

放弃继承权 fàngqì jìchéngquán : (dr.) renoncer à une succession

放射 fàngshè : (tech.) rayonner, rayonnement

放射疗法 fàngshè liáofǎ : (méd.) radiothérapie

放射性 fàngshèxìng : (nucl.) radioactivité radioactif

放射性同位素 fàngshèxìng tóngwèisù : (tech.) isotope radioactif

放射性物质 fàngshèxìng wùzhì : (nucl.) matière radioactive

放射源 fàngshèyuán : (tech.) source de rayonnement, source radioactive

放线菌 fàngxiànjūn : (méd.) actinomycète

《放学后》 fàngxuéhòu : *Après la classe* (roman de Higashino Keigo)

放焰火 fàngyànhuǒ : faire exploser un feu d'artifice

飞弹 fēidàn : (mil.) (T) missile  
飞碟 fēidié : (anglais « flying saucer ») soucoupe volante  
飞儿乐团 fēi'ér yuétuàn : F.I.R. (nom d'un groupe de musique populaire taïwanais)  
飞机 fēijī : avion, aéronef  
飞机场 fēijīchǎng : 1°) aéroport / 2°) (expression populaire servant àqualifier une femme qui a peu de poitrine)  
飞机场跑道 fēijīchǎng pǎodào : piste d'aéroport  
飞龙 fēilóng : pt érosaure  
飞吻 fēiwǔn : baiser « volant », baiser envoyé de loin  
飞行甲板 fēixíng jiǎbǎn : (mil.) pont d'envol (d'un porte-avions)  
飞鱼 fēiyú : poisson volant

非导电物质 fēidǎodiàn wùzhì : (tech.) matière non conductrice  
非典型股骨折 fēidiǎnx'íng gǔgǔ gǔzhé : (méd.) fracture atypique du fémur  
非电量保护 fēidiàoliàng bǎohù : (tech.) protection non-éctrique  
非法 fēifǎ : illégal, illégalement  
非放射性排水 fēifǎngshèxìng páishuǐ : (nucl.) effluents aqueux non radioactifs  
非核级设备 fēihéjí shèbèi : (tech.) équipement de classe non-nucl éaire  
非屏蔽双绞线 fēipíngbì shuāngjiǎoxiàn : (télécom.) câble à paires torsad ées non blind é  
非金属 fēijīnshǔ : (chim.) non-m étal  
非金属材料 fēijīnshǔ cáiliào : (tech.) matériau non métallique  
非金属元素 fēijīnshǔ yuánsù : (chim.) é ément chimique non m étallique  
非冗余 fēirǒngyú : (tech.) non-redondant  
非吸附相 fēixīfùxiàng : (chim.) phase de non adsorption  
非洲 fēizhōu : Afrique

菲酚 fēifēn : (chim.) phénanthrène  
菲类衍生物 fēilèi yǎnshēngwù : (chim.) dérivés phénoliques  
菲力 fēilì : (gastr.) filet (de bœuf)  
菲林 fēilín : pellicule (photographique)

斐 fěi {r.文 t.12 |=fěi}  
(patronyme chinois) Fei

斐豹 fěi bào : Fei Bao (557-532 avant l'ère chrétienne) (Sima Qian lui consacre une biographie dans ses «Biographies des

chevaliers errants » 游侠列传 yóuxi áli èzhu àn)  
斐氏着色菌 fěishì zhuósèjūn : (m éd.) Chromatium Perty ( ?)

鲱 fēi {r.鱼 t.16 | gt.鯉}  
hareng)

鲱鱼 fěiyú: hareng

肥美甘甜 fěiměi gāntián : bon, succulent (pour de la nourriture)  
肥水 fěishuǐ : avantage annexe

斐 fěi {r.文 t.12 |=fěi}  
é égant, de talent (pour un texte)

翡翠鲜虾炒蛋 fěicuì xiānxiā chǎodàn : (gastr.) œufs brouillés aux crevettes et au concombre (nom d'un plat chinois)

废旧 fǎjiù: p érim é  
废旧放射源 fǎjiù fǎngsh èyú án : (tech.) source radioactive usag ée  
废物 fǎwù: 1 ㄅ (tech.) d échet / 2 ㄅ (insulte) inutile, incapable  
废物回收处置 fěiwù huíshōu chǔzhì : r écup ération et traitement des d échets  
废液收集系统 fěiyè shōují xìtǒng : (tech.) collecteur de d échets liquides  
废液中和池 fěiyè zhōnghéchí : (tech.) bassin de neutralisation des effluents liquides

沸点 fēidiǎn : point d'ébullition  
沸点计 fēidiǎnj ì: ébulliom ètre  
沸石 fěishí: (chim.) z éolithe  
沸水 fěishuǐ : eau bouillante  
沸水堆 fěishuǐduī : (nucl.) réacteur à eau bouillante  
沸腾 fēit éng : bouillir

费奥多尔 fèiàoduō'ěr : Fiodor (pr énom russe)  
费奥多尔·米哈伊洛维奇·陀思妥耶夫斯基 fèiàoduō'ěr mǐhāiyīluòwéiqí tuósītuōyēfùsījī: Fiodor Mikha ïlovith Dosto èsvki ( écrivain russe)  
费多尔·巴弗洛维奇·卡拉马佐夫 fèiduō'ěr bāfùluòwéiqí kǎlāmǎzuǒfū : Fiodor Pavlovitch Karamazov (personnage des *Fr ères Karamazov* de Dosto èvski)  
费尔 fèi'ěr : (oenol.) (c épage) Fer  
费内翁奖 fèinèiwēngjiǎng : (litt.) Prix F éón

费信 fèi xìn : Fei Xin (fonctionnaire de l'époque des Ming, a laissé un récit de voyage intitulé 《星槎胜览》 xīngchá shènglǎn : *Étude globale du Radeau aux étoiles*)  
费用 fèiyòng : frais

肺癌 fǎi ā : (m.éd.) cancer du poumon  
肺结核 fǎibùjī hé : (m.éd.) tuberculose pulmonaire  
肺动脉 fěidòngmǎi : (m.éd.) artère pulmonaire  
肺动脉瓣 fěidòngmǎi bǎn : (m.éd.) valve pulmonaire  
肺动脉段 fěidòngmǎi duàn : (méd.) segment de l'artère pulmonaire  
肺结核 fǎiji hé : (m.éd.) tuberculose  
肺实变 fǎishíbiàn : (m.éd.) consolidation pulmonaire  
肺炎 fěiyán : (m.éd.) pneumonie  
肺炎球菌 fěiyánqiújūn : (m.éd.) pneumocoque  
肺炎球菌感染 fěiyánqiújūn gǎnrǎn : (m.éd.) infection à pneumocoque  
肺叶切除术 fěiyè qiēchúshù : (méd.) lobectomie

**肺** fǎi {r.月 t.8 | = zǐ}  
(utilisé en lieu et place de 肺)

**分** fēn {r.刀 t.4 | = fèn}  
1) diviser, décomposer / 2) partager, diviser, répartir / 3) succursale, filiale, agence / 4) se séparer, séparer / 5) distinguer, établir la distinction entre / 6) fraction, partie constituante / 7) moitié médian / 8) (unité monétaire) centime, centième de l'unité monétaire  
分贝 fēnbèi : (tech.) décibel  
分布式控制系统 fēnbùshì kòngzhì xìtǒng : (tech.) système de contrôle distribué  
分公司 fēngōngsī : filiale, établissement secondaire (d'une société)  
分行 fēnháng : agence (p.ex. bancaire)  
分号 fēnhào : point-virgule  
分解 fēnjiě : décomposer, se décomposer  
分句 fēnjù : (gram.) proposition  
分类 fēnlèi : classer  
分离 fēnlí : séparer, se séparer  
《分离》 fēnlí : *Une Séparation* (film)  
分离胶 fēnlíjiāo : (méd.) gel de séparation  
分门别类 fēnmén biélèi : répartir en catégories, classer  
分泌 fēnmì : (m.éd.) sécréter  
分泌期 fēnmìqī : (méd.) phase de sécrétion, phase sécrétoire  
分泌物 fēnmìwù : (m.éd.) sécrétion

分娩过程 fēnmiǎn guòchéng : (m.éd.) processus de la naissance  
分散剂 fēnsǎnjì : (tech.) dispersant  
分束器 fēnshùqì : (tech.) séparateur de faisceau  
分析 fēnxī : analyser, analyse  
分析天平 fēnxī tiānpíng : (chim. gastr.) balance analytique  
分析仪器 fēnxī yíqì : appareil d'analyse  
分享 fēnxiǎng : partager, faire partager  
分液漏斗 fēnyè lùdǒu : (chim.) ampoule à décantation  
分忧 fēnyōu : partager les soucis de quelqu'un  
分闸 fēnzhá : (électr.) disjonction  
分之 fēnzhī : (sert à exprimer les fractions, p.ex. un cinquième se dit 五分之一 wǔfēnzhīyī)  
分枝状 fēnzhīzhuàng : (méd.) ramifié  
分钟 fēnzhōng : minute (soixante secondes)  
分子式 fēnzǐshì : (chim.) formulaire moléculaire  
分子筛 fēnzǐshāi : (chim.) tamis moléculaire

芬波亚 fēnbōyà : Fins Bois (cognac)

纷繁 fēnfán : complexe et varié  
纷纷扬扬 fēnfēn yángyáng : papillonner, voleter

氛围 fēnwéi : atmosphère, climat

**酚** fēn {r.酉 t.11}  
(chim.) phénol

焚 fán : faire brûler  
焚书坑儒 fēnshū kēngrú : brûler les livres et enterer vivants les lettrés (épisodes de l'histoire de Chine, qui se sont déroulés en 213 et 212 avant l'ère chrétienne, sous le règne de Qin Shihuang)

粉丝 fēnsī : (ang. « fans ») fan  
粉碎 fēnsuì : pulvériser, réduire en morceaux  
粉圆 fēnyuán : (gastr.) tapioca

**分** fèn {r.刀 t.4 | = fēn}  
1) position, rang / 2) composant / 4) idéal n.m. / 5) utilisé en lieu et place de 份 [fèn] dans le sens de « personne faisant partie d'un groupe défini »

份额 fèn'é : part (re que en partage)

奋森氏咽峡炎 fènsēnshì yānxiáyán : (méd.) angine de Vincent

愤愤不平 fènfèn bùpíng : s'indigner, avec indignation (d'une injustice que l'on subit)

愤慨 fènkǎi : colère

愤怒 fènnù : ire, colère

粪肠球菌 fèrchángqiújùn : (méd.) *Enterococcus faecalis*

丰度 fēngdù : (tech.) abondance

《丰乳肥臀》 fēngrǔ fěitún : *Beaux seins, belles fesses* (titre d'un roman de Moyan)

丰裕 fēngyù : riche, à l'aise

风 fēng : vent

风吹日晒 fēngchuī rishài : exposé aux éléments, sans abri

风镐 fēnggǎo : (tech.) marteau-piqueur

风光 fēngguāng : paysage

风寒 fēnghán : (méd.) rhume

风和日丽 fēnghé rìlì : vent doux et soleil magnifique (sert à qualifier une belle journée douce et ensoleillée)

风冷式冷水机组 fēnglěngshì lěngshuǐ jīzǔ : (tech.) unité de refroidissement d'eau par air

风流云散 fēngliú yúnsàn : le vent souffle et les nuages se dispersent : retrouver le calme, revenir à la normale

风马牛不相及 fēng mǎ niú bù xiāng jí : il n'y a aucun point commun entre le vent, le cheval et le boeuf : qui n'a aucun rapport

风平浪静 fēngpíng làngjìng : (litt. : vent qui est retombé et vagues apaisées) calme après la tempête

风湿 fēngshī : (méd.) rhumatisme, arthrose

风湿痹痛 fēngshī bìtòng : (méd. chin.) arthralgie due au vent et à l'humidité

风湿热 fēngshīrè : (méd.) fièvre rhumatismale

风味 fēngwèi : goût, style (de cuisine)

风味豆豉酱 fēngwèi dòuchǐjiàng : (gastr.) sauce aromatisée de haricots de soja fermentés

风味成分 fēngwèi chéngfèn : (oenol.) composant aromatique

风味腊肠卷 fēngwèi làchángjuǎn : (gastr.) rouleaux à la saucisse chinoise (nom d'un plat)

风鱼 fēngyú : (gastr.) poisson séché

风月 fēngyuè : 1°) douce brise et lune brillante / 2°) amour entre un homme et une femme, relations charnelles

沔 fēng {r.水 t.7 | gt.澧} (cf. 沔水)

沔水 fēngshuǐ : la Feng, rivière du Shaanxi

枫嘉酒庄 fēngjiā jiǔzhuāng : (œnol.) Château Fonplégade

砒 fēng {r.石 t.9 | gt.砒} (chim.) sulfone

封存 fēngcún : mettre sous scellés, placer sous séquestre

封堵 fēngdǔ : (tech.) bouchage, obturation

封建 fēngjiàn : féodalisme

封口费 fēngkǒufèi : le prix du silence (somme versée pour empêcher quelqu'un de parler)

封杀 fēngshā : interdire, barrer la route à, bloquer, exclure

峰会 fēnghuì : réunion au sommet, sommet

蜂巢 fēngcháo : ruche, nid d'abeille

蜂巢炸芋角 fēngcháo zhà yùjiǎo : (gastr.) « coins de taro frits façon nid d'abeille » (nom d'un dim-sum)

蜂后 fēnghòu : reine des abeilles

蜂皇浆 fēnghuángjiāng : gelée royale

蜂蜜 fēngmì : miel

蜂蜜鸡蛋散 fēngmì jīdànsǎn : (gastr.) omelette au miel (nom d'un dim-sum)

砒 fēng {r.石 t.14 | ga.砒} (graphie traditionnelle de 砒)

澧 fēng {r.水 t.21 | ga. 沔} (graphie traditionnelle de 沔)

冯可宾 fēng kěbīn : Feng Kebin (lettré du XVII<sup>e</sup> siècle)

冯小刚 fēng xiǎogāng : Feng Xiaogang (metteur en scène chinois)

讽刺 fěngcì : ironie, ironiser

缝线 fēngxiàn : (méd.) fil de suture

凤 fèng : phénix

凤肺麟脯 fèngfǔ línfú: (gastr.) (littéralement «viandes  
séchées de phénix et de licorne») mets d’une extrême finesse

凤凰 fènghuáng: phénix

凤凰街 fènghuángjiē: la rue du Phénix (rue de Suzhou)

凤梨 fènglí: (gastr.) (T) ananas

凤鸣 fèngmíng: cri du phénix

凤眼 fèngyǎn: 1) yeux dont le coin est relevé vers le haut / 2) (fig.) avoir un regard perçant, savoir reconnaître les choses  
qui ont de la valeur

凤眼饺 fèngyǎnjiǎo: (gastr.) ravioli «œil de phénix»

凤爪 fèngzhǎo: (gastr.) (littéralement «pattes de phénix») pattes de poulet (se prononce aussi [fèngzhuǎ])

凤爪 fèngzhuǎ: (gastr.) (littéralement «pattes de phénix») pattes de poulet (se prononce aussi [fèngzhǎo])

奉天 fèngtiān: Fengtian (ancien nom de Shenyang)

奉天事变 fèngtiān shìbiàn: (hist.) (littéralement: incident de Fengtian) incident de Mukden

奉贤区 fèngxiánqū: arrondissement de Fengxian (municipalité de Shanghai)

佛 fó: Bouddha

佛爱 fó'ài: phi (Φ φ)

佛法 fófǎ: la règle bouddhique, le dharma

佛理 fólǐ: (boud.) dharma

否 ǒu: (particule grammaticale de négation)

夫 fū {r.大 t.4|=fú}  
1) (anc.) homme adulte / 2) (anc.) personne accomplissant une corvée / 3) (voir 夫子 fūzi) / 4) époux, mari

夫尔秀姆酒庄 fū'ěrxiùmǔ jiǔzhuāng: (gastr.) (vin) Fourchaume

夫妇 fūfù: mari et femme, époux, couple marié

夫君 fūjūn: (ancien) époux, mari

夫人 fūrén: (poli, littéraire) épouse, femme

夫子 fūzi: 1°) appellation pour un savant, un maître / 2) (anc.) appellatif pour un professeur / 3) (anc.) épouse / 4) lecteur des livres classiques ayant une façon de penser obsolète

孵化 fūhuà: incuber, incubation, éclosion

夫 fú {r.大 t.4|=fū}  
particule grammaticale utilisée en chinois classique:  
1) particule initiale / 2) particule modale / 3)

pronom démonstratif

弗格森 fùgésēn: (patr.) Ferguson

弗兰肯 fúlánkěn: (oneol.) Franken, Franconie (terroir allemand)

弗兰兹·卡夫卡 fúlánzī kǎfūkǎ: Franz Kafka

弗朗齐亚柯达 fúlángqíyākēdǎ: (oenol.) Franciacorta (vin italien)

弗留利 fúliúli: (oneol.) Friulano (cépage italien)

弗留利·威尼斯·朱利亚 fúliúli wēinisī zhūliyà: (géogr., oenol.) Frioul-Vénétie-Julienne (région d'Italie)

伏 fú: s'abaisser

伏羲 fúxī: Fuxi, l'un des premiers empereurs légendaires, qui aurait inventé les caractères chinois

伏罪 fúzuì: avouer (sa culpabilité)

扶手电梯 fúshǒu diàntī: escalator

孚 fú {r.子 t.7} 1) confiance, crédit / 2) faire confiance, être convaincu par quelqu'un

孚图艾格尼科 fútú āigéníkē: (oenol.) Aglianico del Vulture (vin italien)

服务 fúwù: service, servir, être au service de

服务精神 fúwù jīngshén: sens du service

服药 fúyào: (méd.) prendre un médicament

服装 fúzhuāng: vêtement, costume

罍 léi fú {r.网(罍) t.9} (cf. 芝罘 zhīfú et 罍罍 fùsī)

罍罍 fùsī: 1) tour de guet (ayant une structure en filet) sur une muraille / 2) filet métallique ou de fil installé sous un auvent ou sur une fenêtre pour se prémunir des oiseaux / 3) paravent dans une pièce

《浮沉》 fúchén: (litt.) À vau-l'eau (œuvre de Huysmans)

《浮生六记》 fúshēng liùjì: *Six récits d'une vie fugitive* (texte de Shen Fu)

浮筒液位变送器 fútóng yèwèi biànsòngqì: (tech.) transmetteur à niveau de liquide à flotteur

浮躁 fúzào: volatil, impétueux, superficiel

符腾堡 fúténgbǎo: (oenol.) Wurtemberg (terroir allemand)

幅员 fúyuan : territoire occupé par un pays

福 fú : bonheur

福菜 fú cài : (gastr.) chou chinois mariné

福建 fújiàn : (la province du) Fujian

福建省 fújiànshěng : province du Fujian

福利分房 fúlì fēnfáng : maison attribuée à un employé d'une administration ou d'une entreprise d'État à titre gracieux ou à prix préférentiel

福田雷沃 fútián lēiwò : Foton Lovol (st chinoise)

氟胞嘧啶 fúbāo mǐdīng : (pharm.) flucytosine

氟化物 fúhuàwù : (chim.) fluorure

氟康唑 fúkāngzuò : (pharm.) fluconazole

氟康唑胶囊 fúkāngzuò jiāonáng : (pharm.) fluconazole en capsules

抚恤 fǔxù : conforter, consoler (une famille d'une perte)

府考 fǔkǎo : (anc.) examen au niveau de la préfecture

辅料 fǔliào : (gastr.) ingrédient secondaire

辐射 fúshè : (tech.) rayonnement, radiation, rayonner

辐射热计 fúshè rèjì : (tech.) bolomètre

辐射散热 fúshè sǎnrè : (tech.) dissipation de chaleur par rayonnement

俯瞰 fǔkàn : 1°) regarder à partir d'une hauteur / 2°) (fig.) surplomber, dominer

腐败 fǔbài : corruption

腐皮 fǔpí : (gastr.) «peau de tofu» (l'un des sous-produits du tofu)

腐乳 fǔrǔ : (gastr.) tofu fermenté, sufu

腐竹 fǔzhú : (gastr.) «bambou de tofu» : tofu en lamelle (l'un des sous-produits du tofu)

负 fù : (phys.) négatif

负电性 fùdiànxìng : (tech.) électronégatif

负电性气体 fùdiànxìng qìtǐ : (tech.) électronégatif

负压力表 fùyābiǎo : (tech.) jauge de pression négative

附加 fùjiā : additionnel, supplémentaire, ajouter

附加温升 fùjiā wēnshēng : (tech.) augmentation supplémentaire de la température

附近 fùjìn : près de, dans le voisinage de, à proximité de

《附魔者》 fùmózhě : *Les Possédés* (œuvre d'Albert Camus)

附图 fùtú : (tech.) illustration en annexe

《赴西洋水程》 fù xīyáng shuǐchéng : *Parcours maritime des voyages dans les mers occidentales* (récit de voyage de Wang Jinghong 王景弘)

复变量 fùbiànlìàng : (tech.) variable complexe

复查 fùchá : recommencer une enquête, rouvrir une enquête

复旦大学附属中山医院 fùdàn dàxué fùshǔ zhōngshān yīyuàn : Zhongshan Hospital Fudan University (Chine)

复合电压 fùhé diànyǎ : (électr.) (abrév. 复压 fùyā) tension composite

复句 fùjù : phrase composée

复配液 fùpèiyè : (tech.) liquide composite

复社 fùshè : la «société du renouveau» (société littéraire de la fin des Ming, active dans la région du Jiangnan, oeuvrant pour une amélioration de la politique)

复试 fùshì : deuxième partie (d'un examen en deux parties)

复姓 fùxìng : patronyme chinois en deux caractères

复压 fùyā : (électr.) (abrév. de 复合电压 fùhé diànyǎ) tension composite

复压闭锁 fùyā bīsǔo : (électr.) blocage de la tension composite

复叶 fùyè : (bot.) feuille composée

复原 fùyuán : reconstitution

复制品 fùzhìpǐn : copie

驸马 fùmǎ : (anc.) gendre impérial

副部长 fùbùzhǎng : vice-ministre

副将 fùjiāng : commandant en second

副酿酒师 fùniàngjiǔshī : maître de chai assistant

副省长 fùshěngzhǎng : gouverneur adjoint de province

副市长 fùshìzhǎng : maire adjoint

副栉龙 fùzhì lóng : parasaurolophus

副主席 fùzhǔxí : vice-président

富 fù : riche

富氮化合物 fùdàn huàwù : composé riche en azote, composé azoté

富平 fùpíng : Fuping (district de la province du Shaanxi)

富山 fùshān : Toyama (Japon)

富血小板血浆 fùxuèxiǎobǎn xuèjiāng : (méd.) plasma riche en plaquettes (PRP)

傅淼 fù miǎo : Fu Miao (actrice chinoise, née en 1980)  
傅明宪 fù míngxiàn : Gigi Fu (actrice hongkongaise née en 1970)

《赋得古原草送别》 fù dé gǔcǎoyuán sòngbié : *Fu des adieux dans l'antique plaine* (poème célèbre de Bai Juyi 白居易)  
赋性 fù xìng : 1) caractère, nature intrinsèque / 2) destin, destinée

腹膜 fù mó : (méd.) péritoine

腹膜后 fù mó hòu : (méd.) rétro-péritone  
腹膜透析 fù mó tòuxī : (méd.) dialyse péritonéale  
腹膜炎 fù mó yán : (méd.) péritonite  
腹腔镜下胆囊切除术 fùqiāng jìngxià dǎnnáng qiēchúshù : (méd.) cholécystectomie par laparoscopie  
腹腔液 fùqiāngyè : (méd.) fluide abdominal  
腹切 fù qiē : (japonais : harakiri) hara-kiri  
腹式呼吸 fùshì hūxī : (méd.) respiration abdominale  
腹痛 fù tòng : (méd.) douleur abdominale  
腹泻 fù xiè : (méd.) diarrhée

## - GGG -

伽马 gāmǎ : gamma (Γ γ)

咖喱 gālǐ : (gastr.) curry

该 gāi : ce

该死的 gāisǐde : (péjoratif, qui mérite la mort) mari, époux

改 gǎi : changer, s'amender

改革开放 gǎigé kāifàng : l'ouverture et les réformes

改过自新 gǎiguò zìxīn : corriger ses erreurs et reprendre à zéro, se refaire une virginité

改口费 gǎikǒufèi : somme versée à une personne pour qu'elle revienne sur son témoignage

改判 gǎipàn : commuer (une peine)

改弦更张 gǎixián gēngzhāng : (littéralement : changer les cordes (d'un instrument à cordes) et ajuster leur tension) changer de politique, procéder à des réformes

丐帮 gǎibāng : la bande des mendiants (apparaît souvent dans les romans d'arts martiaux chinois)

丐帮帮主 gǎibāng bāngzhǔ : chef de la «bande des mendiants»

钙化 gǎihuà : (méd.) calcification

钙化斑块 gǎihuà bānkuài : (méd.) plaque calcifiée

盖板 gǎibǎn : couvercle

盖面 gǎimiàn : (gastr.) accompagnement déposé à la surface de la soupe de nouilles à la suzhouaise

盖罩大蜗牛 gǎizhào dàwōniú : (gastr.) escargot de Bourgogne, *Helix pomatia*

干 gān : 1) sec / 2) (gastr.) (abr. de 豆腐干 dòufǔgān) tofu séché

干巴巴 gān bābā : maigre, amaigri

干贝 gānbèi : (gastr.) coquille Saint-Jacques

干干贝 gān gānbèi : (gastr.) noix de Saint-Jacques séchées

干涸 gānhé : (tech.) desséché, se dessécher

干谷 gāngǔ : (gastr.) céréales sèches

干基 gānjī : (chim.) base sèche

干将路 gānjiānglù : la rue Ganjiang (principal axe Est-Ouest de la vieille ville de Suzhou) (Chine)

干净 gānjìng : propre

干酪素 gānlàosù : (chim., gastr.) caséine

干啰音 gān luóyīn : (méd.) crépitation sec

干摩擦 gānmóca : (tech.) friction à sec

干诺道中 gānuòdào zhōng : Connaught Road Central (adresse à Hong-Kong)

干式变 gānshìbiàn : (tech.) (abr. de 干式变压器 gānshì biànyǎqi) transformateur sec

干丝 gānsī : (gastr.) (nom d'un plat de Yangzhou à base de tofu séché découpé en filaments)

干细胞 gānxìbāo : (tech.) cellule sèche

干香槟 gānxiāngbīn : (oenol.) champagne sec

干型 gānxíng : (oenol.) sec (pour un vin)

干邑 gānyì : cognac (alcool)

干邑白兰地 gānyì báilándì : cognac (alcool)

干邑产区 gānyì chǎnqū : zone de production du cognac

干燥 gānzào : sec

干燥机 gānzào jī : (tech.) séchoir

干燥蔬菜 gānzào shūcài : (gastr.) légume sec

甘 gān : (nom monosyllabique de la province du Gansu)

甘河镇 gānhézhèn : bourg de Ganhe (province du Shaanxi)

甘井子区 gānjǐngzǐqū : arrondissement de Ganjingzi (Dalian)  
甘薯 gānshǔ : (gastr.) igname  
甘肃省 gānsūshěng : province du Gansu

肝 gān : foie  
肝癌 gān'ái : (méd.) cancer du foie  
肝肠寸断 gāncháng cùnduàn : (idiotisme) avoir le foie et les intestins coupés en tronçons d'un pouce : ressentir une profonde tristesse  
肝毒性 gāndúxìng : (méd.) hépatotoxicité  
肝毒性药物 gāndúxìng yàowù : (pharm.) médicament hépatotoxique  
肝颈静脉回流 gānjǐngjìngmài huíliú : (méd.) reflux hépato-jugulaire  
肝内脂肪浸润 gānnèi zhīfáng jìnruò : (méd.) infiltration graisseuse dans le foie  
肾功能电解质 gān shèn gōngnéng diànjīězhí : (méd.) électrolytes fonctions hépatique et rénales  
肝细胞腺瘤 gānxìbào xiànlíú : (méd.) adénome hépatocellulaire  
肝炎 gānyán : (méd.) hépatite  
肝炎标志物 gānyán biāozhìwù : (méd.) marqueur de l'hépatite  
肝炎全套 gānyán quánfǎ : (méd.) bilan hépatique

**酞** gān {r. 酉 t.10}  
(chim.) (abr.év. de 酞酸 suāngān) anhydride d'acide

赶不上 gǎnbùshàng : ne pas arriver à rattraper  
赶紧 gǎnjǐn, vite, rapidement  
赶忙 gǎnmáng : en toute hâte

**感** gǎn {r. 心 t.13}  
1 ㄟ ressentir / 2 ㄟ provoquer une réaction au niveau de la conscience ou des sentiments / 3 ㄟ remercier d'un bienfait  
感触 gǎnchù : ressentir, ressenti  
感动 gǎndòng : émouvoir, être ému  
感恩 gǎn'ēn : être reconnaissant  
感发 gǎnfā : 1°) servir d'exemple et inspirer / 2°) montrer, faire montre de  
感官 gǎnguān : organes des sens, organes sensoriels  
感官特性 gǎnguān tèxìng : caractéristiques organoleptiques  
感官要求 gǎnguān yāoqiú : (gastr.) exigences organoleptiques  
感官指标 gǎnguān zhǐbiāo : (gastr.) caractéristiques organoleptiques

感慨 gǎnkǎi : être plein de regrets  
感染性 gǎnrǎnxìng : (méd.) infectieux  
感染性心内膜炎 gǎnrǎnxìng xīnnèimóyán : (méd.) endocardite infectieuse  
感受 gǎnshòu : percevoir, perception, ressenti  
感叹 gǎntàn : s'exclamer  
感叹号 gǎntànhào : point d'exclamation  
感叹句 gǎntànjù : phrase exclamative  
感谢 gǎnxiè : remercier  
感应电位 gǎnyìng diànwèi : (électr.) potential inductif  
感应读卡机 fǎnyìng dúkǎjī : (tech.) lecteur de carte à induction  
感召力 gǎnzhāolì : attrait

干 gān : cadre  
干部民众 gānbù mǎnzhòng : les cadres et le peuple  
干活 gān huó : (oral) travailler  
干涉 gānzhè : intervenir dans les affaires du gouvernement

赣 gàn : (nom monosyllabique de la province du Jiangxi)  
赣榆县 gǎnyú xiàn : district de Ganyu (province du Jiangsu)  
赣语 gànyǔ : dialecte gan (parlé dans le Jiangxi)

冈山市 gāngshānshì : Okayama (ville japonaise)

刚才 gāngcái : tout à l'heure (passé proche), à l'instant, à peine  
刚性 gāngxìng : rigidité, rigide  
刚性需求 gāngxìng xūqiú : (marketing) demande rigide

纲 gāng : (taxinomie) classe

肛门 gāngmén : (méd.) anus

**岡** gāng {r. 山 t.8 | ga. 岡}  
(graphie traditionnelle de 冈)

缸头 gāngtóu : (tech.) tête de cylindre

钢笔 gāngbǐ : stylo à plume  
钢格栅板 gānggé zhànbǎn : (tech.) plaque de grillage en acier  
钢结构骨架 gāngjiégòu gǔjià : (tech.) ossature à structure en acier  
钢结构设计规范 gāngjiégòu shèjì guīfǎn : (tech.) (norme) Code for Design of Steel Structures (GB 50017-2013)

钢筋绑扎 gāngjīn bǎngzhā : (constr.) assemblage des armatures (structure en béton armé)

钢筋探测器 gāngjīn tàncèqì : (tech.) détecteur d'armatures (béton)

钢铠 gāngkǎi : (tech.) armature d'acier

钢琴 gāngqín : piano

钢印 gāngyìn : (tech.) timbre à sec

岗位 gǎngwèi : poste (p.ex. dans une entreprise)

港 gǎng : (nom monosyllabique de la Zone Administrative Spéciale de Hong-Kong)

港币 gǎngbì : dollar de Hong-Kong

港交所 gǎngjiāosuǒ : (fin.) (abr. év. de 香港交易所 xiānggǎng jiāoyisuǒ) la Bourse de Hong-Kong

杠 gàng : barre

**高** gāo {r.高 t.10}  
1) haut, élevé / 2) hauteur, taille / 3) de niveau élevé, supérieur / 4) d'un niveau supérieur à la moyenne / 5) fort, puissant (pour la voix, la musique) / 6) (utilisé dans des expressions polies lorsque l'on s'adresse à un tiers) / 7) chaleureux, grandiose / 8) d'un niveau social ou moral élevé / 9) (dans le clan, qualifie l'ancêtre le plus ancien) / 10) (en chimie, correspond au préfixe «per- ») / 11) Gao (patronyme chinois courant)

高昂 gāo'áng : haut, élevé exalté

高布斯滨 gāobùsībīn : Kbal Spean (site angkorien, au Cambodge)

高纯铝 gāochúnlǚ : (tech.) aluminium de haute pureté

高档 gāodǎng : haut de gamme

高尔夫球 gāo'ěrfūqiú : golf

高仿 gāofǎng : imitation de bonne qualité, belle imitation

高辐射设备 gāofúshè shèbèi : (tech.) équipement fortement radioactif

高歌 gāogē : chanter à pleine voix

高官 gāoguān : (abr. év. de 高级官员 gāojí guānyuán) haut fonctionnaire, haut cadre

高贵蒙特布查诺 gāogui méngtèbùchánuò : (oenol.) Nobile de Montapulciona (vin italien)

高级 gāojí : de niveau élevé avancé (p.ex. pour un manuel)

高级别 gāojíbí : (méd.) de haut grade

高级别浆液性腺癌 gāojíbí jiāngyèxìng xiàn'ái : (méd.) adénocarcinome séreux de haut grade

高级官员 gāojí guānyuán : (abr. év. 高官 gāoguān) haut

fonctionnaire, haut cadre

高级人民法院 gāojí rénmin fǎyuàn : (dr.) tribunal populaire de niveau supérieur

高价 gāojià : prix élevé

高碱 gāojiǎn : (chim.) hyper-alcalin

高洁 gāojié : noble et pur

高就 gāojiù : (poli) (votre) emploi, (votre) travail

高亢 gāokàng : 1°) (son) fort, qui résonne / 2°) élevé

高克 gāokè : (Joachim) Gauck (président allemand)

高利贷 gāolìdài : (mot-à-mot «prêt à taux élevé») prêt à taux usuraire. (par glissement de sens) usurier

高丽菜 gāolicài : (gastr.) chou pommé, chou cabus

高良姜 gāoliángjiāng : (gastr.) galanga

高粱 gāoliáng : (bot., gastr.) sorgho, sorgho commun

高岭土 gāolǐngtǔ : (tech.) kaolin

高岸湾 gāomǎowān : Gaomaowan, village de la municipalité de Yan'an (Chine)

高锰 gāoměng : (chim.) permanganate

高锰酸钾 gāoměng suānjiǎ : (chim.) permanganate de potassium

高密市 gāomìshì : municipalité de Gaomi (dans la province du Shandong)

高棉 gāomiǎn : khmer (transcription phonétique)

高棉共和国 gāomiǎn gònghéguó : la République Khmère

高棉语 gāomiǎnyǔ : khmer, langue khmère

《高尼叶师傅的秘密》 gāoniyè shīfu de mìmì : *Le Secret de ma ître Cornille* (œuvre d'Alphonse Daudet)

高桥和巳 gāoqiáo hésì : Kazumi Takahashi (écrivain japonais)

高山 gāoshān : montagne élevée

高山雪道 gāoshān xuědào : piste de ski de haute montagne

高湿天然橡胶 gāoshī tiānrán xiàngjiāo : (tech.) caoutchouc naturel à haute teneur en eau

高堂 gāotáng : 1°) salle haute / 2°) parents (appellation polie) / 3) Gaotang (patronyme chinois dissyllabique)

高温抗氧化涂层 gāowēn kàngyǎnghuà túcéng : (tech.) enduit antioxydant haute température

高温粘结剂 gāowēn niánjiéjì : (tech.) liant haute température

高温气冷堆 gāowēn qìlěngduī : (nucl.) réacteur à haute température refroidi au gaz

高纤饮料 gāoxiàn yǐnliào : (gastr.) boisson riche en fibres

高血压症 gāoxuěyāzhèng : (méd.) hypertension

高压板件 gāoyā bǎnjiàn : (tech.) carte haute tension

高压触电 gāoyā chùdiàn : (tech.) électrocution à haute tension

高压管线 gāoyā guǎnxiàn : (tech.) canalisation haute pression

高压水泵 gāoyā shuǐbèng : (tech.) pompe à eau haute pression

高压油管 gāoyā yóuguǎn : (tech.) tuyau haute pression

(système hydraulique)

高压回路 gāoyā huílù : (tech.) circuit haute tension

高压坪 gāoyāpíng : (tech.) plateau haute tension

高阳 gāoyáng : (patronyme dissyllabique chinois) Gaoyang

高着 gāozhāo : bon stratagème

高脂血症 gāozhīxuèzhèng : (méd.) hyperlipémie

高祖 gāozǔ : arrière-arrière-grand-père, aïeul

糕 gāo : (gastr.) (terme gastronomique) gâteau

糕点 gāodiǎn : (gastr.) pâtisserie

睾丸 gāowán : (méd.) testicule

稿费 gǎofèi : pige, paiement pour un écrit

皋 gāo {r. 白 t.10 | gt. 皋 | = h áo} 1) hauteur au bord de l'eau / 2) marécage

皋 gāo {r. 自 t.12 | gt. 皋 | = h áo} (variante du caractère 皋)

橐 gāo {r. 木 t.19} 1) grand sac (attaché sur les anciens chars de combat, servant à ranger les ustensiles divers et variés), sac / 2) récipient, boîte servant à ranger son armure et ses armes / 3) mettre dans un sac

告别 gào bié : dire au revoir, faire ses adieux

告知 gào zhī : dire à, informer, faire savoir

哥德堡 gēdébǎo : Göteborg

哥儿们 gēermen : mec, pote

哥伦布 gēlúnbù : (Christophe) Colomb

咯咯 gēgē : 1°) (onomatopée du gloussement d'une poule) / 2°) (onomatopée du gloussement d'un rire)

割 gē : couper, découper

剖腹 gēfù : (japonais : kappuku) hara-kiri

鸽子笼 gēzilóng : littéralement, « cage à pigeon »: cage à lapins, logement exigu

隔尔固 gē'ěrgù : Gerb (sté)

隔尔固 (青岛) 振动控制有限公司 gē'ěrgù (qīngdǎo) zhèndòng kòngzhì yǒuxiàn gōngsī : Gerb (Qingdao) Vibration Control Co., Ltd.

隔震弹簧 gēzhèn tánhuáng : (tech.) ressort antivibrations

歌海娜 gēhǎinà : (œnol.) grenache

歌后 gēhòu : (littéralement « impératrice de la chanson ») chanteuse très populaire

歌妓 gējì : courtisane chanteuse

革兰阳性菌 gē lán yáng xìng jūn : (méd.) bactérie Gram-positive

革兰阴性杆菌 gē lán yīn xìng gǎn jūn : (méd.) bactérie Gram-négative

革命 gémìng : révolution

革命伴侣 gémìng bànlǚ : partenaire révolutionnaire (époux ou femme)

格格 gēgē : princesse (emprunt du mandchou)

格拉芙 gēlǎfū : (œnol.) Graves

格莱切多 géláiqiēduō : (œnol.) Grechetto (cépage italien)

格兰 gē lán : (ang. « gland ») (tech.) presse-étoupe

格兰杰 gē lán jié : (gastr.) Glenmorangie (marque de whisky)

格兰头 gē lán tóu : (ang. « gland ») (tech.) presse-étoupe

格雷克 gē lǎi kè : (œnol.) Greco (cépage italien)

格里高里历 gélìgāolìlì : calendrier grégorien

格列吡嗪 gélìèbǐqín : (pharm.) glipizide

格露莘卡 gélùxīnkǎ : Grouchenka (personnage des *Frères Karamazov* de Dostoïevski)

格乌兹塔明那 gēwūzītāmíngnà : (œnol.) (cépage) Gewurztraminer (nom utilisé à Taiwan)

隔离 gē lí : isoler, isolement

隔离刀闸 gélí dāozhá : (électr.) sectionneur d'isolement

镉 gē : cadmium

个人调节税 gē rén tiáojiéshuì : (fin.) taxe de régulation des revenus individuels

个人经济组织 gē rén jīngjì zǔzhī : entité économique privée

铬 gè : chrome

铬绿 gèlǜ : (tech.) vert de chrome

铬酸酐 gèsuāngān : (chim.) anhydride chromique

**给** gěi {r. 给 t. 9 | gt. 给 | =jǐ}  
1 ㄎㄟ ㄉㄨㄥˋ donner, attribuer, accorder / 2 ㄎㄟ (utilisé comme  
conjonction, sert à introduire l'objet d'une action) /  
3 ㄎㄟ pour, à la place de / 4 ㄎㄟ (indique la voie passive, signifie  
«subir ») / 6 ㄎㄟ (remplace parfois la particule 把 [bǎ] ou 将  
[jiāng] dans l'inversion du complément d'objet)  
给捷 gěijié : vif, prompt (qualifie le discours)  
给脸色看 gěi liǎnsè kàn : faire la gueule  
给与 gěiyǔ : donner, accorder (aux sens propre et figuré)

**给** gěi {r. 给 t. 12 | ga. 给 | =jǐ}  
(graphie traditionnelle de 给)

根本 gēnběn : fondement, fondamental, fondamentalement  
根本利益 gēnběn lìyì : intérêts fondamentaux  
根茎 gēnjīng : (bot.) rhizome, (gastr.) rhizome, tubercule  
根据 gēnjù : d'après, selon  
根据信息 gēnjù xīnxi : (abrég. 据信 jù xìn) selon les  
informations, il paraît que  
根治术 gēnzhìshù : (m.éd.) chirurgie radicale  
根状茎 gēnzhuàngjīng : (bot.) rhizome

跟丈夫姓 gēn zhànfū xìng : adopter le nom de famille de son  
mari (pour une femme mariée)

更衣室 gēngyīshì : vestiaires  
更 gèng : encore plus  
更好 gènghǎo : Genghao (marque chinoise de vin)

庚 gēng : septième des dix troncs célestes  
庚型肝炎 gēngxíng gānyán : (m.éd.) hépatite G

耿耿 gěnggěng : dédité, exclusif  
耿耿忠心 gěnggěng zhōngxīn : (idiotisme) fidélité à toute  
épreuve, fidèlement affectueux

**工** gōng {r. 工 t. 3}  
(radical) 1 ㄍㄨㄥ ㄉㄨㄥˋ ouvrier / 2 ㄍㄨㄥ ㄉㄨㄥˋ industrie / 3 ㄍㄨㄥ ㄉㄨㄥˋ travailler  
/ 4 ㄍㄨㄥ ㄉㄨㄥˋ volume de travail / 5 ㄍㄨㄥ ㄉㄨㄥˋ niveau technique,  
niveau d'expertise / 6 ㄍㄨㄥ ㄉㄨㄥˋ fin, subtil (notamment pour le travail  
artisanal / 7 ㄍㄨㄥ ㄉㄨㄥˋ (mus.) note «mi » (dans le système ancien de  
notation «gongche ») / 8 ㄍㄨㄥ ㄉㄨㄥˋ doué pour, qui a du talent pour  
工尺 gōngchǐ : (mus.) notation «gongche » (ancien système  
chinois de notation musicale)  
工程兵 gōngchéngbīng : (mil.) génie (arme de l'armée de

terre)  
工程公司 gōngchéng gōngsī : (tech.) société d'ingénierie  
工程师 gōngchéngshī : ingénieur  
工程学 gōngchéngxué : ingénierie, (mil.) génie  
工会 gōnghuì : syndicat  
工会代表职工 gōnghuì dàibiǎo zhígōng : représentant  
syndical  
工匠 gōngjiàng : artisan  
工人 gōngrén : ouvrier  
工书善画 gōngshū shànhuà : être doué pour la calligraphie et  
la peinture, être bon calligraphe et bon peintre  
工头 gōngtóu : contremaître  
工信部 gōngxīnbù : (abréviation de 中华人民共和国工业和  
信息化部 zhōnghuá rénmín gònghéguó gōngyè hé  
xìnxīhuàbù) Ministère de l'Industrie et des Technologies de  
l'Information de la République Populaire de Chine  
工业 gōngyè : industrie, industriel  
工业价值 gōngyè jiàzhí : valeur industrielle  
工业用地 gōngyè yòngdì : terrain à usage industriel  
工业用油 gōngyè yòngyóu : huile industrielle  
工欲善其事，必先利其器 gōng yù shàn qí shì, bì xiān lì qí qì :  
Pour faire du bon travail, un ouvrier doit d'abord bien  
préparer son outil (citation de Confucius)  
工整 gōngzhěng : (écriture) régulière, bien formée  
工种 gōngzhǒng : métier  
工字钢 gōngzìgāng : (tech.) poutre acier en double T  
工作 gōngzuò : travail, travailler  
工作棚 gōngzuòpéng : (tech.) atelier, abri  
工作票 gōngzuòpiào : (tech.) fiche de travail  
工作时间 gōngzuò shíjiān : horaire de travail  
工作日 gōngzuòrì : journée de travail  
工作站 gōngzuòzhàn : (tech.) poste de travail

**公** gōng {r. 公 t. 4}  
1 ㄍㄨㄥ ㄉㄨㄥˋ juste, équitable / 2 ㄍㄨㄥ ㄉㄨㄥˋ commun, reconnu par tous  
/ 3 ㄍㄨㄥ ㄉㄨㄥˋ nation, société, peuple / 4 ㄍㄨㄥ ㄉㄨㄥˋ porter à la  
connaissance de tous / 5 ㄍㄨㄥ ㄉㄨㄥˋ le plus élevé des cinq titres de la  
noblesse chinoise ancienne : duc / 6 ㄍㄨㄥ ㄉㄨㄥˋ (appellation  
respectueuse, utilisée pour les hommes) / 7 ㄍㄨㄥ ㄉㄨㄥˋ mâle (pour les  
animaux) / 8 ㄍㄨㄥ ㄉㄨㄥˋ appellatif respectueux pour les hommes âgés,  
dans les termes de parenté, s'utilise souvent pour désigner un  
membre de la famille qui est de la génération grand-paternelle  
/ 9 ㄍㄨㄥ ㄉㄨㄥˋ Gong, patronyme chinois assez rare  
公安部 gōng'ānbù : Ministère de la Sécurité Publique (Chine)  
公安机关 gōng'ān jīguān : organe de la sécurité publique, la  
police

公报 gōngbào : communiqué  
公称 gōngchēng : (tech.) nominal  
公称直径 gōngchēng zhìjīng : (tech.) diamètre nominal  
公公 gōnggōng : beau-père (appellatif utilisé par la bru pour désigner le père de son époux)  
公共外交 gōnggòng wàijiāo : diplomatie publique  
公海 gōnghǎi : eaux internationales  
公行 gōngháng : cohong (guilde de marchands chinois)  
公鸡 gōngjī : coq  
公斤 gōngjīn : kilogramme  
公开开庭审理 gōngkāi kāitíng shěnlǐ : jugement en audience publique  
公里 gōnglǐ : kilomètre  
公立医院 gōnglì yīyuàn : hôpital public  
公良 gōngliáng : (patronyme dissyllabique chinois) Gongliang  
公路 gōnglù : route  
公孟 gōngmèng : (patronyme dissyllabique chinois) Gongmeng  
公民 gōngmín : citoyen  
公民权利 gōngmín quánlì : droits des citoyens  
公民社会 gōngmín shèhuì : société citoyenne  
公募 gōngmù : collecte de fonds auprès du public  
公募基金会 gōngmù jījīnhuì : fondation par collecte de fonds auprès du public  
公平 gōngpíng : justice, équité  
公仆 gōngpǔ : serviteur public, i.e. fonctionnaire  
公汽 gōngqì : (abrég. de 公共汽车 gōnggòng qìchē) autobus  
公孙 gōngsūn : (patronyme dissyllabique chinois) Gongsun  
公孙绿萼 gōngsūn lǜ'è : Gongsun Lü'e (personnage féminin du roman *Shendiao xialü* 《神雕侠侣》 de Jinyong 金庸)  
公孙止 gōngsūn zhǐ : Gongsun Zhi (personnage masculin du roman *Shendiao xialü* 《神雕侠侣》 de Jinyong 金庸)  
公务人员 gōngwù rényuán : agent du service public  
公西 gōngxī : (patronyme dissyllabique chinois) Gongxi  
公羊 gōngyáng : (patronyme dissyllabique chinois) Gongyang  
公冶 gōngyě : (patronyme dissyllabique chinois) Gongye  
公益 gōngyì : intérêt public  
公益服务 gōngyì fúwù : service public  
公益事业捐赠统一票据 gōngyì shìyè juānzèng tōngyī piāojù : reçu unifié de don à une œuvre d'utilité publique  
公益项目 gōngyì xiàngmù : projet d'intérêt public  
公元 gōngyuán : ère chrétienne  
公正 gōngzhèng : équitable  
公证 gōngzhèng : notarié, notarié  
公证处 gōngzhèngchù : bureau notarial  
公制 gōngzhì : système métrique

公众 gōngzhòng : population, grand public  
公主 gōngzhǔ : 1 ᠑ princesse / 2 ᠑ entraînée dans un cabaret de karaoke

功夫 gōngfū : arts martiaux, kungfu  
功耗 gōnghào : (tech.) consommation d'énergie, consommation de puissance  
功能 gōngnéng : fonction, efficacité, vertu  
功能错误 gōngnéng cuòwù : (tech.) erreur fonctionnelle  
功能键 gōngnéngjiàn : (inf.) touche de fonction  
功能块 gōngnéngkuài : (tech.) bloc fonctionnel  
功能模块 gōngnéng mókuài : (tech.) module fonctionnel  
功能缺陷 gōngnéng quēxiàn : (tech.) défaut fonctionnel  
功能图 gōngnéngtú : (tech.) diagramme fonctionnel  
功能位置 gōngnéng wèizhi : (tech.) position fonctionnelle  
功用 gōngyòng : utilité

攻击 gōngjī : attaque  
攻克 gōngkè : enlever (une place), faire tomber (une ville)  
攻下 gōngxia : prendre, s'emparer de (p.ex. une ville)

供给 gōngjǐ : fournir, approvisionner  
供应 gōngyīng : fournir (des marchandises)  
供应链 gōngyīngliàn : chaîne d'approvisionnement

宫粉 gōngfěn : poudre de maquillage  
宫颈炎 gōngjīngyán : (méd.) cervicite  
宫口 gōngkǒu : (jap.) Miyaguchi (patronyme japonais)  
宫口精二 gōngkǒu jīng'èr : (jap.) Miyaguchi Seiji (acteur japonais)  
宫崎 gōngqí : Miyazaki (patronyme japonais)  
宫崎美子 gōngqí měizǐ : Yoshiko Miyazaki (actrice japonaise)  
宫廷画家 gōngtíng huàjiā : peintre de cour

龚鼎孳 gōng dǐngzī : Gong Dingzi (1615-1673, mandarin, connu pour avoir fait démettre plusieurs fonctionnaires à la cour des Ming)  
龚古尔文学奖 gōnggǔ'ěr wénxuéjiǎng : Prix Goncourt

觥 gōng {r.角 t.13}  
1 ᠑ (ancien récipient à vin chinois) / 2 ᠑ grand, abondant

巩俐 gǒng lì : Gong Li (actrice chinoise célèbre)  
巩膜 gǒngmó : (méd.) sclère  
巩珍 gǒng zhēn : Gong Zhen (fonctionnaire de l'époque des

Ming, a rédigé un ouvrage intitulé 《西洋番国志》 xīyáng fānguózhì : *Monographie des mers occidentales et des pays barbares*)

汞 gǒng : mercure

拱鼻 gǒngbí : groin de porc

拱嘴 gǒngzuǐ : groin de porc

珙璧 gǒngbì : grand disque de jade

共 gòng : (abr.év. de 共产党 gòngchǎndǎng) le Parti Communiste

共产党 gòngchǎndǎng : parti communiste

共产党全国代表大会 gòngchǎndǎng quánguó dàibǎo dàhui : (abr.év. 党代会 dǎngdàihui) congrès national des représentants du parti communiste

共匪 gòngfěi : «les bandits communistes » (expression insultante utilisée par les nationalistes pour désigner les communistes)

共模 gòngmó : (nucl.) mode commun

共模故障 gòngmó gùzhàng : (nucl.) défaillance de mode commun

共青团 gòngqīngtuán : les Jeunesses Communistes

共识 gòngshì : consensus

共同 gòngtóng : commun

共享目录 gòngxiǎng mùlù : (inf.) dossier de partage

勾 gōu : (call.) crochet ㄅ

勾住 gōuzhù : accrocher (fig.)

沟 gōu : rigole, fossé empli d'eau

钩 gōu : crochet, hameçon

篝火 gōuhuǒ : feu de camp

狗 gǒu : 1°) chien / 2°) (insulte) chien, moins que rien

狗不理包 gǒubulǐbāo : petit pain «goubuli » (spécialité de Tianjin)

狗蛋 gǒudàn : (insulte) «œuf de chien »

狗改不了吃屎 gǒu gǎibuliǎo chīshǐ : (être comme) un chien qui ne peut s'empêcher de manger des excréments : être incorrigible

狗屁 gǒupì : littéralement «pet de chien »: (injurieux) sert souvent comme interjection servie à quelqu'un qui vient de

dire n'importe quoi

狗蔷薇 gǒuqiángwēi : (bot., gastr.) églantier, *Rosa canina*

狗肉 gǒuròu : (gastr.) viande de chien

狗腿子 gǒutuǐzi : laquais, homme aux ordres du pouvoir

狗眼看人低 gǒuyǎn kàn réndī : l'œil du chien voit les gens bas (sert à qualifier les gens qui ont une attitude hautaine)

狗崽子 gǒuzǎizi : (insulte) fils de chien

狗子 gǒuzi : (argotique et insultant) flic

狗嘴吐不出象牙 gǒuzuǐ túbùchū xiàngyǎ : ce n'est pas dans la bouche d'un chien que l'on trouvera une défense d'ivoire (qualifie quelqu'un qui est médisant)

构建 gòujiàn : édifier, construire

构筑物 gòuzhùwù : (constr.) structure

枸杞 gǒuqǐ : (gastr.) goji, lyciet de Chine

媾 gòu {r.女 t.13} 1°) se marier / 2°) unir, relier / 3°) être en bon termes avec

咕咾肉 gūlǎoròu : (gastr.) porc à l'aigre-douce (nom d'un plat chinois)

咕噜鸡球 gūlū jīqiú : (gastr.) poulet à l'aigre-douce (nom d'un plat chinois)

咕噜肉 gūlūròu : (gastr.) porc à l'aigre-douce (nom d'un plat chinois)

咕噜虾球 gūlū xiāqiú : (gastr.) crevettes à l'aigre-douce (nom d'un plat chinois)

姑姑 gūgu : tatie (tante du côté paternel)

姑娘 gūniang : demoiselle, jeune fille (femme jeune non mariée)

姑苏 gūsū : (ancien nom de la ville de) Suzhou 《姑苏繁华图》 gūsū fánhuátú : *Tableau de la Splendeur de Suzhou* (tableau célèbre peint par Xu Yang vers le milieu du XVIII<sup>ème</sup> siècle)

姑息 gūxī : traiter avec indulgence sans respecter les principes, tolérer (sous-entendu : des fautes)

孤雏 gūchú : 1°) oisillon qui a perdu sa mère / 2°) jeune orphelin

孤苦伶仃 gūkǔ língdīng : désespérément seul, très seul

孤零零 gūlínglíng : tout seul, solitaire

觚 gū {r.角 t.12}  
coupe à vin de forme éancée, généralement en bronze

古 gǔ : ancien

古巴 gǔbā : Cuba

古北口 gǔběikǒu : Gubeikou (district de Miyun 密云县 mǐ yún xi àn, municipalité de Beijing)

古德尔 gǔdé'ěr : (oenol.) (c épage) Gudetel

古迹 gǔjī : vestige

古老肉 gǔlǎoròu : (gastr.) porc à l'aigre-douce (nom d'un plat chinois)

古力特 gǔlìtè : (patr.) Gullit

古罗马 gǔluómǎ : Rome ancienne, Rome antique

古锦马拉糕 gǔmiǎn mǎlāgāo : (gastr.) gâteau malais à l'ancienne (nom d'un dim-sum)

古墓派 gǔmùpài : école de la vieille tombe (école d'arts matriaux, dans le roman des *Amants chevaleresques du condor fabuleux* 《神雕侠侣》 de Jinyong 金庸)

古墓群 gǔmùqún : nécropole

古诺瓦兹 gǔnuòwǎzī : (oenol.) (c épage) Cunoise

古生物学 gǔshēngwùxué : pal éontologie

古时候 gǔ shíhòu : dans les temps anciens, dans l'antiquité

古天乐 gǔ tiānlè : Louis Koo (acteur hongkongais)

古筝 gǔzhēng : cithare traditionnelle (instrument, traditionnellement à 13 ou 16 cordes, aujourd'hui à 25 cordes)

古装剧 gǔzhuāngjù : film ou s érie en costumes d'époque

谷粉 gǔfěn : (gastr.) farine de céréales

谷歌 gǔgē : (transcription phon étique) Google

谷开来 gǔ kāilái : Gu Kailai (née en 1958, épouse de Bo Xilai 薄熙来, condamnée à mort en 2012 avec une peine suspensive de deux ans pour le meurtre du britannique Neil Heywood, connue aussi sous le nom de Bo-Gu Kailai 薄谷开来)

谷类 gǔlèi : (gastr.) céréales

谷物 gǔwù : (gastr.) céréales

谷物面粉 gǔwù miànfěn : (gastr.) farine de céréales

股东会 gǔdōnghuì : assemblée des actionnaires

股东会会议 gǔdōnghuì huìyì : réunion de l'assemblée des actionnaires

股东名册 gǔdōng míngcè : registre des actionnaires

股份有限公司 gǔfèn yǒuxiàn gōngsī : société anonyme

股沟 gǔgōu : raie des fesses

股权分置 gǔquán fēnzhi : (fin.) attribution d'actions

骨 gǔ : os

骨骼活检 gǔgé huójiǎn : (méd.) biopsie osseuse

骨劲 gǔjīn : (méd.) col (du fémur)

骨皮质 gǔpízhì : (méd.) cortex (osseux)

骨皮质不连续 gǔpízhì bùliánxù : (méd.) discontinuité corticale

骨髓微核试验 gǔsuǐ wēihé shìyàn : (méd.) test du micronoyau de la moelle osseuse

骨髓移植 gǔsuǐ yízhì : (méd.) greffe de moelle osseuse

骨头 gǔtou : os

骨折 gǔzhé : (méd.) fracture

鼓励 gǔlì : encourager

故里 gùlǐ : lieu natal

钴蓝 gǔlán : (tech.) bleu de cobalt

鼓浪 gǔlàng : gonfler les vagues

鼓形齿 gǔxíngchǐ : (tech.) dent incurvée (engrenage)

鼓胀 gǔzhàng : (tech.) gonflement (p.ex. d'une batterie)

固定卡子 gùdìng kǎzi : (tech.) bride de fixation

《固定式压力容器安全技术监查规程》 gùdìngshì yǎli róngqì ānquán jìshù jiāndū guīchéng : *Supervision Regulation on Safety Technology for Stationary Pressure Vessel* (norme TSG R0004-2009)

固定资产清理 gùdìng zīchǎn qīnglǐ : (fin.) cession d'immobilisations

固含量 gù ànli àng : (tech.) extrait sec

固化处理 gùhuà chùlǐ : (tech.) traitement de solidification

固体废物 gùtǐ fèiwù : (tech.) déchet solide

故 gù : expr ès, à dessein, volontairement

故弄玄虚 gù nòng xuánxū : rendre mystérieux à dessein

故意 gùyì : volontairement, expr ès

故意破坏财产 gùyì pòhuài cáichǎn : destruction volontaire de biens

故意杀人 gùyì shārén : meurtre, homicide avec préméditation

故障录波屏 gùzhàng lùbōpíng : (tech.) panneau d'enregistrement des défauts

故障排除 gùzhàng páichú : dépannage

故知 gùzhī : vieil ami

顾横波 gù héngbō : Gu Hengbo, courtisane célèbre, l'une des «huit beautés de Qinhuai »(秦淮八艳 qínhuái bāyàn)

顾虑 gùlǜ : inquiétude, crainte

顾虑重重 gùlǜ chóngchóng : prendre en compte de nombreux facteurs (p.ex. avant de prendre une décision)

顾名思义 gù míng sī yì : comprendre le sens en regardant le nom : comme le nom l'indique

雇觅 gù mī : faire des frais pour rechercher

痼疾 gù jí : maladie chronique, maladie incurable

刮痧 guāshā : (méd. chin.) guasha (façon populaire de traiter toutes sortes de maux, qui consiste à frotter fortement différents endroits du corps (surtout le cou, le dos ou la poitrine) avec une pièce de monnaie ou un objet de corne, jusqu'à provoquer des ecchymoses impressionnantes à la surface de la peau)

《刮痧》 guāshā : 1<sup>er</sup> *Guasha*, titre d'un roman de Wang Xiaoping (王小平 wáng xiǎopíng), publié en 2000 / 2<sup>e</sup> *The Treatment* (titre d'un film tiré du roman de Wang Xiaoping, sorti en 2001)

刮涂法 guātúfǎ : (tech.) raclage

刚 guāng : torture consistant à découper vivant un condamné en de multiples morceaux (autre nom du 凌迟 língchí)

挂 guà : accrocher, suspendre

挂羊头, 卖狗肉 guà yángtóu, mài gǒuròu : accrocher une tête de chèvre, et vendre en fait de la viande de chien : duper sciemment les gens en leur présentant une apparence trompeuse

乖巧 guāiqiǎo : habile, astucieux

拐点 guǎidiǎn : (tech.) point d'inflexion

关闭 guānbì : fermer, éteindre

关东军 guāndōngjūn : (hist.) l'armée du Guandong (ou Kwantung) (l'armée japonaise en Corée et en Mandchourie)

关山月 guān shānyuè : Guan Shanyue (1912-2000, peintre de l'École de Lingnan)

《关于当前意识形态领域情况的通报》 guānyú dāngqiányìshì yìngtài lǐngyù qíngkuàngde tōngbào : *Communication concernant la situation actuelle dans le domaine de l'état d'esprit* (document, appelé aussi «document n°9 », qui aurait

été rédigé en 2013 par le Bureau Centrale du Parti Communiste chinois)

《关于骑兵投掷长矛》 guānyú qíbīng tóuzhì chángmáo : *L'Art de lancer le javelot à cheval* (ouvrage de Plin l'Ancien)

关羽 guān yǔ : Guan Yu (160-220, général célèbre de l'époque des Trois Royaumes)

观察 guānchá : observer

观察孔 guānchá kǒng : (tech.) orifice d'observation

观音菜 guānyīncài : (gastr.) épinard d'Okinawa, *Gynura bicolor*

观音苋 guānyīnxiàn : (gastr.) épinard d'Okinawa, *Gynura bicolor*

官 guān : fonctionnaire, officiel

官逼民反 guān bī mín fǎn : le gouvernement contraint le peuple à la révolte

《官场现形记》 guānchǎng xiànxíngjì : *Le Monde des fonctionnaires mis à jour*, roman de critique sociale de la fin des Qing, de Li Boyuan 李伯元 lǐ bóyuán

官方统计数据 guānfāng tǒngjì shùjù : statistiques officielles

官方网站 guānfāng wǎngzhàn : site (Internet) officiel

官话 guānhuà : «mandarin » (langue nationale de la Chine) (expression vieillie)

官僚 guānliǎo : apparatchik, bureaucrate

官媒 guānméi : (abrév. de 官方媒体 guānfāng méitǐ) médias officiels

官名 guānmíng : nom officiel (d'une personne)

官人 guānrén : (suranné) mari, époux

官员 guānyuán : fonctionnaire (en particulier haut fonctionnaire)

官员腐败 guānyuán fǔbài : corruption des fonctionnaires

棺 guān : cercueil

棺材 guāncái : cercueil

棺木 guānmù : cercueil

馆 guǎn : (gastr.) restaurant

馆金 guǎnjīn : (anc.) salaire versé à un précepteur

管 guǎn : 1<sup>er</sup> s'occuper de, se charger de, régir / 2<sup>e</sup> tube (en général), tuyau

管道 guǎndào : (tech.) canalisation

管道衬塑 guǎndào chèn sù : (tech.) revêtement en plastique de canalisation

管箍 guǎngū : (tech.) raccord de tube  
 管夹 guǎnjiá : (tech.) agrafe de tube  
 管件 guǎnjiàn : (tech.) élément de tuyauterie  
 管脚 guǎnjiǎo : (tech.) broche  
 管口 guǎnkǒu : (tech.) orifice pour tuyau  
 管束 guǎnshù : (tech.) faisceau tubulaire  
 管辖权 guǎnxiáquán : juridiction  
 管辖权异议 guǎnxiáquán yìyì : (dr.) contestation de compétence juridictionnelle  
 管用 guǎnyòng : être utile, servir à quelque chose  
 《管锥编》 guǎnzhuībiān : *Guanzhuibian* (oeuvre de Qian Zhongshu 钱钟书, collection de notes et d'essais sur la poésie, la sémiotique, l'histoire de la littérature, etc.)

观前街 guānqiánjiē : la «rue devant le temple taoïste» (rue commerçante piétonne centrale de Suzhou)

冠夫姓 guàn fūxing : adopter le nom de famille de son mari (pour une femme mariée)  
 冠脉 gu ànm ài : (méd.) (abr.év. de 冠状动脉 gu ànzhu àng dòngm ài) artère coronaire  
 冠脉搭桥术 gu ànm ài dāqiáoshù : (méd.) pontage coronarien  
 冠脉造影术 gu ànm ài zàoyǐngshù : (méd.) angiographie coronarienne  
 冠状动脉粥样硬化 gu ànzhu àng dòngm ài zhōuyàng yīnghuà : (méd.) athérosclérose coronaire  
 冠亚投资控股有限公司 gu ànyà tóuzī kònggǔ yǒuxiàn gōngsī : Asia View Capital Co., Ltd.  
 冠状动脉 gu ànzhu àng dòngm ài : (méd.) artère coronaire  
 冠状动脉性心脏病 gu ànzhu àng dòngm àixìng xīnzàngbìng : (méd.) artériosclérose coronaire

罐 gu àn : (T) (spécificatif) canette, boîtier (de boisson)

灌浆孔 gu ànjī àngkǒng : (tech.) orifice de coulée

灌浆料 gu ànjī àngliào : (tech.) coulis

光 guāng {r. 儿 t. 6} 1 ㄟ lumière, lueur / 2 ㄟ honneur / 3 ㄟ donner plus de visibilité rendre plus visible / 4 ㄟ spectacle, paysage / 5 ㄟ lisse, glissant / 6 ㄟ terminé complètement consommé / 7 ㄟ nu, visible, découvert / 8 ㄟ seulement, uniquement / 9 ㄟ Guang, patronyme chinois, pas très courant

光标 guāngbiāo : (inf.) curseur

光大 guāngdà : faire prospérer

光蛋 guāngdàn : (dial.) pauvre, fauché

光导纤维 guāngdǎo xiānwéi : (abr.év. 光纤 guāngxiān) fibre optique

光滑 guānghuá : lisse

光火 guānghuǒ : se mettre en colère, être en colère

光镜 guāngjìng : (tech.) (abr.év. de 光学显微镜 guāngxué xiǎnwēijìng) microscope optique

光缆 guānglǎn : (tech.) câble optique

光良 guāng liáng : (mus.) Michael Wong (chanteur chinois d'origine malaise, né en 1970)

光临 guānglín : honorer de sa venue (expression polie pour accueillir quelqu'un, p.ex. dans un magasin)

光盘 guāngpán : disque optique, CD

光谱分析 guāngpǔ fēnxī : (tech.) analyse spectrale

光荣 guāngróng : glorieux

光散射 guāngsǎnshè : (tech.) diffusion de la lumière

光散射能力 guāngsǎnshè nénglì : (tech.) capacité de diffusion de la lumière

光线 guāngxiàn : lumière, éclairage

光学显微镜 guāngxué xiǎnwēijìng : (tech.) (abr.év. 光镜 guāngjìng) microscope optique

光纤 guāngxiān : (abr.év. de 光导纤维 guāngdǎo xiānwéi) fibre optique

光纤耦合器 guāngxiān ǒuhéqì : (tech.) coupleur de fibre optique

光纤配线架 guāngxiān pèixiànjià : (tech.) répartiteur de fibres optiques

光纤跳线 guāngxiān tiàoxiàn : (tech.) jarretière de fibre optique

光阴 guāngyīn : le temps qui passe

光阴荏苒 guāngyīn rěnrǎn : le temps passe inexorablement

广东 guǎngdōng : Guangdong (province chinoise)

广东话 guǎngdōnghuà : dialecte de Canton, cantonais

广东省 guǎngdōngshěng : province du Guangdong

广东省电力设计院 guǎngdōngshěng diànlì shèjìyuàn : Guangdong Electric Power Design Institute (GEDI)

《广东省电力系统继电保护反事故措施 2007 版》  
 guǎngdōngshěng diànlì xìtǒng jidiàn bǎohù fǎnshìgù cuòshì  
 2007 bǎn : *Mesures de prévention des accidents et de protection des relais pour les systèmes électriques de la province du Guangdong, édition 2007*

广泛 guǎngfàn : large, vaste

广告 guǎnggào : publicité

广告营销 guǎnggào yíngxiāo : marketing publicitaire

广交会 guǎngjiāohuì : (abr.év. de 广州交易会 guǎngzhōu jiāoyìhuì) la Foire de Canton

广平府 guǎngpíngfǔ : la préfecture de Guangping (ancien nom de lieu, sur le site de l'actuel bourg de Guangping, district de Yingnian, municipalité de Handan, province du Hebei)

广西壮族自治区 guǎngxī zhuàngzú zìzhìqū : Région Autonome Zhuang du Guangxi

广州 guǎngzhōu : Canton

广州富斯乐有限公司 guǎngzhōu fùsèlè yǒuxiàng gōngsī : Fosroc Guangzhou Limited

广州弘邦专利商标事务所有限公司 guǎngzhōu hóngbāng zhuānlì shāngbiāo shìwùsuǒ yǒuxiànggōngsī : Guangzhou Hongbang Patent (Trademark) Co., Ltd.

广州交易会 guǎngzhōu jiāoyìhuì : (abrév. 广交会 guǎngjiāohuì) la Foire de Canton

广州南方管道厂 guǎngzhōu nánfāng guǎndào chǎng : Guangzhou Nanfang Pipeline Co., Ltd.

邝 guǎng {r. 𠂔 t.5 | gt. 𪛗 | =ku àng} Guang (patronyme chinois, rare)

𪛗 guǎng {r. 𠂔 t.16 | gt. 𪛗 | =ku àng} (graphie traditionnelle de 邝)

归 guī : retourner, rentrer

归里 guīlǐ : (litt.) rentrer chez soi, rentrer dans son pays natal

归零 guīlíng : (inf.) remettre à zéro

会稽山 guījīshān : le mont Guiji (au Zhejiang, près de Shaoxing)

圭表 guībiǎo : cadran solaire, gnomon

圭吾 guīwú : Keigo (prénom masculin japonais)

规 guī : compas

规程 guīchéng : règles, règlement

规定 guīdìng : 1 ㄟ règle, règlement / 2 ㄟ déterminé réglementaire

规法 guīfǎ : (abrév. de 规摹效法 guīmó xiàofǎ) imiter et s'inspirer de

规则 guīzé : règle (p.ex. règle du jeu)

龟 guī : tortue

硅 guī : (chim.) silicium

硅醇基 guīchúnjī : (chim.) silanol

硅钢 guīgāng : (tech.) acier au silicium

硅钢片 guīgāngpiàn : (tech.) plaque en acier au silicium

硅谷 guīgǔ : Silicon Valley

硅胶柱 guījiāozhù : (tech.) colonne de gel de silice

硅溶胶 guīróngjiāo : (tech.) sol siliceux

硅酸乙酯 guīsuan yǐzhǐ : (chim.) silicate d'éthyle

硅烷 guīwán : (chim.) silane

轨道 guǐdào : orbite

癸 guǐ : dixième des dix troncades

鬼 guǐ : (terme générique) démon, fantôme, revenant

鬼蛋 guǐdàn : (insulte) «œuf de fantôme»

鬼子 guǐzi : (insulte) diable (en général désigne les membres de l'armée impériale japonaise)

《鬼子来了》 guǐzi láile : (film) *Les Démons à ma porte*, en anglais par *Devils On The Doorstep* (sélectionné à Cannes en 2000)

簋 guǐ {r. 𠂔 t.17} *gui*, ancien récipient à nourriture en bronze, à anses et à l'ouverture ronde

贵 guì : (nom monosyllabique de la province du Guizhou)

贵腐酒 guīfǔjiǔ : vin à pourriture noble

贵腐霉 guīfǔméi : *Botrytis cinerea*

贵庚 guìgēng : (littéralement «âge honorable») (expression polie pour demander l'âge de quelqu'un)

贵公司 guīgōngsī : (pol.) votre société

贵国 guìguó : (pol.) votre pays

贵农贱商 guìnóng jiànshāng : accorder la primauté à l'agriculture contre le commerce

贵州省 guìzhōushěng : province du Guizhou

桂 guì : (nom monosyllabique de la Région Autonome Zhuang du Guangxi)

桂格 guīgé : (gastr.) Quaker

桂花 guīhuā : (gastr.) fleur d'osmanthe

𠂔 gǔn {r. 𠂔 t.1} (radical) relier de haut en bas

滚 gǔn : 1 ㄟ rouler / 2 ㄟ (insultant) casse-toi, tire-toi, fous le camp

滚蛋 gǔndàn : littéralement «œuf qui roule »: (insultant)  
casse-toi, tire-toi, fous le camp

滚动 gǔndòng : rouler, roulement

滚杠 gǔngàng : rouleau (que l'on place sous un objet à transporter)

滚滚 gǔngǔn : tumultueux (p.ex. pour un fleuve),  
tourbillonnant (p.ex. pour un nuage de poussière poussé par un vent violent)

《滚滚红尘》 gǔngǔn hóngchén : *Red Dust* 1°) (titre d'un film taïwanais-hongkongais de 1990) / 2°) (titre de la chanson, thème musical du film, chanté par Sarah Chen)

滚滚升起 gǔngǔn shēngqǐ : s'élever en tourbillonnant, s'élever en volutes (p.ex. de la fumée)

滚轮 gǔnlún : (inf.) molette de défilement (sur une souris)

滚石 gǔnshí : (mus.) rock and roll

滚石唱片 gǔnshí chàngpiàn : (mus.) Rock Records & Tapes  
(maison de production taïwanaise)

滚珠轴承 gǔnzhū zhóuchéng : (tech.) roulement à billes

过

guō {r. ㄍㄨㄛ ㄊ. 6 | gt. 過 | = gu à guo}

Guo (patronyme chinois rare)

𠵹 guō : Guo (patronyme chinois)

郭大侠 guō dàxiá : grand chevalier Guo (surnom respectueux donné à Guo Jing 郭靖 dans le roman *Shendiao Xialü* 《神雕侠侣》 de Jinyong 金庸)

郭芙 guō fú : Guo Fu (personnage féminin du roman *Shendiao Xialü* 《神雕侠侣》 de Jinyong 金庸, fille de Guo Jing 郭靖 et Huang Rong 黄蓉)

郭靖 guō jìng : Guo Jing (personnage principal du roman *La Légende des héros du condor* de Jin Yong)

郭破虏 guō pòlǔ : Guo Polu (personnage du *Shendiao xialü* 《神雕侠侣》 de Jinyong 金庸)

郭襄 guō xiāng : Guo Xiang (personnage du *Shendiao xialü* 《神雕侠侣》 de Jinyong 金庸)

郭啸天 guō xiàotiān : Guo Xiaotian (personnage de la *Légende des héros du condor* de Jinyong, père de Guo Jing)

郭有明 guō yǒumíng : Guo Youming (ancien gouverneur adjoint de la province du Hubei)

锅 guō : casserole, « wok »

锅炉角焊缝强度计算方法 guōlú jiǎohànféng qiángdù jìsuàn fāngfǎ : (tech.) (norme) *Boiler fillet weld strength calculation method* (JB/T 6734-1993)

锅贴 guōtiē : (gastr.) raviolis frits

国

guó {r. ㄍㄨㄛ ㄊ. 3 | = w á}

(anciennement, pouvait être utilisé en lieu et place de 国) pays (voir également w á)

国

guó {r. ㄍㄨㄛ ㄊ. 7}

(variante de 国 guó)

国

guó {r. ㄍㄨㄛ ㄊ. 8}

1°) pays, nation / 2°) Chine, chinois / 3°) (patr. chinois) Guo / 4°) (abr. de 国民党 guómíndǎng)

le Parti Nationaliste

国策 guó cè : (abr. de 国家政策 guójiā zhèngcè) politique nationale

国法 guófǎ : lois de la nation

国画 guóhuà : la «peinture nationale »: la peinture chinoise classique

国际 guójì : international

国际标杆 guójì biāogān : (tech.) évaluation internationale

《国际标杆建设实施标准》 guójì biāogān jiànshè shíshǐ biāozhǔn : *Norme de référence internationale pour l'exécution des travaux de construction*

国际调查记者同盟 guójì diàochá jìzhě liánméng : ICIJ (International Consortium of Investigative Journalists)

国际会议 guójì yìyì : conférence internationale

国际空间站 guójì kōngjiānzhàn : station spatiale internationale

国际恐怖主义 guójì kǐngbùzhǔyì : terrorisme international

国际品酒师协会 guójì pǐnjiǔshī xiéhuì : (œnol.) Association de la Sommellerie Internationale (ASI)

国际汽车联盟 guójì qìchē liánméng : (abr. 国际汽联 guójì qìlián) FIA, fédération internationale de l'automobile

国际汽联 guójì qìchē liánméng : (abr. de 国际汽车联盟 guójì qìchē liánméng) FIA, fédération internationale de l'automobile

国际社会 guójì shìjiè : communauté internationale

国际水稻研究所 guójì shuǐdào yánjiūsuo : (gastr.) Institut International de Recherches sur le Riz

国际太空站 guójì tàikōngzhàn : (tech.) station spatiale internationale

国际碳金奖 guójì tànjīnjiǎng : International Carbon-Value Award

国际跳棋 guójì tiàiqí : (jeu) dames

国际网络 guójì wǎngluò : réseau international

国家 guójiā : 1°) pays / 2°) État / 3°) adj. national

《国家报》 guójiābào : *El-Watan* (journal algérien)

国家队 guójiādù : équipe nationale

国家发展计划委员会 guójiā fāzhǎn jìhuà wěiyuánhui : Commission nationale du développement et de la planification (Chine)

《国家纺织产品基本安全技术规范》 guójiā fǎngzhī chǎnpǐn jīběn ānquán jìshù guīfàn : *National General Safety Technical Code for Textile Products* (norme GB 18401-2010)

国家纺织及皮革产品质量监督检验中心 guójiā fǎngzhī jí pígé chǎnpǐn zhiliàng jiāndū jiǎnyàn zhōngxīn : National Textile and Leather Products Quality Supervision Testing Center (organisme officiel chinois)

国家工作人员 guójiā gōngzuò rényuán : agent de l'État

国家航空航天局 guójiā hángkōng hángtiānjú : NASA

国家机关 guójiā jīguān : organisme d'État

国家食品药品监督管理局 guójiā shípǐn yàopǐn jiāndū guǎnlǐjú : China Food and Drug Administration (CFDA)

国家卫生和计划生育委员会 guójiā wèishēng hé jìhuà shēngyù wěiyuánhui : (abrév. 卫计委 wèijiwěi) Commission nationale de l'hygiène et du planning familial

国家预防腐败局 guójiā yùfáng fǔbàijú : Direction Nationale de la Prévention de la Corruption

国家政策 guójiā zhèngcè : (abrév. 国策 guócé) politique nationale

国家质检总局 guójiā zhìjiǎn zǒngjú : (abrév. de 国家质量监督检验检疫总局 guójiā zhiliàng jiāndū jiǎnyàn jiǎnyì zǒngjú) : AQSIQ, General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine of the People's Republic of China

国家主席 guójiā zhǔxí : président (d'une république socialiste)

国立东方语文学院 guólì dōngfāng yǔwén xuéyuàn : INALCO, Institut National des Langues et Civilisations Orientales

国立故宫博物院 guólì gùgōng bówùyuàn : Musée National du Palais Impérial (à Taipei)

国骂 guómà : les « insultes nationales » (les insultes utilisées dans une langue, en particulier les insultes chinoises)

国美集团 guóměi jítuán : Gome Group (nom d'un groupe chinois)

国民 guómín : citoyen

国民党 guómíndǎng : le parti nationaliste

国民革命军 guómín gémingjūn : (hist.) armée nationale révolutionnaire (nom de l'armée chinoise gouvernementale avant 1949)

国内 guónèi : l'intérieur du pays

国企 guóqǐ : (abrév. de 国营企业 guóyíng qǐyè) entreprise d'État

国手 guóshǒu : champion national

国务院 guówùyuàn : Conseil des Affaires de l'État (organisme officiel chinois)

国务院新闻办公室 guówùyuàn xīnwén bàngōngshì : (abrév. 国新办 guóxīnbàn) Bureau de l'information du Conseil des Affaires de l'État

国务院总理 guówùyuàn zǒnglǐ : premier ministre (titre officiel du premier ministre en Chine)

国新办 guóxīnbàn : (abrév. de 国务院新闻办公室 guówùyuàn xīnwén bàngōngshì) Bureau de l'information du Conseil des Affaires de l'État

国学 guóxué : la « science nationale » : la sinologie

国字 guózì : les caractères chinois

圀 guó {r. □ t. 8}  
(variante de 国)

圊 guó {r. □ t. 8}  
(variante de 国)

圉 guó {r. □ t. 9}  
(variante de 国)

腠窝 guówō : (méd.) creux poplité

果 guǒ | {r. 木 t. 8}  
1 ㄅ fruit (au propre et au figure) / 2 ㄅ conclusion, fin, effet / 3 ㄅ ferme, résolu, décidé / 4 ㄅ réellement, effectivement / 5 ㄅ remplir, rassasier / Guo, patronyme chinois peu usité

果柄 guǒbǐng : (oenol.) pédoncule

果不其然 guǒbù qírán : effectivement, comme on pouvait s'y attendre

果冻 guǒdòng : (gastr.) bonbon gélifié aux fruits

果断 guǒduàn : résolu, décidé

果腹 guǒfù : se remplir le ventre

果戈理 guǒgēlǐ : Gogol (écrivain russe)

果酱 guǒjiàng : confiture

果决 guǒjué : inflexible, inébranlable

果皮 guǒpí : (bot., oenol.) peau, pellicule

果皮细胞 guǒpí xìbāo : (bot., oenol.) cellules du mésocarpe

果然 guǒrán : effectivement  
 果肉 guǒròu : (œnol.) pulpe  
 果实 guǒshí : (bot.) fruit  
 果树 guǒshù : arbre fruitier  
 果刷 guǒshuā : (bot., œnol.) pinceau  
 果霜 guǒshuāng : (bot., œnol.) pruine  
 果味 guǒwèi : (œnol.) arôme de fruit, arôme fruité  
 果香 guǒxiāng : (œnol.) fruit (parfum, arôme)  
 果渣 guǒzhā : (œnol., gastr.) marc  
 果真 guǒzhēn : vraiment, effectivement  
 果汁 guǒzhī : (gastr.) jus de fruits  
 果籽 guǒzǐ : (bot., œnol.) pépin

裹乱 guǒluàn : (dial.) interférer, faire des histoires, causer du désordre

**过** guò {r. ㄊ. t.6 | gt. 過 | = guō, guo}  
 1°) traverser (que ce soit dans l'espace ou dans le temps) / 2°) faire subir un processus / 3°) dépasser, surpasser / 4°) se remémorer un événement passé / 5°) réviser, passer en revue / 6°) fois, occurrences / 7°) erreur, faute (voir aussi guō, guo)  
 过程信息和控制系统 guòchéng xīnxi hé kòngzhì xìtǒng : (tech.) système d'information et de contrôle de processus (PICS)  
 过程自动化系统 guòchéng zìdòng huà xìtǒng : (tech.) système automatisé de processus (PAS)  
 过充电保护电压 guòchōng diàn bǎohù diànyǎ : (électr.) tension de protection contre les surcharges  
 过电流 guòdiàn liú : (électr.) surintensité  
 过渡连接件 guòdù liánjiējiàn : (tech.) raccord de transition  
 过放电保护电压 guòfàng diàn bǎohù diànyǎ : (électr.) tension de protection contre les décharges profondes

过负荷保护 guòfùhè bǎohù : (électr.) protection contre la surcharge  
 过河拆桥 guòhé chāiqiáo : être ingrat  
 过激磁保护 guòjīcí bǎohù : (électr.) protection de surexcitation  
 过流 guòliú : (électr.) surintensité  
 过流保护 guòliú bǎohù : (électr.) protection de surintensité  
 过流保护电流 guòliú bǎohù diànlǐú : (électr.) courant de protection contre les surintensités  
 过流继电器 guòliú jìdiànqì : (tech.) relais de surintensité  
 过滤 guòlǜ : filtrer  
 过滤减压阀 guòlǜ jiǎnyāfā : (tech.) filtre-déendeur  
 过敏 guòmǐn : allergie, être allergique à  
 过敏反应 guòmǐn fǎnyīng : (méd.) réaction allergique  
 过年 guònián : célébrer le nouvel an chinois, nouvel an chinois  
 过频 guòpín : (électr.) surfréquence  
 过桥 guòqiáo : (accompagnement) «de l'autre côté du pont» (accompagnement présenté à part avec les nouilles à la suzhouaise)  
 过失 guòshī : par négligence, par erreur  
 过失杀人 guòshī shārén : homicide involontaire  
 过问 guòwèn : s'occuper de, s'immiscer dans  
 过压 guòyā : (électr.) surtension  
 过盈配合 guòyíng pèhé : (tech.) ajustement avec serrage  
 过载 guòzǎi : (électr.) surcharge  
 过载磨损 guòzǎi mósun : (tech.) usure de surcharge

**过** guo {r. ㄊ. t.6 | gt. 過 | = guō, guò}  
 particule grammaticale utilisée dans des constructions verbales, indiquant : 1°) après le verbe, une action qui a déjà été faite / 2°) entre le verbe et le directionnel 来 ou 去, une transition dans l'action

- HHH -

哈尔滨工业大学 hā'ěrbīn gōngyè dàxué : Harbin Institute of Technology (Chine)  
 哈佛大学 hāfó dàxué : Université de Harvard  
 哈哈 hā hā hā : (onomatopée du rire aux éclats)  
 蛤蟆 hámá : crapaud

**还** hái {r. ㄏ. t.7 | gt. 還 | = huán}  
 1°) encore, comme avant / 2°) (dans un comparatif) encore plus que / 3°) à nouveau, encore / 4°) moyennement / 5°) encore, (avec une négation) pas encore  
 还好 háihǎo : ça peut encore aller

**孩** hái {r. 女 t.9}  
 1°) enfant / 2°) fils, fille

孩儿 h áir : enfant

孩他妈 háitāmā : (populaire, litt éralement «la m ère du gosse ») femme, épouse

孩他娘 háitāniáng : (variante de 孩他妈 háitāmā) femme, épouse

孩子 h ázi : enfant

孩子他爸 háizi tā bà : (terme d’adresse d’une femme pour son mari)

孩子他爹 háizi tā diē : (terme d’adresse d’une femme pour son mari)

孩子他妈 háizi tā mā : (terme d’adresse d’un mari pour sa femme)

孩子他亲爹 háizi tā qīndiē : (familier : «le vrai père du gosse ») mari, époux

**海** **hǎi** {r.水 t.10}  
1 9 mer / 2 9 lac (dans les noms de certains lacs) / 3 9 récipient de grande contenance / 4 9 grande foule, chose qui a une grande étendue / 5 9 sans but précis / 6° étranger, qui vient de l’étranger / 7° Shanghai, shangha ěn / 8 9 Hai, patronyme peu usité

海拔 hǎibá : altitude, élévation

海宝 hǎibǎo, littéralement «b ôté de Shanghai » (nom de la mascotte de l’expo universelle de Shanghai)

海菜 hǎicài : (gastr.) nori

海待 hǎidài : (populaire) les étudiants chinois revenus de l’étranger en recherche d’emploi

海待干 hǎidàigān : (populaire) les étudiants chinois revenus de l’étranger en recherche d’emploi de cadre

海带 hǎidài : (gastr.) algue marine (en forme de ruban)

海带芽 hǎidàiyǎ : (gastr.) pousse de varech

海带干 hǎidàigān : algue marine (en forme de ruban) séchée

海道针经 hǎidào zhēnjīng : (anc.) traité de navigation

海盗 hǎidào : pirate (des mers)

海地 hǎidi : Haïti

海地共和国 hǎidi gònghéguó : République d’Haïti

《海的梦》 hǎidi mèng : *Le Rêve en mer* (roman de Ba Jin)

海归 hǎiguī : (pop.) les «revenus de l’étranger » (désigne les étudiants chinois partis à faire des études à l’étranger qui rentrent travailler en Chine)

海龟 hǎiguī : tortue de mer

海军军官 hǎijūn jūnguān : (mil.) officier de marine

海军士官 hǎijūn shìguān : (mil.) officier marinier

海浪 hǎilàng : vague (de l’océan ou de la mer)

海里 hǎilǐ : mille marin, nautique

海洛因 hǎiluòyīn : héroïne (drogue)

海骂 hǎimà : insulter sans discernement

海明威 hǎimíngwēi : (Ernest) Hemingway

海纳川 hǎinàchuān : Hainachuan (mon restaurant de cuisine sichuanaise de Suzhou)

海南出版公司 hǎinán chūbǎn gōngsī : Société des Editions de Hainan

海南出版社 hǎinán chūbǎnshè : Éditions de Hainan

海南岛 hǎinándǎo : l’île de Hainan (dans le sud de la Chine)

海南话 hǎinánhuà : dialecte de Hainan, hainanais

海南省 hǎinánshěng : province de Hainan

海宁 hǎining : Haining (ville de la province du Zhejiang)

海派 hǎipài : shanghaien

《海上花》 hǎishànghuā : *Fleurs sur la Mer*, roman du dixième-neuvième siècle, écrit par Han Ziyun 韩子云 en dialecte de Suzhou, racontant la vie des prostituées à Shanghai

海上试航 hǎishàng shíháng : (mil.) essais à la mer

海上拖曳伞 hǎishàng tuōyèsǎn : parachute ascensionnel nautique

海上自持能力 hǎishàng zīchí nénglì : (mil.) autonomie (pour un navire)

海参 hǎishēn : holoturie

海剩 hǎishèng : (populaire) étudiants chinois revenus de l’étranger et ne trouvant pas d’emploi

海事法院 hǎishì fǎyuàn : tribunal des affaires maritimes

海水不可斗量 hǎishuǐ bùkě dòuliáng : l’eau de la mer ne peut se mesurer avec un boisseau (voir 人不可貌相, 海水不可斗量 rén bùkě màoxiàng, hǎishuǐ bùkě dòuliáng)

海水浴疗 hǎishuǐyùliáo : (méd.) thalasso-thérapie

海外 hǎiwài : outre-mer, étranger n.

海碗 hǎiwǎn : grand bol

海鲜 hǎixiān : (gastr.) fruits de mer

海啸 hǎixiào : tsunami

海运提单 hǎiyùn tídān : (comm.) connaissance maritime

**湮** **hǎilǐ** {r.水 t.10 | = lǐ}  
(prononciation officielle de ce caractère) mille marin, nautique

亥 h ǎ : douzième des douze rameaux terrestres

骇客 h ǎk è : (ou 黑客 hēikè) hacker, pirate informatique

氦气 h ǎq i : h élium

氦气混合保护气体 hàiyà hùnhé bǎohù qì : (tech.) mélange de gaz de protection h élium-argon de protection

含 hán : 1 ㄣˊ contenir / 2 ㄣˊ tenir en bouche  
含油废水hányóu fèishuǐ : (tech.) eaux usées huileuses  
含有hányǒu : contenir

寒气 hánqì : froid  
寒天 hántiān : (gastr.) poudre de gélatine  
《寒夜》 hányè : *Nuit glacée* (roman de Ba Jin)

韩 hán : Corée  
韩邦庆 hán bāngqīng : Han Banqing, autre nom de Han Ziyun  
韩子云  
韩国 hánguó : Corée, (spécifiquement) Corée du Sud  
韩信 hán xìn : Han Xin (230-198 avant notre ère, général  
célebre des Han, qui était originaire de Huaiyin)  
韩子云 hán zǐyún : Han Ziyun, auteur du roman 《海上花》  
*Fleurs sur la Mer*

汉堡 hànbǎo : 1°) hamburger / 2°) Hanbourg  
汉堡包 hànbǎobāo : hamburger  
汉堡王 hànbǎowáng : Burger King  
汉朝 hàndynastie : la dynastie des Han (II<sup>ème</sup> siècle avant notre  
ère jusqu'au deuxième siècle de notre ère)  
汉城 hàndynastie : Séoul (Corée)  
汉典 hàndiǎn : Zdic (nom d'un dictionnaire chinois en ligne,  
www.zdic.net)  
《汉书》 hàنشū : le *Livre des Han*, ouvrage de l'historien Ban  
Gu (班固 bān gù), retraçant l'histoire de Chine de  
l'avènement de la dynastie des Han antérieurs (en 206 avant  
notre ère), jusqu'à la quatrième année du règne de l'usurateur  
Wang Mang (an 23 de notre ère)

汉水 hàنشuǐ : la rivière Han (affluent du Yangzijiāng)  
汉学 hànxué : sinologie  
《汉语大字典》 hànyǔ dàxìdiǎn : *Grand dictionnaire des  
caractères chinois* (dictionnaire en huit volume regroupant  
environ 56000 caractères chinois)  
《汉语外来语词典》 hànyǔ wàiláyǔ cídiǎn : *Dictionnaire des  
emprunts lexicaux en chinois* (compile par Cen Qixiang,  
publié en 1990 chez The Commercial Press)  
汉中天然谷生物科技有限公司 hànzhōng tiānrángǔ shēngwù  
kējì yǒuxiàn gōngsī : Hanzhong TRG Biotech Co., Ltd. (sté  
zh)  
汉字简化方案 hànzì jiǎnhuà fāng'àn : projet de simplification  
des sinogrammes

汗渍 hànzhì : 1 ㄣˊ trace laissée par la transpiration / 2 ㄣˊ imbiber

de transpiration

和 hān {r. 口 t.8 | = hé h è hú hu ó hu à hu o}  
(prononciation taiwanaise) 1 ㄣˊ et / 2 ㄣˊ à vers

鼾 hān {r. 鼻 t.17}  
ronflement

鼾声 hàنشēng : ronflement  
鼾声如雷 hàنشēng rúléi : ronflement très bruyant, sonore

焊脚 hànjiǎo : (tech.) embase de soudure  
焊条电弧焊 hàn tiáo diàn hùǎn : (tech.) soudage à l'arc sous  
protection  
焊渣 hànzhā : (tech.) scories de soudure

瀚 hàn : grand, étendu  
瀚海 hànǎi : (littéralement « mer étendue ») : 1 ㄣˊ le lac Baïkal  
/ 2 ㄣˊ le désert de Gobi

行 háng {r. 行 t.6 | = hàng, háng, xíng}  
(radical) 1 ㄣˊ ligne / 2 ㄣˊ ordre dans une fratrie / 3 ㄣˊ  
rang (p.ex. dans un défilé militaire) / 4 ㄣˊ  
(spécificatif) ligne, trait / 5 ㄣˊ magasin, boutique / 6 ㄣˊ  
profession, métier / 7 ㄣˊ (en couture, assemblage réalisés par  
des points de couture)  
行业 hángyè : profession

桁车 hángchē : (tech.) grue à portique

航海家 hángǎijiā : navigateur  
航空发动机 hángkōng fādòngjī : (tech.) moteur aéronautique  
航空母舰 hángkōng mǔjiàn : 1°) (mil.) porte-avions / 2 ㄣˊ  
(argot) grosse femme  
航空母舰战斗群 hángkōng mǔjiàn zhàndòuqún : (mil.)  
groupe aéronaval  
航空汽油 hángkōng qìyóu : kérosène  
航母 hángmǔ : (mil.) (abrég. de 航空母舰 hángkōng mǔjiàn)  
(mil.) porte-avions  
航速 hángsù : vitesse de croisière  
航天器 hángtiānqì : (astron.) vaisseau spatial

行 háng {r. 行 t.6 | = hàng, háng, xíng}  
fort, résilient (caractère)

**皋** **háo** {r. 白 t.10 | gt. 皋 |= gāo}  
appeler

蚝油 háoyóu : (gastr.) sauce d’huître

蚝油芦笋 háoyóu lúsǔn : (gastr.) asperges sautées à la sauce d’huître (nom d’un plat)

蚝油青菜 háoyóu qīngcài : (gastr.) pak-choy à la sauce d’huître (nom d’un plat chinois)

毫 háo : (pr. 毫.) milli-

毫发 háofà : cheveu, (m. 毫发) un rien, un tout petit peu

毫居里 háojūlǐ : (tech.) milli-curie

毫米 háomǐ : millimètre

毫升 háoshēng : (gastr.) millilitre

**皋** **háo** {r. 自 t.12 | gt. 皋 |= gāo}  
(variante du caractère 皋)

豪尔赫·路易斯·博尔赫斯 háo’ěrsī lùyìsī bó’ěrhèsī : Jorge Luis Borges

豪门 háomén : famille éminente, bonne famille

豪勇 háoyǒng : g. 英雄 et intrépide

《豪勇七蛟龙》 háoyǒng qī jiāolóng : *Les sept Mercenaires* (film de John Sturges, sorti aux États-Unis en 1960)

**好** **hǎo** {r. 女 t.6 |= hào}  
1 好 qui possède beaucoup de qualités, satisfaisant / 2 好 en bonne santé / 3 好 amical, harmonieux / 4 好 facile / 5 好 terminé, mené à bien / 6 好 oui, d’accord / 7 好 très, beaucoup / 8 好 pratique, convenant à / 9 好 (employé dans un sens ironique, indique le désaccord)

好吃 hǎochī : savoureux, bon à manger

好懂 hǎodǒng : facile à comprendre

好感 hǎogǎn : bonne impression, impression positive

好人 hǎorén : quelqu’un de bien, un homme bien, un homme bon

好听 hǎotīng : qui sonne bien, agréable à entendre

好心 hǎoxīn : bon cœur, bonne intention

郝大通 hǎo dàtōng : (tao.) Hao Datong (taoïste de la deuxième génération de l’école Quanzhen)

号 hào : 1 号 numéro, marque, signe / (en suffixe, indique le

nom d’un navire)

**好** **hào** {r. 女 t.6 |= hǎo}  
1 好 aimer, être amateur de / 2 好 fréquemment, enclin à

好色 hàosè : être un obsédé sexuel, lubrique

耗材库 hàocǎikù : (tech.) entrepôt pour consommables

耗子 hàozǐ : souris, rat

喝酒 hējiǔ : boire de l’alcool

喝醉 hēzuì : s’enivrer, être ivre

合 hé : (nom monosyllabique de la province du Hejiang)

合并 héhéng : fusion (de deux sociétés), fusionner

合并差价 héhéng chājià : (fin.) écart de fusion

合成 héchéng : synthèse

合法权益 héfǎ quán yì : droits légitimes

合规性风险 héguīxìng fēngxiǎn : (fin.) risque de conformité

合江省 héjiāngshěng : (anc.) province du Hejiang

合金 héjīn : (chim.) alliage

合拢 hélǒng : 1°) plier, fermer / 2°) se rassembler

合议庭 héfǎ tīng : (dr.) chambre collégiale

合闸 hézhā : (électr.) connexion

合闸回路 hézhā huílù : (tech.) circuit de jonction

合字 hézì : caractère intégré (caractère chinois artificiellement, assemblage de plusieurs caractères)

何红药 hé hóngyào : He Hongyao (personnage du roman *Biexuejian* 《碧血剑》 de Jinyong 金庸)

**和** **hé** {r. 口 t.8 |= hàn, h è hú hu á hu à hu o}  
1 好 harmonieux / 2 好 paisible, tranquille / 3 好 pacifier, calmer des tensions / 4 好 (math.) somme /

5 好 avec, ensemble / 6 好 et / 7 好 (préposition) à envers / 8 好 (dans certaines expressions) Japon, japonais / 9 好 match nul / 10 好 (patr. chinois) He

和服 héfú : kimono (littéralement : «vêtement japonais »)

和解 héjiě : trouver un accord à l’amiable (par exemple lors d’une dispute légale)

和局 héjú : match nul

和睦 hémù : harmonie, concorde

和平 hépíng : paix

和平鸽 hépínggē : colombe de la paix

和平观 hépíngguān : conception de la paix

和平奖 hépíngjiǎng : Prix (Nobel) de la Paix

和气 hégì : aimable, paisible (se dit du ton de quelqu'un qui parle)

和尚 héshàng : moine (bouddhique)

和声 héshēng : harmonie (au sens musical du terme)

和氏璧 héshìbì : le disque de jade de maître He (disque de jade célèbre, auquel il est fait allusion dans le proverbe 完璧归赵 [wánbì guī zhào])

和文 héwén : langue japonaise

和谐 héxié : 1) harmonie, harmoniser / 2) (pop.) censurer (notamment un site Internet ou un blog)

和谐社会 héxiéshèhuì : société éharmonieuse

和衣睡觉 héyī shuìjiào : dormir tout habillé (avec ses vêtements)

河北 héběi : Hebei (province chinoise)

河北省 héběishěng : province du Hebei

河谷 hégǔ : vallée

河南省 hénánshěng : province du Henan

《河南冶金》 hénán yějīn : *Henan Metallurgy* (revue chinoise)

河蟹 héxiè : 1) crabe de rivière / 2) (pop.) censurer (en particulier un site Internet ou un blog)

荷包 hébāo : porte-monnaie

荷包蛋 hébāodàn : œuf en porte-monnaie : œuf sur le plat cuit sur les deux faces

荷尔蒙 hé'ěrméng : hormone

荷叶 héyè : (gastr.) feuille de lotus

核 hé : noyau, nucléaire

核磁共振 hécíngónghàn : résonance nucléaire magnétique

核岛 hédǎo : (nucl.) îlot nucléaire

核电厂 hédiànchǎng : (tech.) centrale nucléaire

《核电厂常规岛焊接技术规程》 hédiànchǎng chángguīdǎo hànjiē jìshù guīchéng : *The code of welding for conventional island of nuclear power plant* (norme chinoise DL/T 1118-2009)

《核电厂起重机械设计准则》 hédiànchǎng qǐzhòngjī zhuānyong shèjì zhǔnzé : (norme) *Principes de design des grues à usage spécifique des centrales nucléaires* (EJ-T801-93)

核电项目 hédiàn xī'àngmù : (tech.) programme nucléaire

核电站 hédiànzhàn : (abr.év. de 核能发电站 hénéng fādiànzhàn) (nucl.) centrale nucléaire

核反应堆 héfǎnyīngduī : (nucl.) réacteur nucléaire

核废物 héfěwù : (tech.) déchet nucléaire

核聚变 héjùbiàn : (nucl.) fusion nucléaire

核裂变 héfēibiàn : (nucl.) fission nucléaire

核能 hénéng : (nucl.) énergie nucléaire

核能发电站 hénéng fādiànzhàn : (abr.év. 核电站 hédiànzhàn) (nucl.) centrale nucléaire

核燃料 héfúliào : (nucl.) combustible nucléaire

核四 hé sì : (abr.év. de 第四核能发电厂 dì sì hénéng fādiànchǎng) Centrale nucléaire n°4 (à Taiwan)

核素 hé sù : (tech.) nucléide

核准日期 hézhǔn rìqī : date d'agrément

盒装 hézhuāng : en boîte, en paquet

𪔐 hé {r.𪔐 t.11 | gt.𪔐}  
mordre

颌 hé : mâchoire

𪔐 hé {r.𪔐 t.18 | ga.𪔐}  
(graphie traditionnelle de 𪔐)

赫赫有名 hèhè yǒumíng : réputé, fameux, très célèbre

和 hè {r.口 t.8 | = h àn, hé h ú hu ó hu à hu o}  
chanter à l'unisson, ou composer un poème sur un thème ou selon une forme imposée

贺电 hēdiàn : télégramme de facilitations

贺卡 hèkǎ : carte de vœux

贺岁卡 hèsuìkǎ : carte de vœux de nouvel an

鹤顶鸟 hèdǐngniǎo : (ornith.) buceros (oiseau)

黑 hēi : 1° noir, noircir / 2° méchant, malhonnête, mauvais / 3) pirater (informatique) / 4) (nom monosyllabique de la province du Heilongjiang)

黑白 hēibái : noir et blanc

黑白电影 hēibái diànyǐng : film en noir et blanc

黑白默片 hēibái mòpiàn : film muet en noir et blanc

黑醋栗 hēicùlì : (œnol.) cassis (arôme)

黑店 hēidiàn : coupe-gorge, auberge où on d'arousse les voyageurs

黑洞洞 hēidòngdòng : très noir, d'un noir d'encre (pr. et fig.)

黑豆 hēidòu : (gastr.) haricot de soja noir

黑豆豉 hēidòuchǐ : (gastr.) haricots de soja noirs fermentés

黑福儿 hēifú'ér : (oenol.) (c épage) Folle noire

黑乎乎 hēihūhū : très noir, noirâtre, noir comme du charbon

黑胡椒 hēihújiāo : (gastr.) poivre noir

黑佳美 hēijiāměi : (oenol.) (c épage) Gamay noir

黑椒 hēijiāo : (gastr.) poivre noir

黑椒蒸爽肚 hēijiāo zhēng shuǎngdù : (gastr.) estomac de porc au poivre noir cuit à la vapeur (nom d'un plat)

黑客 hēikè : pirate informatique, « hacker »

黑括号 hēikuòhào : crochet plein (signe de ponctuation) (【 et 】)

黑雷司令 hēiléisīling : (oenol.) (c épage) Schwarzriesling

黑里俏 hēilǐqiào : belle malgré son tein sombre (se dit d'une femme dont le tein manque de blancheur, mais qui resque jolie malgré é tout)

黑龙江省 hēilóngjiāngshěng : province du Heilongjiang

黑轮 hēilún : (gastr.) tempura

黑曼罗 hēimànlúo : (oneol.) Negroamaro (c épage italien)

黑毛舌 hēimáoshé : (m éd.) langue noire villeuse

黑奴 hēinú : esclave noir, mot désigne les esclaves d'origine africaine, et qui est utilisé encore aujourd'hui dans un sens p égoratif pour désigner les noirs

黑皮诺 hēipínuò : (oenol.) (c épage) Pinot noir, Sp äburgunder

黑漆漆 hēiqīqī : d'un noir d'encre

黑色水果 hēisè shuǐguǒ : (œnol.) fruits noirs

黑色幽默 hēisè yōumò : humour noir

黑森山道 hēisēn shāndào : (oenol.) Bergstrasse de Hesse (terroir allemand)

黑诗南 hēishīnán : (oenol.) (c épage) Chenin noir

黑糖块 hēit āngkuā : (gastr.) caramel au sucre roux

黑体辐射 hēitǐ fúshè : (tech.) rayonnement de corps noir

黑匣子 hēixiázi : (aéron.) boîte noire

黑压压 hēiyāyā : 1°) masse dense / 2°) noir / 3°) sombre, sans soleil

黑眼圈 hēiyǎnquān : (cosm.) cernes

黑樱桃 hēiyīngtáo : (œnol.) griotte (arôme)

黑枣精华 hēizǎo jīnghuá : (gastr.) concentré de pruneau

黑泽 hēizé : Kurosawa (patronyme japonais)

黑泽明 hēizé míng : Akira Kurosawa (cin éaste japonais)

黑珍珠 hēizhēnzhū : 1 °) (gastr.) « perle noire » (vari é té ta ïwanaise fameuse de jambose) / 2 °) (oneol.) Nero d'Avola (c épage italien)

**很** hěnn {r. í t. 9}

1 °) tr ès / 2 °) (anc.) (utilisé en lieu et place de 狠) m échant, cruel / 3 °) (anc.) proc ès, dispute l égale

狠毒 hěndú : cruel, sans cœur

恨 hèn : regret

**行** h áng {r. 行 t. 6 | = h àng, h èng, x íng} (cf. 道行 dào h áng)

恒超发展有限公司 héngchāo fāzhǎn yǒuxiàngōngsī : Cheer Signal Development Limited

恒量 h éngli áng : (math.) constante

恒流充电 héngliú chōngdiàn : (électr.) charge à courant constant

恒湿 héngshī : (tech.) humidité constante

恒温 héngwēn : (tech.) température constante

恒压充电 héngyā chōngdiàn : (électr.) charge à tension constante

横 h áng : (call.) trait horizontal 一

横梁 h éngli áng : (tech.) poutre

衡阳 h éngy áng : Hengyang, ville du Hunan

哄传 hōngchuán : bien circuler (pour une rumeur, une r éputation)

红 h óng : rouge

红包 hóngbāo : enveloppe rouge (contenant de l'argent offert en cadeau, en particulier à l'occasion du nouvel an chinois), pot-de-vin

红宝石 hóngbǎoshí : rubis

红背菜 h óngb ǎic à : (gastr.) épinard d'Okinawa, *Gynura bicolor*

红菜 h óngc à : (gastr.) épinard d'Okinawa, *Gynura bicolor*

红尘 h óngch én : (boud.) le monde des hommes

红灯区 hóngdēngqū : quartier chaud, quartier de prostitution

红豆 h óngd òu : (gastr.) haricot azuki

红豆沙 hóngdòushā : (gastr.) pâte de haricots rouges

红凤菜 h óngf èngc à : (gastr.) épinard d'Okinawa, *Gynura bicolor*

《红高粱》 hóng gāoliáng : *Le Sorgho rouge* (film de Zhang Yimou, sorti en 1987)

红高棉 hónggāomiǎn : les Khmers rouges

红花 hónghuā : (gastr.) pomme chinoise, *Malus asiatica*

红椒 hóngjiāo : (gastr.) poivron rouge

红椒粉 hóngjiāofěn : (gastr.) paprika

《红楼梦》 hónglóumèng : *Le Rêve dans le pavillon rouge*,  
l'un des quatre grands romans classiques chinois  
红霉素 hóngmósu : (pharm.) érythromycine  
红葡萄 hóngpútáo : (œnol.) raisin rouge  
红葡萄品种 hóngpútáopǐnzhǒng : (œnol.) cépage rouge  
红曲 hóngqū : (gastr.) koji rouge  
红色水果 hóngsèshuǐguǒ : (œnol.) fruits rouges  
红烧肉 hóngshāoròu : (gastr.) porc en sauce rouge (nom d'un plat chinois)  
红烧狮子头 hóngshāoshīzitóu : (gastr.) têtes de lion en sauce rouge (nom d'un plat chinois, boulettes de porc)  
红烧蟹粉狮子头 hóngshāoxièfěnshīzitóu : (gastr.) têtes de lion aux miettes de crabe, en sauce rouge (nom d'un plat chinois, boulettes de porc)  
红汤 hóngtāng : bouillon rouge (accompagnant généralement les nouilles à la suzhouaise)  
红外 hóngwài : infrarouge  
红外辐射 hóngwàixiànfǎshè : (tech.) rayonnement infrarouge  
红外辐射率 hóngwàixiànfǎshèlǜ : (tech.) taux de rayonnement infrarouge  
红外光谱 hóngwàiguāngpǔ : spectrographie infrarouge  
红外探测器 hóngwàitàncèqì : (tech.) détecteur infrarouge  
红卫兵 hóngwèibīng : les Gardes Rouges  
红细胞压积 hóngxìbāoyājī : (méd.) hématocrite  
红学 hóngxué : étude du roman *Le Rêve dans le pavillons rouge*  
红苳米糕 hóngxún mǐgāo : (gastr.) gâteau de riz glutineux au crabe de palétuvier à la vapeur (nom d'un plat)  
红沿河 hóngyánhé : Hongyanhe (site d'une centrale nucléaire dans le Liaoning)  
红枣 hóngzǎo : (gastr.) jujube mûr

宏观调控 hóngguān tiáokòng : macro-contrôle  
宏观形貌 hóngguān xíngmào : (tech.) aspect macroscopique  
宏光道 hóngguāngdào : Wang Kwong Road (HK)  
宏模块 hóngmókuài : (tech.) macrobloc

虹 hóng : arc-en-ciel

洪七公 hóng qīgōng : Hong-le-septième (l'un des personnages principaux du roman *La Légende des héros du condor* (《射雕英雄传》) de Jinyong)  
洪武 hóngwǔ : Hongwu, nom d'ère du règne de l'empereur Taizu des Ming (1368-1398)  
洪熙 hóngxī : Hongxi (nom de l'ère du règne de l'empereur Renzong des Ming, r. 1424-1425)

侯尔 hóu'ěr : (oenol.) (cépage) Rolle

侯德乐水晶香槟 hóudélè shuǐjīng xiāngbīn : (gastr.) (vin) champagne Cristal Roederer  
侯生 hóu shēng : Hou Sheng (alchimiste célèbre à l'époque de Qin Shihuang)

喉咙痛 hóulóngtòng : mal de gorge

喉水肿 hóushuǐzhǒng : (méd.) œdème laryngé

猴 hóu : singe, petit singe (p.opp. aux grands singes)

猴急 hóují : impatient, ne pas tenir en place

猴头菇 hóutóugū : (gastr.) hydne hérisson

猴子 hóuzi : singe

后 hòu {r.口 t.6 | gt.後}  
1°) (anc. ) souverain, l'empereur / 2°) épouse du souverain, i.e. l'impératrice, la reine / 3°) dos, envers / 4°) dans les expressions de temps, postérieur, ensuite, après / 5°) dans une classification, dernier, derrière / 6°) descendance / 7°) Hou (patronyme, rare)

后代 hòudài : les descendants

后宫 hòugōng : gynécée

后脚跟 hòujiǎogēn : talon (du pied)

后面 hòumiàn : derrière

后期 hòuqī : période postérieure

《后人》 hòurén : *The Descendants* (titre d'un film)

后嗣 hòusì : descendant

后天 hòutiān : après-demain

后庭 hòutíng : gynécée

《后庭花》 hòutíng huā : *Fleurs du Gynécée* (titre abrégé du poème 《玉树后庭花》 yùshù hòutíng huā : *Arbres de jade et fleurs du gynécée*)

后赵 hòu zhào : les Zhao postérieurs (319-351, l'un des Seize Royaumes)

厚 hòu : épaisseur

厚度 hòudù : épaisseur

厚头龙 hòutóulóng : pachycéphalosaure

後 hòu {r.行 t.9 | ga.后}  
(graphie traditionnelle de 后 dans le sens de postérieur, après, derrière, etc.)

蚩

**hòu** {r. 鱼 t.13 | gt. 𪚩} 1 ㄅ 1 limule / 2 ㄅ (cf. 蚩虫) / 3 ㄅ (dial.) arc-en-ciel

蚩虫 hòuchóng : (autre nom de la) tortue à carapace molle (鳖 biē)

呼哧 hūchī : (onomatopée, respiration haletante)

呼和浩特 hūhéhaotè : Huhhot (capitale de la région autonome de Mongolie intérieure)

呼啦圈 hūlāquān : hula-hoop

呼吸衰竭 hūxī shuāijié : (méd.) insuffisance respiratoire

呼吸音 hūxīyīn : (méd.) murmure respiratoire

忽米 hūmǐ : centimillimètre (cmm)

忽然 hūrán : tout à coup

和

**hú** {r. 口 t.8 | = h àn, h è hu ó hu ò hu o} gagner (au jeu du mahjong)

和牌 húpái : gagner (au jeu du mahjong)

狐臭 húchòu : mauvaise odeur corporelle

胡扯 húchě : parler pour ne rien dire, bavasser, dire n'importe quoi

胡豆 húdòu : (gastr.) fève

胡椒 hújiāo : (gastr.) poivre

胡金铨 hújīnquán : King Hu (cinéaste taiwanais)

胡锦涛 hú jǐntāo : Hu Jintao, président de la République Populaire de Chine (2002-2012)

胡来 hú lái : faire n'importe quoi

胡塞尔 húsàier : (oenol.) (cépage) Huxelrebe

胡僧 hú sēng : moine barbare

胡说八道 húshuōbādào : dire n'importe quoi, mentir

胡思乱想 hú sī luànxiǎng : penser n'importe quoi, se faire de fausses idées

胡言乱语 húyán luànyǔ : mentir, dire n'importe quoi

胡志明 húzhì míng : Ho Chi-Minh

胡志明小道 húzhì míng xiǎodào : la poste Ho Chi-Minh

湖 hú : lac

湖北省 húběishěng : province du Hubei

湖南 hú nán : Hunan (province de Chine)

湖南菜 hú nán cài : la cuisine du Hunan

湖南广播电视台卫星频道 hú nán guǎngbō diànshìtái wèixīng pínào : (abr.év. 湖南卫视 hú nán wǎishì) canal satellitaire de

la radio-télévision du Hunan

湖南省 hú nán shěng : province du Hunan

湖南卫视 hú nán wǎishì : (abr.év. de 湖南广播电视台卫星频道 hú nán guǎngbō diànshìtái wèixīng pínào) canal satellitaire de la radio-télévision du Hunan

许

**hǔ** {r. 言 t.6 | gt. 許 | =xǔ} (cf. 许许 hǔhǔ)

许许 hǔhǔ : (onomatopée, bruit produit par des personnes produisant un effort physique ensemble) oh-hisse !

虎鞭 hǔbiān : pénis de tigre

虎伥 hǔchāng : sbire à la solde d'un homme mauvais ou d'une clique

虎皮肉 hǔpíròu : (gastr.) «porc à pelage de tigre» (nom d'un plat renommé de la cuisine du Zhejiang, aussi appelé 董肉 dǒngròu)

虎字头 hǔzítóu : radical du tigre (nom du radical 虎)

許

**hǔ** {r. 言 t.6 | ga. 许 | =xǔ} (graphie traditionnelle de 许)

互联网 hùliánwǎng : Internet

互联网搜索引擎 hùliánwǎng sōusuǒ yǐnqíng : moteur de recherche Internet

互生 hùshēng : (bot.) alterne (feuilles)

互相 hùxiāng : réciproquement

互相残杀 hùxiāng cánsā : s'entretuer

护套 hùtào : (tech.) gaine de protection

护卫舰 hùwèijiàn : (mil.) frégate

沪 hù : (nom monosyllabique de la Municipalité de Shanghai)

沪东 hùdōng : Hudong (sté ch.)

沪港通 hùgǎngtōng : (fin.) interconnexion entre les bourses de Shanghai et de Hong-Kong

沪溪 hùxī : Huxi (lieu de la province du Hunan)

沪蚁 hùyǐ : «fourmi de Shanghai» (voir 蚁族)

花柄 huābǐng : (bot., oenol.) pédoncule

花费 huāfèi : dépense

花梗 huāgěng : (bot., oenol.) pédicelle

花花公子 huāhuā gōngzǐ : jeune liberté, playboy

花花绿绿 huāhuā lǜlǜ : multicolore, aux couleurs vives

花甲 huājiǎ : soixante ans (âge)  
 花酒 huājiǔ : alcool bu en galante compagnie  
 花卷 huājuǎn : (gastr.) petit pain torsadé cuit à la vapeur  
 花魁 huākuī : 1°) la plus belle des fleurs / 2°) fleur de prunus / 3°) (m étaphore) beaut é in égal ée / 4°) (m étaphore) courtisane de grand renom  
 花梨木 huālímù : (ébénisterie) bois de rose  
 花露 huālù : eau de fleur, eau parfum ée aux fleurs  
 花码 huāmǎ : autre nom du «code de Suzhou » (système ancien de notation des chiffres)  
 花圃 huāpǔ : jardin de fleurs  
 花青素 huāqīngsù : (biol., oenol.) anthocyanes  
 花圈 huāquān : couronne (de fleurs)  
 花生 huāshēng : (gastr.) arachide, cacahuète  
 花生酱 huāshēngjiàng : (gastr.) beurre de cacahuète  
 花香 huāxiāng : (oenol.) arôme floral  
 花蕊 huāxīn : bourgeon, bouton de fleur  
 花序 huāxù : (bot.) inflorescence  
 花言巧语 huāyán qiǎoyǔ : belles paroles, paroles veines, paroles enjôleuses  
 花椰菜 huāyēcài : (gastr.) chou-fleur  
 花柱 huāzhù : (bot., oenol.) style  
 花 a huā ēi : («a »d écor é) arobase

华 huá : (abr év. de 中华 zhōnghuá ou 华夏 huáxià) Chine  
 《华达尔姊妹》 huádá'ěr zǐmèi : (litt.) *Les Sœurs Vatarad* (œuvre de Huysmans)  
 华电 huádiàn : Huadian (st é chinoise)  
 华东 huádōng : l'Est de la Chine (notamment la côté orientale de la Chine, avec les provinces du Jiangsu, Shanghai, du Zhejiang et du Fujian)  
 华尔兹 huá'ěrzī : valse  
 华法林 huáfǎlín : (pharm.) warfarine  
 华清池 huáqīngchí : Huaqingchi (ancienne résidence impériale dans la banlieue de l'actuelle Xi'an, lieu de «l'incident de Xi'an »)  
 华润集团 huárùn jítuán : China Resources (nom d'un groupe chinois)  
 华为 huáwéi : (t écom.) Huawei (st é chinoise)  
 华夏 huáxià : (litt.) Chine  
 华夏文明 huáxià wénmíng : 1°) civilisation chinoise / 2°) Cathay (nom d'un site internet consacré à la civilisation chinoise <http://cathay.ce.cn/>)  
 华箐 huázhēng : Huazheng (personnage du roman *La Légende des héros du condor* de Jin Yong)

滑触线 huáchùxiàn : (tech.) câble à contact coulissant  
 滑石粉 huáshífěn : (tech.) talc  
 滑雪场 huáxuěchǎng : domaine skiable  
 滑雪道 huáxuědào : piste de ski  
 滑雪区域 huáxuě dìqū : zone skiable  
 滑雪袜 huáxuěwǎ : (sport) chaussettes de ski  
 滑跃式起飞甲板 huáyùeshì jiǎbǎn : (mil.) pont d'envol avec tremplin (sur un porte-avions)

化肥 huǎfēi : (abr év. de 化学肥料 huàxué fēiliào) engrais chimique  
 化工 huàgōng : industrie chimique  
 化合物 huàhéwù : (chim.) composé  
 化疗 huàliáo : (m éd.) (abr éviation de 化学疗法 huàxué liáofǎ) chimiothérapie  
 化石 huàshí : fossile  
 化学 huàxué : chimie, chimique  
 化学反应 huàxué fǎnyīng : (tech.) réaction chimique  
 化学肥料 huàxué fēiliào (abr év. 化肥 huǎfēi) engrais chimique  
 化学符号 huàxué fúhào : symbole chimique  
 化学工业 huàxué gōngyè : industrie chimique  
 化学结构式 huàxué jiégòushì : (pharm.) formule structurale  
 化学疗法 huàxué liáofǎ : (m éd.) chimiothérapie  
 化学螺栓 huàxué luóshuān : (tech.) boulon d'ancrage chimique  
 化学名称 huàxué míngchēng : (pharm.) nom chimique, dénomination chimique  
 化学危险区 huàxué wēixiǎnqū : (tech.) zone de danger chimique  
 化学文献号 huàxué wénxiàn hào : (chim.) numéro CAS (d'un produit chimique)  
 化学系 huàxué xì : département de chimie  
 化学药 huàxué yào : (pharm.) (abr év. 化药 huà yào) médicament chimique  
 化学药物 huàxué yàowù : (pharm.) (abr év. 化药 huà yào) médicament chimique  
 化学元素 huàxué yuán sù : (chim.) élément chimique  
 化妆 huàzhuāng : maquiller, se maquiller, maquillage  
 化妆棉 huàzhuāngmiǎn : (cosm.) tampon de maquillage en coton

华山 huàshān : le mont Huashan (dans la province du Shaanxi)  
 华山论剑 huàshān lùnjiàn : le duel du mont Hua (duel célèbre dans la trilogie du condor de Jin Yong)  
 华山派 huàshānpài : l'école de Huashan (école d'escrime,

dans les romans d’arts martiaux)

划格法 huàgéfǎ : (tech.) essai de quadrillage (test adhérence peinture)

画舫 huàfāng : « bateau de plaisir » richement décoré (p. ext., bateau abritant des prostituées)

画家 huàjiā : artiste peintre

画龙点睛 huàlóng diǎnjīng : ajouter les points des yeux au dessin d’un dragon, i.e. apporter la touche finale à quelque chose

画面 huàmiàn : (inf.) écran

画像 huàxiàng : portrait peint

画作 huàzuò : tableau, peinture

话 huà {r. 话 t.8 | gt. 話} 1 ㄅ parole (orale ou écrite) / 2 ㄅ parler

话本 huàběn : (litt.) nouvelle, conte en langue vulgaire (né sous la dynastie des Song)

话别 huàbié : dire au revoir, dire adieu

话题 huàtí : sujet de discussion

話 huà {r. 言 t.13 | ga. 話} (graphie traditionnelle de 话)

怀孕 huáiyùn : être enceinte, attendre un enfant

淮安 huáiān : Huaian (ville du centre-nord de la province du Jiangsu)

淮河 huái hé : la Huai (rivière qui prend sa source au Henan et coule dans les provinces de l’Anhui et du Jiangsu avant de se jeter dans le Yangzijiang)

淮橘为枳 huáijúwéizhǐ : (proverbe) les oranges sucrées de la Huai deviennent des oranges acides : on est conditionné par son milieu, c’est en raison du milieu où l’on vit que l’on devient mauvais

淮扬菜 huáiyángcài : (gastr.) la cuisine du Huaiyang

淮阴 huáiyīn : Huaiyin (arrondissement de la municipalité de Huai’an, dans le nord du Jiangsu)

《淮阴书怀寄王宋城》 huáiyīn shūhuái jì wáng sòngchéng : *Poème composé à Huaiyin, en pensant à Wang Songcheng* (titre d’un poème de Li Bai)

踝 huái : (anat.) cheville

坏蛋 huàidàn : « œuf pourri » : (insulte) salaud, enfoiré

坏习惯 huàixíguàn : mauvaise habitude

欢声笑语 huānshēng xiàoyǔ : conversations joyeuses et rires

环孢素 huánbāosù : (pharm.) cyclosporine

环保 huánbǎo : (abrév. de 环境保护 huánjìng bǎohù) protection de l’environnement

环保局 huánbǎojú : Direction de l’environnement (organisme de niveau municipal)

环保厅 huánbǎotīng : Direction de l’environnement (organisme de niveau provincial)

环比 huánbǐ : par rapport à la période précédente

《环城大道》 huánchéng dàdào : *Les Boulevards de ceinture* (roman de Patrick Modiano)

环化 huánhuà : (chim.) cyclisation

环境 huánjìng : environnement

环境保护 huánjìng bǎohù : (abrév. 环保 huánbǎo) protection de l’environnement

环境污染 huánjìng wūrǎn : (tech.) pollution environnementale

环境污染控制装置 huánjìng wūrǎn kòngzhì zhuāngzhì : (tech.) équipement de contrôle de la pollution environnementale

环流 huánliú : (électr.) courant circulant

《环球时报》 huánqíú shíbào : *Global Times* (titre d’un périodique chinois)

环网 huánwǎng : (tech.) réseau en anneau

环烯 huánxī : (chim.) oléfine cyclique

环形耳子 huánxíng ěrzi : (tech.) couronne

环形键 huánxíng jiàn : touche circulaire

还 huán {r. 还 t.7 | = h ǎ} 1 ㄅ remettre à sa place initiale ou dans son état initial, retourner / 2 ㄅ répliquer, rendre / 3 ㄅ rembourser / 4 ㄅ (rare, utilisé en lieu et place de 环 dans le sens de tourner autour) / 5 ㄅ Huan (patronyme chinois rare)

还贷 huándài : (abrév. de 偿还贷款 chánghuán dàikuǎn) rembourser un prêt

还手 huánshǒu : rendre un coup

还俗 huánsú : retrouver l’état laïc (pour un moine ou une nonne)

还原 huányuán : 1 ㄅ (chim.) réduction / 2 ㄅ (inf.) restaurer

缓冲 huǎnchōng : faire tampon, amortir

缓冲圈 huǎnchōngquān : (tech.) rondelle tampon

缓解 huǎnjiě : satisfaire (un désir), apaiser (une envie)  
《缓刑》 huǎnxíng : *Remise de peine* (roman de Patrick Modiano)

幻觉 huànjué : (méd.) hallucination

宦官 huànguān : eunuque  
宦官干政 huànguān gānzhèng : ingérence des eunuques dans le gouvernement  
宦海 huànhǎi : les milieu officiels, le mandarinat  
宦途 huàntú : carrière officielle, carrière mandarinale

换 huàn : changer  
换热翅片 huànrè chipiàn : (tech.) ailette d'échange de chaleur

荒诞 huāngdàn : absurde  
荒诞哲学 huāngdàn zhéxué : philosophie de l'absurde

黄带 huángdāi : (littéralement «bande (vidéo) jaune») film pornographique  
黄岛 huángdǎo : Huangdao (nom d'un port à Qingdao)  
黄岛主 huáng dǎozhǔ : Huang le maître de l'île (autre surnom de Huang le pharmacien 黄药师 [huáng yàoshī], l'un des personnages principaux du roman *La Légende des héros du condor* (《射雕英雄传》) de Jinyong)  
黄豆 huángdòu : (gastr.) haricot de soja jaune  
黄豆豉 huángdòuchǐ : (gastr.) haricots de soja jaunes fermentés

黄飞鸿 huáng fēihóng : Huang Feihong (1856-1925, personnage historique devenu légendaire, incarnant la lutte contre les puissances occidentales à la fin de la dynastie des Qing et au début de la République)

黄海 huánghǎi : la Mer Jaune

黄华 huáng huá : Huang Hua (1913-2010, premier représentant de la RPC aux Nations Unies en 1971)

黄巾起义 huángjīn qǐyì : la révolte des turbans jaunes (éclate en 184 de notre ère)

黄犍 huángjiǎng : muntjac indien, cerf aboyeur, *Muntiacus muntjak*

黄脸婆 huángliǎnpó : mégère, (littéralement «femme au visage jaune», désigne la vieille épouse acariâtre) femme, épouse

黄牛 huángniú : littéralement «bœuf jaune»: revendeur à la sauvette

黄培松 huáng péisōng : Huang Peisong, général chinois (1855-1925), le dernier à avoir été qu premier aux examens

militaires impériaux

黄品冠 huáng pǐnguān : Victor Wong (chanteur chinois d'origine malaise)

黄染 huángrǎn : (méd.) xanthochromie

黄蓉 huáng róng : Huang Rong, l'un des personnages principaux du roman *La Légende des héros du condor* (《射雕英雄传》) de Jinyong

黄色小说 huángxè xiǎoshuō : roman pornographique

黄色杂志 huángxè zázhi : revue pronographique

黄色笑话 huángxè xiàohuà : blague osée

黄书 huángshū : livre pornographique

黄鼠狼 huángshǔláng : belette

黄晓明 huáng xiǎomíng : Huang Xiaoming (acteur chinois)

黄药师 huáng yàoshī : Huang le pharmacien (l'un des personnages principaux du roman *La Légende des héros du condor* (《射雕英雄传》) de Jinyong)

黄易 huáng yì : Huang Yi, écrivain chinois contemporain

黄虞稷 huáng yújì : Huang Yuji (1629-1691) (bibliophile, a participé à la rédaction de l'*Histoire des Ming*)

皇帝 huángdì : empereur

皇甫 huángfǔ : (patronyme dissyllabique chinois) Huangfu

皇后 huánghòu : impératrice

皇叔 huángshū : oncle partenel cadet de l'empereur (surnom de Liu Bei)

皇太后 huángtāihòu : impératrice douairière

皇位 huángwèi : trône (impérial)

凰 huáng : phénix

璜 huáng {r.玉 t.15}  
jade en forme de demi-disque

蝗虫 huángchóng : sauterelle

蝗灾 huángzāi : la plaie des sauterelles (l'une des dix plaies d'Égypte)

癩药 huángyào : (bot., gastr.) rohdée du Japon, *Rodhea japonica* (nom courant 万年青 wànniángqīng)

艨 huáng {r.舟 t.15}  
(cf. 舢舨 yíhuáng)

磺胺药 huáng'ànyào : (pharm.) sulfonamide

磺酰胺 huángxiānniào : (pharm.) sulfonyle

恍 huǎng : tout à coup

恍然 huǎngrán : tout à coup

恍然大悟 huǎngrán dàwù : réaliser soudainement, comprendre tout à coup, comprendre subitement

谎言 huǎngyán : mensonge

灰尘 huīchén : poussière

灰皮诺 huīpínuò : (oenol.) (cépage) Grauburgunder, pinot gris

灰太狼 huītàiláng : «grand maître loup», nom du personnage du loup dans le dessin animé《喜羊羊与灰太狼》xǐyángyáng yǔ huītàiláng

挥发 huīfā : volatile, se volatiliser

挥发分 huīfāfēn : (tech.) matières volatiles

挥发分含量 huīfāfēn hánliàng : (tech.) teneur en matières volatiles

挥发酸度 huīfā suāndù : acidité volatile

挥之不去 huīzhī bùqù : ne pas arriver à se débarrasser de (une idée, une pensée)

回 huí {r. □ t.5}  
(variante du caractère 回)

回 huí {r. □ t.6}  
1 °) rentrer, revenir / 2 °) retourner, se retourner / 3 °) recourbé qui fait des courbes, des détours / 4 °) répondre, réponse / 5 °) (spécificatif utilisé pour indiquer le nombre d'occurrences d'un événement) / 6 °) chapitre (dans un roman populaire, ou chez les conteurs d'histoires) / 7 °) les Hui, minorité ethnique musulmane de Chine / 8 °) Hui, patronyme chinois

回肠 huícháng : (méd.) iléon

回复 huífù : répondre, réponse

回顾 huígù : regarder en arrière

回顾展 huígùzhǎn : rétrospective (exposition)

回火 huǐhuǒ : (tech.) trempage, trempé

回家 huíjiā : rentrer chez soi (peut signifier aussi rentrer dans sa région natale)

回教 huíjiào : islam, religion musulmane

回老家 huí lǎojiā : rentrer chez soi, rentrer dans sa région natale

回轮 huílún : 1 °) faire faire demi-tour à son char, revenir en

arrière / 2 °) faire tourner un moulinet de pêche

回收 huíshōu : récupérer, récupération

回收舱 huíshōucāng : (astron.) capsule récupérable

回收利用 huíshōu liyòng : (tech.) recyclage

回首 huíshǒu : regarder en se retournant, regarder vers l'arrière

回头率 huítóulǜ : fréquence avec laquelle les hommes se retournent au passage d'une femme

回信 huíxìn : répondre à un courrier

回旋支 huíxuánzhī : (méd.) (cœur) branche circonflexe

回注成组 huízhù chéngzǔ : (tech.) groupage du recyclage

回注功能 huízhù gōngnéng : (tech.) fonction de recyclage

回 huí {r. □ t.7}  
(variante du caractère 回)

茴香 huíxiāng : anis, fenouil

茴香味 huíxiāngwèi : goût d'anis, arôme d'anis

迴 huí {r. □ t.9}  
(variante du caractère 回)

迴 huí {r. □ t.10}  
(variante du caractère 回)

悔改 huǐgǎi : (littéralement «regretter et changer») s'amender, faire amende honorable

悔棋 huǐqí : revenir sur un coup (aux échecs)

会 huì {r. 人 t.6 | gt. 會 | = kuài}  
1 °) se réunir, s'assembler / 2 °) réunion, assemblée / 3 °) ville importante ou centrale / 4 °) se rencontrer / 5 °) payer / 6 °) comprendre, faire l'expérience de / 7 °) savoir, être bon à quelque chose / 8 °) occasion, opportunité / 9 °) un instant, un petit moment / 10 °) exprime la possibilité la probabilité / 11 °) tomber par hasard sur (emploi assez rare) / 12 °) célébration religieuse / 13 °) certainement, inmanquablement

会见 huìjiàn : rencontrer quelqu'un, entrevue

会面 huìmiàn : se rencontrer, rencontrer, accorder une entrevue

会试 huìshì : (anc.) examen impérial national

会议 huìyì : conférence, réunion

会议记录 huì yì lù : minutes de réunion

会账 huì zhàng : payer une facture

汇款 huì kuǎn : faire un virement bancaire, virement

汇率 huì lǜ : taux de change

汇水管 huì shuǐ guǎn : (tech.) tube collecteur

恚愤 huì fèn : être en colère contre, se mettre en colère contre

秽褻 huì xiè : 1) sale / 2) paillard, grivois, sous la ceinture

惠帝 huì dì : Huidi (nom de règne de Zhu Yunwen)

惠州 huì zhōu : Huizhou (ville du Guangdong)

惠州三星电子有限公司 huì zhōu sān xīng diǎn zǐ yǒu xiàn  
gōng sī : Huizhou Samsung Electronics Co., Ltd. (st éch.)

慧黠 huì xiá : intelligent et malin, intelligent et rusé

昏蛋 hūn dàn : (insulte) imbécile, incompetent

昏君 hūn jūn : souverain incompetent

婚介 hūn jiè : (abrév. de 婚姻介绍所 hūn yīn jiè shào suǒ)  
agence matrimoniale

婚亲 hūn qīn : parents par alliance

婚姻 hūn yīn : mariage

婚姻介绍所 hūn yīn jiè shào suǒ : (abrév. 婚介 hūn jiè) agence  
matrimoniale

浑蛋 hún dàn : (insulte) 1) enfoiré / 2) imbécile, incompetent

浑然一体 hún rán yī tǐ : se fondre en une entité unique

馄饨 hún dùn : (gastr.) won-ton

馄饨皮 hún dùn pí : (gastr.) enveloppe pour wonton

浑家 hùn jiā : (variante de 浑人 hùn rén) (p.é.) femme, épouse

浑人 hùn rén : (littéralement, «incapable») (p.é.) femme,  
épouse

混蛋 hùn dàn : «œuf m.éangé»: (insulte) salaud

混沌 hùn dùn : chaos, chaos primordial

混合 hùn hé : m.éanger

混合器 hùn hé qì : (tech.) m.éangeur

混合调配 hùn hé tiào pèi : (oenol.) assembler, assemblage

混闹 hùn nào : faire des histoires, se comporter de façon  
irrationnelle

混凝土搅拌机 hùn níng tǔ jiǎo bàn jī : (tech.) malaxeur à béton

溷 hùn : sale, trouble

溷蛋 hùn dàn : (var. de 混蛋 hùn dàn) «œuf m.éangé»: (insulte) salaud

和 huó {r.口 t.8 | = h.àn, h.é h.è h.ú hu.ò huó}  
p.érir (de la p.êe)

和面 huó miàn : p.érir la p.êe

活 huó {r.水 t.9}  
1) vivre / 2) faire vivre, sauver la vie / 3) vivant /  
4) très ressemblant / 5) non fixe, mobile / 6) vif,  
vivant, qui a de l'énergie / 7) travail, produit

活不下去 huó bù xià qù : ne pas pouvoir continuer à vivre

活动 huó dòng : activité é.évènement

活度 huó dù : (tech.) activité (d'un nucléide radioactif)

活检 huó jiǎn : (méd.) (abrév. de 活组织检查 huó zǔ zhī  
jiǎn chá) biopsie

活力 huó lì : énergie, vitalité

活埋 huó mǎi : enterrer vivant

活泼 huó pō : 1) vivant, réactif / 2) (oenol.) vif (pour un vin)

活塞 huó sāi : (tech.) piston

活生生 huó shēng shēng : plein de vie, vivant, vif

活死人墓 huó sǐ rén mù : (tao.) la «tombe du mort vivant»  
(creusée par le tao.ïte Wang Chongyang)

活像 huó xiàng : ressembler beaucoup à

活性酶 huó xìng mēi : (gastr.) (oenol.) ferments actifs (bi.ère)

活性探头 huó xìng tóu tǎn tóu : (tech.) sonde active

活性碳罐 huó xìng tàn gǔn : (autom.) cartouche à charbons  
actifs

活氧 huó yǎng : (cosm.) oxygène actif

《活着》 huó zhe : *Vivre!* (titre d'un roman de Yu Hua)

活组织检查 huó zǔ zhī jiǎn chá : (méd.) (abrév. 活检 huó jiǎn)  
biopsie

火 huǒ : feu (aussi clé numéro 86 pour le classement des  
caractères chinois)

火车 huǒ chē : train

火鸡 huǒ jī : dinde

火箭 huǒ jiàn : fusée

火警声光报警器 huǒ jǐng shēng guāng bào jǐng qì : (tech.)  
alarme incendie sonore et visuelle

火警系统 huǒ jǐng xì tǒng : (tech.) système d'alerte incendie

火警主机 huǒ jǐng zhǔ jī : (tech.) alarme incendie principale

火控 huǒ kòng : (mil.) conduite de tir

火控雷达 huǒkòng léidá : (mil.) radar de conduite de tir  
 火炮 huǒpào : (mil.) canon  
 火枪 huǒqiāng : mousquet  
 火枪手 huǒqiāngshǒu : mousquetaire  
 火肉 huǒròu : (gastr.) jambon  
 火山 huǒshān : volcan  
 火速 huǒsù : (litt éalement « à la vitesse du feu ») très rapidement, très vite  
 火腿 huǒtuǐ : jambon  
 火星 huǒxīng : la planète Mars  
 火焰探测器 huǒyàn tàncèqì : (tech.) détecteur de flamme

**和** **huò** {r. 口 t.8 | = h àn, h é h è h ú hu ó hu o}  
 1 ㄟ p érir (de la p âe) / 2 ㄟ (sp éficatif, pour le nombre de fois que l'on change une eau de lavage ou que l'on fait revenir une décoction)  
 和面 huòmi àn : p érir la p âe

或门 huòmén : (électron.) porte OU

获得 huòdé : obtenir  
 获奖 huòjiǎng : recevoir un prix  
 获悉 huòxī : apprendre, prendre connaissance de  
 获刑 huòxíng : être condamné à une peine

霍尔木兹 huò'ěrmùzī : Hormuz  
 霍建起 huò jiànqǐ : Huo Jianqi (metteur en scène chinois)  
 霍尼韦尔 huòníwéi'ěr : Honeywell (sté)

**和** **huo** {r. 口 t.8 | = h àn, h é h è h ú hu ó hu ò}  
 (prononciation de 和 h é dans quelques expressions fig ées, indique en g énéral une chaleur douce)

## - JJJ -

**几** **jǐ** (=jǐ) r. 几 t.2  
 1 ㄟ petite table / 2 ㄟ presque / 3 ㄟ signe pr écurseur / 4 ㄟ (à Taiwan, nom du radical 几)

几乎 jīhū : presque

击 jī : frapper, heurter  
 击打 jīdǎ : taper, frapper

叽叽喳喳 jījī zhāzhā : (onomatopée) gazouillis (propre figuré)

**机** **jī** {r. 木 t.6 | gt. 機}  
 1 ㄟ point précis sur lequel se déroule quelque chose / 2 ㄟ point central d éterminant pour la réussite ou l'échec d'une affaire / 3 ㄟ occasion, opportunité / 4 ㄟ machine, appareil / 5 ㄟ vivant, organique / 6 ㄟ agile d'esprit, vif / 7 ㄟ (abréviation de 飞机 [fēijī]) avion, a érinef

机场 jīchǎng : aéroport  
 机房 jīfáng : (tech.) local technique  
 机柜式安装 jīguishì ānzhhuāng : (tech.) montage en rack  
 机会 jīhuì : occasion, opportunité  
 机加设备 jījiā shèbèi : (tech.) équipement d'usinage  
 机架 jījià : (tech.) rack  
 机库 jīkù : (mil.) hangar (à avions, sur un porte-avions)  
 机密 jīmì : secret, confidentiel  
 机密文件 jīmì wénjiàn : (abrév. 密件 m ò jì àn) document confidentiel

机敏 jīmǐn : vif d'esprit  
 机能 jīnéng : faculté, fonction  
 机器 jīqì : machine  
 机身 jīshēn : fuselage (d'un avion)  
 机筒 jītǒng : (tech.) cylindre, barillet  
 机械 jīxiè : mécanique  
 机械分割肉 jīxiè fēn'gēròu : (gastr.) viande séparée mécaniquement  
 机械联锁 jīxiè liánsuǒ : dispositif de verrouillage mécanique  
 机载 jīzǎi : embarqué (à bord d'un aéronef)  
 机组 jījǔ : (nucl.) tranche  
 机组人员 jījǔ rényuán : membre d'équipage (d'un avion)

肌酐 jīgān : (m éd.) cr éatinine  
 肌酐清除率 jīgān qīngchúlǜ : (m éd.) taux de clairance de la cr éatinine

鸡 jī : 1 ㄟ (appellation générique des gallinacées) poulet, poule, coq / 2 ㄟ (argot) poule, prostitu ée  
 鸡巴 jībā : (argot, vulg.) pénis  
 鸡肫 jītū : (gastr.) (HK) cuisse de poulet  
 鸡枞菇 jībìgū : (gastr.) (HK) coprin chevelu, *Coprinus comatus* (champignon)  
 鸡窗 jīchuāng : (ancien) bureau, cabinet de travail  
 鸡蛋 jīdàn : (gast.) œuf de poule  
 鸡蛋里挑骨头 jīdàn lǐ tiāo gǔtòu : (litt éalement : rechercher

des os dans un œuf) chercher midi à quatorze heures,  
chercher la petite bête

鸡蛋散 jīdānsǎn : (gastr.) omelette, oeufs brouillés

鸡蛋挞 jīdàntà : (gastr.) tartelette à l'œuf (nom d'un dim-sum)

鸡鸡 jījī : (vocabulaire enfantin) zizi

鸡架 jījià : (gastr.) carcasse de poulet

鸡架汤 jījiātāng : (gastr.) bouillon de poulet (réalisé avec la carcasse)

鸡奸 jījiān : sodomiser

鸡毛菜 jīmáocài : (gastr.) « plumes de poule »: jeunes pousses de pak-choï

鸡毛蒜皮 jīmáo suǎnpí : littéralement «des plumes de gallinacée et de la pelure d'ail »: des broutilles

鸡毛蒜事 jīmáo suànshì : littéralement «des plumes de gallinacée et de l'ail »: des broutilles

鸡肉 jīròu : (gastr.) viande de poulet

鸡肉干 jīròugān : (gastr.) poulet séché

鸡腿菇 jītuǐgū : (gastr.) coprin chevelu, *Coprinus comatus* (champignon)

鸡尾酒 jīwěijiǔ : (trad. ang. « cocktail ») cocktail

鸡窝 jīwō : 1 ♀ nid de poule / 2 ♀ (pop.) lupanar

鸡鸭牛羊 jī yā niú yáng : poulets, canards, vaches, chèvres : les animaux de la ferme

鸡子 jīzǐ : (anc.) œuf de poule

其 jī {r. 八 t.8 | = q 𠂔}  
(cf. 酈食其 lì yìjī)

𠂔 jī {r. 𠂔 t.9 | =xī, qià} (onomatopée, équivalent de 叽 jī, utilisée en combinaison avec d'autres sinogramme, reproduit notamment le son d'un cliquetis métallique)

积极性 jījíxíng : initiative, enthousiasme

积压 jīyā : encombrer, accumuler, accumulation, encombrement

基 jī : (chim.) groupe, groupement

基安蒂 jī'āndì : (géogr. oenol.) Chianti (région d'Italie)

基本药物 jīběn yàowù : (pharm.) (abrév. 基药 jīyào) médicament essentiel

基部 jībù : (bot.) base, point d'attache (d'une feuille)

基础 jīchǔ : base, fondement

基础疾病 jīchǔ jībīng : (méd.) maladie sous-jacentes

基地 jīdì : base (p.ex. base militaire)

基地组织 jīdì zǔzhī : Al Qaida

基金会 jījīnhuì : fondation

基坑 jīkēng : (constr.) puits de fondation

基药 jīyào : (pharm.) (abrév. de 基本药物 jīběn yàowù) médicament essentiel

基因 jīyīn : (ang. « gene ») génétique

基质 jīzhǐ : (méd.) matrice

基准利率 jīzhǔn lǐlǜ : taux d'intérêt de base

期 jī {r. 月 t.12 | = qī, qí}  
(dans quelques expressions figées) année entière, mois entier

期服 jīfú : (généralement «vêtement annuel ») vêtements de deuil (qui devaient, en Chine ancienne, être portés une fois par an)

幾 jī {r. 𠂔 t.12 | jǐ}  
(graphie traditionnelle de 几)

畸形 jīxíng : (méd.) malformation

機 jī {r. 木 t.16 | gs. 机}  
(graphie traditionnelle de 机)

激流三部曲 jīliú sānbùqǔ : Le Torrent (trilogie de Ba Jin, composée des romans *Famille*, *Printemps* et *Automne*)

激光 jīguāng : (tech.) laser

激光探头 jīguāng tàntóu : (tech.) sonde laser

激化 jīhuà : s'intensifier, s'aggraver

羈 jī {r. 𠂔 t.17 | gt. 羈}  
1 ♀ harnais de cheval / 2 ♀ attacher, entraver / 3 ♀ s'arrêter, faire étape / 4°) dans la Chine ancienne, pouvait désigner une sorte de coiffure portée par les femmes sur le haut de la tête et ressemblant à un harnais

羈留 jīliú : 1°) prolonger son séjour / 2°) arrêter, retenir

羈押 jīyā : placer en détention

及第 jídì : lauréat, être reçu (aux examens impériaux)

吉 jí : (nom monosyllabique de la province du Jilin)

吉川英治 jíchuān yīngzhì : Eiji Yoshikawa (écrivain japonais)

吉利 jíli : Geely (marque automobile chinoise)

吉利丁 jílidīng : gélatine

吉林 jílin : Jilin (province du nord-est de la Chine)

吉林省 jílínshěng : province du Jilin  
吉蔑 j ím i è: (tr. phon.) khmer  
吉蔑王国 j ím i è w ánggu ó: Royaume Khmer  
吉姆·凯瑞 jímǔ kǎiruì : Jim Carrey (acteur am éricain)  
吉普车 jí pǔ ch ē : (ang. « jeep ») jeep  
吉他 jītā : guitare

级 j í: classe (de navire)

极点 jídiǎn : maximum, summum, point culminant  
极端 jíduān : extrême, extrémiste  
极端分子 jíduān fēnzi : extrémiste  
极化指数 jíhuà zhǐshù : (électr.) indice de polarisation  
极其 j í q í: extr ênement  
极右派 j í y òu p ài : extr ême droite  
极左派 jízuǒpài : extrême gauche

即 jí : (particule grammaticale) et, alors, c'est-à-dire  
即插即用 jíchā jíyòng : (inf.) plug-ang-play  
即将 j í j i àng : âtre sur le point de  
即溶茶 j í r óng ch á: (gastr.) th é instantan é  
即溶咖啡 jíróng kāfēi : (gastr.) café instantané  
即溶调味咖啡粉 jíróng tiáowèi kāfēifěn : (gastr.) préparation pour caf é instantan é aromatis é  
即时通讯软件 jíshí tōngxùn ruǎnjiàn : (inf.) logiciel de messagerie instantan ée  
即食粥 jíshízhōu : (gastr.) bouillie de riz prête à consommer  
即位 j í w ǎ : acc éder au tr ône (royal ou imp érial)  
即 行 j í k íng : ex écuter imm édiatement, appliquer imm édiatement

急性 j í k ìng : (m édl.) aiguë  
急性胆囊炎 jíxìng dǎnnángyán : (méd.) cholécystite aiguë  
急诊室 jízhěnrshì : urgences (h ôpital)

棘龙 j í l óng : spinosaure

集成测试 jíchéng cèshì : (tech.) test d'intégration  
集成块 j í ch éng ku ài : (tech.) bloc int égré  
集体合同 jítǐ hétóng : convention collective  
集体合同草案 jí tǐ hétóng cǎo'àn : projet de convention collective  
集线器 j í k í àng q ì: (inf.) hub, concentrateur  
集中力 jízhōnglì : (tech.) force concentrée  
集装基础 jí zhuāng jī chǔ : (tech.) fondations intégrées

瘠 j í {r. 瘠 t.15}  
1 ㄟ maigre, d écharn é/ 2 ㄟ pauvre (pour un sol) / 3 ㄟ mince, sommaire, simple

几 jǐ | (≡jǐ) r. 几 t.2  
1 ㄟ combien / 2 ㄟ quelques / 3 ㄟ (pr. T) petite table

几何学 jǐhéxué : géométrie  
几何重心点 ĭhé zhòngxīndiǎn : (tech.) centre de gravité g éom érique  
几社 jǐshè : (nom d'un mouvement littéraire de la fin des Ming)

己 jǐ {r. 己 t.3}  
1 ㄟ soi-m ême / 2 ㄟ (sixi ème des troncs c élestes)  
己型肝炎 jǐxíng gānyán : (m édl.) h épatite F

给 jǐ {r. 𠂔 t.12 | ga. 給 |=gěi}  
1 ㄟ fournir / 2 ㄟ riche, suffisant / 3 ㄟ prompt, agile

給 jǐ {r. 𠂔 t.12 | ga. 給 |=gěi}  
(graphie traditionnelle de 给)

幾 jǐ {r. 𠂔 t.12 | ga. 几 |=jǐ}  
(graphie traditionnelle de 几)

麂 jǐ {r. 鹿 t.13}  
muntjac de Reeve, muntjac de Formose, *Muntiacus reevesi*  
麂子 jǐzi : muntjac de Reeve, muntjac de Formose, *Muntiacus reevesi*

计 jì : (en suffixe, pour les noms d'appareils de mesure)  
计划 j í hu à: plan, programme  
计划生育 jìhuà shēngyù : planning familial  
计量单位 jiliàng dānwèi : unité de mesure  
计量箱 jiliàngxiāng : (tech.) boîtier de mesure  
计生 jìshēng : (abrév. de 计划生育 jìhuà shēngyù) planning familial  
计数率 jìshùlǜ : (tech.) taux de comptage  
计算机 jìsuànjī : 1 ㄟ (inf.) ordinateur / 2 ㄟ calculatrice  
计算器 j í su àn q ì: calculateur

记传 jì chuán : biographie historique

记工 jì gōng : enregistrer le volume de travail, tenir le compte du temps de travail (dans les coopératives agricoles de production à l'époque de la Révolution Culturelle)

伎艺 jì yì : art, technique

纪检委 jìjiǎnwěi 1°) (abréviation de commissaire au contrôle de la discipline (PCC) / 2°) (humoristique) femme, épouse  
《纪录汇编》 jìlù huìbiān : *Jilu huibian* (compilation de Shen Jiefu, en 216 chapitres, comprenant 123 ouvrages du début des Ming à l'ère Jiajing 嘉靖)

纪律检查委员会 jìlǜ jiǎnchá wěiyuánhùi : (abrégié en 纪检委 jìjiǎnwěi) Commission de contrôle de la discipline (PCC)

纪律性 jìlǜxìng : sens de la discipline, discipline

纪念日 jì nì àn : jour de commémoration

技巧 jìqiǎo : technique, savoir-faire

技术 jìshù : technique

技术革新 jìshù géxīn : mutation technologique

技术规范 jìshù guīfàn : (tech.) norme technique

技术规格书 jìshù guīgésū : (tech.) spécifications techniques

技术培训 jìshù pèixùn : formation technique

技术要求 jìshù yāoqiú : (tech.) exigence technique

技术支持 jìshù zhīchí : (tech.) soutien technique

妓 jì : 1°) (anc.) chanteuse / 2°) prostituée

妓馆 jìguǎn : lupanar

妓女 jìnyǚ : prostituée

妓院 jìyuàn : lupanar, maison close, bordel, maison de prostitution

季节性流感 jìjiéxìng liúgǎn : grippe saisonnière

济世 jìshì : secourir le monde

既成事实 jìchéng shìshí : fait accompli

既视感 jìshìgǎn : (fr) impression de déjà vu

既视现象 jìshì xiàxiàng : (fr) impression de déjà vu

寄生虫 jìshēngchóng : parasite

继 jì : après, à la suite

继发 jìfā : s'accompagner de

继子 jìzǐ : beau-fils, bel-enfant (fils/enfant de l'époux ou de

l'épouse)

冀 jì : (nom monosyllabique de la province du Hebei)

暨 jì {r. 日 t.14}  
1°) et, avec / 2°) jusqu'à, arriver à / 3°) Ji (patronyme chinois peu usité)

暨南大学 jì'nán dàxué : Université Ji'an (à Canton)

加 jiā {r. 力 t.5}  
1°) augmenter / 2°) ajouter, compléter / 3°) addition, additionner / 4°) appliquer une action / 5°) hausser le niveau / 6°) dépasser / 7°) Jia, patronyme chinois peu courant / 8°) (abr.év. de 加拿大 jiā'nádà) Canada

加长梁 jiāchángliǎng : (tech.) poutre allongée

加法 jiāfǎ : (math.) addition

加法器 jiāfǎqì : (tech.) additionneur

加工 jiāgōng : travailler, transformer, finir (processus de fabrication), usiner

加工过程 jiāgōng guòchéng : processus de fabrication

加密 jiāmì : 1°) (tech.) densifié / 2°) crypté

加密狗 jiāmìgǒu : (inf.) chien de garde

加冕 jiāmiǎn : couronner

加农炮 jiānóngpào : canon

加权 jiāquán : pondérer

加热器 jiārèqì : (tech.) dispositif de chauffe

加人一等 jiārén yīděng : dépasser les autres

加入 jiārù : ajouter, intégrer

加锁 jiāsǔo : verrouiller (en ajoutant un cadenas)

加油嘴 jiāyóuzuǐ : (tech.) raccord graisseur

伽利略 jiālìlùè : Galiléo, Galilée

佳丽酿 jiālìniàng : (œnol.) (cépage) Carignan

佳美 jiāměi : (œnol.) gamay

佳美娜 jiāměinà : (œnol.) carménère

《佳人依栏图》 jiārén yīlántú : *La Belle accoudée à la rambarde* (peinture célèbre de Gong Dingzi 龚鼎孳, aujourd'hui perdue)

家 jiā {r. 宀 t.10 | =jia, jie}  
1°) famille / 2°) maison, chez soi / 3°) utilisé dans un sens verbal, dans quelques expressions figées : loger, habiter / 4°) préfixe pour désigner, avec une nuance de modestie, les membres de sa propre famille / 5°) utilisé en préfixe devant des noms d'animaux, signifie

«domestique », par opposition à sauvage / 6 ㄋ) utilisé en suffixe, il sert à désigner un établissement, un commerce / 7 ㄋ) en suffixe encore, désigne un expert, un spécialiste / 8 ㄋ) en suffixe, il désigne l'école, au sens philosophique du terme / 9 ㄋ) utilisé comme numérateur, sert à compter les familles / 10 ㄋ) Jia (patronyme rare)

《家》 jiā : *Famille* (roman de Ba Jin, premier roman de la trilogie «Le Torrent »)

家常便饭 jiācháng biànfàn : littéralement «nourriture de tous les jours à la maison »: monnaie courante

家道 jiādào : situation économique d'une famille

家电 jiādiàn : électroménager

家父 jiāfù : mon père

家人 jiārén : 1°) membre de la famille / 2°) (anc.) serviteur / 3°) personne du petit peuple

家塾 jiāshú : (anc.) salle d'étude (dans une demeure privée)

家兔 jiātù : lapin

家庭 jiātíng : famille

家乡 jiāxiāng : village natal, pays natal

家乡话 jiāxiānghuà : dialecte local

家乡咸水角 jiāxiāng xián shuǐjiǎo : (gastr.) «raviolis salés à la campagnarde » (nom d'un dim-sum)

家严 jiāyán : littéralement «le sévère de la famille »: expression polie pour parler de son père

家喻户晓 jiāyù hùxiǎo : bien connu de tous

家政 jiāzhèng : affaires domestiques, économie domestique

袈裟 jiāshā : (sanskrit *kasaya*) kesa, robe de moine ou de moniale bouddhiste

嘉华 jiāhuá : Jiahua (marque chinoise de vin)

嘉靖 jiājìng : Jiajing, nom d'ère du règne de Zhu Houcong 朱厚熜, l'empereur Shizong des Ming (1521-1566)

嘉兴 jiāxīng : Jiaxing (ville du Zhejiang)

嘉峪坊 jiāyùfāng : ruelle Jiayu (rue de Suzhou anciennement connue pour ses restaurants)

镓 jiā {r.金 t.15 | gt. 鎭} (chim.) gallium

鎭 jiā {r.金 t.15 | ga. 鎭} (graphie traditionnelle de 镓)

夹谷 jiágǔ : (patronyme dissyllabique chinois) Jiagu

夹角 jiájiǎo : (tech., math.) angle inclus

夹克 jiǎkè : (ang. «jacket ») blouson

夹生胶 jiáshēngjiāo : (tech.) caoutchouc vierge

夹心酥 jiáxīnsū : (gastr.) gaufrette fourrée

戛 jiá {r.戈 t.11} 1 ㄋ) hallebarde / 2 ㄋ) frapper, heurter / 3 ㄋ) politesse ou étiquette ordinaire / 4 ㄋ) gratter / 5 ㄋ) (onomatopée)

戛纳 jiánà : Cannes (ville française)

戛纳电影节 jiánà diànyǐngjié : festival de Cannes

戛然 jiá rán : (décrit un rire strident)

戛然而止 jiá rán ér zhǐ : cesser brusquement, s'arrêter brusquement, (bruit) qui s'arrête soudainement

荚膜组织胞浆菌 jiámó zǔzhī bāojiāngjùn : (méd.) *Ajellomyces capsulata*

袷 jiá {r.衣 t.11 | = jié, qiā} (utilisé parfois en lieu et place de 夹) pincer

颀 qí {r.页 t.12 | gt. 頄 | = jié xié} 1 ㄋ) retenir (p.ex. une portion sur un lot de marchandises) / 2 ㄋ) (monstre de la mythologie ressemblant à un chien bleu)

頄 qí {r.页 t.12 | ga. 頄 | = jié xié} (graphie traditionnelle de 颀)

颊 jiá : joue

甲 jiǎ : 1 ㄋ) carapace / 2 ㄋ) premier des dix troncs célestes

甲板 jiǎbǎn : pont (d'un navire)

甲苯 jiǎběn : (chim.) toluène

甲苯磺丁脲 jiǎběn huángdīngniào : (pharm.) tulbotamide

甲功 jiǎgōng : (méd.) (abrév. de 甲状腺功能 jiǎzhuàngxiàn gōngnéng) fonctions thyroïdales

甲骨文 jiǎgǔwén : inscriptions sur carapaces de tortues et omoplates

甲基苯基硅树脂 jiǎjīběnjī guì shùzhī : (chim.) résine de silicone méthylphénylique

甲基汞 jiǎjīgǒng : (chim.) méthylmercure

甲基三甲氧基硅烷 jiǎjī sānjiǎ yǎngjī guìwán : (chim.) méthyltriméthoxysilane

甲级战犯 jiǎjí zhànfàn : criminels de guerre de classe A  
甲壳 jiǎké : carapace, cuirasse  
甲壳虫 jiǎkéchóng : 1 ㄔ (zool.) coccinelle / 2 ㄔ (autom.) Coccinelle  
甲壳动物 jiǎké dòngwù : crustacé  
甲壳动物学 jiǎké dòngwùxué : (tech.) carcinologie (science qui étudie les crustacés)  
甲龙 jiǎlóng : ankylosaure  
甲酸钾盐 jiǎsuān jiǎyán : (pharm.) carboxylate de potassium  
甲烷 jiǎwán : (chim.) méthane  
甲午 jiǎwǔ : (dans le cycle de 60 ans du calendrier chinois traditionnel) 1894, 1954, 2014  
甲午战争 jiǎwǔ zhànzhēng : (hist.) la guerre sino-japonaise de 1894-1895  
甲型 jiǎxíng : de type A  
甲型肝炎 jiǎxíng gǎnyán : (méd.) hépatite A  
甲型流感病毒 jiǎxíng liúgǎn bìngdú : virus de la grippe A  
甲鱼 jiǎyú : tortue à carapace molle  
甲状腺 jiǎzhuàngxiàn : (méd.) glande thyroïde  
甲状腺功能 jiǎzhuàngxiàn gōngnéng : (méd.) (abrév. 甲功 jiǎgōng) fonctions thyroïdales

胛 jiǎ {r.肉 t.9}  
(méd.) omoplate

钾 jiǎ : (chim., oenol.) potassium

假 jiǎ : faux, contrefait  
假话 jiǎhuà : mensonge  
假瘤 jiǎliú : (méd.) pseudotumeur  
假冒 jiǎmào : contrefaçon, contrefaire  
假如 jiǎrú : si, si jamais  
假使 jiǎshǐ : si, en supposant que

罍 jiǎ {r.斗 t.12}  
(anc.) vase à vin tripode, en bronze

价格 jiàgé : prix (coût)  
价值观念 jiàzhí guānniàn : sens des valeurs

架上车 jiàshàngchē : se faire embarquer (de force) dans une voiture  
驾驭 jià yù : conduire, contrôler, maîtriser

嫁出去的女儿，如泼出去的水 jiàchūqùde nǚ'ér, rú pōchūqùde shuǐ : une fille mariée est comme de l'eau déversée (sous-entendu : irrécupérable)

尖端扭转型心动过速 jiānduān niǔzhuǎn xīndòng guòsù : (méd.) torsade de pointe

坚决 jiānjué : résolument, fermement

间 jiān {r.阌 t.7 | gt.間 | = jiàn}  
1 ㄐ temps ou espace d'intervalle / 2 ㄐ dans un espace de temps ou un espace détermine / 3 ㄐ pièce (dans une maison) / 4 ㄐ (spécificatif, pour les maisons)  
间二甲苯 jiān'èrjiǎběn : (chim.) m-Xylène  
间隔 jiāngē : séparer, isoler  
间隔号 jiāngēhào : point de séparation (nom du signe de ponctuation )

肩胛 jiānjiǎ : (méd.) partie supérieure du dos entre les deux bras  
肩胛骨 jiānjiǎgǔ : (méd.) omoplate

监管 jiānguǎn : mettre sous tutelle  
监控录像 jiānkòng lùxiàng : enregistrement de vidéosurveillance  
监事 jiānshì : commissaire aux comptes (d'une société), membre du conseil de surveillance  
监事会 jiānshìhuì : conseil de surveillance (d'une société)

兼容 jiānróng : (inf.) compatible

間 jiān {r.門 t.12 | ga.間 | = jiàn}  
(graphie traditionnelle de 间)

鉴于 jiānyú : vu que, étant donné que, attendu que

煎 jiān : (gastr.) faire frire à la poêle  
煎饼 jiānbǐng : (gastr.) (jap.) senbei  
煎馄饨 jiān húndùn : (gastr.) wonton sauté  
煎饺 jiānjiǎo : (gastr.) raviolis sauté à la poêle, frits

鞣 jiān {r.革 t.17 | = jiàn}  
venir

柬 jiǎn : (abr.év. de 柬埔寨 jiǎnpǔzhài) Cambodge  
柬埔寨 jiǎnpǔzhài : Cambodge (transcription phonétique du  
khmer Kampuchea)  
柬埔寨法院特别法庭 jiǎnpǔzhài fǎyuàn tèbié fǎtīng :  
Chambres extraordinaires auprès des tribunaux cambodgiens  
(créées pour juger les anciens Khmers rouges)

检察官 jiǎncháguān : procureur  
检察院 jiǎncháyuàn : (dr.) parquet (judiciaire)  
检方 jiǎnfāng : le procureur, l'accusation  
检修程序 jiǎnxiū chéngxù : (tech.) procédure de réparation  
检修电源 jiǎnxiū diànyuán : (tech.) alimentation électrique de  
maintenance  
检验方法 jiǎnyàn fāngfǎ : (gastr.) méthode d'inspection

剪力套筒 jiǎnli tàotǒng : (tech.) douille de cisaillement  
剪切唇 jiǎnqiēchún : (tech.) lèvre de cisaillement

减 jiǎn : soustraire, moins  
减排 jiǎnpái : (tech.) (abr.év. de 减少排放 jiǎnshǎo páifàng)  
réduire les émissions, réduction des émissions  
减少排放 jiǎnshǎo páifàng : (tech.) (abr.év. 减排 jiǎnpái)  
réduire les émissions, réduction des émissions  
减压阀 jiǎnyāfá : (tech.) détenteur

简便 jiǎnbiàn : simple, simplifié  
简称 jiǎnchēng : abréviation  
简单 jiǎndān : simple  
简单过去时 jiǎndān guòqùshí : (gram.) passé simple  
简单未来时 jiǎndān wèiláishí : (gram.) futur simple  
简化 jiǎnhuà : simple, abrégé simplifié simplifier, abréger  
简化新药申请 jiǎnhuà xīnyào shēnqǐng : (pharm.) demande  
abrégée de nouveau médicament (ANDA)  
《简明汉法词典》 jiǎnmíng hànǎ cǐdiǎn : *Petit Dictionnaire  
Français-chinois*, de Weng Zhongfu, publié par les Éditions  
de la Connaissance (知识出版社 zhīshì chūbǎnshè) en 1990  
简谱 jiǎnpǔ : partition musicale simplifiée (avec notation  
numérique des notes)  
简体中文 jiǎntǐ zhōngwén : chinois simplifié  
简中 jiǎnzhōng : (abr.év. de 简体中文 jiǎntǐ zhōngwén)  
chinois simplifié

碱度 jiǎndù : (chim.) alcalinité  
碱值 jiǎnzhí : (tech.) alcalinité

件 jiàn : élément, objet, chose

见 jiàn {r.见 t.4 | gt.見 |=xiàn}  
(radical) 1 ㄞ voir, apercevoir (dans ce sens, il est  
utilisé comme complément verbal pour exprimer la  
possibilité ou l'impossibilité de la perception par la vue ou  
l'ouïe : 看得见 [kàndējìàn] : réussir à voir, 听不见 [tīng  
bùjiàn] : ne pas arriver à entendre, etc.) / 2 ㄞ entrer en contact  
avec, rencontrer / 3 ㄞ arriver à voir, être visible / 4 ㄞ se  
reporter à voir (dans un texte) / 5 ㄞ rencontrer / 6 ㄞ  
observation, connaissance, compréhension que l'on a de  
quelque chose / 7 ㄞ (dans certaines expressions figées, une  
particule grammaticale qui indique le passif, ou l'attitude que  
l'on a envers quelqu'un)

见报 jiànào : paraître dans le journal, être publié (pour un  
article)

见多识广 jiànduō shìguǎng : posséder une riche expérience,  
avoir vu beaucoup de choses

见解 jiànjiě : opinion, point de vue

见谅 jiànliàng : m'excuser, me pardonner

见上 jiànshàng : voir ci-dessus ou ci-avant

见索即付 jiànsuǒ jífù : (fin.) payable à la demande, payable à  
vue (pour un effet de paiement)

见下 jiànxī : voir ci-dessous ou ci-après

见笑 jiànxīào : être l'objet de risées

见效 jiànxīào : être efficace, faire son effet

间 jiān {r.间 t.7 | gt.間 |=jiān}  
1 ㄞ espace, intervalle / 2 ㄞ séparé discontinu / 3 ㄞ  
semmer la zizanie, semer la discorde / 4 ㄞ arracher,  
enlever / 5 ㄞ (anc.) chemin de traverse/ 6 ㄞ (anc.) participer,  
prendre part à

间隙 jiànxi : espace vide

间断 jiànduàn : discontinu, intermittent

見 jiàn {r.見 t.7 | ga.見 |=xiàn}  
(radical) (graphie traditionnelle de 见)

《建设工程施工现场消防安全技术规范》 jiànshè gōngchéng  
xiànchǎng xiāofáng ānquán jìshù guīfàn : *Technical code for  
fire safety of construction site* (norme GB 50720-2011)

建文帝 jiànwéndì : empereur Jianwen (Ming, né en 1377,  
règne à partir de 1398, disparaît en 1402)

建业 jiànyè : Jianye (nom de la capitale du royaume de Wu à  
l'époque des Trois Royaumes, sur le site de l'actuelle ville de

Nanjing)

贱 jiàn : 1°) bon marché / 2°) salaud, vil, (parlant d’une femme)  
facile

贱货 jiànhuò : (insulte) salope (se dit d’une femme facile)

贱荆 jiànjīng : (litt éralement « mon épouse de peu de valeur » :  
terme poli pour parler de son épouse)

贱内 jiàn nèi : (litt éralement « mon épouse de peu de valeur » :  
terme poli pour parler de son épouse)

剑标 jiànbīāo : (symbole d’épée) obèle †

剑号 jiàn hào : (marque d’épée) obèle †

剑龙 jiàn lóng : stégosaure

剑舞楚天 jiànwǔ chǔtiān : (litt éralement : l’épée vole dans les  
cieux de Chu) (nom d’une exposition organisée fin 2010 au  
Musée National de Taiwan, présentant entre autres la cédre  
« épée de Goujian, roi de Yue »)

健保 jiànbǎo : (abréviation de 健康保險 jiànkāng bǎoxiǎn)  
assurance santé

健身房 jiànshēnfǎng : salle de sport

建设性 jiànshè xìng : constructif

渐 jiàn : progressif, progressivement

渐开线圆柱齿轮 jiànkāixiàn yuánzhù chǐlún : (tech.) roue  
dentée cylindrique à développante

舰长 jiàncháng : longueur (d’un navire)

舰岛 jiàndǎo : (mil.) îlot (sur un porte-avions)

舰宽 jiànkuan : largeur (d’un navire)

舰首 jiànshǒu : proue (d’un navire)

舰首声纳 jiànshǒu shēngnà : sonar de proue

舰体声纳 jiàntǐ shēngnà : sonar de coque

舰艇 jiàntīng : (mil.) bâtiment, navire

舰尾 jiànwěi : poupe

舰员 jiànyuán : (mil.) membre d’équipage

舰载 jiànzài : embarqué (à bord d’un bateau)

舰载机 jiànzàijī : (mil.) aéronef embarqué

間

jiàn {r.門 t.12 | ga.間 | = jiān}  
(graphie traditionnelle de 间)

践踏 jiàn tà : marcher sur, piétiner

键 jiàn : (abrév. de 鍵盤 [jiàn pán]) (inf.) clavier

键能 jiàn néng : (tech.) énergie de liaison

键盘 jiàn pán : (inf.) clavier

箭 jiàn : flèche

箭叶橙 jiànyèchéng : (gastr.) citron kaffir, combava, *Citrus  
hystrix*

鞬

jiàn {r.革 t.17 | =jiān}

1°) éui à arc et flèche de cavalier / 2°) collectionner  
/ 3°) (caractère appartenant au vocabulaire ancien  
du jeu)

江戸川乱歩奖 jiānghùchuān luànbù jiǎng : prix Edogawa  
Rampo (prix littéraire japonais)

江陵 jiānglíng : Jiangling, ancien nom de l’actuelle ville de  
Jingzhou (荊州 jīngzhōu), dans la province du Hubei

江门市电力工程输变电公司 jiāngménshì diànlì gōngchéng  
shūbiàn gōngsī : Jiangmen City Power Engineering  
Transmission and Distribution Company (sté ch.)

江门市新会特种气体研究所有限公司 jiāngménshì xīnhuì  
tèzhōng qìtǐ yánjiūsuo yǒuxiàn gōngsī : (abrév. 新会特气  
xīnhuì tèqì) JiangMen City Xinhui Special Gas Institute Co.,  
Ltd.

江南 jiāngnán : la région au Sud du Fleuve, le Jiangnan  
(région comprenant le sud des provinces de l’Anhui et du  
Jiangsu, Shanghai, et le nord de la province du Zhejiang)  
江南七怪 jiāngnán qīguài : les sept énergumènes du Jiangnan  
(personnages du roman *La Légende des héros du condor* de  
Jin Yong)

江宁 jiāngníng : Jiangning (ancien nom de Nanjing)

江青 jiāng qīng : Jiang Qing (dernière épouse de Mao Zedong,  
chef de file de la « Bande des quatre », 1915-1991)

江苏 jiāngsū : province du Jiangsu

江苏电力 jiāngsū diànlì : Jiangsu Power (sté)

江苏电视台 jiāngsū diànshìtái : la Télévision du Jiangsu

江苏沙钢集团有限公司 jiāngsū shāgāng jítuán yǒuxiàn  
gōngsī : Jiangsu Shagang Group Co., Ltd. (sté ch.)

江苏省对外友协 jiāngsūshěng duìwài yǒuxié : (abrév. de 江  
苏省人民对外友好协会 jiāngsūshěng rénmin duìwài  
yǒuhǎo xiéhuì) Association du Peuple de la province du  
Jiangsu pour l’Amitié avec les Pays Étrangers

江苏省人民对外友好协会 jiāngsūshěng rénmin duìwài  
yǒuhǎo xiéhuì : (abrév. 江苏省对外友协 jiāngsūshěng  
duìwài yǒuxié) : Association du Peuple de la province du  
Jiangsu pour l’Amitié avec les Pays Étrangers

江苏省 jiāngsūshěng : province du Jiangsu

江西省 jiāngxīshěng : province du Jiangxi

江蚁 jiāngyǐ : « fourmi de Wuhan » (voir 蚁族)

江泽民 jiāng zémín : Jian Zemin (président de la RPC de 1993 à 2003)

姜 jiāng : Jiang (patronyme chinois)

姜丝 jiāngsī : filaments de gingembre

姜太公钓鱼，愿者上钩 Jiāng tàigōng diàoyú, yuànzhě shànggōu : Lorsque le vieux Jiang pêche à la ligne, se laissent prendre les poissons qui le veulent bien (歇后语) : se laisser volontairement prendre à un piège évident

姜母鸭 jiāngmǔyā : (gastr.) canne au gingembre

姜文 jiāng wén : Jiang Wen, acteur et metteur en scène chinois, auteur entre autres du film 《鬼子来了》 guǐzi láile, en français par *Les Démons à ma porte*, en anglais par *Devils On The Doorstep*

**将** jiāng {r. 寸 t. 9 | gt. 將 | = jiàng}  
1 ㄟ être sur le point de (exprime le futur proche) / 2 ㄟ conduire, assister, aider / 3 ㄟ prendre, tenir en main / 4 ㄟ (particule grammaticale permettant de placer le complément d'objet avant le verbe, équivalent de la particule 把 [bǎ]) / 5 ㄟ (aux échecs) attaquer une pièce de l'adversaire / 6 ㄟ provoquer quelqu'un en paroles / 7 ㄟ entretenir / 8 ㄟ accoucher, mettre bas (pour un animal d'élevage) / 9 ㄟ suivre, se plier à / 10 ㄟ et... et... (exprime la simultanéité de deux états) / 11 ㄟ (particule modale, s'intercale entre le verbe et un complément verbal tel que 出来 [chūlái], 起来 [qǐlái], 上去 [shàngqù], etc.) / 12 ㄟ venir de, à peine / 13 ㄟ Jiang, patronyme chinois, rare

将才 jiāngcái : à l'instant, à peine

将雏 jiāngchú : emmener de jeunes enfants

将计就计 jiāngjì jiùjì : prendre quelqu'un à son propre jeu (exprime l'idée selon laquelle, en réaction au stratagème d'un adversaire, on prend des contre-mesures)

将军 jiāngjūn : 1 ㄟ (mil.) général (terme générique) ? 2 ㄟ (aux échecs) échec !, échec et mat !

将军肚 jiāngjūndù : (littéralement « ventre de général ») gros ventre

将心比心 jiāngxīn bǐxīn : (littéralement « prendre son cœur pour le comparer au cœur d'un autre ») se mettre à la place de quelqu'un d'autre

将信将疑 jiāngxīn jiāngyí : à la fois, croire et douter

将养 jiāngyǎng : 1 ㄟ récupérer (p.ex. d'une fatigue importante) / 2 ㄟ supporter et s'occuper de (p.ex. d'une personne âgée)

将要 jiāngyào : (indique le futur proche)

浆果 jiāngguǒ : baie (fruit)

浆果香 jiāngguǒxiāng : (oneol.) (arôme) arôme de fruits (rouges et noirs)

浆膜 jiāngmó : (méd.) membrane plasmique

浆液性 jiāngyèxìng : (méd.) séreux

浆液性腺癌 jiāngyèxìng xià'nái : (méd.) adénocarcinome séreux

**将** jiāng {r. 寸 t. 11 | ga. 將 | = jiàng}  
(graphie traditionnelle de 将)

讲和 jiǎnghé : faire la paix

讲究 jiǎngjiù : élaboré, recherché

讲述 jiǎngshù : raconter (une histoire)

奖 jiǎng : prix, récompense

奖励 jiǎnglì : récompenser

奖项 jiǎngxiàng : prix

奖学金 jiǎngxuéjīn : bourse d'études

浆果 jiāngguǒ : (œnol.) fruit, baie

浆果香气 jiāngguǒ xiāngqì : (œnol.) arômes de fruits

蒋介石 jiǎng jièshí : (hist.) Chiang Kai-shek (1887-1975)

匠 jiàng : artisan

**将** jiàng {r. 存 t. 9 | gt. 將 | = jiāng}  
1 ㄟ g'énéral (grade militaire) / 2 ㄟ commander, diriger (une armée)

将官 jiàngguān : (mil.) officier général

降落 jiàngluò : atterrir, atterrissage, appontage, apponter

降血糖药 jiàngxuè tángyào : (pharm.) hypoglycémiant, médicament antihypertenseur

绛帨 jiàngzè : fichu rouge (anciennement porté par les gardes de nuit)

**將** jiàng {r. 寸 t. 11 | ga. 將 | = jiāng}  
(graphie traditionnelle de 将)

酱菜 jiàngcài : (gastr.) conserves de légumes

酱缸 jiànggāng : (gastr.) jarre pour les légumes en saumure,  
jarre à sauce de soja  
酱料 jiàngliào : (gastr.) sauce  
酱鸭 jiàngyā : (gastr.) canard en sauce sucrée (nom d'un plat  
chinois)

交叉 jiāochā : croisé  
交叉过敏反应 jiāochā guòmǐn fǎnyìng : (méd.) réaction  
allergique croisée  
交底会 jiāodīhuì : réunion d'information  
交付 jiāofù : payer, remettre (une somme d'argent)  
交付服务 jiāofù fúwù : service de mise à disposition  
交媾 jiāogòu : relations sexuelles, avoir des relations sexuelles  
交换 jiāohuàn : échange, échanger  
交换机 jiāohuànjī : (télécom.) tableau de commande  
交换液 jiāohuànyè : (chim.) solution d'échange  
交接试验 jiāojiē shìyàn : (tech.) essai d'acceptation  
交通 jiāotōng : circulation  
交易 jiāoyì : (fin.) transaction  
交易所 jiāoyìsuǒ : (fin.) bourse

郊区 jiāoqū : banlieue

浇头 jiāotóu : 1) accompagnement d'un plat de nouilles / 2)  
sauce accompagnant les nouilles

胶囊 jiāonáng : gélule  
胶囊装食品 jiāonángzhuàng shípǐn : (gastr.) aliment sous  
forme de gélule  
胶态 jiāotài : (tech.) sous forme de gel, en gel  
胶原 jiāoyuán : (cosm.) collagène  
胶原蛋白 jiāoyuán dànái : (cosm.) collagène  
胶原软膜 jiāoyuán ruǎnmó : (cosm.) masque souple au  
collagène

教坊司 jiāofāngsī : Bureau de la musique (organisme officiel  
dans la Chine impériale)  
教唆 jiāosuǒ : inciter (à faire quelque chose de mal)

焦点 jiāodiǎn : foyer (optique)  
焦糖 jiāotáng : caramel

椒 jiāo : (gastr.) poivron, piment  
椒盐虾蛄 jiāoyán xiāgū : (gastr.) crevette-mante poivre et sel  
(nom d'un plat chinois)

蛟龙 jiāolóng : dragon (dans la mythologie chinoise, provoque  
les inondations)

鲛鱼 jiāoyú : requin

角 jiǎo : 1°) coin / 2°) décime  
角焊缝 jiǎohànfēng : (tech.) soudure d'angle  
角质层 jiǎozhícéng : couche cornée  
角质细胞 jiǎozhì xìbāo : (méd.) kératinocyte

狡猾 jiǎohuá : malin (péjoratif)  
狡黠 jiǎoxiá : retors, malin

饺 jiǎo : (gastr.) (terme générique) ravioli  
饺子 jiǎozi : ravioli  
饺子皮 jiǎozipí : enveloppe pour raviolis

脚牌 jiǎopái : (méd.) bracelet de cheville (pour identifier les  
nourrissons)

矫正 jiǎozhèng : rectifier, corriger

搅拌 jiǎobǎn : remuer, mélanger, mixer  
搅拌机 jiǎobànjī : (tech.) malaxeur

剿匪 jiǎofěi : extermination des bandits (notamment, les  
campagnes d'anéantissement lancées par Chiang Kai-shek  
pour exterminer les communistes)

蛟 jiǎo {r.虫 t.18}  
(nom d'un insecte vénimeux cité dans des livres  
anciens)

叫花子 jiàohuāzi : mendiant  
叫鸡 jiàojī : faire appel aux services d'une prostituée

校对 jiàoduì : relire (un texte pour y détecter des erreurs  
éventuelles)  
校验试验 jiàoyàn shìyàn : (tech.) essai de calibrage  
校正 jiàozhèng : corriger, correction, rectification

教皇 jiàohuáng : pape  
教皇新堡 jiàohuáng xīnbǎo : (oenol.) Châteauneuf-du-Pape  
教会 jiàohuì : église (catholique, institution)  
教会年历 jiàohuì niánlì : calendrier de l'église  
教练 jiàoliàn : entraîneur, coach

教授 jiàoshòu : professeur (titre universitaire)  
教堂 jiàotáng : église (lieu de culte)  
教训 jiàoxùn : le qon (en général que l'on tire d'une erreur)  
教养 jiàoyang : éducation, formation  
教育 jiàoyù : éducation  
教育界 jiàoyùjiè monde des enseignants, monde de l'enseignement

酵母 jiàomǔ : (chim., oenol.) levure

阶层 jiēcéng : niveau, strate  
阶级 jiējí : classe (sociale)

接 jiē : succéder, faire succéder  
接触 jiēchù : contact, être en contact avec  
接触电阻 jiēchù diànzǔ : (tech.) résistance de contact  
接地母排 jiēdì mǔpái : (électr.) barre de bus de terre  
接地铜排 jiēdì tóngpái : (tech.) barre en cuivre de raccordement à la terre  
接管座 jiēguǎnzuo : (tech.) embase de connexion  
接警机 jiējǐngjī : (tech.) récepteur d'alarme  
接口信息 jiēkǒu xìnxī : (tech.) informations d'interface  
接连两次 jiēlián liǎngcì : deux fois de suite  
接生婆 jiēshēngpó : accoucheuse  
接收 jiēshōu : recevoir  
接收方 jiēshōufāng : (dr.) partie qui reçoit (des informations confidentielles)  
接收器 jiēshōuqì : récepteur  
接吻 jiēwǔn : embrasser, s'embrasser  
接线错误 jiēxiàn cuòwù : (tech.) erreur de connexion  
接踵而来 jiēzhǒng ér lái : se succéder rapidement, venir l'un à la suite de l'autre

街道 jiēdào : 1°) rue / 2°) comité de rue  
街道委员会 jiēdào wěiyuánhui : comité de rue

节 jié : 1°) section (d'un loi) / 2°) nœud (unité de vitesse)  
节本 jiéběn : version abrégée (d'un livre)  
节奴 jiénú : esclave festif (qui est prisonnier des banquets et autres agapes célébrés à l'occasion des fêtes nombreuses du calendrier chinois)  
节圆 jiéyuán : (tech.) cercle primitif (de roue dentée)  
节奏 jiézòu : rythme

劫色 jiésè : s'en prendre à la vertu d'une femme

《杰伦》 jiédùn : Jay (titre d'un album de Chou Jay, sorti en 2000)  
杰衣茜 jiéyīxī : Jessi (marque de vêtements)

拮据 jiéjū : être gêné, être à court d'argent

洁身自好 jiéshēn zìhào : avoir une conduite digne et irréprochable

结果 jiéguǒ : porter des fruits (propre et figuré)  
结合能 jiéhénéng : (tech.) énergie de liaison  
结汇 jiéhuì : change, changer (de l'argent)  
结婚 jiéhūn : se marier  
结节 jiétié : (méd.) nodule  
结晶度 jiéjīngdù : (phys.) taux de cristallinité  
结石 jiéshí : (méd.) calcul  
结义 jiéyì : se jurer fidélité faire alliance  
结节状病灶 jiétiézhuàngbìngzào : (méd.) foyer nodulaire

袷 jié {r.衣 t.11 | = jié qī ā} (anc.) col se croissant sur la poitrine

颔 hàn jié {r.页 t.12 | gt.頔 | = jié xī è} (cf. 仓颉 cāngjié)

截面系数 jiémiàn xìshù : (tech.) module de résistance  
截塔 jiétǎ : zêta (Z ζ)

頔 dì jié {r.页 t.15 | ga. 頔 | = jié xī è} (graphie traditionnelle de 颔)

她 tā jiě {r.女 t.6 | = tā} (utilisé en lieu et place de 姐 jiě) sœur aînée

姐夫 jiěfū : beau-frère (mari de la sœur aînée)

解 jiě : découper (un animal de boucherie)  
解毒 jiědú : détoxifiant  
解雇 jiěgù : licencié  
解决办法 jiějué bànfǎ : solution  
解渴 jiěkě : calmer sa soif, apaiser sa soif  
解理形貌 jiělǐ xíngmào : (tech.) morphologie transcristalline

解聘 jiěpìn : licencié  
解热 jiě rè : (médecine chinoise) apaiser les chaleurs  
解吸 jiěxī : (chim.) désorption  
解吸剂 jiěxījì : (chim.) désorbant  
解吸速率 jiěxī sùlǜ : (chim.) vitesse de désorption

介词 jiècí : (gram.) préposition

芥川 jièchuān : Akutagawa (patronyme japonais)  
芥川文学奖 jièchuān wénxuéjiǎng : Prix Akutagawa (prix littéraire japonais)

届 jiè : (spécificatif utilisé pour les sessions de réunions et d'assemblées)

界 jiè {r.田 t.9}  
1) frontière, limite d'une zone / 2) domaine, champ / 3) monde, profession, sphère (groupe de personnes) / 4) règne (en sciences naturelles) / 5) (général.) ère

界面 jièmiàn : (inf.) interface

界说 jièshuō : (litt.) définition

巾 jīn : turban, fichu, foulard

今年 jīnnián : cette année

今日 jīnrì : aujourd'hui

今生 jīnshēng : cette vie-ci (par opposition aux vies passées ou futures)

今天 jīntiān : aujourd'hui

金 jīn : 1) métal (clé de recherche des caractères) / 2) la dynastie des Jin (dynastie chinoise, 1115-1234)

《金螯蟹》 jīn'áoxiè : *Le Crabe aux pinces d'or* (album de Tintin)

金边 jīnbiān : Phnom-Penh

金朝 jīncháo : la dynastie des Jin (dynastie Jurchen, 1115-1234)

金钏 jīnchuàn : Jinchuan (dans le *Rêve du Pavillon rouge*, nom d'une femme de chambre de Madame Wang)

金丹 jīndān : (gastr.) kumquat, *Fortunella margarita*

金弹 jīndàn : (gastr.) kumquat, *Fortunella margarita*

金刀驸马 jīndāo fùmǎ : gendre impérial au sabre d'or (surnom de Guo Jing, dans la Trilogie du condor de Jinyong)

金柑 jīngān : (gastr.) kumquat, *Fortunella margarita*

金黄色葡萄球菌 jīnhuángsè pútáoqíújūn : (méd.)

staphylocoque doré

金桔 jīnjú : (gastr.) kumquat, *Fortunella margarita*

金橘 jīnjú : (gastr.) kumquat, *Fortunella margarita*

金·凯瑞 jīn kǎirui : Jim Carrey

金兰 jīnlán : amitié indestructible

金陵 jīnlíng : le Mont d'Or, ancien nom de la colline Zhongshan de Nankin, sert aujourd'hui à désigner Nankin

《金陵十三钗》 jīnlíng shísānchāi : *The Flowers of War* (titre d'un film de Zhang Yimou)

《金驴记》 jīnlǚjì : (litt.) *L'Âne d'Or* (roman d'Apulée)

金马奖 jīnmǎjiǎng : Golden Horse Awards (prix cinématographique taiwanais)

金、木、水、火、土 jīn, mù, shuǐ, huǒ, tǔ : métal, bois, eau, feu et terre (les cinq éléments)

《金瓶梅》 jīnpíngméi : *Fleur en fiole d'or*, roman de mœurs chinois classique rédigé à l'époque des Ming

《金钳螃蟹贩毒集团》 jīnqián pángxiè fàndú jítuán : *Le Crabe aux pinces d'or* (album de Tintin)

金日成 jīn ríchéng : Kim Il-Sung (dirigeant de Corée du Nord)

金融海啸 jīnróng hǎixiào : tsunami financier

金蛇郎君 jīnshé lángjūn : le Gentilhomme au serpent d'or (personnage du roman *L'Épée tachée de sang impérial* (《碧血剑》 [bìxuèjiàn]) de Ji Yong

金石 jīnshí : littéralement « métal et pierre », inscription sur métal et sur pierre

金石学 jīnshíxué : épigraphie

金世柏 jīn shìbǎi : Jin Shibai (1907-2000) (général de brigade, termine sa carrière comme commissaire politique du Département Logistique de la Région Militaire de Chengdu)

金属 jīnshǔ : métal, métallique

金属缝线 jīnshǔ féngxiàn : (méd.) fil de suture métallique

金属纤维 jīnshǔ xiānwéi : (text.) fibre métallique

金水桥 jīnshuǐqiáo : le Pont Jinshui (au nord de la place Tian'anmen, au-dessus duquel est accroché le portrait géant de Mao Zedong)

金文 jīnwén : inscriptions sur bronzes

金镶玉 jīn xiāngyù : Jade (personnage du film *L'Auberge du Dragon*)

金相 jīnxiàng : (tech.) métallographie

金相组织 jīnxiàng zǔzhī : (tech.) structure métallographique

金学 jīnxué : 1) (abréviation de 金庸学 jīnyōngxué) jinologie (l'étude de l'œuvre romanesque de Jinyong) / 2) (abréviation de 金石学 jīnshíxué) épigraphie / 2) l'étude du roman *Fleur en fiole d'or* (金瓶梅)

金庸 jīnyōng : Jinyong, nom de plume de Louis Cha, auteur contemporain de romans chinois de cape et d'épée à succès

金庸学 jīnyōngxué : l'étude de l'œuvre romanesque de Jinyong

金鱼 jīnyú : poisson rouge

金枣 jīnzǎo : (gastr.) kumquat, *Fortunella margarita*

金吒 jīnzhā : (gastr.) (autre nom de la «pâte de riz de Zhongshan ») (nom d'un dimsum)

金章宗 jīn zhāngzōng : l'empereur Zhangzong des Jin (r. 1189-1208)

金针 jīnzhēn : (gastr.) hémerocalle

金针菇 jīnzhēngū : (gastr.) enoki

金正日 jīn zhèngrì : Kim Jong-Il (dirigeant de Corée du Nord)

金钟 jīnzhōng : (œnol.) (Château) Ang dūs

金州区 jīnzhōuqū : arrondissement de Jinzhou (Dalian)

金字塔 jīnzītǎ : (littéralement, « tour en forme de caractère jīn 金 »)pyramide

津 jīn : (nom monosyllabique de la Municipalité de Tianjin)

浸润性癌 jīnrùnxìng'ái : (méd.) carcinome infiltrant

浸润性导管癌 jīnrùnxìng dǎoguǎn ái : (méd.) cancer canalaire infiltrant

璊 jīn {r.王/玉 t.11 | gt.璊 | =jìn} pierre ressemblant au jade (prononciation du Dictionnaire Kangxi)

璊 jīn {r.王/玉 t.14 | ga.璊 | =jìn} (graphie traditionnelle de 璊) (prononciation du Dictionnaire Kangxi)

紧 jǐn : serré

紧急降落 jǐnjí jiàngluò : atterrir en urgence, atterrissage d'urgence

紧汤 jǐntāng : (gastr.) littéralement «soupe resserrée »: nouilles accompagnées de peu de bouillon

尽力 jìn lì : faire de son mieux

尽情 jìnqíng : a satiété

尽心尽力 jìnxīn jìnli : faire tout ce que l'on peut, faire de son mieux

尽责调查 jìnzé diào chá : due diligence

近 jìn : près de, proche de

近防 jìn fáng : (mil.) défense rapprochée

近防系统 jìnfáng xìtǒng : (mil.) système de défense rapprochée

近空间 jìnkōngjiān : (tech.) espace proche

近年 jìn nián : ces dernières années

近年来 jìn nián lái : ces dernières années

近亲 jìnqīn : parent proche

近在咫尺 jìn zài zhǐchǐ : très proche, tout près, à portée de main

进 jìn {r.进 t.7 | gt.進} 1 ① avancer, monter (avec une idée de progrès) / 2 ② entrer, pénétrer, avancer vers l'intérieur / 3°) consommer, ingérer / 4°) faire rentrer (de l'argent), acquérir (de la marchandise) / 5 ③ contribuer, donner (à un supérieur) / 6°) cours successives d'une maison (dans une maison chinoise traditionnelle, sert à distinguer les cours successives qui s'alignent à partir de l'entrée et jusqu'au fond de la maison, et sont chacune marquée par une entrée)

进货 jìn huò : faire rentrer de la merchandise (pour une boutique)

进见 jìn jiàn : se rendre à une audience (accordée par un supérieur)

进气顶杆 jìnqì dǐnggān : (tech.) valve d'admission d'air

进气管 jìnqìguǎn : (autom.) conduit d'admission

进食 jìn shí : (méd.) ingérer un aliment

进士第 jìnshǐ dì : classement au concours impérial du mandarinat

进线孔 jìnxiànkǒng : (tech.) orifice d'insertion de câble

进行 jìn xíng : se réaliser, faire

进行曲 jìnxíngqǔ : marche (genre musical)

进言 jìn yán : dire (à un supérieur), donner un conseil

进展 jìnzhǎn : progrès, avancée, déroulement, progression

浸皮 jìn pí : (oneol.) macérer, macération

晋 jìn : (nom monosyllabique de la province du Shanxi)

晋朝 jìn cháo : la dynastie des Jin (265-420)

晋书 jìnshū : le *Livre des Jin* (histoire officielle de la dynastie des Jin)

璊 jīn {r.王/玉 t.11 | gt.璊 | =jīn} pierre ressemblant au jade (prononciation du Shuowen jiezi)

進 jìn {r.進 t.11 | ga.進} (graphie traditionnelle de 进)

禁忌 jìnjì: (méd.) contre-indication

璚 jīn {r.王/玉 t.14 | ga.璚 |=jīn}  
(graphie traditionnelle de 璚) (prononciation du *Shuowen jiezi*)

京 jīng : (nom monosyllabique de la Municipalité de Beijing)  
《京华时报》 jīnghuá shíbào : *Beijing Times* (quotidien chinois)

京蚁 jīngyǐ : « fourmis de P ǎkin » (voir 蚁族 [yǐ zú])

惊 jīng : étonné

惊雷 jīngléi : 1°) coup de tonnerre / 2°) événement important et soudain

惊雷行动 jīngléi xíngdòng : opération coup de poing

惊奇 jīngqí : étonné, stupéfait

经 jīng : passer par, par l'intermédiaire de

经常居住地 jīngcháng jūzhùdì : (dr.) lieu de résidence habituelle

经济 jīngjì : économie, économique

经济补偿 jīngjì bǔcháng : compensation financière

经济价值 jīngjì jiàzhí : valeur économique

经济利益 jīngjì lìyì : intérêts économiques

经济体 jīngjītǐ : entité économique

经济研究所 jīnjì yánjiùsuǒ : centre de recherche en économie

经济援助 jīngjì yuǎnzhù : aide économique

经济增长 jīngjì zēngzhǎng : croissance économique

经贸 jīngmào : économie et commerce

经销 jīngxiāo : (comm.) distribuer

经销商 jīngxiāoshāng : distributeur, société distributrice

经验主义 jīngyàn zhǔyì : (tech.) empirisme

荆州 jīngzhōu : Jingzhou (ville du Hubei)

獠 jiāo {r.獠 (犬) t.11}  
(cf. 黄獠 huángjiāo)

兢兢业业 jīngjīng yèyè : très sérieux et consciencieux (dans son travail)

精华 jīnghuá : (cosm.) essence

精华霜 jīnghuáshuāng : (cosm.) crème essentielle

精华液 jīnghuáyè : (cosm.) essence

精馏葡萄汁 jīngliú pútáozhī : (oenol.) moût concentré rectifié

精神运动作用 jīngshén yùndòng zuòyòng : (méd.) effet psychomoteur

精髓 jīngsuǐ : substantifique mœlle, essence

精细 jīngxì : fin, élaboré

井 jǐng : puits

井底之蛙 jǐngdǐ zhī wā : (être comme) la grenouille au fond de son puits : être borné manquer de largeur de vue

井号 jǐnghào : symbole dièse #

井手 jǐngshǒu : Ide (patronyme japonais)

井手雅人 jǐngshǒu yǎrén : Ide Masato (scénariste japonais)

胼 jiān {r.月 t.8}  
(chim.) hydrazine

颈部 jǐngbù : cou

颈静脉 jǐngjìngmài : (méd.) veines jugulaires

景 jǐng : Jing (l'un des trois principaux clans de l'État de Chu, à l'époque des Royaumes Combattants)

警察 jǐngchá : policier

警察学校 jǐngchá xuéxiào : (abrév. 警校 jǐngxiào) école de police

警察局 jǐngchájú : direction de la police, préfecture

警号 jǐnghào : (tech.) signal d'alarme

警校 jǐngxiào : (abrév. de 警察学校 jǐngchá xuéxiào) école de police

净保留体积 jìngbǎoliú tǐjī : (tech.) volume de rétention net

净高 jìnggāo : hauteur nette

净含量 jìnghánliàng : poids net, contenance nette

净宽 jìngkuān : largeur nette

净身 jìngshēn : « purifier le corps »: castrer (pour faire d'un homme un eunuque)

径向 jìngxìàng : (tech.) sens radial

竞赛 jìngsài : concours, compétition

竟然 jìngrán : ainsi, finalement

婧 jìng {r.女 t.11}  
1°) d'aspect frêle, menu / 2°) talentueux et vertueux (pour une femme) (caractère utilisé dans des

prénoms féminins

敬花 jìng huā : (patronyme dissyllabique chinois) Jinghua  
敬酒不吃吃罚酒 jìng jiǔ bù chī chī fá jiǔ : ne pas saisir une occasion de régler un problème à l’amiable, préférer la manière forte  
敬老院 jìng lǎo yuàn : maison de retraite  
敬业 jìng yè : conscience professionnelle, avoir de la conscience professionnelle  
敬业度 jìng yè dù : conscience professionnelle

靖难之役 jìng nán zhī yì : « campagne contre les troubles » (nom de la campagne que mena dans les toutes premières années du XV<sup>ème</sup> siècle Zhu Li, le futur empereur Chengzu des Ming, contre son frère, l’empereur Jianwen, pour s’emparer du trône impérial)

静机设备 jìng jī shèbèi : (tech.) équipement statique  
静脉 jìng mǎi : (méd.) veine

镜子 jìng zi : miroir

冏 jiǒng {r.冏 t.7}  
1 冏 (variante de 炯) (regard) vif, plein de malice, intelligent / 2 冏 (sens nouveau) désespéré malheureux

冏 jiǒng {r.冏 t.7}  
(variante de 冏)

炯炯 jiǒngjiǒng : brillant, vif (pour le regard)

九把刀 jiǔ bǎ dāo : (nom de plume de l’écrivain taiwanais Giddens Ko 柯景騰 kē jǐng téng)  
九节连 jiǔ jié lián : (bot., gastr.) rohdée du Japon, *Rodhea japonica* (nom courant 万年青 wànniángqīng)  
九孔 jiǔ kǒng : (gastr.) abalone taiwanaise, *Haliotis diversicolor supertexta*  
九一八事变 jiǔ yī bā shì jiàn : (hist.) (Illegalement : incident du 18 septembre) incident de Mukden  
《九阴真经》 jiǔ yīn zhēn jīng : *Le Classique véritable des neuf yins* (ouvrage d’arts martiaux légendaire apparaissant dans la trilogie du condor de Jinyong)  
九月 jiǔ yuè : septembre  
九寨沟 jiǔ zhài gōu : Jiuzhaigou (parc naturel de la province du

Sichuan, classé au patrimoine mondial de l’UNESCO)

九州 jiǔ zhōu : les Neuf Régions (divisions de la Chine dessinées par Yu le Grand à l’époque de la dynastie des Xia)

玖 jiǔ : 1°) chiffre 9 (九) en grande écriture / 2 冏 pierre noire ayant l’aspect du jade

酒吧 jiǔ bā : bar (endroit où l’on boit de l’alcool)  
酒标 jiǔ biāo : (gastr.) étiquette d’une bouteille de vin ou d’alcool  
酒缸 jiǔ gāng : jarre à vin  
酒家 jiǔ jiā : restaurant, cabaret, auberge, hôtel  
酒窖 jiǔ jiào : (oenol.) cave (à vin), chai  
酒精 jiǔ jīng : (oenol.) (général) alcool, (cognac) bonne chauffe  
酒精度 jiǔ jīng dù : (oenol.) degré alcoolique, degré d’alcool  
酒焖黄鸡 jiǔ mèn huáng jī : (gastr.) volaille au vin cuite à l’étouffée (plat célèbre de Huai’an)  
酒酿 jiǔ niàng : (gastr.) bouillie fermentée de riz glutineux  
酒农 jiǔ nóng : (oenol.) vigneron  
酒商 jiǔ shāng : (oenol.) négociant en vins, marchand de vin  
酒神 jiǔ shén : (oenol.) dieu du vin  
酒桶 jiǔ tǒng : (oenol.) tonneau, barrique  
酒心 jiǔ xīn : (oenol.) bonne chauffe (cognac)  
酒庄 jiǔ zhuāng : (oenol.) (vin) domaine, maison

旧港 jiù gǎng : (ancien nom chinois de) Palembang  
旧石器时代 jiù shí qì shí dài : (paléont.) ère paléolithique, paléolithique

臼 jiù : mortier servant à décortiquer le riz

救苦救难 jiù kǔ jiù nán : secourir ceux qui sont dans la peine et les difficultés  
救命 jiù mìng : au secours !, sauver la vie

就 jiù {r.九 t.12}  
1°) s’approcher (au sens propre et figurer) / 2°) arriver, s’occuper de, commencer à accéder / 3°) profiter des circonstances présentes / 4 冏 particule grammaticale : s’oppose à 才 cǎi, et signifie : « alors », « dès ce moment » (indique le caractère immédiatement consécutif d’une action)  
就餐 jiù cān : prendre un repas  
就地压力表 jiù dì yālì biǎo : (tech.) manomètre local  
就近 jiù jìn : au plus près  
就位 jiù wèi : prendre place

舅公 jiùgōng : oncle maternel du père ou de la mère  
舅舅 jiùjiu : oncle maternel  
舅嫂 jiùsǎo : belle-soeur (épouse du frère de l'épouse)

车 jū {r.车 t.4 | = chē | gt. 車}  
(radical) chariot (pièce du jeu d'échecs chinois)

車 jū {r.車 t.7 | = chē}  
(graphie traditionnelle de 车)

居里 jūlǐ : 1 ♀ (patr.) Curie / 2 ♀ (tech.) curie  
居士 jūshì : (boud.) laïc bouddhique  
居室 jūshì : logement  
居首 jūshǒu : être en tête, se classer premier

拘留 jūliú : (dr.) détention

局 jú : direction (organe administratif directeur)  
局面 júmiàn : situation  
《局外人》 jūwàirén : *L'Étranger* (roman d'Albert Camus)  
局灶 jūzào : (méd.) focal  
局灶区 jūzàiqū : (méd.) zone focale

焗 jú : (gastr.) 1 ♀ cuit dans une casserole fermée / 2 ♀ cuit en croûte de sel ou dans du sable / 3 ♀ cuit au four

橘子 fúzi : (gastr.) mandarine  
橘子水 júzishuǐ : (gastr.) jus d'orange

举 jǔ : geste, mouvement  
举人 jǔrén : candidat reçu aux examens impériaux du niveau provincial  
举手 jǔshǒu : lever les mains

蒟蒻 jǔruò : (gastr.) konjac, *Amorphophallus konjac*

巨螯龙虾 jiùáo lóngxiā : (gastr.) homard  
巨港 jùgǎng : (ancien nom chinois de) Palembang  
巨检 jùjiǎn : (méd.) examen macroscopique

句 jù : 1 ♀ (spécificatif des mots, paroles, phrases, etc.) / 2 ♀ phrase  
句号 jùhào : point de fin de phrase

句子 jùzi : phrase

诘 jié {r.诘 t.6 | gt. 詎}  
(interrogation oratoire) comment se pourrait-il que, en quoi ?

拒绝 jùjué : refus

具有 jùyǒu : avoir, posséder

俱乐部 jùlèbù : club

据理力争 jùlǐ lizhèng : argumenter avec force lorsque l'on a raison  
据信 jùxìn : (abr.év. de 根据信息 gēnjù xìnxī) selon les informations, il paraît que

惧怕 jùpà : avoir peur, craindre

詎 nù {r.言 t.11 | ga. 詎}  
(graphie traditionnelle de 诘)

聚苯并咪唑树脂 jùběn bīng mǐzuò shùzhī : (tech.) résine de polybenzimidazole

聚苯醚 jùběnmí : (tech.) polyphénylène éther

聚苯醚树脂 jùběnmí shùzhī : (tech.) résine polyphénylène éther

聚变 jùbiàn : (nucl.) fusion

聚会 jùhuì : se rassembler

聚硫 jùliú : (tech.) polysulfure

聚硫密封膏 jùliú mǐfēnggāo : (tech.) mastic d'étanchéité au polysulfure

聚酰亚胺树脂 jùxiānyǎn shùzhī : (tech.) résine polyimide

聚乙烯 jùyǐxī : (tech.) polyéthylène

聚乙烯保护薄膜 jùyǐxī bǎohù báomó : (tech.) film de protection en polyéthylène

聚在……的麾下 jùzài ... de huīxià : se rassembler sous la bannière de...

聚众 jùzhòng : en réunion (dans le sens légal du terme)

聚众扰乱交通 jùzhòng rǎoluàn jiāotōng : entrave à la circulation en réunion

捐赠 juānzèng : don, donation

涓涓细流 juānjuān xìliú : qui s'écoule en un petit filet d'eau

(ruisseau)

涓流充电 juānliú chōngdiàn : (électr.) maintien de charge

卷 juǎn : rouleau

卷尺 juǎnchǐ : (tech.) mètre à enrouleur

卷款外逃 juǎнкуǎn wàitáo : s'enfuir à l'étranger avec l'argent détourné

卷筒 juǎntóng : (tech.) cylindre enrouleur

卷心酥 juǎnxīnsū : (gastr.) cigarettes russes fourrées

卷走 juǎnzǒu : partir avec la caisse, détourner de l'argent

撅 juē : se relever (p. ex, pour les coins de la bouche, la queue d'un animal, etc.)

决不 jué bù : absolument pas, en aucun cas

决算 jué suàn : (comm.) compte final, clôture des comptes

角 jué : rôle, acteur

绝对 jué duì : absolu, absolument

绝对值 jué duì zhí : valeur absolue

绝伦 jué lún : sans pareil, sans comparaison

绝情谷 juéqínggǔ : la vallée impitoyable (nom d'un lieu dans le roman *Shendiao xialü* 《神雕侠侣》 de Jinyong 金庸)

绝色 juésè : (pour une femme) d'une beauté inégalée

绝缘盖 juéyuánǎi : (électr.) couvercle isolant

绝缘漆 juéyuánqī : (tech.) peinture isolante

绝缘油 juéyuányóu : (tech.) huile isolante

倔强 juéjiàng : borné entêté (attention à la prononciation un peu particulière du caractère 强, qui se prononce plus couramment «qíáng»)

爵士 juéshì : (ang. «jazz») jazz

军阀 jūnfá : (hist.) seigneur de la guerre

军官 jūnguān : officier *n.m.*

军官俱乐部 jūnguān jùlèbù : (mil.) cercle des officiers, (marine) carré des officiers

军机 jūnjī : (abrév. de 军用飞机 jūnyòng fēijī) appareil militaire (avion)

军妓 jūnjì : prostituée militaire (travaillant dans un lupanar de l'armée)

军事政变 jūnshìzhèngbiàn : coup d'État militaire

军委 jūnwěi : (abrév. de 中央军事委员会 zhōngyāng jūnshì wěiyuánhui) commission militaire centrale (C)

军医 jūnyī : médecin militaire

军营 jūnyíng : camp militaire

军用飞机 jūnyòng fēijī (abrév. 军机 jūnjī) appareil militaire (avion)

均化 jūnhuà : (tech.) homogénéiser, homogénéisation

均码 jūnmǎ : (text.) taille unique

君主 jūnzǔ : seigneur, souverain

君子 jūnzi : homme de bien, gentleman

君子一言，快马一鞭 jūn zǐ yī yán, kuài mǎ yī biān : (littéralement : la parole de l'homme de bien est comme le coup de fouet imposé au rapide coursier) tenir sa parole

珣

jùn {r.王/玉 t.11}  
beau jade (entre dans la composition de prénoms féminins)

骏马 jùn mǎ : coursier (fier destrier)

菌类 jūnlèi : champignons

- KKK -

喀

kā {r.口 t.12}  
1° (voir 喀嚓 [kāchā]) / 2° (onomatopée d'un bruit sec, comme une rupture) / 3° (abrév. de 咖啡 kāfēi) café

喀嚓 kāchā : (onomatopée de quelque chose qui se brise)

咖啡 kāfēi : café

咖啡冻 kāfēidòng : (gastr.) gelée au café

咖啡加牛奶 kāfēi jiā niú nǎi : café au lait

咖啡因 kāfēiyīn : caféine

喀山 kāshān : Kazan (Russie)

卡 kǎ : 1° carte / 2° (abrév. de 卡路里 kǎlùlǐ) calorie

卡宾枪 kǎbīnqiāng : carabine

卡地亚 kǎdìyà : Cartier (marque française)

卡尔卡耐卡 kǎěrkǎnàikǎ : (oenol.) garganega (cepage italien)

卡规 kǎguī : (ang. caliper) (tech.) étrier

卡环 kǎhuán : (tech.) bague de retenue  
 卡件 kǎjiàn : (tech.) (ang. «card ») carte  
 卡捷琳娜·维尔霍夫策娃 kǎjiélínnà wéi'ěrhūòfūcèwā :  
 Katerina Verkhovtseva (personnage des *Frères Karamazov* de  
 Dostoïevski)  
 卡拉布里亚 kǎlābùlìyà : (géogr., oenol.) Calabre (région  
 d'Italie)  
 《卡拉马助夫兄弟们》 kǎlāmǎzhùfū xiōngdìmén : *Les Frères  
 Karamazov* (roman de Dostoïevski)  
 《卡拉马佐夫兄弟》 kǎlāmǎzuǒfū xiōngdì : *Les Frères  
 Karamazov* (roman de Dostoïevski)  
 卡拉 OK kǎlā ō-kēi : karaoké  
 《卡里古拉》 kǎlǐgǔlā : *Caligula* (œuvre d'Albert Camus)  
 卡丽托 kǎlìtuō : (oenol.) (cépage) Calitor  
 卡路里 kǎlùlǐ : (abr.év. 卡 kǎ) calorie  
 卡诺娜 kǎnuònà : (oenol.) Cannonau (cépage italien)  
 卡帕 kǎpà : kappa (Κ κ)  
 卡佩罗 kǎpèiluó : (patr.) Capello  
 卡塞 kǎsài : (tech.) grippé  
 卡氏分枝孢子菌 kǎshì fēnzhī bàozijùn : (méd.) *Cladosporium  
 carrionii*  
 卡司 kǎsī : (anglais « cast ») casting, distribution des rôles  
 卡斯泰 kǎsītài : (oenol.) (cépage) Castet  
 卡特彼勒 kǎtèbīlè : Caterpillar (nom d'un société)  
 卡通 kǎtōng : (ang. «cartoon ») dessin animé

咯痰 kǎtán : (méd.) expectorer, expectoration

**开** kāi {r.开 t.4 | gt.開}  
 1 ㄟ ouvrir (quelque chose qui était fermé) / 2 ㄟ  
 séparer, partager / 3 ㄟ (fig.) traverser, faire traverser  
 / 4 ㄟ faire apparaître, mettre au grand jour / 5 ㄟ agrandir,  
 développer / 6 ㄟ mettre en route, mettre en marche, opérer /  
 7 ㄟ commencer / 8 ㄟ mettre en place, créer / 9 ㄟ émettre (p.ex.  
 une facture), dresser (un PV) / 10 ㄟ payer / 11 ㄟ bouillir (pour  
 l'eau ou un autre liquide) / 12 ㄟ inaugurer, organiser (p.ex. un  
 événement sportif) / 13 ㄟ (utilisé comme suffixe verbale,  
 indique le résultat d'une action) / 14 ㄟ carat / 15 ㄟ (abr.év. de  
 开尔文 kāiěrwén) Kelvin (unité de mesure de la  
 température)  
 开采 kāicǎi : extraire (un minerai)  
 开车 kāichē : conduire (une voiture)  
 开除 kāichú : renvoyer, mettre à la porte  
 开除党籍 kāichú dǎngjí : exclure du Parti  
 开除公职 kāichú gōngzhí : révoquer (un fonctionnaire)  
 开创 kāichuàng : créer, inaugurer

开单子 kāi dānzi : dresser un PV  
 开动 kāidòng : démarrer  
 开尔文 kāiěrwén : (abr.év. 开 kāi) Kelvin (unité de mesure de  
 la température)  
 开放 kāifàng : ouvert (sens propre ou figuré)  
 开关 kāiguān : interrupteur  
 开关量开关 kāiguānliàng kāiguān : (tech.) interrupteur de  
 valeur de commutation  
 开关箱 kāiguānxiāng : (électr.) boîtier de disjoncteur  
 开会 kāihuì : être en réunion  
 开门 kāimén : ouvrir la porte  
 开明 kāimíng : à l'esprit ouvert  
 开幕 kāimù : inaugurer  
 开幕式 kāimùshì : cérémonie d'ouverture  
 开启 kāiqǐ : ouvrir, allumer  
 开启/关闭开关 kāiqǐ/guānbì kāiguān : (tech.) interrupteur  
 marche/arrêt  
 开窍 kāiqiào : (littéralement « déboucher un trou ») faire  
 comprendre  
 开始 kāishǐ : commencer  
 开水 kāishuǐ : eau bouillante  
 开拓 kāituò : développer (un marché)  
 开心果 kāixīnguǒ : (gastr.) pistache  
 开展 kāizhǎn : lancer, accomplir  
 开支 kāizhī : dépense

凯氏定氮法 kāishì dìngdānfǎ : (gastr.) méthode de Kjeldahl  
 凯兴大楼 kāixīng dàlóu : Kaixing Building (nom d'un  
 immeuble à Shanghai)  
 凯子 kǎizi : jeune blanc-bec

**铠** kǎi {r.金 t.11 | gt.鎧}  
 armure  
 铠甲 kǎijiǎ : armure

楷 kǎi : 1°) modèle / 2°) (call.) écriture régulière  
 楷体 kǎitǐ : écriture régulière

**鎧** kǎi {r.金 t.18 | ga. 铠}  
 (graphie traditionnelle de 铠)

**看** kān {r.目 t.9 | =kàn}  
 surveiller, prendre soin de

看门 kānmén : surveiller l'entrée

堪称 kānchēng : dont on peu dire que, qui mérite le qualificatif de

坎城 kǎnchéng : (T) Cannes (ville française)

坎城电影展 kǎnchéng diànyǐngzhǎn : (T) Festival de Cannes

坎德拉 kǎndélā : (ang.) candela (unité de mesure)

坎帕尼亚 kǎnpàniyà : (géogr., oenol.) Campanie (région d'Italie)

侃 kǎn {r.人 t.8}  
(cf. 侃侃 kǎnkǎn)

侃侃 kǎnkǎn : sans détour, en toute franchise

侃侃而谈 kǎnkǎn ér tán : parler à bâtons rompus, parler franchement, parler sans détour

看 kàn {r.目 t.9 | =kān}  
1° regarder, voir, lire / 2° observer, juger de / 3° rendre visite / 4° traiter, considérer (bien ou mal) / 5° penser, croire que / 6° *utilisé en suffixe verbal, exprime l'idée de « pour voir », « pour essayer », comme dans 试试 看 shì shì kàn : essayer (un peu pour voir) / 7° faire attention, être prudent (usage assez peu courant) / 8° server, s'occuper de*

看得见 kàndéjiàn : réussir à voir

看法 kànfǎ : opinion, avis

看见 kànjǐàn : apercevoir, voir

看酒 kànjiǔ : servir le vin

看面相 kànmìxiàng : exercer la physiognomonie

看手相 kànshǒuxiàng : lire les lignes de la mains

看书 kànshū : lire (un livre)

看望 kànwàng : rendre visite

看相 kànxìàng : pratique divination par observation (des traits du visage, des lignes de la main, etc.), physiognomomie

看重 kànzhòng : attacher une grande importance à

瞰 kàn {r.目 t.16}  
1° regarder de haut, regarder à partir d'une hauteur / 2° regarder à la dérobée / 3° regarder au loin

康 kāng : (nom monosyllabique de la province du Xikang)

康成 kāngchéng : Yasunari (prénom japonais masculin)

康固 kānggù : (tech.) Conbextra (coulis béton)

康克由 kāngkèyóu : Kang Kek Iew (vritable nom de Douch,

ancien directeur de la prison khmère rouge S-21 à Phnom Penh)

康乃馨革命 kāngnǎixīn gémìng : la Révolution des Oeillets (hist. Portugal)

康生 kāng shēng : Kang Sheng (ancien dirigeant chinois, 1898-1975)

康熙 kāngxī : Kangxi, empereur de la dynastie des Qing, ayant régné de 1654 à 1722

《康熙字典》 kāngxī zìdiǎn : *Dictionnaire de caractères Kangxi* (l'un des dictionnaires majeurs de caractères chinois, regroupant quelque 48.000 caractères, achevé de compilé en 1716.)

糠秕马拉色菌 kāngbīmǎlāsèjùn : (méd.) *Malassezia furfur*

亢 kàng {r.亢 t.4}  
1° haut, élevé hautain / 2° extrême, très, extrêmement / 3° résister à, s'opposer à / 4° (nom de l'une des 28 mansions lunaires de l'astronomie chinoise) / 5° Kang, patronyme chinois, rare

亢旱 kànghàn : sécheresse sévère

亢衡 kànghéng : s'opposer à

抗白光干扰 kàngbáiguāng gānrǎo : (tech.) résistance aux interférences en lumière blanche

抗冲击 kàngchōngjī : (tech.) résistant aux impacts

抗辐射干扰 kàngfúshè gānrǎo : (tech.) résistance au brouillage par rayonnement

抗剪螺栓 kàngjiǎn luóshuān : (tech.) boulon de cisaillement

抗剪许用应力 kàngjiǎn xǔyòng yìnglì : (tech.) contrainte de cisaillement admissible

抗剪应力 kàngjiǎn yìnglì : (tech.) contrainte de cisaillement

抗链球菌溶血素 O kàngliànciúqú jùnróngxuèsù O : (méd.) antistreptolysines O (ALSO)

抗拉强度 kànglā qiángdù : (tech.) résistance à la traction

抗凝剂 kàngníngjì : (méd.) anticoagulant

抗凝药 kàngníngyào : (pharm.) anticoagulant

抗扭截面系数 kàngniǔ jiémiàn xīshù : (tech.) module de résistance à la torsion

抗热振 kàngrèzhèn : (tech.) résistance aux chocs thermiques

抗酸药 kàngsuānyào : (pharm.) antiacide

抗弯截面系数 kàngwān jiémiàn xīshù : (tech.) module de résistance à la flexion

抗血小板聚集剂 kàngxuèxiǎobǎn jùjíjì : (pharm.) antiagglutinine

抗议 kàngyì : protester

抗真菌谱 kàngzhēnjūnpǔ : (pharm.) spectre antifongique

抗真菌药 kàngzhēnjūnyào : (pharm.) antifongiques

考 kǎo : passer un examen

考妣 kǎobǐ : parents (père et mère)

考古学 kǎogǔxué : archéologie

考试 kǎoshì : examen

考试成绩 kǎoshì chéngjī : notes d'examen

考验 kǎoyàn : mettre à l'épreuve

拷贝 kǎobèi : (inf.) copier

拷机 kǎojī : (tech.) test de vieillissement

烤麸 kǎofū : (gastr.) seitan spongieux

呵叻高原 kēlè gāoyuán : le plateau de Korat (en Thaïlande)

柯景腾 kē jǐngténg : Giddens Ko (réalisteur et écrivain taiwanais, nom de plume 九把刀 jiǔbǎdāo)

柯枝 kēzhī : (anc.) Cochinchine (Inde)

柯镇恶 kē zhèn'è : Ke Zhen'è (personnage du roman *La légende des Héros du Condor*, de Jin Yong, chef des « sept énergumènes du Jiangnan »)

柯震东 kē zhèndōng : Ko Chen-tung (acteur taiwanais)

科 kē : (taxinomie) famille

科技 kējì : (abrév. de 科学技术 kēxué jìshù) sciences et techniques

科甲 kējia : les examens impériaux du mandarinat

科举 kējǔ : système des examens impériaux du mandarinat

科举考试 kējǔ kǎoshì : examens mandarins

科考 kēkǎo : (anc.) (sous les Ming et les Qing) examen de présélection des candidats aux concours du mandarinat

科涅克 kēnièkè : Cognac (ville)

科涅克白兰地 kēnièkè báilándì : (oenol.) cognac (alcool)

科特 kētè : (oenol.) (cépage) Côt

科维纳 kēwéinà : (oenol.) corvina (cépage italien)

科学技术 kēxué jìshù : (abrév. 科技 kējì) sciences et techniques

科学家 kēxuéjiā : scientifique

科学研究 kēxué yánjiū : (abrév. 科研 kēyán) recherche scientifique

科研 kēyán : (abrév. de 科学研究 kēxué yánjiū) recherche scientifique

痾 kē {r. 疝 t.12 | =ē}

1) (en lieu et place de 痾) maladie / 2) haine

hé héritaire, vieille rancune

蚵仔卷 kēzǎijuǎn : (gastr.) rouleau aux huîtres

窠 kē {r. 穴 t.13}

1) terrier, trou (d'insectes ou d'animaux) / 2) (p.

ext.) habitation ou lieu de réunion, de rencontre / 3)

(p. ext.) habitation ou lieu de réunion, de rencontre / 4)

(utilisé en lieu et place de 棵) (spécificatif pour les arbres) /

5) (cf. 窠臼 kējiù)

窠臼 kējiù : cliché lieu commun, image convenue, rabâchée, utilisé dans un texte

颗粒碎石 kēlì suìshí : (tech.) pierre concassée

磕头 kētóu : kowtow (ancienne salutation consistant à se prosterner à genoux et à heurter le sol du front) (on dit aussi

叩头 kòutóu)

咳嗽 késou : toux, tousser

可 kě {r. 口 t.5 | =kè}

1) autoriser, permettre / 2) pouvoir, possible / 3)

qui mérite que / 4) convenable / 5) plein, complet

/ 6) environ, à peu près / 7) utilisé comme proposition,

signifie « mais », « cependant » / 8) utilisé devant un adjectif,

sert à renforcer le sens dudit adjectif / 9) dans une phrase

interrogative, il sert à renforcer l'interrogation / 10) Ke

(patronyme, rare)

可编程 kěbiānchéng : (tech.) programmable

可编程功能键 kěbiānchéng gōngnéngjiàn : (tech.) touche de fonction programmable

可操作性 kěcāozuòxíng : (tech.) manœuvrabilité

可拆式麦克风 kěchāishì màikèfēng : micro démontable

可定片 kědìngpiàn : (pharm.) pholcodine

可供食用 kěgòng shíyòng : comestible

可汗 kěhán : (mongol) khan

可机洗 kējīxǐ : (text.) lavable en machine

可及 kējì : (méd.) palpable

可见光 kějiànguāng : lumière visible

可劲儿干 kějìn gàn : faire (qc) de toutes ses forces

可可 kěkě : (gastr.) cacao

可可粉 kěkěfěn : (gastr.) poudre de cacao

可可奶油 kěkě nǎiyóu : (gastr.) beurre de cacao

可口 kěkǒu : savoureux, bon à manger  
 可口可乐 kěkǒu kělè : Coca-cola®  
 可乐 kělè : cola (boisson gazeuse)  
 可怜 kělián : 1°) digne de pitié, qui mérite la pitié, qui mérite la compassion / 2°) misérable  
 可身 kěshēn : qui porte bien (pour un vêtement)  
 可是 kěshì : mais  
 可颂 kěsōng : croissant (transcription phonétique du mot français)  
 可颂坊 kěsōngfāng : Croissants de France®  
 可塑性 kěsùxìng : (tech.) plasticité  
 可恶 kěwù : détestable (pour une personne)  
 可用性 kěyòngxìng : (tech.) utilisabilité  
 可有可无 kěyǒu kěwú : dont on peut se passer, qui n'est pas indispensable  
 可支配收入 kě zhīpèi shōurù : revenu disponible  
 可追溯性 kězhuīsùxìng : (tech.) traçabilité

**可** kě {r. 口 t.5 | = kě}  
 (utilisé avec le caractère 汗 (normalement prononcé ici hán, au deuxième ton), pour donner le mot 可汗 kěhán, qui est une transcription phonétique du nom signifiant, en mongol et en turc, «dirigeant». C'est donc le «khan », comme dans Gengis Khan

**克** kè {r. 十 t.7} 1°) pouvoir, être en mesure de / 2°) vaincre, remporter la victoire / 3°) maîtriser, l'emporter sur / 4°) limiter rigoureusement / 5°) digérer (de la nourriture) / 6°) gramme (unité de poids) / 7°) khe, unité de mesure tibétaine, à la de poids (vaut environ 14 kg) et de superficie cultivée (vaut environ 1 mu, i.e. 1/16<sup>ème</sup> d'hectare) / 8°) (ce sinogramme est fréquemment utilisé dans les transcriptions phonétiques pour restituer des sons tels que [ke], [ko], etc.) / 9°) gramme (unité de poids)  
 克服 kěfú : surmonter (des difficultés), venir à bout de  
 克减 kèjiǎn : réduire, couper (des dépenses)  
 克拉 kèlā : carat  
 克拉维酸 kèlāwéisuān : (pharm.) acide clavulanique  
 克莱雷 kèlāilái : (oenol.) (cepage) Clairette  
 克里斯汀 kèlǐsītīng : (tr.ph.) Christian, Christine, Kristine  
 克里斯汀·迪奥 kèlǐsītīng dī'ào : Christian Dior (marque de commerce)  
 克里斯托弗·哥伦布 kèlǐsītúōfó gēlún bù : Christophe Colomb  
 克隆 kèlóng : clone  
 克期 kèqī : fixer un délai  
 克西 kèxī : xi (ㄒㄧ)

恪守 kèshǒu : respecter scrupuleusement (une règle)

客观 kèguān : objectif (p.opp. à subjectif)  
 客观指标 kèguān zhǐbiāo : critère objectif  
 客机 kèjī : avion de ligne  
 客家话 kèjiāhuà : dialecte hakka  
 客栈 kèzhàn : auberge, guesthouse  
 客装产品 kèzhuāng chǎnpǐn : (cosm.) produit cosmétique vendu en institut

肯德基 kěndējī : Kentucky Fried Chicken®  
 肯德基州 kěndējīzhōu : État du Kentucky (Etat américain)  
 肯尼迪 kěnnídí : (patr.) Kennedy  
 肯尼迪太空中心 kěnnídí tàikōng zhōngxīn : Centre spatial Kennedy

坑 kēng : 1°) enterrer vivant / 2°) nuire à quelqu'un  
 坑道 kēngdào : fosse  
 坑爹 kēngdiē : (pop.) nuire à quelqu'un, faire un coup vache, jouer un sale tour  
 坑坑洼洼 kēngkēng wāwā : plein de trous, plein de nids de poule, cahoteux (route)  
 坑蒙拐骗 kēngmēng guǎipiàn : tromper et abuser (se dit d'un commerçant trompant sa clientèle)  
 坑人 kēngrén : nuire à quelqu'un

空 kōng : air, aérien  
 空白溶液 kōngbái róngyè : (chim., gastr.) solution à blanc  
 空对空 kōng duì kōng : (mil.) air-air  
 空旷 kōngkuàng : ouvert, vaste, spacieux  
 空母 kōngmǔ : (mil.) (abr.év. de 航空母舰 hángkōng mǔjiàn) porte-avions  
 空怒族 kōngnùzú : les enragés de l'air (néologisme qui désigne les passagers du transport aérien qui réagissent violemment à un problème en cours de voyage)  
 空泡样变性 kōngpàoyàng biànxìng : (méd.) dégénérescence vacuolaire  
 空气 kōngqì : air  
 空想社会主义 kōngxiǎng shèhuìzhǔyì : socialisme utopique  
 空心 kōngxīn : dévidé vide, creux  
 空心菜 kōngxīncài : (gastr.) ipomée aquatique, liseron d'eau, *Ipomea aquatica*  
 空心大煎堆 kōngxīn dàjiānduī : (gastr.) boule creuse frite aux graines de sésame (nom d'un plat)  
 空心方头括号 kōngxīn fāngtóu kuòhào : crochet creux (signe

de ponctuation) ( 〔 et 〕 )

空运承运商 kōngyùn chéngyùnnshāng : transporteur aérien

空载试验 kōngzài shìyàn : (tech.) essais à vide

空中挟持 kōngzhōng xiéchí : détournement d'avion

孔琳 kǒng lín : Kong Lin (actrice chinoise née en 1969)

孔庆东 kǒng qīngdōng : Kong Qingdong, descendant direct à la 73<sup>ème</sup> génération de Confucius, professeur de littérature chinoise à la très prestigieuse Université de Pékin, et membre du PCC

孔体积 kǒngtǐjī : (phys.) volume poreux

孔子 kǒngzǐ : Confucius

孔子和平奖 kǒngzi hépíngjiǎng : Prix Confucius de la Paix

孔子鸟 kǒngzǐniǎo : (paléo.) Confuciusornis

孔子学院 kǒngzi xuéyuàn : Institut Confucius

恐怖 kǒngbù : qui terrorise, qui fait très peur

恐怖袭击 kǒngbù xíjī : attaque terroriste

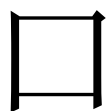
恐怖主义 kǒngbù zhǔyì : terrorisme

恐怖主义活动 kǒngbù zhǔyì huódòng : action terroriste

恐怖主义组织 kǒngbù zhǔyì zǔzhī : organisation terroriste

恐龙 kǒnglóng : 1°) dinosaure / 2°) (argot) mocheté, laideron

抠门 kōumén : (pop.) radin



**kǒu** {r. 口 t.3} 1°) bouche / 2°) ouverture (d'un récipient) / 3°) ouverture, entrée, accès / 4°) (dans des noms de lieux chinois, point d'accès de la grande muraille, voir 古北口 gǔběikǒu) / 5°) déchirure, accroc, trou (p.ex. dans un vêtement)

口袋 kǒudài : poche, sac

口服 kǒufú : (méd.) voie orale, prise par voie orale (d'une médicament)

口服避孕药 kǒufú biyùnyào : (pharm.) contraceptif oral

口腹之欲 kǒufù zhī yù : désir pour de la bonne cuisine

口感 kǒugǎn : (gastr.) texture (s'applique à la texture en bouche, y compris pour le vin)

口径 kǒujīng : (mil., tech.) calibre

口腔 kǒuqiāng : cavité buccale

口琴 kǒuqín : harmonica

口条 kǒutiáo : (gastr.) langue de porc

口头禅 kǒutóuchán : phrase/expression qui revient continuellement dans la bouche de quelqu'un

口香糖 kǒuxiāngtáng : chewing-gum, pâte à mâcher

口咽部念珠菌病 kǒuyānbù niànzhūjūnbìng : (méd.) candidose bucco-pharyngée

口子 kǒuzi : 1°) homme, personne / 2°) trou



**kòu** {r. 叩 t.5}

1°) frapper, heurter / 2°) kowtow (ancienne salutation consistant à se prosterner à genoux et à heurter le sol du front)

叩击 kòujī : heurter

叩门 kòumén : frapper à la porte

叩痛 kòutòng : (méd.) douleur à la percussion

叩头 kòutóu : kowtow (ancienne salutation consistant à se prosterner à genoux et à heurter le sol du front) (on dit aussi 磕头 kētóu)

扣模 kòubān : (constr.) fixation des panneaux (de coffrage)

扣押 kòuyā : retenir : retenir

寇白门 kòu báimén : Kou Baimen, courtisane célèbre, l'une des « huit beautés de Qinhuaï » (秦淮八艳 qínhuái bāyàn)

枯草热 kūcǎorè : (méd.) rhume des foins

哭 kū : pleurer (au sens propre)

窟 kū : terrier

苦海无边, 回头是岸 kǔhǎi wúbiān, huítóu shì àn : (expression bouddhique) (littéralement : la mer des douleurs est sans limite, retourne-toi et c'est la rive – l'expression sert à exhorter quelqu'un à corriger un vice)

苦力 kǔlì : coolie (mot d'origine indienne)

苦难 kǔ'nàn : (vie) difficile

苦杏仁味 kǔxìngrénwèi : (oenol.) arôme d'amande amère

库存现状 kùcún xiànzhuàng : état des stocks

库克群岛 kùkè qúndǎo : Îles Cook

库兹涅佐夫元帅级 kùzīnièzuǒfūjí : classe Amiral Kousnetsov (classe de porte-avions russes)

裤子 kùzi : pantalon

酷 kù : cool (le sens du mot a dérivé, pour signifie aujourd'hui plutôt « hautain » ou « qui a de la classe »)

酷刑 kùxíng : torture

夸张 kuāzhāng : exagération

跨 ku à : (tech.) trav ée  
跨度 ku àl ù : (tech.) port ée  
跨海 ku àhǎi : traverser la mer

块 ku ài : 1 ㄔㄨㄞˋ morceau / 2 ㄔㄨㄞˋ unit émon étaire

会 ku ài {r.人 t.6 | gt.會 | = hu }  
1 ㄔㄨㄞˋ ㄓㄨㄞˋ compter, comptabiliser / 2 ㄔㄨㄞˋ Kuai (patronyme chinois, rare)

会计 ku ài jì : comptabilit é comptable  
会计准则 ku ài jì zhǔn zé : normes comptables  
会计准则委员会 ku ài jì zhǔn zé wěi yuán huì : commission des normes comptables

快活油 ku ài hu óu yóu : (pop.) stimulant sexuel à usage externe  
快乐 ku ài lè : joie  
快递员 ku ài diàn yu án : coursier (qui livre des plis urgents)  
快速 ku ài sù : rapide  
快速入门 ku ài sù rù mén : prise en main (manuel d'utilisation simplifi é)  
快艇 ku ài tǐng : (mil.) vedette  
快中子增殖堆 ku ài zhōng zǐ zēng zhí duī : (nucl.) réacteur à neutrons rapides surg érateur

筷子 ku ài zi : baguette (pour manger)

宽 ku ān : large  
宽卷菠菜通心粉 ku ān juǎn bō cài tōng xīn fěn : tagliatelle aux épinards (litt éralement : pâtes larges et enroul ées aux épinards)  
宽容 ku ān róng : être compréhensif, magnanime  
宽汤 ku ān tāng : (gastr.) beaucoup de bouillon (dans une soupe de nouilles)

髌 ku ān {r.骨 t.19 | gt.髌}  
(m éd.) os coxal, os iliaque

髌骨 ku ān gǔ : (m éd.) os coxal, os iliaque  
髌关节 ku ān guān jié : (m éd.) articulation coxo-f émorale

髌 ku ān {r.骨 t.23 | ga.髌}  
(graphie traditionnelle de 髌)

匡扶 ku āng fú : redresser, construire, relever

狂吻 ku áng wěn : baiser fougueux  
狂笑 ku áng xiào : rire aux éclats, rire à gorge d éploy ée

廓 ku àng {r.阝 t.5 | gt.廓 | = guǎng}  
Kuang (patronyme chinois)

旷 ku àng : ouvert, dégagé (pour l'humeur)

矿物味 ku àng wù wèi : (oenol.) ar ôme minéral  
矿物质 ku àng wù zhì : (bot., oenol.) min éral, min éraux

框架 ku àng jià : cadre, armature  
框架式断路器 ku àng jià shì du àn lù qì : (tech.) disjoncteur de type cadre  
框架协议 ku àng jià xié yì : accord-cadre

廊 ku àng {r.阝 t.16 | ga.廊 | = guǎng}  
(graphie traditionnelle de 廊)

亏 ku ī : perte, préjudice, manque

奎宁 ku í níng : quinine

匮乏 ku í fá : manquer, faire d éfaut

溃疡 ku í yáng : (m éd.) ulc ère  
溃疡型胃癌 ku í yáng xíng wèi 'ai : (m éd.) cancer ulc ériforme de l'estomac

昆布 kūn bù : (gastr.) konbu  
昆虫 kūn chóng : insecte  
昆虫学家 kūn chóng xué jiā : entomologiste  
昆明 kūn míng : Kunming (capitale provinciale du Yunnan)  
昆明长水机场 kūn míng cháng shuǐ jī chǎng : Aéroport de Kunming Changshui  
昆山 kūn shān : Kunshan (ville de la grande banlieue de Suzhou)  
昆阳 kūn yáng : Kunyang (ville du Yunnan, dans la banlieue de Kunming)

鸛 kūn {r.鸟 t.19 | gt.鸛}  
kūn, oiseau légendaire de grande taille, aurait ressembl é à un cygne

鸚 kūn {r. 鸟 t.19 | gs. 鸚}  
(graphie traditionnelle de 鸚)

困难 kùn nán : difficulté

括 kuò : attacher, lier

括号 kuò hào : parenthèse (signe de ponctuation)

阔少 kuòshào : jeune homme issu d'une famille riche

蛄 kū {r. 虫 t.12} (cf. 蛄蛄 kū yù et 蛄蛄 kū dǒu)

蛄蛄 kū dǒu : *Gryllotalpa Africana*, une sorte de courtilière

蛄蛄 kū yù : limace

- LLL -

垃圾 lājī : ordure, déchet

垃圾处理站 lājī chǔlǐzhàn : station de traitement des ordures

拉 lā : tirer (p.ex. tirer à soi)

拉德芳斯—塞纳下游公共建设管理局 lādéfāngsī sàinà xià yóu gōnggòng jiànshè gōngjú : EPADESA (Etablissement Public d'Aménagement de la Défense Seine Arche)

拉丁 lādīng : latin

拉丁美洲 lādīng měizhōu : (abrév. 拉美 lāměi) Amérique Latine

拉丁学名 lādīng xuémíng : nom scientifique en latin

拉多内佩鲁 lādōnèi pèilǔ : (oenol.) (cépage) Lladoner pelut

拉法叶级护卫舰 lāfāyèjí hùwèijiàn : (mil.) frégate de la classe La Fayette

拉封丹 lāfēngdān : La Fontaine

拉封丹寓言 lāfēngdān yùyán : fables de La Fontaine

拉杆式吊架 lāgānshì diàojià : (tech.) support d'accrochage à levier

拉格啤酒 lāgé pījiǔ : (gastr.) bière lager, lager

拉环 lāhuán : (tech.) goupille

拉奎马 lākuímǎ : (oenol.) Lacrima (cépage italien)

拉力赛 lālìsài : (ang.) rallye

拉美 lāměi : (abrév. de 拉丁美洲 lādīng měizhōu) Amérique Latine

拉面 lāmiàn : nouilles (les 拉面 lāmiàn sont des pâtes de farine de blé éalisées par élongation émultipliée du p éton, il s'agit des très célèbres « ramen » japonaises)

拉齐奥 lāqí'ào : (g éogr., oenol.) Latium (région d'Italie)

拉伸试验 lāshēn shìyàn : (tech.) essai de traction

喇家 lǎjiā : Lajia (lieu de la province du Qinghai, site archéologique du néolithique tardif)

腊八蒜 bābasuàn : (gastr.) ail laba (plat chinois, ail mariné dans

du vinaigre de riz)

腊肠 lācháng : (gastr.) saucisse séchée

腊肉 lāròu : (gastr.) viande séchée

腊味 lāwèi : (gastr.) charcuterie séchée (jambon, saucisse...)

腊味糯米卷 lāwèi nuòmǐjuǎn : (gastr.) rouleaux de riz glutineux à la charcuterie (nom d'un plat)

腊味芋头糕 lāwèi yùtóugāo : (gastr.) « gâteaux de taro à la charcuterie séchée » (nom d'un dim-sum)

腊月 lāyuè : douzième et dernier mois du calendrier lunaire

蜡质层 lāzhì céng : couche cireuse

辣 là : (gastr.) pimenté relevé

辣椒 lājiāo : (gastr.) piment

啦 la : (particule finale euphonique)

来 lái {r. 木 t.7 | gt. 來}  
1 ㄟ venir / 2 ㄟ depuis (exprimant le mouvement du temps, du passé vers le présent) / 3 ㄟ futur, avenir / 4 ㄟ (après un nombre, exprime l'approximation) / 5 ㄟ faire / 6 ㄟ (devant un verbe, indique une action que l'on doit ou que l'on est sur le point de faire) / 7 ㄟ (utilisé après un verbe d'action, il indique la direction de ladite action) / 8 ㄟ (exprime quelque chose qui se produit soudainement) / 9 ㄟ (utilisé dans une énumération après 一, 二, 三, exprime une succession) / 10 ㄟ (en composition poétique, 来 est aussi utilisé parfois comme caractère de « remplissage » (衬字 chènzi), c'est-à-dire un caractère sans signification réelle utilisé pour sa valeur métrique ou simplement pour compléter un vers auquel il manque un pied) / 11 ㄟ (peut également être utilisé comme particule purement euphonique sans signification particulière.) / 12 ㄟ Lai (patronyme chinois, rare)

来不及了 lǎibùjǐ : il est trop tard, c'est trop tard  
 来得及 láideqǐ : avoir suffisamment de temps  
 来电 lǎidiàn : téléphoner, passer un coup de téléphone  
 来复枪 láifùqiāng : (de l'anglais « rifle ») fusil  
 来俊臣 lǎijùnchén : Lai Junchen (décédé vers 697, mandarin de l'époque de Wu Zetian, réputé pour sa cruauté)  
 来日 lǎirì : dans le futur  
 来日方长 láirì fāngcháng : on a encore largement du temps devant soi (littéralement «les jours futurs sont encore longs »)  
 来往 láiwǎng : relation  
 来者 láizhě : celui qui vient  
 来自 láizì : venir de, être originaire de  
 来自四面八方 láizì sìmiàn bāfāng : venir des horizons les plus divers

莱姆贝格 láimǔbèigé : (oenol.) (cépage) Lemberger  
 莱茵高 láiyīngāo : (oenol.) Rheingau (terroir allemand)  
 莱茵黑森 láiyīn hēisēn : (oenol.) Hesse-Rhénane (terroir allemand)

癞蛤蟆 làiháma : (par abus de langage) crapaud  
 癞蛤蟆想吃天鹅肉 lài háma xiǎng chī tiān'éròu : littéralement : le crapaud pelé (ou pustuleux) voudrait bien manger de la viande de cygne : à qualifier un homme qui cherche à séduire une femme, mais qui n'a aucune chance

兰布达 lánbùdá : lambda (Λ λ)  
 兰德勒 landēle : (oenol.) (cépage) Len de l'el  
 兰姿 lánzī : Lancel (marque Fr)

拦截 lánjié : intercepter

**婪** lán {r.女 t.11}  
 qui aime désénergiquement les biens matériels

婪酣 lánhān : glouton, avide de nourriture et de boisson

阑尾 lánwěi : (méd.) appendice iléo-caecal  
 阑尾切除术 lánwěi qiēchùshù : (méd.) opération d'ablation de l'appendice, appendisectomie  
 阑尾炎 lánwěiyán : (méd.) appendicite

蓝布鲁斯科起泡酒 lánbùlǔsīkē qǐpàojiǔ : (oenol.) Lambrusco (vin italien)  
 蓝姜 lánjiāng : (gastr.) galanga

蓝皮书 lánpíshū : livre bleu

揽住 lǎnzhù : attacher, garder attaché (fig.)

烂大街 lǎndàjiē : tout ce qu'il y a de plus commun  
 烂面 lǎnmiàn : (gastr.) littéralement «nouilles décomposées » : nouilles très cuites

郎世宁 láng shìníng : Lang Shining, nom chinois de Giuseppe Castiglione

浪人 làngrén : (jap.) rōnin (samouraï sans maître)

狼 láng : 1) loup / 2) (fig.) obsédé sexuel, pervers  
 狼吻 lángwǔn : littéralement «baiser de loup » : baiser puissant laissant un sursillon  
 狼心狗肺 lángxīn gǒufèi : (litt. «cœur de loup, poumon de chien ») cruel et sans scrupules

朗格多克·鲁西永 lánggédùokè lǔxīyǒng : (oenol.) Languedoc-Roussillon

朗姆酒 lángmǔjiǔ : (oenol.) rhum

朗诺 láng nuò : Lon Nol

浪荡 làngdàng : 1) vagabond / 2) dissipé dissolu / 3) surgissant (eau)

浪人 làngrén : ronin (samourai sans maître)

阆中 làngzhōng : Langzhong (ville du Sichuan)

捞 lāo : repêcher, extraire d'un liquide  
 捞外快 lāo wàikuài : gagner un peu d'argent (en faisant des extras)

劳保 láobǎo : 1°) (abrég. de 劳动保护 láodòng bǎohù) protection du travail / 2°) (abrég. de 劳动保障 láodòng bǎozhàng) assurance des travailleurs / 3°) (abrég. de 劳动保险 láodòng bǎoxiǎn) assurance des travailleurs

劳动 láodòng : travail (généralement manuel)

劳动安全 láodòng ānquán : sécurité du travail

劳动保护 láodòng bǎohù : (abrég. 劳保 láobǎo) protection du travail

劳动保险 láodòng bǎoxiǎn : (abrég. 劳保 láobǎo) assurance des travailleurs

劳动保障 láodòng bǎozhàng : (abrég. 劳保 láobǎo) assurance des travailleurs

劳动报酬 láodòng b àoch áu : rémunération du travail  
 劳动标准 láodòng biāozhǔn : normes du travail  
 劳动关系 láodòng guānxi : relations de travail  
 劳动合同 láodòng h é tóng : contrat de travail  
 劳动合同关系 láodòng h é tóng guānxi : relations de travail contractuelles  
 劳动合同期限 láodòng h é tóng qīxiàn : durée du contrat de travail  
 劳动纪律 láodòng jìlǜ : discipline du travail  
 劳动教养 láodòng jiàoyāng : (abrév. 劳教 láojiào) éducation par le travail  
 劳动就业 láodòng jiùyè : emploi des travailleurs  
 劳动模范 láodòng m ó f á n : travailleur mod èle  
 劳动能力 láodòng n áng lì : capacité à travailler  
 劳动权利 láodòng qu á n lì : droits du travail, droits des travailleurs  
 劳动任务 láodòng r èn wù : mission de travail  
 劳动条件 láodòng ti á o j i à n : conditions de travail  
 劳动卫生 láodòng wēishēng : hygiène du travail  
 劳动义务 láodòng y ì wù : obligations des travailleurs, obligations professionnelles  
 劳动者 láodòngzhě : travailleur  
 劳动争议 láodòng zhēngyì : litige du travail  
 劳动争议仲裁委员会 láodòng zhēngyì zhòngcái wěiyuánhui : Commission d'arbitrage des litiges du travail  
 劳教 láojiào : (abrév. de 劳动教养 láodòng jiàoyāng) éducation par le travail  
 劳教场所 láojiào chǎngsuǒ : lieu d'éducation par le travail, camp de travail  
 劳吕斯酒庄 láolǚsī jiǔzhuāng : (gastr.) (vin) Laurus  
 劳役 láoyì : travail force, corvée, labeur

**老** lǎo {r. 老 t.6}  
 1 ㄟ vieux, ancien, âgé expérimenté / 2 ㄟ (appellation polie pour s'adresser aux personnes âgées) / 3 ㄟ très, extrêmement / 4 ㄟ personne âgée / 5 ㄟ vieillesse, grand âge / 6 ㄟ honorer les personnes âgées (usage désuet) / 7 ㄟ toujours, souvent, constamment (dans ce sens, s'emploie souvent avec 是 [shì] pour former le dissyllabe 老是 [lǎoshì]) / 8 ㄟ d'origine, ancien / 9 ㄟ dur, coriace (pour un aliment) / 10 ㄟ (préfixe utilisé devant un mot désignant le rang, ou comme appellatif poli) / 11 ㄟ Laozi (老子 [lǎozǐ]), le fondateur mythique du taoïsme / 12 ㄟ (euphémisme) mourir, décéder / 13 ㄟ (cf. 老板 lǎobǎn : patron) / 14 ㄟ Lao, patronyme chinois, rare  
 老板 lǎobǎn : patron

老伴 lǎobàn : (familier, vieillot, littéralement «vieux compagnon », ou «vieille compagne ») mari, époux, femme, épouse  
 老鸹 lǎobǎo : mère maquereille  
 老残 lǎocán : le «vieux décrépît», surnom de Tie Ying, personnage principal du roman 《老残游记》 lǎocán yóují : *Voyages d'un vieux décrépît*  
 《老残游记》 lǎocán yóují : *L'Odyssée de Lao Ts'an*, ou *Pérégrinations d'un clochard*, ou *Voyages d'un vieux décrépît* (roman de critique sociale de la fin des dynasties des Qing, de Liu E)  
 老大 lǎodà : 1) aîné (d'une fratrie) / 2) chef de bande de voyous, (argotique) chef  
 老聃 lǎo dān : Laozi, Lao-ts'eu (père fondateur du taoïsme)  
 老地方 lǎodìfāng : vieil endroit, endroit habituel  
 老二 lǎo'èr : (argot) pénis  
 老公 lǎogōng : (familier) époux, mari  
 老虎 lǎohǔ : tigre  
 老奸巨猾 lǎojiān jùhuá : (insulte) vieux traître et immense fourbe  
 老练 lǎoliàn : expérimenté  
 老母 lǎomǔ : (boud.) mère céleste  
 老母 lǎomǔ : (boud.) mère céleste  
 老年 lǎonián : la vieillesse  
 老娘 lǎoniáng : (insulte) moi, ta mère  
 老牛吃嫩草 lǎoniú chī nèncǎo : littéralement : le vieux bœuf mange de l'herbe tendre, sert à qualifier un homme d'âge mûr qui a pour compagne une jeune femme  
 老婆 lǎopó : (familier) épouse, femme  
 老普林尼 lǎopǔlíní : Plin l'Ancien  
 《老人与海》 lǎorén yǔ hǎi : *Le vieil Homme et la Mer* (roman d'Ernest Hemingway)  
 老舍 lǎoshě : Laoshe (dramaturge moderne)  
 老师 lǎoshī : professeur, instituteur, enseignant, maître (terme d'adresse qu'utilise l'élève ou l'étudiant lorsqu'il s'adresse à son enseignant)  
 老实 lǎoshí : calme, tranquille  
 老实巴交 lǎoshí bājiāo : honnête, foncièrement bon  
 老实巴焦 lǎoshí bājiāo : honnête, foncièrement bon  
 老是 lǎoshì : toujours, souvent, constamment  
 老鼠 lǎoshǔ : souris, rat  
 老苏州 lǎo sūzhōu : «Vieux Suzhou», nom d'un restaurant de Suzhou  
 老藤 lǎoténg : (oenol.) vieille vigne  
 老天 lǎotiān : le ciel (personnifié)  
 老天爷 lǎotiānyē : le ciel (personnifié)

老外 lǎowài : étranger (terme affectueux utilisé pour désigner les étrangers de façon générique)

老顽童 lǎo wántóng : le «vieux garnement espiègle» : surnom de Zhou Botong 周伯通

老挝 lǎowō : Laos

老乡 lǎoxiāng : compatriote, pays

老幺 lǎoyāo : benjamin (d’une fratrie)

老早 lǎozǎo : depuis bien longtemps

老子 lǎozi : 1°) Laozi (Laotseu), philosophe chinois, fondateur mythique du taoïsme / 2°) (argot) père

老总 lǎozǒng : (pop.) patron

佬 lǎo : type, individu, homme adulte (péjoratif)

佬湘楼 lǎoxiānglóu : Laoxianglou (nom d’un restaurant hunanais à Shanghai)

佬 lǎo {r.金 t.11 | gt.佬}  
(chim.) rhodium

佬 lǎo {r.金 t.14 | ga.佬}  
(graphie traditionnelle de 佬)

乐 lè : (prononciation utilisée dans quelques toponymes) (= lè yuè yào)

乐亭县 lèotíngxiàn : le district de Laoting (près de Tangshan)

烙饼 làobǐng : (gastr.) galette rôtie (galette de farine de blé cuite sans matière grasse sur une surface chaude)

酪蛋白 làodànbái : (gastr.) caséine

叻 lē {r.叻 t.5} (caractère utilisé par les Chinois d’Asie du Sud-est dans les noms de divers lieux ; 叻 transcrit le son «lat »)

叻埠 lēbù : Singapour

乐 lè : heureux (= yuè yào, lè)

乐不思蜀 lè bùsīshǔ : (litt. : heureux au point de ne pas se morfondre du pays de Shu) ne pas avoir la nostalgie de son pays natal malgré l’éloignement

乐透 lètu : loto

乐王谷酒庄 lèwángǔ jiǔzhuāng : (œnol.) Château L’Enclos

垃圾 lèshì : (prononciation taïwanaise, en Chine continentale se

prononce [lājī] ordure, déchet

勒得雷尔 lèdéléi’ěr : (gastr.) (vin) Roederer

勒马 lèma : tirer sur les rênes d’un cheval pour le faire s’arrêter

勒索 lèsuǒ : extorquer, faire chanter

了 le {r.乙 t.2 | =liǎo}  
1°) directement après le verbe, marquant l’accomplissement d’une action / 2°) en fin de phrase, et c’est alors une «particule modale indiquant l’apparition d’une nouvelle situation, ou qu’un fait s’est produit, ou que quelque chose se produira inévitablement, ou, dans une phrase impérative, indiquant que l’on incite quelqu’un à faire une action ou à ne pas le faire, ou marquant un degré très élevé», dicit en substance le dictionnaire susmentionné 3°) peut être employé deux fois dans la même phrase, respectivement dans les emplois (1) et (2) / 4°) employé après un verbe en fin de phrase, jouant alors en même temps le rôle de particule verbale et de particule modale

雷达 lēdá : radar

雷电 lēdiàn : tonnerre et éclair

雷锋 léifēng : Lei Feng (1940-1962) (héros de la mythologie communiste)

雷•里奥酒庄 léilǐ’ào jiǔzhuāng : (gastr.) (vin) Les Riaux

雷龙 lēilóng : brontosaurus

雷射 lēishè : (ou 镭射) (ang. «laser ») laser

雷司令 léisìlǐng : (œnol.) (cépage) Riesling

雷司令 léisìlǐng : (œnol.) (cépage) Riesling

雷万尼 lēwànní : (œnol.) (cépage) Rivaner

蕾丝 léisī : (ang. «lace ») dentelle

镭射 lēishè : (ou 雷射) (ang. «laser ») laser

羸老 léilǎo : 1°) personne âgée fragile / 2°) âgé et fragile

肋 lē : (anat.) côte

肋膈角 lèigéjiǎo : (méd.) angle costophrénique

肋骨 lèigǔ : (anat.) côte

肋骨畸形 lèigǔ jīxíng : (méd.) malformation costale

类白色 lēibáisè : blanchâtre

类风湿因子 lèifēngshī yīnzǐ : (méd.) facteurs rhumatoïdes

类胡萝卜素 lèihúsuǒsù: (biol., oenol.) caroténoïdes

冷 lěng : froid

冷冻蔬菜 lěngdòng shūcài : (gastr.) légume congelé

冷镀锌 lěngdùxīn : (tech.) galvanisé à froid, galvanisation à froid

冷富 lěngfù : (patronyme dissyllabique chinois) Lengfu

冷面 lěngmiàn : nouilles froides

冷凝器 lěngníngqì : (tech.) condensateur, condenseur

冷牛奶 lěngniúnnǎi : lait froid

冷却剂 lěngquèjì : (tech.) réfrigérant

冷却液 lěngquèyè : (autom.) liquide de refroidissement

冷水机组 lěngshuǐ jīzǔ : (tech.) unité de refroidissement d'eau

冷弯 lěngwān : (tech.) cintrage à froid

冷于冰 lěng yúbīng : Leng Yubing (personnage principale du roman 《绿野仙踪》 de Li Baichuan)

离岸 lí'àn : (ang.) offshore

离岸公司 lí'àn gōngsī : (ang.) société offshore

离岸金融中心 lí'àn jīnróng zhōngxīn : (ang.) centre financier offshore

离子 lízǐ : (phys.) ion

离子交换床 lízǐ jiāohuànchuáng : (tech.) lit échangeur d'ions

离子浓度 lízǐ nóngdù : (méd.) concentration en ions

离子腔 lízǐqiāng : (tech.) chambre d'ionisation

梨 lí: (gastr.) poire

梨酒 líjiǔ : (gastr.) poiré

**里** lǐ {r.里 t.7 | gt.裏}  
1°) lieu d'habitation / 2°) quartier, hameau (ancienne division administrative : dans l'antiquité chinoise, cinq familles (家 jiā) constituaient un « voisinage » (邻 lín), et cinq voisinages constituant un « quartier » (里 lǐ). Cette division administrative est encore utilisée à Taiwan, dans un sens moins précis. Quand un formulaire demande à quelqu'un son adresse administrative précise, on parle de 邻里地址 línǐ dìzhǐ: adresse avec « quartier » et du « voisinage ») / 3°) mesure de longueur chinoise : lieue, mille (500 mètres, ou entre 350 et 420 mètres) / 4°) doublure (d'un vêtement) / 5°) intérieur, interne (par opposition à 外 wài, extérieur) / 6°) Li (patronyme, peu usité)

里昂 lǐ'áng : Lyon

里面 lǐmiàn : dedans

里头 lǐtou : dedans

里子 lǐzi : doublure (de vêtement)

礼 lǐ : les rites (l'un des six arts à l'époque des Zhou), rituel, politesse, courtoisie

礼宾司 lǐbīnsī : Département du protocole (au sein du Ministère chinois des Relations Extérieures)

礼节 lǐjié : courtoisie

《礼经 lǐjīng》 : le *Classique des Rites* (l'un des « cinq classiques »)

礼貌 lǐmào : politesse

礼尚往来 lǐ shàng wǎnglái : il convient de rendre la politesse, (iron.) rendre à quelqu'un la monnaie de sa pièce

礼物 lǐwù : cadeau

礼仪之邦 lǐyí zhībāng : pays dans lequel on attache une grande importance à la politesse et à la courtoisie (s'utilise habituellement pour qualifier la Chine)

李 lǐ : (patronyme chinois) Li

李安 lǐ ān : Ang Lee (metteur en scène taïwanais né en 1954)

李白 lǐ bái : Li Bai (701-762, grand poète de l'époque des Tang, probablement le poète le plus célèbre de Chine)

李百川 lǐ bǎichuān : Li Baichuan (env. 1719-env. 1771, romancier, auteur de *Traces des immortels dans les vertes plaines*)

李伯元 lǐ bóyuán : Li Boyuan (1867-1906, écrivain chinois, auteur du 《官场现形记》 guānchǎng xiànxíngjì : *Le Monde des fonctionnaires mis à jour*)

《李尔王》 lǐěrwáng : *Le Roi Lear* (pièce de Shakespeare)

李惠民 lǐ huīmín : Raymond Lee (cinéaste hongkongais)

李慧珠 lǐ huìzhū : Li Huizhu (metteur en scène hongkongais)

李锦记 lǐjǐnjì : (gastr.) Lee Kum Kee (société hongkongaise célèbre pour sa sauce d'huître et autres condiments)

李锦裳 lǐ jǐncháng : (gastr.) Lee Kam Sheung (personne à qui on attribue l'invention de la sauce d'huîtres en 1888)

李克曼 lǐ kèmàn : (nom chinois de) Pierre Ryckmans (sinologue belge, 1935-2014)

李连杰 lǐ liánjié : Jet Li (acteur chinois)

李隆 lǐ lóng : Li Long (général du début des Ming)

李莫愁 lǐ mòchóu : Li Mochou (personnage féminin du roman *Shendiao xialü* 《神雕侠侣》 de Jinyong 金庸)

李娜 lǐ nà : Li Na (chanteuse chinoise née en 1963, de son vrai nom 牛志红 niúzhì hóng)

李萍 lǐ píng : Li Ping (personnage de la *Légende des héros du condor* de Jinyong, mère de Guo Jing)

李绮红 lǐ qǐhóng : Theresa Lee (actrice hongkongaise)

李仁港 lǐ rèngǎng : Daniel Lee (metteur en scène hongkongais)

李日华 lǐ rihuá : 1°) Li Rihua (dramaturge de l'époque des Ming, auteur du 《南西厢记》 nánxīxiāngjì) / 2°) Li Rihua (1565-1635, mandarin, peintre et écrivain)

李若彤 lǐ ruòtóng : Carman Lee (actrice hongkongaise)

李斯 lǐ sī : Li Si (284-208 av. l'ère chrétienne, premier ministre de Qin Shihuang)

李添胜 lǐ tiānshèng : Lee Tim-Sing (metteur en scène hongkongais)

李香君 lǐ xiāngjūn : Li Xiangjun, courtisane célèbre, l'une des «huit beautés de Qinhuaï» (秦淮八艳 qínhuái bāyàn)

李志绥 lǐ zhìsuǐ : Li Zhisui (ancien médecin privé de Mao, autour d'un livre de mémoires : *La Vie privée du Président Mao*)

李自成 lǐ zìchéng : Li Zicheng (1606-1645, , chef rebelle de la fin des Ming, qui chassa l'empereur et créa une dynastie éphémère renversée par les Mandchous)

埋 lǐ {r.水 t.10 | ǎi} (prononciation populaire) mille marin, nautique

理 lǐ {r.王/玉 t.11} 1°) (áym.) veines de la pierre ou du bois / 2°) ordre des choses, succession ordonnée / 3°) règles, normes de jugement / 4°) science naturelle (désigne parfois spécifiquement la physique) / 5°) accorder aux choses un traitement conforme à certaines règles ou certaines norms / 6°) réagir aux paroles ou aux actes de quelqu'un / 7°) (anc.) juge, gardien de prison / 8°) Li (patronyme chinois assez rare)

理睬 lǐcǎi : prêter attention à, tenir compte de

理化 lǐhuà : (abrév. de 物理化学 wùlǐ huàxué) physique-chimie, physico-chimique

理化性能 lǐhuà xìngnéng : (abrév. de 物理和化学性能 wùlǐ héhuàxué xìngnéng) caractéristiques physico-chimiques

理化指标 lǐhuà zhǐbiāo : (gastr.) caractéristiques physico-chimiques

理论 lǐlùn : th éorie, th éorique

理论距离 lǐlùn jùlí : (tech.) distance théorique

理论上 lǐlùnshàng : en th éorie

理性 lǐxíng : rationalité, rationnel

理性主义 lǐxíngzhǔyì : rationalisme

理性主义者 lǐxíngzhǔyìzhě : rationaliste

理由 lǐyóu : raison, motif

裡 lǐ {r.衣 t.12 | ga.里} (graphie traditionnelle du caractère 里) 1°) intérieur, interne / 2°) doublure (de vêtement)

裏 lǐ {r.衣 t.12 | ga.里} (graphie traditionnelle du caractère 里) 1°) intérieur, interne / 2°) doublure (de vêtement)

鲤鱼 lǐyú : carpe

鯉 lǐ {r.鱼 t.21 | gt.鯉} (caractère entrant dans la composition de différents noms de poissons)

鯉 lǐ {r.鱼 t.24 | gt.鯉} (graphie traditionnelle du caractère 鯉)

力 lì {r.力 t.2} (radical) 1°) force (musculaire) / 2°) force, capacité puissance / 3°) force (en physique) / 4°) appliquer une grande force, employer beaucoup de force / 5°) Li (patronyme chinois, peu courant)

力不从心 lì bù cóng xīn : ne pas avoir les capacités à la hauteur de sa volonté

力挫 lìcuò : remporter une difficile victoire sur

力量 lìliàng : force

力气 lìqì : force

力士德 lìshìdé : Lishide (st échinoise)

力学 lìxué : (phys.) mécanique

历尽 lìjìn : expérimenter (dans le sens de faire l'expérience de qc) sous tous les aspects

历史 lìshǐ : histoire (dans le sens de science historique)

历史错误 lìshǐ cuòwù : erreur historique

历史问题 lìshǐ wèntí : questions historiques euphémisme pour désigner les erreurs commises par le PCC dans le passé

历史小说 lìshǐ xiǎoshuō : roman historique

立案 lì'àn : ouvrir un dossier (sur une affaire juridique, de police, etc.)

立普妥 lìpǔtuō : (pharm.) Lipitor

立人旁 lìrén páng : «clé de l'homme debout» : nom de la version latérale droite (𠂇) de la clé de l'homme (人)

**利** lǐ{r.刀 t.7}  
1 ㄟ avantage, benefice, profit / 2 ㄟ être profitable pour, être avantageux, être favorable à / 3 ㄟ répondant aux aspirations, favorable / 4 ㄟ aiguilé (pour une lame), effilé (pour une aiguille) / 5 ㄟ intéât (p.ex. bancaire), profit / 6 ㄟ Li, patronyme peu usité

利福平 lǐfú píng : (pharm.) rifampicine

利古里亚 lìgǔlǐyà : (g ógr., oenol.) Ligurie (région d'Italie)

利口酒 lìkǒujiǔ : liqueur

利尼史特朗 lìníshǐtèláng : Lillestrom (Norvège)

利尿 lìniào : diurétique *adj.*

利人利己 lìrén lìjǐ : être bénéfique à autrui et à soi-même

利刃 lìrèn : lame affûtée, lame coupante

利润 lìrùn : (fin.) profit, bénéfices

利润分配表 lìrùn fēnpèibiǎo : (compta.) tableau de répartition des bénéfices

利息 lìxī : (fin.) intéâts (d'un prêt, d'une épargne, etc.)

利益 lìyì : intéât, profit

利用 lìyòng : utiliser, mettre à profit, profiter de

丽 lì : beau, magnifique

丽晶 lìjīng : (oenol.) (cépage) Regent

沥沥 lìlì : 1 ㄟ (onomatopée du bruit du vent ou de la pluie) / 2 ㄟ qui goutte à goutte (pour un liquide)

例如 lìrú : par exemple

酈食其 lì yìjī : Li Shiji, stratège de l'époque des Royaumes Combattants qui aida Liu Bang à fonder la dynastie des Han

栗子 lìzǐ : (gastr.) châtaigne

粒细胞计数 lìxībāo jìshù : (m éd.) nombre de granulocytes

粒细胞减少 lìxībāo jiǎnshǎo : (m éd.) granulocytopénie

**詈** lǐ{r.言 t.12}  
insulter

詈骂 lìma : insulter

痢疾 lìjí : (m éd.) dysenterie

连杆 lián'gǎn : (tech.) tige de connexion, bielle

连接 liánjiē : relier

连接号 liánjiēhào : tiret court (signe de ponctuation) (—)

连接拉环 liánjiē lāhuán : (tech.) goupille de liaison

连接衰耗 liánjiē shuāihào : (tech.) atténuation par connexion (fibre optique)

连接头 liánjiētóu : (tech.) connecteur

连接头衰耗 liánjiētóu shuāihào : (tech.) atténuation des connecteurs

连续相 liánxùxiàng : (tech.) phase continue

连载 liánzǎi : publier sous forme de feuilleton (p.ex. un roman)

怜 lián : 1 ㄟ avoir pitié de, prendre pitié de / 2 ㄟ aimer, être attaché à

涟水捆蹄 liánshuǐ kǔntí : (gastr.) pieds de porc ficelés de Lianshui (nom d'un plat chinois)

莲蓉 liánróng : (gastr.) purée/pâte de graines de lotus

莲蓉寿桃包 liánróng shòutáobāo : (gastr.) petits pains en pêches de longue vie farcis à la purée de graines de lotus (nom d'un plat)

莲蓉芝麻球 liánróng zhīmáqiú : (gastr.) boulettes à la purée de graines de lotus et aux graines de sésame (nom d'un dim-sum)

莲雾 liánwù : (gastr.) jambose, jamalac (fruit tropical)

莲子 liánzǐ : (gastr.) graine de lotus

莲子粽 liánzǐzòng : (gastr.) zongzi aux graines de lotus

廉 lián : probe, honnête

廉思 lián sī : Lian Si, politologue, économiste et sociologue né en 1980 à Beijing, autour du *Clan des fourmis* (《蚁族》 yǐzú, voir 蚁族)

联合国 liánhéguó : ONU, Organisation des Nations Unies

联合国柬埔寨临时权力机构 liánhéguó jiǎnpǔzhài línshí quánlì jīgòu : APRONUC, Autorité Provisoire des Nations Unies au Cambodge

联合劝募 liánhéquànù : (abr év. 联劝 liánquàn) (autre nom de 上海公益事业发展基金会 shànghǎi gōngyì shìyè liánhé fāzhǎn jījīnhuì) Shanghai United Foundation (SUF)

联合体 liánhétǐ : groupement

联机帮助 liánjī bāngzhù : (inf.) aide en ligne

联排别墅 liánpái biéshù : pavillons mitoyens

联劝 liánquàn : (abr év. de 联合劝募 liánhéquànù) (autre nom de 上海公益事业发展基金会 shànghǎi gōngyì shìyè liánhé fāzhǎn jījīnhuì) Shanghai United Foundation (SUF)

鲢鱼 liányǔ : (gastr.) carpe

脸 liǎn : visage

脸颊 liǎnjiá : joue

脸面 liǎnmiàn : visage

脸书 liǎnshū : Facebook (T)

炼丹术 liàndānshù : (tao.) alchimie

炼金术 liànjīnshù : (littéralement « l'art de raffiner l'or »)  
alchimie

炼金术士 liànjīnshùshì : alchimiste

《炼金术士》 liànjīnshùshì : *L'Alchimiste* (conte de Paul  
Coehlo)

炼乳 liànrǔ : (gastr.) lait concentré

链球菌 li ànqí újùn : (m éd.) streptocoque

链球菌感染 liànqíújiǎn gǎnrǎn : (méd.) infection à  
streptocoque

链条 li àntí áo : cha îne

链条葫芦 li àntí áo húlú : (tech.) moufle à cha îne

楝科 liànkē : (bot.) méliacées

良好 liánghǎo : bon, bien

良质林区 liángzhì línqū : Bons Bois (cognac)

凉拌紫薯粉 li ángbàn zǐshǔfěn : (gastr.) vermicelles de  
vitelotte en salade

凉面 li ángmi àn : (gastr.) pâtes froides

梁纯铮 liáng chúnzhēng : Liang Chunzheng (chef d'état-major  
adjoint de la marine formosane en 1989)

梁家辉 liáng jiāhuī : Tony Leung Ka-fai (acteur hongkongais)

梁家仁 li áng jiārén : Bryan Leung (acteur hongkongais,  
spécialisé dans les films d'arts martiaux)

梁龙 li ángl óng : diplodocus

梁丘 liángqiū : (patronyme dissyllabique chinois) Liangqiu

梁实秋 liáng shíqiū : Liang Shiqiu (1903-1987, écrivain  
chinois, th éoricien de la litt ération, traducteur)

粮船 li ángchu án : bateau à c érales (bateau servant au  
transport des vivres de la flotte de Zheng He)

兩 liǎng  
(variante de 两, utilis ée au Japon)

两 liǎng {r.一 t.7 | gt.兩}  
1 ㄑ (num éral) deux / 2 ㄑ bilat éral, des deux c ôtés /  
3 ㄑ (unit é de mesure de poids) once / 4 ㄑ (num éral  
ind éfini) quelques

两点水 liǎngdiǎnshuǐ : « les deux points de l'eau »: nom du  
radical de la glace (冫)

两会 liǎnghuì : (abrév. de 人民代表大会和中国人民政治协商会  
议 rénmin dàibiǎo dàihuì hé rénmin zhèngzhì xiéshāng huìyì)  
les réunions de l'assemblée nationale et de la commission  
consultative politique du peuple

两脚规 liǎngjiǎoguī : compas (instrument de cartographie)

两口子 liǎngkǒuzi : couple, mari et femme

两面派 liǎngmiànp ài : ceux qui retournent facilement leur  
veste, ceux qui ont des principes fluctuants

两旁 liǎngpáng : des deux côtés de, de part et d'autre

两性 liǎngxìng : (chim.) amphotérique, (biol.) hermaphrodite

两性花 liǎngxínghuā : (bot.) fleur hermaphrodite

两性霉素 B liǎngxìng méisù B : (pharm.) amphot éricine B

两性霉素 B 联合氟胞嘧啶 liǎngxìng méisù B liánhé fúbāo  
míding : (pharm.) amphot éricine B combin ée à la flucytosine

两性氧化物 liǎngxìng yǎnghuàwù : (chim.) oxyde  
amphot érique

兩 liǎng {r.一 t.8 | ga.兩}  
(graphie traditionnelle de 两)

亮窗 liàngchuāng : (constr.) vasistas

亮堂堂 li àngt ángt áng : brillamment éclair é

量程 li àngch éng : (tech.) échelle de mesures

量程通道 liàngchéng tōngdào : (tech.) voie de champ de  
mesure

辽 li áo : (nom monosyllabique de la province du Liaoning)

辽北省 liáoběishěng : (anc.) province du Liaobei

辽东半岛 liáodōng bàndǎo : la péninsule du Liaodong

辽宁 li áon íng : Liaoning (province chinoise de Mandchourie)

辽宁号 li áon íng hào : le Liaoning, premier porte-avions chinois

辽宁省 liáoníngshěng : province du Liaoning

辽宁省博物馆 liáoníng shěng bówùguǎn : Musée provincial  
du Liaoning (à Shenyang)

疗 l áo : (m éd.) (en suffixe) th érapie, traitement

疗法 liáofǎ : (méd.) traitement

聊 liáo : discuter, bavarder

聊城 liáo chéng : Liaocheng (ville du Shandong)

潦倒 liáo dǎo : 1°) indiscipline, qui agit de façon frivole / 2°) déçu, dépité / 3°) vieux et faible / 4°) anormal, bizarre

缭绕 liáo rào : s'enrouler en volutes

了 liǎo {r. 了 t.2 | = le}  
1°) comprendre / 2°) terminer, achever / 3°) employé comme particule après un verbe, il exprime la capacité quand il suit 得 de : 吃得了 chī de liǎo : pouvoir manger (dans le sens d'être capable d'ingérer), ou l'impossibilité lorsqu'il suit 不 bù : 吃不了 chī bù liǎo : ne pas pouvoir manger (quand on a eu les yeux plus gros que le ventre, par exemple) / 4°) employé avant ou après 得 dé ou 不得 bù dé, il exprime une situation qui sort de l'ordinaire ou d'une gravité exceptionnelle

了结 liǎo jié : terminer, mener à bien

了解 liǎo jiě : comprendre

了如指掌 liǎo rú zhǐ zhǎng : (littéralement) connaître comme les droits et la paume de sa main : connaître comme sa poche

列夫·托尔斯泰 liè fū tuō ěr sī tài : Léon Tolstoï (écrivain russe)

列级酒庄 liè jí jiǔ zhuāng : grand cru classé

例行试验 lì xíng shì yàn : (tech.) essai courant

冽 liè {r. 冽 t.8}  
froid, très froid, froidure

冽风 liè fēng : vent froid

冽冽 lì diè : d'apparence froide

烈风 liè fēng : coup de vent, vent violent

裂变 liè biàn : (nucl.) fission

裂变能 liè biàn néng : (nucl.) énergie de fission

裂纹 liè wén : (tech.) fissure

邻 lín : voisin *adj.*

邻二甲苯 lín'èr jiǎ běn : (chim.) o-Xylène

邻居 lín jū : voisin *n.m.*

邻里 lín lǐ : voisinage

邻里地址 lín lǐ dì zhǐ : adresse administrative précise (à Taiwan)

邻里中心 lín lǐ zhōng xīn : community center

林彪 lín biāo : Lin Biao (ancien successeur pressenti de Mao, mort en 1970)

林顿路 lín dùn lù : rue Lindun (rue de Suzhou)

林林总总 lín lín zǒng zǒng : nombreux, en grand nombre

林平之 lín píng zhī : Lin Pingzhi (l'un des personnages principaux du roman *The Smiling, Proud Wanderer* 《笑傲江湖》 de Jinyong 金庸)

林青霞 lín qīng xiá : Brigitte Lin (actrice hongkongaise)

林柿 lín shì : (gastr.) plaqueminier, *Diospyros kaki*

林语堂 lín yǔ táng : Lin Yutang (écrivain chinois, 1895-1976)

林依晨 lín yī chén : Ariel Lin (actrice taïwanaise ayant joué le rôle de Huang Rong dans une série télévisée)

临床 lín chuáng : (méd.) clinique *adj.*

临床表现 lín chuáng biǎo xiàn : (méd.) manifestations cliniques

临床病理诊断 lín chuáng bìng lǐ zhēn duàn : (méd.) diagnostic clinique et pathologique

临汾 lín fén : Linfen (ville du Shanxi)

临潼 lín tóng : Lintong (ville du Shaanxi, site du tombeau du Premier Empereur)

临沂 lín yí : Linyi (ville du Shandong à l'embouchure du fleuve Yi 沂河)

淋巴 lín bā : lymphe

淋巴结清扫 lín bā jié mǐng sǎo : (méd.) curage ganglionnaire

淋巴瘤 lín bā liú : (méd.) lymphome

淋巴细胞性 lín bā xì bāo xìng : (méd.) lymphocytaire

淋巴细胞性甲状腺炎 lín bā xì bāo xìng : (méd.) thyroïdite lymphocytaire

淋巴腺 lín bā xiàn : (méd.) glande lymphatique

淋病 lín bìng : (méd.) gonorrhée

磷化 lín huà : (tech.) phosphatation

磷酸二氢镁 lín suān èr qīng měi : (chim.) dihydrogénéophosphate de magnésium

磷酸钠 lín suān nà : (chim.) phosphate de sodium

鳞癌 lín'ái : (abrév. de 鳞状细胞癌 lín zhuàng xì bāo ái) : (méd.) carcinome squameux

鳞状细胞癌 lín zhuàng xì bāo ái : (abrév. 鳞癌 lín'ái) (méd.) carcinome squameux

麟儿 lín'ér : jeune enfant intelligent

麟脯 lín fǔ : (gastr.) (littéralement, « viande séchée de licorne »)

mets rare, mets précieux

凛 lǐn : très froid

凛冽 lǐnliè : d'un froid perçant

吝啬鬼 lǐnsèguǐ : avare *n.m.*

令狐 línghú : (patronyme dissyllabique chinois) Linghu

伶仃 língdīng : seul et sans défense, solitaire, seul

伶仃孤苦 língdīng gūkǔ : (= 孤苦伶仃 gūkǔ língdīng) très seul, désespérément seul

伶人 língrén : bouffon

灵长动物 língzhǎng dòngwù : (zool.) primate

灵帝 línghǔ : Lindi (empereur des Han de l'Est, 156-189)

灵魂 línghún : âme

灵敏接地保护 língmǐn jiēdì bǎohù : (électr.) protection de défaut à la terre de haute sensibilité

凌晨 língchén : petit matin, aube

凌迟 língchí : torture consistant à découper vivant un condamné en multiples morceaux

陵尹 língyǐn : (patronyme dissyllabique chinois) Lingyin

零功率 línggōnglǜ : (tech.) puissance nulle

零件 língjiàn : pièce détachée

零食 língshí : (gastr.) en-cas, snack

零售商品牌 língshòushāng pǐnpái : (mark.) marque de distributeur

零序 língxù : (électr.) homopolaire

零序电流保护 língxù diànlíu bǎohù : (électr.) protection de courant homopolaire

零序电流互感器 língxù diànlíu hùgǎnqì : (tech.) transformateur de courant homopolaire

零序定值 língxù dìngzhí : (électr.) valeur fixe homopolaire

岭南画派 língnán huàpài : École de Lingnan (école de peinture regroupant des peintres de la province du Guangdong, créée au début du XX<sup>ème</sup> siècle)

领导 língdǎo : 1) dirigeant / 2) diriger / 3) (humoristique) femme, épouse

领地 lǐngdì : fief

领跑 lǐngpǎo : mener la course

领事馆 lǐngshì : consul

领事馆 lǐngshìguǎn : consulat

另一半 língyībàn : (humoristique, «ma moitié») femme, épouse

溜走 liūzǒu : partir en catimini, se faire la malle

刘邦 liú bāng : Liu Bang, fondateur de la dynastie des Han de l'Ouest (256-195 av. l'ère chrétienne)

刘备 liú bēi : 1) Liu Bei, personnage historique qui a vécu entre l'an 161 et l'an 223 de notre ère est le premier empereur de la «dynastie» des Han de Shu (蜀汉 shǔhàn), autrement dit le fondateur du royaume de Shu (蜀 shǔ) / 2) (pop.) ouvrage pornographique

刘处玄 liú chǔxuān : (tao.) Liu Chuxuan (taoïste de la deuxième génération de l'école Quanzhen)

刘大哈 liú dàhā : Liu la grande gueule (personnage principal de *La Marche des betteraves* de Wang Lichun)

刘大夏 liú dàxià : Liu Daxia (haut fonctionnaire de l'époque des Ming)

刘德华 liú déhuá : Andy Lau (nom d'un acteur hongkongais)

刘鹗 liú è : Liu E, ou Lieou Ngo (1857-1909, écrivain chinois, auteur du 《老残游记》 lǎocán yóuyì : *Voyages d'un vieux d'écrit*)

刘禅 liú shàn : Liu Shan (207-271, plus connu sous son petit nom Edou (阿斗 ēdǒu) (fils aîné et successeur de Liu Bei 刘备 sur le trône du Royaume de Shu)

刘少奇 liú shǎoqí : Liu Shaoqi (ancien président de la RPC, mort pendant la Révolution Culturelle)

刘晓波 liú xiǎobō : Liu Xiaobo, dissident chinois, Prix Nobel de la Paix 2010

刘秀 liú xiù : Liu Xiu (-6 av. J.C.-57 de notre ère, fondateur de la dynastie des Han de l'Est)

刘亦菲 liú yìfēi : Crystal Liu (actrice chinoise)

浏览器 liú lǎnqì : (inf.) navigateur

留学 liúxué : faire des études à l'étranger

流变学 liúbiànxué : (tech.) rhéologie

流程图 liúchéngrú : (tech.) schéma des flux de travaux

流道 liúdào : (tech.) canal d'écoulement

流动资金 liúdòng zījīn : (compta.) fonds de roulement

流放 liúfàng : exiler, bannir

流感 liúgǎn : grippe (abréviation de 流行性感冒 liúxínggǎn)

gǎnmào)  
流泪 liú lǎ : verser des larmes, pleurer  
流氓 liú máng : voyou, malfrat, coquin  
流沙河 liúshāhé : Liushahe (nom de plume de Yu Xuntan 余勋坦, né en 1931, poète chinois contemporain)  
流体 liútǐ : (tech.) fluide  
流体力学 liútǐ lixué : (phys.) mécanique des fluides  
流星 liúxīng : étoile filante  
流行 liú xíng : à la mode, en vogue  
流行性感冒 liú xíng xìng gǎnmào : (méd.) grippe  
流言 liú yán : rumeur  
流域 liúyù : bassin d'un cours d'eau

琉璃猫 liúlí māo : chat en émail polychrome (symbole de l'avarice au même titre que le coq d'acier 铁公鸡 [tiě gōngjī])

硫化物 liú huà wù : (tech.) sulfure  
硫酸 liúsuan : (chim.) acide sulfurique  
硫酸铜 liúsuan tóng : (chim.) sulfate de cuivre

溜冰板 liúbīngbǎn : (sport) skateboard

榴莲 liú lí án : (gastr.) durion, durian

瘤鸭 liúyā : (gastr.) canard de Batavia, canard de Barbarie, *Sarkidiornis melanotos*

柳工 liǔgōng : Liugong (sté chinoise)  
柳梅 liǔméi : (gastr.) (H) filet de porc  
柳如是 liǔ rúshì : Liu Rushi, courtisane célèbre, l'une des «huit beautés de Qinhuai »(秦淮八艳 qínhuái bāyàn)  
柳条沟 liǔtiáogōu : Liutiaogou (ou Liutiaohu), lieu situé près de Shenyang, où s'est déroulé l'incident de Mukden  
柳条沟事变 [liǔtiáogōu shìbiàn : (hist.) (Illegalement : incident de Liutiaogou) incident de Mukden  
柳条湖 liǔtiáohú : Liutiaohu (ou Liutiaogou), lieu situé près de Shenyang, où s'est déroulé l'incident de Mukden  
柳条湖事变 liǔtiáohú shìbiàn : (hist.) (Illegalement : incident de Liutiaohu) incident de Mukden

六朝 liùcháo : les Six Dynasties, époque de l'histoire de Chine, entre le troisième et le sixième siècles de notre ère  
六价铬 liùjiàgè : chrome hexavalent  
六角括号 liùjiǎo kuòhào : parenthèse hexaèdre (signe de ponctuation) ( ( et ) )

六角螺母 liùjiǎo luómǔ : (tech.) écrou hexagonal  
六角形 liùjiǎoxíng : hexagone  
六年级 liùniánjí : les natifs des années 60 de la République (de Chine, à Taïwan) (années 70 du XXème siècle)  
六四运动 liù sì yì dòng : mouvement du 4 juin (1989)  
六位数 liùwùshù : nombre à six chiffres  
六一模式 liù yī móshì : mode du «six pour un »: expression utilisée pour désigner le fait que six personnes (les époux et leurs parents respectifs) consacrent leurs revenus à l'achat d'un bien immobilier  
六月 liù yuè : juin

陆 liù : chiffre 6 (六) en grande écriture (voir aussi [lù])

龙 lóng : dragon  
龙的传人 lóngde chuán rén : «les héritiers du dragon », i.e. les Chinois  
龙儿 lóng'ér : Long'er (autre nom de la jeune fille dragon 小龙女 , personnage féminin principal des *Amants chevaleresques du condor fabuleux* 《神雕侠侣》 de Jinyong 金庸)  
龙肝凤髓 lónggān fèngsuǐ : (gastr.) (littéralement : foie de dragon et moelle de phénix) mets rares et précieux  
龙姑娘 lóng gūniáng : Mademoiselle Long (autre nom de la jeune fille dragon 小龙女, personnage féminin principal des *Amants chevaleresques du condor fabuleux* 《神雕侠侣》 de Jinyong 金庸)  
龙骨山 lónggǔshān : mont Longgu (à Zhoukoudian, dans la banlieue de Pékin, où furent découverts les vestiges de l'homme de Pékin)  
龙门 lóngmén : la passe du dragon  
《龙门飞甲》 lóngmén fēijiǎ : *Dragon Gate, la Légende des sabres volants* (titre d'un film de Tsui Hark, sorti en 2011)  
龙诺 lóng nuò : Lon Nol  
龙虾 lóngxiā : (gastr.) langouste

泅 lóng {r.水 t.8 | gt.灑 | =shuāng}  
eau qui coule rapidement

泅泅 lónglóng : qui a l'aspect des gouttes de pluie

垄奴 lóngnú : esclave du monopole (le consommateur qui, en raison d'une situation de monopole dans un secteur donné, est contraint d'accepter des conditions d'achat ou de service défavorables)

隆 lóng : Ryu (patronyme japonais)  
隆大介 lóng dǎi è: Daisuke Ryu (acteur japonais)  
隆突 lóngtū : (méd.) carina

瀧 lóng {r.水 t.20 | ga. 滝 |=shuāng}  
(graphie traditionnelle de 瀧)

陇 lǒng : (nom monosyllabique de la province du Gansu)

笼 lǒng : recouvrir, envelopper (p.ex. pour la brume ou la  
lumi ère)

笼络 lǒngluò : amadouer, séduire

楼 lóu : bâtiment à étages

楼主 lóuzhǔ : (vocabulaire Internet) initiateur d’un fil de  
discussion sur un forum Internet

蝼蛄 lóugū : (entom.) *Gryllotalpa Africana*, une sorte de  
courtili ère

漏电 lòudi àn : ( électr.) fuite électrique

漏斗 lòudǒu : (tech.) entonnoir

漏网之鱼 lòu wǎng zhī yú : (fig.) le poisson que le filet a  
laiss épasser

卢布尔雅那 lúbù’ěryǎnà : Ljubljana (Slovénie)

卢生 lú shēng : Lu Sheng (alchimiste célèbre à l’époque de  
Qin Shihuang)

卢瓦尔 lúwǎ’ěr : (oenol.) Loire

卢湾区 lúwānqū : arrondissement de Luwan (à Shanghai)

芦荟 lúhuī : (gastr.) aloès

芦苇 lúwěi : roseau

炉 lú: (tech.) four

炉批号 lúpīhào : (tech.) num éro de lot de fusion

颅内感染 lúnèi gǎnrǎn : (m éd.) infection intracr ânienne

卤素 lǔsù : (tech.) halog ène

卤鸭 lǔyā : canard cuit en bouillon dense

鲁 lǔ : 1°) Lu (l’un des royaumes combattants, situé dans  
l’actuelle province du Shandong) / 2°) (nom monosyllabique  
de la province du Shandong)

鲁迅 lǔxùn : Lu Xun, ou Luxun, le p ère de la litt ération  
chinoise moderne

陆文夫 lù wénfū : Lu Wenfu, écrivain chinois, auteur entre  
autres des *Mémoires d’un gastronome* (《美食家》 měishíjiā)

陆游 lùyóu : Lu You (1125-1210, auteur c édre des Song)

陆羽 lùyǔ : (gastr.) Lu Yu (733-804, auteur du *Classique du  
Th é* 《茶经》)

陆展元 lù zhǎnyuán : Lu Zhanyuan (personnage masculin du  
roman *Shendiao xialü* 《神雕侠侣》 de Jinyong 金庸)

路 lù: route, chemin

路边 lùbiān : bord de la route

路怒族 lùnnùzú : les enrag és de la route (néologisme qui  
designe les conducteurs de voiture ayant un comportement  
violent sur la route)

路遥 lùyáo : Lu Yao, écrivain chinois (1949-1992)

路易王妃水晶香槟 lùyì wángfēi shuǐjīng xiāngbīn : (gastr.)  
(vin) champagne Cristal Roederer

路易王妃香槟 lùyì wángfēi xiāngbīn : (gastr.) (vin) Roederer

鹿 lù: cerf, terme g énérique pour les cervid és

《鹿鼎记》 lùdǐngjì : titre du roman le plus connu de Jinyong,  
en anglais *The Deer and the Caldron*

露点 lùdiǎn : (tech.) point de rosée

銮江 luánjiāng : Luanjiang (anc. nom de lieu, actuel district de  
Yizheng, province du Jiangsu)

卵 luǎn : 1°) œuf / 2°) testicule

卵巢癌 luǎncháóái : (méd.) cancer de l’ovaire, cancer ovarien

卵卵 luǎnluan : (dial.) petit garçon

乱 lu àn : 1°) d éordre / 2°) *Ran* (film d’Akira Kurosawa)

乱来 lu ànlái : faire n’importe quoi

伦巴第 lúnbādì : (géogr., oenol.) Lombardie (région d’Italie)

沦亡 lúnwáng : 1°) être annex é(pour un pays ou une r égion) /  
2°) perdre

轮 lún : roue

《论柏拉图及其学说》 lùn pǔlātú jí qí xuéshuō : *Platon et sa  
doctrine* (œuvre d’Apulée)

《论苏格拉底的神》 lùn sūgélādīde shén : *Sur le Dieu de Socrate* (œuvre d’Apulée)

论坛 lùntán : forum de discussion (sur Internet)

《论宇宙》 lùn yǔzhòu : *Du monde* (œuvre d’Apulée)

《论语》 lúnyǔ : *Les Analectes/Entretiens de Confucius* (l’un des quatre livres classiques du confucianisme)

论证 lùnzhèng : (tech.) validation, démonstration

罗伯特·梅普尔索普 luóbótè méipǔ’ěrsuǒpǔ : Robert Mapplethorp (photographe américain)

罗伯特·梅普尔索普基金会 luóbótè méipǔ’ěrsuǒpǔ jījīnhuì : Robert Mapplethorp Foundation

罗丹 luódān : Rodin (sculpteur français)

罗丹博物馆 luódān bówùguǎn : Musée Rodin

罗蒂内拉 luódīnèilā : (oenol.) rondinella (cépage italien)

罗定 luódìng : Luoding (ville de la province du Guangdong)

罗宾汉 luóbīnhàn : Robin des Bois

罗敷 luófū : (Qin) Luofu (beauté célèbre de la Chine ancienne, qui vécut vers la fin de la dynastie des Han et le début de l’époque des Trois Royaumes, appelée aussi 秦罗敷 qín luófū)

罗盖特贸易（上海）有限公司 luógàitè màoyì (shànghǎi) yǒuxiàn gōngsī : Roquette Sales (Shanghai) Co., Ltd.

罗汉 luóhàn : (sanskrit/pali) (boud.) arhat (= 阿罗汉 ēluòhàn)

罗汉肚 luóhàndù : (litt. « ventre d’arhat ») 1) (gastr.) panse de porc farcie (spécialité de Tianjin) / 2) gros ventre

罗技 luójì : Logitech®

罗拉 luólā : (ang. « roller ») rouleau, cylindre

罗马 luómǎ : Rome, romain

罗马帝国盛期 luómǎ diguó shèngqī : Haut Empire Romain

罗马花椰菜 luómǎ huāyècài : (gastr.) chou romanesco

罗马军团 luómǎ jūntuán : légion romaine

罗马蜗牛 luómǎ wōniú : (gastr.) escargot de Bourgogne, *Helix pomatia*

罗曼蒂克 luómǎndìkè : romantique

罗懋登 luómàodēng : Luo Maodeng (auteur du 《三宝太监西洋记通俗演义》 sānbǎo tàijiàn xīyángjì tōngsú yǎnyì : *Roman des voyages dans les mers d’Occident de l’eunuque aux trois trésors*)

罗纳河 luónàhé : le Rhône

罗纳河谷 luónàhégu : (œnol.) vallée du Rhône

罗讷河 luónàhé : le Rhône

罗讷河谷 luónàhégu : (œnol.) vallée du Rhône

《罗生门》 luóshēngmén : *Rashōmon* (film d’Akutagawa)

萝卜 luóbo : (gastr.) navet

萝卜干 luóbogān : (gastr.) radis blanc mariné et séché

萝卜糕 luóbogāo : (gastr.) gâteau de radis blanc

萝卜丝饼 luóbosībǐng : (gastr.) galette frite de radis blancs émincés

啰音 luóyīn : (méd.) râle crépitant, crépitant

逻辑 luóji : logique

螺钉 luóding : (tech.) boulon

螺栓 luóshuān : (tech.) boulon

螺尾 luówěi : (tech.) extrémité de vis

螺旋 luóxuán : spirale

螺旋体 luóxuántǐ : (méd.) spirochète

螺旋体感染 luóxuántǐ gǎnrǎn : (méd.) leptospirose

螺旋芋蓉包 luóxuán yùróngbāo : (gastr.) petit gâteau en spirale fourré à la purée d’igname (nom d’un dim-sum)

螺牙 luóyǎ : (tech.) 1) vis / 2) dent de vis

裸 luǒ : nu (on dit en général 裸体 luǒtǐ)

裸官 luǒguān : « fonctionnaire dénué » : fonctionnaire de haut rang « célibataire géographique », i.e. dont la famille a émigré à l’étranger

裸体 luǒtǐ : nu, déshabillé

裸体官员 luǒtǐ guānyuán : « fonctionnaire dénué » : fonctionnaire de haut rang « célibataire géographique », i.e. dont la famille a émigré à l’étranger

裸体做官 luǒtǐ zuòguān : « fonctionnaire dénué » : fonctionnaire de haut rang « célibataire géographique », i.e. dont la famille a émigré à l’étranger

裸线 luǒxiàn : (électr.) fil dénudé

《羸虫录》 luǒchónglù : (ancien titre du *Daoyi zhilüe* 《岛夷志略》 de Wang Dayuan 汪大渊)

《洛神赋》 luòshénfù : *Ode à la nymphe de la rivière Luo* (poème de Cao Zhi)

洛阳 luòyáng : (patronyme dissyllabique chinois) Luoyang

骆驼 luòtuó : caméléon (chameau ou dromadaire)

落 luò : tomber

落第 luòdì : échouer aux examens impériaux, (p. ext.) perdre

落葵 luòkuí : (gastr.) épinard de Malabar, *Basella alba*

落泪 luòlè : verser des larmes, pleurer

落叶 luòyè : (bot.) feuilles caduques  
落叶归根 luòyè guīgēn : rentrer finalement dans son pays natal (pour mourir, p. ex.)  
落叶乔木 luòyè èqí àomù : (bot.) arbre à feuilles caduques

驴 lú : âne  
驴唇不对马嘴 lúchún bùduì mǎzuǐ : (littéralement : les lèvres d'un âne ne s'ajustent pas à la bouche d'un cheval) (texte) d'écousu, dont le début et le fin sont sans rapport

闾丘 lúqiū : (patronyme dissyllabique chinois) Lūqiu

旅 lǚ : voyage  
旅顺口 lǚshùnkǒu : L. ŭshunkou, Port-Arthur  
旅顺口区 lǚshùnkǒuqū : arrondissement de Lūshunkou (Dalian)  
旅行车 lǚxíngchē : (autom.) break  
旅游团 lǚyóutuán : groupe touristique

铝塑包装 lǚsù bāozhuāng : (pharm.) emballage plastique aluminium  
铝酸钠 lǚsuānnà : (chim.) aluminat de sodium

履历表 lǚlìbiǎo : curriculum vitae

律师 lǚshī : avocat

绿 lǜ : vert

绿宝石 lǜbǎoshí : émeraude  
绿坝 lǜdǎ : « barrage vert » (nom d'un logiciel de filtrage de l'accès à Internet)  
绿地 lǜdì : espaces verts  
绿豆 lǜdòu : (gastr.) haricot mungo, *Vigna radiata*  
绿豆粉 lǜdòufěn : (gastr.) farine de haricot mungo  
绿豆凸 lǜdòutū : (gastr.) gâteau fourci à la purée de haricot mungo  
绿豆鸭蛋粽 lǜdòu yādānzòng : *zongzi* aux lentilles et à l'œuf de canne  
绿化 lǜhuà : verdir, verdissement  
绿茴香 lǜhuíxiāng : anis vert  
绿帽子 lǜmàozi : « chapeau vert » (cf. 戴绿帽子 dǎi lǜmàozi)  
绿色 lǜsè : vert (sens propre et figuré)  
绿色能源 lǜsè néngyuán : (ang. "green energy") énergies vertes  
《绿野仙踪》 lǜyě xiānzōng : *Traces des immortels dans les vertes plaines* (roman fantastique de Li Baichuan)

滤液 lǜyè : (chim. gastr.) filtrat

氯 lǜ : chlore  
氯吡格雷片 lǜbǐgéiléipíànsn : (pharm.) clopidogrel  
氯化铝 lǜhuàlǚ : (chim.) chlorure d'aluminium  
氯磺丁脲 lǜhuángdīngniào : (pharm.) chlorbutamide  
氯霉素 lǜméisù : (pharm.) chloromycétine

## - MMM -

妈 mā : maman (plutôt oral et familier)  
妈妈 māma : maman  
妈咪 māmi : (ang. « mommy ») 1 ♀ maman / 2 ♀ mère maqurelle

抹茶粉 mǎcháfěn : (gastr.) macha, poudre de thé vert

麻豆 mǎdòu : 1 ♀ boutons causés par la vérole ou la varicelle / 2° (pop.) (transcription de l'anglais) modèle, mannequin  
麻花 máhuā : (gastr.) gâteau frit en spirale  
麻利 mǎlì : 1 ♀ avec dextérité / 2 ♀ (dial.) rapidement  
麻雀 mǎqū : (ornith.) moineau  
麻糬 máshū : (gastr.) mochi  
麻疹 mázhěn : (méd.) varicelle

 **mǎ** {r. 马 t.3 | gt. 馬} (radical : cheval) 1 ♀ cheval / 2 ♀ grand / 3 ♀ Ma, patronyme chinois  
马船 mǎchuán : bateau à chevaux (appelé aussi 马快船 mǎkuàichuán) (bâtiment de transport et de combat de la flotte de Zheng He)  
马达 mǎdá : moteur  
马德望 mǎdéwàng : Battambang (ville du Cambodge)  
马丁·斯科塞斯 mǎdīng sīkēsàisī : Martin Scorsese (cinéaste)  
马尔贝克 mǎ'ěrbèikè : (œnol.) malbec  
马房 mǎfáng : écurie  
马蜂 mǎfēng : frelon  
马贡村庄 mǎgòng cūnzhuāng : (œnol.) Mâcon Village  
《马关条约》 mǎguān tiáoyuē : *Traité de Shimonoseki* (signé

entre la Chine et le Japon en 1895)

马和 mǎ hé : Ma He (nom originel du navigateur Zheng He)

马赫数 mǎhèshù : (tech.) nombre de mach

马虎 mǎhǔ : négligent, sans soin, maladroit

马欢 mǎ huān : Ma Huan (eunuque de l'époque des Ming, participa aux expéditions de Zheng He et laissa un récit de voyage intitulé 《瀛涯胜览》 yíngyá shènglǎn : *Étude globale des Rives de l'océan*)

《马欢重考》 mǎ huān chóngkǎo : *Ma Huan, Re-examined (étude de Duyvendak, 1933)*

马卡贝奥 mǎlābèiào : (oenol.) (c'épage) Macabeu

马凯 mǎkǎi : (géogr., oenol.) Marches (région d'Italie)

《马克思和莫里茨》 mǎkèsī hé mòlǐcí : *Max et Moritz* (oeuvre de Wilhelm Bush)

马快船 mǎkuàichuán : bateau rapide à chevaux (appelé aussi 马船 mǎchuán) (bâtiment de transport et de combat de la flotte de Zheng He)

马拉糕 mǎlāgāo : (gastr.) gâteau malais (nom d'un dim-sum)

马拉梅 mǎlāméi : Mallarmé

马拉松 mǎlāsōng : marathon

马来半岛 mǎlái bàndǎo : péninsule malaise

马来糕 mǎláigāo : (gastr.) gâteau malais (nom d'un dim-sum)

马莱糕 mǎláigāo : (gastr.) gâteau malais (nom d'un dim-sum)

马力 mǎlì : cheval vapeur

马林鱼 mǎlínyú : (food, ichtyol.) marlin

马铃薯 mǎlínshǔ : pomme de terre

马六甲 mǎliùjiǎ : Malacca

马马虎虎 mǎma hǔhu : couci-couça

马匹 mǎpǐ : cheval

马屁 mǎpì : croupe du cheval

马屁技巧 mǎpì jìqiáo : techniques de flatterie

马屁精 mǎpìjīng : quelqu'un qui pratique la flatterie à outrance

马屁拍在大腿上 mǎpì pāi zài dàtuǐshàng : (littéralement : flatter la cuisse alors qu'un voulait flatter la croupe du cheval) flatter à mauvais escient

马屁文化 mǎpì wénhuà : culture de la flatterie

马屁学 mǎpìxué : science de la flatterie

马奇诺防线 mǎqínuò fángxiàn : ligne Maginot

马琪琳 mǎqílín : margarine

马肉 mǎròu : viande de cheval

马赛 mǎsài : Marseille

马赛克 mǎsàikè : mosaïque

马三保 mǎ sānbǎo : Ma Sanbao (autre nom du navigateur Zheng He)

马氏体组织 mǎshìtǐ zǔzhī : (tech.) structure martensitique

马水橘 mǎshuǐjú : (gastr.) kumquat, *Fortunella margarita*

马太尔公司 mǎtài'ěr gōngsī : (gastr.) Martell & Co. (st éF)

马蹄酥 mǎtísū : (gastr.) gâteau friable “sabot de cheval”

马蹄蟹 mǎtíxiè : (zool.) limule

马桶 mǎtǒng : WC, toilettes, chiottes

马王堆 mǎwángduī : Mawangdui (site archéologique près de Changsha, dans le Hunan)

马湘兰 mǎ xiānglán : Ma Xianglan, courtisane célèbre, l'une des « huit beautés de Qinhuai » (秦淮八艳 qínhuái bāyàn)

马钰 mǎ yù : Ma Yu (taoïste de la deuxième génération de l'école Quanzhen)

马朝旭 mǎ zhāoxù : Ma Zhaoxu (porte-parole du ministère chinois des affaires étrangères)

马致远 mǎ zhiyuǎn : Ma Zhiyuan (1250-après 1321, dramaturge et poète célèbre de l'époque des Yuan)

马子 mǎzi : nana, copine, petite amie, meuf, (parfois) épouse

吗咻 mǎlín : (chim.) morphaline

吗咻溶液 mǎlín róngyè : (tech.) solution de morphaline

玛尔维萨 mǎ'ěrwéisà : (oenol.) Malvasia (c'épage italien), Malvoisie

玛丽亚·伊萨耶夫 mǎliyà yīsàiyēfū : Maria Isaeva (épouse de Dostoïevski)

玛蒙特 mǎméngtè : Mammoet (fabricant de grues)

玛瑙 mǎnǎo : (tech.) agate

玛瑙球 mǎnǎoqiú : (chim.) boulet d'agate (pour broyeur à boulets)

玛琪琳 mǎqílín : (gastr.) margarine

玛珊 mǎshān : (oenol.) (c'épage) Marsanne

《玛特，一个妓女的故事》 mǎtè, yīge jìnyǚde gùshi : (litt.) *Marthe, histoire d'une fille* (œuvre de Huysmans)

吗啡 mǎfēi : morphine

蚂蚁 mǎyǐ : fourmi

馬 mǎ {r.馬 t.10 | ga.马} (graphie traditionnelle de 马)

骂 mǎ : insulter

么 ma {r. | t.3 | gt.麼 | =me, mó, yāo} (utilisé en lieu et place de 吗) (particule interrogative de fin de phrase)

埋底 máidǐ : (accompagnement) enterré au fond (placé dans la soupe de nouilles à la suzhouaise)

买 mǎi : acheter

迈 mǎi : mile

卖 mǎi : vendre

卖艺 mǎiyì : (littéralement «vendre son art», se dit d'un artiste qui vit de ses représentations)

卖淫 mǎiyín : se livrer à la prostitution, se prostituer

麦 mǎi : 1 ㄇㄞˋ (gastr.) blé / 2 ㄇㄞˋ (abr.év. de 麦克风 màikèfēng) (ang.) micro(phone)

麦当劳 màidāngláo : McDonald's

麦角固醇 màijiǎo gùchún : (m.éd.) ergostéine

麦金利 màijīnlì : McKinley

麦金塔 màijīntǎ : McIntoch

麦克 màikè : (= 麦克风 màikèfēng) micro  
《麦克白》 màikèbái : *McBeth* (pièce de Shakespeare)

麦克风 màikèfēng : micro (de l'anglais « microphone ») (en Chine continentale, pour dire «micro», on dit plutôt aujourd'hui 话筒 [huàtǒng])

麦克纳马拉 màikè nāmǎlā : McNamara

麦片 màipiàn : (gastr.) flocons de céréales

麦片粥 màipiànzhōu : (gastr.) bouillie de flocons d'avoine

麦芽饮料 màiyǎ yǐnliào : (gastr.) boisson maltée

麦芽饮料粉 màiyǎ yǐnliào fěn : (gastr.) préparation pour boisson maltée

脉冲 màichōng : (électron.) impulsion

脉冲触发模块 màichōng chùfā mókuài : (tech.) module de déclenchement par impulsions

脉冲信号 màichōng xìnghào : (tech.) signal à impulsions

唛 mǎ {r.ㄇㄞˋ t.10 | gt.唛}  
(transcription de l'anglais «mark») marque, marquage (sur un colis)

唛头 mǎtóu : marque, marquage (sur un colis)

唛 mǎ {r.ㄇㄞˋ t.14 | ga.唛}  
(graphie traditionnelle de 唛)

谩骂 mánà : insulter

馒头 mántou : petit pain cuit à la vapeur

蛮横 mánhéng : d'arraisonnable et autoritaire

满 mǎn : (abr.év. de 满洲 mǎnzhōu) Mandchourie

满功率 mǎngōnglǜ : (tech.) pleine puissance

满清 mǎnqīng : la dynastie mandchoue des Qing

满身是汗 mǎnshēn shìhàn : être couvert de sueur

满意度 mǎnyìdù : niveau de satisfaction

满鱼楼 mǎnyúlóu : (HK) Moon Yu House

满载排水量 mǎnzài páishuǐliàng : déplacement en charge (d'un navire)

满洲 mǎnzhōu : Mandchourie

满洲国 mǎnzhōuguó : Manchoukuo

满洲里 mǎnzhōulǐ : Manzhouli (ville de Mongolie intérieure, qui a donné le mot «Mandchourie»)

满族 mǎnzú : les Mandchous, ethnie, minorité ethnique en Chine

满足感 mǎnzúgǎn : sentiment de plénitude

慢性 màn xìng : (m.éd.) chronique

慢性宫颈炎 màn xìng gōngjīngyán : (méd.) cervicite chronique

漫山遍野 mànshān biānyě : partout, omniprésent, qui couvre les montagnes et les plaines

芒果 mángguǒ : mangue (aussi orthographe 杧果)

杧果 mángguǒ : mangue (aussi orthographié 芒果)

盲肠 mángcháng : (m.éd.) appendice iléo-caecal

盲肠炎 mángchángyán : (m.éd.) appendicite

盲从 mángcóng : suivre aveuglément

盲品 mángpǐn : (œnol.) dégustation à l'aveugle

盲人 mángrén : aveugle, personne privée de la vue

莽撞 mǎngzhuàng : (dont les paroles ou les actes manquent de réflexion) irréfléchi, imprudent

猫 māo : chat

毛 máo : 1 ㄇㄠˊ plume, poil / 2 ㄇㄠˊ décime / 3 ㄇㄠˊ Mao (patr. chinois)

毛笔 máobǐ : pinceau (pour la calligraphie ou la peinture)

毛豆 máodòu : (gastr.) haricot de soja

毛豆仁 máodòurén : (gastr.) haricot de soja frais

毛坯 máopī : (gastr.) tapis mycétien  
 毛毯 mǎotǎn : couverture (litterie)  
 毛细孔 máoxìkǒng : (tech.) pore de capillarité  
 毛细血管襻 máoxìxuǎnguǎnpàn : (méd.) boucle vasculaire capillaire  
 毛晓彤 máo xiǎotóng : Rachel Momo (actrice chinoise)  
 毛癣菌属 máoxuǎn jūnshǔ : (méd.) *Trichophyton* sp.  
 毛泽东 máo zédōng : Mao Zedong, Mao Tsé-toung  
 《毛澤東私人醫生回憶錄》 máo zédōng sīrén yīshēng huíyìlù : *La Vie privée du Président Mao*  
 毛泽东思想 má zédōng sīxiǎng : (pol.) la « pensée mao-zedong »  
 毛主席 máo zhǔxí : le président Mao

矛盾 máodùn : contradiction  
 矛盾重重 máodùn chángchóng : être plein de contradictions

茅台酒 máotáijiǔ : (gastr.) Maotai (alcool distillé chinois réputé)

锚 máo : (mar.) ancre  
 锚固剂 máogùjì : (tech.) agent d'ancrage

冇 mǎo : ne pas avoir (caractère utilisé en dialecte cantonais de Hong-Kong)

卯 mǎo : quatrième des douze rameaux terrestres

冒 mào : couvrir  
 冒号 mǎohào : deux points (signe de ponctuation)  
 冒襄 mào xiāng : Mao Xiang (1611-1693), lettré du début des Qing, auteur des *Souvenirs de la hutte aux prunus ombragés* (《影梅庵忆语》 yǐngméi'ān yìyǔ)

贸易 mǎoyì : commerce

貌 mào : apparence, aspect extérieur

么 me {r. ㄇㄛˊ t.3 | = ma, mó, yāo}  
 (prononcé parfois mǎo) 1) (suffixe euphonique employé en suffixe de certains mots, sans réelle signification) / 2) (particule grammaticale servant à marquer une pause dans une phrase en deux parties)

没出息的 méichūxide : (péjoratif, qui n'a pas de talent ou d'avenir) mari, époux

没头没脑 méitóu méinǎo : 1°) sans raison / 2°) discours décousu / 3) sans prendre la moindre précaution, sans avoir peu de rien  
 没有用 méiyǒuyòng : être inutile, cela ne sert à rien  
 没种 méizhǒng : ne pas avoir de courage

眉 méi : sourcil  
 眉骨 méigǔ : (méd.) arcade sourcilière  
 眉毛 méimáo : sourcil  
 眉目 méimù : 1) sourcils et yeux / 2) traits du visage / 3) logique, enchaînement des idées (dans un texte) / 4) amorce de solution  
 眉目清秀 méimù qīngxiù : avoir un visage aux traits fins  
 眉梢 méishāo : extrémité de sourcil

湄公河 méigōnghé : le fleuve Mékong

梅菜 méicài : (gastr.) feuilles de moutarde séchées  
 梅里尔·斯特里普 méilǐ'ěr sītèlǐpǔ : Meryl Strip (actrice)  
 梅洛 mēiluò : (oenol.) (cépage) Merlot  
 《梅塘晚会》 méitáng wǎnhuì : (litt.) *Les Soirées de Médan*  
 梅洛 mēiluò : (oenol.) merlot  
 梅普尔索普 méipǔěrsuǒpǔ : Mapplethorpe  
 梅什金公爵 méishījīn gōngjué : Prince Mychkine (personnage de *L'Idiot*)  
 梅子 méizi : (gastr.) fruit du *Prunus mume*, prune de Chine

媒婆 méipó : entremetteuse  
 媒人 méirén : entremetteur, entremetteuse  
 媒妁 méishuò : entremetteur, intermédiaire  
 媒体 méitǐ : média  
 媒体播放器 méitǐ bōfàngqì : (inf.) lecteur multimédia

煤焦油 méijiāoyóu : huile de goudron de houille  
 煤炭间接液化 méitàn jiànjiē yèhuà : (tech.) liquéfaction indirecte du charbon  
 煤炭直接液化 méitàn zhíjiē yèhuà : (tech.) liquéfaction directe du charbon  
 煤制气 méizhìqì : gaz naturel de synthèse, GNS

酶 méi {r. 酶 t.14}  
 (chim.) enzyme

酶标 méibiāo : (méd.) marqueur enzymatique  
 酶法酪蛋白 méifǎ làodànbái : (gastr.) caséine par voie enzymatique

霉干菜 měigāncài : (gastr.) feuilles de moutarde séchées

每 měi {r.毋 t.7}  
1 ㄟ chaque, chacun / 2 ㄟ à chaque fois, tous les / 4 ㄟ  
bien que, même (usage désuet et rare) / 4 ㄟ (anc.)  
(marque du pluriel)

每隔……一次 měigé... yīcì : une fois tous les...

每日甘肃 měirì gānsū : Gansu Daily (site d'information du  
Gansu)

每天 měitiān : tous les jours

美 měi {r.八 t.9}  
1 ㄟ bien, bon, beau, joli / 2 ㄟ satisfait, heureux / 3 ㄟ  
faire les louanges de / 4 ㄟ continent américain / 5 ㄟ  
États-Unis d'Amérique

美孚 měifú : Mobil (fabricant de lubrifiants)

美德 měidé : vertu

美国 měiguó : États-Unis, américain, Etats-Unis d'Amérique

美国人 měiguórén : Américain

美国梦 měiguómèng : le rêve américain

美国之音 měiguō zhī yīn : The Voice of America, la Voie de  
l'Amérique

美国驻华大使馆 měiguó zhùhuá dàshǐguǎn : ambassade des  
États-Unis en Chine

美颌龙 měihélóng : compsognathus

美金 měijīn : dollar américain

美丽 měilì : beau

美利坚合众国 měilìjiān hézhòngguó : États-Unis d'Amérique

美罗勒 měiluólè : (gastr.) basilic de Ceylan, *Ocimum*  
*gratissimum*

美眉 měiméi : (pop.) jeune fille, jolie jeune fille

美女 měinǚ : belle femme, belle fille

美女厨师 měinǚ chǔshī : (gastr.) « la belle cuisinière » :  
surnom de Dong Xiaowan

美容师 měiróngshī : (cosm.) esthéticienne

美容院 měiróngyuàn : (cosm.) institut de beauté

美食家 měishíjiā : 1 ㄟ gastronome / 2 ㄟ littéralement « Le  
Gastronome », traduit en français sous le titre de *Vie et*  
*Passion d'un gastronome chinois*, et édité aux excellentes  
éditions Picquier.

美托洛尔 měituōluò'ěr : (pharm.) metoprolol

美学 měixué : la science du beau, i.e. l'esthétique

美元 měiyuán : dollar américain

美元账户 měiyuán zhàngù : compte (bancaire) en dollars  
américains

美洲 měizhōu : Amérique, continent américain

美洲驼 měizhōutuó : vigogne

美滋滋的 měizīzīde : très heureux, très content de soi

美子 měizi : Yoshiko (prénom japonais féminin)

妹妹 mēimèi : 1 ㄟ petite sœur, sœur cadette / 2 ㄟ (pop.  
prononcé [měiméi] et orthographié 美眉) jeune fille, minette

昧心 mèixīn : (faire quelque chose) contre sa conscience,  
malhonnête

闷 mēn : étouffant (p.ex. pour le temps)

闷声不响 mēnshēng bùxiǎng : sans faire de bruit, sans dire un  
mot

门 mén {r.门 t.3 | gt.門}  
1 ㄟ porte / 2 ㄟ (toute chose ressemblant à une porte)  
porte, portillon, ouverture / 3 ㄟ moyen,  
cheminement, méthode / 4 ㄟ famille, lignée, clan / 5 ㄟ  
classement, classification / 6 ㄟ école religieuse, philosophique  
ou intellectuelle / 7 ㄟ (spécificatif pour les pièces d'artillerie)  
/ 8 ㄟ Men, patronyme (peu usité) / 9 ㄟ (taxonomie)  
embranchement

门磁 méncí : (tech.) détecteur magnétique d'ouverture de porte

门道 mén dào : procédé moyen

门冬氨酸氨基转移酶 méndōng ānsuān ānjī zhuǎnyí méi :  
(méd.) aspartate aminotransférase

门环 ménhuán : heurtoir, marteau de porte (de style chinois)

门架式小车 ménjiàshì xiǎochē : (tech.) chariot à portique

门禁卡 ménjìnkǎ : (tech.) carte d'accès

门口 ménkǒu : porte, entrée

门脉 ménmài : (méd.) veine portale

门泥粘度 mén ní nián dù : (tech.) viscosité de Mooney

门生 ménshēng : disciple

门徒 méntú : disciple, adepte, (rel.) apôtre

焖肉 mēnròu : porc gras cuit à l'étouffée

们 men {r.亻 t.5}  
(particule grammaticale marque du pluriel)

《萌芽》 méngyá : *Germinal* (roman de Ba Jin)

蒙 méng : (nom monosyllabique de la Région Autonome de  
Mongolie Intérieure)

蒙得维的亚 m ángd éw ád ÿ à: Montevideo  
 蒙古人 ménggǔrén : les Mongols  
 蒙皮 m ángp í: (tech.) coque, envelope  
 蒙特布查诺 m ángt ǒ ùch áu ò: (oenol.) Montapulciano (c épage italien)  
 蒙特法科 méngtèfākē : (g ógr, oenol.) Montefalco (village d’Italie)  
 蒙脱土 méngtuōtǔ : (chim.) montmorillonite

孟非 mèng fēi : Meng Fei, présentateur vedette de l’émission  
 南京零距离 n ánīng língjǐlǐ, de la télévision du Jiangsu  
 孟广美 mèng guǎngměi : Jessey Meng (actrice ta ïwanaise, n ée en 1967)  
 孟建柱 m èng ji ànzh ù : Meng Jianzhu (n é en 1947, secr étaire de la Commission de la politique et des lois du Comité Central du Parti Communiste Chinois)  
 《孟姜女哭长城》 mèng jiānnǚ kū chángchéng : *L’ainée des Jiang pleure à la Grande Muraille* (titre d’un conte populaire chinois)  
 孟子 mèngzǐ : Mencius (philosophe chinois)  
 《孟子》 mèngzǐ : le *Mencius* (l’un des quatre livres classiques du confucianisme)梦见 m èngji àn : voir en rêve

梦话 m ènghu à: paroles prononc ées pendant le sommeil  
 梦呓 m èngy ì: (文) paroles prononc ées pendant son sommeil

咪达唑仑 m īd ázuòlún : (pharm.) midazolam  
 咪咪 m īm ī : (pop.) t é é sein, poitrine

弥漫 m ím àn : diffus  
 弥撒 m ís ā : messe (catholique)

迷恋 m í li àn : être profond ément amoureux de  
 迷茫 m í m áng : perplexe, trouble  
 迷茫的一代 m ím ángde yīdài : la «g énération perdue » (mouvement litt éraire)  
 迷雾 m íw ù: épaïs brouillard (sens propre et figur é)  
 迷雾重重 m íwù chóngchóng : être entouré d’un épaïs brouillard (sens figur é)

谜底 m ídǐ : réponse à une devinette  
 谜语 m íyǔ : devinette

醚 m í{r,西 t.16}  
 (chim.) éther

米 mǐ : 1 ㄎ riz d écartiqu é(non cuit) / 2 ㄎ mère  
 米饭 mǐfàn : (gastr.) riz cuit  
 米粉 mǐfěn : (gastr.) farine de riz  
 米糕 mǐgāo : (gastr.) gâteau de riz  
 米果 mǐguǒ : (gastr.) cracker de riz  
 米兰 mǐlán : Milan  
 米勒•图高 mǐlè túgāo : (oenol.) (c épage) Muller-Thurgau  
 米绿蒂酒庄 mǐlǔdì jiǔzhuāng : (gastr.) (vin) M de Minuty  
 米娜 mǐnà : (tr. Phon.) Mina (pr énom)  
 《米娜的行进》 mǐnàde jìnxíng : *La Marche de Mina* (titre d’un roman de Yôko Ogawa)  
 米内瓦土产葡萄酒 mǐnèiwǎ tǔchǎn pútáojiǔ : (gastr.) (vin) Minervois Terroir  
 米歇尔•阿扎纳维修 mǐxiě’ěr āzhānàwéixiū : Michel Hazanavicius (r éalisateur)  
 米歇尔•翁弗雷 mǐxiě’ěr wēngfúléi : Michel Onfray (philosophe fran çais contemporain)

弭 mǐ {r,弓 t.9}  
 1 ㄎ arr êter, emp êcher / 2 ㄎ apaiser, calmer / 3 ㄎ se soumettre à / 4°) (étym.) extrémité recourbée d’un arc / 5 ㄎ Mǐ (patronyme chinois)  
 弭兵会盟 mǐbīng huíméng : nom donné à deux “traités de paix” conclus entre plusieurs État à l’époque des Printemps et Automnes (respectivement en 579 et en 546 avant notre ère

迷你 mǐnǐ : mini  
 迷你博客 mǐnǐ bókè : mini-blog  
 迷你老爷车 mǐnǐ lǎoyéchē : (voiture) 2 CV  
 迷你裙 mǐnǐqún : mini-jupe

秘密 m ìm ì: secret  
 《秘密》 m ìm ì: *Le Secret* (roman de Higashino Keigo)  
 秘书 mǐshū : secrétaire  
 秘书处 mǐshūchù : secr éariat

密电 m ìdì àn : 1 ㄎ t é égramme confidentiel / 2 ㄎ (abr év. de 密码电报 m àimǎ diànbào) message codé  
 密封 mǐfēng : étanche  
 密封环 mǐfēnghuán : (tech.) bague d’étanchéité  
 密封胶 mǐfēngjiāo : (tech.) mastic d’étanchéité  
 密件 m ìjì àn : (abr év. de 机密文件 jīmì wénjiàn) document confidentiel  
 密码电报 m àimǎ diànbào : (abr év. 密电 m ìdì àn) message cod é

密实性 m ìh k ìng : (tech.) compacité  
密斯卡岱 misīkādài : (oenol.) (cépage) Muscadelle  
密云县 m ÿúnxi àn : le district de Miyun (municipalité de P ékin)

嘧啶 m ìl ìng : (pharm.) pyrimidine

蜜 m ì: miel  
蜜蜂 mífēng : abeille  
蜜甘薯 mìgānshǔ : (gastr.) igname confite  
蜜思卡 misīkā : (oenol.) muscat blanc  
蜜思卡丹 misīkādān : (oenol.) (cépage) Muscadin  
蜜糖 m ìáng : (gastr.) miel  
蜜汁 mizhī : (gastr.) (litt. «jus sucré») en cuisine cantonaise, qualifie les plats préparés avec une marinade contenant du miel  
蜜汁叉烧 mizhī chāshāo : (gastr.) porc rôti ayant mariné dans une marinade au miel, porc laqué  
蜜汁叉烧焗餐包 mizhī chāshāo jú cānbāo : (gastr.) «petit pain au porc au barbecue cuit au four» (nom d’un dim-sum)  
蜜汁焗餐包 mizhī jú cānbāo : (gastr.) «petit pain sucré cuit au four» (nom d’un dim-sum)

棉被 mi ánb ǎ : couette (litterie)  
棉豆 mi ánd òu : (gastr.) haricot de lima  
棉花糖 miánhuātáng : (gastr.) guimauve

免 miǎn : éviter, s’abstenir de  
免姜 miǎnjiāng : (gastr.) pas de gingembre  
免青 miǎnqīng : (gastr.) pas de ciboulette (dans la soupe de nouilles à la suzhouaise)  
免糖 miǎn táng : (gastr.) pas de sucre  
免疫缺陷 miǎnyì quēxiàn : (m éd.) déficience immunitaire  
免油 miǎn yóu : (gastr.) pas de matière grasse

绵 mi án : bourre de soie  
绵羊 mi ány áng : mouton

面 mi àn {r. 面 t.9 | gt. 麵}  
1 ㄟ visage / 2 ㄟ faire face à / 3 ㄟ extérieur d’un objet / 4 ㄟ direction, position / 5 ㄟ (sp écifiatif pour les objets comportant une surface plane) / 6 ㄟ rencontrer, face à face / 7 ㄟ face, plan (en géométrie) / 8 ㄟ face (dans le sens moral du terme) / 9 ㄟ (麵) farine (en particulier farine de bl é) / 10 ㄟ (麵) poudre / 11 ㄟ (麵) pâte, pain (en boulangerie) / 12 ㄟ (麵) souple, mou (pour un aliment peu riche en fibres)

面包 miànbāo : (gastr.) pain  
面包涂酱 miànbāo tújiàng : (gastr.) pâte à tartiner  
面包屑 miànbāoxiè : (gastr.) chapelure  
面簿 mi ànb ù : Facebook (Chine populaire)  
面饼 miànbǐng : galette de farine de blé  
面茶粉 miàncháfěn : (gastr.) préparation pour bouillie au s ésame  
面点 miàndiǎn : (gastr.) en-cas de nouilles  
面店 mi àndi àn : restaurant de nouilles  
面对 mi àndu ì: faire face à  
面对空 miàn duì kōng : (mil.) surface-air  
面粉 miànfěn : (gastr.) farine (en général de bl é)  
面馆 miànguǎn : restaurant de nouilles  
面积 miànjī : superficie, surface  
面颊 mi ànji á: joue  
面具 mi ànj ù: masque  
面轮 mi ànl ún : (gastr.) seitan en rouleaux  
面膜薄纱 miànmó bóshā : (cosm.) masque de base  
面食 mi ànsh í : pâtes, nouilles, (plus généralement) tout aliment à base de farine de blé  
面条 mi ànti áo : pâte, nouille  
面团 mi àntu án : pain

麵 mi àn {r. 麦 t.20}  
(graphie traditionnelle de 面 dans les sens 8 à 12)

妙 mi ào : subtil  
妙不可言 miàobùkěyán : d’une subtilité impossible à exprimer

描摹 mi áom ó: description, peinture (figur é)

庙会 mi àohu ì: fête de célébration qui se tient dans un lieu de culte (en général à date fixe)

灭亡 mi èw áng : an éantir, annihiler  
《灭亡》 mi èw áng : *Destruction* (roman de Ba Jin)

篾匠 mi èji àng : artisan fabricant des articles en bambou

民事行为能力 w ánqu án m ìnsh ìx íngw á n éngl ì: (dr.) capacité juridique  
民政 m ìnzh èng : affaires civiles  
民政局 m ìnzh èngjú : direction des affaires civiles  
民主柬埔寨 m ìnzh ū jiǎnpǔzhài : Kampuch éa Démocratique  
民族 m ìnz ú: peuple, ethnies

《民族报》 mínzú à : *La Nación* (quotidien argentin)

民族主义团体 mínzú zhǔyì tuántǐ : groupe nationaliste

敏感菌株 mǐn'gǎn jùnzū : (méd.) souche bactérienne sensible

敏感葡萄球菌 mǐn'gǎn pútáoqiújūn : (méd.) staphylocoque sensible

**閔** mǐn {r. 阌 t.7 | gt. 閔} 1) malheur / 2) (anc., utilisé à la place de 悯 [mǐn]) compatir à / 3) (anc., utilisé à la place de 悯 [mǐn]) inquiétude / 4) encourager, exhorter / 5) désorienté sans intelligence / 6) Min, patronyme chinois, peu usité

闵行 mǐnháng : Minhang (nom d'un arrondissement de Shanghai)

闽 mǐn : (nom monosyllabique de la province du Fujian)

闽北话 mǐnběihuà : dialecte min septentrional

闽南话 mǐnnánhuà : dialecte min méridional

闽语 mǐnyǔ : dialecte min

闽中话 mǐnzhonghuà : dialecte min central

**閔** mǐn {r. 門 t.12 | ga. 閔} (graphie traditionnelle de 閔)

**名** m íng {r. 口 t.6} 1) nom, appellation, prénom / 2) nommer, appeler / 3) prétexte / 4) énoncer, dire / 5) réputation (bonne ou mauvaise) / 6) célèbre, renommé / 7) posséder, avoir en sa possession / 8) (spécificatif servant à dénombrer les personnes)

名不正则言不顺，言不顺则事不成 m íng bù zhèng zé yán bù shùn, yán bù shùn zé shì bù chéng : Si les noms ne sont pas ajustés, le langage n'est pas adéquat. Si le langage n'est pas adéquat, les choses ne peuvent être menées à bien. (trad.

Couvreur) (citation célèbre des *Entretiens* de Confucius)

名次 m íng cì : ordre, place (dans un classement)

名讳 m íng huì : prénom (que, par convenance, on ne dit pas)

名胜古迹 míngshèng gǔjī : lieux célèbres et sites historiques

名誉 m íng yù : réputation

名誉博士 m íng yù b óshì : docteur honoris causa

名字 m íng zì : prénom, nom

**明** m íng {r. 日 t.8} 1) brillant, clair (contraire de sombre) / 2) clair (contraire de confus) / 3) comprendre / 4) ouvert,

public, qui n'est pas caché / 5) être capable de voir clairement / 6) intelligent, clairvoyant / 7) sens de la vue / 8) sacré (s'emploie en qualificatif pour les objets servant à un culte) / 9) suivant (pour le jour ou l'année) 10) la dynastie des Ming (1368-1644) / 11) Ming, patronyme chinois

明爱李嘉诚护理安老院 míng'ài lǐ jiāchéng hùlǐ ānlǎoyuàn : (HK) Caritas Li Ka Shing Care and Attention Home

明白 m íng b āi : 1) *adj.* clair, franc / 2) *v.* comprendre

《明报》 m íng bào : *Mingpao* (nom d'un journal de Hong-Kong)

明察秋毫 míngchá qiūháo : être perspicace

明朝 m íng ch áo : la dynastie des Ming (1368-1644)

明儿 míng'ér : demain

明君 míngjūn : souverain clairvoyant, souverain éclairé

明亮 m íng li àng : brillant, éclairé

明眸 m íng móu : regard brillant et séduisant

明目 m íng mù : 1) regard perçant / 2) clairvoyant, clairvoyance

明年 míngnián : l'année prochaine

明器 m íng qì : objets funéraires

明日 m íng rì : demain

明日黄花 míngrì huánghuā : passé de mode, qui n'est plus d'actualité, qui n'intéresse plus

《明史》 míngshǐ : *Histoire des Ming* (histoire officielle de la dynastie des Ming)

明说 míngshuō : dire clairement, dire sans détours

明天 míngtiān : demain

明显 míngxiǎn : manifeste, évident

明治维新 míngzhì wéixīn : (hist. J.) restauration de Meiji

冥河 m íng hé : fleuve infernal, fleuve des Enfers

冥器 m íng qì : objets funéraires

冥顽 míngwán : bête, stupide, à l'esprit obtus, à l'esprit lent

瞑 m íng : crépuscule, tombée de la nuit

命名 m íng m íng : (inf.) nommer (un fichier)

命运多舛 mìngyùn duōchuǎn : avoir un destin tourmenté

命运共同体 mìngyùn gòngtóngtǐ : communauté au destin partagé

缪 miù : mu (Μ μ)

么

**mó** {r. ㄇ ㄛˊ t.3 | = me, mó, yāo}  
(voir [me])

模板 móbǎn : matrice

模糊阴影 móhú yīnyǐng : (méd.) ombre floue

模件 mójīàn : (tech.) module

模块 mókuài : module

模拟图 mónǐtú : (tech.) schéma analogique

模拟移动床 mónǐ yídòngcháng : (chim.) lit mobile simulé

模式 móshì : (inf.) mode

模特 mótiè : (ou 模特儿 mótièr) (ang. «model ») mannequin

模特儿 mótièr : (transcription phonétique de l'anglais) modèle, mannequin

摩擦 mócā : frotter, frottement, friction

摩擦系数 mócā xīshù : (tech.) coefficient de friction

摩登 móděng : (ang. «modern ») moderne, à la mode

摩尔比 mó'ěrbǐ : (chim.) rapport molaire

摩根大通 mógēn dàtōng : JP Morgan Chase & Co.

摩根士丹利 mógēn shìdānlì : Morgan Stanley

摩天楼 mótiānlóu : (trad de l'anglais «skyscraper ») gratte-ciel

摩托 mótuō : (ou 摩托车 mótuōchē) moto, motocyclette

摩托车 mótuōchē : (ou 摩托 mótuō) moto, motocyclette

摩泽尔 mózé'ěr : (oenol.) Moselle (terroir allemand)

磨坊 mófáng : moulin

《磨坊书简》 mófáng shūjiǎn : *Les Lettres de mon moulin* (œuvre d'Alphonse Daudet)

《磨坊书札》 mófáng shūzhá : *Les Lettres de mon moulin* (œuvre d'Alphonse Daudet)

《磨坊文札》 mófáng wénzhá : *Les Lettres de mon moulin* (œuvre d'Alphonse Daudet)

《磨坊信札》 mófáng xìnzhá : *Les Lettres de mon moulin* (œuvre d'Alphonse Daudet)

磨盘 mópán : (gastr.) meule (à céréales)

磨砂面 móshāmian : (tech.) face dépolie

魔毯 mófán : «tapis magique » (c'est la traduction littérale de l'expression anglaise « magic carpet »)

陌生 mòshēng : (adj.) inconnu

陌生人 mòshēng rén : un inconnu

莫 mò : (négation) ne... pas, ne pas pouvoir

莫利纳拉 mòlínālā : (oenol.) molinara (c épage italien)

莫利塞 mòlīsāi : (g éogr., oenol.) Molise (région d'Italie)

莫尼耶皮诺 mòníyē pínuò : (oenol.) (c épage) Pinot meunier

莫诺宝蓝顶香槟 mònuòbǎo lǎndīng xiāngbīn : (gastr.) (vin)

Monopole Blue Top

莫斯科 mòsīkē : Moscou

莫言 mòyán : Moyan (écrivain chinois contemporain, prix Nobel de littérature 2012)

莫扎克 mòzhākè : (oenol.) (c épage) Mauzac

默 mò : silencieux

默而索 mò'ěrsuǒ : Meursault (personnage principal de *L'Étranger* d'Albert Camus)

默片 mòpiàn : film muet

墨水 mòshuǐ : encre

墨子 mòzǐ : Mozi, philosophe chinois de l'époque des Printemps et Automnes

牟 móu : Mou (patronyme chinois)

谋生 móushēng : gagner sa vie

谋事 móushì : chercher un travail

么

**mǒu** {r. ㄇ ㄡˇ t.2 | =sǐ}

(utilisé en lieu et place de 某 mǒu) quelque, un certain, quelconque (indique l'indéfini)

模板 múbǎn : (constr.) panneau de coffrage

模板扣板 múbǎn kòubǎn : (constr.) fixation des panneaux de coffrage

母材 mǔcái : (tech.) matériau de base

母差保护 mǔ chàbǎohù : (électr.) protection différentielle pour bus

母公司 mǔgōngsī : société mère

母老虎 mǔlǎohǔ : 1 ♀ tigresse / 2 ♀ 提供热诉讼 (litt éralement, «tigresse », désigne une épouse ayant du temp érament, mais aussi toute femme ayant mauvais caractère)

母乳 mǔrǔ : lait maternel

母牛 mǔniú : vache

母乳 mǔrǔ : (m éd.) lait maternel



**mǔ** {r. | t.6 | =shēn}  
(var. 母, employé dans certains textes bouddhiques)

牡蛎 mǔlì : (gastr.) huître

牡蛎干 mǔlìgān : (gastr.) moule séchée

木 mù : arbre, bois (aussi clède recherchédes caractères)

木材 mùcǎi : bois (matériau)

木渎 mùdú : Mudu, ville relevant de la municipalitéde Suzhou  
苏州

木耳 mù'ěr : (gastr.) oreille de Judas

木耳菜 mù'ěrcài : (gastr.) épinard de Malabar, *Basella alba*

木瓜 mùguā : (gastr.) papaye

木瓜糖 mùguātáng : (gastr.) papaya confite

木匠 mùjiàng : menuisier

木乃伊 mùnǎiyī : mommie

木头 mùtóu : bois (matière)

木质部 mùzhìbù : (bot., oenol.) xylème

木主 mùzhǔ : tablette funéraire en bois

目 mù : (radical) 1 9 œil / 2 9 (taxinomie) ordre / 3 9 (tech.)  
maille (taille de grain)

目标 mùbiāo : objectif

目的 mùdì : but, objectif

目录 mùlù : (inf.) dossier, répertoire

牧羊 mùyǎng : élever des moutons

《牧羊少年奇幻之旅》 mùyáng shàonián qíhuān zhī lǚ :  
*L'Alchimiste* (le titre en chinois signifie «Le voyage  
extraordinaire d'un jeune berger), conte de Paul Coelho

墓努 mùnú : esclave de la tombe (qui s'endette  
déraisonnablement pour acquiescer le terrain de sa tombe)

慕合怀特 mùhéhuáitè : (oenol.) (cépage) Mourvèdre

穆念慈 mùniáncí : Mu Nianci (personnage du roman *La  
légende des Héros du Condor*, de Jinyong, mère de Yang  
Guo)

穆斯林 mùsīlín : musulman

- NNN -

那

**nā** {r. ㄋㄚˊ t.6 | = nǎ, nà, nài}  
Na (patr. chinois)

拿 ná : attraper, prendre

拿铁咖啡 nátiěkāfēi : caféau lait, cafélatte

拿自己的热脸贴别人的冷屁股 ná zìjǐde rè liǎn tiē biérénde  
lěng pígu : (pop.) être tout sourire avec/essayer d'amadouer  
quelqu'un qui vous fait la gueule

那

**nǎ** {r. ㄋㄚˇ t.6 | = nā, nà, nǎ}  
(utilisé en lieu et place de 哪 nǎ) (particule  
interrogative) que, quoi, lequel

哪 nǎ : où (interrogatif), où que ce soit (indéfini)

雫

**nǎ** {r. 雨 t.11 | =xiǎ}  
goutte d'eau (sinogramme japonais, prononcé  
[shizuku])

那

**nà** {r. ㄋㄚˋ t.6 | = nā, nǎ, nǎ}  
1 9 (démonstratif) ce, ce...-là ces, ces...-là / 2 9  
(particule euphonique) euh...

那赫 nǎhè : (oenol.) Nahe (terroir allemand)

那口子 nàkǒuzi : (familier) mari, époux, femme, épouse

那还用问 nàhǎiyòngwèn : est-ce vraiment la peine de le  
demander

《那些年，我们追的女孩》 nàxiēnián, wǒmen zhuīde nǚhái :  
*You are the Apple of My Eye* (film de Giddens Ko, sorti en  
2011)

纳粹 nàcuì : nazi

纳豆 nàdōu : (gastr.) nattō (haricots de soja fermentés)

纳帕谷 nàpàgǔ : (oenol.) Napa Valley

钠 nà : sodium

钠型沸石 nǎxíngfèishí : (chim.) zéolithe sodique

捺 nà : (call.) trait courbe àdroite ㄣ

奶 nǎi : lait

奶茶 nǎichá : thé au lait  
奶粉 nǎifěn : lait en poudre  
奶精 nǎijīng : (gastr.) crème à café ou à thé  
奶酪 nǎilǎo : fromage  
奶奶 nǎinai : grand-mère maternelle  
奶声奶气 nǎishēng nǎiqì : enfantin (pour la façon de parler d'un jeune enfant)  
奶油 nǎiyóu : (gastr.) beurre  
奶油球 nǎiyóuqiú : (gastr.) crème de lait en dosette

**妳** nǚ {r.女 t.8 | = nǚ}  
(caractère utilisé parfois en lieu et place du caractère 奶)

耐干摩擦色牢度 nài gānmó cǎi sè láodù : (text.) solidité de la couleur au frottement à sec  
耐候 nǎi hòu : (tech.) résistance aux intempéries  
耐候性能 nǎi hòu xìng néng : (tech.) capacité de résistance aux intempéries  
耐碱汗渍色牢度 nàijiǎn hàn zī sè láodù : (text.) solidité de la couleur à la transpiration alcaline  
耐湿 nàishī : résistant à l'humidité  
耐受性 nǎi shòu xìng : (méd.) tolérance  
耐水色牢度 nàishuǐ sè láodù : (text.) solidité de la couleur à l'eau  
耐酸汗渍色牢度 nàisuān hàn zī sè láodù : (text.) solidité de la couleur à la transpiration acide  
耐压 nàiyā : (électr.) tension de tenue  
耐压试验 nǎi yā shì yàn : (électr.) essais de tension de tenue

**能** néng {r.月 t.10 | = néng}  
(prononciation rare de 能 néng, lorsque ce caractère est utilisé en lieu et place de 耐 nài)

男 nán : homme, masculin  
男儿 nán'ér : jeune homme  
男根 nán'gēn : pénis  
男孩 nán hái : garçon, mec  
男孩子 nán hái zi : garçon, mec  
男妓 nán jī : prostituée m.  
男客 nán kè : (p. érotif, « client masculin ») mari, époux  
男女老少 nán nǚ lǎo shǎo : femmes et hommes, jeunes et vieux : tout le monde  
男朋友 nán péng you : petit ami  
男人 nán rén : homme (p. opp. à femme)  
男生 nán shēng : garçon, garçonnet

男友 nán yǒu : petit copain  
男子 nán zǐ : un homme (p. opp. à une femme)

南 nán : sud  
南北朝 nán běi cháo : Dynastie du Nord et du Sud (époque de l'histoire chinoise : 420-589 pour les dynasties du Sud, 439-581 pour les dynasties du Nord)  
南朝鲜 nán cháo xiǎn : Corée du Sud  
南大 nán dà : (abr. év. de 南京大学 nán jīng dà xué) Université de Nanjing  
《南德意志报》 nán dé yì zhì bào : *Süddeutsche Zeitung* (journal allemand)  
南帝 nán dì : l'empereur du Sud (surnom de l'empereur Duan Zhixing 段智兴 [duàn zhì xīng], qui apparaît dans la trilogie du condor de Jinyong)  
南方 nán fāng : Sud  
南方古猿 nán fāng gǔ yuán : (paléo.) australopithèque  
南方医科大学 nán fāng yī kē dà xué : Southern Medical University  
南方医科大学附属南方医院 nán fāng yī kē dà xué fù shǔ nán fāng yī yuàn : Nanfang Affiliated Hospital of Southern Medical University  
南非 nán fēi : Afrique du Sud  
南宫 nángōng : (patronyme dissyllabique chinois) Nangong  
南瓜 nánguā : (gastr.) citrouille  
南瓜派 nánguā pài : (gastr.) tarte à la citrouille  
南郭 nánguō : (patronyme dissyllabique chinois) Nanguo  
南韩 nán hán : Corée du Sud  
南姜 nán jiāng : (gastr.) galanga  
南京 nán jīng : Nanjing, Nankin (capitale de la province chinoise du Jiangsu)  
南京大学 nán jīng dà xué : (abr. év. 南大 nán dà) Université de Nanjing  
南京零距离 nán jīng líng jù lí : *Nankin, distance zéro* (titre d'une émission d'information très populaire au Jiangsu)  
《南京条约》 náng jīng tiáo yuē : *Traité de Nankin* (1842, met fin à la première Guerre de l'Opium)  
南京泽朗医药科技有限公司 nán jīng zé láng yī yào kē jì yǒu xiàn gōng sī : Nanjing Zelang Medical Technological Co., Ltd. (sté ch.)  
南满铁路 nán mǎn tiě lù : Chemin de fer de Mandchourie du Sud  
南美 nán měi : Amérique du Sud  
南明 nán míng : les Ming du Sud (subsistance de la dynastie des Ming après la création de la dynastie des Qing en 1644, perdure dans le Sud jusqu'en 1683)

南水 nánshuǐ : Nanshui (village de la région de Zhuhai, prov. Guangdong)

南宋 nán sòng : les Song du Sud (dynastie chinoise, 1127-1279)

南特 nántè: Nantes (F)  
《南西厢记》 nánxīxiāngjì : *Nanxixiangji* (titre d’une pièce de Li Rihua)

南洋 nányáng : Asie du Sud-Est insulaire

难 nán : difficile

难道 nándào : (formule oratoire) est-ce que par hasard, serait-il par hasard possible que

难看 nánkàn : laid, moche

难上加难 nánshàng jiā nán : difficulté qui s’ajoute à la difficulté : très difficile, extrêmement difficile

喃喃自语 nánán zìyǔ : marmonner dans sa barbe

囊肿 nángzhǒng : (méd.) kyste

孬

**nāo** {r. 子 t.10}

1 ㄋㄠ ㄉㄜ pas bien, pas bon / 2 ㄋㄠ ㄉㄜ lâche, peureux

孬种 nāozhǒng : lâche, pleutre *n.m.*

脑脊液 nǎojiǐyè : (méd.) fluide cérébrospinal

脑膜炎 nǎomóyán : (méd.) m éningite

脑容量 nǎoróngliàng : (méd.) capacité cérébrale

闹哄哄 nàohōnghōng : bruyant, empli de clameurs

内 nèi : intérieur, interne, l’intérieur du pays

内安全壳 nèiānquánké : (nucl.) coque de confinement interne

内比奥罗 nèibǐ’ào luó : (oenol.) nebbiolo (cépage italien)

内丹 nèidān : (tao.) alchimie intérieure

内分泌 nèifēnmì : (méd.) sécrétion interne

内分泌腺 nèifēnmì xiàn : (méd.) glande endocrine

内分泌学 nèifēnmì xué : (méd.) endocrinologie

内分泌治疗 nèifēnmì zhìliáo : (méd.) traitement endocrinologique

内格瑞特 nèigēruì tē : (oenol.) (cépage) Négrette

内功 nèigōng : puissance interne (arts martiaux)

内鬼 nèiguǐ : littéralement «démon de l’intérieur »: mouchard

内果皮 nèiguǒpí : (bot.) endocarpe

内画鼻烟壶 nèihuà bíyānhú : tabatière peinte à l’intérieur

内窥镜 nèikuījìng : (méd.) endoscope

内螺纹 nèilǚ ówén : (tech.) filetage interne

内蒙古 nèiménggǔ : Mongolie intérieure (région autonome chinoise)

内蒙古自治区 nèiménggǔ zìzhìqū : Région Autonome de Mongolie Intérieure

内幕交易罪 nèimù jiāoyìzuì : délit d’initié

内皮细胞 nèipí xìbāo : (méd.) cellule endothéliale

内人 nèirén (littéralement, «personne de l’intérieur », vieillie) femme, épouse

内容物 nèiróngwù : (pharm.) contenu

内在美 nèizàiměi : beauté intérieure

内子 nèizi : (variante de 内人 nèirén) épouse, femme

那

**nǎ** {r. ㄋㄚˇ t.6 | = nǎ, nà, nā}

(contraction de 那一 nàiyī) (démonstratif) ce, ce...-là ces, ces...-là

嫩 nèi : (nom monosyllabique de la province du Nenjiang)

嫩豆腐 nèndòufǔ : (gastr.) tofu frais

嫩江省 nènjiāngshěng : (anc.) province du Nenjiang

能

**néng** {r. 月 t.10 | nǎ}

1 ㄋㄥ ㄉㄜ talent / 2 ㄋㄥ ㄉㄜ personne talentueuse / 3 ㄋㄥ ㄉㄜ capacité que l’on a à faire quelque chose / 4°) savoir / 5°)

devoir, falloir / 6 ㄋㄥ ㄉㄜ (abr.év. de 能量 néngliàng) énergie / 7 ㄋㄥ

harmonieux / 8°) (anc.) animal fabuleux ressemblant à l’ours

/ 9 ㄋㄥ ㄉㄜ (anc.) une sorte de tortue à trois pieds

能够 nénggòu : pouvoir, être capable de

能力 nénglì : capacité

能量 néngliàng : énergie

能谱 néngpǔ : (tech.) spectre d’énergie

能谱仪 néngpǔyí : (tech.) spectromètre à rayons X

能人 néngrén : un homme fort (au sens figuré), talentueux

能源 néngyuán : (tech.) source d’énergie

尼姑 nīgū : nonne (bouddhique)

尼古拉一世 nígǔlā yīshì : Nicolas Ier (tsar russe)

尼克拉耶夫斯基军事工程学校 nígǔlāyēfūskijī jūnshì gōngchéng xuéxiào : Académie du génie militaire Nicolas

尼龙 nílóng : nylon

尼玛 nímǎ : (insulte) « ta mère » (utilisé en lieu et place de 你妈 nǐmā)

尼米埃奖 nīmǐ’āijiǎng : (litt.) Prix Roger-Nimier

尼尼亚号 nǐ níng hǎo : Niña (bateau de Christophe Colomb)

霓

ní {r. 雨 t. 16}

arc-en-ciel secondaire

霓达 nílái : (jap.) Nitta (marque japonaise de courroies)

霓虹灯 níhóngdēng : néon (lumière colorée)

你

nǐ {r. 你 t. 7}

1) (pronom personnel de la deuxième personne) tu, te, toi / 2) (désigne une personne indéfinie)

你来我往 nǐlái wǒwǎng : l'un l'autre, réciproquement

你老子 nǐlǎozi : (insulte) (moi) ton père

你老子我 nǐlǎoziwǒ : (insulte) moi, ton père

你们 nǐmen : vous (pluriel de 你)

你死我活 nǐ sǐ wǒ huó : littéralement « tu meurs, je vis », sert à décrire un combat ou une dispute acharnée

你爷爷 nǐyéye : (insulte) (moi) ton grand-père

妳

nǚ {r. 女 t. 8 | = nǚ}

(graphie féminine de 你)

昵图网 nítúwǎng : Nipic (site chinois de partage d'images)

逆变器 nǐbiànqì : (tech.) inverseur, onduleur

逆功保护 nìgōng bǎohù : (électr.) protection contre retour de puissance

《逆流》 nǐliú : (litt.) À Rebours (œuvre de Huysmans)

逆流色谱法 nǐliú sèpǔfǎ : (tech.) chromatographie en mode inversé

逆钟向转位 nìzhōngxiàng zhuǎnwèi : (méd.) rotation anti-horaire

匿名 nìnmíng : anonyme

匿名化 nìnmíng huà : rendre anonyme

腻味 nìwèi : fatigué de, perdre goût à

拈

niān {r. 手 t. 8}

pincer ou tenir quelque chose entre ses doigts

年

nián {r. 干 t. 6}

1°) an, année / 2°) annuel / 3°) début de l'année, nouvel an / 4°) ce qui se rapporte au nouvel an / 5°) récolte, produit de l'année / 6°) âge, année d'âge / 7°) période de la vie d'un homme / 8°) (anc.) camarade de promotion

(aux examens impériaux) / 9°) Nian (patr. chinois)

年成 niánchéng : récolte annuelle

年代 niándài : époque

年费 niánfèi : frais annuels

年份 niánfèn : (gastr.) année, millésime

年份酒 niánfènjiǔ : (gastr.) vin millésimé

年干 niángān : tronc céleste dans l'énoncé de l'année des huit caractères de la date de naissance (生辰八字 shēngchén bāzì)

年高 niángāo : âgé

年糕 niángāo : (gastr.) gâteau de farine de riz glutineux

年号 niánhào : ère impériale (nom sous lequel on désigne le règne d'un empereur)

年货 niánhuò : victuailles et accessoires achetés à l'occasion du nouvel an

年纪 niánjì : âge

年年 niánnián : tous les ans

年未成丁 niánwèichéng dīng : (anc.) être encore mineur

年薪 niánxīn : salaire annuel

年兄 niánxiōng : (anc.) (littéralement « grand frère de l'année ») camarade de promotion (aux examens impériaux)

年支 niánzhī : rameau terrestre dans l'énoncé de l'année des huit caractères de la date de naissance (生辰八字 shēngchén bāzì)

年柱 niánzhù : les deux caractères qui donnent l'année dans les huit caractères de la date de naissance (生辰八字 shēngchén bāzì)

粘结剂 niánjiējì : (tech.) liant

粘结性 niánjiēxìng : (tech.) adhésivité

粘连 niánlián : (méd.) adhésion

粘膜 niánmó : (méd.) muqueuse

粘膜鳞状上皮 niánmó línzhuāng shàngpí : (méd.) métaplasie squameuse de l'épiderme

黏膜 niánmó : (méd.) muqueuse

辗

niǎn {r. 车 t. 14 | gt. 輓 (=zhǎn)} (= 碾)

laminer

輓

niǎn {r. 车 t. 17 | gs. 輓 (=zhǎn)}

(graphie traditionnelle de 辗)

念叨 niàndao : râbler, se râbler

念球菌属感染 niànjiújùnrǎn : (m.éd.) candidose  
念珠菌 niànzhūjùn : (m.éd.) *Candida*  
念珠菌病 niànzhūjùnbìng : (m.éd.) candidose  
念珠菌外阴阴道炎 niànzhūjùn wàiyīn yīndào yán : (m.éd.)  
vulvo-vaginite àcandida

娘 niáng : m.ère, maman  
娘子 niángzi : 1 ♀ femme (en g.én.éral) / 2 ♀ (vieillot) femme,  
épouse

酿 niàng : (gastr., œnol.) faire fermenter  
酿酒 niàngjiǔ : (œnol.) vinifier, fabriquer du vin, de l'alcool  
酿酒梨 niàngjiǔlí : (gastr.) poire àpoir é  
酿酒葡萄 niàngjiǔ pútáo : (œnol.) raisin de cuve  
酿酒葡萄品种 niàngjiǔ pútáo pǐnzhǒng : (œnol.) cépage de  
cuve  
酿酒师 niàngjiǔshī : œnologue, ma.ître de chai  
酿酒学 niàngjiǔxué : œnologie  
酿酒者 niàngjiǔzhě : (oenol.) vigneron, brasseur (de bi.ère)  
酿造 niàngzào : fabriquer de l'alcool  
酿造学 niàngzàoxué : œnologie

鸟 niǎo : 1°) oiseau / 2°) (argotique) zizi  
鸟不下蛋 niǎo bùxiàdàn : endroit miséreux (où même les  
oiseaux ne pondent pas)

嫖 niǎo {r.女 t.17}  
1 ♀ importuner, d.éranger / 2 ♀ se jouer de, taquiner

尿管 niàoguǎn : (méd.) cathéter urinaire  
尿路 niàolù : (m.éd.) voies urinaires  
尿路感染 niàolù gǎnrǎn : (m.éd.) infection des voies urinaires  
血糖测定 niàotáng c.ètèng : (méd.) saccharimétrie de l'urine

涅克拉索夫 nièkèluǒfū : Nekrassov (écrivain russe)  
涅露秋 nièlùqiū : (oenol.) (c.épage) Nielluccio

𪔐 ni è {r.𪔐 t.11 | var. 𪔐, gt. 𪔐}  
mordre

啮合 niǐhé : 1 ♀ saisir fermement entre les dents / 2 ♀ (tech.)  
s'engrener (pour un engrenage ou un mécanisme),  
engr.ènement  
啮合不良 nièhé bùliáng : (tech.) défaut d'engrènement  
啮合间隙 nièhé jiǎnxī : (tech.) jeu d'entredent

𪔐 ni è {r.页 t.16 | gt. 𪔐}  
(m.éd.) tempe  
𪔐部 ni ǐbù : (m.éd.) tempe

𪔐 ni è {r.𪔐 t.18 traits | ga. 𪔐, gt. 𪔐}  
(variante du sinogramme 𪔐)

《孽海花》 nièhǎihuā : *Fleurs sur l'océan de péchés*, roman de  
critique sociale de la fin des Qing, de de Zeng Pu 曾朴 zēng  
pǔ

𪔐 ni è {r.齒 t.21 | ga. 𪔐, var. 𪔐}  
(graphie traditionnelle de 𪔐)

𪔐 ni è {r.页 t.27 | ga.𪔐}  
(graphie traditionnelle de 𪔐)

您 nín : vous (de vouvoiement, assez peu usité en Chine  
continentale)  
您老 nínlǎo : vous, personne âg.ée (peut aussi avoir un sens  
respectueux lorsque l'on s'adresse à une personne possédant  
une grande exp.érience)

宁 níng : (nom monosyllabique de la R.égion Autonome Hui du  
Ningxia)  
宁波 níngbō : Ningbo (ville du Zhejiang)  
宁波话 níngbōhuà : dialecte de Ningbo  
宁德 níngdé : Ningde (ville de la province du Fujian)  
宁缺毋滥 níngquē wúlàn : (= 宁缺勿滥 níngquē wùlàn)  
préférer manquer de quelque chose plutôt que d'en avoir une  
version médiocre  
宁缺勿滥 níngquē wúlàn : (= 宁缺毋滥 níngquē wúlàn)  
pr.éférer manquer de quelque chose plutôt que d'en avoir une  
version médiocre  
宁夏 níngxì : Ningxia (r.égion autonome chinoise)  
宁夏回族自治区 níngxì huízú zìzhìqū : Région Autonome  
Hui du Ningxia  
宁中则 níng zhōngzé : Ning Zhongse (personnage du roman  
*Xiaobao jianghu* 《笑傲江湖》 de Jinyong 金庸)  
柠檬 níngm.éng : citron, (oenol.) (ar.ôme de) citron

柠檬酸 níngméngsuān : (chim.) acide citrique

柠檬味 níngmélwèi : goût de citron

凝泵 níngbèng : (tech.) (abr.év. de 凝结水泵 níngjié shuǐbèng)  
pompe à condensat

凝固酶阴性葡萄球菌 nínggùméi yīnxìng pútáoqiújūn : (méd.)  
staphylocoque à coagulase négative

凝胶化 níngjiāohuà : (tech.) gélatinisation, se gélatiniser

凝乳酶 níngrǔméi : (gastr.) chymosine

凝态优格 níngtài yōugé : (gastr.) yahourt coagulé

凝血功能 níngxuè gōngnéng : (méd.) fonctions de coagulation

凝血酶 níngxuěméi : (méd.) thrombine

凝血酶原 níngxuè àn éyuán : (méd.) prothrombine

凝血酶原时间 níngxuěméiyuán shíjiān : (méd.) temps de  
prothrombine

凝血酶时间 níngxuěméi shíjiān : (méd.) temps de thrombine

佞 nìng {r.人 t.7}  
1° talent, intelligence, intelligent, talentueux / 2°  
beau parleur, flatteur, être bon orateur

佞臣 nìngchén : (anc.) fonctionnaire flatteur et sans talent

妞 niū : minette, nana

牛 niú : bœuf, vache

牛屌 niúbǐ : (argot) fortiche, fort, super

牛逼 niúbī : super, génial, fortiche

牛词网 niúcíwǎng : Niuword (littéralement, «site des mots  
d'enfer») (site chinois présentant le vocabulaire chinois à la  
mode ; adresse : www.niuword.com)

牛肚 niúdù : (gastr.) gras double, bonnet nid d'abeille

牛角 niújiǎo : corne de vache

牛角面包 niújiǎo miànbāo : croissant

牛柳 niúliǔ : (gastr.) filet de bœuf

牛奶 niúnnǎi : lait de vache

牛棚 niúpéng : étable

牛肉 niúròu : (gastr.) viande de bœuf, viande bovine

牛肉干 niúròugān : (gastr.) boeuf séché

牛肉球 niúròuqiú : (gastr.) boulette de bœuf

牛首山 niúshǒushān : le mont Niushan (à Nanjing)

牛头不对马嘴 niútóu bùduì mǎzuǐ : qui n'a ni queue ni tête,  
complètement hors sujet

牛志红 niú zhìhóng : Niu Zhihong (nom d'origine de la  
chanteuse Li Na)

牛 B niúbī : (argot) fortiche, fort, super (version écrite «polie»  
de 牛屌 niúbǐ)

牛 X niúchā : (argot) fortiche, fort, super (version écrite  
«polie» de 牛屌 niúbǐ)

扭力 niǔlì : (phys.) torsion

扭头 niǔtóu : tourner la tête

纽 niǔ : nu (N v)

农产品 nóngchǎnpǐn : produit agricole

农产品加工研究所 nóngchǎnpǐn jiāgōng yánjiūsuǒ :  
Agricultural Products Processing Research Institute (Chine)

农夫 nóngfū : paysan

农户 nóngfù : famille paysanne, paysan

农奴 nóngnú : serf

农谢 nóngxiè : Nuon Chea (ancien dirigeant Khmer rouge)

浓 nóng : profond, intense

浓缩 nóngsuō : concentré

浓缩咖啡 nóngsuō kāfēi : (gastr.) café expresso

浓缩奶水 nóngsuō nǎishuǐ : (gastr.) lait liquide concentré

浓郁 nóngyù : dense, profond

弄 nòng : faire

弄玉 nòngyù : Nongyu (fille du Duc Mu de Qin 秦穆公,  
connue pour son talent musical et sa fidélité en amour)

奴 nú : esclave de sexe masculin

奴婢 núbǐ : (moi) votre esclave (pronom personnel de la  
première personne pour un eunuque s'adressant à l'empereur)

奴隶 núlì : esclave

奴仆 núpú : (anc.) serviteur

奴役 nùyì : servitude, esclavage

怒 nù : colère, rage

怒张 nùzhāng : (méd.) distension (des veines)

女 nǚ {r.女 t.3 | = nǚ, rǚ}  
(radical de la femme) 1° femme, féminin  
(également clé de classement des caractères) / 2°  
fille (p. opp. à fils) / 4° (nom de l'une des 28 constellations  
de la cosmologie chinoise ancienne)

女当家 nǚdāngjiā : (humoristique, «patronne») femme,  
épouse

女儿 nǚ'ér : fille

《女房东》 nǚfángdōng : *La Logeuse* (œuvre de Dostoïevski)

女红 nǚgōng : (ici 红 se prononce [gong]) couture, broderie

(techniques enseignées aux jeunes filles dans la Chine ancienne)

女孩 nǚhai : nana

女孩儿 nǚháir : nana, jeune fille

女孩子 nǚháizi : nana

女尼 nǚní : nonne bouddhique

女朋友 nǚpéngyou : petite amie

女人 nǚrén : 1°) femme / 2°) (cavalier) femme, épouse

《女人是老虎》 nǚrén shì lǎohǔ : *Les femmes sont des tigresses* (titre d'une chanson interprétée par Li Na)

女人心, 海底针 nǚrén xīn, hǎidǐ zhēn : (proverbe) le coeur de la femme, c'est comme une aiguille au fond de la mer : le coeur de la femme est insondable

女媧 nǚwā : 1°) Nüwa, selon la légende, sœur cadette de l'empereur légendaire Fuxi, qui modela les hommes à partir de boue / 2°) (patronyme dissyllabique chinois) Nüwa

女王宫 nǚwánggōng : Banteay Srei (nom d'un temple du site d'Angkor, au Cambodge)

女侠 nǚxiá : «femme chevalier» (appellation pour une experte en arts martiaux)

女性 nǚxìng : femme

女性裸体照片 nǚxìng luǒtǐ zhàopiàn : nu féminin (photographie)

女婿 nǚxù : gendre

女真 nǚzhēn : les Jurchen, ancien peuple, créateur de la dynastie des Jin, ancêtres des Mandchous

女主人 nǚzhǔrén : (humoristique, «patronne») femme, épouse

女子 nǚzǐ : femme

女 nǚ {r.女 t.3 | =nǚ, rǔ}  
(anc.) marier sa fille

暖 nuǎn : Nuan (personnage féminin principal de la nouvelle «Le chien blanc et la balançoire» de Moyan

《暖》 nuǎn : *Nuan* (film tiré de la nouvelle 《白狗秋千架》 báigǒu qiūqiānjià : (littéralement : «Le chien blanc et la balançoire») de Moyan

暖和 nuǎnhuo : doux (en particulier pour le climat)

挪 nuó : (abr.év. de 挪威 nuówēi) : Norvège

挪威 nuówēi : Norvège

《挪威森林》 nuówēi sēnlín : *La Ballade de l'impossible* (titre d'un roman de Haruki Murakami)

挪位 nuówèi : changer de place, déplacer, (sens dérivé) laisser la place

诺贝尔 nuòbèi'ěr : (Alfred) Nobel

诺贝尔和平奖 nuòbèi'ěr hépíngjiǎng : Prix Nobel de la Paix

诺贝尔委员会 nuòbèi'ěr wěiyuánhùi : Comité Nobel

诺曼底 nuòmàndǐ : Normandie

诺曼底登陆 nuòmàndǐ dēnglù : (mil.) débarquement de Normandie (juin 1944)

诺委会 nuòwěihui : (abr.év. de 诺贝尔委员会 nuòbèi'ěr wěiyuánhùi) Comité Nobel

懦夫 nuòfū : lâche

糯米 nuòmǐ : riz glutineux, riz gluant

糯米粉 nuòmǐfěn : (gastr.) farine de riz glutineux

- 000 -

欧 ōu : (abr.év. de 欧元 ōuyuán) euro

欧博 ōubó : Aube (st.ê)

欧登塞 ōudēngsāi : Odense (ville danoise)

欧米伽 ōumǐgā : oméga (Ω ω)

欧姆 ōumǔ : ohm

欧内斯特·海明威 ōunèisītè hǎimíngwēi : Ernest Hemingway

欧塞瓦 ōusàiwǎ : (oenol.) (c.épage) Auxerrois

欧松板 ōusōngbǎn : (constr.) OSB (oriented strand board), panneau de grandes particules orientées

欧阳 ōuyáng : Ouyang, patronyme dissyllabique chinois

欧阳峰 ōuyáng fēng : Ouyang Feng (l'un des personnages

principaux du roman *La Légende des héros du condor* (《射雕英雄传》) de Jinyong)

欧阳修 ōuyáng xiū : Ouyang Xiu (1007-1072, homme de lettres chinois)

《欧也妮·葛朗台》 ōuyění gélángtái : *Eugénie Grandet* (roman de Balzac)

欧元 ōuyuán : euro

欧洲 ōuzhōu : Europe

欧洲蛾螺 ōuzhōu éluó : (gastr.) bulot

欧洲歌唱大赛 ōuzhōu gēchàng dàsài : Eurovision

欧洲共同货币 ōuzhōu gòngtóng huòbì : monnaie commune

|                                      |                                                        |
|--------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| europ éenne                          | 偶联剂 ǒuliánjì : (tech.) agent de couplage               |
| 殴打 ǒudǎ : frapper, battre            | 偶然性 ǒuránxìng : (tech.) nature fortuite                |
| 呕吐 ǒutù : (m éd.) vomir, vomissement | 偶数 ǒushù : nombre pair                                 |
| 偶尔 ǒu'ěr : parfois, il arrive que    | 偶数羽状复叶 ǒushù yǔzhuàng fùyè : (bot.) feuille paripennée |
|                                      | 耦合器 ǒuhéqì : (tech.) coupleur                          |

## - PPP -

|                                                                                                                                     |                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 扒烧整猪头 pāshāo zhěng zhūtóu : (gastr.) tête de porc à l'étouffée (nom d'un plat chinois)                                              | 派 p ài : 1 ㄢˋ pī ([ 派 ]) / 2 ㄢˋ (gastr.) (anglais «pie ») tarte       |
| 爬行动物 pá xíng dòngwù : reptile                                                                                                       | 派出所 pàichūsuǒ : commissariat                                          |
|                                                                                                                                     | 派对 p àiduì : (ang. «party ») surprise-partie, boum, fête              |
| 帕斯卡尔 pàsīkāěr : Pascal (philosophe français)                                                                                        | 盘车装置 pánchē zhuāngzhì : (tech.) vireur                                |
| 帕特里克·莫迪亚诺 pàtèlìkè mòdíyànuò : Patrick Modiano (romancier français)                                                                 | 盘点 pándiǎn : inventaire, faire l'inventaire                           |
| 帕维尔·斯也尔加科夫 pàwéiěr sīmièjiākēfū : Pavel Smerdiakov (personnage des <i>Fr ères Karamazov</i> de Dosto òvski)                         | 盘费 p án f èi : frais de voyage                                        |
|                                                                                                                                     | 盘古 pángǔ : Pangu (dans la mythologie chinoise, créateur de l'univers) |
| 怕 p à : avoir peur, craindre                                                                                                        | 盘尼西林 páníxīlín : pénicilline                                          |
|                                                                                                                                     | 蹒跚 pánshān : marcher en claudiquant                                   |
| 拍 p āi : frapper du plat de la main                                                                                                 | 蟠桃 p án táo : (gastr.) pêche plate                                    |
| 拍马屁 pāi mǎpì : flatter (un supérieur)                                                                                               |                                                                       |
| 排骨 páigǔ : (gastr.) travers de porc                                                                                                 | 判 p àn : condamner, juger                                             |
| 排名 p áim íng : se classer, classement                                                                                               | 判定指标 pàndìng zhǐbiāo : critère de jugement                            |
| 排名第一 páimíng dìyī : se classe premier, se classer en tête                                                                           | 判死刑 pàn sǐxíng : condamner à mort                                     |
| 排气短管 pàiqì duǎnguǎn : (tech.) bride de vidange                                                                                      | 泮托拉唑钠 pàntuōlāzuònà : (pharm.) pantaprozol                            |
| 排水 páishuǐ : évacuation de l'eau, drainage                                                                                          |                                                                       |
| 排气顶杆 pàiqì dǐnggān : (tech.) valve d'évacuation d'air                                                                               | 叛国 p ànguó : trahir la patrie                                         |
| 排水管槽 páishuǐguǎncáo : (tech.) rainure de tuyau de drainage                                                                          |                                                                       |
| 排水量 páishuǐliàng : déplacement, tonnage (pour un navire)                                                                            |                                                                       |
| 排污调节阀 páiwū tiáojiéǎ : (tech.) vanne de régulation des effluents                                                                    |                                                                       |
| 排香草 páixiāngcǎo : (gastr.) col éus, <i>Coleus amboinicus</i>                                                                        |                                                                       |
|                                                                                                                                     |                                                                       |
| 牌 p ái : marque (dans le sens de marque commerciale, utilisé en suffixe après la marque proprement dite. Ex. : 百味来牌 marque Barilla) |                                                                       |
|                                                                                                                                     |                                                                       |
| 迫击炮 pǎijīpào : (mil.) mortier                                                                                                       |                                                                       |

**彷徨** p áng {r. ㄢˊ t. 7 | ㄈㄤˊ}  
 errer, errance

彷徨 p áng hu áng : errer, errance  
 《彷徨》 p áng hu áng : *Errances*, recueil de nouvelles de Luxun

庞贝城 p áng b èi ch éng : Pomp ée

旁路 p áng lù : ( électr.) dérivation  
 旁路阀 p áng lù fá : (tech.) soupape de dérivation

螃蟹 p ángxi è: crabe

胖子 p àngzi : gros *n.m.*

庖丁 páodīng : (gastr.) (anc.) cuisinier, boucher

庖丁解牛 páodīng jiě niú : 1°) Le boucher découpe un bœuf (anecdote c étre du *Zhuangzi*) / 2°) (idiotisme) se d érouler en douceur et facilement

跑 p ǎo : courir

跑道 p ǎodào : piste d’atterrissage

跑路 p ǎolù : se sauver, s’enfuir

抛砖引玉 p àozhuān yǐnyù : (proverbe) « jeter une brique pour attirer un jade »: dire des idioties pour inciter son interlocuteur à partager sa sagesse

泡 p ǎo : faire infuser

泡菜 p ǎoc à : (gastr.) l égumes en saumure

泡核沸腾 p àoh éf èt éng : (nucl.) ébullition nucl ée

泡马子 p ào mǎzi : courir les filles

泡沫 p àom ò: mousse

泡沫灭火器 p àomào mièhuǒqì : (tech.) extincteur à mousse

泡妞 p àoniū : courir les filles

泡水 p àoshuǐ : mettre à tremper dans l’eau

炮兵 p àobīng : artilleur, artillerie

炮兵团 p àobīngtuán : 1°) régiment d’artillerie / 2°) (argot) groupe touristique composé d’hommes ayant pour but de faire du tourisme sexuel

炮弹 p àod àn : (mil.) obus

炮管 p àoguǎn : (mil.) tube de canon

炮眼 p àoyǎn : bouche de canon

培哚普利片 péiduōpǔlìpiàn : (pharm.) perindopril tablettes

培根 péigēn : (gastr.) (ang.) bacon

培训 p ǎixùn : formation

赔罪 p éizuì : présenter des excuses, demander à être pardonné  
reconnaitre ses fautes

裴文中 péi wénzhōng : Pei Wenzhong (premier scientifique  
chinois à avoir travaillé sur les vestiges de l’homme de Pékin)

佩哥里诺 p èigēlǐnuò : (oneol.) Pecorino (c épage italien)

配电 p ǎidiàn : (électr.) distribution électrique

配电设备 p ǎidiàn sh èb èi : (électr.) équipement de distribution  
d’électricité

配电系统 p èidiàn xìtǒng : (tech.) système de distribution  
électrique

配对 p ǎiduì : ranger par paires, mettre en paires

配额 p èi’ é : quota

配方 p èifāng : (cosm.) formule, formulation

配料 p ǎilì : ingr édié

配线架 p ǎixi ànji à: (tech.) répartiteur

配型 p ǎixíng : (méd.) recherche de compatibilité (pour  
transplantation d’organe)

配置 p ǎzhì : (tech.) configuration

喷砂机 p ēnshājī : (tech.) machine de sablage

喷 p ǎn : émettre par jet

烹饪 p ēngrèn : faire cuire, cuisson

烹饪时间 p ēngrèn shíjiān : temps de cuisson

烹调 p ēngtiáo : cuisine, culinaire

朋友 p éngyou : ami, (parfois) petit ami

棚库 p éngkù : remise (abri)

彭波亚 péngbōyà : Bons Bois (cognac)

硼玻璃 péngbōli : (tech.) verre boraté

澎湖群岛 péng hú qúndǎo : archipel des Pescadores (ou des  
Penghu)

碰 p èng : heurter, toucher

碰瓷 p èngcí : litt éralement, «heurter la porcelaine »:  
technique d’escroquerie consistant à faire payer à un innocent  
le prix exorbitant d’un objet qu’il aurait été prétend ûment  
cass é

碰瓷儿 p èngcí : prononciation p éinoise de 碰瓷 p èngcí  
(voir ce mot)

碰瓷党 p èngcídǎng : escrocs pratiquement la technique du 碰  
瓷 p èngcí (voir ce mot)

碰碰 p èngcí : (variante de 碰瓷 p èngcí voir ce mot)

丕 pī {r. 一 t.5}  
grand, grandiose

丕变 pībiàn : grande changement, bouleversement

丕业 pīyè : grande entreprise, entreprise de grande envergure

披露 pīlù 1°) dévoiler, révéler (p.ex. un secret ou des informations confidentielles) / 2°) rendre public

披露方 pīlùfāng : (dr.) partie qui communique (des informations confidentielles)

披头四 pītóusi : les Beatles

被 pī {r. 衣 t.10 | = b ǎ}  
(utilisé en lieu et place de 披) couvrir, recouvrir

鉋 pī {r. 金 t.12}  
1°) pointe de flèche assez large / 2°) fer / 3°) soc de charrue

霹靂州 pīlìzhōu : État de Perak (Malaisie)

皮 p í : peau, cuir

皮埃尔·洛蒂 pí'ǎi'ěr luòdì : Pierre Loti

皮埃蒙特 píāimèngtè : (g éogr., oenol.) Pi émont (région d'Italie)

皮蛋 p ídàn : 1) (gastr.) œuf de cent ans / 2) (appellation gentille pour gourmandiser un enfant trop espiègle)

皮肤 pífū : peau

皮革 p íg é : cuir

皮匠 p íji āng : cordonnier

皮卡 píkǎ : pick-up (camion)

皮卡车 píkǎchē : pickup

皮卡尔酒庄 píkǎ'ěr jiǔzhuāng : (gastr.) (vin) Maison Picard

皮孔 píkǒng : (bot., oenol.) pore cortical

皮裤 p íkù : (v êtement) pantalon en cuir

皮内注射 p ín ǎ zhìshè : (m éd.) injection intradermique

皮诺 p ínu ò : (oenol.) (c épage) Pinot

皮试液 p ísh ò : (m éd.) solution pour test cutané

皮试液浓度 p ísh ò èn ǎngdù : (m éd.) concentration de solution pour test cutané

皮炎 p íy án : (m éd.) dermatite

皮炎芽生菌 píyán yǎshēngjùn : (m éd.) Blastomyces

皮疹 p ízhěn : (m éd.) éruption cutanée

疲劳 p íáo : (tech.) fatigue

疲劳断裂 p íáo du ànli è : (tech.) rupture par fatigue

疲劳弧线 p íáo h úx í àn : (tech.) courbe de fatigue

铍 p í : (tech.) beryllium

郫县 p ík í àn : Pixian (district de la municipalité de Chengdu, Sichuan)

郫县豆瓣 p ík í àn d òub àn : (gastr.) sauce aux fèves de Pixian

郫县豆瓣酱 p ík í àn d òub ànj í āng : (gastr.) sauce aux fèves de Pixian

啤酒 píjiǔ : bi ère (de «beer »)

啤酒肚 píjiǔdù : (litt éralement «ventre de bi ère ») gros ventre

啤酒花 píjiǔhuā : (gastr.) houblon

脾气 p íq í : humeur, caractère (d'une personne)

裨将 p íji āng : (anc.) général adjoint, chef d'état-major adjoint, commandant en second

匹格普勒 pǐgépǔlè : (oenol.) (c épage) Picpoul

匹配性 pǐp ǎx ìng : correspondance, compatibilité

吡 p ǐ {r. 口 t.7 | = b ǐ}  
d égriser, d éraciner

屁 p í : 1°) pet / 2°) derrière, croupe

屁股 pígǔ : derrière, fesses, postérieur

屁眼 pìyǎn : (vulg.) fion, trou du cul

譬如 p ír ú : par exemple

偏房 piānfáng : concubine

偏离 piānlí : dévier

偏铝酸钠 piānlǚsuānnà : (chim.) méta-aluminate de sodium

偏压 piānyā : (électr.) tension de polarisation

偏压电路 piānyā diànlù : (électr.) circuit de polarisation

偏执行为 piānzhi xíngwéi : (m éd.) comportement paranoïaque

偏置 piānzhì : (tech.) biais

便 pi án {r. 人 t.9 | = p í án}  
(cf. 便宜 pi ány í)

便宜 piányí : 1°) bon marché, pas cher / 2°) laisser (quelqu'un) s'en tirer à bon compte (voir aussi 便宜 bì āny í)

片 pi àn : 1 ㄣ film / 2 ㄣ (spécificatif pour les films)

片状 pi ànzhu àng : en forme de plaques

骗术 pi ànsh ù : technique d’escroquerie

嫖 piāo {r.女 t.14 | = pi áo}  
(voir 嫖姚 piāoyáo)

嫖姚 piāoyáo : de façon allègre et résolue

缥缈 piāomiǎo : qu’on discerne difficilement, à peine perceptible

嫖 piáo {r.女 t.14 | = piāo}  
fréquenter une prostituée

嫖娼 piáo chāng : fréquenter les prostituées, avoir recours aux services d’une prostituée

嫖娼宿妓 piáo chāng sùjì : fréquenter les prostituées

嫖妓 piáo jì : faire appel aux services d’une prostituée

漂母 piǎo mǔ : vieille lavandière

票据 piào jù : reçu, justificatif, effet de commerce

票务 piào wù : billetterie

撇 pié : (call.) trait diagonal gauche 丿

拼命 pīnmìng : risquer sa vie, de toutes des forces

拼命拍马屁 pīnmìng pāimǎpì : flatter de toutes ses forces

拼音 pīnyīn : transcription phonétique (note : désigne la transcription phonétique officielle des caractères chinois adoptée par le gouvernement de Chine continentale. C’est la transcription la plus largement utilisée aujourd’hui tant en Chine que dans les autres pays)

姘居 pīnjū : vivre maritalement (péjoratif)

姘头 pīntóu : amant, maîtresse (illégitime) (péjoratif)

频道 pín dào : (inf.) canal (de télécommunications)

品德 pǐndé : moralité, qualités morales

品酒 pǐnjiǔ : déguster (du vin), dégustation

品酒师 pǐnjiǔshī : (oenol.) sommelier

品丽珠 pǐnlìzhū : (oenol.) (cépage) Cabernet-franc

品牌 pǐnpái : marque (dans le sens de marque commerciale)

品头论足 pǐntóu lùnzú : (péjoratif) parler du physique d’une femme

品味 pǐnwèi : goût, saveur

品种 pǐnzhǒng : sorte, (bot.) variété, espèce, (œnol.) cépage

樑 pǐn : (spécificatif des structures de bâtiments)

聘任 pìn rèn : embaucher, nommer à un poste

平安 píng’ān : en sécurité

平等就业 píngděng jiù yè : accès égalitaire à l’emploi

《平凡的世界》píngfán de shì jì è : *Un Monde ordinaire* (roman réaliste de Lu Yao 路遥)

平方 píngfāng : (abrév. de 平方米 píngfāngmǐ) mètre carré

平方米 píngfāngmǐ : mètre carré

平衡 píng héng : (oenol.) équilibre

平衡点 píng héng diǎn : point d’équilibre

平滑肌瘤 píng huá jī liú : (méd.) leiomyoma

平级 píng jí : de même niveau

平级同事 píng jí tóng shì : pairs, collègues de même niveau

平均 píngjūn : en moyenne

平均气温 píngjūn wēndù : température moyenne

平炉 píng lú : (tech.) four Martin

平面 píng miàn : face plane

平桥豆腐 píngqiáo dòufǔ : (gastr.) tofu de Pingqiao (nom d’un plat chinois)

平壤 píngǎng : Pyongyang (Corée)

平塔号 píngtǎhào : Pinta (bateau de Christophe Colomb)

平头 píng tóu : coupe de cheveux rase, coupe en brosse

平行 píng xíng : (inf.) parallèle (pour une connexion)

平行经济 píng xíng jīng jì : (ang. «parallel economy») économie parallèle

平原 píng yuán : plaine

平整度 píngzhěngdù : (tech.) planéité, régularité

苹果 píngguǒ : pomme

苹果派 píngguǒpài : (gastr.) tarte aux pommes

苹果机 píngguǒjī : Macintosh (marque d’ordinateur)

评定 píngdìng : évaluer, évaluation

评论员 pínglùn yuán : éditorialiste

评论员文章 pínglùnyuán wénzhāng : littéralement « article de l’éditorialiste » ; il s’agit d’articles non signés mais exprimant tout à fait les vues officielles, à l’inverse des articles signés dont on pourra toujours dire qu’ils n’expriment que les

opinions de leur auteur

评语 pínɡyǔ : appréciation (sur un bulletin)

屏蔽 pínɡbì : (tech.) 1 ʔ blindage / 2 ʔ masquer

屏柜 pínɡɡuì : (tech.) panneau

瓶颈 pínɡjǐng : (oenol.) col de bouteille

瓶口 pínɡkǒu : (oenol., gastr.) goulot (d’une bouteille)

泼 pō : déverser vivement un liquide

泼皮 pōpí : (p ʔoratif, voyou) mari, ʔpoux

婆 pó : 1 ʔ femme ǎǎ / 2 ʔ grande-m ̀re maternelle / 3 ʔ belle-mère (pour l’ʔpouse)

婆罗洲 pólúózhōu : Bornéo

婆娘 póníánɡ : (d ́signe toute jeune femme mari ́e) femme, ʔpouse

婆婆 pópó : belle-mère (pour l’ʔpouse)

婆婆妈妈 pópó māma : ind ́cis, qui tourne autour du pot

婆姨 póyí : 1 ʔ jeune femme mari ́e / 2 ʔ femme, ʔpouse

迫使 pòshǐ : contraindre

破布子 pòbùzi : (gastr.) fruit de cordia

破坏 pòhuài : d ́truire, endommager

破坏社会主义市场经济秩序罪 pòhuài shèhuì zhǔyì shìchǎng jīngjī zhìxù zuì : (dr.) délit de dommages à l’ordre de l’économie de marché socialiste

《破金要诀》 pòjīn yāojiué : *Clés de l’anéantissement des Jin* (trait éimaginaire attribué par Jinyong à Yue Fei)

破口 pòkǒu : (tech.) brèche

破涕为笑 pòtì wéi xiào : passer des larmes aux rires

破天荒 pò tiānhuāng : que l’on ne fait jamais, que l’on fait pour la premi ̀re fois

破音字 pòyīnzi : caract ̀re poss ́dant plusieurs prononciations

破绽 pòzhàn : 1 ʔ trou dans un v ́tement, un chapeau, etc.) / 2 ʔ se d ́chirer (pour un v ́tement) / 2 ʔ d ́faut, imperfection, d ́faut dans la cuirasse

破折 pòzhé : casser et briser

破折号 pòzhéhào : tiret long (signe de ponctuation) (——)

剖析 pōuxī : disséquer (sens figuré), décortiquer

扑克 pūkè : poker, cartes à jouer

扑克牌 pūkèpái : carte à jour (de «poker »)

葡萄 púpú : ramper

菩萨 púsà : bodhisattva

葡式蛋挞 púshì dǎntǎ : (gastr.) tartelette aux oeufs à la portugaise (nom dim-sum originaire de Macao)

葡萄 pútáo : (oenol.) raisin

葡萄干 pútáogān : (gastr., oenol.) raisin sec

葡萄根瘤蚜 pútáo gēnlíuyá : (oenol.) phylloxera

葡萄梗 pútáogěng : (oenol.) rafle de raisin

葡萄果渣 pútáo guǒzhā : (oenol., gastr.) marc (de raisin)

葡萄酒 pútáojiǔ : (oenol.) vin

葡萄酒产区 pútáojiǔ chǎnqū : (oenol.) région viticole

葡萄酒实验室 pútáojiǔ shíyànshì : (oenol.) laboratoire d’œnologie

葡萄酒新酒周 pútáojiǔ xīnjiǔzhōu : (oenol.) semaine des primeurs

葡萄年份 pútáo niánfèn : (oenol.) millésime

葡萄农 pútáonóng : (oenol.) viticulteur

葡萄浓缩汁 pútáo nóngsuōzhī : (oenol.) moût concentré

葡萄皮 pútáopí : (oenol.) pellicule, peau de raisin

葡萄品种 pútáo pǐnzhǒng : (oenol.) cépage

葡萄球菌 pútáojiūqín : (méd.) staphylocoque

葡萄球菌感染 pútáojiūqín gǎnrǎn : (méd.) infection à staphylocoque

葡萄属 pútáoshǔ : (bot., oenol.) genre *Vitis*

葡萄树 pútáoshù : (oenol.) vigne

葡萄糖酶 pútáo tángmó : (méd.) glucanase

葡萄藤 pútáoténg : (oenol.) vigne

葡萄牙人 pútáoyárén : 1 ʔ Portugais / 2 ʔ (oenol.) (cépage) Portugieser

葡萄园 pútáoyuán : (oenol.) vignoble, vigne

葡萄汁 pútáozhī : (oenol., gastr.) jus de raisin, moût

葡萄汁液 pútáo zhīyè : (oenol.) jus de raisin, moût

葡萄籽 pútáozi : (oenol., gastr.) pépin de raisin

葡萄籽油 pútáoziyóu : (gastr.) huile de pépins de raisin

蒲菜扒开洋 pǔcài pá kāiyáng : (gastr.) quenouille cuite aux crevettes séchées (nom d’un plat chinois)

蒲菜肉丸汤 púcài róuwántāng : (gastr.) soupe aux quenouilles et boulettes de porc (nom d’un plat de Huai’an)

蒲儿菜 pú’ercài : (gastr.) quenouille, massette à large feuille, roseau à massette, *Typha latifolia*

濮阳 púyáng : (patronyme dissyllabique chinois) Puyang

仆 pǔ : serviteur

普华永道 pǔhuá yǒngdào : Pricewaterhouse Coopers (sté d’audit)

普京 pǔjīng : (Vladimir) Poutine

普拉图 pǔlātú : Platon

普兰店市 pǔlándiànshì : municipalité de Pulandian (Dalian)

普里米蒂沃 pǔlǐmǐdìwò : (oneol.) Primitivo (c épage italien)

普利策奖 pǔlìcèjiǎng : Prix Pulitzer

普利亚 pǔliya : (g éogr., oenol.) Pouilles (région d’Italie)

普利子 pǔlǐzǐ : (méd.) prion

普粒子 pǔlǐzǐ : (méd.) prion

普粒子疾病 pǔlǐzǐ jíbìng : (méd.) maladie à prions

普列昂 pǔlièáng : (ang.) (méd.) prion

普林尼 pǔlíní : Pline (l’Ancien)

普罗 pǔluó : (abrég. de 普罗列塔利亚 pǔluólitǎliya) (fr. prol éariat) prol éariat

普罗列塔利亚 pǔluólitǎliya : (abrég. 普罗 pǔluó ) (fr. prol éariat) prol éariat

普罗旺斯 pǔluówàngsī : Provence

普罗旺斯 • 科西嘉 pǔluówàngsī kēxījiā : (oenol.) Provence-Corse

普萨 pǔsà : (oenol.) (c épage) Poulsard

普世价值 pǔshì jiàzhí : valeurs universelles

普通话 pǔtōnghuà : langue «commune », mandarin (d ésigne la langue chinoise officielle)

普通林区 pǔtōng línqū : Bois Ordinaires (cognanc)

普西 pǔxī : psi (Ψ ψ)

浦东国际机场 pǔdōng guóji jīchǎng : A éroport International de Pudong (Shanghai)

浦东新区 pǔdōng xīnqū : Pudong New District (arrondissement de la municipalité de Shanghai)

蒲公英 pǔgōngyīng : pissenlit

溥仪 pǔyí : Pu Yi (nom du dernier empereur de Chine)

## - QQQ -

七不讲 qībùjiǎng : les «sept sujets dont il ne faut pas parler » (les valeurs universelles, la liberté de l’information, la société citoyenne, les droits des citoyens, les erreurs historiques du Parti Communiste chinois, la bourgeoisie des riches et des puissants, l’indépendance de la justice) (expression de mai 2013)

《七步诗》 qībùshī : *Po ème en sept pas* (po ème de Cao Zhi)

七颠八倒 qīdiān bādǎo : 1°) n’avoir ni queue ni tête, faire les choses de façon décousue, dans le désordre / 2°) situation devenue anormale

七里香 qīlǐxiāng : (bot.) buis de Chine, buis jasmin, oranger jasmin, *Murraya paniculata*

《七里香》 qīlǐxiāng : *Common Orange Jasmine* (titre d’un album et d’une chanson de Chou Jay, sortis en 2004)

七年级 qīniánjí : les natifs des années 70 de la République (les années 80 du XX ème si ècle)

七十鸟 qīshíniǎo : (argot) mère maquerelle

《七武士》 qī wǔshì : *Les sept Samoura ï* (film d’Akira Kurosawa)

《七侠四义》 qīxiá sìyì : (HK) *Les sept Samoura ï* (film d’Akira Kurosawa)

《七侠五义》 qīxiá wǔyì : *Les trois Chevaliers et les cinq Redresseurs de torts* (roman historique anonyme chinois du

XIX ° si ècle, qui a contribué à populariser le personnage du juge Bao ; ce roman est aussi connu sous le titre de 《三侠五义》 sānxiá wǔyì)

七言绝句 qīyán ju ētù : po ème en quatre heptam ètres (po ésie chinois classique)

七月 qīyuè : juillet

《七缀集》 qīzhuìjí : *Seven Pieces Patched Together* (oeuvre de Qian Zhongshu 钱钟书)

七嘴八舌 qīzuǐ bāshé : parler à toute vitesse, parler tous en meme temps

妻子 qīzi : (expression polie), femme, épouse

柒 qī : chiffre 7 (七) en grande écriture

栖霞山 qīxiáshān : le mont Qixia (nom d’un colline, à Nanjing)

妻 qī : épouse, femme

妻管严 qīguǎnyán : (pop.) âtre surveillé de près par son épouse

凄婉 qīwǎn : à la fois tendre et triste (p.ex. pour une histoire

d’amour)

期

qī {r.月 t.12 | = jī, qí}

1) période de temps, d’ài / 2) (spécificatif des événements se tenant périodiquement) session, classe / 3) espérer / 4) limite (usage peu courant) / 5) certainement (usage également peu courant) / 6) (voir 期颐 qīyí) / 7°) période géologique (subdivision d’une ère géologique)

期间 qījiān : pendant l’intervalle

期酒 qījiǔ : vin primeur

期末 qīmò : fin de période (ici, trimestre ou semestre)

期望 qīwàng : espérer

期限 qīxiàn : délai

期颐 qīyí : «cent ans » (lorsque l’on parle d’âge)

漆包线 qībāoxiàn : (tech.) fil émaillé

漆疮 qīchuāng : (méd.) dermatite à rhus

漆雕 qīdiāo : (patronyme dissyllabique chinois) Qidao

亓官 qíguān : (patronyme dissyllabique chinois) Qiguan

齐 qí : Qi, principauté de l’époque des Printemps et Automnes

齐多夫定 qíduōfūding : (pharm.) zidovudine

齐国 qíguó : le Royaume de Qi, l’un des Royaumes Combattants

齐鲁大厦 qílǔ dàshà : Qilu Building (immeuble de bureaux à Shanghai)

齐全 qíquán : complet

岐黄 qíhuáng : médecin ou traité de médecine chinoise

其

qí {r.八 t.8 | = jī}

1) (pronom personnel de la troisième personne, pouvant être masculin, féminin, neutre, singulier ou pluriel) / 2) pronom démonstratif : ceci, cela, etc./ 3) dans, parmi / 4) (conjonction) si / 5) (particule euphonique marquant l’exhortation ou la conjecture) / 6°) (suffixe d’adverbe)

其它 qítā : autre

其他 qítā : autre

其中 qízhōng : parmi

奇幻 qíhuān : extraordinaire, fantastique

奇遇 qíyù : rencontre extraordinaire

奇正相生 qízhèng xiāngshēng : thèse et antithèse donnent

naissance l’une à l’autre : (allusion à la dissertation classique des concours impériaux) s’articuler bien (pour un article)

歧视 qíshì : discrimination

歧义 qíyì : ambigu ù é

祈使句 qíshǐjù : phrase impérative

祈禱 qísī : prier pour le bonheur

淇

qí {r.水 t.11}

(voir 淇山 [qíshān] et 淇水 [qíshuǐ])

淇山 qíshān : le mont Qi, au Henan, sur lequel la rivière Qi (淇水 [qíshuǐ]) prend sa source

淇水 qíshuǐ : la Qi, nom d’une rivière qui prend sa source sur le mont Qi (淇山 [qíshān]), au Henan, et se jette dans la Wei (卫河 [wèihé])

骑兵 qíbīng : cavalier, cavalerie

骑墙派 qíqiángpài : les indécis, les hésitants, ceux qui ne veulent pas prendre parti

骑士 qíshì : cavalier, chevalier

骑士阶层 qíshì jiēcéng : classe équestre (dans la Rome antique)

期

qí {r.月 t.12 | = jī, qī}

(prononciation taiwanaise du caractère 期 [qī])

锿

qí {r.金 t.13 | gt.錡}

1) chaudron (釜) muni de trois pieds / 2) ciseau de menuisier

旗舰 qíjiàn : (mar.) navire-amiral

旗鱼 qíyú : (gastr.) espadon

旗子 qízi : drapeau

錡

qí {r.金 t.16 | ga.錡}

(graphie traditionnelle de 锿)

麒麟 qílín : (animal fabuleux de la Chine classique) qilin, licorne

乞丐 qǐgài : mendiant

《乞力马扎罗山的雪》 qǐlímǎzhāluóshānde xuě : *Les Neiges*

du Kilimandjaro (recueil de nouvelles d'Ernest Hemingway)

企业 qǐyè : entreprise

企业法人 qǐyè fǎrén : (dr.) entreprise ayant statut de personne morale

《企业法人法定代表人登记管理规定》 qǐyè fǎrén fǎding dàibǎorén dēngjì guǎnlǐ guīding : *Règlement relatif à l'administration de l'enregistrement des représentants légaux des entreprises ayant statut de personne morale* (décret de la Direction nationale de l'administration de l'industrie et du commerce, Chine)

《企业法人营业执照》 qǐyè fǎrén yíngyè zhízhào : *Licence d'exploitation d'entreprise ayant statut de personne morale*

企业家 qǐyèjiā : entrepreneur

企业名称 qǐyè míngchēng : raison sociale

《企业名称登记管理规定》 qǐyè míngchēng guǎnlǐ guīding : *Règlement administratif relatif à l'enregistrement des raisons sociales*

《企业名称登记管理实施办法》 qǐyè míngchēng guǎnlǐ shíshī bànfǎ : *Règlement d'application relatif à l'enregistrement des raisons sociales*

启动 qǐdòng : démarrer, faire démarrer

杞子 qǐzǐ : (gastr.) baie de goji

杞子桂花糕 qǐzǐ guīhuāgāo : (gastr.) gâteaux aux baies de goji parfumés aux fleurs d'osmanthe (nom d'un dim-sum)

起

qǐ {r.走 t.10}

1) se lever / 2) se mettre en marche, partir / 3) commencer / 4) prendre, lever (l'ancre) / 5) prendre, retirer (p.ex. un passeport, un justificatif) / 6) (marque une progression de bas en haut, ou une augmentation) / 7) se produire, arriver / 8) apparaître, se produire / 9) rédiger un projet / 10) construire, édifier / 11) groupe, lot / 12) (spécificatif des affaires ou des événements) / 13) depuis, à partir de / 14) (marque une progression de bas en haut, ou une augmentation) / 15) (utilisé après le verbe en combinaison avec 来 [lái], de façon à constituer le suffixe 起来 qǐlái, indique le début de l'action, peut souvent se traduire par «se mettre à») / 16) utilisé après le verbe en combinaison avec 得 [de] ou 不 [bù] de façon à constituer les suffixes 得起 [deqǐ] ou 不起 [bùqǐ], indique la capacité ou la possibilité (得起) ou au contraire l'incapacité ou l'impossibilité (不起)

起步 qǐbù : démarrer, commencer

起草 qǐcǎo : rédiger (p.ex. un projet de contrat)

起床 qǐchuáng : se lever du lit

启动 qǐdòng : lancer, initier

起飞 qǐfēi : décollage, décoller

起伏 qǐfú : osciller, fluctuer

起来 qǐlái : se lever

起锚 qǐmáo : lever l'ancre

起泡 qǐpào : mousser

起泡酒 qǐpàojiǔ : (œnol.) vin pétillant, vin mousseux

起身 qǐshēn : partir, se mettre en route

起升制动器 qǐshēng zhìdòngqì : (tech.) frein de levage

起升装置 qǐshēng zhuāngzhì : (tech.) dispositif de levage

起士 qǐshì : (ang. «cheese») fromage

起司 qǐsī : (ang. cheese) (gastr.) fromage

起司粉 qǐsīfěn : (gastr.) fromage râpé

起诉 qǐsù : porter plainte, intenter une action en justice

起诉书 qǐsùshū : acte d'accusation

起义 qǐyì : révolte, rébellion

起因 qǐyīn : les causes à l'origine de

起源 qǐyuán : source, origine

《起重机试验规范和程序》 qǐzhòngjī shìyàn guīfàn hé chéngxù : (norme) *Crane Tests Code and Procedure* (GB 5905-86)

气

qì {r.气 t.4 | gt.氣}

(radical) 1) gaz / 2) respiration / 3) phénomène météorologique / 4) odeur, parfum / 5) humeur (d'une personne) / 6) colère / 7) opprimer, maltraiter / 8) (méd. chin.) souffle, souffle vital, énergie, force vitale / 9) (méd. chin.) humeur / 10) état, situation, aspect

气促 qìcù : être essoufflé essoufflement

气阀 qìfá : (tech.) soupape

气氛 qìfēn : atmosphère, ambiance

气管 qìguǎn : (méd.) voies respiratoires

气管炎 qìguǎnyán : (méd.) inflammation des voies respiratoires

气候 qìhòu : 1) climat / 2) (œnol.) climat

气泡酒 qìpàojiǔ : (oenol.) vin pétillant

气平 qìpíng : (méd.) (examen clinique) calme (pour décrire le patient)

气切管 qìqīguǎn : (méd.) tube trachéostomique

气球 qìqiú : ballon de baudruche

《气球》 qìqiú : *Balloon* (titre d'un album et d'une chanson de Peggy Hsu, 2001)

气体 qìtǐ : corps gazeux, gaz

气体放大 qìtǐ fàngdà : (tech.) amplification gazeuse

气体继电器 qìtǐ jìdiànqì : (tech.) relais Buchholz  
气味 qì wǎi : odeur  
气相 qì xiāng : (phys., chim.) phase gazeuse  
气相色谱仪 qìxiàng sèpǔyí : (tech.) chromatographe en phase gazeuse  
气吁吁 qìxūxū : en respirant fort, en haletant (suite à un effort)  
气压计 qìyājì : (tech.) baromètre

汽车 qìchē : voiture automobile  
汽阀 qì fá : (tech.) soupape vapeur  
汽轮 qì lún : (nucl.) turbine à vapeur  
汽轮发电机 qìlún fādiànjī : (nucl.) g é n é r a t e u r à turbines

氣 qì {r.气 t.10 | ga.气}  
(graphie traditionnelle de 气)

器材 qì cā : matériel  
器官 qìguān : organe (dans le sens médical)

𪛗 qì à {r.𪛗 t.9 | =jī, xī}  
cri de souris

恰恰舞 qiàqiàwǔ : tcha-tcha (danse)

袷 qiā {r.衣 t.12 | =jī à jī ē}  
(voir 袷裃 qiāpàn)

袷裃 qiāpàn : robe sans col portée par les Ouïghours et les Tadjiks

恰当 qì à d à ng : appropri é

千层糕 qiāncénggāo : (gastr.) gâteau feuilleté  
千层派 qiāncéngpài : (gastr.) biscuit feuilleté  
千刀万剐 qiāndāo wànguǎ : mille coups de couteaux et dix-mille coupures : menace servant à mettre en garde quelqu'un contre un sort des plus funestes  
千金 qiānjīn : 1 𠄎 mille (onces d')or : représente une richesse consid érable / 2 𠄎 (m é taphore) fille  
千卡 qiānkǎ : (gastr.) kilocalorie (kcal)  
千米 qiānmǐ : kilom ètre  
千年虫 qiānniánchóng : (ang.) bug du millénaire  
千 丝 qiānsī : (gastr.) (litt éralement «mille fils ») 1 𠄎 (pr éparation de p âisserie chinoise, où la p âe fait des

filaments entourant un beignet) / 2 𠄎) (nom d'un plat de Yangzhou à base de tofu s éch éd écoup é en filaments)  
千 丝 榴 莲 酥 qiānsī liúliánsū : (gastr.) petits beignets croustillants au durion (nom d'un dimsum)  
千瓦 qiānwǎ : kilowatt  
千禧年 qiānxǐnián : millénaire  
千辛万苦 qiānxīn wànkǔ : des difficultés innombrables  
千张 qiānzhāng : (gastr.) tofu en feuilles

仟 qiān {r.人 t.5}  
1 𠄎 mille (en grande écriture) / 2 𠄎 (anc.) chiliarque / 3 𠄎 (parfois utilis é en lieu et place de 阡) chemin s éparant deux champs

阡 qiān : (variante de 仟) chiffre 1000 (千) en grande écriture

钎 qiān {r.金 t.8 | gt.鈇}  
1 𠄎 foret destin é à percer un trou dans la pierre / 2 𠄎 (cf. 钎焊 qiānhàn)  
钎焊 qiānhàn : (tech.) braser, soudo-brasure

铅 qiān : plomb

谦逊 qiānxùn : humble, modeste

签订 qiāndìng : signer (p.ex. un accord)  
签名 qiānmíng : signer, signature, autographe  
签署 qiānshǔ : signer (un document)  
签字笔 qiānzibǐ : roller (stylo)

浅表淋巴结 qiǎnbiǎo línbājié : (méd.) ganglions lymphatiques superficiels  
浅盘 qiǎnpán : (gastr.) assiette plate  
浅水 qiǎnshuǐ : eau peu profonde, eau superficielle

前 qián {r.刀 t.9}  
1 𠄎 devant / 2 𠄎 ant érieur, pass é avant (dans le temps) / 3 𠄎 premier, devant (dans un ordre) / 4 𠄎 avancer, aller de l'avant  
前 辈 qiánbèi : grand ancien, pr é d écesseur, g é n ération ant érieure  
前标 qiánbiāo : (œno.) étiquette (sur l'avant d'une bouteille de vin ou d'alcool)  
前端探头 qiánduān tàntóu : (tech.) détecteur frontal  
前后 qiánhòu : avant et apr ès, tenants et aboutissants  
前降支 qiánjiàngzhī : (méd.) (cœur) branche descendante

intérieure

前列腺癌 qiánlièxiànrái : (méd.) cancer de la prostate

前面 qiánmiàn : devant

前男友 qiánányǒu : ex-petit copain

前身物 qiánshēnwù : (chim.) précurseur

前苏联 qián sūlián : ex-Union Soviétique, ancienne Union Soviétique

前往 qiánwǎng : se rendre à

前言不搭后语 qiányán bùdā hòuyǔ : la parole du début ne s'enchaîne pas à celle de la fin : qui s'enchaîne mal (pour un texte, par exemple)

前沿板 qiányánbǎn : plaque de sol

虔 qián {r.虔 t.10}  
respecter, être respectueux

虔诚 qiánchéng : pieux, dévot, sincère (pour le fidèle d'une religion)

钱 qián : 1) argent / 2) drachme (unité de mesure de masse)

钱曾 qián zēng : Qian Zeng (bibliophile du XVIII<sup>e</sup>ème)

钱瑗 qián yuàn : Qian Yuan (fille de Qian Zhongshu)

钱钟书 qián zhōngshū : Qian Zhongshu (1910-1998) (intellectuel chinois, connu surtout pour son unique roman *La Fortesse assiégée* 《围城》)

乾隆 qiánlóng : Qianlong, nom du quatrième règne de la dynastie des Qing (1736-1795)

潜 qián : 1°) être sous l'eau, plonger / 2°) caché, secret, sous-jacent

潜藏 qiáncáng : se cacher dans un lieu tenu secret

潜规则 qiánguīzé : règle tacite

潜航器 qiánhángqì : submersible, engine submersible

潜水 qiánshuǐ : faire de la plongée

潜水艇 qiánshuǐtíng : littéralement « bateau qui fait de la plongée »: sous-marin, submersible

潜水员 qiánshuǐyuán : plongeur

潜在 qiánzài : potentiel, sous-jacent

黔 qián : (nom monosyllabique de la province du Guizhou)

欠 qiàn : manquer de

欠扁 qiànbiǎn : mériter des baffes

欠抽 qiàn chōu : (insulte) mériter le fouet

欠压 qiànyā : (électr.) sous-tension

欠揍 qiàn zòu : mériter des baffes

嵌插 qiànchā : (méd.) fracture impactée

枪弹 qiāngdàn : (mil.) balle

枪决 qiāngjué : fusiller

枪子 qiāngzǐ : balle (d'arme à feu)

枪子儿 qiāngzǐr : balle (d'arme à feu)

腔 qiāng : 1°) cavité / 2°) accent

腔调 qiāngdiào : accent, ton

腔室 qiāngshì : (tech.) cavité

强光灯 qiángguāngdēng : lumière forte, projecteur

强迫 qiángpò ; forcer, contraindre

强迫利尿 qiángpòlìniào : (méd.) diurèse forcée

强制措施 qiángzhì cuòshī : mesures de contrainte (i.e. privation de liberté)

墙 qiáng : mur

墙面 qiángmiàn : surface d'un mur

抢银行 qiǎng yínháng : faire un hold-up, attaquer une banque

羟基 qiǎngjī : (chim.) radical hydroxyle

羟乙基纤维素 qiǎngyǐjī xiānwéisù : (chim.) cellulose hydroxyéthyle (HEC)

敲门锤 qiāoménchuí : marteau de porte

敲诈 qiāozhà : extorquer, soutirer par la menace

敲诈勒索 qiāozhà lèsuǒ : soutirer par la menace, extorquer sous la menace

敲诈勒索罪 qiāozhà lèsuǒzuì : (dr.) crime d'extorsion (de fonds)

乔木 qiáomù : 1) (bot.) arbre / 2) (jap.) Hashimoto (patronyme japonais)

乔木忍 qiáomù rěn : (jap.) Hashimoto Shinobu (scénariste japonais)

乔森潘 qián sēnpān : Khieu Samphan (ancien dirigeant Khmer rouge)

乔治·克鲁尼 qiáozhì kèlūnǐ : Georges Clooney (acteur)

荞麦面 qiáomàimiàn : (gastr.) (J) nouilles soba

荞头 qiátóu : (gastr.) oignon de Chine

桥 qíáo : pont  
桥本 qiáoběn : Hashimoto (patronyme japonais)  
桥本忍 qiánběn rěn : Shinobu Hashimoto (scénariste japonais)

讪 qíáo {r.言 t.14 | gt.譏}  
(cf. 讪楼 qíáo lóu et 讪讪 qíáo qíáo)

讪楼 qíáo lóu : tour de gué  
讪讪 qíáo qíáo : (qualifie un plumage en mauvais état) d'épilé

巧克力 qiǎokèlì : (gastr.) chocolat  
巧克力粉 qiǎokèlìfěn : (gastr.) poudre chocolatée  
巧克力糖 qiǎokèlìtáng : (gastr.) bonbon au chocolat

窍门 qíào mén : truc, astuce

切除术 qiēchúshù : (méd.) ablation  
切腹 qiēfù : (en japonais « seppuku ») harakiri  
《切腹》qiēfù : *Hara-kiri* (film de Masaki Kobayashi)  
切换阀 qiēhuànfá : (tech.) soupape d'inversion  
切口 qiēkǒu : (méd.) plaie (chirurgicale)  
切洛干白葡萄酒 qiēluò gānbái pútáojiǔ : (oenol.) Cirò bianco (vin italien)  
切实 qiēshí : réel, sincère  
切应力 qiēyīnglì : (tech.) contrainte de coupe  
切缘 qiēyuán : (méd.) marges chirurgicales

茄瓜 qiéguā : (gastr.) courgette

侵犯 qīnfàn : 1) commettre un crime, un délit / 2) incursion  
侵犯财产罪 qīnfàn cáichǎnzùi : (dr.) délit contre la propriété  
侵权 qīnquán : violer un droit

亲 qīn {r.𡥉 t.9 | gt.親 | =q ng}  
1) parent (personne ayant des relations de sang ou matrimoniales) / 2) mariage / 3) parenté (conséquence d'un mariage) / 4°) compatriote, personne originaire du même endroit / 5) soi-même, en personne / 6) proche (dans les relations), intime / 7) embrasser, baiser  
亲爱的 qīn'āi de : (mon cher) mari, époux  
亲笔 qīnbǐ : écrit de sa propre main, autographe *adj.*  
亲笔信 qīnbǐxìn : lettre autographe  
亲睐 qīnlài : (graphie fautive pour 青睐 qīnglài)  
亲脸颊 qīn liǎnjiǎ : embrasser sur les joues  
亲密 qīnmì : intime *adj.*  
亲密关系 qīnmì guānxì : relations intimes

亲戚 qīnqī : parent (au sens large)  
亲亲 qīnqīn : bisou, donner un bisou  
亲人 qīnrén : un parent (personne ayant une relation de parenté proche)  
亲事 qīnshì : mariage  
亲属 qīnshǔ : parenté, i.e. le conjoint, les enfants, les ascendants, etc.  
亲王 qīnwáng : prince  
亲吻 qīnwěn : baiser intime, embrasser intimement  
亲嘴 qīnzuǐ : embrasser sur la bouche

钦差 qīnchāi : envoyé impérial  
钦工肉圆 qīngōng ròuyuán : (gastr.) boulettes de porc de Qingong (nom d'un plat chinois)

亲 qīn {r.見 t.16 | ga.亲 | =q ng}  
(graphie traditionnelle de 亲)

琴 qín : luth

勤务 qínwù : services auxiliaires (dans l'armée)  
勤务人员 qínwùrén yuán : employé (de maison)

秦 qín : (nom monosyllabique de la province du Shaanxi)  
秦淮 qínhuái : Qinhuai, rivière qui traverse Nankin (sert parfois à désigner Nankin)  
秦淮八艳 qínhuái bāyàn : les « huit beautés de Qinhuai » (huit courtisanes célèbres de la fin de l'époque des Ming, travaillant à Nanjing, dans le quartier des plaisirs bordant la rivière Qinhuai : Gu Hengbo 顾横波, Dong Xiaowan 董小宛, Bian Yujing 卞玉京, Li Xiangjun 李香君, Kou Baimen 寇白门, Liu Rushi 柳如是, Chen Yuanyuan 陈圆圆, Ma Xianglan 马湘兰)  
秦淮河 qínhuái hé : la rivière Qinhuai (à Nanjing)  
秦淮区 qínhuáiqū : arrondissement de Qinhuai (sud-est de Nankin)  
秦皇岛 qínhuángdǎo : Qinhuangdao (ville du Hebei)  
秦楼 qín lóu : 1) la maison de Qin (nom donné à la demeure construite par le Duc Mu de Qin 秦穆公, qui vécut à l'époque des Royaumes Combattants, au VII<sup>e</sup> siècle avant l'ère chrétienne) pour sa fille Nongyu 弄玉 / 2) maison de prostitution  
秦罗敷 qín luófū : Qin Luofu (beauté célèbre de la Chine ancienne, qui vécut vers la fin de la dynastie des Han et le début de l'époque des Trois Royaumes, appelée aussi 罗敷)

luófū)

秦始皇 qín shǐhuáng : Qin Shihuang (le premier empereur de Chine, 259-2120 av. ère chr étienne)

秦始皇 qínshǐhuáng : Qin Shihuang, le Premier Empereur des Qin

秦始皇帝 qín shǐhuángdì : Qin Shihuangdi, le premier empereur de Chine

秦蚁 qínyǐ : « fourmi de Xi'an »(voir 蚁族)

青 qīng : 1 °) (nom monosyllabique de la province du Qinghai) / 2 °) (gastr.) ciboulette / 3 °) vert

青宝塔 qīngbǎotǎ : (gastr.) chou romanesco

青菜 qīngcài : (gastr.) petit chou chinois

青草 qīngcǎo : (oneol.) (ar ôme) herbe fraîche

青春 qīngchūn : jeunesse

《青春咖啡馆》 qīngchūn kāfēiguǎn : *Dans le café de la jeunesse perdue* (roman de Patrick Modiano)

青翠欲滴 qīngcuì yùdī : vert et luxuriant (p.ex. pour une forêt de bambous)

青岛海事法院 qīngdǎo hǎishì fǎyuàn : Tribunal des Affaires Maritimes de Qingdao

青岛海洋化工有限公司 qīngdǎo hǎiyáng huàgōng yǒuxiàn gōngsī : Qingdao Haiyang Chemical Co., Ltd. (st é chinoise)

青岛环孚纺织品有限公司 qīngdǎo huánfú fǎngzhīpǐ yǒuxiàn gōngsī : Qingdao Jade Rouge Tex. Co., Ltd. (st è)

青岛啤酒股份有限公司 qīngdǎo píjiǔ gǔfèn yǒuxiàn gōngsī : Tsingtao Brewery Company Limited (st éch.)

青豆仁 qīngdòurén : (gastr.) petit pois

青海 qīnghǎi : lac Qinghai

青海省 qīnghǎishěng : province du Qinghai

青椒 qīngjiāo : 1 °) (gastr.) poivron vert / 2 °) (œ nol.) poivron vert (ar ôme)

青辣椒 qīnglàjiāo : (œ nol.) poivron vert (arôme)

青睐 qīnglài : favoriser, accorder ses faveurs, avoir un penchant pour

青楼 qīnglóu : (anc., litt.) lupanar, maison de prostitution

青梅竹马 qīngméi zhúmǎ : amoureux depuis de la plus tendre enfance

青霉胺 qīngméiàn : (pharm.) p é nicillamine

青霉素 qīngméisù : (pharm.) p é nicilline

青霉素酶 qīngméisù méi : (m éd.) p é nicillinase

青霉素敏感菌株 qīngméisù mǐn'gǎn jùnzhū : (m éd.) souche bact érienne sensibles à la p é nicilline

青年 qīngnián : jeune, jeunesse

青年打工者 qīngnián dǎgōngzhě : jeune travailleur (pr écaire)

青苹果 qīngpíngguǒ : (oenol.) (ar ôme) pomme verte

青青 qīngqīng : Qingqing, héroïne du roman 《青青河边草》

qīngqīng hébiāncǎo : *L'Herbe tendre au bord de la rivière*

《青青河边草》 qīngqīng hébiāncǎo : *L'Herbe tendre au bord de la rivière* : 1 °) roman de Chiung Yao publié en 1992 / 2 °) s érie t élévis ée adapt ée de ce roman, diffus ée en 1992

青蛙 qīngwā : 1 °) grenouille / 2 °) (argot) (jeune) homme à la physionomie disgr âcieuse

青阳 qīngyáng : (patronyme dissyllabique chinois) Qingyang

青州府 qīngzhōufǔ : la pr éfecture de Qingzhou (ancien nom de lieu, province actuelle du Shandong)

轻便摩托车 qīngbiàn mótuōchē : (abrév. 轻摩 qīngmó) mobylette

轻摩 qīngmó : (abrév. de 轻便摩托车 qīngbiàn mótuōchē) mobylette

轻声细语 qīngshēng xìyǔ : parler tout doucement

轻吻 qīngwěn : baiser léger

轻油 qīngyóu : peu de matière grasse (dans la soupe de nouilles à la suzhouaise)

氢 qīng : hydrogène

氢爆 qīngbào : (tech.) explosion d'hydrogène

氢氯噻嗪 qīnglù sāiqín : (pharm.) hydrochlorothiazide

氢气 qīngqì : (tech.) hydrogène

氢气控制器 qīngqì kòngzhìqì : (tech.) contrôleur d'hydrogène

氢气探测器 qīngqì tàncèqì : (tech.) détecteur d'hydrogène

清白 qīngbái : honnête, irréprochable

清炒虾仁 qīngchǎo xiārén : (gastr.) crevettes décortiquées sautées au naturel (nom d'un plat chinois)

清朝 qīngcháo : la dynastie des Qīng (1644-1911)

清除 qīngchú : supprimer, nettoyer

清炖蟹粉狮子头 qīngdùn xièfēn shīzītóu : (gastr.) têtes de lion aux miettes de crabe en bouillon (nom d'un plat chinois, boulettes de porc)

清高 qīnggāo : non corrompu et ayant un sens moral élevé

清关 qīngguān : (comm.) dédouanement

清华大学 qīnghuà dàxué : Université Qinghua (Tsinghua)

清明节 qīngmíngjié : la fête des morts

清水泵 qīngshuǐbèng : (tech.) pompe à eau propre

清退 qīngtuì : désarchiver, désarchiver

氰 qīng {r. 气 t.12 | =q íng} (chim.) cyanogène (prononciation ta ïwanaise du caract ère 氰 q íng)

鲭鱼 qīngyú : (gastr.) maquereau  
鲭鱼罐头 qīngyú : (gastr.) conserve de maquereau

情妇 qíngfù : ma fresse (compagne illégitime)  
情侣 qínglǚ : amant, partenaire amoureux  
情人 qíng rén : amant, ma fresse  
情商 qíngshāng : quotient émotionnel

氰 qíng {r. 气 t.12 | =qīng}  
(chim.) cyanogène

顷 qǐng : (anc.) unité de mesure de la superficie, correspondant à 100 *mu*, soit environ 6,14 ha.

请假 qǐngjià : demander congé, demander des vacances  
请勿 qǐngwū : veuillez ne pas

庆祝 qìngzhù : célébrer (une fête)

亲 qīn (=qīn) | {r. 亲 t.9 | gt. 親 | =qīn}  
(cf. 亲家 qīngjiā)  
亲家 qīngjiā : belle-famille, famille par alliance  
(appellatif entre beaux-parents, i.e. parents respectifs des époux)

親 qīn {r 见 t.16 | ga. 亲 | =qīn}  
(graphie traditionnelle de 亲)

穷光蛋 qióngguāngdàn : (insulte) pauvre, fauché  
穷人 qíng rén : pauvre *n.m.*  
《穷人》 qíng rén : *Les Pauvres Gens* (roman de Dostoïevski)  
穷儒 qíng rú : lettrésans le sou  
穷通 qióngtōng : impasse et passage, échec et réussite

筇 qíng {r. 竹 t.11}  
(anc.) type de bambou (dont on pouvait faire des cannes)  
筇竹寺 qíngzhù sì : le Temple du Bambou (à Kunming, site touristique)

琼 qíng : (nom monosyllabique de la province de Hainan)  
琼瑶 qíng yáo : Chiung Yao (née en 1938, romancière taiwanaise à succès)  
琼瑶浆 qióngyáojiāng : (œnol.) gewurzstraminer

丘处机 qiū chǔjī : (tao.) Qiu Chuji (taoïste de la deuxième génération de l'école Quanzhen)  
丘陵 qiūlíng : colline

邱莫言 qiū mòyán : Qiu Moyan (personnage du film *L'Auberge du Dragon*)

《秋》 qiū : *Automne* (roman de Ba Jin, premier roman de la trilogie «Le Torrent »)  
秋分 qiūfēn : équinoxe d'automne  
秋葵 qiūkuí : (gastr.) okra  
秋水 qiūshuǐ : eau de l'automne, (métaphore) regard translucide (souvent pour qualifier les yeux d'une femme)  
秋意浓 qiū yì nóng : Qiu Yinong (personnage de l'adaptation télévisuelle de 2014 du roman *Shendiao Xiaolü* 《神雕侠侣》 de Jinyong 金庸)

蚯蚓 qiūyǐn : (zool.) lombric, verre de terre

球 qiú : (terme générique) boule, balle, (gastr.) boulette  
球孢子菌病 qiú bào zǐ jùn bìng : (méd.) coccidioïdomycose  
球队 qiúduì : équipe de football (ou d'un autre sport de balle)  
球迷 qiú mí : passionné du «ballon », fan de foot  
球磨 qiú mó : (tech.) broyage à boulets  
球磨机 qiú mó jī : (tech.) broyeur à boulets  
球囊 qiú náng : (méd.) adhésion sacculaire  
球员 qiú yuán : joueur (d'un sport de balle)  
球轴承 qiú zhóu chéng : (tech.) roulement à billes

裘千尺 qiú qiānrǐ : Qiu Qianchi (personnage du roman *Shendiao xialü* 《神雕侠侣》 de Jinyong 金庸)  
裘千仞 qiú qiānrèn : Qiu Qianren (chef de la bande de la paume de fer 铁掌帮 dans la Trilogie du Condor de Jinyong)

区分 qūfēn : distinguer  
区域歧视 qūyù qíshì : discrimination régionale  
区长 qūzhǎng : maire d'arrondissement

曲柄 qūbǐng : (tech.) vilebrequin  
曲美他嗪 qūměitāqín : (pharm.) trimetazidine  
曲奇饼 qūqíbǐng : (ang.) (gastr.) cookie  
曲线拐点 qūxiàn guǎidiǎn : (tech.) point d'inflexion (d'une courbe)  
曲线下面积 qūxiàn xiàmiànjī : (méd.) aire sous la courbe

屈 qū : 1 ㄑㄩ Qu (patronyme chinois) / 2 ㄑㄩ Qu (l'un des trois principaux clans de l'État de Chu, à l'époque des Royaumes Combattants)

屈原 qū yuán : Qu Yuan, poète de l'époque des Royaumes Combattants, archétype de l'intellectuel patriote

屈尊 qūzūn : ravalier sa fierté, condescendre à

驱动器 qūdòngqì : (tech.) actionneur

驱逐舰 qūzhújiàn : (mil.) frégate

祛除 qūchú : (cosm.) supprimer, éliminer

祛皱 qūzhòu : (cosm.) antiride

趋时附势 qūshí fùshì : se plier aux usages du temps et s'attacher à des puissants

衢

qú {r.行 t.24}

grande route, grande voie de communication

衢州 qúzhōu : Quzhou, ville de la province du Zhejiang

取得 qǔdé : obtenir

取号机 qǔhàojī : distributeur de tickets d'attente

取水明渠 qǔshuǐ míngqú : (tech.) canal ouvert de prise d'eau

取息肉术 qǔxīròushù : (méd.) polypectomie

取样管 qǔyàngguǎn : (tech.) tube d'échantillonnage

去

qù {r.厶 t.5}

1 ㄑㄩ aller (p.opp. à venir) / 2 ㄑㄩ distance, différence / 3 ㄑㄩ passer, écouler / 4 ㄑㄩ diminuer, enlever / 5 ㄑㄩ jouer

un rôle dans une pièce d'opéra / 6°) employé en suffixe dans une construction verbale, est un directionnel, indiquant un mouvement s'éloignant du locuteur / 7°) employé en suffixe dans une construction verbale, peut aussi indiquer la poursuite de l'action / 9°) le quatrième ton du chinois moderne

去掉 qùdiào : supprimer, enlever

去核 qùhé : dénoyauter

去角质 qùjiǎozhí : (cosm.) exfoliation

去年 qùnián : l'année écoulée, i.e. l'année dernière

去皮 qùpí : peler

去声 qùshēng : (ling.) quatrième ton, ton descendant

去世 qùshì : mourir, déceder

阒

qù {r.阒 t.12 | gt.阒}

calme, tranquille, silencieux, vide (pour un lieu)

阒无一人 qùwúyīrén : vide, sans personne, tranquille (pour un lieu)

閤

qù {r.門 t.17 | ga.閤}

(graphie traditionnelle de 阒)

圈 quān : (anc.) entourer d'un cercle les caractères d'un passage d'un texte écrit pour attirer l'attention

圈存 quāncún : rechargement (de carte de paiement)

圈 a quān ēi : (« a » entour é) arobase

全

quán {r.入 t.6}

1 ㄑㄩ complet, auquel rien de manqué / 2 ㄑㄩ entier, intégral / 3 ㄑㄩ tout, tous, tout entier / 4 ㄑㄩ parfait / 5 ㄑㄩ

Quan, patronyme chinois, rare

全部责任 quánhùzérèn : responsabilité entière

全国 quánguó : le pays entier

全国人民代表大会 quánguó rénmin dàibiǎo dàhuì : Assemblée Nationale Populaire

全国友会 quánguó yǒuhuì : (abrév. de 中国人民对外友谊协会 zhōngguó rénmin duìwài yǒuyì xiéhuì) Association du Peuple Chinois pour l'Amitié avec les Pays Étrangers

全甲状腺切除 quánjiǎzhuàngxiàn qiēchú : (méd.) ablation totale de la thyroïde

全麻 quánmá : (méd.) (abrév. de 全身麻醉 quánshēn mázui) anesthésie générale

全密封免维护蓄电池 quánmìfēng miǎnwéihù xùdiànchí : (tech.) batterie étanche sans entretien

全球 quánqíú : le monde entier

全身麻醉 quánshēn mázui : (méd.) (abrév. 全麻 quánmá) anesthésie générale

全速 quánsù : (inf.) pleine vitesse (USB)

全真道 quánzhēndào : école taoïste du Quanzhen

全真教 quánzhēnjiào : la secte Quanzhen (secte taoïste de l'époque de la fin des Song et du début des Yuan)

全真派 quánzhēnpài : école Quanzhen (arts martiaux)

全真七子 quánzhēn qīzǐ : les sept frères du Quanzhen (sept taoïstes de la deuxième génération de l'école Quanzhen : Ma Yu 马钰, Tan Chuduan 谭处端, Qiu Chuji 丘处机, Liu Chuxuan 刘处玄, Wang Chuyi 王处一, Hao Datong 郝大通 et Sun Bu'er 孙不二)

全脂奶粉 quánzhī nǎifěn : (gastr.) lait entier en poudre

全自动 quángòng : automatique, entièrement automatique  
全自动多管近防炮 quángòng duōguǎn jìnfángpào : (mil.) canon multitube de défense rapproché entièrement automatique

权贵 quánguì : les puissants  
权贵家庭 quánguì jiātíng : famille riche et influente  
权贵资产阶级 quánguì zīchǎn jiējí : bourgeoisie des riches et des puissants  
权力寻租 quánlì xúnzū : (ang. “rent-seeking”) recherche de rente  
权利 quánhǐ : droit  
权威 quánhǐ : autorité

颧骨 quángǔ : (méd.) pommette

缺德 quēdé : immoral, sans scrupules

缺少 quēshǎo : manquer, faire défaut  
缺陷率 quēxiànǜ : (tech.) taux de défautuosité

瘸腿 quétuǐ : (tech.) pied boiteux (laser)

却 què {r. 却 t.7 | gt.卻}  
1 ㄟ reculer / 2 ㄟ rendre, restituer / 3 ㄟ (particule grammaticale indiquant une circonstance inattendue) / 4 ㄟ supprimer, manquer  
却步 quèbù : reculer

群架 qúnjià : bagarre générale, bagarre en bande  
群居动物 qúnjū dòngwù : animal social  
《群魔》 qún mó : *Les Démones* (œuvre de Dostoïevski)  
群体 qúntǐ : groupe (de personnes)  
群众 qúnzhòng : les masses (dans le sens marxiste du terme)

## - RRR -

然 rán {r. 然 t.12}  
1 ㄟ oui / 2 ㄟ (en composition) accepter, considérer comme juste ou correct / 3 ㄟ (en composition) ainsi, de cette façon / 4 ㄟ (mot exprimant une intonation dans le discours, exprimant la décision ou la métaphore) / 5 ㄟ (utilisé en suffixe, exprime l'état)  
然而 rán'ér : cependant, toutefois  
然后 rán'hòu : puis, ensuite

染料 rǎnliào : colorant

燃料 ránliào : (tech.) combustible, carburant, propergol  
燃料芯块 ránliào xīnkuài : (nucl.) pastille de combustible  
燃气轮机 ránqì lúnjī : (tech.) turbine à combustion  
燃油 ránóu : carburant

壤驷 rǎngsì : (patronyme dissyllabique chinois) Rangsi

攘 rǎng : résister à repousser (p.ex. un envahisseur)  
攘外必先安内 rǎngwài bì xiān ān nèi : avant de repousser l'envahisseur, il faut pacifier le pays (expression exprimant la politique de Chiang Kai-shek consistant à vouloir d'abord éliminer les communistes avant de repousser l'envahisseur japonais)  
攘夷 rǎng yí : littéralement «repousser les barbares de l'Est »:

lutter contre une invasion érangère, repousser une invasion érangère

让 • 保罗 • 萨特 rang bǎoluó sate : Jean-Paul Sartre  
让 • 迪雅尔丹 rang díyǎ'ěrdān : Jean Dujardin (acteur)  
让路 rànglù : céder le passage  
让 • 皮埃尔 ràng pí'ǎi'ěr : (tr. phon.) Jean-Pierre

饶州府 ráozhōufǔ : la préfecture de Raozhou (ancien nom de lieu, dans le nord-est de l'actuelle province du Jiangxi)

扰乱 rǎoluàn : troubler, causer du désordre

绕组 ràozǔ : (électr.) enroulement

热 rè: 1 ㄟ chaud / 2 ㄟ (nom monosyllabique de la province du Jehol)

热带 rèdài : tropique, tropical  
热带丛林 rèdài cónglín : forêt tropicale  
热带农业 rèdài nóngyè: (agric.) agriculture tropicale  
热带水果 rèdài shuǐguǒ : (gastr.) fruit tropical, (oenol.) (arôme de) fruits exotiques  
热电阻 rèdiànzǔ : (tech.) résistance thermique  
热镀锌 rèdùxīn : (tech.) galvanisé à chaud, galvanisation à chaud

热分解 rèfēnjiě : (chim.) décomposition thermique  
 热狗 règǒu : (gastr.) hot-dog  
 热河 rēhé : Jehol (région de Chine)  
 热河省 rèhéshěng : (anc.) province du Jehol  
 热核反应 rèhé fǎnyìng : (tech.) réaction thermonucléaire  
 热乎乎 rèhūhū : tout chaud (p.ex. du pain qui sort du four)  
 热机 rèjī : (abrév. de 热力发动机 rèlì fādòngjī) moteur thermique  
 热积累 rèjīlěi : (tech.) accumulation de chaleur  
 热键 rèjīàn : (inf.) hotkey, touche de raccourci  
 热交换器 rèjiāohuànqì : (tech.) échangeur de chaleur  
 热力发动机 rèlì fādòngjī : (abrév. 热机 rèjī) moteur thermique  
 热力管道 rèlì guǎndào : (tech.) canalisations thermiques  
 热脸贴冷屁股 rè liǎn tiē lěng pìgǔ : (pop.) être tout sourire avec/essayer d'amadouer quelqu'un qui vous fait la gueule  
 热量 rèliàng : (tech.) valeur énergétique  
 热能 rènéng : (tech.) énergie thermique  
 热牛奶 rèniúǎi : lait chaud  
 热膨胀 rèpéngzhāng : (tech.) expansion thermique  
 热膨胀系数 rèpéngzhāng xìshù : (tech.) coefficient d'expansion thermique  
 热巧克力 rèqiǎokèlì : chocolat chaud  
 热缩 rèsuō : (tech.) thermorétraction, thermorétractable  
 热缩保护管 rèsuō bǎohùguǎn : (tech.) gaine thermorétractable  
 热缩管 rèsuōguǎn : (tech.) gaine thermo-rétractable  
 热停 rètíng : (tech.) hot standby, arrêt chaud  
 热重曲线 rèzhòng qūxiàn : (tech.) courbe thermogravimétrique, courbe TG

**人** rén {r. 人 t.2}  
 (radical, «homme ») 1° homme / 2° quelqu'un d'autre, une autre personne / 3° qualité, nature ou réputation d'une personne  
 人不可貌相 rén bùkě màoxiàng : (proverbe) l'habit ne fait pas le moine, un homme ne peut pas se juger à son aspect extérieur  
 人不可貌相，海水不可斗量 rén bùkě màoxiàng, hǎishuǐ bùkě dòuliáng : on ne peut pas juger un homme à son apparence, au même titre que l'on ne peut mesurer la mer avec un boisseau  
 人工造雪系统 réngōng zàoxuě xìtǒng : système de fabrication de neige artificielle  
 人工种植 réngōng zhòngzhí : planter, plantation  
 人海 rénhǎi : foule immense  
 《人—机界面标志标识的基本和安全规则——指示器和操

作器的编码规则》 rén-jī jièmiàn biāozhì biāoshì de jīběn hé ānquán yuánzé – zhǐshìqì hé cāozuòqì de biānmǎ guīzé : *Basic and safety principles for man-machine interface, marking and identification - Coding principles for indicators and actuators* (norme GB/T 4025-2000)  
 人际关系 rénjì guānxì : relations interpersonnelles  
 人间 rénjiān : (parmi les humains) ici-bas  
 人均 rénjūn : en moyenne par personne  
 人均财富 rénjūn cáifù : richesse moyenne  
 人类 rénlèi : genre humain, humanité  
 人类起源 rénlèi qǐyuán : origines de l'humanité  
 人流感 rénlíugǎn : grippe humaine  
 人民 rénmín : peuple (dans le sens politique du terme), populaire  
 人民币 rénmínbì : littéralement «monnaie du peuple », renminbi, RMB (unité monétaire de la République Populaire de Chine)  
 人民代表大会和中国人民政治协商会议 rénmín dàibǎo dàihuì hé rénmin zhèngzhì xiéshāng huìyì (abrév. 两会 liǎnghuì) les réunions de l'assemblée nationale et de la commission consultative politique du peuple  
 人民法院 rénmín fǎyuàn : (dr.) tribunal populaire  
 人民公仆 rénmín gōngpǔ : serviteur du peuple, i.e. fonctionnaire  
 人民解放军 rénmín jiěfàngjūn : armée populaire de libération  
 人民路 rénmín lù : la rue du Peuple (principal axe Nord-Sud de la vieille ville de Suzhou)  
 《人民日报》 rénmín rìbào : le *Quotidien du Peuple* (organe officiel du Parti Communiste Chinois)  
 人民文学出版社 rénmín wénxué chūbǎnshè : Editions littéraires du peuple (maison d'édition chinoise)  
 人权 rénquán : droits de l'homme  
 人权观 rénquánguān : conception des droits de l'homme  
 人人 rénrén : tout le monde  
 人人皆知 rénrén jiēzhī : tout le monde le sait, c'est connu de tous  
 人山人海 rénshān rénhǎi : grande foule, marée humaine  
 人身 rénshēn : personne  
 人身损害 rénshēn sǔnhài : dommages corporels  
 人生观 rénshēnguān : conception de la vie  
 《人·兽·鬼》 rén shòu guǐ : *Men, Beasts and Ghosts* (oeuvre de Qian Zhongshu 钱钟书)  
 人体 réntǐ : corps humain  
 人外有人，天外有天 rénwài yǒu rén, tiānwài yǒu tiān : (prov.) (litt. : il y a des hommes au-delà des hommes, et des cieux au-delà du ciel) aussi fort/expert que l'on se croie, il faut

s’attendre à trouver plus fort/expert que soi  
人为因素 rénwéi yīnsù : (tech.) (abrév. 人因 rényīn) facteur humain  
人文主义 rénwén zhǔyì : humanisme  
人性化 rén xìng huà : ergonomie  
人因 rényīn : (tech.) (abrév. de 人为因素 rénwéi yīnsù) facteur humain  
人员照射 rényuán zhàoshè : (nucl.) exposition du personnel  
人在心不在 rén zài xīn bùzài : ne pas avoir le cœur à l’ouvrage  
人造奶油 rénzài nǎiyóu : (gastr.) beurre artificiel  
人质 rénzhì : otage  
人质扣押 rénzhì kòuyā : prise d’otages  
人制国家 rénzhì guójiā : pays où règne l’arbitraire

壬 rén : neuvième des dix troncs célestes  
壬烷 rén wǎn : (chim.) nonane

仁宗 rénzōng : Renzong (nom de règne de Zhu Gaochi, 1378-1425, quatrième empereur des Ming)

忍受 rěnshòu : supporter, prendre sur soi

荏苒 rěnrǎn : 1°) temps qui passe sans qu’on s’en rende compte / 2°) faible comme une herbe

认缴出资额 rènjiǎo chūzī’é : (fin.) souscription au capital  
认可规则 rènkě guīzé : règles de certification (AQ)  
认罪伏法 rènzui fúfǎ : reconnaître son crime et se soumettre aux rigueurs de la loi

任 rèn : occuper un poste  
任期 rènnqī : mandat (durée pendant laquelle on occupe un poste)  
任贤齐 rènxīnqí : Richie Ren (acteur et chanteur taiwanais, né à Changhua en 1966)  
任意公积金 rènyì gōngjījīn : (compta.) réserve facultative

妊 rén {r.女 t.5}  
(m.ét.) grossesse

妊娠 rènnshēn : grossesse  
《妊娠日历》 rènnshēn rìlì : *La Grossesse* (titre d’un roman de Yōko Ogawa)  
妊娠纹 rènnshēnwén : (méd.) vergeture

韧皮部 rēnpí bù : (bot., oenol.) phloème  
韧窝形貌 rēnwō xíngmào : (tech.) morphologie à faciès ductiles

日 rì {r.日 t.4}  
(radical, «soleil ») 1°) soleil / 2°) jour (p. opp. A nuit) / 3°) jour, journée / 4°) jour particulier / 5°)

journée de travail / 6°) moment, temps / 7°) tous les jours, jour après jour / 8°) (abrév. de 日本 rìběn) Japon

日本 rìběn : Japon

日本鬼子 rìběn guǐzǐ : (insulte) diable japonais

日本語 rìběnyǔ : langue japonaise (n’est pas utilisé en chinois, c’est du japonais et ça se prononce « nihongo »)

日程 rìchéng : ordre du jour

日耳曼人 rìěrmànrén : Germain

日干 rìgān : tronc céleste dans l’énoncé du jour des huit caractères de la date de naissance (生辰八字 shēngchén bāzì)

日后 rìhòu : plus tard, à l’avenir

日记 rìjì : journal (dans le sens de «journal intime »)

日渐 rìjiàn : un peu chaque jour, progressivement

日渐式微 rìjiàn shìwēi : se déteriorer peu à peu, décliner progressivement

日立 rìlì : Hitachi (patronyme japonais)

日立建机 rìlì jiànjī : Hitachi Construction Machinery (sté japonaise)

日历 rìlì : calendrier, éphéméride

日文 rìwén : langue japonaise

日夕 rìxī : nuit et jour

日夜 rìyè : nuit et jour

日语 rìyǔ : langue japonaise

日元 rìyuán : yen (monnaie japonaise)

日照 rìzhào : (œnol.) ensoleillement

日支 rìzhī : rameau terrestre dans l’énoncé du jour des huit caractères de la date de naissance (生辰八字 shēngchén bāzì)

日柱 rìzhù : les deux caractères qui donnent le jour dans les huit caractères de la date de naissance (生辰八字 shēngchén bāzì)

容错性 róngcuò xìng : (t.écom.) tolérance aux fautes

容器 róngqì : récipient

蓉 róng : (gastr.) purée, pâte

溶剂 róngjì : solvant

溶剂油 róngjì yóu : (tech.) solvant naphta

溶胶—凝胶法 róngjiāo níngjiāo fǎ : (tech.) méthode sol-gel

溶解 róngjiě : dissoudre, dissout

熔断器 róngduàn qì : (électr.) fusible

熔接 róngjiē : (tech.) connexion par soudure (de fibre optique)

熔接盒 róngjiēhé : (tech.) boîtier de connexion par soudure (de fibre optique)

熔接式光纤配线架 róngjiēshì guāngxiān pèixiànjià : (tech.) répartiteur de fibres optiques à connexion par soudure

融文集团 róngwén jítuán : Meltwater Group

冗余 rǒngyú : (tech.) redondant, redondance

冗余供电 rǒngyú gōngdiàn : (tech.) alimentation électrique redondante

柔媚 róumèi : douceur et beauté

肉 ròu : 1) (gastr.) viande, chair, porc / 2) rho (Pinyin)

肉包 ròubāo : (gastr.) petit pain cuit à la vapeur fourré à la viande

肉冻 ròudòng : (gastr.) gelée de porc, viande en gelée

肉干 ròugān : (gastr.) viande séchée

肉末 ròumò : (gastr.) viande hachée, porc haché

肉末豆腐 ròumò dòufu : (gastr.) tofu au porc haché (plat chinois)

肉食恐龙 ròushí kǒnglóng : (paléont.) dinosaure carnivore

肉松 ròusōng : (gastr.) viande séchée et effilochée

肉眼可见 ròuyǎn kějiàn : visible à l'œil nu

肉制品 ròuzhìpǐn : (gastr.) produits carnés

肉粽 ròuzòng : (gastr.) zongzi au porc

如 rú {r. 女 t.6}  
1) suivre, s'accorder à, être conforme à / 2) ressembler à similaire à / 3) être comparable à  
atteindre le niveau de / 4) se rendre à aller à / 5) si, supposé  
que / 6) comment, de quelle façon / 7) et, avec (emploi rare)  
/ 8) ou, ou bien (emploi rare) / 9) (utilisé après un adjectif,  
indique l'état d'une chose ou d'une action) / 10) par exemple  
/ 11) devoir, falloir / 12) (如月 rúyue) nom du deuxième  
mois du calendrier lunaire / 13) Ru (patronyme chinois, rare)

如厕 rúci : aller aux toilettes (expression délicate)

如此 rúcǐ : ainsi, de cette façon

如法炮制 rúfǎ páozhì : faire de même, imiter

如皋 rúgāo : Rugao (ville du Jiangsu)

如果 rúguǒ : si, si jamais

如何 rúhé : comment (interrogatif ou pas), de quelle façon

如火如荼 rúhuǒ rútu : qui se déroule avec beaucoup  
d'animation, qui bat son plein

如泼出的水再也无法挽回 rú pōchūde shuǐ zàiyě wúfǎ  
wǎnhuī : comme de l'eau qui a été déversée et que l'on ne  
pourra jamais récupérer : il est trop tard pour revenir en  
arrière

如许 rúxǔ : ainsi

如愿 rúyù : conforme à ses désirs, voir ses désirs réalisés

如月 rúyue : (nom du deuxième mois du calendrier lunaire)

儒 rú : 1) lettré / 2) lettré confucéen

儒家 rújiā : l'école confucianiste, ou les confucéens

《儒林外史》 rúlín wàishǐ : *Chronique indiscrète des mandarins* (roman de Wu Jingzi)

孺人 rúrén : 1°) femme ou mère d'un mandarin / 2°) épouse

女 nǚ (r. 女 t.3 | = nǚ, nǚ)  
(utilisé en lieu et place de 汝) tu, te, toi, vous

汝拉 rǔlā : (oenol.) Jura

汝纳特香槟 rǔnàtè xiāngbīn : (gastr.) (vin) Ruinart

乳癌 rǔ'ái : (méd.) cancer du sein

乳白色 rǔbáisè : blanchâtre

乳房 rǔfāng : sein, poitrine

乳房癌 rǔfāng'ái : (méd.) cancer du sein

乳鸽 rǔgē : (gastr.) pigeonneau

乳沟 rǔgōu : sillon inter mammaire, entre-deux-seins

乳黄色 rǔhuángsè : blanc-jaune

乳交 rǔjiāo : mazophallation

乳胶 rǔjiāo : lait cosmétique

乳糖 rǔtáng : (gastr.) lactose

乳头状微小癌 rǔtóuzhuàng wēixiǎo'ái : (méd.)  
microcarcinome papillaire

乳腺 rǔxiàn : (méd.) glande mammaire

乳腺癌 rǔxiàn ái : (méd.) cancer du sein

乳腺切除术 rǔxiàn qiēchúshù : (méd.) mastectomie

乳液 rǔyè : (cosm.) lait

乳汁 rǔzhī : (méd.) lait maternel

乳脂离心机 rǔzhī líxīnjī : (gastr.) centrifugeuse à crème

乳制品 rǔzhìpǐn : (gastr.) produit laitier

入 rù: entrer  
 入门 rùmén: 1) entrer / 2) introduction  
 入院诊断 rùyuàn zhěnduàn: (méd.) diagnostic d'admission

阮籍 ruǎn jì: Ruan Ji (210-263, poète célèbre, on a une biographie de lui dans le *Livre des Jin*)

软 ruǎn: mou, souple  
 软地脚 ruǎndìjiǎo: (tech.) pied mou (laser)  
 软兜长鱼 ruǎndōu chángyú: (gastr.) poisson long au doux bustier (nom d'un plat chinois)  
 软骨 ruǎngǔ: (anat.) cartilage  
 软管 ruǎnguǎn: tube souple  
 软基 ruǎnjī: (tech.) revêtement meuble (route)  
 软件 ruǎnjiàn: logiciel  
 软件仿真 ruǎnjiàn fǎngzhēn: (tech.) simulation logicielle, simulation informatique  
 软禁 ruǎnjìn: semi-incarcération, incarcération non officielle, maintenir en résidence forcée  
 软肋 ruǎnlèi: 1) (méd.) côte flottante / 2) (métaphore) point faible, talon d'Achille  
 软膜 ruǎnmó: (cosm.) masque souple  
 软嫩 ruǎnnèn: moelleux, tendre  
 软实力 ruǎn shíli: soft power, rayonnement (d'un pays dans le monde)  
 软糖 ruǎntáng: (gastr.) bonbon mou  
 软体 ruǎntǐ: (inf.) (T) logiciel

软组织 ruǎnzūzhī: (méd.) tissu mou

锐角 ruìjiǎo: (tech.) angle aigu

瑞必尔 ruìbì'ěr: (oenol.) ribier (cépage)  
 瑞士 ruìshì: Suisse  
 瑞士糖 ruìshì táng: (gastr.) bonbon suisse  
 瑞士信贷集团 ruìshì xìndiànjī fúá: (abr.év. 瑞信 ruìxìn) Crédit Suisse  
 瑞舒伐他汀钙片 ruìshūfátāngīng gàipian: (pharm.) calcium Rosuvastatine  
 瑞信 ruìxìn: (abr.év. de 瑞士信贷集团 ruìshì xìndiànjī fúá) Crédit Suisse  
 瑞珍实验室股份有限公司 ruìzhēn shíyànshì gǔfèn yǒuxiàn gōngsī: Regenlab (société suisse)

闰月 rùnyuè: mois intercalaire (dans le calendrier lunaire)

润滑 rùnhuá: lubrifier  
 润滑油 rùnhuáyóu: (tech.) lubrifiant  
 润滑油泵 rùnhuáyóubèng: (tech.) pompe à lubrifiant  
 润滑油室 rùnhuáyóushì: (tech.) local des lubrifiants  
 润子糕 rùnzǐgāo: (gastr.) tartelette à la gelée

弱点 ruòdiǎn: point faible  
 弱电信号电缆 ruòdiànxìnhào dànlǎn: (tech.) câble signaux à basse tension

## - SSS -

撒丁岛 sādīngdǎo: (géogr., oenol.) Sardaigne (région d'Italie)  
 撒哈拉大沙漠 sāhālā dà shāmò: le désert du Sahara  
 撒谎 sāhuǎng: mentir  
 撒冷 sālēng: Salem  
 撒冷之王 sālēng zhī wáng: le roi de Salem

萨尔 sà'ěr: Sarre  
 萨格兰蒂诺 sàgèlándìnù: (oenol.) Sagrantino (cépage italien)  
 萨克森 sàkèsēn: (oenol.) Saxe (terroir allemand)  
 萨克斯 sàkèsī: saxo (on dit aussi 萨克斯风 sàkèsīfēng, saxophone)  
 萨克斯风 sàkèsīfēng: saxophone (on dit aussi 萨克斯 sàkèsī, saxo)  
 萨勒·温斯图特 sàlè wēnsītùtè: (oenol.) Salle-Unstrut (terroir

allemand)  
 萨摩亚群岛 sàmóyà qúndǎo: Îles Samoa  
 萨瓦涅 sàwǎniè: (oenol.) (cépage) Savagnin

塞北 sàiběi: le « nord des passes »: les régions au nord de la Grande Muraille  
 塞尺 sàichǐ: (tech.) jauge d'épaisseur  
 《塞甘先生的山羊》 sàigān xiānshēng de shānyáng: *La Chèvre de monsieur Seguin* (œuvre d'Alphonse Daudet)  
 塞维利亚 sàiwēilìyà: Séville (Espagne)

赛 sài: course, concours, concourir, rivaliser  
 赛宝实验室 sàibǎo shíyànshì: (tech.) Laboratoire CEPREI  
 赛美蓉 sàiměiróng: (oenol.) (cépage) Sémillon

——▶ sān : {r. — t.3}

——▶ 1 ㄅ trois / 2 ㄅ plusieurs, nombreux

三八 sānbā : 1 ㄅ (三八国际妇女节 sānbā guójì fùnǚjié) la fête internationale de la femme, c'est le 3 mars / 2 ㄅ (pour une femme) nunuche, un peu bête

三八国际妇女节 sānbā guójì fùnǚjié : la fête internationale de la femme, c'est le 3 mars

三保公庙 sānbǎogōngmiào : Temple du maître des trois protections (nom d'un temple consacré à Zheng He, à Kâmpong Cham, Cambodge)

三宝太监 sānbǎo tàijiàn : «l'eunuque aux trois trésors» (surnom de Zheng He)

《三宝太监西洋记通俗演义》 sānbǎo tàijiàn xītyángjì tōngsú yǎnyì : *Roman des voyages dans les mers d'Occident de l'eunuque aux trois trésors* (roman de Luo Maodeng 罗懋登 ayant pour thème les voyages de Zheng He)

《三遍小弥撒》 sānbàn xiǎo mísā : *Les trois Messes basses* (œuvre d'Alphonse Daudet)

三长两短 sāncháng liǎngduǎn : (idiotisme) accident, malheur imprévu, décès accidentel

三船 sānchuán : (jap.) Mifune (patronyme japonais)

三船敏郎 sānchuán mǐnláng : (jap.) Mifune Toshiro (acteur japonais)

三创精神 sānchuāng jīngshén : esprit de «triple création» (大力弘扬以艰苦创业、自主创业、全民创业为主要内涵的创业精神 : esprit visant à la création d'entreprise qui soit le fruit d'un dur labeur, qui soit autonome, et qui soit le fait de l'ensemble de la population)

三大常规 sāndà chángguī : (méd.) (abrév. de 血常规、尿常规和大便常规) examens de routine du sang, de l'urine et des selles

三点水 sāndiǎnshuǐ : «les trois points de l'eau» : nom de la clé de l'eau 水 dans sa version latérale gauche (ㄣ)

三叠纪 sāndiéjì : trias

三都澳 sāndūào : Sanduao (station balnéaire de la ville de Ningde, province du Fujian)

三个臭皮匠，顶个诸葛亮 sān gè chòu píjiàng, dǐng ge zhūgěliàng : littéralement «trois cordonniers puants l'emportent sur Zhuge Liang» : la sagesse de trois personnes sans talent vaut au moins celle du plus talentueux

三个臭皮匠，合成一个诸葛亮 sāngé chòupíjiàng héchéng yīge zhūgěliàng : (littéralement : ensemble, trois cordonniers malodorants font un Zhuge Liang) à plusieurs, on a plus d'idée qu'un génie seul

三个臭皮匠，赛过诸葛亮 sān'ge chòu píjiàng, sàiguò zhūgě

liàng : (littéralement : trois cordonniers malodorants l'emportent sur Zhuge Liang) à plusieurs, on a plus d'idée qu'un génie seul

三个臭皮匠胜过一个诸葛亮 sāngé chòupíjiàng shèngguo yīge zhūgěliàng : (littéralement : trois cordonniers malodorants l'emportent sur Zhuge Liang) à plusieurs, on a plus d'idée qu'un génie seul

三个代表 sāngé dàibiǎo : (nól.) les trois représentations (slogan politique de Jiang Zemin. Le PCC représente le développement économique, le développement culture et l'intérêt de la majorité du peuple chinois : 1. 中国先进社会生产力的发展要求 zhōngguó xiānjìn shèhuì shēngchǎnlìde fāzhǎn yāoqiú ; 2. 中国先进文化的前进方向 zhōngguó xiānjìn wénhuàde qiánjìn fāngxiàng ; 3. 中国最广大人民的根本利益 zhōngguó zuìguǎngdà rénminde gēnběn lìyì)

《三个火枪手》 sāngé huǒqiāngshǒu : *Les Trois Mousquetaires* (roman d'Alexandre Dumas)

三个自信 sāngè zìxìn : la triple confiance en soi (道路自信 dàolù zìxìn : confiance dans notre ligne ; 理论自信 lǐlùn zìxìn : confiance dans notre théorie ; 制度自信 zhìdù zìxìn : confiance dans notre système) (notion évoquée par Hu Jintao en novembre 2012)

三公 sāngōng : les Trois Excellences : les trois principaux conseillers du souverain dans l'antiquité chinoise

三国 sānguó : 1 ㄅ les Trois Royaumes (220~280 de notre ère) / 2 ㄅ Mikuni (patronyme japonais)

《三国·见龙卸甲》 sānguó – jiàn lóng xiè jiǎ : *Les Trois Royaumes, la Résurrection du Dragon*, film de Daniel Lee

三国连太郎 sānguó liántàiláng : Mikuni Rentaro (acteur japonais)

《三国演义》 sānguó yǎnyì : *Les Trois Royaumes* (littéralement «L'Épopée historique des trois Royaumes») (l'un des quatre grands romans chinois classiques)

三合一麦片粥 sānhéyī mài piānzhōu : (gastr.) bouillie de flocons d'avoine trois-en-un

三户 sānhù : les trois clans (de Chu) : Qu (屈 qū), Jing (景 jǐng) et Zhao (昭 zhāo)

三回路 sānhuǐlù : (nucl.) circuit tertiaire

《三剑客》 sānjiǎnkè : *Les Trois Mousquetaires* (roman d'Alexandre Dumas)

三角龙 sānjiǎolóng : (palé.) tricératops

三角瓶 sānjiǎopíng : (chim.) erlenmeyer

三角形 sānjiǎoxíng : triangle

三聚磷酸钠 sānjùlín suānnà : (chim. gastr.) tripolyphosphate de sodium

三经 sānjīng : les «trois classiques», expressions qui peut

désigner : 1 ㄋㄟˋ *Le Livre des Mutations* (易经), *Les Annales* (春秋) et le *Livre des Odes* (诗经) / 2 ㄋㄟˋ le *Livre des Odes* (诗经), *Les Annales* (春秋) et le *Classique des Documents* (书经) / 3 ㄋㄟˋ le *Classique de piété filiale* (孝经), les *Entretiens de Confucius* (论语), le *Mencius* (孟子)

三聚磷酸五钠 sānjùlínshuānwǔnà : (chim. gastr.) tripolyphosphate de pentasodium

三里屯 sānlǐtún : Sanlitun (quartier de Pékin)

三菱 sānlíng : (jap.) Mitsubishi

三菱电机 sānlíng diànjī : Mitsubishi Electric (nom d'une société)

三鹿 sānlù : Sanlu (marque du lait en poudre contaminé à la m<sup>é</sup>damine)

三轮车 sānlúnchē : tricycle, cyclo-pousse

三明治 sānmíngzhì : sandwich

三圣邨 sānshèngcūn : (HK) Sam Shing Estate

三实两基 sānshí liǎngjī : principe des «trois réalités et des deux bases» (abr<sup>é</sup>v. de 重实际、干实事、结成果, 做好最基础的工作、练好最基本的功夫 : accorder l'importance requise aux réalités, travailler de façon concrète, obtenir des résultats concrets, accomplir de façon satisfaisante le travail de base, et acquiescer les compétences de base)

三思而后行 sānsī ér hòuxíng : (proverbe) réfléchir plusieurs fois (soigneusement) avant d'agir

三思而行 sānsī ér xíng : (proverbe) réfléchir plusieurs fois (soigneusement) avant d'agir

三维立体软件 sānwéi lìtǐ ruǎnjiàn : (inf.) logiciel 3D

三味线 sānwèixiàn : (mus.) shamisen (instrument de musique japonais)

《三侠五义》 sānxiá wǔyì : *Les trois Chevaliers et les cinq Redresseurs de torts* (roman historique anonyme chinois du XIX<sup>e</sup> siècle, qui a contribué à populariser le personnage du juge Bao ; ce roman est aussi connu sous le titre de 《七侠五义》 qīxiá wǔyì)

三峡 sānxiá : les Trois Gorges (sur le Yangtsé)

三相 sānxiàng : (électr.) triphasé

三星 sānxīng : Samsung (marque coréenne)

三星电子 (苏州) 半导体有限公司 sānxīng diǎnzǐ (sūzhōu) bāndǎotǐ yǎoxiàn gōngsī : Samsung Electronics (Suzhou) Semiconductor Co., Ltd. (stéché.)

三亚 sānyà : Sanya (ville du sud de Hainan, station balnéaire)

三一重机 sānyī zhòngjī : Sany (sté chinoise)

三一重机有限公司 sānyī zhòngjī yǎoxiàn gōngsī : Sany Heavy Machinery Co., Ltd.

三元东桥 sānyuán dōngqiáo : Sanyuan dongqiao (nom d'un pont à Pékin)

三源里菜市场 sānyuánlǐ cǎishíchǎng : (gastr.) marché de Sanyuanli (à Pékin)

三月 sānyuè : mars

三转一响 sānzhuàn yīxiǎng : (années 1960-1970) les trois choses qui tournent et la chose qui fait du bruit : montre-bracelet, bicyclette, machine à coudre et poste de radio

三字经 sānzījīng : 1) *Le Classique en Trois Caractères* (recueil ancien de préceptes en trois caractères, qui servait pour apprendre les caractères chinois aux enfants) / 2) les insultes chinoises

三座标搜索雷达 sānzhuóbìāo sōusuǒ léidá : (mil.) radar de veille tridimensionnelle

叁 sān : chiffre trois (三) en grande écriture

伞 sǎn : 1 ㄣˇ parapluie, ombrelle / 2 ㄣˇ parachute

伞花革命 sǎnhuā géming : révolution des parapluies (mouvement de désobéissance civile lancé à Hong-Kong en septembre 2014)

散 sǎn : éparpillé

散发 sànfā : émettre (une odeur), exhaler (un parfum)

散热器 sǎnrèqì : (tech.) dissipateur thermique

散人 sǎnrén : (tao.) (appellatif pour une nonne taoïste)

馓子 sǎnzi : (gastr.) sangza (nouilles frites, aliment d'origine ouïghoure)

《丧钟为谁而鸣》 sāngzhōng wéi shuí ér míng : *Pour qui sonne le glas* (roman d'Ernest Hemingway)

桑娇维塞 sāngjiāowéisāi : (oenol.) sangiovese (cépage italien)

桑洛沙 sāng luòshā : Saloth Sar (nom de Pol Pot)

桑拿 sāngnǎ : (ou 桑拿浴 sāngnáyù) sauna

桑拿浴 sāngnáyù : (ou 桑拿 sāngnǎ) sauna

桑树 sāngshù : mûrier

桑梓 sāngzǐ : pays natal

**搽** sāng {r.手(才) t.13}  
1) pousser avec force / 2) jeter ou poser quelque chose avec force

扫黄 sāohuáng : lutter contre la prostitution et la pornographie

扫黄办 sāohuángbàn : Bureau de lutte contre le crime organisé (Chine)

扫黄打非 sǎohuáng dǎfēi : lutter contre la prostitution et la pornographie, et contre les activités illégales  
扫黄打黑 sǎohuáng dǎhēi : lutter contre la prostitution et la pornographie, et contre le crime organisé  
扫描电子显微镜 sǎomiáo diànzǐ xiǎnwēijìng : (tech.) microscope électronique à balayage  
扫射 sǎoshè : (mil.) tir en rafales, tirer en rafales

色 sè : couleur  
色拉 sèlā : salade  
色狼 sèláng : (pop.) obsédé sexuel, pervers  
色牢度 sèlǎodù : (text.) solidité des couleurs  
色素 sèsù : (biol., oenol.) pigment  
色中饿鬼 sèzhōng ēguǐ : preta affamé de sexe

森 sēn : forêt  
森伯歌剧院 sēnbó gējùyuàn : Semperoper (Dresde)  
森林 sēnlín : forêt

僧侣 sēnglǚ : moine  
《僧尼孽海》 sēng ní nièhǎi : *Moines et nonnes dans l’océan des péchés* (recueil d’anecdotes en chinois classique, de l’époque de la fin des Ming)  
僧伽 sēngqié : (boud.) (sanskrit *saṃgha*) sangha, ensemble des pratiquants du bouddhisme

杀菌活性 shājūn huóxìng : (méd.) activité bactéricide  
杀菌剂 shājūnjì : désinfectant  
杀菌作用 shājūn zuòyòng : (méd.) effet bactéricide  
杀灭作用 shāmiè zuòyòng : (méd.) effet destructeur  
杀人犯 shārénfàn : meurtrier, assassin

沙发 shāfā : sofa  
沙孤米 shāgūmǐ : (gastr.) (malais sāgū) sagou  
沙谷米 shāgǔmǐ : (gastr.) (malais sāgū) sagou  
沙河口区 shāhékǒuqū : arrondissement de Shahekou (Dalian, Chine)  
沙皇 shāhuáng : (russe) tsar  
沙拉 shālā : salade  
沙龙 shālóng : salon  
沙门氏菌 shāménshìjūn : (méd., gastr.) salmonelle  
沙漠 shāmò : désert  
沙质土壤 shāzhì tǔrǎng : sol sablonneux

砂糖 shātáng : (gastr.) sucre glace, sucre semoule

莎士比亚 shāshìbǐyà : Shakespeare

痧 shā {r. 痧 t.12} 19 (cf. 痧子 shāzi) / 2°) (méd. chin.) terme générique pour des affections malignes telles que : choléra, insolation, colique  
痧子 shāzi : (méd.) (terme générique) petits boutons

鲨鱼 shāyú : requin

啥 shá : (dial.) qu’est-ce que (= 什么 shénme)

傻蛋 shǎdàn : «œuf bête» : bête, andouille, idiot, imbécile  
傻屌 shǎbǐ : andouille ! (littéralement «vagin bête» insulte gentille pour gourmander une jeune femme un peu nunuche)  
傻驴 shǎlǘ : (insulte) idiot, imbécile  
傻头傻脑 shǎtóu shǎnǎo : un peu bête  
傻子 shǎzi : (gentillet, « simplet, idiot ») mari, époux

山大 shāndà : Omay (patronyme japonais)  
山地 shāndì : montagne, zone montagneuse  
山地娃 shāndiwā : bébé (dans les montagnes)  
山东威高新生医疗器械有限公司 shāndōng wēigāo xīnshēng yīliáo qìxiè yǒuxiàn gōngsī : Shandong Wego New Life Medical Devices Co., Ltd. (stéech.)  
山东省 shāndōngshěng : province du Shandong  
山东临工工程机械有限公司 shāndōng língōng gōngchéng jīxiè yǒuxiàn gōngsī : Shandong Lingong Construction Machinery Co., Ltd. (stéchinoise)  
山洞 shāndòng : grotte  
山河智能 shānhé zhìnéng : Sunward (sté chinoise)  
山核桃仁 shānhétáorén : (gastr.) noix de pécan  
山盟海誓 shānméng hǎishì : promesse solennelle, engagement solennel (littéralement : engagement gros comme une montagne, promesse vaste comme la mer)  
山妻 shānqī : (littéralement « épouse montagnarde ») épouse d’un ermite  
山羌 shānqiāng : (gastr.) muntjac de Reeve, ou muntjac de Formose, *Muntiacus reevesi*  
山区 shānqū : zone montagneuse  
山头 shāntóu : sommet d’une montagne  
山西 shānxī : Shanxi, province de Chine  
山西省 shānxīshěng : province du Shanxi  
山乡 shānxiāng : montagne  
山羊 shānyáng : chèvre

山贼 shānzéi : brigand des montagnes  
山寨版 shānzhàibǎn : version contrefaite  
山珍宝 shānzhēnbǎo : (gastr.) Shanzhenbao (enseigne de restauration chinoise, spécialisée dans divers fondues aux champignons)  
山重建机 shānzhòng jiànjī : Strong (sté chinoise)

珊瑚 shānhú : (oenol.) (cépage) Roussanne

搥耳光 shān ěrguāng : donner une gifle

潜

shān {r.水 t. 15}

qui pleure, qui verse des larmes, larmoyant

潜然 shānrán : qui coulent en abondance (pour des larmes)  
潜然泪下 shānrán léixià : pleurer abondamment  
潜潜 shānshān : qui coulent en abondance (pour des larmes)  
潜滋 shānzuàn : qualifie signifiant « qui pleure, larmoyant »

闪爆 shǎnbào : (tech.) explosion de vapeur  
闪点 shǎndiǎn : (tech.) point d'éclair  
闪络 shǎnluò : (tech.) arc (électrique)

陕 shǎn : (nom monosyllabique de la province du Shaanxi)  
陕柴 shǎncháí : (abrév. de 陕西柴油机厂 shǎnxī cháiyóujī chǎng) (tech.) Shaanxi Diesel Heavy Industry Co., Ltd.  
陕西 shǎnxi : Shaanxi, province de Chine  
陕西柴油机厂 shǎnxī cháiyóujī chǎng : (tech.) Shaanxi Diesel Heavy Industry Co., Ltd.  
陕西省 shǎnxīshěng : province du Shaanxi

扇贝肉 shàn bēi ròu : (gastr.) noix de Saint Jacques

善 shàn : 1 ㄟ bienveillant / 2 ㄟ bien, bon

擅长 shànchǎng : être expert en

膳食价值 shànshí jiàzhí : (gastr.) valeur alimentaire  
膳食纤维 shànshí xiānwéi : fibre alimentaire

鳝丝 shànsī : filaments d'anguille chinoise

伤亡殆尽 shāngwáng dàijìn, « presque complètement anéanti » (se dit par exemple d'une armée décimée par l'ennemi)

商行 shāngháng : maison de commerce  
商检 shāngjiǎn : (abrév. de 商品检验 shāngpǐn jiǎnyàn) inspection des produits  
商码 shāngmǎ : autre nom du «code de Suzhou » (système ancien de notation des chiffres)  
商女 shāngnǚ : chanteuse, courtisane  
商务印书馆 shāngwù yìnshūguǎn : The Commercial Press (célèbre maison d'édition shanghaienne)  
商业贷款 shāngyè dàikuǎn : prêt commercial  
商业贷款基准利率 shāngyè dàikuǎn jīzhǔn lìlǜ : taux d'intérêt de base des prêts commerciaux  
商业秘密 shāngyè mìmì : secret commercial  
商业运营 shāngyè yùnyíng : (abrév. 商运 shāngyùn) exploitation commerciale  
商业用地 shāngyè yòngdì : terrain à usage commercial  
商运 shāngyùn : (abrév. de 商业运营 shāngyè yùnyíng) exploitation commerciale

觥

shāng {r.角 t.12 | gt. 觥}

1 ㄟ (ancienne coupe à vin, le plus souvent en bronze ou en jade, assez plate et vaguement rectangulaire, souvent munie de deux anses) / 2 ㄟ boire joyeusement de l'alcool, boire de l'alcool

觴

shāng {r.角 t.18 | ga. 觴}

(graphie traditionnelle de 觥)

上

shǎng {r.一 t.3 | =shàng}

(cf. 上声 shǎngshēng) (voir aussi [shàng])

上声 shǎngshēng : troisième ton

赏金猎人 shǎngjīn lièrén : chasseur de primes

上

shàng {r.一 t.3 | =shàng}

1 ㄟ sur, dessus, au-dessus / 2 ㄟ (exprime l'antériorité dans le temps ou dans une succession) dernier, précédent / 3 ㄟ supérieur, de niveau supérieur, de qualité supérieure / 4 ㄟ monter, grimper / 5 ㄟ aller, se rendre à / 6 ㄟ avancer / 7 ㄟ ajouter / 8 ㄟ participer à une activité à une heure déterminée / 9 ㄟ remonter (un ressort, une montre) / 10 ㄟ enduire, appliquer (p.ex. un emplâtre) / 11 ㄟ noter, inscrire / 12 ㄟ (employé en suffixe avec un nom, ce caractère indique une période de temps, ou endroit, un domaine) / 13 ㄟ (après un verbe, il indique le début, la continuation ou la fin d'une

action) / 14 9) (en musique chinoise ancienne, ce caractère était utilisé pour noter la note «do » (哆 duō), représentée dans les partitions chinoises dites simplifiées (简谱 jiǎnpǔ) moderne par le chiffre «1 » sur, monter, etc.

上班 shàngbān : aller au travail

上菜 shàngcài : servir (amener les plats sur la table)

上册 shàngcè : premier volume, premier tome (d'un ensemble comprenant deux ou trois volumes)

上层建筑 shàngcáng jiànzhù : superstructure

上车 shàngchē : monter dans un véhicule

上传 shàngchuán : (inf.) télécharger en amont, téléchargement amont

上大 shàngdà : (abr.év. de 上海大学 shànghǎi dàxué) Shanghai University (Chine)

上当 shàngdàng : se faire avoir, tomber de le panneau

上等 shàngděng : de qualité supérieure, de niveau supérieur

上帝 shàngdì : Dieu

上访 shàngfāng : porter des doléances au niveau supérieur pour réparer une injustice locale

上腹部不适 shàngfù bùbùshì : (méd.) inconfort dans la partie supérieure de l'abdomen

上个月 shànggèyue : le mois dernier

上钩 shànggōu : mordre à l'hameçon (sens propre et figuré)

上官 shàngguān : (patronyme dissyllabique chinois) Shangguan

上馆子 shàngguǎnzi : aller au restaurant

上海 shànghǎi : Shanghai

上海不夜城国际旅行社有限公司 shànghǎi bù yè chéng guó jì lǚ xíng shè yǒu xiàn gōng sī : Shanghai Ever Bright Town International Travel Service Co., Ltd.

上海城市公共安全研究中心 shànghǎi chéng shì gōng gòng ān quán yán jiū zhōng xīn : Research Center of Shanghai City Public Security

上海大学 shànghǎi dàxué : (abr.év. 上大 shàngdà) Shanghai University (Chine)

上海公益实业发展基金会 shànghǎi gōng yì shí yè fā zhǎn jī jīn huì : Shanghai United Foundation

上海合作组织 shànghǎi hé zuò zǔ zhī : (abr.év. 上合 shànghé ou 上合组织 shànghé zǔzhī) Organisation de Coopération de Shanghai

上海话 shànghǎihuà : dialecte de Shanghai, shanghaïen

上海名钥望上午有限公司 shànghǎi míng yào shāng wù yǒu xiàn gōng sī : Shanghai Famous Key Business Co., Ltd.

上海融文商务咨询有限公司 shànghǎi róng wén shāng wù zī xún yǒu xiàn gōng sī : Shanghai Meltwater News Co., Ltd.

上海上大专利事务所 shànghǎi shàng dà zhuān lì shì wù suǒ :

Shanghai University Patent Office

上海上东齐鲁实业总公司 shànghǎi shāndōng qílǚ shí yè zōnggōngsī : Shanghai Shandong Qilu Industrial Company

上海申州大通会计师事务所有限公司 shànghǎi shēnzhōu dàtōng kuàijìshī shìwùsuǒ yǒuxiàn gōngsī : Shanghai Shenzhou Datong Certified Public Accountants

上海市 shànghǎishì : municipalité de Shanghai

上海市东方医院 shànghǎishì dōngfāng yīyuàn : Shanghai East Hospital

上海证券交易所 sànghǎi zhèngquàn jiāoyisǔ : (fin.) (abr.év. 上交所 shàngjiāosǔ) la Bourse de Shanghai

上海中佳永信会计师事务所有限公司 shànghǎi zhōngjiā yǒngxìn kuàijìshī shìwùsuǒ yǒuxiàn gōngsī : Shanghai Zhongjia Yongxin Certified Public Accountants (?)

上海中惠会计事务所有限公司 shànghǎi zhōnghuì kuàiji shìwùsuǒ yǒuxiàn gōngsī : Shanghai Zhonghui Certified Public Accountants Co., Ltd.

上海ABB工程有限公司 shànghǎi ABB gōngchéng yǒuxiàn gōngsī : ABB Engineering (Shanghai) Ltd. (sté)

上合 shànghé : (abr.év. de 上海合作组织 shànghǎi hézuò zǔzhī) Organisation de Coopération de Shanghai

上合组织 shànghé zǔzhī : (abr.év. de 上海合作组织 shànghǎi hézuò zǔzhī) Organisation de Coopération de Shanghai

上街 shàngjiē : aller dans la rue (pour faire les boutiques par exemple), sortir

上呼吸道 shànghūxīdào : (méd.) voies aériennes supérieures

上交所 shàngjiāosǔ : (fin.) (abr.év. de 上海证券交易所 sànghǎi zhèngquàn jiāoyisǔ) la Bourse de Shanghai

上课 shàngkè : aller en cours

上林区 shànglínqū : Fins Bois (cognac)

《上路》 shànglù : (litt.) *En route* (œuvre de Huysmans)

上皮细胞 shàngpí xìbāo : (méd.) cellule épithéliale

上任 shàngrèn : prendre des fonctions, prise de fonctions

上山 shàngshān : monter dans la montagne

上市 shàngshì : arriver sur le marché fournir à la vente

上市证明 shàngshì zhèngmíng : (pharm.) attestation d'autorisation de mise sur le marché

上水 shàngshuǐ : mettre ou remettre de l'eau

上网 shàngwǎng : surfer sur les réseaux, aller sur le net, naviguer sur Internet

上网过滤软件 shàngwǎng guòlǜ ruǎnjiàn : logiciel de filtrage d'accès aux réseaux

上午 shàngwǔ : matin, matinée

上西天 shàng xītiān : aller au paradis : décéder, mourir

上弦 shàngxián : remonter une montre

上宪 shàngxiàn : 1 9 loi supérieure / 2 9 supérieur hiérarchique

上学 shàngxué : aller à l'école  
上药 shàngyào : appliquer un emplâtre  
上游 shàngyóu : amont, cours supérieur (d'un cours d'eau)  
上元县 shàngyuánxiàn : le district de Shangyuan (ancien district dans la région de Nanjing)  
上涨 shàngzhǎng : augmenter (p.ex. pour les prix)  
上账 shàngzhàng : inscrire dans un compte  
上周 shàngzhōu : la semaine dernière

尚 shàng : respecter, accorder de l'importance à

烧杯 shāobēi : (tech.) bêcher *n.m.*  
烧饼 shāobǐng : (gastr.) galette de farine de blé cuite  
烧黑 shāohēi : (tech.) noircissement  
烧火婆 shāohuǒpó : (humoristique, désigne l'épouse au caractère trempé) femme, épouse  
烧卖 shāomài : (gastr.) shaomai (type de ravioli)  
烧蚀 shāoshì : (tech.) ablation

**韶** sháo {r. 音 t.14}  
1° (nom d'un genre musical) / 2° beau, joli

韶关 sháoguān : Shaoguan (ville du nord du Guangdong)

**少** shǎo {r. 小 t.4 | =shǎo} 1° peu nombreux / 2° insuffisant, pas assez / 3° peu habituel, pas courant / 4° courte durée / 5° perdre / 6° (anc.) mépriser

少等 shǎoděng : attendre un peu, patienter

少见 shǎojiàn : rare, qui ne se voit pas souvent

少数 shǎoshù : minorité

少数民族人员 shǎoshù mínzú rényuán : membre d'une minorité ethnique

**少** shào {r. 小 t.4 | =shǎo} 1° jeune, jeune homme ou jeune fille / 2° (anc.) adjoint (d'un fonctionnaire) / 3° de rang subalterne / 4° Shao, patronyme chinois, peu usité

少保 shàobǎo : (anc.) adjoint du prince impérial

少将 shàojiāng : (mil.) général de brigade, contre-amiral

少林派 shàolín pài : école Shaolin (arts martiaux)

少林寺 shàolín sì : Temple de Shaolin

少年 shàonián : jeune homme

《少年》 shàonián : *L'Adolescent* (œuvre de Dostoïevski)

少年儿童出版社 shàonián értóng chūbǎnshè : Juvenile & Children's Publishing House

少女 shàonǚ : jeune fille

少卿 shàoqīng : chef adjoint, directeur adjoint (d'un organisme administratif de haut niveau dans la Chine ancienne)

少室 shàoshì : (patronyme dissyllabique chinois) Shaoshi

少叔 shàoshú : (patronyme dissyllabique chinois) Shaoshu

少尉 shàowěi : (mil.) sous-lieutenant

少侠 shàoxiá : «jeune chevalier» (appellation pour un jeune expert en arts martiaux)

少校 shàoxiào : (mil.) commandant

少爷 shàoyě : 1° jeune maître (d'une famille) / 2° employé masculin d'un cabaret de karaoke

舌 shé : langue (organe buccal)

舌头 shéou : langue (organe buccal)

蛇 shé : (zool.) serpent

设备 shèbèi : équipement

设备监造 shèbèi jiānzào : (tech.) surveillance de la fabrication des équipements

设代 shèdài : (tech.) (abr. de 设计代表 shèjì dàibiǎo) représentant du design

设计 shèjì : conception, design

设计事务所 shèjì shìwùsuǒ : (tech.) bureau d'étude

设想 shèxiǎng : imaginer, supposer, supposition

社会 shèhuì : société

社会保险 shèhuì bǎoxiǎn : assurance sociale

社会福利 shèhuì fúlì : avantages sociaux

社会福利署 shèhuì fúlì shǔ : (HK) Social Welfare Department

社会关系 shèhuì guānxì : relations sociales

社会义务劳动 shèhuì yìwù láodòng : travail bénévole d'intérêt public

社会制度 shèhuì zhìdù : régime social, système social

社会主义 shèhuì zhǔyì : socialisme

社会主义精神文明建设指导委员会办公室 zhōngyāng jīngshén jiànshè zhǐdǎo wěiyuánhui : (abr. 文明办 wénmíngbàn) bureau du comité directeur de l'édification de la civilisation intellectuelle socialiste

社会主义市场经济 shèhuì zhǔyì shìchǎng jīngjì : économie de marché socialiste

社交网络 shèjiāo wǎngluò : réseaux sociaux

社科院 shèkēyuàn : (abr. de 中国社会科学院 zhōngguó shèhuì kēxuéyuàn) Académie chinoise des sciences sociales (Chinese Academy of Social Sciences, CASS)

社区 shèqū : quartier

社区委员会 shèqū wēiyuánhùi : comité de quartier  
社区中心 shèqū zhōngxīn : community center  
社团法人 shètuán fǎrén : (dr.) association ayant statut de  
personne morale

射 shè : le tir à l'arc, l'un des six arts à l'époque des Zhou  
射程 shècháng : (mil.) portée (d'une arme)  
射雕三部曲 shèdiāo sānbùqǔ : la «trilogie du condor » :  
ensemble de trois romans de Jinyong, comprenant : 《射雕英  
雄传》shèdiāo yīngxióngzhuàn, 《神雕侠侣》shéndiāo xiáolǚ  
et 《倚天屠龙记》yītiān túlóngjì  
《神雕侠侣》shéndiāo xiáolǚ : *L'Aigle géant et les Amants  
chevaliers* (roman de Jinyong)  
《射雕英雄传》shèdiāo yīngxióngzhuàn : titre d'un roman de  
Jinyong, premier roman de la «trilogie du condor »  
射束分离器 shèshù fēnlìqì : (tech.) séparateur de faisceau  
射速 shèsù : (mil.) cadence de tir  
射线检验 shèxiàn jiǎnyàn : (tech.) inspection par radiographie  
射线装置 shèxiàn zhuāngzhì : (tech.) dispositif à rayonnement

涉案人员 shè'àn rényuán : personne impliquée (dans une  
affaire criminelle)  
涉及 shèqǐ : concerner, être impliqué dans  
涉身 shèshēn : se lancer dans une carrière, s'intégrer dans  
涉嫌 shèxián : être soupçonné (d'un crime)

摄影 shèyǐng : photographie

麝香 shèxiāng : (oenol.) (cépage) Muscat

申 shēn : neuvième des douze rameaux terrestres  
申屠 shēntū : (patronyme dissyllabique chinois) Shentu



shēn {r. | t.6 | =mǔ}  
(var. 申)

身 shēn {r.身 t.7}  
(radical) 1° corps (d'un homme, d'un animal),  
partie principale d'un objet / 2° vie, existence / 3°  
soi-même, en personne / 4° position sociale, qualités morales  
/ 5° grossesse, être enceinte / 6° spécifique des ensembles  
de vêtements  
身分 shēnfèn : position, rang  
身份 shēnfèn : identité  
身高 shēngāo : taille (d'une personne)

身轻如燕 shēnqīng rúyàn : (litt. : léger comme une hirondelle)  
alerte, élégant (qualifie un sportif ou une jeune femme)  
身体 shēntǐ : 1) corps (humain) / 2) santé  
身无分文 shēnwúfēnwén : ne pas avoir un sou, être sans le sou  
身孕 shēnyùn : grossesse  
身在曹营心在汉 shēn zài cáoyíng xīn zài hàn : (littéralement :  
«avoir le corps dans le camp de Cao, le cœur à Han ») ne pas  
avoir le cœur à l'ouvrage  
身在福中不知福 shēn zài fúzhōng bùzhīfú : être plongé dans  
le bonheur et ne pas être satisfait de son sort : ne pas  
connaître son bonheur

呻吟 shēnyín : 1° geindre (à cause de la douleur) / 2°  
soupirer

绅衿 shēnjīn : notables locaux, personnages influents au  
niveau local  
绅士 shēnshì : (anc.) notable, personnalité locale, (moderne)  
gentleman

信

shēn {r.人 t.9 (=xīn)}  
1° (= 伸) s'allonger / 2° (= 伸) s'exprimer

娠

shēn {r.女 t.10 | =zhèn}  
1° (étym.) légers mouvements du fœtus / 2°  
grossesse

深爱 shēn'ài : aimer profondément  
深层搅拌桩 shēncéng jiǎobǎnzhuāng : (tech.) barre de  
malaxage profond  
深沉 shēnchén : grave, profond (pour la voix)  
深吻 shēnwǔ : baiser profond  
深夜 shēnyè : pleine nuit  
深渊 shēnyuān : abysse  
深圳 shēnzhèn : Shenzhen (municipalité autonome, proche de  
Canton)  
深圳富泰宏精密工业有限公司 shēnzhèn fùtaihóng jīngmì  
gōngyè yǒuxiàn gōngsī : Shenzhen Futaihong Precision  
Industrial Co., Ltd. (stéchi.)

榮

shēn {火 t.16}  
florissant, vigoureux

什 **shí** {r.人(人) t.4 | =sh ʃ  
(cf. 什么 [shíme])

什么 shíme : (pronom indéfini, interrogatif ou affirmatif)  
quel, quelle, quoi

神 shén : (terme géographique) divinité

神不知，鬼不觉 shén bù zhī, guǐ bù jué : (littéralement : sans  
que les divinités ne le sachent, ni que les démons ne s'en  
rendent compte) au nez et à la barbe de

神道 shéndào : (jap.) Shinto (religion japonaise)

神雕侠 shéndiāoxiá : Le Chevalier au condor fabuleux  
(surnom de Yang Guo 杨过, le personnage principal du  
roman *Shendiao xialü* 《神雕侠侣》 de Jinyong 金庸)  
《神雕侠侣》 shéndiāo xiá lǚ : titre d'un roman de Jinyong,  
deuxième roman de la «trilogie du condor »

神钢 shén'gāng : Kobelco (sté japonaise)

神怪小说 shénguài xiǎoshuō : roman fantastique

神话 shénhuà : mythe, légende

神经 shénjīng : (méd.) nerf

神经毒性 shénjīng dúxìng : (méd.) neurotoxicité

神经侵犯 shénjīng qīnfàn : (méd.) invasion nerveuse

神经外科 shénjīng wàikē : (méd.) neurochirurgie

神经系统 shénjīng xìtǒng : (méd.) système nerveux

神魔 shénmó : dieux et démons

神魔小说 shénmó xiǎoshuō : roman fantastique  
《神奇》 shénqí : *Mystical* (titre d'une chanson à succès de  
Stefanie Sun)

神索 shénsuǒ : (oenol.) (cépage) Cinsault  
《神之雫》 shén zhī nǚ : (*Kami No Shizuku*) *Les Gouttes de  
Dieu* (titre d'un manga dont l'intrigue se déroule dans le monde  
de l'œnologie, écrit par Tadashi Agi (亚树直 [y àsh ù zh ] : Agi  
Tadashi)

《神之水滴》 shénzhī shuǐdì : (gastr.) *Les Gouttes de Dieu*  
(manga japonais consacré au vin)

沈复 shěn fù : Shen Fu (1763-?), auteur des *Six récits d'une  
vie fugitive* (《浮生六记》 fúshēng liùjì)

沈从文 shěn cóngwén : Shen Congwen (écrivain chinois,  
1902-1988)

沈节甫 shěn jié fū : Shen Jiefu (1532-1601) (compilateur du  
《纪录汇编》)

沈阳 shěnyáng : Shenyang, capitale de la province du  
Liaoning (nom chinois de Mukden)

沈阳事变 shěnyáng shìbiàn : (hist.) (littéralement : incident  
de Shenyang) incident de Mukden

审计 shěnji : audit

审计报告 shěnji bàogàoshù : rapport d'audit

审判员 shěnpànyuán : (dr.) assesseur

审判长 shěnpànzhǎng : (dr.) président de tribunal

审评 shěnpíng : évaluation

审问 shěnwèn : interroger, mener un interrogatoire

审讯 shěnxùn : instruire un procès

绅士 shēnshì : gentleman

肾癌 shèn'ái : (méd.) cancer du rein

肾毒性 shèndúxìng : (méd.) néphrotoxicité

肾功能不全 shèn gōngnéng bùquán : (méd.) insuffisance  
rénale

肾功能减退 shèngōngnéng jiǎntuì : (méd.) réduction des  
fonctions rénales

肾功能损害 shèngōngnéng sǔnhài : (méd.) atteinte à la  
fonction rénale

肾间质纤维化 shènjiānzhì xiānwéihuà : (méd.) fibrose  
interstitielle rénale

肾上腺 shèنش àngxi àn : (méd.) glande surrénale

肾小管 shènxǎoguǎn : (méd.) tubule rénal

肾小球 shènxǎoqiú : (méd.) glomérule rénal

肾小球荒废 shènxǎoqiú huāngfèi : (méd.) obsolescence  
glomérulaire

肾小球细胞 shènxǎoqiú xìbāo : (méd.) cellule glomérulaire

肾小球硬化 shènxǎoqiú yìngguà : (méd.) sclérose  
glomérulaire

渗层 shèncéng : (tech.) couche carburée

渗出性多形红斑 shèrchūxìng duōxíng hóngbān : (méd.)  
érythème exsudatif multiforme

渗碳层 shèntàncéng : (tech.) couche carburée

慎重 shènzhòng : faire attention, prendre des précautions

《蜃楼志》 shènlóuzhì : *Mirages sur l'Océan* (roman en  
langue vulgaire de l'époque des Qing)

升降机 shēngjiǎngjī : ascenseur

升任 shēngrèn : être promu au poste de

升主动脉 shēngzhǔdòngmài : (méd.) aorte ascendante

**生** shēng {r.生 t.5}  
(radical) 1 ㄣ naître, naître et se développer / 2 ㄣ produire / 3 ㄣ vivant, vie / 4 ㄣ terme générique signifiant « être vivant » / 5 ㄣ vie, et ce qui sert à entretenir le vie / 6 ㄣ la vie prise dans son ensemble / 7 ㄣ se produire, arriver / 8 ㄣ allumer (un feu par exemple) / 9 ㄣ pas encore arrivé à maturité, lorsque l'on parle de végétaux / 10 ㄣ cru, par opposition à cuit / 11 ㄣ inconnu, mal connu / 12 ㄣ novice ou peu entraîné / 13 ㄣ brut, non raffiné / 14 ㄣ dur, rigide / 15 ㄣ une personne en train d'étudier, étudiant ou disciple / 16 ㄣ peut aussi désigner une personne possédant une certaine expertise / 17 ㄣ dans l'opéra chinois traditionnel, le 生 shēng est un personnel masculin / 18 ㄣ 生 shēng peut aussi être un préfixe euphonique, sans signification particulière / 19 ㄣ Sheng (patr. chinois, rare)

生病 shēngbìng : tomber malade

生产 shēngchǎn : 1 ㄣ produire, production / 2 ㄣ donner naissance à accoucher

生产大队 shēngchǎn dàduì : brigade de production

生产队 shēngchǎnduì : équipe de production

生产日期 shēngchǎn rìqī : date de fabrication, date de production

生炒排骨 shēngchǎo páigǔ : (gastr.) travers de porc aigre-douce (nom d'un plat chinois)

生辰八字 shēngchén bāzì : huit caractères de la date de naissance (donnant l'année, le mois, le jour et l'heure de naissance)

生粉 shēngfěn : (gastr.) fécule de pomme de terre (ou de maïs)

生父 shēngfù : père biologique

生瓜 shēngguā : jeune courge

生蚝 shēngháo : huître

生活 shēnghuó : vie

生活成本 shēnghuó chéngběn : coût de la vie

《生活的艺术》 shēnghuóde yìshù : *L'Art de Vivre* (recueil de textes de Lin Yutang)

生活节奏 shēnghuó jiézòu : rythme de vie

生活水平 shēnghuó shuǐpíng : niveau de vie

生活质量 shēnghuó zhìliàng : qualité de vie

生火 shēnghuǒ : faire du feu

生煎 shēngjiān : (abréviation 生煎馒头 shēngjiān mántou) petits pains frits (spécialité culinaire de Shanghai et Suzhou)

生煎包 shēngjiānbāo : (nom taiwanais des 生煎馒头 shēngjiān mántou) petits pains frits (spécialité culinaire de Shanghai et Suzhou)

生煎馒头 shēngjiān mántou : petits pains frits (spécialité culinaire de Shanghai et Suzhou)

生命 shēngmìng : vie

《生命之树》 shēngmìng zhī shù : *The Tree of Life* (film)

生命之水 shēngmìng zhī shuǐ : eau de vie

生母 shēngmǔ : mère biologique

生气 shēngqì : être en colère, se mettre en colère

生日 shēngrì : anniversaire de naissance

生日蛋糕 shēngrì dàn'gāo : (gastr.) gâteau d'anniversaire

生肉 shēngròu : viande crue

生手 shēngshǒu : (n.m.) débutant

生铁 shēngtiě : fonte brute

生物 shēngwù : (biol.) être vivant

生物分类学 shēngwù fēnléixué : (biol.) taxinomie

生物合成 shēngwù héchéng : (méd.) biosynthèse

生物学 shēngwùxué : biologie

生物制品 shēngwù zhìpǐn : (pharm.) produit biologique

生虾饼 shēngxiābǐng : (gastr.) chips de crevettes crues

生锈 shēngxiù : rouiller

生意 shēngyì : commerce, business, (anc.) moyen de subsistance

生硬 shēngyìng : rigide, qui manque de souplesse

生鱼片 shēngyúpiàn : tranches de poisson cru (sashimi)

生长 shēngzhǎng : croître, grandir

生长特性 shēngzhǎng tèxìng : (œcol.) caractéristiques culturelles

生殖器官 shēngzhí qìguān : organe génital

声 shēng : voix

声明 shēngmíng : déclarer, déclaration

声纳 shēngnà : (ang.) sonar

省 shěng : province (attention : en japonais, ce caractère signifie « ministre »)

省部级官员 shěngbùjí guānyuán : fonctionnaire du niveau gouverneur de province ou ministre, (en général) hauts fonctionnaires

省会 shěng huì : capitale provinciale

省略 shěnglüè : omettre

省略号 shěnglüèhào : points de suspension

省委 shěngwěi : comité provincial du Parti

省委副书记 shěngwěi fùshūjì : secrétaire adjoint du comité provincial du parti

省委书记 shěngwěi shūjì : secrétaire du comité provincial du parti

省长 shěngzhǎng : gouverneur de province

省政府 shěngzhèngfǔ : gouvernement provincial

绳之以法 shéngzhīyǐfǎ : traiter selon les rigueurs de la loi

圣 shèng : 1 ㄔ sacré saint / 2 ㄔ (utilisé pour la transcription phonétique de «Saint, san, santo, etc. » dans les mots étrangers transcrits en chinois)

圣彼得堡 shèngbǐdéběǎo : Saint Pétersbourg

圣达美隆 shèngdáměilóng : (gastr.) (vin) Saint Emilion

圣代 shèngdài : (ang.) (gastr.) sundae

圣诞 shèngdàn : Noël

圣诞蛋糕 shèngdàn dàngāo : gâteau de Noël, bûche de Noël

圣诞卡 shèngdànkǎ : carte de Noël

圣诞节 shèngdàn jié : la fête de Noël

圣诞老人 shèngdàn lǎorén : père Noël

圣诞色 shèngdàn sè : couleurs de Noël

圣诞树 shèngdàn shù : arbre de Noël

圣诞晚餐 shèngdàn wǎncān : dîner du réveillon de Noël

圣诞爷爷 shèngdàn yéye : Père Noël

圣诞夜 shèngdàn yè : réveillon de Noël, nuit de Noël

圣诞装饰 shèngdàn zhuāngshì : décorations de Noël

圣地亚哥 shèngdi'yàgē : 1 ㄔ Santiago (ville) / 2 ㄔ Santiago (personne principal du *Vieil Homme et la Mer*)

圣哥安 shènggēān : (oenol.) Seguin Moreau (fabricant de tonneaux)

《圣经》 shèngjīng : la Bible

圣酒 shèngjiǔ : (oenol.) Vin Santo (vin italien)

圣罗兰 shèngluólán : (oenol.) (cépage) Saint-laurent

圣罗勒 shèngluólè : (gastr.) basilic sacré basilic des moines, *Ocimum tenuiflorum*

圣玛利亚号 shèng mǎli'yàhào : Santa Maria (bateau de Christophe Colomb)

圣尼古拉 shèng nígūlā : Saint Nicolas

盛 shèng : placer dans (un récipient)

尸 shī : cadavre (également clé de classement des caractères)

失步 shībù : (tech.) perte de synchronisme

失磁 shīcí : (électr.) perte d'excitation

失电 shīdiàn : (électr.) perte d'alimentation

失联 shīlián : (abrév. de 失去联系 shīqù liánxi) perdre le contact

失明 shīmíng : aveugle

失去联系 shīqù liánxi : (abrév. 失联 shīlián) perdre le contact

失却 shīquè : perdre

失身 shīshēn : (pour une jeune fille) perdre sa virginité

失水 shīshuǐ : (nucl.) fuite d'eau

失效形式 shīxiào xíngshì : (tech.) mode de défaillance

失血症 shīxuèzhèng : (méd. chin.) affection de perte de sang

失贞 shīzhēn : (pour une jeune fille) être déshonorée, perdre sa virginité

失重 shīzhòng : (chim.) perte de masse

失重率 shīzhònglǜ : (chim.) taux de perte de masse

师丹斯基 shīdānsījī : Zdansky (autrichien, l'un des découvreurs des vestiges de l'homme de Pékin)

师父 shīfù : maître (qui enseigne à des disciples)

师傅 shīfu : (terme générique) maître, sieur, monsieur

师母 shīmǔ : épouse du maître

师娘 shīniáng : épouse du maître

师友 shīyǒu : littéralement : maîtres et amis, i.e. personnes auprès desquelles on peut apprendre ou avec lesquelles on peut rivaliser

施埃博 shī'āibó : (oenol.) (cépage) Scheurebe

施耐德 shīnàidé : Schneider (sté française)

《诗》 shī : (abrév. de 《诗经》 shījīng) le *Classique des Odes*  
《诗经》 shījīng : le *Classique de la Poésie* (l'un des « cinq classiques »)

诗南 shīnán : (oenol.) (cépage) Chenin

虱 shī : pou

虱目鱼 shīmùyú : (gastr.) chanos (poisson)

狮子 shīzi : lion

《狮子和老鼠》 shīzi hé lǎoshǔ : *Le Lion et le Rat* (fable de La Fontaine)

狮子林 shīzilín : la Forêt des Lions (nom d'un jardin de Suzhou)

狮子头 shīzītóu : (gastr.) têtes de lion (nom d'un plat chinois, boulettes de porc)

狮子山 shīzishān : Lion Rock (à Hong-Kong)

湿度 shīdù : hygrométrie, humidité

湿度计 shīdùjì : hygromètre

湿巾 shījīn : serviette mouillée

湿啰音 shī luóyīn : (méd.) crépitation humide

湿气 shīqì : (méd. chin.) humeur humide

湿润 shīrùn : 1°) humide, mouillé / 2°) les yeux humides, les yeux baignés de larmes

湿疹 shīzhěn : (méd.) eczéma

**著** shī {r. 著 t. 13}  
(bot.) achillée millefeuille, *Achillea millefolium*  
(servant à fabriquer des bâtonnets utilisés en divination)

著草 shīcǎo : 1°) (bot.) achillée millefeuille, *Achillea millefolium* (servant à fabriquer des bâtonnets utilisés en divination) / 2°) (p.ext.) bâtonnets d'achillée pour la divination

**十** shí {r. 十 t. 2}  
(radical) 1°) dix, dixième / 2°) quantité importante (indéfinie) / 3°) parfait, complet

十八大 shíbāda : (abrég. de 中国共产党第十八次全国代表大会 zhōngguó gòngchǎndǎng dìshíbācì quánquó dàibǎo dàhuì) XVIIIe Congrès national des représentants du Parti Communiste chinois

十二月 shí'èryuè : décembre

十二指肠 shí'èrzhǐchǎng : (méd.) duodénum

十二指肠溃疡 shí'èrzhǐcháng kuīyáng : (méd.) ulcère duodénal

十分 shífēn : très, tout à fait

十六国 shíliùguó : les Seize Royaumes (304-439, période de l'histoire de Chine)

十年大修 shínián dàxiū : (tech.) révision décennale

十全街 shíquánjiē : la rue des dix perfections (rue des bars à Suzhou)

十全十美 shíquán shíměi : parfait, idéal

十一 shíyī : (abrég. de 十一国庆节 shíyī guóqīngjì) la fête nationale chinoise célébrée le 1er octobre

十一国庆节 shíyī guóqīngjì : la fête nationale chinoise, célébrée le 1er octobre

十一郎 shíyīláng : Shiyilang, pseudonyme de Xiao Huiwen  
萧慧文 xiāo huìwén, épouse et parolière de Phil Chang

十一月 shíyīyuè : novembre

十月 shíyǒu : octobre

十字镐 shízìgǎo : (tech.) pioche

十足 shízú : tout à fait suffisant

**什** shí {r. 人(什) t. 4 | =shán}  
1°) (anc.) dix (dans certaines expressions figées) / 2°) divers, varié / 3°) (anc.) recueil de poésies, œuvre poétique

什邡 shífāng : Shifang (ville de la province du Sichuan)

什锦 shíjīn : assortiment, assorti

石 shí : 1°) pierre / 2°) (jap.) koku (unité de volume)

石粉 shífěn : (tech.) poussière de pierre

石柜 shígù : (arch.) ciste

石家庄 shíjiāzhuāng : Shijiazhuang (ville chinoise, capitale de la province du Hebei)

石蜡切片 shílà qiēpiàn : (méd.) (oncologie) coupes en paraffine

石叻 shí lǎo : (transcription du mot malais «selat», qui signifie «détroit») Singapour

石叻坡 shílǎpō : Singapour

石勒 shí lè : Shi Le (274-333, fondateur de l'éphémère dynastie des Zhao postérieurs)

石棉 shímán : (tech.) amiante

石棉清拆 shímán qīngchāi : (tech.) désamiantage

石墨 shímó : graphite

石墨气冷堆 shímó qìlěngduī : (nucl.) réacteur refroidi au gaz modéré au graphite

石墨水冷堆 shímó shuǐlěngduì : (nucl.) réacteur refroidi à l'eau ordinaire, modéré au graphite

石器 shíqì : ustensile en pierre

石器工具 shíqì gōngjù : (paléol.) outil de pierre

石头 shí tóu : pierre

石油 shíyóu : pétrole

石油工业 shíyóu gōngyè : industrie pétrolière

石渣 shízhā : (tech.) gravats

**时** shí {r. 日 t. 7 | gt. 時}  
1) temps / 2) moment / 3) époque, ère / 4) heure / 5) Shi (patr. chinois)

时不我与 shí bù wǒ yǔ : (proverbe) le temps ne nous attend pas

时常 shícháng, souvent

时辰 shíchén : (anc.) heure «double» (1/12ème de la journée)

时代 shídài : époque

时而习之 shí ér xí zhī : s'exercer souvent (à faire qc)

时干 shígān : tronc céleste dans l'énoncé de l'heure des huit caractères de la date de naissance (生辰八字 shēngchén bāzì)

时光 shíguāng : temps, moment

时间 shíjiān : temps, durée

时空机器 shíkōng jīqì : machine à remonter le temps

时令菜 shí lìng cài : (gastr.) légumes de saison

时髦 shímáo : («smart») à la mode

《时尚中国服装》 shíshàng zhōngguó fúzhuāng : *Trends*, revue de mode bien connue

时无英雄，使竖子成名 shí wú yīngxióng, shǐ shùzǐ

chéngmíng : Dans une époque qui ne connaît aucun héros, le moindre coquin accède à la renommée (citation célèbre attribuée à Ruan Ji)

时支 shízhī : rameau terrestre dans l'énoncé de l'heure des huit caractères de la date de naissance (生辰八字 shēngchén bāzì)

时钟 shízhōng : horloge

时钟接线箱 shízhōng jiēxiànxīāng : (tech.) coffret de connexion d'horloge

时柱 shízhù : les deux caractères qui donnent l'heure dans les huit caractères de la date de naissance (生辰八字 shēngchén bāzì)

**实** shí {r. 实 t.8 | gt. 實}  
1) plein, massif / 2) réel, véridique / 3) (bot.) fruit / 4) riche, cossu

实惠 shíhuì : avantageux, bon marché

实际 shíjì : vrai, réel, effectif

实缴出资额 shíjiāo chūzī'é : (fin.) contribution réelle au capital

实例 shí lì : exemple

实事求是 shíshì qíúshì : être pragmatique, faire preuve de réalisme

实习 shíxí : stage, faire un stage

实习编辑 shíxí biānjí : rédacteur/rédactrice stagiaire

实习生 shíxíshēng : stagiaire

实心 shíxīn : massif, plein

实心方头括号 shíxīn fāngtóu kuòhào : crochet plein (signe de ponctuation) (【 et 】)

实验室 shíyànshì : laboratoire

实验台 shíyàntái : (tech.) banc d'essais

实用价值 shíyòng jìzhí : valeur utilitaire

实在 shízài : 1) concret, réel / 2) vraiment

拾 shí : chiffre 10 (十) en grande écriture

食道 shí dào : (méd.) œsophage

食道念珠菌病 shídào niànzhūjùnbìng : (méd.) candidose œsophagienne

食管炎 shíguǎnyán : (méd.) œsophagite

食疗 shíliáo : (gastr., méd.) alimentation thérapeutique

食品 shípǐn : (gastr.) aliment

食品安全国家标准 shípǐn ānquán guójiā biāozhǔn : (gastr.) norme nationale de sécurité alimentaire

食谱 shípǔ : (gastr.) recette, recueil de recettes

食色性也 shísè xìngyě : la nourriture et le désir sexuel font

partie de la nature humaine (citation de Mencius)

食物 shíwù : nourriture, aliment

《食宪鸿秘》 shíxiàn hóngmì : *Shixian hongmi*, livre de recettes de Zhu Yizun (XVII<sup>e</sup> siècle)

食盐 shíyán : sel, sel alimentaire

食用 shíyòng : (gastr.) à usage alimentaire manger, consommer

食用方法 shíyòng fāngfǎ : mode de consommation (pour un aliment)

食用高粱 shíyòng gāoliáng : (gastr.) sorgho grain

食用价值 shíyòng jìzhí : (gastr.) valeur alimentaire

食用葡萄 shíyòng pútáo : (gastr.) raisin de table

食用葡萄品种 shíyòng pútáo pǐnzhǒng : (gastr.) cépage de table

食用油 shíyòngyóu : (gastr.) huile alimentaire

食指 shízhǐ : index (doigt)

**實** shí {r. 实 t.14 | gs. 實}  
(graphie traditionnelle de 实)

蚀 shí : perdre, subir un dommage

矢 shǐ : (anc.) flèche

矢量 shǐliàng : (math.) vecteur

矢量化 shǐliàng huà : (inf.) vectoriser

史达林 shǐdálín : (T) Staline

史地 shǐdì : (abrév. de 历史地理 lǐshǐ dìlǐ) histoire-géographie

史蒂文·斯皮尔伯格 shǐdīwén sīpíěrbó gé : Steven Spielberg

《史记》 shǐjì : *Les Mémoires historiques* (ouvrage historique ancien de Sima Qian 司马迁)

《史学月刊》 shǐxué yuèkān : *Journal of Historic Science* (revue scientifique chinoise)

**使** shǐ {r. 人 (人) t.8}  
1) utiliser / 2) envoyer, déléguer, mission / 3) faire faire, faire que / 4) si, en supposant que / 5) personne accomplissant une mission

使劲 shǐjìn : faire effort, forcer

使命 shǐmìng : mission

使用 shǐyòng : utiliser, employer

使用期限 shǐyòng qīxiàn : durée limite d'utilisation

使用权 shǐyòngquán : droits d'utilisation

使用有效期 shǐyòng yǒuxiàoliǐ : date limite d'utilisation

始发事件 shǐfā shìjiàn : (tech.) évènement déclencheur

屎 shǐ : excrément, crotte

士官 shìguān : (mil.) sous-officier

士孙 shìsūn : (patronyme dissyllabique chinois) Shisun

仕 shì : exercer une charge officielle

仕而优则学, 学而优则仕 shì ér yōu zé xué, xué ér yōu zé shì :

Celui qui excelle dans sa charge officielle étudie ; celui qui excelle dans l'étude exerce une charge officielle (phrase prononcée par Zixia dans le chapitre XIX des *Entretiens* de Confucius)

仕途 shìtú : carrière officielle, carrière mandarinale

示踪剂 shìzōngjì : (chim.) traceur

市场 shìchǎng : marché

市场调查 shìchǎng diàochá : étude de marché

市斤 shìjīn : livre (mesure de poids, vaut 500 g)

市侩 shìkuài : marchand peu scrupuleux, trafiquant, voyou, malandrin

市委 shìwěi : comité municipal du Parti

市政府 shìzhèngfǔ : municipalité, gouvernement municipal

世 shì {r. 一 t.5}

1) ère, époque, désigne parfois spécifiquement une période de trente ans / 2) qui se transmet de génération en génération / 3) monde (terrestre, par opposition au ciel) / 4) le monde dans son ensemble, le monde entier / 5) Shi, patronyme chinois, assez rare

世博 shìbó : (abr.év. de 世博会 shìbóhuì) : exposition universelle

世博会 shìbóhuì : (abr.év. de 世界博览会 shìjiè bólǎnhuì) exposition universelle

《世博英语使用手册》 shìbó yīngyǔ shíyòng shǒucè : *Manuel pratique d'anglais de l'exposition universelle*

世纪 shìjì : siècle

世界 shìjiè : monde, mondial

《世界报》 shìjièbào : *Le Monde* (quotidien français)

世界杯 shìjièbēi : coupe du monde

世界博览会 shìjiè bólǎnhuì : exposition universelle

世界房车锦标赛 shìjiè fāngchē jǐnbǎosài : WTCC, championnat du monde des voitures de tourisme

世界观 shìjièguān : conception du monde

世界冠军 shìjiè guànjūn : champion du monde

世界和平 wǒlè shìjièhéping : la paix dans le monde

世界拉力锦标赛 shìjiè lālì jǐnbǎosài : WTC, championnat du monde des rallyes

世界贸易 shìjiè mào yì : (abr.év. 世贸 shì mào) commerce mondial

世贸 shì mào : (abr.év. de 世界贸易 shìjiè mào yì) commerce mondial

世情 shìqíng : situation contemporaine, situation de la société

世上 shìshàng : en ce bas monde

世袭 shìxí : héréditaire

式 shì : (en chinois classique, particule modale)

式微 shìwēi : décliner, se déteriorer

仕途 shìtú : carrière (d'un fonctionnaire)

室 shì : pièce, appartement, habitation

视觉陷阱 shìjué xiànjǐng : trompe l'oeil

视听网 shìtīngwǎng : site (Internet) audiovisuel

事

shì {r. 1 t.8}

1) chose (plutôt abstraite), affaire / 2) accident, changement brusque / 3) profession / 4) rapport et responsabilité / 5) méthode, solution / 6) faire, procéder à / 7) servir (p.ex. servir ses parents)

事变 shìbiàn : incident, évènement politique ou militaire majeur

事故 shìgù : accident, incident

事件 shìjiàn : affaire, incident

事理 shìlǐ : raison, logique

事无大小 shìwú dàxiǎo : tout, du plus insignifiant au plus important (pour quelqu'un qui s'occupe de tout)

事业 shìyè : (dr.) institution

事业法人 shìyè fǎrén : (dr.) institution ayant statut de personne morale

事业部 shìyè bù : division (dans une grande entreprise)

事业组织 shìyè zǔzhī : organisme public

侍从 shìcóng : suite, garde, escorte

试刊号 shìkànhào : pilote (premier numéro d'essai d'une publication)

试验 shìyàn : essai, test

试验电压 shìyàn diànyǎ : (électr.) tension d'essai

试用期 shìyòngqī : période d'essai (dans un contrat de travail)

视而不见 shì'érbùjiàn : voir mais ne pas regarder, apercevoir sans voir, ignorer

视界 shìjìe: champ de vision

视力 shìlì : vision (la vision que l'on mesure chez l'ophtalmo)

视在电荷量 shìzàiànhēdiàng : (électr.) charge apparente

视野 shìyě : champ de vision

视野 shìyě : champ de vision

**是** shì {r. 日 t.9} 1) être, exprimant une explication ou une classification / 2) exprime l'existence, la présence de quelque chose / 3) exprime l'acceptation d'une affirmation, la confirmation, mais avec un zeste «nuancier »/ 4) exprime l'opportunité/ 5) n'importe quel / 6) utilisé dans une phrase interrogative demande une confirmation sans équivoque / 7) exprime l'insistance : 天气是冷 tiānqì shì lěng : (oui) il fait vraiment froid / 8) correct, raisonnable, utilisé par opposition à 非 fēi / 9) considérer comme correct / 10) oui (utilisé dans ce cas seul en début de phrase) / 11) (adjectif démonstratif) ce / 12) particule permettant l'inversion de l'objet / 13) Shi, patronyme, rare

是非 shìfēi : raison ou tort

是否 shìfǒu : être ou ne pas être, oui ou non

是古非今 shìgǔ fēijīn : donner raison au passé et tort au présent

是拉差香甜辣椒酱 shìlāchā xiāngtián làjiāojiàng : (gastr.) sauce sriracha

适当 shìdàng : convenable, approprié

适格 shìgégé : justificatif

适格发票 shìgégé fāpiào : facture justificative

适应症 shìyìngzhèng : (pharm.) indication, indication thérapeutique

逝世 shìshì : mourir, décéder

弑父 shìfù : parricide, commettre un parricide

谥法 shìfǎ : 1°) règles de selection du nom osthume / 2°) appellation

嗜复红 shìfùhóng : (méd.) fuchsinophile

嗜睡 shìshuì : (méd.) somnolence

嗜酸粒细胞 shìsuān lìxìbāo : (méd.) granulocyte éosinophile

嗜血杆菌 shìxuè gǎnjūn : (méd.) bactérie hémophile

收 shōu : recevoir (dans une adresse, utilisé en suffixe après le nom ou le titre de la personne à laquelle est adressée une lettre)

收红包 shōu hóngbāo : accepter un pot-de-vin

收集时间 shōují shíjiān : (tech.) délai de collection

收球网 shōuqiúwǎng : (tech.) collecteur de boules

收入 shōurù : revenu

收缩活动 shuōsuō huódòng : (méd.) activité systolique

收缩率 shōusuōlǜ : (tech.) coefficient de contraction

收押 shōuyā : placer en détention

收养人 shōuyǎngrén : (dr.) adoptant

收银 shōuyín : (abrév. de 收银员 shōuyínyuán) caissier, caissière

收银员 shōuyínyuán : (littéralement : « agent qui encaisse l'argent ») caissier, caissière (de banque, de supermarché etc.)

**手** shǒu {r. 手 t.4} (radical : main) 1) main / 2) prendre avec la main / 3) faire quelque chose de ses propres mains / 4) capacité talent / 5) (en suffixe) spécialiste, champion / 6) petit et facile à saisir

手表 shǒubiǎo : montre, montre-bracelet

手册 shǒucè : manuel, livret

手锤 shǒuchuí : (tech.) marteau

首次剂量 shǒucì jiliàng : (pharm.) dose initiale

手动 shǒudòng : manuel *adj.*

手动叉车 shǒudòng chāchē : (tech.) gerbeur manuel

手稿 shǒugǎo : manuscrit

手戟 shǒujǐ : hallebarde courte

手脚 shǒujiǎo : truc, astuce, artifice

手轮 shǒulún : (tech.) volant

手拿 shǒunǎ : prendre avec la main, tenir à la main

手枪 shǒuqiāng : pistolet

手掌 shǒuzhǎng : creux de la main

手掌心 shǒuzhǎngxīn : la paume de la main

首签 shǒuqiān : parapher

手术 shǒushù : (méd.) opération, intervention chirurgicale

手提式泡沫灭火器 shǒutíshì pàomò mièhuǒqì : (tech.) extincteur à mousse à main

手掌 shǒuzhǎng : paume de la main

手杖 shǒuzhàng : canne

手指形 shǒuzhǐxíng : digiforme

守口如瓶 shǒukǒu rúpíng : (littéralement : rester la bouche fermée comme une bouteille munie de son bouchon) garder le secret, rester discret, ne pas répéter ce que l'on a entendu  
守门员 shǒuményuán : gardien de buts  
守时 shǒushí : être ponctuel  
守岁 shǒusui : veiller pour la nuit du nouvel an  
守夜 shǒuyè : veiller pour la nuit du nouvel an  
守正不阿 shǒuzhèng bù'ē : rester sur le droit chemin, ne pas se détourner du droit chemin

首 shǒu : tête  
首都 shǒudū : capitale  
首都经贸大学 shǒudù jīngmào dàxué : Université de l'économie et du commerce de la capitale  
首尔 shǒu'ěr : Séoul (Corée)  
首相 shǒuxiàng : premier ministre (d'un régime monarchique)

艏 shǒu {r.舟 t.15}  
proue (d'un navire)

艏部 shǒubù : proue (d'un navire)

寿司 shòusī : (jap.) (gastr.) sushi  
寿司卷 shòusījuǎn : (jap.) (gastr.) maki, sushi maki  
寿桃 shòutáo : pêche de longue vie (motif décoratif traditionnel)  
寿县 shòuxiàn : Shouxiàn (district de la province de l'Anhui)

受 shòu {r.又 t.8}  
1) recevoir quelque chose de quelqu'un / 2) supporter, endurer / 3) subir, être victime de / 4) qui convient, qui va bien

受害 shòuhài : être victime

受理 shòulǐ : prendre en compte (p.ex. une demande, un dossier, etc.)

受力变形 shòulì biànxíng : (tech.) déformation sous l'effet de forces

受气 shòuqì : se faire maltraiter, être en butte aux vexations

受让人 shòuràngren : (dr.) cessionnaire

受伤 shòushāng : être blessé

受听 shòutīng : plaisant à entendre

授权 shòuquán : déléguer, donner pouvoir à

授权书 shòuquánshū : mandat, délégation de pouvoirs

授信 shòuxìn : crédit

授予 shòuyǔ : décerner, remettre (un prix, un titre, un diplôme,

etc.)

售罄 shòuqìng : vendu dans sa totalité complètement vendu, être épuisé

瘦骨伶仃 shòugǔ língdīng : d'aspect frêle

瘦瘠 shòují : maigre

瘦伶仃 shòu língdīng : d'aspect frêle

书 shū {r.乙 t.4 | gt. 書}  
1) livre, ouvrage / 2) lettre, missive / 3) document / 4) écrire, écriture / 5) rédiger un texte / 6) style d'écriture / 7) (abr.év. de 尚书 shàngshū ou 书经 shūjīng) le *Classique des documents* / 8) (genre de spectacle traditionnel chinois) histoire racontée oralement  
《书》 shū : (abr.év. de 《书经》 shūjīng) le *Classique des Documents*

书法 shūfǎ : calligraphie

书法集 shūfǎjí : Shufaji («compendium de la calligraphie », nom d'un dictionnaire de calligraphie chinoise en ligne shufaji.com)

书籍 shūjí : livre

书简 shūjiǎn : lettre, courrier

《书经》 shūjīng : le *Classique des Documents* (l'un des « cinq classiques »)

书名 shūmíng : titre de livre, titre d'ouvrage

书名号 shūmínghào : symbole de titre d'oeuvre (nom des signes de punctuation 《 et 》, 〈 et 〉)

书香 shūxiāng : famille de lettrés

书香门第 shūxiāng méndì : descendant d'une famille d'intellectuels

书信 shūxìn : lettre, courrier

书札 shūzhá : lettre, courrier

叔公 shūgōng : frère cadet du grand-père paternel

叔叔 shūshu : oncle paternel plus jeune que le père

梳齿板 shūchǐbǎn : (tech.) plaque de peigne

疏水槽 shūshuǐcáo : (tech.) réservoir d'évacuation

疏水阀 shūshuǐfá : (tech.) soupape de drainage

疏水管道 shūshuǐ guǎndào : (tech.) canalisation de drainage

舒缓 shūhuǎn : lent et confortable (pour un rythme)

舒梅切尔 shūméiqiè'ěr : (patr.) Schumacher

舒坦 shūtǎn : être à l'aise, détendu

舒徐 shūxú : être au calme, sans avoir à se presser

输入法 shūrùfǎ : méthode de saisie (des caractères chinois sur informatique)

输入模块 shūrù mókuài : (tech.) module d'entrée

蔬菜 shūcài : (gastr.) légume

蔬果 shūguǒ : (gastr.) (abrév. de 蔬菜水果 shūcài shuǐguǒ) fruits et légumes

蔬果罐头 shūguǒ guàntóu : (gastr.) conserves de fruits et légumes

塾师 shúshī : (anc.) précepteur, maître (d'une école privée)

熟 shú: cuit

熟黑豆 shúhēidòu : (gastr.) haricots noirs cuisinés

熟面条 shúmiàn tiáo : (gastr.) nouilles cuites

熟能生巧 shúnéng shēngqiǎo : acquérir un certain talent à force d'expérience

数 shǔ : compter (voir aussi shù)

属 shǔ : (taxinomie) genre

蜀 shǔ : 1° le royaume de Shu (époque des Trois Royaumes) / 2° (nom monosyllabique de la province du Sichuan)

蜀国 shǔguó : le royaume de Shu (époque des Trois Royaumes)

蜀汉 shǔhàn : la dynastie Han de Shu, nom du royaume de Shu à l'époque des Trois Royaumes

鼠 shǔ : 1° souris, rat / 2° (abrév. de 鼠标 [shǔbiāo]) (inf.) souris

鼠标 shǔbiāo : (inf.) souris

《鼠疫》 shǔyì : *La Peste* (œuvre d'Albert Camus)

薯饼 shǔbǐng : (gastr.) galette de pomme de terre

薯球 shǔqiú : (gastr.) boulette de pomme de terre

术 shù: (méd.) (suffixe utilisé pour les noms des interventions chirurgicales)

戍嗣子鼎 shùsǐzǐdǐng : (nom d'un base trépode de la fin de la dynastie des Shang, découvert en 1939 à Anyang, prov. du Henan)

束脩 shùxiū : émoluments d'un précepteur

树龄 shùlǐng : âge d'un arbre ou d'une vigne

树皮 shùpí : (bot.) écorce

树脂 shùzhī : résine

树脂分离槽 shùzhī fēnlí cáo : (tech.) réservoir de séparation sur résine

树子 shùzǐ : (gastr.) fruit de cordia

竖 shù: (call.) trait vertical |

竖琴 shùqín : harpe

竖心旁 shùxīnpáng : «clé du cœur en position verticale »(忄)

竖子 shùzǐ : homme de vile condition, jeune chenapan

数 shù: 1° les mathématiques, l'un des six arts à l'époque des Zhou / 2° chiffre, nombre (voir aussi [shǔ])

数据 shùjù : (tech.) donnée

数据包 shùjùbāo : (télécom.) paquet de données

数据放大器 shùjù fàngdàqì : (tech.) amplificateur de données

数理化 shùlǐhuà : (abrév. de 数学、物理学、化学) mathématiques, physique et chimie

数学家 shùxuéjiā : mathématicien

腧 shù {r.月 t.13}  
point d'acupuncture

腧穴 shùxuè : point d'acupuncture

衰老 shuāilǎo : (cosm.) vieillissement

拴住 shuānzhu : attacher, accrocher, fixer (fig.)

涮 shuàn : 1° laver en trempant dans l'eau et en remuant / 2° (gastr.) tremper des lamelles de viande dans un bouillon bouillant

涮羊肉 shuānyǎngròu : (gastr.) marmite mongole

双 shuāng : pair, deux, double

双凹透镜 shuāng'āo tòujìng : (opt.) lentille biconcave

双胞胎 shuāngbāotāi : jumeau

双侧微小癌 shuāngcè wēixiǎo'áo : (méd.) microcarcinome bilatéral

双层 shuāngcéng : à deux couches, à deux étages

双层巴士 shuāngcéng bāshì : bus à double étage, bus à impériale

《双重人格》 shuāngchóng réngé : *Le Double* (œuvre de

Dosto ěvski)

双端接地 shuāngduān jiēdì : (électr.) mise à la terre des deux cōtés

双非儿童 shuāngfēi értóng : enfant dont ni le père ni la mère ne sont originaires de Hong-Kong

双峰骆驼 shuāngfēng luòtuo : chameau

双规 shuāngguī : (规定的时间内、规定的地点，交代罪行 : dans un endroit et dans un dĕlai dĕterminĕs, avouer ses crimes) dĕtention provisoire pendant laquelle un membre du parti doit rĕdiger la confession de ses crimes (discipline interne du parti)

双轨征 shuāngguǐzhēng : (méd.) double contours

双剑标 shuāngjiànbiāo : (symbole de double ǎo) obĕde double ‡

双剑号 shuāngjiànhào : (marque de double ǎo) obĕde double ‡

双键 shuāngjiàn : (chim.) double liaison

双焦距透镜 shuāngjiāojiù tòujìng : (opt.) lentille bifocale

双绞线 shuāngjiǎoxiàn : (télécom.) cable à paires torsadĕes

双节 shuāngjié : double jour fĕriĕ (jour où se déroulent deux fĕtes en mĕme temps, par exemple Saint-Valentin et Fĕte des lanternes le 14 fĕvrier 2014)

双金属片 shuāngjīnshǔpiàn : (tech.) bande bimĕtallique

双开 shuāngkāi : (开除党籍、开除公职 kāichú dǎngjí, kāichú gōngzhí) expulser du Parti et rĕvoquer (un fonctionnaire)

双跨结构 shuāngkuà jiégòu : (tech.) structure à double travĕe

双硫仑 shuāngliúlún : (pharm.) disulfirame

双铝袋 shuānglǚdài : (pharm.) sachet double aluminium

双亲 shuāngqīn : les parents (pĕre et mĕre)

双人旁 shuāngrénpáng : (nom du radical 亻)

双十 shuāngshí : (abrĕv. de 十月十日) « double dix », le 10 octobre, jour de la fĕte nationale de la Rĕpublique de Chine à Taiwan

双十二事变 shuāng shí'ĕr shìbiàn : «incident du double douze »: autre nom sous lequel est connu l'incident de Xi'an du 12 dĕcembre 1936

双筒望远镜 shuāngtǒng wàngyuǎnjìng : jumelles

双凸透镜 shuāngtū tòujìng : (opt.) lentille biconvexe

双香豆素 shuāngxiāngdòusù : (pharm.) dicoumarine

双稳电路 shuāngwĕn diànlù : (tech.) circuit bistable

双稳态多谐振荡器 shuāngwĕntài duōxié zhĕndàngqì : (tech.) multivibrateur bistable

双线摆 shuāngxiànbǎi : (opt.) pendule bifilaire

双引号 shuāngyǐnhào : guillemets doubles

双折射 shuāngzhĕshĕ : (tech.) birĕfraction

双周会 shuāngzhōuhuì : réunion bimensuelle

双子叶植物 shuāngzǐyè zhíwù : (bot.) dicotylĕdone

双组分 shuāngzǔfĕn : (tech.) bi-composant

泷 shuāng {r.水(氵) t.8 | gt.瀧 | =lóng} (cf. 泷水 shuāngshuǐ)

泷水 shuāngshuǐ : Shuangshui (ancien nom de la ville de Luoding 罗定 [luó dĕng], dans la province du Guangdong)

霜 shuāng : 1 ㄟ (cosm.) crĕne / 2 ㄟ (œnol.) givre

霜霉病 shuāngmĕibīng : mildiou

瀧 shuāng {r.水(氵) t.20 | ga.泷 | =long} (graphie traditionnelle de 泷)

爽 shuǎng : frais

爽肚 shuǎngdù : (gastr.) estomac de porc cuisinĕ

爽肤水 shuǎngfūshuǐ : (cosm.) lotion rafra ĥissant

谁最会享受人生 shuí zuìhuì xiǎngshòu rénshēng : Qui sait le mieux profiter de la vie ? (titre d'un texte fameux de Lin Yutang)

水 shuǐ {r.水 t.4} (radical : eau) 1 ㄟ eau, aquatique / 2 ㄟ cours d'eau, riviĕre / 3 ㄟ terme génĕrique pour les masses d'eau / 4 ㄟ jus, liquide / 5 ㄟ frais ou revenus supplĕmentaires / 6 ㄟ (spĕcificatif pour les lessives) / 7 ㄟ Shui, patronyme chinois

水玻璃 shuǐbōlǐ : (chim.) silicate de soude

水层 shuǐcéng : (chim.) couche aqueuse

水产 shuǐchǎn : (gastr.) produits aquatiques

水产罐头 shuǐchǎn guàntóu : (gastr.) conserves de produits aquatiques

水车 shuǐchē : noria

水带 shuǐdài : lance d'incendie

水稻 shuǐdào : riz irriguĕ, riz inondĕ

《水调歌头》 shuǐ diào gē tóu : (nom d'une mĕlodie sur laquelle plusieurs poĕtes cĕlĕbres ont composĕes poĕmes)

水分重组阀 shuǐfĕn chóngzǔfǎ : (tech.) soupape de restructuration d'eau

水份仪 shuǐfĕnyí : (tech.) humidimĕtre

水果 shuǐguǒ : (gastr.) fruit

水果色拉 shuǐguǒ sĕlā : (gastr.) salade de fruits

水合肼 shuǐhĕjǐng : hydrate d'hydrazine

《水浒传》 shuǐhǔzhuàn : *Au Bord de l'eau* (l'un des romans

classiques de la littérature chinoise)

水鸡头 shuǐjītóu : (gastr.) (autre nom de 鸡头米) euryale féroce, nénuphar épineux, *Euryale ferox*

水角 shuǐjiǎo : (gastr.) (var. de 水饺 shuǐjiǎo) ravioli

水饺 shuǐjiǎo : raviolis cuits à l'eau

水晶 shuǐjīng : cristal

水晶饺 shuǐjīngjiǎo : (gastr.) ravioli «cristal» (dont l'enveloppe translucide est confectionnée avec de la farine de riz)

水晶聚合物 shuǐjīng jùhéwù : (tech.) polymère cristallin

水晶虾饺 shuǐjīng xiājiǎo : (gastr.) ravioli aux crevettes «crystal» (dim-sum)

水晶虾仁 shuǐjīng xiārén : (gastr.) crevettes décortiquées cristallines

水井 shǐjǐng : puits (dans lequel on puise de l'eau)

水库 shuǐkù : réservoir

水利 shuǐlì : hydraulique

水陆田地 shuǐlù tiándì : champs irrigués et sec

水面舰艇 shuǐmiàn jiàntíng : (mil.) bâtiment de surface

水嫩 shuǐnèn : (cosm.) doux (pour la peau)

水疱液 shuǐpàoyè : (méd.) fluide vésiculaire

水平 shuǐpíng : niveau

水平安装 shuǐpíng ānzhhuāng : (tech.) installer de niveau

水平尺 shuǐpíngchǐ : (tech.) niveau (outil)

水平泡 shuǐpíngpào : (tech.) bulle de niveau

水室 shuǐshì : (tech.) chambre d'eau

水田 shuǐtián : champ inondé, rizière

水系统 shuǐxìtǒng : (tech.) système d'alimentation en eau

水系统控制室 shuǐxìtǒng kòngzhìshì : (tech.) salle de contrôle des systèmes d'alimentation en eau

水线 shuǐxiàn : ligne de flottaison

水压试验 shuǐyā shìyàn : (tech.) essai de pression hydraulique

水银 shuǐyín : mercure

水蒸气 shuǐzhēngqì : (tech.) vapeur d'eau

水煮 shuǐzhǔ : cuire à l'eau

水煮蛋 shuǐzhǔdàn : œuf dur

水准仪 shuǐzhǔnyí : (tech.) indicateur de niveau

水钻 shuǐzuàn : (tech.) perceuse hydraulique

说

shuō {r.言(讠) t.9 | gt.說 | =shuō, yuè} convaincre, admonester

说服 shuōfú : convaincre

睡觉 shuìjiào : dormir

顺风 shùnfēng : (gastr.) oreille de porc

顺口 shùnkǒu : (répondre) automatiquement, mécaniquement

顺利 shùnlì : qui se passe bien

顺治 shùnzhi : Shunzhi, deuxième empereur des Qing (1638-1661)

舜 shùn : Shun, souverain légendaire de la haute antiquité chinoise

说

shuō {r.言(讠) t.9 | gt.說 | =shuō, yuè}

1) dire, parler, déclarer / 2) présenter, introduire /

3) (en suffixe) théorie, discours / 4) réprimander,

faire un reproche / 5) (genre littéraire ancien)

说话 shuōhuà : parler

说谎 shuōhuǎng : mentir

说谎话 shuō huǎnghuà : mentir

说假话 shuō jiǎhuà : mentir

说句心里话 shuō jù xīnlǐhuà : pour dire le fond de ma pensée

说媒 shuōmēi : faire l'entremetteur

说梦话 shuō mènghuà : parler pendant son sommeil

说明 shuōmíng : expliquer

说明书 shuōmíngshū : notice

说书 shuōshū : raconter une histoire

《说文解字》 shuōwén jiězi : le dictionnaire *Shuowen jiezi*, dictionnaire ancien chinois rédigé entre 100 et 121 de notre ère, à l'époque des Han de l'Est, d'une importance majeure

硕果累累 shuòguǒ lěilěi : qui porte de nombreux fruits (pr. et fig.)

蒴果 shuòguǒ : (bot.) capsule, fruit à capsule

厶

sī {r.厶 t.2 | =mǒu}

(radical) (utilisé en lieu et place de 私 sī) privé

司法 sīfǎ : justice, judiciaire

司法程序 sīfǎ chéngxù : procédure judiciaire

司法独立 sīfǎ dúlì : indépendance de la justice

司法机关 sīfǎ jīguān : organisme judiciaire, autorités judiciaires, services de la justice

司法制度 sīfǎ zhìdù : système judiciaire

司寇 sīkòu : (patronyme dissyllabique chinois) Sikou

司马 sīmǎ : Sima, patr. dissyllabique chinois

司马光 sīmǎ guāng : Sima Guang (écrivain chinois contemporain)

司马迁 sīmǎ qiān : Sima Qian, auteur des *Mémoires historiques*

司马昭 sīmǎ zhào : Sima Zhao (211-265, ministre de Wei)

司迁 sīqiān : (patronyme dissyllabique chinois) Siqian

司徒 sītú : (patronyme dissyllabique chinois) Situ

丝瓜茶馓汤 sǐguā chásǎn tāng : (gastr.) soupe à la luffa et au sangza (nom d'un plat chinois)

《私人定制》 sīrén dìngzhì : *Personal Tailor* (film chinois de Feng Xiaogang, 2013)

私生子 sīshēngzǐ : fils illégitime

私塾 sīshú : (anc.) école privée

思 sī : se morfondre, penser à

思想 sīxiǎng : pensée

《思想者》 sīxiǎngzhě : *Le Penseur* (œuvre de Rodin)

思宗 sīzōng : Sizong (1611-1644, dernier empereur de la dynastie des Ming)

斯大林 sīdàlín : Staline

斯里兰卡 sīlǐlánkǎ : Sri Lanka

斯麦尔佳科夫 sīmài'ěrjiākēfū : Smerdiakov (personnage des *Frères Karamazov*)

斯也尔加科夫 sīmiě'ěrjiākēfū : Smerdiakov (personnage des *Frères Karamazov*)

斯提克斯河 sītíkèsīhé : le Styx (fleuve infernal dans la mythologie grecque)

斯瓦希里语 sīwǎxīlǐyǔ : (ling.) kiswahili (langue bantoue)

厮杀 sīshā : s'entretuer

撕开 sīkāi : déchirer, ouvrir en déchirant

褓 sī | {r.示 t.14}  
bonheur

死 sǐ {t.歹 t.6}  
1 𐎧 mort, mourir / 2 𐎧 sans craindre la mort / 3 𐎧 obstiné, têtu, tenir jusqu'au bout / 4 𐎧 sans conscience, insensible / 5 𐎧 fixe, immobile / 6 𐎧 bouché qui ne permet pas de circuler / 7 𐎧 démodé suranné qui ne s'utilise plus / 8 𐎧 extrêmement, au plus haut point / 9 𐎧 (préfixe souvent utilisé dans les insultes)

死不要脸 sǐbùyào liǎn : (insulte) n'avoir honte de rien

死海 sǐhǎi : la Mer Morte

死鬼 sǐguǐ : (insulte) « fantôme mort » (adressée par une épouse à son bon à rien de mari)

死胡同 sǐ hútóng : ruelle en impasse

死角 sǐjiǎo : angle mort

死结 sǐjié : nœud que l'on ne peut pas défaire

死力 sǐlì : de toutes ses forces

死胖子 sǐpàngzi : (pop.) (insultant ou affectueux, selon le contexte, littéralement «le gros qui mérite la mort») époux, mari

《死去的太阳》 sǐqùde tàiyáng : *Le Soleil mort* (roman de Ba Jin)

死人 sǐrén : (p.érotatif, homme mort) mari, époux

死睡 sǐshuì : dormir comme une souche

死胎 sǐtāi : (méd.) mort fœtale

死体积 sǐtǐjī : (chim.) volume mort (p.ex. dans une colonne en chromatographie)

死亡 sǐwáng : décès, mort

《死屋手记》 sǐwū shǒujì : *Souvenirs de la maison des morts* (œuvre de Dostoïevski)

死刑 sǐxíng : peine de mort, peine capitale

死语 sǐyǔ : langue morte

死远点 sǐyuǎndiǎn : dégage, tire-toi, fous le camp (littéralement : «va mourir un peu plus loin»)

死战 sǐzhàn : se battre jusqu'au bout, combat acharné

巳 s ì: sixième des douze rameaux terrestres

四 s ì: quatre

四瓣头 s b àntóu : (gastr.) marseille à quatre feuilles

四不放过 s bù fàngguò : (tech.) (abr. de 事故原因未查清不放过, 责任人员未受到处理不放过, 事故责任人和周围群众没有受到教育不放过, 事故制定的切实可行的整改措施未落实不放过 : être intransigeant sur la recherche des causes de tout incident, être intransigeant sur les sanctions à imposer aux responsables, être intransigeant quant à la formation à apporter aux personnes responsables de l'incident et aux personnes qui l'entourent, être intransigeant quant à la mise sur pied de mesures correctives réelles et applicables) «quadruple intransigeance»

四川 sīchuān : Sichuan (province chinoise)

四川泡菜 sīchuān pàocài : (gastr.) légumes en saumure à la sichuanaise

四川盆地 sīchuān péndì : bassin du Sichuan

四川思味思我食品有限公司 sīchuān sīwèisīwǒ shípǐn yǒuxiàn gōngsī : Sichuan Sweetrip International Food

Co.,Ltd (nom d’une société)  
四川省 sichuānshěng : province du Sichuan  
四环素 s hu áns ù: (pharm.) t éracycline  
四角 sìjiǎo : méthode dite des « quatre coins » (m áthode de recherche des caract ères chinois dans un dictionnaire)  
四六 s li ú: (litt.) (genre de prose parall èle avec phrases de 4 et 6 caract ères)  
四面八方 simiàn bāfāng : toutes les directions, tous les côtés, tous les horizons, partout, de tous c âtés  
四面佛像 s ìmi àn f óxi àng: statues de Bouddha à quatre visages (du Bayon, àAngkor)  
四人帮 sìrénbāng : la «Bande des Quatre »  
四沙门果 sì shāmén guǒ : (boud.) quatre êtres nobles  
四神汤 sishéntāng : (gastr.) soupe aux quatre plantes m édicinales  
四时如春 sishí rúchūn : les quatre saisons sont comme le printemps (expression fig ée pour qualifier le climat particulièrement clément d’un endroit)  
四书 sishū : les « quatre livres » (expression qui désigne les quatre livres fondateurs du confucianisme : 《大学》 d àxué: la *Grande Étude*, 《中庸》 zhōngyōng : le *Juste Milieu*, 《论语》 lúnyǔ : les *Analectes de Confucius* et 《孟子》 mèngzǐ : le *Mencius*)  
四书五经 sishū wǔjīng : les quatre livres et les cinq classiques (terme g énérique désignant de fa çon collective les textes classiques du confucianisme)  
四体 sìtǐ : les quatre membres  
四叶菜 s y èc à : (bot.) marsille à quatre feuilles  
四月 s yu è: avril

似是而非 sì shì ér fēi : ça semble correct, mais ce n’est l’est pas

寺 s ì: temple, monast ère  
寺尾 siwěi : Tareo (patronyme japonais)  
寺尾聪 siwěi cóng : Akira Tareo (acteur japonais)

驷 s ì{r.马 t.8 |gt.駟}  
1 ㄅ cheval de quadriges / 2 ㄅ quadriges / 3 ㄅ (anc., parfois utilis éen remplacement de 四 s ì  
驷马 simǎ : quadriges  
驷马车 simǎchē : quadriges

罍 s ì{r.儿 t.7}  
1 ㄅ (anc.) r écipient à vin (en bronze, zoomorphe, en g énéral avec couvercle) / 2 ㄅ (anc.) rhinoc éros

femelle  
罍觥 sìgōng : (anc.) r écipient à vin (en bronze, zoomorphe, en g énéral avec couvercle)

嗣 s ì{r.口 t.13}  
1 ㄅ (litt.) ensuite, par la suite / 2 ㄅ descendant, prog éniture  
嗣后 s h òu : ensuite, par la suite  
嗣岁 s ù ì: les ann ées qui viennent  
嗣子 sìzǐ : h éritier, successeur

肆 s ì: chiffre 4 (四) en grande écriture

松 sōng : (nom monosyllabique de la province du Songjiang)  
松饼 sōngbǐng : (gastr.) gaufre  
松饼粉 sōngbǐngfěn : (gastr.) préparation pour gaufres  
松鹤楼 sōnghèlóu : (gastr.) Songhelou (nom d’un restaurant de Suzhou)  
松江省 sōngjiāngshěng : (anc.) province du Songjiang  
松露 sōnglù : truffe  
松软 sōngruǎn : souple et mou : moelleux (pour une consistance)  
松鼠鳜鱼 sōngshǔ guiyú : (gastr.) poisson mandarin « écurueil » (nom d’une spécialité de Suzhou)  
松闸 sōngzhá : (tech.) désengagement, desserrage (p.ex. d’un frein)

宋朝 sòngcháo : la dynastie des Song (960-1279)  
宋林 sòng lín : Song Lin (ancien président du groupe China Resources)  
《宋诗选注》 sòngshī xuǎnzhù : *Selected and Annotated Song Dynasty Poetry* (oeuvre de Qian Zhongshu 钱钟书)

搜索 sōusuǒ : (inf.) rechercher, recherche  
搜索雷达 sōusuǒ léidá : radar de veille  
搜索引擎 sōusuǒ yǐnqíng : moteur de recherche (Internet)

苏 sū : 1 ㄅ (abr.é. de 苏联 sūlián : Union Soviétique) sovi étique / 2 ㄅ (abr.é. de 苏州 sūzhōu) Suzhou (ville du Jiangsu) / 3 ㄅ (nom monosyllabique de la province du Jiangsu)  
苏打饼 sūdǎbǐng : (gastr.) cracker  
苏打水 sūdǎshuǐ : (gastr.) soda  
苏大 sū dà : (abr.é. de 苏州大学 sūzhōu dàxué) Université de Suzhou  
苏岱 sūdài : (oenol.) Sauternes

苏丹娜 sūdānnà : (oenol.) sultana (c épage)

苏东坡 sū dōngpō : Su Dongpo (connu aussi sous le nom de Su Shi 苏轼) (1037-1101) (homme de lettres, calligraphe et peintre tr ès c ébre)

苏格拉底 sūgélādī : Socrate

苏联 sūlián : Union Soviétique

苏式奥面 sūshì àomiàn : nouilles à la suzhouaise (sp écialit é de nouilles de la ville de Suzhou)

苏轼 sū shì : Su Shi (connu aussi sous le nom de Song Dongpo 苏东坡) (1037-1101) (homme de lettres, calligraphe et peintre tr ès c ébre)

苏瓦韦白葡萄酒 sūwǎwéi bái pútáojiǔ : (oenol.) Soave (vin italien)

苏薇 sūwēi : Suvius (marque de produits cosmétiques)

苏维埃茨克 sūwéi'āicǐkè : Sovestk (Russie)

苏玉华 sū yùhuá : Louisa So (actrice hongkongaise, née en 1995)

苏州 sūzhōu : Suzhou, ville de la province du Jiangsu

苏州大学 sūzhōu dàxué : Université de Suzhou

苏州工业园区 sūzhōu gōngyè yuánqū : parc industriel de Suzhou

苏州码子 sūzhōu mǎzi : « code de Suzhou » (système ancien de notation des chiffres)

苏州市 sūzhōushì : ville de Suzhou

《苏州杂志》 sūzhōu zázhì : *La Revue de Suzhou*

酥 sū : (gastr.) croquant, friable

酥皮 sūpí : (gastr.) pâte friable

酥皮鸡蛋挞 sūpí jīdàntà : (gastr.) tartelette à l'œuf à la peau croustillante (nom d'un dim-sum)

酥油 sūyóu : (gastr.) graisse alimentaire

俗语 súyǔ : expression populaire

诉 sù : se plaindre, action en justice

素 sù : substance, é ément

素诚 sùch éng : amitié ancrée au cœur

素咕嚕肉 sùgūlūròu : (gastr.) tofu à l'aigre-douce (nom d'un plat chinois)

素火腿 sùhuǒtuǐ : (gastr.) jambon végétarien

素鸡 sùjī : (gastr.) poulet végétarien

素肉 sùròu : (gastr.) viande végétarienne

素肉酱 sùròujiàng : (gastr.) pât é végétarien

素肉松 sùròusōng : (gastr.) viande séchée et effilochée végétarienne

素食粽 sùsh ízōng : *zongzi* végétarien

素质 sùzh í : classe, qualités intrins èques

宿将 sùjiāng : vieux général, (métaphore) expert dans un art

宿舍 sùsh è : dortoir

宿卫 sùw èi : 1 9 garde du palais en poste de nuit / 2 9 protéger / 3 9 garde imp ériale

速冻产品 sùdòng chǎnpǐn : (gastr.) produit surgelé

速度 sùdù : vitesse

速记 sùjì : st éno, st énographie

速记员 sùjì yuán : st énographe

速食面 sùsh ímiàn : (gastr.) pâtes instantan ées

粟粉 sùfěn : (gastr.) maïzena

粟米 sùmǐ : (dialectal, cantonais) (gastr.) ma ã

塑料 sùlì : plastique

塑性保持率 sùxíng bǎochílǜ : (tech.) taux de rétention de la plasticité

塑性初值 sùxíng chūzhí : (tech.) plasticité initiale

塑性延伸强度 sùxíng yánshēn qiángdù : (tech.) résistance à l'allongement plastique

酸 suān : (chim.) acide

酸菜 suāncài : (gastr.) chou chinois au vinaigre

酸豆 suāndòu : (gastr.) tamarin

酸度 suāndù : acidité

酸法酪蛋白 suānfǎ làodànbái : (gastr.) caséine par voie acide

酸酐 suān'gān : (chim.) anhydride d'acide

酸化 suānhuà : (gastr.) acidification

酸碱度 suānjiǎndù : (chim.) valeur de pH

酸碱环境 suānjiǎn huánjìng : (tech.) environnement acido-basique

酸碱计量 suānjiǎn jiliàng : (tech.) mesure acide-base

酸碱计量箱 suānjiǎng jiliàngxiāng : (tech.) boîtier de mesure acide-base

酸辣 suānlà : aigre et pimenté

酸奶 suānnǎi : (gastr.) yaourt

酸痛 suāntòng : douleur musculaire

酸雾 suānwù : (tech.) brume acide, brouillard acide

酸雾吸收器 suānwù xīshōuqì : (tech.) absorbeur de brouillard acide

酸洗钝化 suānxǐ dùnhuà : (tech.) passivation par bain acide

酸樱桃 suān yīngtáo : (gastr., œnol.) griotte

蒜香茼菜饺 suànxīāng yuáncàijiǎo : (gastr.) raviolis aux épinards et aux crevettes parfumés à l’ail (nom d’un dim-sum)

算式 su ànshì : formule de calcul

绥 su í : (nom monosyllabique de la province du Suiyuan)

绥远省 suíyuǎnshěng : (anc.) province du Suiyuan

随访 suífǎng : (méd.) suivi, visite de suivi

随机光盘 suíjī guāngpán : CD d’accompagnement

随园 su í yu án : 1 ㄅ le Jardin de la Nonchalance (anciennement à Nanjing) / 2 ㄅ Suiyuan, surnom de Yuan Mei 袁枚 《随园食单》 suíyuán shídān : *Traité de gastronomie du Jardin de la nonchalance* (rédigé par Yuan Mei, publié en 1792)

穗蚁 suìyǐ : « fourmi de Canton » (voir 蚁族)

孙不二 sūn bù'èr : (tao.) Sun Bu'er (nonne, taoïste de la deuxième génération de l'école Quanzhen)

孙权 sūn quán : Sun Quan (fondateur du royaume de Wu, l'un des Trois Royaumes)

孙吴 sūn wú : les Wu de Sun (l'un des Trois Royaumes)

孙武 sūn wǔ : Sun Wu, voir 孙子 sūnzǐ

孙悟空 sūn wùkōng : Sun Wukong, personne du singe dans le roman *Le Pèlerinage d'Occident*

孙燕姿 sūn yànzī : Stefanie Sun, ou Sun Yen Tzu (chanteuse populaire singapourienne)

孙耀琦 sūn yàoqí : Yoki Sun (actrice chinoise)

孙子 sūnzǐ : Sunzi, ou « Ma frère Sun », stratège auteur du traité qui porte son nom

《孙子兵法》 sūnzǐ bīngfǎ : littéralement « La Méthode Militaire de Ma frère Sun », *L'Art de la Guerre de Sunzi*

损害 sǔnhài : dommage, endommager

损失 sǔnshī : tort, dommage

损益表 sǔnyìbiǎo : (compta.) compte de résultat

笋茸 sǔnróng : (gastr.) pousses de bambou émincées en saumure

梭甸 suōdiàn : (oenol.) (vin) (T) Sauternes

缩 suō : (chim.) réduction

缩合 suōhé : (chim.) condensation, condensé

缩略词 suōlüècí : acronyme, sigle

缩水 suōshuǐ : (chim.) déshydratation

羧 suō : (chim.) carboxyle

羧基 suōjī : (chim.) groupe carboxyle

所 suǒ {r. 尸 t.8} 1 ㄅ lieu, endroit / 2 ㄅ (employé en suffixe dans les noms de certains organismes officiels) / 3 ㄅ (spécificatif pour les bâtiments) / 4 ㄅ (particule grammaticale placée devant le verbe, indique l'objet du verbe) / 5 ㄅ (particule grammaticale utilisée dans les constructions passives avec 为 [wǎ] ou 被 [bǎ], introduit le verbe à la voie passive) / 6 ㄅ Suo (patronyme chinois, rare)

所以 suǒyǐ : aussi, c'est pourquoi

所有者权益变动表 suǒyǒuzhě quán yì biàndòngbiǎo : (fin.) état de la valeur nette (capitaux propres)

所在地 suǒzàidì : lieu d'implantation, lieu où se trouve quelque chose

索迪斯 suǒdísī : Sodexo (nom d'une société)

索甸 suǒdiàn : (oenol.) (vin) Sauternes

索虏 suǒlǔ : (anc.) les barbares du Nord (appellation péjorative, utilisée à l'origine, à l'époque des dynasties du Nord et du Sud, dans les dynasties du Sud pour désigner les dynasties du Nord)

索泰尔纳 suǒtǎiěrnà : (oenol.) (vin) Sauternes

索泰尔讷 suǒtǎi'ěrnè : (oenol.) (vin) Sauternes

锁定 suǒdìng : verrouiller

锁紧头 suǒjǐntóu : (électr.) goupille de retenue, goupille de serrage

锁上 suǒshàng : verrouiller (une serrure), fermer à clé

唢呐 suǒnà : (persan “surnay”) suona (instrument à vent, dérivé d'instruments tels que le surnay)

些 suō {r. 二 t.8 | = xiē} (dans les *Elégies de Chu* 《楚辞》 [chǔcí], particule de fin de phrase)

它 tā {r. 它 t.5}  
(pronom personnel de la troisième personne, utilisé pour tout ce qui n'est pas humain) il, elle, lui

他 tā {r. 他 t.5}  
1) (pronom personnel de la troisième personne, sujet ou complément) il, le, lui / 2) autre / 3)  
(particule d'emphasis utilisée à l'oral)

他爹 tādiē : (vulg.) putain, merde alors !

他克莫司 tākè mò sī : (pharm.) tacrolimus

他妈的 tā mā de : «putain »(interjection grossière)

他们 tāmen : ils, leur

他奶奶的 tā nǎi nai de : putain, merde, m... ercredi

他人 tā rén : les autres, quelqu'un d'autre

他日 tā rì : un autre jour

他杀 tā shā : assassinat, assassiné (littéralement «par quelqu'un d'autre »)

她 tā {r. 她 t.6 | = jiě}  
(pronom personnel féminin de la troisième personne) elle

牠 tā {r. 牠 t.7}  
(pronom personnel de la troisième personne, utilisé à Taiwan pour les animaux) il, elle, lui

祂 tā {r. 祂 t.7}  
(pronom personnel de la troisième personne, utilisé à Taiwan pour les divinités) il, elle, lui

挞 tā {r. 手 t.9 | gt. 挞 | = tǎ}  
(transcription phonétique de «tarte », dans 蛋挞 dàn tā)

塔 tā : (gastr.) (transcription phonétique) tarte

塔莫 tā mò : Ta Mok (ancien dirigeant Khmer rouge)

撻 tā {r. 手 t.15 | gt. 撻 | = tā}  
(graphie traditionnelle de 挞)

撻 tā {r. 手 t.9 | gt. 撻 | = tā}  
1) fouetter, bastonner / 2) (gastr.) (transcription phonétique) tarte

撻 tā {r. 手 t.15 | gt. 撻 | = tā}  
(graphie traditionnelle de 挞)

胎 tāi : (轮胎 lúntāi, anglais « tyre ») pneu

胎盘 tāipán : (méd.) placenta

台 tāi : 1) (spécificatif pour les machines) / 2) (nom monosyllabique de la province de Taiwan)

台北 táiběi : Taipei

台北故宫博物院 táiběi gùgōng bó wù yuàn : Musée du Palais Impérial de Taipei

台阶 táijiē : (tech.) bordure, saillie

台湾 táiwān : Taiwan

台湾省 táiwānshěng : province de Taiwan

台中 táizhōng : Taizhong, Taichung (ville du centre de Taiwan)

太 tāi {r. 太 t.4}  
1) trop, excessivement / 2) extrême, suprême, maximum / 3) devé grand / 4) très (dans une expression négative, p.ex. 不太 bù tài : pas très) / 5) du niveau le plus devé (pour un personnage)

太常寺 tàicháng sì : le bureau Taichang (organisme administratif dans la Chine ancienne, chargé des rites dans le temple impérial)

太迟了 tàichí le : c'est trop tard

太夫人 tàifū rén : (anc.) (votre) mère (expression de politesse)

太公 tàigōng : 1) grand-père, vieux sage / 2) (patronyme dissyllabique chinois) Taigong

太古里 tàigǔ lǐ : Taiguli (nom d'un centre commercial à Pékin)

太湖 tāhú : le lac Taihu (près de Suzhou)

太监 tàijiàn : eunuque

太空 tàikōng : espace, spatial

太空轨道 tàikōng guǐ dào : orbite spatiale

太空计划 tàikōng jì huà : programme spatial

太空任务 tàikōng rèn wù : mission spatiale

太空探索 tàikōng tàn suǒ : exploration spatiale

太空中心 tàikōng zhōng xīn : centre spatial

太郎 tāláng : Tarō (patr. Japonais)

太平 tàipíng : paix et tranquillité

太平公主 tàipíng gōngzhǔ : (expression populaire servant à qualifier une femme qui a peu de poitrine)

太平间 tàipíngjiān : morgue

太平门 tàipíng mén : sortie de secours

太上老君 tàishàng lǎojūn : (autre nom de) Laozi

太史 tàishǐ : (patronyme dissyllabique chinois) Taishi  
太叔 tàishú : (patronyme dissyllabique chinois) Taishu  
太太 tàtai : femme, épouse, madame  
太阳穴 tàiyángxué : «point du yang suprême » (en acupuncture), (pop.) temple  
《太阳照常升起》 tàiyáng zhàocháng shēngqǐ : *Le Soleil se lève aussi* (roman d’Ernest Hemingway)  
太原 tàiyuán : Taiyuan (ville du Shanxi)  
太子党 tàizǐdǎng : (littéralement, le «clan des princes héritiers ») les princes rouges (en Chine, les enfants des cadres dirigeants de l’État et du Parti, qui se servent de la situation privilégiées de leurs parents pour leur profit personnel)  
太祖 tàizǔ : Taizu, premier empereur de la dynastie des Ming

**钛** **tài** {r.金 t.9 | gt.钛}  
(chim.) titane

钛白粉 tàibáifěn : (tech.) blanc de titane en poudre  
钛合金 tàihéjīn : (tech.) alliage de titane

泰国 tàiguó : Thaïlande  
泰兴 tàixīng : Taixing, ville chinoise du Jiangsu

贪 tān : 1 ㄎ avide / 2 ㄎ corrompu  
贪吃 tānchī : gourmand  
贪得无厌 tāndé wúyàn : être insatiable, en vouloir toujours plus  
贪官 tānguān : fonctionnaire corrompu  
贪婪 tānlán : avide, cupide  
贪钱 tānqián : détourner de l’argent  
贪污 tānwū : corruption, être corrompu  
贪污贿赂罪 tānwū huìlùzuì : (dr.) délit de corruption active ou passive

坛子 tánzi : grand pot en céramique

谈鬼说怪 tánguǐ shuōguài : raconter des histoires de fantômes  
谈判 tánpàn : négociation, négociation  
谈心 tánxīn : bavarder  
《谈艺录》 tānyìlù : *On the Art of Poetry* (oeuvre de Qian Zhongshu 钱钟书)

弹 tán : jouer d’un instrument à cordes  
弹出窗口 tānchū chuāngkǒu : (inf.) fenêtre surgissante  
弹钢琴 tán gāngqín : jouer du piano

弹吉他 tán jítā : jouer de la guitare  
弹片 tānpíàn : (tech.) contact ressort  
弹射器 tānshèqì : (mil.) catapulte (d’un porte-avions)  
弹射椅子 tānshè yǐzi : siège éjectable  
弹性 tānxìng : élasticité

痰液 tānyè : (méd.) fluide d’expectoration

谭处端 tán chūdūān : (tao.) Tan Chuduan (taoïste de la deuxième génération de l’école Quanzhen)

澹台 tán tái : (patronyme dissyllabique chinois) Tantai

忐忑不安 tāntè bùān : ne pas avoir l’esprit tranquille

坦克 tānkè : (tank) char de combat

叹 tàn : soupirer  
叹词 tàn cí : interjection, particule exclamative  
叹号 tàn hào : point d’exclamation

炭疽病 tàn jūdòubìng : (méd.) anthraxe

探戈 tàngē : tango  
探索 tànsuǒ : exploration  
探头 tāntóu : (tech.) sonde

碳 tàn : (chim.) carbone  
碳钢 tàngāng : (tech.) acier au carbone  
碳钢螺栓 tàngāng luóshuān : (tech.) boulon en acier au carbone  
碳罐控制阀 tànguǎn kòngzhì fá : (autom.) vanne de commande de la cartouche à charbon  
碳弧气刨 tàn hú qì bào : (tech.) gougeage à l’arc air carbone  
碳化硅 tàn huǒ guì : (chim.) carbure de silicium  
碳水化合物 tànshuǐ huàhéwù : glucides  
碳素结构钢 tànsù jiégòu gāng : (tech.) acier à charpente au carbone  
碳酸 tànsuān : (chim.) acide carbonique  
碳酸钙 tànsuāngǎi : (chim.) carbonate de calcium  
碳酸氢钠 tànsuānqīngnà : (chim. gastr.) hydrogénocarbonate de sodium  
碳酸饮料 tànsuān yǐnliào : (gastr.) boisson gazeuse

汤 tāng : 1 ㄊ soupe, jus, sauce / 2 ㄊ Tang, souverain légendaire de la haute antiquité chinoise

汤馄饨 tāng húndùn : wonton en soupe  
汤面 tāngmiàn : nouilles en soupe  
汤液 tāngyè : (méd. chin.) décoction  
汤圆 tāngyuán : (gastr.) boulette de farine de riz glutineux

唐伯虎 táng bóhǔ : Tang Bohu (peintre céděbre du début des Ming)  
唐美 tángměi : Tangmei (lieu du village de Doushan, ville de Taishan, Guangdong)  
唐山 tángshān : Tangshan (ville du Hebei)  
唐腰线 tángyǎo : (tech.) ligne électrique de la station de Tangmei à celle de Yaoguwan  
唐正 tángzhèng : intègre

堂客 tángkè : (ancien, argotique, «invité») femme, épouse

塘心 tángxīn : jaune d’œuf resté liquide après cuisson de l’œuf  
塘心蛋 tángxīndàn : œuf mollet

糖 táng : (gastr.) sucre, (par dérivation) bonbon  
糖包 tángbāo : (gastr.) sucre en sachets  
糖醋里脊 tángcù lǐjī : (gastr.) filet de porc au sucre et au vinaigre (nom d’un plat chinois)  
糖醋排骨 tángcù páigǔ : (gastr.) travers de porc aigre-douce (nom d’un plat chinois)  
糖醋芥头 tángcù qiátóuī : (gastr.) oignon de Chine à l’aigre douce  
糖粉 tángfěn : (gastr.) sucre en poudre  
糖份 tángfèn : teneur en sucre  
糖果 tángguǒ : (gastr.) bonbon  
糖化血红蛋白 tánghuà xuèhóing dànbaí : (méd.) hémoglobine glyquée  
糖浆 tángjiāng : (gastr.) sirop  
糖蜜 tángmì : (gastr.) mēasse  
糖衣片 tángyīpiàn : (pharm.) comprimédragéfié  
糖用高粱 tángyòng gāoliáng : (gastr.) sorgho àsucre  
糖渍 tángzī : (gastr.) confit dans le sucre  
糖渍果实 tángzī guǒshí : (gastr.) fruit confit

螳螂 tángláng : mante religieuse

绦 tāo {r.糸 t.10 | gt.繅}  
bordure filée de soie, ruban de soie

滔罗特 tāoluótè : (pharm.) tauroлите

绦 tāo {r.糸 t.16 | ga.繅}  
(graphie traditionnelle de 绦)

洮 tāo : (nom monosyllabique de la province du Liaobei)

逃离 táolí : s’enfuir, fuite  
逃难 táonàn : fuir les calamités, se sauver

桃红葡萄酒 táohóng pútáojiǔ : (oenol.) vin rosé  
桃花岛 táohuādǎo : 1°) 1e des Fleurs de pêcher (1e de l’archipel des Zhoushan, province du Zhejiang) / 2°) 1e des fleurs de pêchers (1e de Huang «le maître de l’île», dans les romans *La légende des Héros du Condor* et *Les Amants martiaux du condor fabuleux*, de Jinyong)  
《桃花源记》 táohuāyuánjì : *La Source des fleurs de pêcher* (oeuvre céděbre de Tao Yuanming 陶渊明)  
桃金娘科 táo jīnniángkē : (bot.) Myrtacées  
桃酥 táosū : (gastr.) biscuit aux noix  
桃园 táoyuán : verger/jardin de pêchers  
桃园结义 táoyuán jiéyì : le serment du jardin des pêchers (épisode céděbre du *Roman des Trois Royaumes*)  
桃园三结义 táoyuán sānjiéyì : le Triple serment du jardin des pêchers (à l’époque des Royaumes Combattants, serment entre Liu Bei, Guan Yu et Zhang Fei)

陶渊明 táo yuānmíng : Tao Yuanming (poète chinois, 365-427, auteur de la *Source des fleurs de pêcher* 《桃花源记》)

淘大 táodà : (abrév. de 淘化大同 táohuà dàtóng) : (gastr.) Amoy Food Limited (fabricant de condiments de Hong-Kong)  
淘化大同 táohuà dàtóng : (gastr.) (abrév. 淘大 táodà) Amoy Food Limited (fabricant de condiments de Hong-Kong)

套 tà : to (T τ)  
套路 tàlù : routine, (écriture) convenu  
套筒 tàotǒng : (tech.) douille, manchon  
套装 tàozhuāng : ensemble, pack, combo, kit

忒提斯 tètīsī : Thétis (nymphé grecque, mère d’Achille)

特 tè {r.牛 t.10}  
1°) inhabituel, qui va au-delà de l’ordinaire, spécial / 2°) unique, *ad hoc* / 3°) uniquement, seulement

(usage suranné) / 4 ㄎ (étymol.) tête de de bétail âgée de de  
trois ans (ou de quatre ans) (usage rare) / 5 ㄎ (étymol.)  
taureau (rare) / 6 ㄎ conjoint, partenaire (usage également rare)  
特别 tēbié: spécial, spécialement  
特别调查组 tèbié diàocházǔ : (HK) Special Investigation  
Section (Social Welfare Department)  
特长 tècháng : point fort, spécialité  
特非那丁 tèfēinàdīng : (pharm.) terfenadine  
特工 tègōng : agent spécial, espion  
特雷比奥罗 tèlěibǐ'ǎoluó : (oenol.) trebbiano (cépage italien)  
特卢梭 tèlúsuō : (oenol.) (cépage) Trousseau  
特伦斯·马利克 tèlúnsī mǎlìkè : Terrence Malick (cinéaste)  
特伦托 tèlúntuō : (géogr., oenol.) Trentin-Haut-Adige (région  
d'Italie)  
特罗灵格 tèduō línggé : (oenol.) (cépage) Trollinger  
特色 tèshè: spécifique caractéristique  
特设 tèshè: créé spécialement pour, *ad hoc*  
特赦 tèshè: amnistie particulière  
特殊 tèshū : particulier, spécial  
特殊效果 tèshū xiàoguǒ : (abrév. 特效 tèxiào) effet spécial  
特效 tèxiào : (abrév. de 特殊效果 tèshū xiàoguǒ) effet  
spécial  
特性 tèxìng : caractéristique, spécifique  
特种部队 tèzhōng bùduì : forces spéciales  
《特种设备安全监察条例》 tèzhōng shèbèi ānquán jiānchá  
tǐáo lì: *Regulation on Special Equipments Safety Supervision*

藤 téng : (appellation générique des plantes grimpantes)  
藤菜 téngcǎi : (gastr.) épinard de Malabar, *Basella alba*  
藤黄 ténghuáng : gomme-gutte, jaune du Cambodge  
藤龄 ténglíng : âge d'une vigne

体 tǐ {r.人(人) t.7 | gt.體 |=tǐ}  
(voir 体己 tǐjǐ)  
体己 tǐjǐ : 1°) épargne personnelle / 2°) proche, intime

踢脚板 tījiǎobǎn : (constr.) plinthe  
踢踏舞 tītàwǔ : claquettes (danse)

體 tǐ {r.骨 t.22/23 | ga.体 |=tǐ}  
(graphie traditionnelle de 体)

提 tí : (call.) trait relevé /  
提倡 tíchàng : préconiser

提名 tí míng : nomination  
提取 tíqǔ : extraire, extraction  
提升功率 tíshēng gōnglǜ : (tech.) montée en puissance  
提升能力 tíshēng nénglì : (remontée mécanique) capacité de  
remontée  
提手旁 tíshǒupáng : (clé de la main en position latérale  
gauche : 扌)  
提图斯 tí tú sī : Titus (empereur romain)  
提问 tíwèn : question  
提醒 tíxǐng : rappeler, remémorer, remettre en mémoire  
  
啼 tí : cri d'un animal

体 tǐ {r.人(人) t.7 | gt.體 |=tǐ}  
1 ㄎ corps (d'un homme ou d'un animal) / 2°) partie  
du corps, membre / 3°) tout ou partie d'une chose /  
4°) état d'un corps / 5°) style, genre (en littérature ou en  
calligraphie) / 6 ㄎ disposition, arrangement de choses / 7 ㄎ  
faire personnellement l'expérience de / 8°) se mettre à la  
place de quelqu'un d'autre / 9°) (anc., philosophie chinoise)  
nature intrinsèque  
体会 tǐhuì : faire personnellement l'expérience de quelque  
chose  
体力 tǐlì : force physique (d'une personne)  
体谅 tǐliàng : comprendre quelqu'un, excuser quelqu'un  
体内液体总量 tǐnèi yètǐ zōngliàng : (méd.) quantité totale de  
liquide corporel  
体视显微镜 tǐshì xiǎnwēijìng : (tech.) loupe binoculaire  
体外 tǐwài : (méd.) in vitro  
体外杀菌作用 tǐwài shājūn zuòyòng : (méd.) effet bactéricide  
in vitro  
体外循环 tǐwài xúnhuán : (méd.) circulation extracorporelle  
体恤 tǐxù : (ou 恤 T-xù) t-shirt  
体验 tǐyàn : faire l'expérience de  
体征 tǐzhēng : (méd.) signe clinique  
体制 tǐzhì : système, forme, régime

體 tǐ {r.骨 t.22/23 | ga.体 |=tǐ}  
(graphie traditionnelle de 体)

替代 tǐdài : remplacer  
替尼类药物 tǐnǐ lǎiyàowù : (pharm.) médicaments de type –  
tinib  
替罪羊 tǐzuìyáng : bouc émissaire

天 tiān {r.大 t.4}  
 1 ㄊㄧㄢ ciel / 2 ㄊㄧㄢ (fig.) dessus / 3 ㄊㄧㄢ temps, conditions  
 météorologiques / 4 ㄊㄧㄢ saison, époque / 5 ㄊㄧㄢ jour,  
 journée / 6 ㄊㄧㄢ divinité ciel (au sens figuré) / 7 ㄊㄧㄢ nature / 8 ㄊㄧㄢ  
 天干 tiāngān : troncs célestes / 9 ㄊㄧㄢ naturel, inné  
 天安门广场 tiān'ānmén guǎngchǎng : la place de la porte de la  
 paix céleste (à Beijing), la place Tian'anmen  
 天才 tiāncái : littéralement «talent inné» : génie  
 天差地远 tiān chā dì yuǎn : (expression idiomatique,  
 littéralement «le ciel est très différent de la terre») très  
 différent, très dissemblable  
 天地 tiāndì : monde  
 天地会 tiāndìhuì : Société du Ciel et de la Terre (société  
 secrète du début de la dynastie des Qing, ayant pour but de  
 renverser la dynastie des Qing pour restaurer la dynastie des  
 Ming)  
 天鹅绒革命 tiān'éróng gémìng : la Révolution de velours  
 (hist. Slovaquie)  
 天方 tiānfāng : (anc.) la Mecque, Arabie  
 天干 tiāngān : troncs célestes  
 天干地支 tiāngān dìzhī : troncs célestes et rameaux terrestres  
 天花 tiānhuā : (méd.) vérole, syphilis  
 天花板 tiānhuābǎn : (tech.) plafond  
 天津 tiānjīn : Tianjin (anciennement Tientsin) (municipalité  
 autonome à l'est de Pékin)  
 天津金鼎管道有限公司 tiānjīn jīndǐng guǎndào yǒuxiàn  
 gōngsī : Tianjin Jinding Pipeline Co., Ltd. (stéchi.)  
 天津市 tiānjīnshì : Municipalité de Tianjin  
 《天净沙·秋思》 tiānjìngshā – qiūsī : *Impression d'automne*  
 (poème célèbre de Ma Zhiyuan)  
 天可怜见 tiān kělián jiàn : (idiotisme) que le Ciel me prenne  
 en pitié pitié  
 天空 tiānkōng : ciel, firmament  
 天籁 tiānlài : désigne de façon générique les bruits produits  
 dans la nature (souffle vent, gazouillis d'oiseaux, murmure de  
 ruisseau, etc.)  
 天蓝色 tiānlánsè : bleu azur  
 天狼星 tiānlángxīng : Sirius (étoile)  
 天良 tiānliáng : conscience morale  
 《天龙八部》 tiānlóng bābù : *Demi-dieux et Semi-démons*  
 (roman d'arts martiaux de Jin Yong 金庸)  
 天宁 tiānníng : Tianning (arrondissement de la municipalité de  
 Changzhou, province du Jiangsu)  
 天宁区 tiānníngqū : arrondissement de Tianning (à Changzhou,  
 Jiangsu)  
 天启 tiānqǐ : Tianqi (nom d'ère du règne de l'empereur Xizong,

1621-1627)  
 天气 tiānqì : le temps (qu'il fait), conditions météorologiques  
 天然香料 tiānrán xiāngliào : arômes naturels  
 天壤之别 tiān rǎng zhī bié : (expression idiomatique,  
 littéralement «aussi différent que le ciel l'est de la terre») très  
 différent, très dissemblable  
 天使 tiānshǐ : ange  
 天使的分享 tiānshǐ de fēnxiǎng : (gastr.) la part des anges  
 (cognac)  
 天使的份额 tiānshǐ de fèn'è : (gastr.) la part des anges  
 (cognac)  
 天使的享用 tiānshǐ de xiǎngyòng : (gastr.) la part des anges  
 (cognac)  
 天使之享 tiānshǐ zhī xiǎng : (gastr.) la part des anges (cognac)  
 天授 tiānshòu : don du ciel  
 天顺 tiānshùn : Tianshun (nom d'une ère de la dynastie des  
 Ming, 1457-1464)  
 天丝 tiānsī : (text.) Tencel®  
 天遂人愿 tiānsuì rényuàn : le ciel répond aux souhaits des  
 homes  
 天堂 tiāntáng : paradis  
 天头 tiāntóu : (imprimerie) marge supérieure d'une page  
 天文 tiānwén : astronomie  
 天文数字 tiānwén shùzì : chiffre astronomique  
 天无绝人之路 tiān wú juérénzhī lù : («le Ciel ne laisse pas les  
 gens dans une voie sans issue») Dieu est miséricordieux  
 天下 tiānxià : littéralement «sous le ciel», i.e. le monde, le  
 monde entier  
 天下乌鸦一般黑 tiānxià wūyā yībān hēi : les hommes sont  
 bien tous les mêmes (littéralement : dans le monde, tous les  
 corbeaux sont en général noirs)  
 《天下杂志》 tiānxià zázhì : *CommonWealth* (revue  
 taïwanaise)  
 《天涯明月刀》 tiānyǎ míngyuèdāo : *The Magic Blade* (série  
 télévisée de cape et d'épée chinoise, sortie en 2012)  
 天线罩 tiānxiànzhào : (tech.) radôme d'antenne  
 天真 tiānzhēn : naïf, ingénu  
 天主教 tiānzhūjiào : catholicisme  
 天子 tiānzǐ : «fils du ciel» : l'empereur  
 田朴珺 tián pǔjùn : Tian Pujun (actrice de cinéma et de  
 télévision)  
 田崎 tiánqí : Tasaki (patronyme japonais)  
 田崎真也 tiánqí zhēnyě : (œno.) Shinya Tasaki (sommelier  
 japonais)  
 田舍翁 tiánshèwēng : vieux paysan, “gentleman farmer”

田震 tián zhèn : Tian Zhen, chanteuse chinoise populaire

田字草 tiánzicǎo : marsille à quatre feuilles

甜 tián : sucré doux

甜白葡萄酒 tiánbái pútáojiǔ : (oenol.) vin blanc liquoreux

甜菜 tiáncài : betterave sucrière

《甜菜进行曲》 tiáncài jìnxíngqǔ : *La Marche des betteraves*  
(titre d'une nouvelle de Wang Lichun)

甜菜子 tiáncàizi : (gastr.) (autre nom de 枸杞) lyciet de Chine,  
*Lycium chinense*

甜点 tiándiǎn : (gastr.) dessert

甜红葡萄酒 tián hóngpútáojiǔ : (oenol.) vin rouge doux

甜米糕 tiánmǐgāo : (gastr.) gâteau de riz sucré

甜筒 tiántǒng : (gastr.) cône glacé

甜言蜜语 tiányán mìyǔ : (littéralement «paroles douces et  
mots miellés») sert àqualifier un discours flatteur

甜嘴蜜舌 tiánzuǐ mìshé : (littéralement : une bouche sucrée et  
une langue miellée) sert àqualifier un discours flatteur

条款 tiáokuǎn : article d'un texte de loi ou d'un contrat

条形码 tiáoxíngmǎ : (tech.) code-barre

条子 tiáizi : (argotique et insultant) flic

调节 tiáojié : régler, régler, réguler

调解 tiáojiě : (dr.) médiation

调侃 tiáokǎn : badiner, dire sur le ton de la plaisanterie,  
plaisanter

調理食品 tiáolǐ shípǐn : (gastr.) aliment cuisiné

调配 tiáopèi : (oenol.) assembler, assemblage

调味花生 tiáowèi huāshēng : (gastr.) arachides aromatisées

调味酱 tiáowèi jiàng : (gastr.) sauce aromatisée

调味料 tiáowèi liào : (gastr.) condiment

调味奶粉 tiáowèi nǎifěn : (gastr.) lait en poudre aromatisé

调味乳 tiáowèirǔ : (gastr.) lait aromatisé

调味糖浆 tiáowèi tángjiāng : (gastr.) sirop aromatisé

调压器 tiáoyāqì : (tech.) régulateur de pression

调整 tiáozhěng : réguler

调制解调器 tiáozhì jiětiáoqì : (inf.) modem

笤帚 tiáozhōu : balai

髻龄 tiáolíng : enfance, jeune âge (âge de la “touffe” 髻)

挑 tiǎo : (call.) trait relevé ✓

挑拨离间 tiǎobó líjiàn : semer la zizanie

跳 tiào : 1°) sauter / 2°) battre (cœur)

跳动 tiàodòng : (tech.) vibration

跳堆 tiàoduī : (tech.) disjonction du réacteur

跳棋 tiàiqí : (jeu) dames chinoises

跳水 tiàoshuǐ : plonger

跳水台 tiàoshuǐtái : (sport) plongeon

《跳水台》 tiàoshuǐtái : *La Piscine* (titre d'un roman de Yôko  
Ogawa)

跳线 tiàoxiàn : (électron.) cavalier, jumper

跳蚤 tiàozǎo : (entom.) puce

跳蚤市场 tiàozǎo shìchǎng : (en./fr.?) marché aux puces

跳闸 tiàozhā : (électr.) déclenchement

跳闸回路 tiàozhā húlù : (électr.) circuit de déclenchement

贴 tiē : coller

贴附 tiēfù : (tech.) adhérence, adhérer

贴士 tiēshì : (de l'anglais «tips») truc, astuce

铁扁担 tiěbiǎndàn : (bot., gastr.) rohdée du Japon, *Rodhea*  
*japonica* (nom courant 万年青 wànniángqīng)

铁的手腕 tiěde shǒuwǎn : (fig.) main de fer

铁公机 tiěgōngjī : (abr.év. de 铁路、公路、飞机 tiělù, gōnglù,  
fēijī) chemin de fer, route et avion (tous moyens de transport)

铁公鸡 tiěgōngjī : (littéralement « coq d'acier ») (figur.) avare,  
radin

铁路 tiělù : chemin de fer

铁木真 tiěmùzhēn : Temüdjin (nom de Gengis Khan)

铁男根祭 tiěnángēn jì : (jap.) Kanamara Matsuri (le festival du  
phallus de fer, fête Shinto)

《铁娘子》 tiěniángzi : *La Dame de fer* (film)

铁谱 tiěpǔ : (tech.) ferrographie

铁谱图 tiěpǔtú : (tech.) ferrogramme

铁素体 tiěsùtǐ : (tech.) ferrite

铁心 tiěxīn : se décider, prendre une décision et s'y tenir

铁芯 tiěxīn : (tech.) noyau de fer

铁英 tiě yīng : Tie Ying, surnommé « le vieux décrépit »,  
personnage principal du roman 《老残游记》 lǎocán yóují :  
*Voyages d'un vieux décrépité*)

铁掌帮 tiězhǎngbāng : bande de la paume de fer (dans le  
roman *Les Héros du condor* de Jinyong)

汀 tīng {r.水(ǐ) t.5}  
terrain plat au bord de l'eau

汀线 tīngxiàn : lignes formées sur le sable des plages par les  
vagues

汀洲 tīngzhōu : îlot dans un cours d'eau

**听** **tīng** {r. 口 t.7 | gt. 聽}  
1 ㄟ écouter, entendre / 2 ㄟ obéir, se soumettre à / 3 ㄟ laisser agir, laissez faire / 4 ㄟ administrer, juger / 5 ㄟ (spécificatif) boîe, canette (de boisson)

听不见 tīng bùjiàn : ne pas arriver à entendre

听从 tīngcóng : obéir

听任 tīngrèn : permettre, laisser faire à sa guise

听讼 tīngsòng: juger une affaire (dans un procès)

听写 tīngxiě : (écouter-écrire) dictée (scolaire)

**聽** **tīng** {r. 耳 t.22 | ga. 听}  
(graphie traditionnelle de 听)

停 tíng : s'arrêter

停堆棒 tíngduībàng : (nucl.) barre d'arrêt

停妥 tíngtuǒ : arrêter les choses

停战 tíngzhàn : cessez-le-feu

停战协议 tíngzhàn xiéyì : accord de cessez-le-feu

庭前证据开示 tíngqián zhèngjù kāishì : audience préliminaire  
(avant l'ouverture d'un procès)

挺 tǐng : (spécificatif pour les objets droits, ex. 三挺火枪 sān tǐng huǒqiāng : trois mousquets)

通风井 tōngfēngjǐn : (tech.) puits de ventilation

通过 tōngguò : adopter (p.ex. un projet de loi)

通货膨胀率 tōnghuò péngzhànglǜ : taux d'inflation

通奸 tōngjiān : entretenir une relation illégitime, se rendre coupable d'adultère

通丝杆 tōngsīgān : (tech.) barre filetée

通俗小说 tōngsú xiǎoshuō : roman en langue vulgaire, roman populaire

通心粉 tōngxīnfěn : pâtes, nouilles (ce terme désigne spéciquement les pâtes italiennes. Il s'agit d'un terme professionnel, on dit aussi souvent 意大利面 yìdàlìmiàn)

通信端口 tōngxìn duànkǒu : (télécom.) port de communication

通信接入系统 tōngxìn jiērù xìtǒng : (télécom.) système d'accès télécommunications

通信卫星星座 tōngxìn wèixīng xīngzuò : constellation de satellites de télécommunications

通用 tōngyòng : d'usage universel

通用串行总线 tōngyòng chuànxíng zǒngxàn : (inf.) USB, port série universel

通知 tōngzhī : avis, notification, informer, porter à la connaissance de

**同** **tóng** {t. 口 t.6 | =tòng}  
1 ㄟ pareil, identique / 2 ㄟ ensemble, avec / 3 ㄟ et, avec / 4 ㄟ Tong (patronyme chinois, rare)

同比 tóngbǐ : par rapport à la même période de l'année précédente

同步脉冲 tóngbù màichōng : (tech.) impulsion de synchronisation

同步信号 tóngbù xìn hào : (tech.) signal de synchronization

同德兴 tóngdéxīng : (gastr.) Tongdexing (nom d'un fameux restaurant de nouilles de Suzhou)

同分异构体 tóngfēnyì gòutǐ : (chim.) corps isomérique

同济大学附属东方医院 tóngjì dàxué fùshǔ dōngfāng yīyuàn : East Hospital Affiliated to Tongji University

《同居生活》 tóngjū shēnghuó : (litt.) *En ménage* (œuvre de Huysmans)

同流合污 tóngliú héwū : suivre un mauvais exemple

同期点 tóngqīdiǎn : (tech.) point de synchronisation

同位素 tóngwèisù : (chim.) isotope

同心度 tóngxīndù : (tech.) concentricité

同心度差异 tóngxīndù chāyì : (tech.) écart de concentricité

同心同德 tóngxīn tóngdé : être à l'unisson

同心圆 tóngxīnyuán : (math.) cercle concentrique

同学 tóngxué : camarade de classe

同寅 tóngyín : 1 ㄟ collègue (dans le mandarinat) / 2 ㄟ de même âge

同志 tóngzhì : camarade

同治 tóngzhì : Tongzhi, ère qui marque le règne de l'empereur Muzong des Qing (1856-1875)

同轴度 tóngzhóudù : (tech.) concentricité

砣 tóng : bûon, bûonnage

铜锣烧 tóngluóshāo : (gastr.) dorayaki

铜质复式蒸馏器 tóngzhì fùshì zhēngliúqì : (oenol.) alambic en cuivre à double repasse

《童话》 tóngghuà : (mus.) *Fairy Tale* (chanson de Michael Wong, sortie en 2005)

童生试 tóngshēngshì : (Chine ancienne) examen d'entrée dans les académies impériales de différents niveaux

统称 tǒngchēng : désigner collectivement/de façon générique  
sous le nom de  
统一 tǒngyī : unifier, réunifier

同 tóng {t. 同 t.6 | =tóng}  
(dans le mot 胡同 hútòng : ruelle)

痛斥 tòngchì : r    ter absolument, denoncer vigoureusement

偷 tōu : voler, dérober

偷鸡不成反蚀把米 tōujī bùchéng fǎn shí bǎ mǐ : (litt éralement échouer dans sa tentative de vol de poules, et même y perdre une poignée de riz) aller chercher de la laine et revenir tondu  
偷鸡不成反蚀一把米 tōujī bùchéng fǎn shí yībǎ mǐ : (litt éralement échouer dans sa tentative de vol de poules, et même y perdre une poignée de riz) aller chercher de la laine et revenir tondu

偷鸡不着反蚀把米 tōujī bùzháo fǎn shí bǎ mǐ : (litt éralement échouer dans sa tentative de vol de poules, et même y perdre une poignée de riz) aller chercher de la laine et revenir tondu

头 t  u {r. 大 t.5 | gt.   头 | =t  u}  
1    t  e / 2    cheveux, coiffure / 3  ) sommet d  une chose / 4    début, commencement / 5    bout / 6    de t  e, du début / 7    premier, en t  e / 8    chef, dirigeant / 9    domaine, partie / 10    au moment de, juste avant de / 11    (exprime un chiffre approximatif)

头把交椅 t  ubǎ ji  oy   : la première place, la position de tête

头孢菌素 t  ub  oji  ns   : (pharm.) céphalosporine

头孢西丁 t  ub  ox  d  ng : (pharm.) céfoxitine

头等 t  ud  ng : première classe (dans un moyen de transport)

头骨 t  oug   : cr  ne

头巾 t  uj  n : foulard, fichu

头脑 t  oun  o : cerveau, cervelle

头虱 t  oush   : pou

头汤面 t  ut  ngmi  n : (gastr.) nouilles de première soupe : nouilles cuites en début de service dans une marmite d  eau neuve

头痛 t   ut  ng : mal de t  e

投案自首 t  u  n z  ish  u : se rendre (   la police), se constituer prisonnier

投行 t   h  ng : (abrév. de 投资银行 t  uz   yínháng) banque d  investissement

投宿 t   s   : se loger (p.ex. dans un hôtel)

投掷 t   zh   : jeter, lancer

投资银行 t  uz   yínháng : (abrév. 投行 t   h  ng) banque d  investissement

投资者 t  uz  zh   : investisseur

  头 t   u {r.    t.16 | ga.   头 | =t  u}  
(graphie traditionnelle de   头)

透明质酸 t  um  ngzh  isu  n : (chim.) acide hyaluronique

透析 t  oux   : (méd.) dialyse

头 t  u {r. 大 t.5 | gt.   头 | =t  u}  
1    (en suffixe après un nom, sert    construire des mots dissyllabique) / 2    (en suffixe après un mot indiquant un lieu ou une direction)

  头 t  u {r.    t.16 | ga.   头 | =t  u}  
(graphie traditionnelle de   头)

凸轮轴 t   l  nzh  u : (tech.) arbre    cames

秃驴 t   l   : «   ne chauve »(insulte s  adressant    un moine bouddhique)

突变 t  bi  n : (tech.) variation

突厥 t  j  u   : les Tujue ou K  kt  rks, peuple d  Asie centrale

突然 t  r  n : brusque, inattendu

突然短路 t  r  n du  nl   : (  lectr.) court-circuit brusque

突然短路试验 t  r  n du  nl   sh  y  n : (  lectr.) essai de court-circuit brusque

图 t   : image, tableau

图拉斯 t  l  s   : (oenol.) Taurasi (vin italien)

图卢兹 t  l  z   : Toulouse

图示 t  sh   : (inf.) ic   ne

图腾 t    ng : totem

徒刑 t    ng : peine (judiciaire)

涂覆 t  f   : (tech.) enduction

涂料 t  l    : (tech.) enduits et peintures

《涂料工业》 t  li  o g  ngy   : *Paint and Coatings Industry* (revue chinoise)

涂面包 t   mi  nb  o : (gastr.) tartiner

涂硼正比计数器 túpéng zhèngbǐ jìshùqì : (tech.) compteur proportionnel à d é p ô de bore

屠腹 túfù : (japonais : topuku) hara-kiri

屠格涅夫 túgénéiǔ : Tourgueniev ( écrivain russe)

土 tǔ : (radical) terre

土豆 tǔdòu : pomme de terre

土豆条 tǔdòutiáo : frite, pomme de terre frite

土家 tǔjiā : les Tujia, sixième des 56 ethnies reconnues en Chine

土壤 tǔrǎng : (œnol.) sol

土司 tǔsī : pain de mie

土司面包 tǔsī miànbāo : pain de mie

吐司面包 tǔsī miànbào : (ang. «toast ») pain de mie

吐斯廉 tǔsīlián : Tuol Sleng (ancien centre d’interrogation et de torture Khmer rouge àPhnom Penh)

吐痰 tǔtán : cracher

兔年 tùnián : ann ée du lapin

兔子 tùzi : lapin

团 tuán : (mil.) r égiment, (g á.) groupe de personnes, d é l égation

团队精神 tuándù jīngshén : esprit d’équipe

团块状 tuánkuài zhuàng : (m éd.) nodulaire

团圆 tuányuán : se r éunir en famille

团圆饭 tuányuánfàn : repas de la r éunion familiale

推车式泡沫灭火器 tuīchēshì pàomò mièhuǒqì : (tech.) extincteur àmousse sur chariot

推倒 tuīdǎo : renverser, abattre (un mur)

推力轴承 tuīlì zhóuchéng : (tech.) palier de pouss ée, palier de but ée

推搡 tuīsǎng : pousser de force, bousculer

推销 tuīxiāo : d émarchage, d émarcher (pour vendre)

颓废小说 tuífèi xiǎoshuō : (litt.) roman d’écadent

退出 tuìchū : quitter, se retirer

退出现役 tuìchū xiànyì : quitter le service actif (pour un militaire)

退热 tuìrè : f ébrifuge

退职 tuìzhí : d émissionner, renoncer àses fonctions, d émission

蜕变 tuìbiàn : se transformer, transformation

吞噬 tūnshì : dévorer, avaler

吞咽 tūnyàn : avaler, (méd.) déglutition

屯门社会保障办事处 túnmén shèhuì bǎozhàng bàنشichù : (HK) Tuen Mun Social Security Field Unit

托拉斯 tuōlāsī : (ang.) trust

托斯卡纳 tuōsīkānà : (géogr., œnol.) Toscane (région d’Italie)

托言 tuōyán : 1°) prétexte / 2°) pretender faussement

拖拉机 tuōlājī : tracteur

拖雷 tuōléi : Tuolui (fils benjamin de Gengis Khan, fut l’empereur Ruizong 睿宗 des Yuan )

拖牵式索道 tuōqiānshì suǒdào : tire-fesse

拖曳 tuōyè : tracter

脱 tuō : enlever (un v êtement)

脱碱 tuōjiǎn : «perdre son alcali »(sert àqualifier des nouilles pollu ées par une eau de cuisson trop vieille)

脱落 tuōluò : tomber, s’écailler

脱密 tuōmì : restriction d’accès aux informations confidentielles (p.ex. pour un employ ésur le point de quitter une entreprise)

脱羟硝化 tuōqiǎng xiǎohuà : décarboxylation et nitration

脱水菠菜粉 tuōshuǐ bōcàifěn : épinards déshydratés en poudre

脱水水果 tuōshuǐ shuǐguǒ : (gastr.) fruit d’éhydraté

脱水缩合 tuōshuǐ suōhé : concentration par déshydratation

脱脂 tuōzhī : (gastr.) écrémage

脱脂奶粉 tuōzhī nǎifěn : (gastr.) lait en poudre écrémé

陀思妥耶夫斯基 tuósītduōyēfūsjī : Dosto òvski (patronyme russe)

坨 tuó {r.土 t.8} 1 ㄋ tas, monticule / 2 ㄋ tas de sel en plein air

驼羊 tuóyáng : (zool.) vigogne

椭圆长轴 tuǒyuán chángzhóu : (géom.) grand axe d’une ellipse

椭圆度 tuǒyuándù : (tech.) ellipticité

椭圆短轴 tuǒyuán xiǎozhóu : (géom.) petit axe d’une ellipse

拓扑 tuòpǔ : topologie

## - WWW -

哇噻 wāsāi : (interjection marquant l'étonnement)

蛙人 wārén : (ang. frogman) homme-grenouille

洼窝 wāwō : (tech.) logement (p.ex. de palier, de bride)

蛙 wā : grenouille

蛙人 wārén : homme-grenouille, plongeur

娃 wá : b ㄅ é jeune enfant

娃儿 wǎér : bébé

娃他娘 wātāniáng : (dialectal, variante de 孩他娘 háitāniáng) femme, épouse

娃娃 wǎwá : b ㄅ é

娃子 wázi : 1°) bébé, jeune enfant / 2°) petit d'un animal / 3°) (anc.) esclave (chez diverses minorités ethniques)

瓦尔泰利纳 wǎ'ěrtàilínà : (g éogr., oenol.) Valteline (région d'Italie)

瓦房店市 wǎfāngdiànshì : municipalité de Wafangdian (Dalian)

瓦莱塔奥斯塔 wǎlái tā'ǎosītè : (géogr., oenol.) Val d'Aoste (région d'Italie)

瓦良格号 wǎlánggé hào : Varangian (porte-avion russe)

瓦伦西亚 wǎlúnxīyà : Valence (Espagne)

瓦坡里切拉 wǎpōlǐqiēlā : (g éogr., oenol.) Valpolicella (région d'Italie)

瓦坡里切拉干红葡萄酒 wǎpōlǐqiēlā : (oenol.) vin rouge sec Valpolicella (vin italien)

瓦特 wǎtè : (abrégié en 瓦 wǎ) watt

瓦锡兰 wǎxīlán : (tech.) Wärtsilä (sté finlandaise)

歪 wāi : tordu, de travers, oblique

外

wǎi {r.夕 t.5}

1°) externe, extérieur / 2°) exogène, qui ne relève pas de soi ou de sa partie / 3°) étranger (nom et adjectif) / 4°) parent du côté féminin (de la mère, de la sœur ou de la fille) / 5°) beau-père ou belle-mère (par alliance) / 6°) époux (appellatif utilisé par l'épouse) / 7°) personne avec laquelle on n'a pas de relations proches / 8°) non-officiel,

privé / 9°) (dans les noms de rôles du théâtre chinois, notamment à l'époque des Yuan, désigne un rôle secondaire)

外安全壳 wàiqiánké : (nucl.) coque de confinement externe

外部 wàibù : extérieur, externe

外部干扰 wàibù gānrǎo : (tech.) perturbations d'origine externe

外丹 wàidān : (tao.) alchimie, alchimie extérieure

外旦 wàidān : (th. ch.) rôle secondaire féminin

外地 wǎidì : extérieur, province

外分泌腺 wàifēnmì xiàn : (m éd.) glande exocrine

外父 wǎifù : beau-père

外感风寒 wàigǎn fēnghán : (méd. chin.) rhume dû à des agents extérieurs

外高桥保税区 wàigāoqiáo bǎoshuìqū : Waigaoqiao Free Trade Zone (à Shanghai)

外功 wàigōng : puissance externe (arts martiaux)

外公 wàigōng : grand-père maternel

外国 wǎguó : étranger, pays étranger

外果皮 wàiguǒpí : (bot.) exocarpe, épicarpe

外行 wǎiháng : amateur, non-expert (littéralement, « extérieur à la profession »)

外护套 wǎihùào : (électr.) gaine extérieure

外汇 wǎihuì : devises étrangères

外汇储备 wàihuì chǔbèi : réserves en devises

外籍 wǎijí : nationalité étrangère

外籍兵团 wàijí bīngtuán : Légion Étrangère

外交 wàijiāo : relations diplomatiques

外交部 wàijiāobù : Ministère des Relations Extérieures, Ministère des Affaires Étrangères

外交部发言人 wàijiāobù fāyánrén : porte-parole du Ministère des Affaires Étrangères

外交部长 wàijiāobùzhǎng : (abrév. 外长 wàizhǎng) ministre des Affaires étrangères

外交政策 wàijiāo zhèngcè : politique diplomatique

外经委 wàijīngwěi : (abrév. de 对外经济贸易委员会 du wǎi jīngjì mào yì wēi yuán huì) commission de l'économie et du commerce extérieurs

外贸逆差 wàimào nìchā : déficit commercial

外媒 wǎiméi : les médias étrangers

外面 wǎimiàn : dehors

外末 wǎimò : (th. ch.) rôle secondaire de vieil homme

外婆 wǎipó : grand-mère maternelle  
 外人 wàirén : étranger, inconnu *n.m.*  
 外甥 wàishēng : neveu (fils d’une sœur)  
 外史 wàishǐ : histoire non officielle  
 外逃 wàitáo : être en fuite à l’étranger, s’enfuir à l’étranger  
 外相 wàixiāng : ministre des affaires étrangères (d’un régime monarchique)  
 外星人 wàixīng rén : extraterrestre  
 外在美 wàizàiměi : beauté extérieure  
 外长 wàizhǎng : (abrév. de 外交部长 wàijiāobùzhǎng) ministre des Affaires étrangères  
 外资 wàizī : capitaux étrangers  
 外资企业 wàizī qīyè : entreprise à capitaux étrangers  
 外子 wàizǐ : mon époux

弯度 wāndù : (tech.) courbure, cambrure  
 弯管器 wānguǎnqì : (tech.) cintreuse  
 弯通 wāntōng : (tech.) raccord coudé  
 弯头 wāntóu : (tech.) coude, tube coudé  
 弯制 wānzhi : (tech.) cintrer, cintrage

豌豆仁 wāndòurén : (gastr.) pois frits

丸 wán : (gastr.) boulette

纨绔 wánkù : 1) pantalon de soie / 2) (métaphore) jeune homme issu d’une famille aisée  
 纨绔子弟 wánkù zǐdì : jeune libertin, jeune playboy, fils de famille aisée d’oeuvre

完 wán : complet, intact, intégral, entier  
 完璧归赵 wánbì guī zhào : (littéralement « retourner à Zhao le disque de jade intact ») rendre quelque chose intact à son propriétaire  
 完成 wánchéng : mener à bien, terminer  
 完蛋 wándàn : (pop) on est foutus, c’est la fin de haricots  
 完好无损 wánhǎo wúsǔn : intact, sans la moindre égratignure  
 完全 wánquán : complètement  
 完全民事行为能力 wánquán míngshì xíngwéi nénglì : (dr.) capacité juridique pleine et entière  
 完善 wánshàn : parfaire  
 完颜 wányán : Wanyan (patronyme d’origine Jurchen, peu utilisé)  
 完颜洪烈 wányán hónglì : Wanyan Honglie (prince Jurchen, personnage du roman *La légende des Héros du Condor* de Jinyong)

完颜璟 wányán jǐng : Wanyan Jing (nom de l’empereur Zhangzong de Jin, r. 1189-1208)  
 完颜康 wányán kāng : Wanyan Kang (nom jurchen de Yang Kang, personnage du roman *La légende des Héros du Condor*, de Jinyong)  
 完颜忒邻 wányán tèlín : Wanyan Telin (sixième et dernier fils de l’empereur Zhangzong des Jin, 1202-1203)  
 完整性 wánzhěngxìng : intégralité

玩弄 wánnòng : jouer, se jouer de  
 玩弄于手掌心 wánnòng yú shǒuzhǎngxīn : jouer avec quelqu’un dans le creux de sa main  
 玩意儿 wányì : truc, machin, gadget

顽固 wángù : têtu, entêté obstiné  
 顽皮 wánpí : espiègle  
 顽童 wántóng : enfant espiègle

烷 wán {r.火 t.11}  
 (chim.) alkyle

烷化 wánhù : (chim.) alkylation

挽 wǎn : retenir, récupérer

晚报 wǎnbào : quotidien du soir  
 《晚报》 wǎnbào : *Le Soir* (quotidien belge)  
 晚餐 wǎncān : repas du soir, dîner  
 晚礼服 wǎnlǐfú : tenue de soirée  
 晚清四大谴责小说 wǎnqīng sìdà qiǎnzé xiǎoshuō : les quatre grands romans de critique sociale de la fin des Qing (1. 《官场现形记》 guānchǎng xiànxíngjì, *Le Monde des fonctionnaires mis à jour*, de Li Boyuan 李伯元 [lǐ bóyuán] ; 2. 《孽海花》 [nièhǎihuā], *Fleurs sur l’océan de péchés*, de Zeng Pu 曾朴 [zēng pǔ] ; 3. 《二十年目睹之怪现状》 [èrshínián mùdǔzhī guāi xiànzhuàng], *Événements bizarres vus ces vingt dernières années*, de Wu Woyao 吴沃尧 [wú wòyáo] ; 4. 《老残游记》 [lǎocán yóujì], *Voyages d’un vieux décrépît*, de Liu E 刘鹗 [liú è])  
 晚上 wǎnshàng : le soir

皖 wǎn : (nom monosyllabique de la province de l’Anhui)

万 wàn : dix-mille  
 万里长城 wànlǐ chángchéng : littéralement « grande muraille de dix mille lieues » : la Grande Muraille

万年青 wànniánqīng : (bot., gastr.) rohdée du Japon, *Rohdea japonica*

万年县 wànniǎnxiàn : le district de Wannian (municipalité de Shangrao, province du Jiangxi)

万念俱灰 wànniàn jùhuī : être complètement découragé, perdre tout enthousiasme, perdre tout désir

万爽力 wànshuǎnglì : (pharm.) Vasorel

万岁 wànsuì : (littéralement : dix-mille ans) vive... !

万用表 wànyòngbiǎo : (tech.) multimètre

万造 wànzào : (jap.) Manzo (prénom masculin japonais)

王 wāng {r. 尤 t.3 | =y.ù}  
(variante de 尪)

汪大渊 wāng dàyuān : Wang Dayuan (né en 1311, navigateur de l'époque des Yuan)

亡 wáng : anéantir, annihiler

亡国 wángguó : perte de la nation, pays perdu

王 wáng : 1 9 roi / 2 9 (patronyme chinois) Wang

王八 wángbā : tortue

王八蛋 wángbādan : (insulte) «œuf de tortue à carapace molle» : salaud, enfoiré enculé

王朝 wángcháo : Dynasty (marque chinoise de «vin»)

王重阳 wáng chóngyáng : Wang Chongyang (1112-1170, fondateur de l'école taoïste du Quanzhen)

王处一 wáng chǔyī : (tao.) Wang Chuyi (taoïste de la deuxième génération de l'école Quanzhen)

王菲 wáng fēi : Wang Fei, Faye Wong (chanteuse chinoise contemporaine)

王妃 wángfēi : épouse d'un prince de sang

王翦 wáng hē : Wang He (général célèbre du royaume de Qin, vécut au III<sup>ème</sup> siècle avant l'ère chrétienne)

王后 wánghòu : reine

《王家之道》 wángjiā zhī dào : *La Voix royale* (roman d'André Malraux)

王景弘 wáng jǐnghóng : Wang Jinghong (fin XIII, début XIV, eunuque, navigateur, adjoint de Zheng He pour la septième expédition)

王珮 wáng jù : Wang Jun (chanteuse de variété)

王立纯 wáng lìchún : Wang Lichun (1950-2011, écrivain chinois contemporain)

王立军 wáng lìjūn : Wang Lijun, ancien directeur de la police de Chongqing

王圻 wáng qí : Qang Qi (1530-1615) (compilateur du 《续文献通考》)

王清福 wáng qīngfú : Wong Chin Foo (1847-1898, sino-américain, a lutté contre le racisme antichinois aux États-Unis pendant les années 1880~1890)

王蜀芹 wáng shǔqín : Wang Shuqin (née en 1939) (cinéaste chinoise, auteur d'une série télévisée de 1990 tirée du roman *La Forteresse assiégée* 《围城》 de Qian Zhongshu 钱钟书)

王孙 wángsūn : (patronyme dissyllabique chinois) Wangsun

王位 wángwèi : trône (royal)

王小平 wáng xiǎopíng : Wang Xiaoping, écrivain chinois contemporain, auteur entre autres du roman 《刮痧》 [guāshā] *Guasha* (2001)

王语嫣 wáng yǔyān : Wang Yuyan (personne du roman *Demi-dieux et Semi-démons* 《天龙八部》 de Jinyong 金庸)

网 wǎng : toile (y compris dans le sens d'Internet), filet, réseau

网吧 wǎngbā : cybercafé

网路 wǎnglù : réseau

网络 wǎngluò : réseau

网络会议 wǎngluò huìyì : (inf.) conférence en ligne

网络纪录片 wǎngluò jìlùpiàn : (inf.) webdocumentaire

网络继电器 wǎngluò jìdiànqì : (tech.) relais de réseau

网络局 wǎngluòjú : Direction des réseaux (organisme officiel chinois)

网络评论员 wǎngluò pínglùnyuán : commentateur des réseaux (voir 五毛党 wǔmáodǎng)

网络十大神兽 wǎngluò shí dà shénshòu : dix animaux mythiques créés de toutes pièces par les internautes chinois

网络位置 wǎngluò wèizhì : (inf.) emplacement réseau

网络语言 wǎngluò yǔyán : «langue des réseaux» : langue particulière employée sur les messageries Internet, etc.

网民 wǎngmín : internaute

网桥 wǎngqiáo : (télécom.) pont

网状网络 wǎngzhuàng wǎngluò : (inf.) réseau maillé

网状系统 wǎngzhuàng xìtǒng : (tech.) système réticulaire

往 wǎng : aller

往复部件 wǎngfù bùjiàn : (tech.) composant à va-et-vient

往日 wǎngri : le passé le temps passé

旺季 wàngjì : haute saison (touristique)

危地 wēidi : lieu ou terrain dangereux

危地马拉 wēidimǎlā : Guatemala

危机 wēijī : crise

危险品 wēipǐn : (tech.) (abrév. de 危险品 wēixiǎnpǐn) produit dangereux

危险品 wēixiǎnpǐn : (tech.) (abrév. 危险品 wēipǐn) produit dangereux

危险品库 wēixiǎnpǐnkù : (tech.) entrepôt pour produits dangereux

威立雅 wēiliyǎ : Veolia (sté F)

威廉·布施 wēilián bùshī : Wilhem Busch (poète)

威廉·莎士比亚 wēilián shāshìbǐyà : William Shakespeare

威尼托 wēinítuō : (géogr., oenol.) Vénétie (région d'Italie)

威士忌 wēishìjǐ : (oenol.) whisky

威斯堡格德 wēisǐbǎogédé : (oenol.) (c épage) Weissburgunder

威胁 wēixié : menace, menacer

微 wēi : 1°) tout petit, micro- / 2°) décliner, s'affaiblir

微博 wēibó : Weibo (équivalent chinois du réseau social Twitter)

微核试验 wēihé shìyàn : (méd.) test du micronoyau

微克 wēikè : microgramme

微控制器 wēikòngzhìqì : (tech.) microcontrôleur

微量移液管 wēiliàng yíyèguǎn : (chim., gastr.) micropipette

微米 wēimǐ : micron

微生 wēishēng : (patronyme dissyllabique chinois) Weisheng

微生物 wēishēngwù : (biol., gastr., oenol.) microorganisme

微生物限量 wēishēngwù xiànlàng : (gastr.) limites de teneur en microorganismes

微生物学 wēishēngwùxué : microbiologie

微网 wēiwǎng : (électr.) micro-réseau

微小癌 wēixiǎo'ái : (méd.) microcarcinome

囗 wā {r. □ t.3}  
(radical) (anciennement, pouvait être utilisé en lieu et place de 围 wāi) entourer

为 wéi {r. 丶 t.4 | gt. 為 | =wǎ}  
1 ㄟ faire, mettre en œuvre / 2 ㄟ considérer comme, prendre pour / 3 ㄟ transformer, se transformer en / 4 ㄟ être / 5 ㄟ gérer, administrer / 6 ㄟ (marque la voie passive) / 7 ㄟ (marque l'insistance)

为难 wéinán : faire des difficultés à quelqu'un, mettre quelqu'un en difficulté, mettre quelqu'un dans une situation délicate

为政 wéizhèng : gouverner, administrer

韦尼雪 wéinixuě : Vénissieux (F)

韦斯帕西安努斯 wésīpàxī'ǎnnǔsī : Vespasien (empereur romain)

韦小宝 wéi xiǎobǎo : Wei Xiaobao, personnage principal du roman 《鹿鼎记》 de Jinyong

《围城》 wáichéng : *La Forteresse assiégée* (roman de Qian Zhongshu 钱钟书)

围堰 wāiyàn : (constr.) batardeau

违背 wéibèi : aller à l'encontre (d'une loi, etc.)

违纪 wéijì : enfreindre la discipline, manquer à la discipline, en particulier celle du Parti

违纪违法 wéijì wéifǎ : manquements à la discipline (du Parti) et aux lois

违约金 wéiyuējīn : pénalité (financière)

维保 wéibǎo : (tech.) maintenance

维持治疗 wáiché zhìliáo : (méd.) traitement d'entretien

维蒂奇诺白葡萄酒 wéidìqínùo báipútáojiǔ : (oenol.) Verdicchio (vin italien)

维尔纽斯 wéi'ěrnǐǔsī : Vilnius (Lituanie)

维管束 wéiguǎnshù : (bot., oenol.) vaisseau vasculaire

维护 wáihù : préserver

维基解密 wéijī jiěmì : Wikileaks

维吉尔 wéijǐ'ěr : Virgile (poète latin)

维克多·雨果 wéikèduō yǔguǒ : Victor Hugo

维蒙蒂诺 wáiméngdì nùò : (oenol.) vermentino (c épage italien)

维欧尼 wéiōuní : (oenol.) (c épage) Viognier

维生素 wéishēngsù : vitamine

维苏威火山 wésūwēi huǒshān : le Vésuve

维苏威火山大爆发 wésūwēi huǒshān dàbàofā : éruption du Vésuve

维他命 wéitāmìng : (tr. phon.) vitamine

维吾尔族 wéiwǔ'ěrzú : ethnie ouïgoure

维修记录 wéixiū jìlù : (tech.) enregistrement de maintenance

维修旁路 wéixiū pánglù : (électr.) dérivation de maintenance

维也纳 wéiyǎnà : Vienne (Autriche)

伪 wěi : contrefait

伪满政权 wéimǎn zhèngquán : (hist.) l'État mandchou fantoche (Manchoukuo)

伪四线制 wěisī ànzhì : (électr.) pseudo-connexion quatre fils

伟记奥面馆 wěijì àomiànguǎn : (restaurant de nouilles à Suzhou, situ éprès du Jardin des Lions, au coin des rues 白塔

东路 báitǎ dōnglù et 公园路 gōngyuánlù)

伟大 wěidà : grand, grandiose

苇叶 wěiyè : feuille de roseau

尾巴 wěibā : queue

尾纤 wěixiān : (tech.) terminaison optique

委托代理协议 wěituō dàilǐ xiéyì : accord pour mandat de représentation

娓娓 wěiwěi : sans se fatiguer (de parler, p.ex.)

萎缩 wěisuō : (méd.) atrophie

萎缩性胃炎 wěisuōxìng wèiyán : (méd.) gastrite atrophique

艍

wěi {r.舟 t.13}  
poupe (d'un navire)

艍部 wěibù : poupe (d'un navire)

鲐鱼 wěiyú : (gastr.) (T) thon

鲐鱼罐头 wěiyú guàntóu : (gastr.) (T) conserve de thon

卫 wěi : Wei, l'un des Royaumes Combattants, situé dans l'actuelle province du Henan

卫河 wěihé : la Wei, rivière qui prend sa source au Shanxi

卫计委 wèijiùwěi : (abrév. de 国家卫生和计划生育委员会 guójiā wèishēng hé jìhuà shēngyù wěiyuánhui) Commission nationale de l'hygiène et du planning familial

卫灵公 wèi línggōng : 1° le Duc Ling de Wei (540-493 avant l'ère chrétienne) / 2° (titre d'un chapitre des *Entretiens de Confucius*)

为

wéi {r.丶 t.4 | gt.為 | =wěi}  
1° pour, à la place de / 2° pour, dans le but de

为虎作伥 wèi hǔ zuò chāng : littéralement «servir d'âme damnée au tigre », proverbe signifiant «aider un scélérat à faire le mal »

为人民服务 wèi rén mín fúwù : servir le peuple, être au service du peuple (slogan de Mao Zedong)

未 wèi : 1° npas encore / 2° huitième des douze rameaux terrestres

未成年人 wèichéngniánrén : mineur n.m. (p. opp. à majeur)

未婚 wèihūn : non marié, célibataire

未婚夫 wèihūnfū : fiancé n.m.

未婚夫妇 wèihūn fūfù : époux non mariés, futurs époux

未婚妻 wèihūnqī : fiancée n.f.

未来 wèilái : futur

未老先衰 wèilǎo xiānshuāi : vieillir avant l'âge, vieillir prématurément

未确认投资损失 wèiqùnrèn tóuzī sǔnshī : (fin.) moins-value latente

未知数 wèizhīshù : (math.) inconnue n.f.

位

wèi {r.人(亻) t.7}  
1° place, position / 2° rang hiérarchique, position sociale / 3° trône impérial ou royal / 4° rang (dans un nombre), chiffre / 5° spécifique poli pour les personnes / 6° Wei (patronyme chinois)

位移 wèiyí : déplacement

位移探头 wèiyí tǎntóu : (tech.) sonde de déplacement

位子 wèizi : place

味噌 wèicēng : (gastr.) miso

味而多 wèi'ěrduo : (œnol.) petit verdot (cépage)

味蕾 wèilǐ : (œnol.) papille gustative

胃癌 wèi'ái : (méd.) cancer de l'estomac

胃肠胀气 wǎichángzhàngqì : (méd.) flatulence

胃溃疡 wǎkūyàng : (méd.) ulcère gastrique

胃泌素瘤 wǎmìsùliú : (méd.) gastrinome

胃粘膜 wèiniánmó : (méd.) muqueuse de l'estomac

胃粘膜细胞增生 wèiniánmó xìbāo zēngshēng : (méd.) hyperplasie des cellules de la muqueuse de l'estomac

胃痛 wèitòng : (méd.) douleur d'estomac

胃炎 wǎyán : (méd.) gastrite

尉级军官 wèijí jūnguān : officier subalterne

慰安妇 wèi'ānfù : «femme de confort » (désigne les femmes réquisitionnées contre leur gré pour l'armée japonaise d'occupation pour faire office de prostituées pour les soldats japonais)

慰问 wèiwèn : réconforter, consoler

魏 wèi : Wei, l'un Trois Royaumes

魏尔兰 wèi'ěrlán : Verlaine

魏秋桦 wèi qiūhuà : Bonnie Ngai (actrice hongkongaise née en 1956)

魏子 wǎizi : Weizi, jeune écrivain du Shandong, autour entre autres d'un roman intitulé 《房奴》 fángnú littéralement *Esclaves de la maison*

温度 wēndù : température

温度测定 wēndù cèding : thermométrie

温度计 wēndùjì : thermomètre

温度控制 wēndù kòngzhì : (tech.) (abrév. 温控 wēnkòng )  
contrôle de la température

温度套管 wēndù tàoguǎn : (tech.) manchon de température

温度探测器 wēngǎn tàncèqì : (tech.) détecteur thermique

温家宝 wēn jiābǎo : Wen Jiabao (ancien premier ministre chinois)

温控 wēnkòng : (tech.) (abrév. de 温度控制 wēndù kòngzhì)  
contrôle de la température

温控标签 wēnkòng biāoqiān : (tech.) étiquette de contrôle de la température

温州 wēnzhōu : Wenzhou (ville du Zhejiang)

温州医学院附属第三医院 wēnzhōu yīxuéyuàn fùshǔ dìsān yīyuàn : The Third Affiliated Hospital of Wenzhou Medical College

 **wén** {r.文 t.4 }  
(radical) 1 ° (éym.) veines ou effet formé par des objets entremêlés / 2 ° motif brodé ou piqué / 3 ° caractère d'écriture, lettre / 4 ° document écrit / 5 ° civilisation / 6 ° certains phénomènes naturels / 7 ° (anc.) rites et politesse / 8 ° talent littéraire / 9 ° doux, modéré / 10 ° civil (p.opp. à militaire) / 11 ° langue chinoise classique / 12 ° humanités, lettres, littérature / 13 ° décorer, farder / 14 ° (spécificatif des pièces de monnaie de petite valeur) / 15 ° Wen, patronyme chinois assez peu courant

文采 wéncǎi : talent littéraire

文革 wén'gè : (abréviation de 文化大革命 wénhuà dà gèwáng) la Révolution Culturelle, la « Révo-cu »

文官 wénguān : 1 ° (anc.) fonctionnaire civil (p. opp. à fonctionnaire militaire) / 2 ° cadre civil (au sein de l'armée)

文华 wénhuá : talent littéraire

文化 wénhuà : culture

文化部 wénhuà bù : Ministère de la Culture

文化大革命 wénhuà dà gèwáng : la Révolution Culturelle

文化世家 wénhuà shìjiā : famille d'intellectuels

文火 wénhuǒ : (gastr.) feu doux

文件 wénjiàn : (inf.) fichier

文锦 wénjīn : beau brocart aux motifs complexes

文科 wénkē : humanités, lettres, littérature (dans

l'enseignement supérieur)

文莱 wénlái : Brunei

文楼汤包 wénlóu tāngbāo : (gastr.) petit pain à la soupe de la tour des lettrés (nom d'un plat chinois)

文楼蟹黄汤包 wénlóu xièhuáng tāngbāo : (gastr.) petit-pain à la soupe au corail de crabe (spécialité de la ville de Huai'an)

文盲 wénmáng : illettré

文明 wénmíng : civilisation

文明办 wénmíng bǎn : (abrév. de 中央精神文明建设指导委员会办公室 zhōngyāng jīngshén jiànshè zhǐdǎo wěiyuánhui bàngōngshì) bureau du comité directeur central de l'édification de la civilisation intellectuelle

文凭 wénpíng : diplôme

文丘里阀 wénqiūlǐfǎ : (tech.) clapet à venturi

文丘里管 wénqiūlǐguǎn : (tech.) tube de Venturi

文人 wénrén : lettré intellectuel

文如其人 wénrú qí rén : (proverbe) «ses écrits ressemblent à sa personne »

文身 wénshēn : tatouage

文史哲 wénshǐzhé : (abrév. de 文学、历史、哲学 wénxué lìshǐ zhéxué) littérature, histoire et philosophie

文思豆腐 wénsī dòufǔ : (gastr.) tofu de Wensi (nom d'un plat chinois)

文坛 wéntán : les cercles littéraires

文体 wéntǐ : forme de document écrit, (p.ext.) genre littéraire

文武百官 wénwǔ bǎiguān : les cent (tous) fonctionnaires littéraires et martiaux

文武双全 wénwǔ shuāngquán : homme parfait, homme qui possède à la fois les vertus littéraires et martiales

文学 wénxué : littérature

文学奖 wénxuéjiǎng : prix littéraire

文学研究院 wénxué yánjiūyuàn : Institut des Études Littéraires (Université Pékin)

文学主题 wénxué zhǔtí : thème littéraire

文言 wényán : langue chinoise classique

文言小说 wényán xiǎoshuō : roman en langue classique

文言文 wényánwén : chinois classique, chinois ancien

文札 wénzhá : lettre, courrier

文字 wénzì : lettre, caractère d'écriture

《文字侦探》 wénzì zhēntàn : *Sinogrammes : l'inspecteur mène l'enquête* (ouvrage de Liushahe 流沙河)

纹理 wénlǐ : veines du bois ou de la pierre

纹身 wénshēn : tatouage

纹丝不动 wénsī bùdòng : absolument immobile

闻人 wén rén : (patronyme dissyllabique chinois) Wenren

闻言 wényán : entendre (ce que quelqu'un dit)

吻 wěn : embrasser, baiser

吻痕 wǎnhén : suçon, trace laissée par un suçon

稳定 wěndìng : stable, stabilité

**问** wèn {r. 问 t.8 | g.t. 問}  
1 °) demander, poser une question, question, demande / 2 °) s'inquiéter de, s'enquérir de (p.ex. la santé de quelqu'un) / 3 °) interroger, enquêter, rechercher la responsabilité / 4 °) s'occuper de, prendre part à / 5 °) demander à quelqu'un, chercher à se procurer quelque chose auprès de quelqu'un / 6 °) Wen (patronyme chinois, rare)

问号 wèn hào : point d'interrogation

问九鼎 wèn jiǔdǐng : (littéralement «poser des questions sur les neuf vases tripodes ») lutter pour la prise du pouvoir

问题 wèntí : 1 °) question / 2 °) problème

**問** wèn {r. 問 t.11 | ga. 問}  
(graphie traditionnelle de 问)

翁布里亚 wēngbùlǐyà : (géogr., oenol.) Ombrie (région d'Italie)

**薤** wàng {r. 薤 t.16}  
(cf. 薤菜 wàngcài)

薤菜 wàngcài : (gastr.) ipomée aquatique, liseron d'eau, *Ipomea aquatic*

涡轮 wōlún : (tech.) turbine

涡轮式发电机组 wōlúnshì fādiànjīzǔ : (tech.) groupe générateur à turbines

涡轮增压机 wōlún zēngyājī : (tech.) turbocompresseur

蜗居 wōjū : 1 °) (métaphore) logement très étiqué / 2 °) habiter dans un logement étiqué / 3 °) (titre d'une série télévisée)

**我** wǒ {r. 戈 t.7}  
(pronom personnel de la première personne) je, me, moi

我的电脑 wǒde diànnǎo : (inf.) Poste de travail (Windows)

我国 wǒguó : mon pays (la Chine)

我们 wǒmen : nous

《我们的爱》 wǒmende ài : *Our Love* (titre d'une chanson chantée par le groupe F.I.R.)

我司 wǒsī : notre société

沃阿里克酒庄 wò'ā lǐkè jiǔzhuāng : (oenol.) Domaine Voarick

沃尔瑟姆克罗斯 wò'ěrsèmǔ kèluósī : (oenol.) Weltham Cross (cépage)

沃亚克庄园 wòyà kè zhū àngyuan : (oenol.) Domaine Voarick

《卧虎藏龙》 wòhǔ cánglóng : *Crouching Tiger, Hidden Dragon* (film d'Ang Lee 李安 tourné en 2000)

握寿司 wòshòusī : (gastr.) (J) nigiri, nigiri sushi

齷齪 wòchǒu : laid, sale, infâme, putride

乌程 wūchéng : Wucheng, ancien district, sur le territoire de l'actuelle ville de Huzhou, Zhejiang

乌冬面 wūdōngmiàn : (gastr.) (J) nouilles udon

乌骨鸡 wūgǔjī : (gastr.) poule-soie, n'ègre-soie

乌龟 wūguī : tortue

乌龙 wūlóng : (jap.) gaffe, erreur grossière

乌龙面 wūlóngmiàn : (gastr.) pâtes udon

乌托邦 wūtuōbāng : utopie

乌鸦 wūyā : corbeau

乌鱼 wūyú : (gastr.) mulot cabot, *Mugil cephalus*

乌鱼子 wūyúzi : (gastr.) wuyuzi, (jap.) karasumi (poutargue taïwanaise)

污泥池 wūníchí : (tech.) bassin de décantation de boue

污染 wūrǎn : contagion, contaminé

污染物 wūrǎnwù : (gastr.) polluant

污染物限量 wūrǎnwù xiànlàng : (gastr.) limites de teneur en polluants

污浊 wūzhuó : sale, puant

巫马 wūmǎ : (patronyme dissyllabique chinois) Wuma

巫术 wūshù : magie, sorcellerie

邬靖靖 wū jìngjìng : Wu Jingjing (actrice chinoise, née en 1991)

呜咽 wūyè : sangloter, pleurer avec bruit

钨铜合金 wūtóng héjīn : (tech.) alliage tungstène-cuivre

无 wú {r. 一 t.4 | gt.無}  
ne... pas, non (négarion de 有)

无产阶级 wúchǎn jiējí géming : prolétariat

无产阶级革命 wúchǎn jiējí géming : révolution prolétarienne

无产阶级文化大革命 wúchǎn jiējí wénhuà dàgéming : grande  
révolution culturelle prolétarienne (nom officiel de la  
«R évolution Culturelle » 1966-1976)

无定形 wúdìng xíng : (chim.) amorphe

无定形组分 wúdìng xíng zǔfèn : (chim.) composant amorphe

无毒 wúdú : non toxique

无法无天 wúfǎ wútiān : sans foi ni loi

无非 wúfēi : sauf si, à moins que

无缝钢管 wúfēng gāngguǎn : (tech.) tube en acier sans  
soudure

无后坐力炮 wúhòuzuò lì pào : (mil.) canon sans recul

无机非金属材料 wújī fēijīnshǔ cáiliào : (tech.) matériau non  
métallique inorganique

无机砷 wújīshēn : (chim.) arsenic inorganique

无机酸 wújīsuān : (chim.) acide inorganique

无机颜料 wújī yánliào : (tech.) pigment inorganique

无机颜填料 wújī yántiánliào : (tech.) épaississant coloré  
inorganique

无价之宝 wújià zhī bǎo : trésor d'une valeur inestimable

无赖 wúlài : sans vergogne

无厘头 wúlí tóu : sans queue ni tête, qui n'a aucun sens

无能为力 wúnéng wéi lì : ne rien pouvoir faire, être impuissant

无期徒刑 wúqī túxíng : (dr.) peine d'emprisonnement à  
perpétuité

无气无力 wúqì lìwú lì : sans force, sans énergie

无取向 wúqǔxiàng : (tech.) non orienté

无取向硅钢 wúqǔxiàng guīgāng : (tech.) acier au silicium non  
orienté

无色 wúsè : incolore

无色液体 wúsè yětǐ : liquide incolore

无神论 wúshén lùn : athéisme

无声电影 wúshēng diànyǐng : film muet

无声无息 wúshēng wúxī : sans dire un mot, sans faire le  
moindre bruit

无收缩性灌浆料 wúshōushuōxíng guànjiàngliào : (tech.)  
coulis sans retrait

无数 wúshù : innombrable

无水 wúshuǐ : (chim.) anhydre

无水乳糖 wúshuǐ lǎotáng : (chim., gastr.) lactose anhydre

无水乙酸钠 wúshuǐ yǐsuānnà : (chim., gastr.) acétate de  
sodium anhydre

无损检测 wúsǔn jiǎncè : (tech.) contrôle non destructif

无所事事 wúsuǒ shìshì : ne rien faire de ses dix doigts, n'avoir  
rien à faire

无线 wúxiàn : (inf.) sans fil

无线电 wúxiàn diàn : radio

无线覆盖 wúxiàn fùgāi : (télécom.) couverture sans fil

无线键鼠套装 wúxiàn jiànshǔ tàozhuāng : (inf.) pack  
clavier-sous sans fil

无线鼠标 wúxiàn shǔbiāo : (inf.) souris sans fil

无线网络 wúxiàn wǎngluò : (inf.) réseau sans fil

无线网状网络 wúxiàn wǎngzhuāng wǎngluò : (inf.) réseau  
sans fil maillé

无效信号 wúxiào xìn hào : (tech.) signal non valable

无效值 wúxiào zhí : (tech.) valeur non valable

无懈可击 wúxiè kějī : irréprochable, inattaquable

无言以对 wúyán yǐduì : ne rien avoir/ne rien trouver à  
répondre

无意 wúyì : involontaire

无印良品 wúyìn liángpǐn : (mus.) Wu Yin Liang Pin (nom  
d'un duo constitué par Michael Wong et Victor Wong)

无与伦比 wú yǔ lùn bǐ : sans comparaison, incomparable

无政府主义 wúzhèngfǔ zhǔyì : anarchisme

毋 wú {r.毋 t.4}  
(radical) 1°) ne... pas (exprimant la défense), il ne  
faut pas / 2°) (négarion) ne... pas / 3°) Wu  
(patronyme chinois rare)

毋须 wú xū : ne pas avoir besoin de

毋庸 wúyōng : ce n'est pas la peine de

毋以善小而不为, 毋以恶小而为之 wú yǐ shàn xiǎo ér bù wéi,  
wú yǐ è xiǎo ér wéi zhī : ne vous abstenez pas de faire un bien  
sous prétexte qu'il est petit, ne faites pas un mal sous prétexte  
qu'il est petit ; ce n'est parce qu'un bien est petit qu'il faut  
s'abstenir de la faire, et ce n'est pas parce qu'un mal est  
mineur qu'il faut le commettre (citation de Liu Bei 刘备)

吴 wú : 1 ㄣ Wu, l'un des Trois Royaumes / 2 ㄣ Wu, patronyme  
chinois

吴承恩 wú chéng'ēn : Wu Cheng'en (1500-1582, auteur du  
西游记)

吴哥 wúgē : Angkor

吴哥考古园 wúgē kǎogǔyuán : le Parc Archéologique  
d'Angkor

吴哥窟 wúgēkū : Angkor Vat

吴国 wúguó : le Royaume de Wu, l'un des Trois Royaumes  
 吴敬梓 wú jìngzǐ : Wu Jingzi (1701-1754, auteur du roman  
 《儒林外史》 rúlín wàishǐ : *Chronique indiscrète des mandarins*)  
 吴三桂 wú sāngui : Wu Sangui (1612-1678), général chinois  
 qui aida les Mandchous à renverser la dynastie des Ming et à  
 établir celle des Qing, puis qui fomenta une rébellion contre  
 la dynastie des Qing  
 吴沃尧 wú wòyáo : Wu Woyao (1866-1910, écrivain chinois,  
 auteur du roman 《二十年目睹之怪现状》 èrshínián  
 mùdǔzhī guài xiànzhuàng : *Événements bizarres vus ces vingt  
 dernières années*)

無 wú {r.火(火) t.12 | ga.无}  
 (graphie traditionnelle de 无)

蜈蚣 wúgōng : (zool.) centipède, mille-pattes, scolopendre

五笔 wǔbǐ : « cinq traits » (nom d'une méthode de saisie des  
 caractères chinois sur un clavier informatique)

五点半 wǔdiǎnbàn : (pop.) impuissance

五毒 wǔdú : les «cinq venimeux» : scorpion, serpent,  
 mille-pattes, gecko, crapaud

五防 wǔfáng : (électr.) quintuple prévention (1. 防止误分、合  
 断路器, 2. 防止带负荷分、合隔离开关, 3. 防止带电挂(合)  
 接地线(接地刀闸) , 4. 防止带接地线(接地刀闸)合断  
 路器(隔离开关) , 5. 防止误入带电间隔)

五谷 wǔgǔ : (gastr.) céréales (terme générique) : riz, millet  
 glutineux, millet non glutineux, blé haricots : céréales, grains  
 (en gén.)

五经 wǔjīng : les «cinq classiques» (expression désignant les  
 cinq grands livres classiques de la civilisation chinoise  
 ancienne : 《易经》 yìjīng : le *Classique des Mutations*,  
 ouvrage de divination, 《书经》 shūjīng : le *Classique des*  
*Documents*, 《诗经》 shījīng : le *Classique de la Poésie*, 《礼  
*经* lǐjīng : le *Classique des Rites*, et 《春秋》 chūnqiū : les  
*Annales des Printemps et Automnes*)

五毛 wǔmáo : (litt. «cinq décimes») internaute postant des  
 messages en faveur du gouvernement chinois et rémunéré  
 pour cela

五毛党 wǔmáodǎng : (litt. «parti des cinq décimes») le  
 «parti des cinq poils» (les internautes postant des messages  
 en faveur du gouvernement chinois et rémunérés pour cela)

五卅 wǔsā : «le mouvement patriotique anti-colonialiste et  
 révolutionnaire de masse lancé à Shanghai le 30 mai 1925 par

le Pou-ê-Cot-Cot», selon Baidu

五十步笑百步 wǔshíbù xiào bǎibù : cinquante pas de moque  
 de cent pas : ne pas mieux valoir, ne pas valoir beaucoup  
 mieux, c'est l'hôpital qui se moque de la charité (citation du  
*Mencius*)

五十而知天命 wǔshí ér zhī tiānmìng : «À cinquante ans, on  
 connaît les secrets du Ciel» (citation de Confucius)

五四 wǔsì : (abr.év. de 五四运动 wǔsì yùndòng) mouvement  
 du 4 mai, qui, selon Baidu, «a déclenché à Pékin le 4 mai  
 1919, et était un mouvement patriotique de lutte radicale  
 contre le colonialisme et le féodalisme»

五四运动 wǔsì yùndòng : mouvement du 4 mai, qui, selon  
 Baidu, «a déclenché à Pékin le 4 mai 1919, et était un  
 mouvement patriotique de lutte radicale contre le  
 colonialisme et le féodalisme»

五香拱嘴 wǔxiāng gǒngzuǐ : groin de porc aux cinq parfums  
 (nom d'un plat chinois)

五香牛肉 wǔxiāng niúròu : bœuf aux cinq parfums

五行 wǔxíng : les cinq éléments (金、木、水、火、土 [jīn, mù,  
 shuǐ, huǒ, tǔ] : métal, bois, eau, feu et terre)

五行学说 wǔxíng xuéshuō : théorie des cinq éléments

五一 wǔyī : (abr.év. de 五一国际劳动节 wǔyī guójì  
 láodòngjié) la fête internationale du travail célébrée le 1<sup>er</sup> mai  
 五一国际劳动节 wǔyī guójì láodòngjié : la fête internationale  
 du travail célébrée le 1<sup>er</sup> mai

五月 wǔyuè : mai

五子棋 wǔzǐqí : (jeu) morpion

午餐 wǔcān : repas de midi, déjeuner

午夜 wǔyè : minuit

《午夜巴黎》 wǔyè bālí : *Minuit à Paris* (film)

伍 wǔ : chiffre 5 (五) en grande écriture

伍迪·艾伦 wǔdí āilún : Woddy Allen (cinéaste)

妩媚 wǔmèi : charmant, séduisant

武官 wǔguān : 1) (anc.) fonctionnaire militaire (p. opp. à  
 fonctionnaire civil), officier / 2) attaché militaire, attaché de  
 défense

武汉 wǔhàn : Wuhan (ville du Hubei, capitale provinciale)

武汉锅炉股份有限公司 wǔhàn guōlú gǔfèn yǒuxiàn gōngsī :  
 Wuhan Boiler Co., Ltd.

武火 wǔhuǒ : (gastr.) feu vif

武举 wǔjǔ : concours militaire du mandarinat

武器 wǔqì : arme

武器系统 wǔqì xìtǒng : système d'armes  
武器装备 wǔqì zhuāngbèi : armements  
武生 wǔshēng : (dans l'opéra chinois) personnage de guerrier  
武士 wǔshì : guerrier, (Japon) samouraï  
武士刀 wǔshìdāo : sabre de samouraï  
武士道 wǔshìdào : (Japon) la voie du guerrier : bushido  
武术 wǔshù : arts martiaux  
武侠小说 wǔxiá wénxué : littérature martiale (genre littéraire chinois)  
武侠小说 wǔxiá xiǎoshuō : roman de cape et d'épée, roman d'arts martiaux  
武艺 wǔyì : art martial  
武则天 wǔ zétiān : Wu Zetian (impératrice chinoise, r. 690-705)  
武装力量 wǔzhuāng lìliàng : forces armées  
武状元 wǔzhuànguān : candidat reçu premier aux examens militaires impériaux

侮辱 wǔrǔ : insulter, outrager, déshonorer

舞妓 wǔjī : courtisane danseuse

勿 wù : ne pas

勿以善小而不为，勿以恶小而为之 wù yǐ shàn xiǎo ér bù wéi wù yǐ è xiǎo ér wéi zhī : variante de 毋以善小而不为，毋以恶小而为之

戊 wù : {r. 戊 t.6} cinquième des dix troncées

戊二醛 wù'èrquán : (méd.) glutaraldéhyde

戊二醛消毒剂 wù'èrquán xiāodùjì : (méd.) désinfectant au glutaraldéhyde

戊型肝炎 wùxíng gānyán : (méd.) hépatite E

务农 wù'óng : être paysan

物 wù {r. 牛 t.8}  
1° chose, objet, animal (toute chose concrète, à l'exception de l'homme) / 2° contenu, matière, substance / 3° (abréviation de 物理 [wùlǐ]) la physique / 4° (dans quelques expressions figées) tout le monde, les autres  
物极必反 wùjí bǐfǎn : (proverbe) (littéralement : arrivé à son paroxysme, une chose ne peut que s'inverser) en toutes choses, l'excès est nuisible

物件 wùjiàn : objet

物理学 wùlǐxué : physique (science)

物联网 wùliánwǎng : (inf.) internet des objets (IOT)

物体 wùtǐ : objet

物望所归 wùwàng suǒ guī : c'est ce que tout le monde souhaite/espère

物以类聚 wù yǐ lèi jù : littéralement : les choses s'assemblent en fonction de leurs catégories : qui se ressemble s'assemble

物种 wùzhǒng : (biol.) espèce (animale ou végétale)

物资 wùzī : (tech.) matériel, fourniture

悟 wù : comprendre, être illuminé

悟出 wùchū : comprendre (suite à une illumination)

婺女 wùnnǚ : (nom de l'une des 28 constellations de la cosmologie chinoise ancienne)

《雾》 wù : *Brouillard* (roman de Ba Jin, premier roman de la trilogie «L'Amour»)

- XXX -

西 xī {r. 西 t.6}  
1° ouest, occident, occidental / 2° Occident, monde occidental / chi (X 𠂔) (lettre grecque)

西安 xī'ān : Xi'an (capitale provinciale du Shaanxi)

西安热工研究院 xī'ān règōng yánjiūyuàn : (tech.) Xi'an Thermal Power Research Institute

西安事变 xī'ān shìbiàn : (hist.) incident de Xi'an (12 décembre 1936)

西班牙内战 xībānyǎ nèizhàn : la Guerre d'Espagne

西边 xībīan : ouest

西宾 xībīn : 1° (anc.) précepteur / 2° Xibin (patronyme

dissyllabique)

西伯利亚 xībólià : Sibérie

西楚 xīchǔ : les Chu de l'Ouest (principauté de l'époque des Qin, perdura de 206 à 202 avant notre ère)

西餐 xīcān : (gastr.) cuisine occidentale

西毒 xīdú : le venimeux de l'Ouest (surnom de 欧阳峰 [ōuyáng fēng] Ouyang Feng, l'un des personnages principaux du roman *La Légende des héros du condor* (《射雕英雄传》) de Jinyong)

西方 xīfāng : Occident

西岗区 xīgǎngqū : arrondissement de Xigang (Dalian)

西格马 xīgémǎ : sigma (Σ σ)  
西格蒙德·弗洛伊德 xīgéméngdé fúluòyǐdé : Sigmund Freud  
西谷 xīgǔ : (gastr.) (malais sāgū) sagou  
西谷米 xīgǔmǐ : (gastr.) (malais sāgū) sagou  
西谷椰树 xīgǔyēshù : (malais sāgū) sagoutier  
西哈努克 xīhānǔkè : Sihanouk  
西哈努克亲王 xīhānǔkè qīnwáng : le prince Sihanouk  
西汉 xīhàn : les Han de l’Ouest (dynastie chinoise, 202 av. J-C ~ 9 AD)  
西红柿 xīhóngshì : (gastr.) tomate  
西湖 xīhú : le Lac de l’Ouest (à Hangzhou)  
《西湖二集》 xīhú èrjí : *Second Recueil du Lac de l’Ouest* (recueil de nouvelles de l’époque des Ming)  
西晋 xījìn : les Jin Occidentaux (royaume qui mit fin au royaume de Wu à l’époque des Trois Royaumes)  
西康省 xīkāngshěng : (anc.) province du Xikang  
西拉 xīlā : (œnol.) syrah, shiraz  
西门 xīmén : (patronyme dissyllabique chinois) Ximen  
西米 xīmǐ : (gastr.) sagou  
西诺迪斯 xīnuòdīsī : Sinodis (nom d’une société)  
西诺迪斯食品（上海）有限公司 xīnuòdīsī shípǐn (shànghǎi) yǒuxiàn gōngsī : Sinodis (Shanghai) Co., Ltd. (nom d’une société)  
西沙必利 xīshābìlì : (pharm.) cisapride  
西山 xīshān : Montagne de l’Ouest (dans la banlieue de Suzhou)  
西施 xīshī : Xishi (personnage historique chinois de l’époque des Royaumes Combattants, femme connue pour sa très grande beauté)  
西式早餐 xīshì zǎocān : (gastr.) petit-déjeuner à l’occidentale  
西式火腿 xīshì huǒtuǐ : (gastr.) jambon de style occidental  
西塔 xītǎ : thêta (Θ θ)  
西天 xītiān : (boudh.) paradis de l’Ouest, (p.ext.) paradis  
西万尼 xīwànní : (œnol.) (cépage) Sylvaner  
西西 xīxī : centimètre cube (cc)  
《西西弗的神话》 xīxīfúde shénhuà : *Le Mythe de Sisyphe* (œuvre d’Albert Camus)  
西西里岛 xīxīlǐdǎo : (géogr., œnol.) Sicile (région d’Italie)  
西雅卡雷罗 xīyǎkǎlélúo : (œnol.) (cépage) Sciacarello  
西洋 xīyáng : 1 9 Occident / 2 9 (anc.) Occident Indien  
《西洋番国志》 xīyáng fānguózhì : *Monographie des mers occidentales et des pays barbares* (ouvrage de Gong Zhen 巩珍)  
西洋跳棋 xīyáng tiàolí : (jeu) dames  
西医 xīyī : médecine occidentale  
《西游记》 xīyóujì : *Le Pèlerinage d’Occident* ou

*Pérégrinations vers l’Ouest* (un des romans classiques de la littérature chinoise, de Wu Cheng’en 吴承恩)  
西柚汁 xīyòuzhī : (gastr.) jus de pamplemousse  
西域 xīyù : les contrées de l’ouest  
西仔 xīzǎi : « Occidentaux » : agents chinois des concessions à Shanghai  
《西藏高原》 xīzàng gāoyuán : *Hauts plateaux du Tibet* (titre d’une chanson interprétée par Li Na)  
西藏自治区 xīzàng zìzhìqū : Région Autonome du Tibet  
西中岛 xīzhōngdǎo : île de Xizhong (à Dalian)  
西装 xīzhuāng : costume (à l’occidentale, composé au minimum d’un pantalon et d’une veste)  
西子奥的斯电梯有限公司 xīzǐ àodīsī diàntī yǒuxiàn gōngsī : Xizi Otis Elevator Co., Ltd.

吸附分离 xīfù fēnlǐ : (chim.) séparation par adsorption  
吸附力 xīfùlì : (chim.) force d’adsorption, capacité d’adsorption  
吸附平衡 xīfù pínghéng : (chim.) équilibre d’adsorption  
吸附相 xīfùxiāng : (chim.) phase d’adsorption  
吸附选择性 xīfù xuǎnzéxìng : (chim.) sélectivité d’adsorption  
吸附柱 xīfùzhù : (chim.) colonne d’adsorption  
吸光度 xīguāngdù : (chim., gastr.) absorbance  
吸取 xīqǔ : tirer de (dans le sens abstrait)  
吸取教训 xīqǔ jiàoxùn : tirer les leçons de  
吸收比 xīshōubǐ : (électr.) absorbance  
吸收合并 xīshōu hébìng : fusion (de deux sociétés) par absorption  
吸烟 xīyān : fumer (tabagisme)  
吸烟史 xīyānshǐ : (méd.) antécédents de tabagisme

矽 xī : (chim.) silicium (caractère utilisé à Taiwan)  
矽谷 xīgǔ : Silicon Valley

𪛗 xī {r. 𠂔 t. 9 | =jī, qià}  
aspect rieur

烯 xī {r. 火 t. 11}  
(chim.) alcène

犀 xī : rhinocéros  
犀牛 xīniú : (zool) rhinocéros

稀有金属 xīyǒu jīnshǔ : métaux rares

锡箔纸 xībózhǐ : (tech.) papier aluminium

锡兰 xīlán : Ceylan

熙熙攘攘 xīxī rǎngrǎng : très animé, débordant d'activité

熄火 xīhuǒ (tech.) éteindre un arc, extinction d'arc (soudure)

蟋蟀 xīshuài : grillon

习近平 xí jīnpíng : Xi Jinping (président de la République Populaire de Chine)

习仲勋 xí zhōngxùn : Xi Zhongxun (père de Xi Jinping)

息肉 xíròu : (méd.) polype

媳妇 xīfù : 1 ㄅṛu, belle-fille / 2 ㄈṛemṃe, épouse

洗钱 xǐqián : blanchiment d'argent, blanchir de l'argent

洗头工 xǐtóugōng : shampoinneuse (ouvrière)

洗衣房 xīyīfáng : buanderie

洗澡 xǐzǎo : prendre un bain, prendre une douche

席地而坐 xídì érsuò : être assis par terre, s'asseoir par terre

袭击 xíjī : attaque

喜爱 xǐ'ài : aimer

喜欢上 xǐhuān shàng : tomber amoureux

喜欢 xǐhuan : aimer, apprécier

喜气洋洋 xǐqì yángyáng : atmosphère joyeuse, atmosphère de fête

《喜羊羊与灰太狼》 xǐyángyáng yǔ huītàiláng : *Le joyeux mouton et le maître loup gris* (titre d'un dessin animé chinois)

系 xì : (gól.) système

系膜区 xì móqū : (méd.) mésangium

系膜区插入 xì móqū chārù : (méd.) interposition mésangiale

系膜区弥漫性增宽 xì móqū mímànxìng zēngkuān : (méd.) élargissement mésangial diffus

系膜区增宽 xì móqū zēngkuān : (méd.) élargissement mésangial

系数 xìshù : coefficient

系统 xìtǒng : système

系统性淋巴结清除术 xìtǒngxìng línbājié qīngchúshù : (méd.) lymphadénectomie systématique

细 xì : fin

细胞 xìbāo : (bio.) cellule

细胞层 xìbāocéng : couche cellulaire

细胞毒活性 xìbāo dúhuóxìng : (méd.) activité cytotoxique

细胞毒类药物 xìbāodúlèi yàowù : (pharm.) médicament cytotoxique

细胞膜 xìbāomó : (biol., oenol.) membrane cellulaire

细胞色素 P-450 系统 xìbāo sèsù P-450 xìtǒng : (méd.) système cytochrome P-450

细菌培养 xìjūn péiyǎng : (méd.) culture microbiologique

细胞纤维性新月体 xìbāo xiānwéixìng xīnyuètǐ : (méd.) croissant fibro-cellulaire

细菌性脑膜炎 xìjūnxìng nǎomóyán : (méd.) méningite bactérienne

细纹 xìwén : (cosm.) ridule

虾 xiā : (gastr.) (terme gastronomique) crevette

虾蛄 xiāgū : (gastr.) squille, crevette-mante

虾饺 xiājiǎo : (gastr.) ravioli aux crevettes, hakao (dim-sum)

虾米 xiāmǐ : (gastr.) crevettes séchées

虾排 xiāpái : (gastr.) steak de crevettes

虾皮 xiāpí : (gastr.) petites crevettes séchées

虾仁 xiārén : (gastr.) crevettes décortiquées

瞎 xiā : aveugle

瞎扯 xiāchě : parler pour ne rien dire, bavasser, dire n'importe quoi

瞎扯蛋 xiāchědàn : parler pour ne rien dire, bavasser, dire n'importe quoi

瞎话 xiāhuà : mensonge

瞎拼 xiāpīn : shopping (pop.)

瞎说 xiāshuō : mentir, dire n'importe quoi

瞎说八道 xiāshuō bādào : mentir, dire n'importe quoi

侠 xiá : chevalier, chevaleresque

狎妓 xiājī : fréquenter les maisons de prostitution

峡部 xiá bù : (méd.) partie isthmique, portion isthmique

狭小 xiáxiǎo : étroit, étriqué (pour un logement p.ex.)

霰 xiǎn {r. 雨 t.11 | =nǎ} (ancienne graphie simplifiée, aujourd'hui abandonnée, de 霞) nuée matinale ou vespérale

霞多丽 xiáduōlì : (œnol.) (c épage) Chardonnay

**黠** xiá {r. 黑 t.18}  
intelligent et retors, malin

黠棍 xiá gùn : gredin sans scrupules, et malin de surcroît

**下** xià {r. 一 t.3}  
1 ㄟ sous, en position inférieure / 2 ㄟ de niveau inférieur / 3 ㄟ domaine, direction / 4 ㄟ postérieur, suivant (dans une succession) / 5 ㄟ descendre / 6 ㄟ faire descendre, abaisser / 7 ㄟ entrer dans, pénétrer / 8 ㄟ remettre, envoyer / 9 ㄟ terminer une activité / 10 ㄟ particule de politesse, que l'on pourrait traduire par « moi, cet inférieur » / 11 ㄟ promulguer, donner un ordre / 12 ㄟ prendre (une position, une ville) / 13 ㄟ décharger, enlever, débarrasser de / 14 ㄟ utiliser, investir, produire (un effort) / 15 ㄟ céder, concéder (dans quelques expressions figées) / 16 ㄟ conclure, estimer / 17 ㄟ spécifique, exprimant un nombre de fois / 18 ㄟ en suffixe après un nom, peut signifier « dans » / 19 ㄟ en suffixe après un verbe, peut avoir les utilisations suivantes : a. indique une relation ; b. indique qu'une action est terminée, ou indique le résultat d'une action ; c. indique la direction d'une action / 20 ㄟ inférieur à / 21 ㄟ mettre bas, bonne naissance à (pour un animal)

下巴 xiàbā : menton

下班 xiàbān : terminer sa journée de travail

下半旗 xiàbànqí : mettre un drapeau en berne

下册 xiàcè : deuxième ou troisième tome/volume (d'un ensemble comprenant deux ou trois tomes)

下层 xiàcéng : couche inférieure

下次 xiàcì : la prochaine fois

下蛋 xiàdàn : pondre

下肺韧带 xiàfěirèndài : (méd.) ligament pulmonaire inférieur

下功夫 xià gōngfu : consacrer des efforts ou du temps à

下海 xiàhǎi : entrer dans la mer (au figuré ce mot signifie « se lancer dans le privé » (se dit d'un fonctionnaire qui abandonne sa charge, ou d'une femme qui entre en prostitution))

下划线 xiàhuàxiàn : tiret de soulignement

下货 xiàhuò : décharger des marchandises

下级 xiàjí : niveau inférieur

下极限 xiàjíxiàn : (tech.) limite inférieure

《下江陵》 xià jiānglíng : *Descente vers Jiangling* ((titre d'un poème célèbre de Li Bai, connu aussi sous le titre de 《早发白帝城》 zǎofā báidìchéng : *Départ matinal de la cité de*

*Baidi*)

下结论 xiàjiēlùn : tirer une conclusion

下令 xiàlìng : ordonner, donner un ordre

下流 xiàliú : vulgaire, de bas étage

下皮层 xiàpícéng : hypoderme

下山 xiàshān : descendre d'une montagne

下书 xiàshū : remettre un rapport, envoyer une lettre

下属 xiàshǔ : subordonné *n.m.*

下駄 xiàdà : (jap.) geta (chaussure traditionnelle du Japon)

下乡 xiàxiāng : aller à la campagne, être envoyé à la campagne (se dit des jeunes intellectuels à l'époque de la Révolution Culturelle)

下一代 xiàyīdài : la génération suivante

下游 xiàyóu : aval, cours inférieur (d'un cours d'eau)

下载 xiàzài : (inf.) télécharger en aval, téléchargement aval

下子 xiàzi : fois

吓 xià : être apeuré avoir très peur

吓唬 xiàhu : effrayer, menacer, faire peur

夏布利 xiàbùlì : (œnol.) Chablis

夏布利产区 xiàbùlì chǎnqū : (œnol.) région de Chablis

夏朝 xiàcháo : dynastie des Xia (à peu près entre le XX<sup>e</sup> et le XVI<sup>e</sup> siècles avant l'ère chrétienne)

夏侯 xiàhóu : (patronyme dissyllabique chinois) Xiahou

夏普 xiàpǔ : Sharp (marque)

夏威夷 xiàwēiyí : Hawaï

夏威夷豆 xiàwēiyídòu : (gastr.) noix de macadamia

厦工 xiàgōng : (abrév. de 厦门厦工机械股份有限公司 xiàmén xiàgōng jīxiè gǔfèn yǒuxiàn gōngsī) XGMA (sté chinoise)

厦门厦工机械股份有限公司 xiàmén xiàgōng jīxiè gǔfèn yǒuxiàn gōngsī : (abrév. 厦工 xiàgōng) XGMA (sté chinoise)

厦门质谱 xiàmén zhìpǔ : (abrév. de 厦门质谱仪器仪表有限公司 xiàmén zhìpǔ yíqì yíbiǎo yǒuxiàn gōngsī) Xiamen Mass Spectrometry Co., Ltd.

厦门质谱仪器仪表有限公司 xiàmén zhìpǔ yíqì yíbiǎo yǒuxiàn gōngsī : (abrév. 厦门质谱 xiàmén zhìpǔ) Xiamen Mass Spectrometry Co., Ltd.

仙班 xiānbān : les immortels taoïstes

仙粉黛 xiānfěndài : (œnol.) zifandel

仙人 xiānrén : (tao.) immortel

仙俠 xiānxiá : 1° taoïste et chevalier redresseur de torts / 2°

tao 3te redresseur de torts

**先** **xiān** {r. 儿 t. 6}  
1 ㄟ avant, précédent / 2 ㄟ ancêtre, ascendant / 3 ㄟ  
(terme poli pour parler d'une personne décédée)  
dédunt / 4 ㄟ Xian, patronyme, peu usité

先锋 xiānfēng : précurseur

先父 xiānfù : défunt père

先进工作者 xiānjìn gōngzuòzhě : travailleur de pointe

先前 xiānqián : auparavant, avant

先秦诸子 xiānqín zhūzǐ : les maîtres (philosophes) d'avant la  
dynastie des Qin (de l'antiquité chinoise)

先生 xiānshēng : 1°) monsieur / 2°) mari, époux

先世 xiānshì : ancêtres

先天 xiāntiān : (méd.) congénital

纤维 xiānwéi : fibre, (méd.) fibreux

纤维化 xiānwéihuà : (méd.) fibrose

纤维灶 xiānwéizào : (méd.) foyer fibrotique

纤维肿瘤 xiānwéi zhǒngliú : (méd.) fibrome

纤芯 xiānxīn : (tech.) âme des fibres (fibres optiques)

**氙** **xiān** {r. 气 t. 7}  
(chim.) xénon

氙气 xiānqì : (chim.) xénon

氙气灯泡 xiānqì dēngpào : (autom.) lampe au xénon

掀风鼓浪 xiānfēng gǔlàng : encourager quelqu'un dans ses  
penchants (positifs)

鲜 xiān : (gastr.) 1 ㄟ frais (p.opp. à séché en conserve) / 2 ㄟ  
(gastr.) succulent, *unami* (l'une des cinq saveur de la cuisine  
chinoise)

鲜活产品 xiānhuó chǎnpǐn : (gastr.) produit vivant

鲜奶酪 xiānnǎilào : (gastr.) fromage frais

鲜乳 xiānrǔ : (gastr.) lait frais

鲜食葡萄 xiānshí pútáo : (gastr., oenol.) raisin à consommer  
frais

鲜虾紫菜卷 xiānxiā zǐcǎi juǎn : (gastr.) rouleaux de nori aux  
crevettes (nom d'un dim-sum)

鲜于 xiānyú : (patronyme dissyllabique chinois) Xianyu

暹 xiān : Siam

暹粒 xiānlì : Siemreap (ville du Cambodge)

暹罗 xiānlúo : Siam

闲事 xiánshì : affaire qui n'a rien à voir avec soi

贤内助 xián nèzhù : (littéralement « précieuse aide intérieure »,  
terme poli pour parler de l'épouse de quelqu'un) « votre  
épouse »

贤惠 xiánhuì : (épouse) accomplie

弦乐器 xiányuèqì : instrument de musique à cordes

咸 xián : (gastr.) salé

咸蛋 xiándàn : (gastr.) oeuf salé

咸鲢鱼 xiánliányú : (gastr.) carpe salée

咸小卷 xiǎnxiǎojiǎn : (gastr.) calamar salé

咸鸭蛋 xiányādàn : (gastr.) œuf de canne salé

咸阳 xiányáng : Xianyang, capitale des Qin (aujourd'hui dans  
la banlieue ouest de Xi'an)

咸鱼 xiányú : (gastr.) poisson salé

衔铁 xiántiě : (autom.) armature

嫌疑 xiányí : soupçon

《嫌疑人 X 的献身》xiányírén X de xiànshēn : *Le dévouement  
du suspect X* (roman de Higashino Keigo)

显示 xiǎnshì : (inf.) afficher

显示器 xiǎnshìqì : (inf.) moniteur

显微镜法 xiǎnwēijìngfǎ : (tech.) microscopie

显微硬度 xiǎnwēi yìngdù : (tech.) microdureté

**见** **xiàn** {r. 见 t. 4 | gt. 見 | =jiàn}  
(utilisé en lieu et place de 现) 1 ㄟ apparaître / 2 ㄟ  
exister

县考 xiànkǎo : (anc.) examen au niveau du district

县长 xiànzhǎng : chef de district

**見** **xiàn** {r. 見 t. 7 | ga. 見 | =jiàn}  
(radical) (graphie traditionnelle de 见)

**苋** **xiàn** {r. 艹 t. 7 | gt. 莧}  
(gastr., bot.) (nom générique de divers végétaux,  
dont les feuilles sont souvent utilisées comme  
légumes, notamment les amarantes)

苋菜 xiàncài : (gastr.) amarante (et autres légumes feuilles)

**现** **xiàn** {r.见 t.8}  
1) apparaître, être mise à jour / 2) réel, existant effectivement / 3) actuel, d’aujourd’hui

现代 xiàndài : moderne

现代派 xiàndài pài : (litt.) école moderne

现代文学史 xiàndài wénxuéshǐ : histoire de la littérature moderne

现货 xiànhuò : marchandise immédiatement disponible, marchandise en stock

现金 xiànjīn : espèces (argent)

现金等价物 xiànjīn dēngjiàwù : valeur en espèces

现实 xiànshí : réalité

现役 xiànyì : service actif (pour des militaires)

现役军人 xiànyì jūnrén : militaire d’active

限制 xiànzhì : limiter

线槽 xiàncáo : (tech.) chemin de câbles

线管 xiànguǎn : (tech.) gaine de câble

线圈电阻 xiànquān diànzǔ : (électr.) résistance de la bobine

线团 xiàntuán : pelote de laine, bobine de fil

线芯 xiànxīn : (électr.) conducteur (de câble électrique)

宪兵 xiànbīng : gendarmerie, gendarme

宪法 xiànfǎ : (dr.) constitution

宪宗 xiànzōng : Xianzong (empereur de la dynastie des Ming, r. 1465-1487)

**莧** **xiàn** {r.廿 t.10 | ga.莧}  
(graphie traditionnelle de 莧)

馅 xiàn : (gastr.) farce (p.ex. de ravioli)

**現** **xiàn** {r.見 t.11 | ga.现}  
(graphie traditionnelle de 现)

献身 xiànshēn : consacrer son existence/sa vie à

《献身修道院的俗人》 xiànshēn xiūdàoyuànde sùrén : (litt.) *L’Oblat* (œuvre de Huysmans)

腺 xiàn : (méd.) glande

腺癌 xiàn’ái : (méd.) adenocarcinome

乡巴佬 xiāngbālǎo : paysan, péquenaud (péjoratif)

乡村 xiāngcūn : campagne

乡村面包 xiāngcūn miànbào : pain de campagne

乡亲 xiāngqīn : compatriote (du même village)

乡试 xiāngshì : (anc.) concours provincial du mandarinat

乡土艺术 xiāngtǔ yìshù : arts autochtones

香 xiāng : 1) parfumé, odoriférant, qui sent bon / 2) embrasser le visage de qn

香槟 xiāngbīn : (œnol.) champagne

香槟酒 xiāngbīnjiǔ : (œnol.) champagne (vin pétillant)

香波 xiāngbō : shampoing (洗发精 xǐfājīng)

香肠 xiāngcháng : (gastr.) saucisse

香橙味 xiāngchéngwèi : goût d’orange, arôme d’orange

香椿 xiāngchūn : (gastr., bot.) acajou de Chine, cédre, *Toona sinensis*, *Cedrella sinensis*

香椿酱 xiāngchūnjiàng : (gastr.) sauce à l’acajou de Chine

香椿铃 xiāngchūnlíng : (gastr.) jeunes feuilles d’acajou de Chine

香椿芽 xiāngchūnyá : (gastr.) jeunes feuilles d’acajou de Chine

香脆叉烧酥 xiāngcuì chāshāosū : (gastr.) «croustillants de porc au barbecue» (nom d’un dim-sum)

香港 xiānggǎng : Hong-Kong

香港交易所 xiānggǎng jiāoyìsuǒ : (fin.) (abrév. 港交所 gǎngjiāosuǒ) la Bourse de Hong-Kong

香港人 xiānggǎngrén : Hongkongais, habitant de Hong-Kong

香港特别行政区 xiānggǎng tèbié xíngzhèngqū : Zone Administrative Spéciale de Hong-Kong

香港专业品酒师协会 (œnol.) xiānggǎng zhuānyè pǐnjiǔshī xiéhui : Association des Sommeliers de Hong-Kong

香菇 xiānggū : (gastr.) champignon parfumé shiitake

香菇油菜 xiānggū yóucài : (gastr.) pak-choi sautés aux champignons parfumés (nom d’un plat chinois)

香煎锅贴饺 xiāngjiān guōtiējiǎo : (gastr.) «raviolis collés à la casserole frits de façon parfumée» (nom d’un dim-sum)

香煎萝卜糕 xiāngjiān luóbogāo : (gastr.) «gâteau de navet frit» (nom d’un dim-sum)

香蕉 xiāngjiāo : (gastr.) banane, (œnol.) (arôme) banane

香铃子 xiānglíngzǐ : (gastr.) jeunes feuilles d’acajou de Chine

香麻流沙包 xiāngmá liúshābāo : (gastr.) petits pains au jeun d’œuf salé (nom d’un dim-sum)

香米酥 xiāngmísū : (gastr.) cylindres de riz extrudé

香茗 xiāngmíng : (gastr.) thé, thé de grande qualité

香喷喷香包 xiāngpēn màixiānggbāo : (gastr.) petits pains à la farine de blé cuits à la vapeur (plat chinois)

香喷喷 xiāngpēnpēn : odorant, parfumé qui exhale un doux parfum

香蒲 xiāngpú : (gastr.) quenouille, massette à large feuille, roseau à massette, *Typha latifolia*

香气 xiāngqì : 1°) parfum / 2°) (œnol.) arôme

香酥 xiāngsū : parfumé et croustillant

香味 xiāngwèi : (œnol.) arôme

香吻 xiāngwěn : baiser *n.m.* (littéralement «baiser parfumé»)

香香脸 xiāngxiāngliǎn : embrasser légèrement le visage

香桩头 xiāngzhuāngtóu : (gastr.) jeunes feuilles d'acajou de Chine

**相** xiāng {r.目 t.9 | =xiàng}  
1°) mutuel, réciproque / 2°) (indique une action qui vient d'un côté et s'adresse à un côté déterminé) / 3°) regarder de ses propres yeux (pour voir si cela convient) / 4°) Xiang, patronyme chinois peu courant

相当 xiāngdāng : assez, relativement

相烦 xiāngfán : demander un service à qn

相公 xiānggōng : (ancien) mari, époux

相里 xiānglǐ : (patronyme dissyllabique chinois) Xiangli

相互 xiānghù : réciproquement

相亲 xiāngqīn : rencontrer quelqu'un dans l'éventualité d'un mariage

相提并论 xiāngtí bìnglùn : mettre deux choses sur un pied d'égalité

相同 xiāngtóng : pareil, identique, similaire

湘 xiāng : (nom monosyllabique de la province du Hunan)

湘菜系 xiāngcàixì : la cuisine du Hunan

湘江 xiāngjiāng : la rivière Xiang, rivière du Hunan (c'est le nom de ce cours d'eau qui est à l'origine du nom monosyllabique 湘 xiāng de la province du Hunan)

湘潭 xiāngtán : Xiangtan, ville du Hunan

湘西 xiāngxī : l'ouest de la province du Hunan

湘西菜 xiāngxīcài : cuisine de l'ouest du Hunan

详见 xiángjiàn : pour les détails, se reporter à...

详细 xiángxì : détaillé, précis

庠生 xiángshēng : (anc.) étudiant

享 xiǎng : profiter de

享用 xiǎngyòng : jouir, profiter de

享有权 xiǎngyǒuquán : (dr.) droit de propriété

响 xiǎng : sonore, qui fait du bruit

**想** xiǎng {r.心 t.13}  
1°) penser, réfléchir / 2°) déduire, considérer, croire que / 3°) espérer, nourrir l'espoir de / 4°) se souvenir de, penser à évoquer la mémoire de / 5°) ressembler à

想念 xiǎngniàn : regretter (quelqu'un ou quelque chose), penser (à quelque chose ou quelqu'un) avec émotion

想象 xiǎngxiàng : imaginer, imagination

鲞 xiǎng : poisson salé et séché

**向** xiàng {r.口 t.6 | gt.嚮}  
1°) orienté vers, faire face à / 2°) objectif, but / 3°) protéger, soutenir, pencher pour / 4°) près de, approcher, s'approcher de / 5°) dans le passé, auparavant / 6°) du début à la fin / 7°) guide, mentor / 8°) Xiang (patronyme chinois)

向北 xiàngběi : face au Nord, orienté au Nord

向背 xiàngbèi : soutenir ou s'opposer à

向导 xiàngdǎo : 1°) guide (touristique) / 2°) guide, mentor

向来 xiànglái : depuis toujours, cela a toujours été ainsi

向日 xiàngrì : autrefois, dans l'ancien temps

向晚 xiàngwǎn : à l'approche du soir, au crépuscule

项少龙 xiàng shǎolóng : Xiang Shaolong, personne principale du roman *À la Recherche de Qin* (《寻秦记》 xúnqínjì)

项羽 xiàng yǔ : Xiang Yu, prince hégémon des Chu de l'Ouest (西楚 xīchǔ), qui disputa la souveraineté de l'Empire Chinois à Liu Bang (刘邦 liú bāng) (232-202)

项羽本纪 xiàng yǔ běnjì : Biographie de Xiang Yu (dans les *Mémoires historiques* de Sima Qian)

降 xiàng : soumettre

降龙十八掌 xiànglóng shíbāzhǎng : les dix-huit coups de paume à terrasser les dragons (technique de boxe de Hong-le-septième, dans les romans *La légende des Héros du Condor* et *Les Amants martiaux du condor fabuleux*, de Jinyong)

**相** xiàng {r.目 t.9 | =xiāng}  
1°) apparence, aspect / 2°) aspect extérieur d'une chose / 3°) observer, estimer / 4°) aide, assistant / 5°) (anc.) fonctionnaire de haut rang / 6°) (phys., chim.,

électr., électron.) phase / 7 ㄒㄩㄥˊ Xiang, patronyme chinois, peu courant

相貌 xiàngmào : physionomie (de quelqu'un)

相术 xiàngshù : physiognomonie

相位 xiàngwèi : (électron.) phase (d'une courbe)

象 xiàng : éléphant

象限切除术 xiàngxiàn qiēchúshù : (méd.) quadrantectomie

象征意义 xiàngzhēng yìyì : sens symbolique, signification symbolique

象征主义 xiàngzhēng zhǔyì : symbolisme

像

xiàng {r. 人(人) t.13}

1 ㄒㄩㄥˊ ressembler à être semblable à ressemblant / 2 ㄒㄩㄥˊ

portrait, statue (représentation d'une personne ou d'une chose) / 3 ㄒㄩㄥˊ comme, par exemple

橡胶 xiàngjiāo : caoutchouc

橡胶密封环 xiàngjiāo mìfēnghuán : (tech.) bague d'étanchéité en caoutchouc

橡皮泥 xiàngpí ní : pâte à modeler

橡子 xiàngzǐ : gland de chêne

嚮

xiàng {r. 口 t.17 | ga. 向}

1 ㄒㄩㄥˊ orienté vers, faire face à / 2 ㄒㄩㄥˊ protéger, soutenir, pencher pour / 3 ㄒㄩㄥˊ guide, mentor

枭首 xiāoshǒu : couper la tête, décapiter

消除缺陷 xiāochú quēxiàn : (abrév. 消缺 xiāoquē) (tech.) élimination des défauts

消点 xiāodiǎn : (tech.) recherche des défauts

消防立管 xiāofáng lìguǎn : (tech.) colonne montante (protection incendie)

消防水枪 xiāofáng shuǐqiāng : pistolet à eau (incendie)

消化道 xiāohuàdào : (méd.) voies digestives

消化管 xiāohuàguǎn : (chim.) tube de digestion

消化道反应 xiāohuàdào fǎnyīng : (méd.) effets gastro-intestinaux

消化科 xiāohuàkē : (méd.) gastroentérologie

消化性溃疡 xiāohuàxìng kuīyáng : (méd.) ulcère digestif

消缺 xiāoquē : (abrév. de 消除缺陷 xiāochú quēxiàn) (tech.) élimination des défauts

消停 xiāotíng : 1°) arrêter, se reposer / 2°) tranquille, stable

消炎 xiāoyán : (médecine chinoise) calmer les irritations

硝化 xiāohuà : nitration

销售 xiāoshòu : vendre, vente

销售价格 xiāoshòu jiàgé : prix de vente

销售台账 xiāoshòu táizhàng : relevé des ventes

萧慧文 xiāo huìwén : Xiao Huiwen (pseudonyme : 十一郎 shíyīláng), épouse et parolière de Phil Chang

小

xiǎo {r. 小 t.3}

1 ㄒㄩㄥˊ petit (qu'il s'agisse de superficie, de volume, de quantité de force, etc.) / 2 ㄒㄩㄥˊ petit (dans le sens de

peu important), futile, sans importance / 3 ㄒㄩㄥˊ court (du point de vue temporel, et souvent utilisé dans ce cas comme un adverbe, devant un verbe) / 4 ㄒㄩㄥˊ petit (dans le sens de jeune) / 5 ㄒㄩㄥˊ (utilisé dans des expressions de politesse, pour dire que l'on est plus jeune, donc dans une position inférieure) / 6°) épouse secondaire, concubine

小奥铭 xiǎoàomíng : (oenol.) Petite arvine (vin italien)

小白兔 xiǎobáitù : petit lapin blanc (expression enfantine)

小孢子菌属 xiǎobāozǐjūnshǔ : (méd.) *Microsporum* sp.

小便 xiǎobiàn : urine, uriner

小肠 xiǎocháng : (méd.) intestin grêle

小臣犀尊 xiǎochén yúxīzūn : (nom d'un vase *zun* en bronze, en forme de rhinocéros, de la fin de l'époque des Shang, aujourd'hui conservé au Musée des arts asiatiques de San Francisco)

小吃 xiǎochī : (gastr.) en-cas

小丑 xiǎochǒu : clown, bouffon

小川 xiǎochuān : Ogawa (patronyme japonais)

小川洋子 xiǎochuān yángzǐ : Yōko Ogawa (romancière japonaise, née en 1962)

小弟 xiǎodì : (expression de politesse) (moi) votre jeune frère 《小东西》xiǎodōngxī : *Le Petit Chose* (œuvre d'Alphonse Daudet)

小动脉 xiǎodòngmài : (méd.) artériole

小盾鳢 xiǎodùnlǐ : (ichtyol.) poisson à tête de serpent, *Channa micropeltes*

小儿治疗方案 xiǎo'ér zhìliáo fāng'àn : (méd.) protocole pédiatrique

小费 xiǎofèi : pourboire

小分子母胶原 xiǎofēnzǐ mǔ jiāoyuán : (cosm.) micro-collagène

小国 xiǎoguó : (jap.) Oguni (patronyme japonais)

小国英雄 xiǎoguó yīngxióng : Hideo Oguni (scénariste japonais)

小孩 xiǎohái : jeune enfant  
小皇帝 xiǎo huángdì : «petit empereur »(utilis é pour qualifier les enfants uniques g â é)  
《小红帽与大灰狼》 xiǎo hóngmào yǔ dàhuīláng : *Le petit Chaperon rouge*  
小鸡 xiǎojī : poussin  
小计 xiǎoji : sous-total  
小家人 xiǎojiārén : domestiques subalternes  
小姐 xiǎojiě : 1°) demoiselle, mademoiselle / 2°) (populaire) jeune femme de mauvaise vie, entra ñeuse, prostitu ée  
小卷 xiǎojiǎn : (gastr.) calamar  
小老婆 xiǎolǎopó : (pop.) concubine (par opposition à l'épouse légitime), ma fresse  
小老鼠 xiǎolǎoshǔ : (petite souris) arobase  
小粒白麝香 xiǎoli báishèxiàng : (oenol.) (c épage) Muscat à petits grains  
小林 xiǎolín : Kobayashi (patronyme japonais)  
小林正树 xiǎolín zhèngshù : Masaki Kobayashi (réalisateur japonais)  
小龙女 xiǎolóngnǚ : la jeune fille Dragon ou Mademoiselle Dragon (personnage féminin principal des *Amants chevaleresques du condor fabuleux* 《神雕侠侣》 de Jinyong 金庸)  
小笼包 xiǎolóngbāo : petit pain de claie  
小麦 xiǎomài : (gastr.) bl é  
小满胜 xiǎomǎnshèng : (oenol.) (c épage) Petit manseng  
小米 xiǎomǐ : (gastr.) petit mil, *Setaria italica*  
小秘 xiǎomì : « petite secr étaire »  
小年 xiǎonián : le «petit nouvel an chinois », fête c ébr ée le 23 ou 24ème jour du dernier mois de l'année lunaire  
小妞 xiǎoniū : (pop.) minette, nana  
小皮蛋 xiǎopídàn : (appellation gentille pour gourmander un enfant espi ègle)  
小普林尼 xiǎopǔlíní : Pline le Jeune  
小桥流水人家 xiǎoqiáo liúshuǐ rénjiā : Un petit pont, l'eau qui coule, les gens de la terre (vers du po ème *Impression d'automne* de Ma Zhiyuan, cité aujourd'hui pour décrire la campagne du Jiangnan)  
小妾 xiǎoqiè : 1°) concubine / 2°) (anc.) je, moi (par modestie, utilisé par l'épouse ou la concubine)  
小球细胞 xiǎoqiú xìbāo : (méd.) cellule glomérulaire  
小人 xiǎorén : homme vil, mesquin  
小三 xiǎosān : (pop.) maîtresse, amante  
小生 xiǎoshēng : (dans l'opéra chinois) personne de jeune homme  
小时 xiǎoshí : heure (60 minutes)

小时空速 xiǎoshíkōngsù : (phys.) vitesse spatiale horaire  
小事 xiǎoshì : affaire de peu d'importance  
小室 xiǎoshì : (bot., oenol.) loge  
小鼠 xiǎoshǔ : (zool.) souris  
小鼠淋巴瘤 L5178Y 细胞系 xiǎoshǔ línbāliú L5178Y xìbàoxì : (m éd.) cellules L5178Y du lymphome de la souris  
小数点 xiǎoshùdiǎn : (math.) point d écimal  
小说 xiǎoshuō : œuvre de fiction, roman  
小说家 xiǎoshuōjiā : romancier  
小松 xiǎosōng : Komatsu (sté japonaise)  
小太阳 xiǎo tàiyáng : «petit soleil »(utilis é pour qualifier les enfants uniques g â é)  
小题 xiǎotí : litt éralement «petit sujet »: sujet des examens mandarinaux portant sur les « quatre livres »  
小题大做 xiǎotí dàzuò : monter une affaire en épingle  
小推车 xiǎo tuīchē : chariot  
小外 xiǎowài : (humour) jeune étranger (voir 老外 lǎowài)  
小丸 xiǎowǎn : (pharm.) granule  
小香槟 xiǎoxiāngbīn : Petite Champagne (cognac)  
小西饼 xiǎoxībǐng : (gastr.) gâteaux secs  
小巷文学 xiǎoxiàng wénxué : «litt ération des ruelles »(genre litt éaire invent é par Lu Wenfu 陆文夫)  
小胭脂红 xiǎoyānzhīhóng : (oenol.) Petit rouge (vin italien)  
小叶 xiǎoyè : (bot.) foliole  
小鱼干 xiǎoyúgān : (gastr.) petits poissons séchés  
小鱼锅贴 xiǎoyú guōtiē : (gastr.) petits poissons avec galette collée à la casserole (nom d'un plat chinois)  
小雨 xiǎoyǔ : petite pluie, bruine  
  
孝 xiào : pi é filiale  
孝道 xiàodào : pi é filiale  
孝服 xiàofú : 1°) vêtement de deuil / 2°) (p.ext.) période de deuil  
  
校长 xiàozhǎng : directeur d'école, proviseur  
  
效法 xiàofǎ : imiter, suivre l'exemple de  
  
《笑傲江湖》 xiào ào jiānghú : *The Smiling, Proud Wanderer*  
《笑傲江湖》 (roman de cape et d'épée Jinyong 金庸)  
笑呵呵 xiàohēhē : souriant  
笑屁 xiàopì : pourquoi tu te marres ?, il n'y a pas de quoi rire (insultant)  
笑声朗朗 xiàoshēng lǎnglǎng : rire sonore, rire fort  
笑死人 xiàosǐrén : à mourir de rire

**些** **xiē** {r.二 t.8 | = su ò}  
1 ㄅ (adjectif num éral indiquant un nombre indétermin é) quelques / 2 ㄅ (utilisé apr ès un adjectif qualificatif, sert de comparatif)

些许 xiēxǔ : un peu, quelques

歇后语 xiēhòuyǔ : (expressions populaires en deux parties, la seconde partie exprimant la premi ère, qui est une sorte de devinette)

歇斯底里 xiēsīdǐlǐ : hystérie

蝎 xiē : (zool.) scorpion

蝎子 xiēzi : (zool.) scorpion

协会 xiéhuì : association

协调 xiétiáo : coordonner

协议 xiéyì : accord

邪路 xiéù : mauvais chemin, mauvaise voie

**颀** **xí** {r.頁 t.12 | gt.頄 | =ji é ji à}  
(cf. 頄 xiéáng)

颀颀 xíáng : vol alternatif haut/bas des oiseaux

斜波信号 xiébō xínghào : (tech.) signal rampe

斜波信号发生器 xiébō xínghào fāshēngqì : (tech.) générateur de signaux rampe

斜齿圆柱齿轮 xiéchǐ yuánzhù chīlún : (tech.) roue dentée cylindrique à denture hélico ïdale

斜杠 xiégàng : barre oblique (/ ou \)

斜土路 xiétǔlù : rue Xietu (à Shanghai)

斜线号 xiéxiànhào : barre oblique /

**頄** **xí** {r.頁 t.15 | ga.頄 | =ji é ji à}  
(graphie traditionnelle de 颀)

鞋跟 xiégēn : talon (d'une chaussure)

鞋子 xiézi : chaussure

**写** **xiě** {r.冫 t.5 | gt.寫}  
1 ㄅ écrire / 2 ㄅ d'écrire, reproduire

写实 xiěshí : réaliste, réaliser un travail réaliste

《写在人生边上》 xiězài rénshēng biānshàng : *Marginalias of*

*Lice* (oeuvre de Qian Zhongshu 钱钟书)

写真 xiězhēn : photo d'après nature (sert souvent à désigner les photos plus ou moins édudiées des jeunes et jolies actrices et chanteuses)

写真集 xiězhēnjí : (jap.) album de photos (en général photos sexy d'une actrice ou d'une chanteuse)

写作 xiězuò : écrire, composer un écrit

**寫** **xiě** (r.冫 t.15 | ga.写)  
(graphie traditionnelle de 写)

泄 xiè : éjaculer

泄漏监测系统 xièlòu jiāncè xìtǒng : (tech.) système de contrôle des fuites

泄漏电流 xièlòu diànlíú : (électr.) courant de fuite

泄露 xièlù : dévoiler (une information confidentielle)

卸妆 xièzhuāng : (cosm.) démaquiller, se démaquiller

卸妆乳 xièzhuāngrǔ : (cosm.) lait démaquillant

卸妆乳液 xièzhuāng rǔyè : (cosm.) lait démaquillant

亵渎 xièdù : profaner, profanation, insulte

邂逅 xièhòu : rencontrer par hasard, faire la connaissance de

蟹螯 xièáo : pince de crabe

蟹粉 xièfěn : (gastr.) miettes de crabe

蟹粉狮子头 xièfěn shīzītóu : (gastr.) têtes de lion aux miettes de crabes (nom d'un plat chinois)

蟹粉小笼包 xièfěn xiǎolóngbāo : (gastr.) petit pain de clé à la chair de crabe

蟹钳 xièqián : pince de crabe

**心** **xīn** {r.心 t.4}  
(radical : cœur) 1° cœur (organe du corps humain) / 2° (fig.) centre, central / 3° (fig.) humeur, cœur, sentiment, courage

心不在焉 xīn bùzài yān : avoir la tête ailleurs

心超 xīnchāo : 1 ㄅ (méd.) (abr év. 超声心动图 chāoshēng xīndòngtú) échocardiographie / 2 ㄅ (méd.) (abr év. de 心脏超声波检查 xīnzàng chāoshēngbō jiǎnchá) échographie cardiaque

心电图 xīndiàntú : (méd.) électrocardiogramme (ECG)

心动过速 xīndòng guòsù : (méd.) tachycardie

心旷神怡 xīnkuàng shényí : littéralement «le cœur ouvert et

l'esprit joyeux » (dérivé un état d'esprit joyeux)  
 心肌酶谱 xīnjī méipǔ : (méd.) dosage des enzymes cardiaques  
 心里 xīnlǐ : en son for intérieur  
 心灵 xīnlíng : âme  
 心率 xīnlǜ : (méd.) rythme cardiaque  
 心内膜 xīnnèimó : (méd.) endocarde  
 心内膜炎 xīnnèimóyán : (méd.) endocardite  
 心皮 xīnpí : (bot., oenol.) carpelle  
 心情 xīnqíng : sentiment, impression, humeur  
 心如刀割 xīn rú dāo gē : (idiotisme) le cœur est comme s'il était coupé par un couteau : ressentir une tristesse cuisante  
 心神不定 xīnshén bùdìng : ne pas être tranquille  
 心事 xīnshì : souci, ennui  
 心事重重 xīnshì chónghóng : avoir beaucoup de soucis  
 心室 xīnshì : (méd.) ventricule  
 心室率 xīnshìlǜ : (méd.) rythme ventriculaire  
 《心术》 xīnshù : 1°) (titre d'une chanson chantée par Phil Chang) / 2°) (titre d'une série télévisée chinoise, diffusée en 2012)  
 心跳 xīntiào : battement de cœur, pouls  
 心下 xīnxià : en son for intérieur  
 心胸比率 xīnxiōng bǐlǜ : (méd.) rapport cardiothoracique  
 心胸外科 xīnxiōng wàikē : (méd.) chirurgie cardiothoracique  
 心脏 xīnzàng : (méd.) cœur  
 心脏病 xīnzàngbìng : maladie cardiaque  
 心脏不良反应 xīnzàng bùliáng fǎnyìng : (pharm.) effet indésirable cardiaque  
 心脏超声波检查 xīnzàng chāoshēngbō jiǎnchá : (méd.) (abrév. 心超 xīnchāo) échographie cardiaque

辛 xīn : huitième des dix troncades  
 辛迪加 xīndíjiā : (fr.) syndicat  
 辛亥革命 xīnhài géming : la révolution de 1911

芯数 xīnshù : (télécom.) nombre de brins (dans un câble)

欣 xīn : être heureux, content  
 欣欣向荣 xīnxīn xiàngróng : florissant, qui prospère  
 欣康 xīnkāng : (pharm.) Syncon

歆颖 xīnyǐng : (patronyme dissyllabique chinois) Xinying

**新** xīn {r.斤 t.13}  
 1°) neuf, nouveau, initial (pour quelque chose de concret ou d'abstrait) / 2°) meilleur, amélioré / 3°) récent, récemment / 4°) nouveau, renouvelé qui rompt avec

le passé / 5°) nouvellement marié / 6°) (nom monosyllabique de la région autonome ouïghoure du Xinjiang) / 7°) Xin, nom d'une dynastie éphémère, intercalée entre les Han antérieurs et les Han postérieurs (ne dura que de 8 à 23 de l'ère chrétienne) / 8°) Xin, patronyme chinois  
 新辅助化疗 xīnfùzhù huàliáo : (méd.) chimiothérapie adjuvante  
 新恒基国际大厦 xīnhéngjī guójì dàshà : Towercrest International Plaza (immeuble de bureaux à Beijing)  
 新华社 xīnhuáshè : Agence Chine Nouvelle (agence de presse officielle chinoise)  
 新华网 xīnhuáwǎng : réseau Chine Nouvelle (réseau Internet de l'agence de presse officielle Chine Nouvelle 新华社 xīnhuáshè)  
 《新华字典》 xīnhuá zìdiǎn : *Xinhua zidian*, *Dictionnaire de Caractères de la Chine Nouvelle* (dictionnaire de caractères au format de poche, c'est le dictionnaire contemporain de référence pour les caractères chinois courants)  
 新会 xīnhuì : Xinhui (arrondissement de la ville de Jiangmen, prov. Guangdong)  
 新会特气 xīnhuì tèqì : (abrév. de 江门市新会特种气体研究有限公司 jiāngménshì xīnhuì tèzhōng qìtǐ yánjiūsuo yǒuxiàn gōngsī) JiangMen City Xinhui Special Gas Institute Co., Ltd.  
 新加坡 xīnjiāpō : Singapour  
 新疆维吾尔自治区 xīnjiāng wéiwú'ěr zìzhìqū : Région Autonome Ouïghour du Xinjiang  
 新近 xīnjìn : dernièrement  
 新酒 xīnjiǔ : (œnol.) vin primeur  
 《新龙门客栈》 xīn lóngmén kèzhàn : *L'Auberge du Dragon* (film hongkongais de Tsui Hark, sorti en 1992)  
 新马泰 xīn mǎ tài : (abrév. de 新加坡、马来西亚、泰国 xīnjiāpō mǎláixīyà, tàiguó) : Singapour, Malaisie et Thaïlande  
 新年 xīnnián : le nouvel an (désigne en général le nouvel an chinois)  
 新娘 xīnniáng : mariée  
 新人 xīnrén : nouveaux mariés  
 新上海国际大厦 xīnshànghǎi guójì dàshà : New Shanghai International Tower (immeuble de bureau à Shanghai)  
 新上海国际大厦有限公司 xīnshànghǎi guójì dàshà yǒuxiàn gōngsī : New Shanghai International Tower Co., Ltd.  
 新设合并 xīnshè hébìng : fusion (de deux sociétés) par création (d'une nouvelle société)  
 《新生》 xīnshēng : *Résurrection* (roman de Ba Jin)  
 新石器时代 xīnshíqì shídài : (paléol.) ère néolithique, néolithique

新世界 xīnshìjiè : (ænoł.) Nouveau Monde  
 新四军 xīnsìjūn : (hist.) la Quatrième Nouvelle armée (l'une des deux unités contrôlées par le Parti Communiste à l'époque de la guerre de résistance contre le Japon)  
 新天地 xīntiāndì : New World (quartier à la mode de Shanghai)  
 新闻办公室 xīnwén bàngōngshì : Bureau de l'information (organisme officiel chinois)  
 新闻发布会 xīnwén fābùhuì : conférence de presse  
 新闻公报 xīnwén gōngbào : communiqué de presse  
 新闻自由 xīnwén zìyóu : liberté de l'information  
 新鲜 xīnxiān : 1 ㄟ frais (p.ex. pour un aliment) / 2 ㄟ (oenol.) frais, fraîcheur  
 新鲜产品 xīnxiān chǎnpǐn : (gastr.) produit frais  
 新鲜度 xīnxiāndù : (gastr.) fraîcheur  
 新馨花园 xīnxīn huāyuán : Jardin des nouvelles fragrances (nom d'une résidence à Suzhou)  
 新星出版社 xīnxīng chūbǎnshè : New Star Press (maison d'édition chinoise)  
 新药注册申请 xīnyào zhùcè shēnqǐng : (pharm.) demande de nouveau médicament (NDA)  
 新元素 xīnyuánsù : (gastr.) Element Fresh (enseigne de restauration chinoise)  
 新源里菜市场 xīnyuánlǐ shìchǎng : (gastr.) marché de Xinyuanli (à Pékin)  
 新中国 xīn zhōngguó : la Chine nouvelle

仗 x 仗 {r.人(亻) t.6}  
 (variante simplifiée de 信)

信 x 信 {r.人(亻) t.9 | =shēn}  
 1 ㄟ être honnête, ne pas tromper / 2 ㄟ croire, ne pas douter de / 3 ㄟ croire (dans le sens religieux du terme) / 4 ㄟ information, nouvelle / 5 ㄟ lettre, missive / 6 ㄟ sans contrainte, de façon désinvolte / 7 ㄟ (= 芯 x 心 : partie centrale d'un objet) / 8 ㄟ Xin, patronyme chinois  
 信步 xìn bù : (marcher) sans but, à l'aveuglette  
 信德中心 xìndé zhōngxīn : Shun Tak Center (immeuble de bureaux à Hong-Kong)  
 信访办 xìnfǎngbàn : (abrév. de 信访办公室 xìnfǎng bàngōngshì) bureau des lettres de doléances  
 信访办公室 xìnfǎng bàngōngshì : (abrév. 信访办 xìnfǎngbàn) bureau des lettres de doléances  
 信号 x 信号 : signal  
 信号发生器 xínghào fāshēngqì : (tech.) générateur de signaux

信号畸变 xínghào jībìan : (tech.) distorsion des signaux  
 信号流程 x 信号 liúchéng : (tech.) circulation du signal  
 信笺 x 信 jiān : lettre, courrier  
 信任 x 信 r èn : faire confiance, avoir confiance  
 信徒 x 信 t ǔ : fidèle, croyant n.m.  
 信息 xìnxī : information, (inf.) donnée, message  
 信息模块 liùlèi xìnxī mókuài : (inf.) module informatique  
 信息中心 xìnxī zhōngxīn : centre informatique  
 信仰 xìnyǎng : croyance (p.ex. religieuse)  
 信用 x 信 y òng : crédit, confiance  
 信用卡 xìnyòngkǎ : carte de crédit  
 信用咭 x 信 y òng qǐ à : (HK) carte de crédit  
 信札 x 信 zh ǎ : lettre, courrier

兴 xīng : (nom monosyllabique de la province du Xing'an)  
 兴安省 xīng'ānshěng : (anc.) province du Xing'an

《星槎胜览》xīngchá shènglǎn : *Étude globale du Radeau aux étoiles* (récit de voyage de Fei Xin 费信)  
 星号 xīnghào : symbole étoile \*  
 星期日 xīngqīrì : dimanche  
 《星形广场》xīngxíng guǎngchǎng : *Place de l'Étoile* (roman de Patrick Modiano)  
 星州 xīngzhōu : Singapour  
 星座 xīngzuò : constellation  
 星座计划 xīngzuò jìhuà : programme Constellation (programme spatial américain)

猩唇 xīngchún : (gastr.) lèvres d'orang-outan : viande s'échée de joue d'élan (qui aurait l'apparence de lèvres d'orang-outan)  
 猩红热 xīnghóngrè : (méd.) scarlatine

行 x 行 {r.行 t.6 | =háng, hàng, héng}  
 (radical) 1 ㄟ marcher / 2 ㄟ utilisé en déplacement / 3 ㄟ circuler, se transmettre / 4 ㄟ procéder à / 5 ㄟ mobile ou provisoire / 6 ㄟ action, acte (de nature à refléter la qualité d'une personne) / 7 ㄟ réaliser, faire effectivement / 8 ㄟ pouvoir, être capable de / 9 ㄟ capable, talentueux / 10 ㄟ (exprime le futur immédiat) / 11 ㄟ élément (dans la théorie chinoise des cinq éléments) / 12 ㄟ (forme poétique ancienne) élegie / 13 ㄟ semi-cursif (style de calligraphie) / 14 ㄟ Xing (patronyme chinois, rare)  
 行房 xíngfáng : faire son devoir conjugal  
 行贿 xíng huì : corruption active, se livrer à la corruption active  
 行进距离 xíng jìn jùlí : (tech.) distance de déplacement

行李 xínglǐ : bagage  
行商 xíngshāng : marchand itinérant  
行使职权 xíngshǐ zhíquán : exercer un pouvoir  
行销 xíngxiāo : marketing  
行医 xíngyī : exercer la médecine  
行政 xínghèng : administration, administratif  
行政处罚 xíngzhèng chǔfá : sanction administrative  
行政拘留 xíngzhèng jūliú : détention administrative  
行走 xíngzǒu : marcher  
《刑法》 xíngfǎ : (dr.) *Code pénale*

刑拘 xíngjū : (abr.év. de 刑事拘留 xíngshì jūliú) détention administrative  
刑事案件 xínghì ànjìàn : affaire pénale ou criminelle  
刑事处罚 xíngshì chǔfá : (dr.) sanction pénale  
刑事拘留 xíngshì jūliú : détention administrative  
《刑事诉讼法》 xíngshù sùsòngfǎ : (dr.) *Code de procédure pénale*

邢 xíng {r.β t.6}  
1) Xing, ancienne principauté du XI<sup>e</sup> siècle avant l'ère chrétienne, sur le site de l'actuelle ville de Xingtai 邢台, Hebei)  
2) Xing (patronyme chinois, peu courant)  
邢台 xíngtái : Xingtai (ville de la province du Hebei)

杏干 xìnggān : (gastr.) abricot séché  
杏仁豆腐 xìngrén dòufǔ : (gastr.) flan de tofu à la saveur d'amande  
杏仁果 xìngrénguǒ : (gastr.) amande

形 xíng : (génom.) (suffixe utilisé dans les noms des formes génétiques) forme  
形成 xíngchéng : former, constituer, se former  
形式试验 xíngshì shìyàn : (tech.) essai de type  
形态特征 xíngtài tèzhēng : caractéristiques morphologiques  
形象 xíngxiàng : image, image de marque

性 xìng {r.↑ (心) t.8}  
1) caractère, tempérament / 2) nature, capacité / 3) qualité morale ou spirituelle exprimée / 4) sexuel / 5) sexe / 6) (gram.) nature grammaticale (substantif, adjectif, etc.)  
性别 xìngbié : sexe (masculin ou féminin)  
性格 xìnggé : caractère (d'une personne)  
性工作者 xìnggōngzuòzhě : travailleur du sexe

性交 xìngjiāo : relation sexuelle  
性能 xìngnéng : caractéristiques  
性质 xìngzhì : nature

幸福 xìngfú : bonheur

凶器 xiōngqì : arme du crime (dans une affaire criminelle)

《兄弟》 xiōngdì : *Brothers* (roman de Yu Hua 余华)

汹涌澎湃 xiōngyǒng péngpài : qui déferle comme une tempête

胸次 xiōngcì : littéralement « au centre de la poitrine » : for intérieur  
胸骨 xiōnggǔ : (méd.) sternum  
胸管 xiōngguǎn : (méd.) drain thoracique  
胸腔镜 xiōngqiāngjìng : (méd.) thoracosopie  
胸外科 xiōngwàikē : (méd.) chirurgie thoracique

熊果苷 xióngguǒgān : (chim.) arbutine  
熊熊 xióngxióng : vigoureux, bien nourri (pour le feu)

休假 xiūjià : prendre des congés, congés  
休克 xiūkè : (fr.) état de choc  
休息 xiūxi : se reposer, repos  
休息休假 xiūxi xiūjià : repos et congés  
休闲 xiūxián : loisirs, détente  
休闲旅行车 xiūxián lǚxíngchē : (autom.) break loisirs  
休闲食品 xiūxián shípǐn : (gastr.) snack  
休闲文化 xiūxián wénhuà : culture des loisirs  
休憩 xiūxiāng : faut pas rêver, faut pas prendre ses rêves pour des réalités

修道 xiūdào : s'adonner à une pratique religieuse, (tao.) s'exercer à la pratique de la voie, étude de la voie  
修道院 xiūdàoyuàn : monastère  
修金 xiūjīn : salaire versé à un précepteur/enseignant  
修仪 xiūyí : 1°) (nom d'une ancienne fonction mandarinale féminine) / 2°) salaire versé à un précepteur  
修正系数 xiūzhèng xishù : (tech.) coefficient correcteur

秀 xiù : (ang. «show ») show, montrer  
秀才 xiùcái : 1°) lauréat d'un concours impérial du niveau du district / 2°) (général.) lettré  
秀才不出门，能知天下事 xiùcái bùchūmén, néngzhī tiānxiàshì : (litt. : sans sortir de chez lui, le lettré peut tout

savoir des choses du monde) les livres peuvent apporter toute la connaissance du monde

袖管 xiùguǎn : (vét.) manche (de vêtement)

嗅 xiù: renifler

溴 xiù {r.水(氵) t.13}  
(chim.) brome

戌 xū : onzième des douze rameaux terrestres

须女 xūnǚ : (nom de l'une des 28 constellations de la cosmologie chinoise ancienne)

须要 xūyào : il faut, il est nécessaire de

虚 xū : vide

虚词 xūcí : «mot vide »: particule grammaticale

虚缺号 xūquēhào : «marque de manque »: nom du symbole □

虚伪 xūwěi : faux, hypocrite

虚伪性 xūwěixìng : fausseté, hypocrisie

虚无缥缈 xūwú piāomiǎo : évanescent, presque imperceptible

需要 xūyào : avoir besoin de

徐克 xúkè: Tsui Hark (cinéaste hongkongais)

徐扬 xúyáng : Xu Yang, peintre de cour du XVIII<sup>e</sup> siècle, originaire de Suzhou

许 xǔ {r.言 t.6 | gt.許 |=hǔ}  
1 ㄅ autoriser, permettre / 2 ㄅ reconnaître une qualité / 3 ㄅ promettre de donner qc / 4 ㄅ accepter une demande en mariage (pour une femme) / 5 ㄅ peut-être / 6 ㄅ endroit, lieu / 7 ㄅ (en suffixe, exprime une quantité approximative) / 8 ㄅ ainsi, de cette façon / 9 ㄅ Xu (nom d'un principauté à l'époque des Zhou, à l'est de l'actuelle ville de Xuchang 许昌 xǔchàng, dans la province du Henan) / 10 ㄅ Xu, patronyme chinois, assez courant

许昌 xǔchàng : Xuchang (ville du Henan)

《许个愿吧》 xǔ ge yuàn ba : *Heartbeat of Taiwan* (chanson chantée par Jolin Tsai)

许可 xǔkě : autoriser

许可证 xǔkězhèng : autorisation, licence

许诺 xǔnuò : promettre, s'engager à

许配 xǔpèi : donner (une jeune fille) en mariage

许慎 xǔshèn : Xu Shen (58-147, auteur du *Shuowen jiezi* 《说文解字》)

许用应力 xǔyòng yìnglì : (tech.) contrainte admissible

许哲珮 xǔ zhépèi : Peggy Hsu (chanteuse taïwanaise, née en 1981)

許 xǔ {r.言 t.6 | ga.许 |=hǔ} (graphie traditionnelle de 许)

续航里程 xùhánglì : (mil.) distance franchissable (pour un navire)

酗酒 xù: aimer démesurément l'alcool

酗酒 xùjiǔ : (oenol.) boire trop, consommer de l'alcool de façon excessive

轩辕 xuānyuán : (patronyme dissyllabique chinois) Xuanyuan

宣传 xuānchuán : propagande, sensibilisation

宣传手册 xuānchuán shǒucè : livret de sensibilisation

宣德 xuāndé : l'ère Xuande (1425-1435, règne de Zhu Zhanji 朱瞻基 zhū zhānjī)

宣言 xuānyán : manifeste

宣宗 xuānzōng : Xuanzong (nom de règne de Zhu Zhanji, 1398-1435, cinquième empereur des Ming)

玄 xuán : subtil, mystérieux

玄妙观 xuánmiào guān : Temple de l'ésotérisme (temple taoïste à Suzhou)

玄武门之变 xuánwǔmén zhī biàn : (hist.) l'incident de la porte Xuanwu (2 juillet 626)

玄虚 xuánxū : mystérieux

玄学 xuánxué : 1 ㄅ ésotérisme / 2 ㄅ (école philosophique qui exista en gros entre le II<sup>e</sup> et le IV<sup>e</sup> siècles de notre ère, trouvant sa source dans le taoïsme)

玄烨 xuányè : nom personnel de l'empereur Kangxi des Qing

悬 xuán : suspendre, accrocher

悬臂 xuánbì : (tech.) support en porte-à-faux

悬壁轴 xuánbì zhóu : (tech.) arbre en porte-à-faux

悬挂 xuánguà : accrocher, suspendre

悬牛首于外, 卖马肉于内 xuán niúshǒu yú wài, mài mǎròu yú nèi : suspendre une tête de bœuf à l'extérieur, mais vendre de la viande de cheval à l'intérieur, cf. 挂羊头, 卖狗肉 guà yángtóu mài gǒuròu

悬牛首于外，鬻马肉于内 xuán niúshǒu yúwài, yù mǎròu  
yúnǎ : suspendre une tête de bœuf à l’extérieur, mais vendre  
de la viande de cheval à l’intérieur, cf. 挂羊头，卖狗肉 guà  
yángtóu mài gǒuròu

悬牛头，卖马脯 xuán niútóu, mài mǎpǔ : suspendre une tête de  
bœuf et vendre de la viande de cheval, cf. 挂羊头，卖狗肉  
guà yángtóu mài gǒuròu

悬羊头，吊狗肉 xuán yángtóu, diào gǒuròu : suspendre une  
tête de chèvre et vendre de la viande de chien, cf. 挂羊头，卖  
狗肉 guà yángtóu mài gǒuròu

悬羊头，卖狗肉 xuán yángtóu, mài gǒuròu : suspendre une  
tête de chèvre et vendre de la viande de chien, cf. 挂羊头，卖  
狗肉 guà yángtóu mài gǒuròu

悬崖 xuányá : précipice

悬崖勒马 xuán yá lè mǎ : (proverbe) littéralement « retenir  
son cheval juste avant le précipice »: s’arrêter avant qu’il ne  
soit trop tard

选美 xuǎnměi : concours de beauté

选美大赛 xuǎn měi dàsài : grand concours de beauté

旋钮 xuánniǔ : (tech) bouton rotatif, molette

旋转阀 xuǎnzhuǎnfá : (tech.) soupape rotative

洫 **xuàn** {r.水 t.8}  
couler goutte à goutte (pour l’eau)

洫泣 xuànqì : pleurer, verser des larmes

削职 xuēzhí : être destitué de ses fonctions (pour un mandarin)

削职回籍 xuēzhí huījì : (pour un mandarin) être destitué de ses  
fonctions et renvoyé dans sa région natale

学而优则仕 xué ér yōu zé shì : celui qui excelle dans l’étude  
exerce une charge officielle (phrase prononcée par Zixia dans  
le chapitre XIX des *Entretiens* de Confucius)

学雷锋 xué léi fēng : se mettre à l’école de Lei Feng

学雷锋日 xué léi fēng rì : « le jour où l’on se met à l’école de  
Lei Feng »(le 5 mars)

学名 xuéníng : nom scientifique

学期 xuéqī : semestre (scolaire ou universitaire)

学生 xuéshēng : étudiant, élève

《学生宿舍》 xuéshēng sùshè : *Les Abeilles* (titre d’un roman  
de Yōko Ogawa)

学院 xuéyuàn : collège, institut, académie

血常规 xuèchángguī : (méd.) examen sanguin de routine

血浆半衰期 xuèjiāng bànshuāiqī : (pharm.) demi-vie  
plasmatique

血浆蛋白 xuèjiāng dànái : (méd.) protéines plasmatiques

血浆蛋白结合率 xuèjiāng dànái jiéhéilǜ : (pharm.) taux de  
liaison aux protéines plasmatiques

血气 xuèqì : (méd.) gaz sanguins

血亲 xuèqīn : parents «de sang »

血生化 xuèshēnghuà : (méd.) examen biochimique du sang

雪碧 xuěbì : Sprite®

雪场 xuěchǎng : domaine skiable

雪茄 xuějiā : cigare

雪梨 xuělí : Shirley (nom de scène de l’actrice hongkongaise  
Shirley Yim 严惠明)

雪里红 xuělǐhóng : (gastr.) feuilles de moutarde en saumure

雪松 xuěsōng : (œnol.) cèdre (arôme)

雪铁龙迷你老爷车 xuětiělóng mǐnǐ lǎoyéchē : (voiture) 2 CV  
Citroën

鳕鱼丝 xuěyúsī : (gastr.) morue séchée effilochée

穴 xué : 1 °) trou, orifice / 2 °) point d’acupuncture

穴道 xuèdào : point d’acupuncture

血浆蛋白结合率 xuèjiāng dànái jiéhéilǜ : (pharm.) taux de  
liaison aux protéines plasmatiques

血浆肌酐 xuèjiāng jīgān : (méd.) créatinine plasmatique

血浆肌酐清除率 xuèjiāng jīgān qīngchúlǜ : (méd.) taux de  
clairance de la créatinine plasmatique

血浆浓度 xuèjiāng nóngdù : (méd.) concentration plasmatique

血竭 xuèjié : sang-dragon (pigment pour la préparation de  
vernis et d’encres)

血拼 xuèpīn : shopping

血清氨基转移酶 xuèqīng ānjī zhuǎnyíméi : (méd.)  
aminotransférase sérique

血清丙氨酸氨基转移酶 xuèqīng bǐng’ānsuān ānjī  
zhuǎnyíméi : (méd.) alanine aminotransférase sérique

血清病样反应 xuèqīng bìngyàng fǎnyìng : (méd.) réaction de  
type maladie sérique

血清钾 xuèqīngjiǎ : (méd.) potassium sérique

血清钠 xuèqīngnà : (méd.) sodium sérique

血清转氨酶 xuèqīng zhuǎn’ānméi : (méd.) transaminase  
sérique

血糖 xuètáng : (méd.) glycémie

血象 xuèxiàng : (méd.) hémogramme

血消除半衰期 xuèqīngchú bànshuāiqī : (méd.) demi-vie d'élimination

血小板 xuèxiǎobǎn : (méd.) plaquette sanguine

血小板减少 xuèxiǎobǎn jiǎnshǎo : (méd.) thrombopénie

血液透析 xuèyè tòuxī : (méd.) dialyse sanguine

血液透析患者 xuèyè tòuxī huànzhe : (méd.) patient mis en dialyse

血液学 xuèyèxué : (méd.) hématologie

血液学检查 xuèyèxué jiǎnchá : (méd.) examen hématologique

血脂 xuèzhī : (méd.) lipidémie

熏鲑鱼 xūn guīyú : (gastr.) saumon fumé

《寻秦记》 xúnqínjì : *À la Recherche de Qin* (roman de Huang Yi)

巡航高度 xúnháng gāodù : altitude de croisière

询问 xúnwèn : interroger, poser une question

荨麻疹 xún mázhěn : (méd.) urticaire

训练舰 xùnliànjiàn : (mil.) bâtiment d'entraînement

训诱 xùnyù : enseigner, former

迅猛龙 xùnměnglóng : v. dociraptor

## - YYY -

压力 yālì : pression

压力表 yālìbiǎo : (tech.) manomètre

压力壳 yālìkè : (tech.) cuve sous pression

压路机 yālùjī : rouleau-compresseur

压水堆 yāshuǐduī : (nucl.) réacteur à eau pressurisée

压岁钱 yāsuìqián : argent offert aux enfants à l'occasion du nouvel an chinois

压痛 yātòng : (méd.) douleur à la pression

压榨 yāzhà : (oenol.) presser (du raisin)

押 yā : conduire sous bonne garde (un prisonnier)

鸦片 yǎpiàn : opium

鸦片战争 yǎpiàn zhànzhēng : Guerre de l'Opium

鸭 yā : 1° canard / 2° (argot) prostitué, gigolo

鸭蛋 yādàn : (gastr.) oeuf de canne

鸭肝 yāgān : (gastr.) foie de canard

鸭肝酱 yāgānjiàng : (gastr.) foie gras de canard

鸭绿江 yālǜjiāng : le fleuve Yalu

鸭心 yāxīn : (gastr.) cœur de canard

鸭血 yāxuè : (gastr.) sang de canard

鸭胗 yāzhēn : (gastr.) gésier de canard

芽生菌病 yáshēngjùnbìng : (méd.) blastomycose

牙签 yáqiān : cure-dents

牙山 yáshān : Asan (ville de Corée)

牙痒痒 yáyǎngyǎng : qui fait grincer des dents (de colère, de

mécontentement)

哑 yǎ : muet, enroué (pour la voix)

哑巴 yǎba : muet, personne atteinte de mutisme

哑巴生煎 yǎbā shēngjiān : (gastr.) Les Petits Pains du Muet (restaurant de Suzhou)

雅典 yǎdiǎn : Athènes

《雅舍谈吃》 yǎshè tánchī : *Causeries sur la gastronomie dans l'élégant pavillon* (recueil de textes de Liang Shiqiu)

亚非拉 yà fēi lā : (abrév. de 亚洲、非洲和拉丁美洲 yàzhōu fēizhōu hé lǎdīng měizhōu) Asie, Afrique et Amérique Latine

亚纲 yàgāng : (taxinomie) sous-ordre

亚科 yàkē : (taxinomie) sous-famille

亚历山大 yàlishāndà : Alexandre

亚历山大大帝 yǎ lǐ shān dà dà dì : Alexandre le Grand

亚历山大·佩恩 yàlishāndà pèi'ēn : Alexander Payne (cinéaste)

亚历山大麝香 yàlishāndà shèxiāng : (oenol.) (cépage) Muscat d'Alexandrie

亚龙湾 yàlóngwān : baie d'Along

亚美利加洲 yàměilíjiāzhōu : Amérique, continent américain

亚目 yàmù : (taxinomie) sous-classe

亚粘土 yàniántǔ : (tech.) argile limoneuse

亚树直 yǎshùzhí : Agi Tadashi (auteur japonais de manga, notamment de 《神之雫》 shén zhī nǎ : *(Kami No Shizuku) Les Gouttes de Dieu*)

亚信 yàxìn : (abrév. de 亚洲相互协作与信任措施会议

yàzhōu xiānghù hézuò yǔ xìnren cuòshī huìyì) CICA, Conférence pour l'interaction et les mesures de confiance en Asie

亚型 yà xìng : sous-type

亚 抑 菌 浓 度 yà yì jūn nóng dù: (pharm.) concentration sub-inhibitrice

亚种 yàzhǒng : (taxinomie) sous-espèce

亚洲 yàzhōu : Asie

亚洲太平洋大学 yàzhōu tàipíngyáng dàxué : University of Asia and the Pacific (Philippines)

亚洲相互协作与信任措施会议 yàzhōu xiānghù hézuò yǔ xìnren cuòshī huìyì : (abrév. 亚信 yà xìn) CICA, Conférence pour l'interaction et les mesures de confiance en Asie

呀 ya : (particule exclamative exprimant l'étonnement ou l'interrogation)

咽喉炎 yānhóuyán : (méd.) bucco-pharyngite

咽峡 yānxiá : (méd.) pharynx

咽峡炎 yānxiáyán : (méd.) angine

烟感探测器 yāngǎn tàncèqì : (tech.) détecteur de fumée

烟具 yānjù : articles pour fumeurs

阉党 yāndǎng : le «parti des castrés» (eunuques et leurs alliés intervenant dans les affaires du gouvernement)

阉鸡 yānjī : chapon

焉 yān : (particule grammaticale finale emphatique, courante en chinois classique)

闫 yán {r. 阩 t.6} 1 ㄣ (version simplifiée d'écriture du caractère 阎) / 2 ㄣ (patr. chinois) Yan

延迟断裂 yáncǐ duànlìè : (tech.) fracture différée

延迟敏感性 yáncǐ mǐngǎnxìng : (tech.) sensibilité différée

延陵 yán líng : (patronyme dissyllabique chinois) Yanling

延伸梁 yánshēnliǎng : (tech.) poutre d'extension

延伸率 yánshēnlǜ : (tech.) coefficient d'allongement

延时开模块 yánshíkāi mókuài : (tech.) module à ouverture retardée

延续性 yánxù xìng : (tech.) continuité

严 yán : strict, sévère

严惠明 yán huì míng : Shirley Yim (actrice hongkongaise, née

en 1965, plus connue sous son nom de scène Shirley 雪梨)

严监生 yán jiānshēng : Yan Jiansheng, personnage du 《儒林外史》, archétype chinois de l'avare

严阵以待 yánzhèn yǐdài : (fig.) en ordre de bataille, prêt au combat

严重 yánzhòng : grave, gravement

严重过错 yánzhòng guòcuò : faute grave

严重事故 yánzhòng shìgù : (tech.) accident grave

严重事故仪控系统 yánzhòng shìgù yíkontòng xìtǒng : (tech.) système d'instrumentation et de contrôle des incidents graves (SA I&C)

言 yán : 1 ㄣ parole, mot / 2 ㄣ parler / 3 ㄣ exprimer, dire / 4 ㄣ (radical de classement des caractères)

言行 yánxíng : paroles et actes

言有所物 yán yǒusuǒ wù : parler de façon concrète, discours plein de contenu, ne pas parler pour ne rien dire

言语 yányǔ : paroles

言字旁 yán zì páng : radical de la parole en position latérale (nom du radical 讠)

沿晶开裂 yánjīng kāiliè : (tech.) fracture intragranulaire

炎 yán : (méd.) inflammation

炎刘 yánliú : Yanliu (nom d'une ville du district de Shouxian, province de l'Anhui)

炎细胞 yánxìbāo : (méd.) cellule inflammatoire

炎性 yánxìng : (méd.) inflammatoire

炎性假瘤 yánxìng jiǎliú : (méd.) pseudotumeur inflammatoire

俨然 yǎnrán : majestueux, solennel

研钵 yánbō : (gastr.) mortier

研杵 yánchǔ : (gastr.) pilon

研发 yánfā : recherche et développement, mettre au point

岩石 yánshí : roche

岩石圈 yánshíquān : (tech.) lithosphère

岩石圈流变学 yánshíquān liúbiànxué : (tech.) rhéologie de la lithosphère

研究所 yánjiūsuǒ : institut de recherche

盐 yán : sel

盐官 yánguān : 1°) fonctionnaire chargé de l'administration du sel / 2°) Yanguan (bourg de la municipalité de Haining, province du Zhejiang)

盐坯 yánpī : (gastr.) cube de tofu salé (servant dans la

confection du tofu ferment 𣎵

阎王殿 yánwángdìàn : le « palais du roi des enfers » : l'enfer

颜色 yánsè : couleur

儼 yǎn {r.人(人) t.9 | g.t.儼}  
solennel, majestueux

俨然 yǎnrán : 1°) solennel, grave / 2°) bien disposé, bien range  
/ 3°) semblable à

蜒蚰 yányóu : limace

奄奄一息 yǎnyǎnyīxī : (à qui il ne reste qu'un faible souffle)  
être sur le point de mourir

眼 yǎn {r.目 t.11}  
1°) œil (organe de la vision chez l'homme et l'animal) / 2°) vision (à propos de quelque chose) / 3°) trou, orifice / 4°) pivot, point important / 5°) tempo, rythme (en opéra chinois) / 7°) actuellement, au moment présent / 8°) (spécificatif pour dénombrer les puits) / 9°) (dans le jeu de go) case vide laissée dans un ensemble de pions, dans laquelle l'adversaire ne peut pas placer de pion

眼袋 yǎndài : (cosm.) poche (sous les yeux)

眼光 yǎnguāng : façon de ou capacité à voir, goût

眼睛 yǎnjīng : œil

眼镜 yǎnjìng : lunettes

眼睛 yǎnjīng : œil

眼膜 yǎnmó : (cosm.) masque oculaire

眼下 yǎnxià : maintenant, pour le moment, actuellement

眼睁睁 yǎnzhēngzhēng : (regarder) sans pouvoir rien faire

演说 yǎnshuō : discours

魔魔 yǎnmò : magie noire

厌恶 yànwù : détester, avoir de l'aversion pour

晏驾 yànjià : décéder (pour l'empereur), mort (de l'empereur)

晏婴 yàn yīng : Yan Ying, homme politique ayant vécu au sixième siècle avant notre ère, connu pour son intelligence hors du commun et ses talents de diplomate

《晏子春秋》 yànzǐ chūnqiū : *Annales de Maître Yan* ouvrage en huit «volumes» (卷 juǎn) constitué d'anecdotes illustrant

la doctrine de Yan Ying (晏婴 yàn yīng), datant de l'époque des Printemps et Automnes

儼 yǎn {r.人(人) t.21 | ga.儼}  
(graphie traditionnelle de 儼)

验收要求 yànshōu yāoqiú : (tech.) exigences de recette

验算 yànsuàn : (tech.) vérifier un calcul

验算方法 yànsuàn fāngfǎ : (tech.) méthode de vérification

验证材料 yànzhiàng cǎiliào : (tech.) document de vérification

验证码 yànzhèngmǎ : code de vérification

燕麦片 yànmàipiàn : (gastr.) flocons d'avoine

燕王 yànwáng : le Prince de Yan, titre de Zhu Di, futur empereur Yongle

羊 yáng : 1°) mouton / 2°) chèvre

羊肠小道 yángcháng xiǎodào : chemin tortueux

羊羹 yánggēng : (gastr.) yōkan (jap.)

羊毛 yángmáo : (text.) laine

羊奶乳清 yángnǎi rǔqīng : (food) petit-lait de chèvre

羊群 yángqún : troupeau de moutons

羊肉 yáng ròu : viande de mouton ou de chèvre

羊头狗肉 yángtóu gǒuròu : tête de chèvre, viande de chien

羊驼 yángtuó : vigogne

阳床 yángchuáng : (tech.) échangeur de cations

阳光 yángguāng : lumière du soleil

阳江核电站 yángjiāng hédiànzhàn : Centrale nucléaire de Yangjiang

阳极 yángjí : (tech.) anode

阳具 yángjù : pénis, verge

阳历 yánglì : calendrier solaire

扬眉吐气 yángméi tǔqì : littéralement «lever les sourcils et respirer (fort) », faire le fier

扬声器 yángshēngqì : haut-parleur

扬羽蝶 yángyǔdié : (zool.) *Papilio protenor*

《扬羽蝶受伤时》 yángyǔdié shòushàngshí : *La Désagrégation du papillon* (titre d'un roman de Yōko Ogawa)

扬州 yángzhōu : Yangzhou, ville de la province du Jiangsu 江苏 jiāngsū

扬州炒饭 yángzhōu cháofàn : (gastr.) riz sauté de Yangzhou (nom d'un plat chinois)

羊 yáng : (gastr.) 1 ♀ mouton / 2 ♀ chèvre  
羊角 yángjiǎo : (patronyme dissyllabique chinois) Yangjiao  
羊肉 yáng ròu : (gastr.) viande de mouton ou de chèvre  
羊舌 yángshé : (patronyme dissyllabique chinois) Yangshe

杨飞 yáng fēi : Yang Fei (personnage principal du roman *Le Septième Jour* de Yu Hua)  
杨过 yáng guò : Yang Guo (personnage principal du roman 《神雕侠侣》 shéndiāo xiá lǚ, de Jinyong)  
杨虎城 yáng hǔchéng : (hist.) Yang Hucheng (1893-1949, général chinois)  
杨家坨 yángjiātuó : Yangjiatuo (lieu de la banlieue est de Pékin)  
杨绛 yáng jiàng : Yang Jiang (née en 1911) (femme de lettres chinoise, épouse de Qian Zhongshu 钱钟书)  
杨康 yáng kāng : Yang Kang (personnage du roman *L'Épée des héros du condor* de Jin Yong)  
杨幂 yáng mǐ : Mimi Yang (actrice chinoise)  
杨明娜 yáng míngnà : Yang Mingna (actrice chinoise née en 1976)  
杨庆堃 yáng qīng : Yang Qing (eunuque, « gouverneur militaire » en poste à Nanjing en 1430)  
杨铁心 yáng tiěxīn : Yang Tiexin (personnage de la *L'Épée des héros du condor* de Jinyong, père de Yang Kang)

徉 yáng {r. í t.11}  
(cf. 徜徉 [chángyáng])

徉徜 yángcháng : paisible, serein

洋薄荷 yángbóhé : (gastr.) coléus, *Coleus amboinicus*  
洋菜 yángcài : (gastr.) agar-agar  
洋菇 yánggū : (gastr.) champignon de Paris  
洋鬼子 yángguǐzi : (insulte) diable étranger (insulte en général réservée aux Occidentaux)  
洋快餐 yángkuàicān : restaurant rapide occidentale  
洋务运动 yángwù yùndòng : (hist. C.) mouvement d'auto-renforcement  
洋仔 yángzǎi : « occidentoqué » (terme méprisant pour désigner les Occidentaux)  
洋子 yángzǐ : Yōko (prénom féminin japonais)

养老院 yǎnglǎoyuàn : maison de retraite  
养颜 yǎngyán : nourrir le teint, rendre beau  
养颜红枣糕 yǎngyán hóngzǎogāo : (gastr.) gâteau de beauté

aux jujubes rouges (nom d'un dim-sum)

养子 yǎngzǐ : fils adoptif

氧 yǎng : oxygène  
氧化铝 yǎnghuàlǚ : (chim.) alumine, oxyde d'aluminium  
氧化酶系统 yǎnghuàméi xìtǒng : (méd.) système d'oxydase  
氧气 yǎngqì : oxygène

痒 yǎng : démanger, chatouiller

么 yāo : (utilisé en lieu et place de 么) le dernier (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

幺 yāo : le plus jeune, le benjamin

夭亡 yāowáng : mourir jeune, mourir prématurément

妖魔鬼怪 yāomó guǐguài : (terme générique) fantômes et démons

妖僧 yāosēng : bonze sorcier

要 yào {r. 𠂔 t.9 | =yào}  
1 ♀ exiger, demander, exigence / 2 ♀ Yao, patronyme chinois, rare  
要求 yāoqiú : exiger, exiger, exigence

腰鼓湾 yāogǔwān : Yaoguwan, village de Taishan, Guangdong (site d'une centrale nucléaire)

腰果 yāoguǒ : (gastr.) noix de cajou

邀 yāo : inviter, convier

邀请 yāoqǐng : inviter, invitation

邀砖 yāozhuān : présenter (une œuvre, un écrit) en demandant humblement des avis

尧 yáo : Yao, souverain légendaire de la haute antiquité chinoise

尧舜禹汤 yáo shùn yǔ tāng : (être aussi vertueux que les empereurs légendaires) Yao, Shun, Yu et Tang (sert à qualifier un empereur dont on loue la grande vertu) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce quadrisyllabe)

窑 yáo : lupanar, maison de prostitution

窑姐儿 yáojiě : prostituée, courtisane (qui travaille dans une maison de prostitution)

窑炉 yáolú : (tech.) four

窑子 yáozi : bordel, lupanar

摇臂 yáo bǐ : (tech.) levier pivotant

摇滚 yáogǔn : rock and roll

摇曳 yáo yè : trembler, se balancer

咬吻 yǎowěn : baiser mordant

咬字 yǎo zì : prononcer, prononciation

舀水 yǎoshuǐ : puiser de l'eau (p.ex. avec une louche, un bol)

乐 yào : aimer (= l'è yu è l'ài)

药方 yàofāng : (pharm.) ordonnance

药物动力学 yàowù dònglǐ xué : (méd.) pharmacocinétique

药理 yàolǐ : (pharm.) pharmacologie

药理毒理 yàolǐ dúlǐ : (pharm.) pharmacologie et toxicologie

药理作用 yàolǐ zuòyòng : (pharm.) effets pharmacologiques

药物过量 yàowù guòliàng : (pharm.) surdosage

药物热 yàowù rè : (méd.) fièvre médicamenteuse

药物相互作用 yàowù xiānghù zuòyòng : (pharm.) interaction médicamenteuse

药用价值 yàoyòng jià zhí : valeur pharmaceutique

钥匙布撤防开关 yàoshi bùchèfáng kāiguān : (tech.) interrupteur à clé d'enclenchement et de désenclenchement de protection

要

yào {r. 𠂔 t.9 | =yāo}

1) demander, rechercher / 2) espérer, vouloir / 3) demander (à qn de faire quelque chose), vouloir, exiger de quelqu'un / 4) important, qui mérite toute l'attention / 5) devoir, falloir / 6) *particule grammaticale, indique le futur* / 7) si, si jamais / 8) *indique le choix, l'option* / 9) avoir envie de (dans le sens sexuel du terme)

要风得风, 要雨得雨 yào fēng dé fēng, yào yǔ dé yǔ : on a du vent quand on veut du vent, de la pluie quand on veut de la pluie : obtenir tout ce que l'on veut, voir satisfaire ses moindres désirs

要好 yàohǎo : avoir la volonté d'être en bons termes

要价 yàojià : prix demandé / prix exigé

要么.....要么..... yàome... yàome... : soit... soit...

要人 yàorén : personne importante

要是 yàoshi : si, si jamais

要闻 yàowén : nouvelle importante, information importante

耶稣 yēsū : Jésus

耶稣会 yēsūhuì : la Compagnie de Jésus

耶稣基督 yēsū jīdū : Jésus Christ

椰果 yēguǒ : (gastr.) nata de coco

椰脂 yēzhī : (gastr.) crème de coco

椰子油 yēzǐyóu : (gastr.) huile de coco, graisse de coco

噎 yē : s'étouffer (en avalant)

爷爷 yéye : 1) grand-père (appellatif pour un homme âgé) / 2) grand-père paternel

也

yě {r. 乙 t.3}

1) (adv.) aussi, également / 2) *utilisé devant une négation (不, 没), sert à renforcer cette négation* / 3) *dans une phrase complexe, sert de liaison entre deux propositions* / 4) *en chinois classique, indique la fin d'une proposition ou marque une pause dans le discours* / 5) *indique que l'on reconnaît ou accepte un fait*

也许 yěxǔ : peut-être

冶金缺陷 yějīn quēxiàn : (tech.) défaut métallurgique

野 yě : sauvage, indomptable, non civilisé

野狗 yěgǒu : chien abandonné

野姑娘 yěgūniang : sauvageonne, jeune fille se moquant des conventions

野孩子 yěháizi : 1) enfant sauvage / 2) enfant mal élevé / 3) enfant incivil (voir sur Sinoiseries le billet consacré à cette expression)

野花 yěhuā : fleur sauvage

野火烧不尽, 春风吹又生 yěhuǒ shāobùjìn, chūnfēng chuī yòushēng : (citation) Les feux de prairie n'en viennent pas à bout, l'herbe renaît dès que souffle la brise printanière (extrait du Fu des adieux dans l'antique plaine de Bai Juyi) : vitalité à toute épreuve, qui résiste à tous les épreuves

野力 yěli : Yeli (marque chinoise de vin)

野马 yěmǎ : cheval sauvage

野猫 yěmāo : chat abandonné

野生动物 yěshēng dòngwù : animal sauvage, bête sauvage

野兽 yěshòu : bête sauvage

野兔 yětù : lièvre

野味 yěwèi : (gastr.) gibier

野猪 yězhū : sanglier

业务培训 yèwù jìshù páixùn : formation technique professionnelle

业余爱好者 yèyú àihǎozhě : amateur

叶 yè: (bot.) feuille

叶柄 yèbǐng : (bot.) pétiole

叶子 yèzi : (bot.) feuille

曳 yè {r. 曳 t.6}  
tirer, tracter

《夜半撞车》 yèbàn zhuàngchē : *Accident nocturne* (roman de Patrick Modiano)

夜归 yèguī : rentrer tard, rentrer chez soi la nuit

夜合草 yèhécao : (bot.) marsille à quatre feuilles

夜市 yèshì : marché de nuit

液 yè: liquide

液氮 yèdàn : (tech.) azote liquide

液晶 yèjīng : (tech.) cristaux liquides

液晶屏 yèjīngpíng : (inf.) écran à cristaux liquides

液晶显示器 yèjīng xiǎnshìqì : (inf.) moniteur à cristaux liquides

液泡 yèpào : (bot., oenol.) vacuole

液体 yètǐ : liquide *n.m.*

液位变送器 yèwèi biànshòngqì : (tech.) transmetteur à niveau de liquide

液相 yèxiàng : (chim.) phase liquide

一 yī {r. 一 t.1}  
(radical : un) 1 ㄅ unique / 3 ㄅ différent

一般 yībān : en général, généralement

一般风险准备 yībān fēngxiǎn zhǔnbèi : (fin.) provision pour risques généraux

一般来说 yībān láishuō : en règle générale

一波未平，一波又起 yībō wèipíng, yībō yòu qǐ : (littéralement : alors qu'une vague ne s'est pas encore apaisée, la suivante commence déjà à se former) événements/incidents qui se succèdent à une cadence rapide

一唱一和 yī chàng yī hé : faire écho à (voir sur Sinoiseries le billet consacré à cette expression)

一蹴而得 yīcù érdé: (variante de 一蹴可几 yīcù kějǐ) se réaliser facilement, parvenir facilement à un but, se faire tout seul

一蹴而就 yīcù ér jiù : (variante de 一蹴可几 yīcù kějǐ) se réaliser facilement, parvenir facilement à un but, se faire tout seul

一蹴可几 yīcù kějǐ : se réaliser facilement, parvenir facilement à un but, se faire tout seul (voir sur Sinoiseries le billet consacré à cette expression)

一带一路 yīdài yīlù : (abrév. de 丝绸之路经济带和 21 世纪海上丝绸之路 sīchóuzhīlù jīngjìdài hé érschīyī shìjì hǎishàng sīchóu zhīlù) la ceinture économique de la route de la soie et la route de la soie maritime du XXI<sup>e</sup> siècle

一登大师 yīdēng dàshī : le grand maître Yideng (nom de religion de «l'Empereur du Sud» 南帝 dans la Trilogie du Condor de Jinyong)

一夫多妻制 yīfū duōqī zhì : polygamie

一个巴掌拍不响 yīge bāzhǎng pāi bùxiǎng : (expression populaire) (littéralement : on a du mal à faire du bruit en battant d'une seule main) dans un conflit ou un litige, on est toujours deux

一回儿 yīhuír : un moment, un instant

一回路 yīhuílù : (nucl.) circuit primaire

一会儿 yīhuìr : un moment, un instant

一鸡九吃 yījī jiǔchī : (gastr.) neuf plats avec une poule (plat célèbre de Huai'an)

一己之私 yījǐzhī sī : intérêt personnel, individuel

一价 yījià : (chim.) monovalent

一价基 yījiàjī : (chim.) groupement monovalent

一见如故 yījiàn rúgù : être intime au premier regard

一箭双雕 yījiàn shuāngdiāo : (littéralement : «deux vautours d'une seule flèche») faire d'une pierre deux coups (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce proverbe)

一来 yīlái : premièrement, en premier, primo

一流 yīliú : de premier choix, de niveau supérieur

一氯胺 yīlù'àn : (chim.) monochloramine

一目了然 yīmùliǎorán : comprendre au premier coup d'œil

一年半载 yīnián bànzǎi : un an ou six mois (métaphore pour parler d'une période de temps que l'on trouve assez longue)

一年内到期的非流动资产 yīniánnèi dàoqīde fēiliúdòng zīchǎn : (fin.) actif à long terme arrivant à échéance dans l'année

一起 yīqǐ : ensemble *adv.*

一瘸一拐 yīqué yīgǎi : en claudiquant, claudiquer

一神论 yīshénlùn : monothéisme

一神宗教 yīshén zōngjiào : religion monothéiste

一审宣判 yīshěn xuānpàn : condamnation en première instance

一生 yīshēng : toute sa vie, sa vie entière

一生之水 yīshēng zhī shuǐ : (cosm.) eau d’Issey  
 一石二鸟 yīshí èrniǎo : (proverbe) faire d’une pierre deux coups (littéralement : (avec) une pierre (abattre) deux oiseaux) (soir sur Sinoiseries le billet consacré à ce proverbe)  
 一室一厅 yīshì yītīng : littéralement «une chambre un salon », appartement de deux pièces  
 一视同仁 yīshì tóng rén : être impartial, ne pas faire de discriminations  
 一水乳糖 yīshuǐ rǔtáng : (chim., gastr.) lactose monohydraté  
 一丝不苟 yīsī bùgǒu : être très méticuleux dans ce que l’on fait  
 一网打尽 yīwǎng dǎjìn : tout prendre d’un coup, tout rafler d’un coup  
 一文不值 yīwén bùzhí : ne pas valoir un sou  
 一文字 yīwénzì : Ichimonji (patronyme japonais)  
 一文字秀虎 yīwénzì xiùhǔ : Hidetora Ichimonji (l’un des personnages principaux du film *Ran* d’Akira Kurosawa)  
 一五一十 yī wǔ yī shí : (raconter) dans le détail, par le menu, sans rien omettre (voir sur Sinoiseries le billet consacré à cette locution)  
 一向 yīxiàng : depuis toujours, cela a toujours été ainsi  
 一些 yīxiē : quelques  
 一心一意 yī xīn yī yì : de tout son cœur, corps et âme (voir sur Sinoiseries le billet consacré à cette expression)  
 一言不发 yīyán bùfā : garder le silence, ne pas dire un mot  
 一言既出, 驷马难追 yīyán jìchū, sì mǎ nánzhuī : une parole prononcée, même un quadriga a des difficultés à la rattraper : il est trop tard pour regretter ce qui a été dit (voir le billet consacré à ce proverbe sur Sinoiseries)  
 一饮而尽 yīyǐn érjìn : faire cul sec, boire d’un seul coup  
 一月 yīyuè : janvier  
 一直到 yīzhí dào : jusqu’à

伊甘 yīgān : (Château d’)Yquem  
 伊朗 yīláng : Iran, Iranien  
 伊柳沙 yīliǔshā : Ilioucha (personnage des *Frères Karamazov* de Dostoïevski)  
 伊美德 (苏州) 汽车零部件有限公司 yīměidé (sūzhōu) qìchē lǐngjiàn yǒuxiàngōngsī : EMT (Suzhou) Automotive Components Co., Ltd.  
 伊普西龙 yīpǔxīlóng : epsilon (Ε ε)  
 伊曲康唑 yīqūkāngzuò : (pharm.) itraconazole  
 伊斯兰教 yīslánjiào : islam, religion musulmane  
 伊索寓言 yīsuǒ yùyán : les Fables d’Ésope  
 伊万·卡拉马佐夫 yīwàn kālāmǎzuǒfū : Ivan Karamazov

衣 yī : vêtement  
 衣帽间 yīmàojiān : vestiaire (p.ex. dans un cabaret)  
 医疗保障 yīliǎo bǎozhàng : qualité de soins médicaux  
 医疗垃圾 yīliáo lājī : (méd.) déchets médicaux  
 医疗器械技术审评中心 yīliáo qìxiè jìshù shěnpíng zhōngxīn : Center for Medical Device Evaluation (CMDE, Centre pour l’évaluation des équipements médicaux) (Chine)  
 医生 yīshēng : médecin

衣帽间 yīmàojiān : vestiaire (p.ex. dans un restaurant)  
 衣食无忧 yīshí wúyōu : ne pas avoir à s’inquiéter pour la nourriture et l’habillement : vivre confortablement

依法 yīfǎ : conformément à la loi  
 依法依规 yīfǎ yījī : conformément à la loi et à la discipline (du Parti)  
 《依天屠龙记》 yītiān túlóngjì : titre d’un roman de Jinyong, troisième et dernier roman de la «trilogie du condor »  
 依我浅见 yī wǒ qiǎn jiàn : littéralement : «selon mon avis superficiel » : à mon humble avis, IMHO  
 依依不舍 yīyībùshě : ne pas se résoudre à la séparation, ne pas vouloir se quitter

壹 yī : un (caractère 一 en grande écriture)

铱 yī : iridium (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

仪 yí : appareil, instrument  
 仪表阀 yíbiǎofā : (tech.) soupape à instrument  
 仪器 yíqì : instrument (p.ex. de laboratoire ou de mesure), appareil, appareillage

沂 yí {r.水 t.7}  
 le fleuve Yi (qui prend sa source au Shandong et se jette dans la Mer Jaune)

沂河 yíhé : le fleuve Yi (qui prend sa source au Shandong et se jette dans la Mer Jaune)

沂南 yí’án : Yí’nan, district du Shandong

怡 yí : joyeux  
 怡保 yíbǎo : Ipoh (capitale de l’État de Perak, Malaisie)  
 怡园 yí yuán : Jardin de la Tranquillité ou Jardin de l’Harmonie (nom d’un jardin à Suzhou, inscrit au patrimoine de l’humanité par l’UNESCO)

咦 yí {r. 口 t.9}  
(interjection exprimant l'étonnement)

移动 yí dòng : mobile, déplacer

移动性 yí dòng xìng : mobilité

移动性浊音 yí dòng xìng zhuó yīn : (méd.) matité mobile

移送 yí sòng : remettre à placer entre les mains de

移送司法 yísòng sīfǎ : remettre à la justice, placer entre les mains de la justice (pour un justiciable)

咦 yí : (onomatopée, exprime l'étonnement)

遗愿 yí yuàn : volonté posthume

遗赠扶养协议 yízēng fúyǎng xiéyì : (dr.) accord de donation à titre de soutien de vie (en droit chinois, accord par lequel une personne lègue ses biens à une autre personne qui a été son soutien de vie)

遗嘱 yízhǔ : (dr.) testament

疑窦 yí dòu : 1) doute / 2) soupçon

疑犯 yí fàn : suspect

疑问 yí wèn : question, interrogation

疑问句 yí wèn jù : phrase interrogative

疑义 yí yì : doute, point de doute

颐堤港 yídīgǎng : Indigo (nom d'un centre commercial à Pkin)

乙 yǐ : deuxième des dix troncades

乙苯 yǐběn : (chim.) éthylbenzène

乙二醇 yǐèrchún : (chim.) éthylène glycol

乙级战犯 yǐjí zhàn fàn : criminels de guerre de classe B

乙醚 yǐmí : (méd.) éther

乙醛脱氢酶 yǐquán tuōqīngméi : (méd.) acétylaldéhyde d'aldéhyde

乙酸酐 yǐsuāngān : (chim.) anhydride acétique

乙酸钠 yǐsuānnà : (chim., gastr.) acétate de sodium

乙烷 yǐwán : (chim.) éthane

乙烯 yǐxī : (chim.) éthylène

乙酰丙酮 yǐxiān bǐngtóng : (chim.) acétylacétone

乙型肝炎 yǐxíng gānyán : (méd.) hépatite B

乙型肝炎表面抗原 yǐxíng gānyán biǎomiàn kàngtǐ : (méd.) antigène de surface du virus de l'hépatite B, antigène HBs

乙瑛碑 yǐ yīng bēi : stèle de Yi Ying (stèle célèbre, datée de

l'an 15 de notre ère)

已 yǐ : 1°) arrêter, cesser / 2°) déjà / 3°) après un moment, ensuite (emploi rare) / 4°) trop, excessif (emploi rare) / 5°) (utilisé en lieu et place de 以) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

已经 yǐjīng : déjà

以 yǐ {r. 人 t.4}  
1°) prendre, au moyen de, faire de / 2°) selon, en fonction de, suivre / 3°) car, en raison de, souvent dans des expressions en chinois classique / 4°) préposition introduisant une expression de temps, surtout dans des expressions en chinois classique / 5°) afin de, dans le but de / 6°) en chinois classique, conjonction de coordination, utilisé comme 而 也 : et, donc, or / 7°) utilisé avant un verbe indiquant une direction, indique une limite dans le temps, l'espace ou la quantité : 三十以前 sānshí yǐqián : avant trente, 十以内 shí yǐnèi : moins de dix, 六十以上 liùshí yǐ shàng : plus de soixante / 8°) suffixe verbal, sans réelle signification : 可以 kěyǐ : pouvoir, 得以 déyǐ : avoir la possibilité / 9°) (anc.) (utilisé au lieu de 已 yǐ) déjà / 10°) trop, très (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce caractère)

以德服人 yǐdé fú rén : être reconnu de tous par sa vertu

以苦为乐 yǐkǔ wéilè : littéralement, se servir de la peine comme plaisir : prendre du plaisir à se faire mal, à avoir du mal ; trouver son plaisir dans la peine.

以卵击石 yǐluǎn jīshí : (littéralement : heurter une pierre avec un œuf) mener une action vouée à l'échec, présumer de ses forces.

以色列 yǐsèliè : Israël

以为 yǐwéi : croire que, penser que

以……为名 yǐ... wéiming : sous le prétexte de..., au nom de...

蚁族 yǐzú : 1) littéralement, «le clan des fourmis» : «diplômés de l'université aux bas revenus et vivant en groupe» / 2) titre d'un ouvrage de Lian Si (廉思 lián sī) consacré au «clan des fourmis»

《倚天屠龙记》 yǐtiān túlóngjì : *The Heaven Sword and Dragon Sabre* (roman de Jinyong 金庸)

齷齪 yǐhé : 1°) détruire, endommager / 2°) ostraciser quelqu'un parce que l'on est jaloux de son talent

亿 yì : cent millions

义务教育 yìwùjiàoyù : instruction obligatoire

义务劳动 yìwùláodòng : travail bénévole

义兄弟 yìxiōngdì : frères jureés, frères de sang

弋 yì {r. 弋 t.3}  
(radical) 1°) tirer une flèche munie d'une corde / 2°)  
Yì (patronyme chinois, rare)

艺 yì : art

艺妓 yìjī : prostituée offrant chants et danses, (J.) geisha

《艺术家》 yìshùjiā : *The Artist* (titre d'un film)

艺术评论家 yìshùpínglùnjiā : critique d'art

疫情 yìqíng : épidémie

异丙醇 yìbǐngchún : (chim.) alcool isopropylique

异常突变 yìchángtūbiàn : (tech.) variation anormale

异见分子 yìjiàn fēnzǐ : dissident d'opinion

异见人士 yìjiàn rénshì : dissident

异戊醇 yìhùchún : (chim., gastr.) alcool isoamylique

异特龙 yìtèlóng : allosaure

异体字 yìtǐzì : variante graphique non standard d'un caractère  
chinois

异性增生 yìxìng zēngshēng : (méd.) dysplasie épithéliale

异烟肼 yìyānjīng : (pharm.) isoniazide

异议人士 yìyì rénshì : dissident *n.m.*

呓 yì {r. 囁 t.7 | gt. 嚙}  
parler pendant son sommeil

呓语 yìyǔ : paroles prononcées dans son sommeil

《易》 yì : (abr.év. de 《易经》 yìjīng) le *Classique des Mutations*

《易经》 yìjīng : le *Classique des Mutations*, ancien traité de divination (l'un des « cinq classiques »)

易拉罐 yìlāguǎn : (gastr.) canette (de boisson)

驿车 yìchē : diligence

益 yì : encore plus

意大利 yìdàlì : Italie

意大利面 yìdàlìmiàn : (gastr.) pâtes italiennes

意大利面酱 yìdàlìmiànjiàng : (gastr.) sauce pour pâtes italiennes

意向书 yìxiàngshū : lettre d'intention

意志 yìzhì : volonté

刖 yù : 1°) (ancien châtiment, consistant à couper le nez et les pieds) / 2°) situation de danger et d'instabilité

薏仁 yìrén : (gastr.) larmes-de-Job, *Coix lacrima-jobi*

薏苡 yìyǐ : (gastr.) larmes-de-Job, *Coix lacrima-jobi*

翼龙 yìlóng : (paléont.) ptérosaure

翼手龙 yìshǒulóng : (paléont.) ptérodactyle

臆 yì {r. 月/肉 t.18}  
1°) poitrine / 2°) subjectif

臆测 yìcè : faire des conjectures, conjecturer, assumer, assumption

臆称 yìchēng : avancer ou fournir un argument fallacieux

臆断 yìduàn : supposer que, faire une supposition, juger de façon arbitraire

噤 yìn {r. 口 t.21 | ga. 吃}  
(graphie traditionnelle de 噤)

因 yīn {r. 口 t.6}  
1°) cause, motif, tenants / 2°) raison, parce que / 3°)  
sur la base de, dès lors

因而 yīn'ér : dès lors, de ce fait

因工负伤 yīngōng fùshāng : accident du travail

因果 yīnguǒ : cause et effet

因果关系 yīnguǒ guānxì : relation de cause à effet

因素 yīnsù : facteur

因特网 yīntèwǎng : (inf.) Internet

因为 yīnwéi : parce que

阴床 yīnchuáng : (tech.) lit d'anions

阴德 yīndé : (tao.) mérite caché

阴户 yīnhù : 1°) entrée de tombeau / 2°) entrée du vagin

阴茎 yīnjīng : pénis, verge

阴离子 yīnlízi : (tech.) anion

阴门 yīnmén : (méd.) orifice vaginal

阴谋 yīnmóu : complot

阴虱 yīnshī : morpion

姻缘 yīnyuàn : union, mariage, lien conjugal

音界号 yīnjièhào : point de limite de syllabe (nom taïwanais du signe de ponctuation ˙)

音量 yīnliàng : volume (audio)

音乐 yīnyuè : musique

音乐院 yīnyuèyuàn : conservatoire de musique

殷实 yīnshí : prospère, à l'aise

𬇔 yīn {r.金 t.11 | gt.𬇔} (chim.) indium

𬇔 yīn {r.金 t.14 | ga.𬇔} (graphie traditionnelle de 𬇔)

淫僧 yínsēng : moine libidineux

寅 yín : troisième des douze rameaux terrestres

银川 yínchuān : Yinchuan (ville chinoise, capitale de la région autonome du Ningxia)

银行 yínháng : banque

银行电汇 yínháng diànhuì : (fin.) transfert télégraphique

银行账户 yínháng zhàngù : compte bancaire

银行转账 yínháng zhuǎnzhàng : virement bancaire

银丝卷 yínsījuǎn : (gastr.) gâteau roulé feuilleté

引背鱼 yǐnbèiyú : (gastr.) poisson-couteau, *Notopterus notopterus*

引导 yǐndǎo : orienter (p.ex. des débats, l'opinion), diriger, conduire

引导程序 yǐndǎo chéngxù : (inf.) programme d'amorçage

引得 yǐndé : index

引渡 yǐndù : extraditer

引号 yǐnhào : guillemets

引脚 yǐnjiǎo : (électron.) broche

引流 yǐnliú : (médecin.) drain

引擎 yǐnqíng : (ang « engine ») moteur

引着 yǐnzháo : enflammer, mettre le feu à

尹志平 yǐn zhipíng : (tao.) Yin Zhiping (taoïste de la troisième

generation de l'école Quanzhen, fut le sixième chef de cette école)

吶味美辛 nàwèiměixīn : (pharm.) indométacine

饮 yǐn : boire

饮茶 yǐnchá : (gastr.) yamcha (brunch de style cantonais, constitué essentiellement de dimsums)

饮酒 yǐnjiǔ : boire de l'alcool

饮酒者 yǐnjiǔzhě : (oenol.) buveur de vin, buveur d'alcool

饮料 yǐnliào : (gastr.) boisson

饮料食醋 yǐnliào shícù : (gastr.) vinaigre à boire

饮食男女, 人之大欲存焉 yǐnshí nánǚ, rénzhī dàyù cún yān : la nourriture et les relations charnelles, c'est en cela que résident les grandes passions de l'homme (citation attribuée à Confucius)

饮用 yǐnyòng : boire

隐讳号 yǐnhuìhào : littéralement «marque d'occultation», nom du symbole ×

隐球菌病 yǐnqiújùnbìng : (méd.) cryptococcose

隐球菌脑膜炎 yǐnqiújùnnǎomóyán : (méd.) cryptococcose méningée

隐身 yǐnshēn : (mil.) furtif

隐身导弹快艇 yǐnshèn dǎodàn kuàitíng : (mil.) vedette lance-missile furtive

隐形 yǐnxíng : invisible, (mil.) furtif

隐性缺陷 yǐnxíng quēxiàn : (tech.) vice caché

印地文 yìndìwén : hindi

印度 yìndù : Inde

印度半岛 yìndù bàndǎo : péninsule indienne

印度薄荷 yìndù bòhè : (gastr.) coléus, *Coleus amboinicus*

印度洋 yìndù yáng : Océan Indien

印刷 yìnshuā : imprimer, impression

印张 yìnzhāng : (imprimerie) feuille imprimée

应当 yīngdāng : devoir, falloir

英蒂迪 yīngdídí : Ieng Thirith (ancienne dirigeante Khmère rouge)

英国 yīngguó : Angleterre, par extension Grande-Bretagne

英国思味思我国际食品有限公司 yīngguó sīwèisīwǒ guójì shípǐn yǒuxiàn gōngsī : UK Sweetrip International Food Co., Ltd (nom d'une société)

英沙里 yīngshānlǐ : Ieng Sary (ancien dirigeant Khmer rouge)

英属维尔京群岛 yīngshǔ wéiěrjīng qúndǎo : Îles Vierges  
Britanniques

英雄 yīngxióng : héros

《英雄》 yīngxióng : *Hero*, film de Zhang Yimou

莹润 yíng rùn : brillant et doux

婴儿 yīng'ér : bébé, nourrisson

营 yíng : camp, garnison

营销 yíngxiāo : marketing

营养成分 yíngyǎng chéngfèn : composition nutritionnelle

营养口粮 yóingyǎng kǒuliǎng : (gastr.) biscuit diététique

营养素密度 yíngyǎng sù mǐdù : (gastr.) densité nutritionnelle

营养纤维 yíngyǎng xiānwéi : fibres nutritionnelles

营业总收入 yíngyè zǒng shōurù : (fin.) revenu total  
d'exploitation

鹰犬 yīngquán : (litt. « faucons et chiens ») homme aux ordres  
du pouvoir

赢家 yíngjiā : vainqueur, gagnant

《瀛涯胜览》 yíngyá shènglǎn : *Étude globale des Rives de  
l'océan* (récits de voyage de Ma Huan 马欢)

颖慧 yǐnghuì : intelligent, brillant

《影梅庵忆语》 yǐngméi'ān yìyǔ : *Souvenirs de la hutte aux  
prunus ombragés* (texte rédigé par Mao Xiang en souvenir de  
sa concubine Dong Xiaowan)

影片 yǐngpiàn : film

应当 yìngdāng : devoir, falloir, il faut

应付股利 yìngfù gǔlì : (fin.) dividende à payer

应付利息 yìngfù lǐxī : (fin.) intérêts courus à payer

应付权证 yìngfù quǎnzhèng : (fin.) bon de souscription échu

应激性溃疡 yìngjīxìng kuīyáng : (méd.) ulcère de stress

应急阻拦网 yìngjí zǔlánwǎng : (mil.) barrière d'arrêt  
d'urgence (sur un porte-avions)

应交税费 yìngjiāo shuìfèi : (fin.) impôts et taxes à payer

应力 yìnglì : (phys.) contrainte

应力损伤 yìnglì sǔnshāng : (tech.) dommage causé par  
contrainte

应力值 yìnglì zhí : (tech.) valeur de contrainte

应收利息 yìngshōu lǐxī : (fin.) intérêts courus à recevoir

应邀 yìng yāo : répondre à une invitation, en réponse à une  
invitation, accepter une invitation

应用程序 yìngyòng chéngxù : (inf.) application

应用要求 yìngyòng yāoqiú : (tech.) exigences applicatives

硬 yìng : dur, rigide

硬度 yìngdù : dureté

硬度梯度 yìngdù tīdù : (tech.) gradient de dureté

硬度梯度曲线 yìngdù tīdù qūxiàn : (tech.) courbe de gradients  
de dureté

硬件 yìngjiàn : (inf.) matériel (p.opp. à logiciel)

硬面 yìngmiàn : (gastr.) nouilles cuites al dente

硬盘 yìngpán : (inf.) disque dur

硬实力 yìng shí lì : hard power

硬糖 yìngtáng : (gastr.) bonbon dur

硬体 yìngtǐ : (inf.) (T) matériel (p.opp. à logiciel)

硬质粗粒小麦粉 yìngzhì cūlì xiǎomàifěn : semoule de blé dur

拥护 yōnghù : supporter, soutenir

《永别了，武器》 yǒngbiéle, wǔqì : *L'Adieu aux armes* (roman  
d'Ernest Hemingway)

永久藏品 yǒngjiǔ cángpǐn : collections permanentes

永久基地 yǒngjiǔ jīdì : base permanente

永久居留身份 yǒngjiǔ jūliú shēnfèn : statut de résident  
permanent

永乐 yǒnglè : Yongle, nom de l'ère qui marque le règne de  
l'empereur Chengzu (Zhu Di 朱棣) des Ming (1402-1424)

永远 yǒngyuǎn : infiniment, à l'infini, éternel, éternellement,  
(dans une construction négative) jamais

用 yòng {r.用 t.5}  
(radical : utiliser) 1) utiliser, employer / 2) utilisable, qui peut être utilisé / 3) (euphémisme)  
manger, se restaurer / 4) frais, coût / 5) (résultat de  
l'utilisation d'une chose) effet / 5°) avoir besoin de (surtout  
dans un sens négatif, avec une négation) / 6) parce que, dès  
lors (emploi assez rare)

用餐 yòngcān : se restaurer

用法用量 yòngfǎ yòngliàng : (pharm.) posologie et mode  
d'emploi

用户 yònghù : utilisateur

用料 yòngliào : choix des ingrédients

用品 yòngpǐn : ustensile

用人单位 yònggrén dānwèi : organisme employeur

用途 yòngtú : usage, utilisation

尤加利 yōujiālì : (ænoł.) eucalyptus (arôme)  
尤小刚 yōu xiǎogāng : You Xiaogang (metteur en scène chinois)

优 yōu : de qualit  sup  rieure  
优点 yōudiǎn : point fort, avantage, atout  
优级纯 yōujíchún : (chim., gastr.) de haute pureté (pour un réactif)  
优甲乐 yōuji  l   : (pharm.) Euthyrox  
优酪乳 yōul  r   : (gastr.) yaourt    boire  
优酪饮料 yōul  o y  nli  o : (gastr.) boisson au yaourt  
优婆塞 yōup  s  i : (boud.) (sanskrit) up  saka (frère convers, masculin de 优婆姨 up  sik  )  
优婆姨 yōup  y   : (boud.) (sanskrit) up  sik   (soeur converse, féminin de 优婆塞 up  saka)  
优胜劣汰 yōush  ng li  t  i : le mieux l  emporte et le moins bon est   imin   : la survie du plus fort  
优先购买权 yōuxi  n g  um  iqu  n : (dr.) droit de préemption  
优先级及执行器控制系统 yōuxi  nji j   zh  x  ngq   k  ngzh  i x  t  ng : (tech.) système de contrôle de priorité et d  actuateur (PACS)  
优质林区 y  uzh  i l  nq   : Fins Bois (cognac)

忧心忡忡 y  ux  n ch  ngch  ng : en proie    une forte inquiétude

悠久 y  uji   : long, ancien, permanent

幽浮 y  uf   : (ang. «UFO ») OVNI (on dit aussi 飞碟 [f  di  ], soucoupe volante)  
幽默 y  um   : humour (transcription phon  ique du mot anglais)

尤 y   {r.尤 t.3 | =w  ng}  
(radical) 1    (variante graphique de 尢) / 2    You (patronyme chinois, rare)

由 y   {r.田 t.5}  
1    cause, raison / 2    depuis,    partir de / 3    suivre, ob  r, écouter / 4    passer par / 5       partir de, d  apr  s / 6  ) (anc.,    la place de 犹 [y  ]) encore / 7   ) (anc.,    la place de 犹 [y  ]) comme, comme si / 8   ) You, patronyme chinois, peu courant  
由不得 y  b  d   : ne rien pouvoir y faire, ne pas pouvoir décider  
由此可知 y  uc  i k  zh  i : cela permet de savoir que

由衷 y  uzh  ng : du fond du cœur

邮编 y  ubi  n : code postal  
邮局 y  j   : bureau de poste

犹 y   : encore  
犹豫不决 y  y  b  ju   :   tre indécis

油 y   : huile, matière grasse  
油鲷 y  uch  ng : (gastr.) castagnole frite  
油底壳 y  dik   : (tech.) carter d  huile  
油饭 y  f  n : (gastr.) riz glutineux    la vapeur (riz glutineux agrémenté de saindoux et d  ingr  dients divers (porc, champignon, châtaignes, etc.), cuit    la vapeur)  
油井 y  j  ng : puits de pétrole  
油路 y  l   : (tech.) passage d  huile  
油面 y  mi  n : (gastr.) pâtes    l  huile  
油面筋 y  mi  nj  n : petites boules de pâtes de farine bl  e cuites    l  huile  
油膜 y  m   : (tech.) film lubrifiant  
油泥 y  n   : (tech.) cambouis  
油腔滑调 y  qi  ng hu  di  o : (idiotisme, littéralement « accent huileux et ton glissant ») glissant comme une anguille (qualifie le discours), tenir des propos onctueux  
油水 y  ushu  i : revenu annexe, revenue parallèle  
油条 y  ti  o : (une sorte de) beignet  
油头滑脑 y  t  u hu  n  o : tête luisante et cerveau glissant : (p  q.) peu sérieux, coquin  
油箱换热器 y  uxi  ng hu  nr  q   : (tech.)   changeur de chaleur de réservoir d  huile  
油脂 y  uzh  i : (gastr.) matière grasse  
油嘴滑舌 y  uzu  i hu  sh   : (litt. bouche huileuse et langue glissante) sert    qualifier un beau parleur, une personne qui use du discours pour se sortir d  une situation délicate, pour tromper autrui, ou encore cherche    se dérober    une interrogation trop pressante

铀 y   : (tech.) uranium

蚰 y   {r.虫 t.11}  
(cf. 蚰蜒 y  y  n et 蛭蚰 y  ny  )

蚰蜒 y  y  n : scutig  re v  doce (*Scutigera coleoptrata*, genre de myriapode)

游离酸 y  ulisu  n : (gastr., chim.) acide libre

游离植皮 yóulízhí pí: (méd.) greffe de peau libre  
 游戏 yóuxì: jeu  
 游戏规则 yóuxì guīzé: règle du jeu (sens propre et figuré)  
 游戏机 yóuxìjī: console de jeu  
 游侠 yóuxiá: chevalier errant  
 游侠列传 yóuxiá lièzhuàn: «Biographie des Chevaliers errants» (l'un des chapitres des *Mémoires Historiques* de Sima Qian)  
 游行 yóuxíng: manifester, manifestation  
 游弋 yóuyì: 1) croiser, patrouiller (pour un navire de guerre), nager / 2) rôder  
 游泳 yóuyóǒng: nager

鱿鱼片 yóuyúpiàn: (gastr.) lamelle de calamar séché  
 鱿鱼丝 yóuyúsī: (gastr.) calamar séché effiloché

友好 yǒuhǎo: amical  
 友情 yǒuqíng: amitié amical

**有** yǒu {r.月 t.6}  
 avoir, posséder, exister

有案可稽 yǒu àn kě jī: il existe des preuves écrites  
 有的放矢 yǒudì fàngshǐ: cibler une attaque (figuré) (voir sur Sinoiseries le billet consacré à ce proverbe)  
 有毒 yǒudú: toxique  
 有毒性 yǒudúxìng: toxicité  
 有毒有害物质 yǒudú yǒuhài wùzhì: substances toxiques et dangereuses  
 有放射性 yǒu fāngshèxìng: radioactif  
 有夫之妇 yǒufū zhīfù: femme mariée  
 有妇之夫 yǒufū zhīfū: homme marié  
 有害 yǒuhài: dangereux (p.ex. pour la santé)  
 有害信息 yǒuhài xīnxi: informations nuisibles (informations filtrées par les autorités chinoises)  
 有机 yǒujī: (chim.) organique  
 有机硅树脂 yǒujīguī shùzhī: (tech.) résine de silicone  
 有机化合物 yǒujī huàhéwù: (chim.) composé organique  
 有机化学 yǒujī huàxué: (chim.) chimie organique  
 有机蒙脱土 méngtūōtǔ: (chim.) montmorillonite organique  
 有机酸 yǒujīsuān: (chim.) acide organique  
 有眉目 yǒu méimù: prendre forme, ça commence à ressembler à quelque chose  
 有期徒刑 yǒuqī túxíng: (dr.) peine d'emprisonnement (d'une durée déterminée)  
 有情有义 yǒuqíng yǒuyì: avoir des sentiments et être loyal

有请 yǒu qǐng: vous êtes invité à  
 有声电影 yǒushēng diànyǐng: film parlant  
 有限责任公司 yǒuxiàn zérèn gōngsī: société à responsabilité limitée  
 有效 yǒuxiào: efficace, effectif  
 有效成分 yǒuxiào chéngfēn: (cosm.) principe actif  
 有效射程 yǒuxiào shèchéng: (mil.) portée efficace  
 有效信号 yǒuxiào xínghào: (tech.) signal valable  
 有一天 yǒuyītiān: littéralement, «il était un jour»: il était une fois  
 有意 yǒuyì: volontaire *adj.*  
 有意义 yǒu yìyì: qui revêt du sens, qui a un sens  
 有用 yǒuyòng: être utile  
 有中国特色的社会主义 yǒu zhōngguó tèsède shèhuì zhǔyì: littéralement «le socialisme avec des spécificités chinoises», le socialisme à la chinoise  
 有种 yǒuzhǒng: avoir du courage

酉 yǒu: dixième des douze rameaux terrestres

**又** yòu {r.又 t.2}  
 1) (exprime la répétition ou la poursuite de l'action) encore, une nouvelle fois / 2) (exprime l'insistance) quand même, vraiment / 3) (redoublé, 又.....又....., exprime la simultanéité de deux états) à la fois... et ... / 4) (dans des expressions surannées, exprime l'ajout) et, en plus de / 5) (sert de liaison entre deux actions consécutives)

右边 yòubiān: tribord  
 右冠 yòuguān: (méd.) coronnaire droite  
 右键 yòujiàn: (inf.) bouton droit (de la souris)  
 右舷 yòuxián: tribord

幼儿 yòu'ér: bébé, nourrisson  
 幼主 yòuzhǔ: jeune maître

迂 yū: vieux jeu, arriéré, borné

淤泥 yūní: (tech.) boue  
 淤泥质亚粘土 yūnìzhì yàniántǔ: (tech.) argile limoneuse boueuse  
 淤泥质粘土 yūnìzhì niántǔ: (tech.) argile boueuse

于 yú {r.二 t.3 | gt.於}  
1 ㄣ (patronyme chinois) Yu / 2 ㄣ (préposition introduisant souvent un complément de lieu ou de temps) / 3 ㄣ (suffixe euphonique, placé après un verbe ou un adjectif)

于敏 yú mǐn : Yu Min (metteur en scène chinois)

于谦 yú qiān : Yu Qian (1398-1457), haut fonctionnaire ayant occupé le poste de Ministre de la Défense à l'époque des Ming

于斯曼 yúsīmàn : (litt.) Huysmans

与 yú {r.一 t.3 | gt.與 | =yǔ, yù}  
(utilisé en lieu et place de 欤, particule finale utilisée en chinois classique)

余华 yú huá : Yu Hua (écrivain chinois contemporain, né en 1960)

余怀 yú huái : Yu Huai ( 1616-1696, écrivain chinois, auteur des *Souvenirs éparés du pont de bois* 《板桥杂记》 bǎnqiáo zǎjì )

余氯分析仪 yúlù fēnxīyī : (tech.) analyseur de chlore résiduel

余弦 yúxián : (math.) cosinus

余勋坦 yú xūntǎn : Yu Xuntan (né en 1931, poète chinois contemporain, plus connu sous le nom de plume de Liushahe 流沙河)

鱼 yú : (radical) poisson

鱼板 yúbǎn : (gastr.) (jap.) kamaboko

鱼干 yúgān : (gastr.) poisson séché

鱼卷 yújuǎn : (gastr.) poisson en rouleaux

鱼类学 yúlèixué : ichtyologie

鱼排 yúpái : (gastr.) poisson en filets

鱼肉百姓 yúròu bǎixìng : (litt. «traiter le peuple comme du poisson et de la viande ») fouler le peuple au pied, maltraiter le peuple, opprimer le peuple

鱼松 yúsōng : (gastr.) poisson séché et effiloché

鱼尾括号 yúwěi kuòhào : crochet plein (signe de ponctuation) (【 et 】)

鱼子酱 yúzǐjiàng : (gastr.) caviar

渔 yú : v.t. pêcher

渔夫 yúfū : pêcheur

渔网 yúwǎng : filet de pêche

愉快 yúkuài : joyeux, gai

渝 yú : (nom monosyllabique de la municipalité de Chongqing)

愚 yú : stupide, bête

舩 yú {r.舟 t.13}  
grand bateau

舩舨 yúhuáng : 1 ㄣ (anc.) nom du navire amiral du roi de Wu à l'époque des Royaumes Combattants / 2 舨 (anc.) (p.ext.) grand navire de guerre

與 yú {r.臼 t.13 | ga.与 | =yǔ, yù}  
(graphie traditionnelle de 与)

与 yǔ {r.一 t.3 | gt.與 | =yú, yù}  
1 ㄣ (conjunction de coordination) et, avec / 2 ㄣ donner, offrir / 3 ㄣ relations, amitiés (usage peu fréquent) / 4 ㄣ (en construction avec 其, forme le mot 与其 yǔqí, sert à former le comparatif)

与国 yǔguó : pays entretenant des relations amicales

与.....没有任何关系 yǔ... méiyǒu rèn hé guānxi : n'avoir absolument aucun rapport avec...

与其.....不如..... yǔqí... bùrú... : (comparative) plutôt que... mieux vaudrait...

与.....有关系 yǔ... yǒu guānxi : être en rapport avec...

与众不同 yǔzhòng bùtóng : différent des autres, original

宇航员 yǔhángyuán : astronaute

宇普西龙 yǔpǔxīlóng : epsilon (Υ υ)

宇宙 yǔzhòu : univers

羽毛 yǔmáo : plume (d'oiseau)

羽状复叶 yǔzhuàng fùyè : (bot.) feuille pennée

雨 yǔ : pluie

《雨》 yǔ : *Pluie* (roman de Ba Jin, deuxième roman de la trilogie «L'Amour »)

《雨果》 yǔguǒ : *Hugo Cabret* (film)

雨淋阀 yǔlínfā : (tech.) vanne délugé

语 yǔ : langue, mot

语境 yǔjìng : (ling.) contexte

语气助词 yǔqì zhùcí : (ling.) particule modale

语言 yǔyán : langue, idiome

语音导游器 yǔyīn dǎoyóuqì : audioguide

禹

yǔ {r. ㄩˇ t.9}

1 9 Yu, empereur légendaire, fondateur de la  
dynastie des Xia / 2 9 Yu, patronyme chinois

禹城 yǔchéng : Yucheng, ville du Shandong

與

yǔ {r. ㄩˇ t.13 | ga. 与 | =yú yù}

(graphie traditionnelle de 与)

与

yù {r. 一 t.3 | gt. 與 | =yú yù}

participer, prendre part à

玉柴 yùchái : Yuchai (st é chinoise)

玉皇大帝 yùhuángdì : l'Empereur de Jade

玉米 yùmǐ : (gastr.) maïs

玉米酱 yùmǐjiàng : (gastr.) crème de maïs

玉米笋 yùmǐsǔn : (gastr.) maïs nain

《玉树后庭花》 yùshù hòutíng huā : *Arbres de jade et fleurs*

*du gyn é é* (titre d'un poème attribué au dernier empereur des

Chen à l'époque des Dynasties du Sud)

芋 yù : (gastr.) (abr.év. de 芋头 yùtóu) taro, *Colocasia  
esculenta*

芋蓉 yùróng : (gastr.) purée d'igname

芋头 yùtóu : (gastr.) taro, *Colocasia esculenta*

芋头糕 yùtóugāo : (gastr.) gâteau de taro

芋圆 yùyuan : (gastr.) boulette de taro

聿

yù {r. 聿 t.6}

(radical : pinceau) 1 9 (éym.) pinceau, écrire au  
pinceau / 2 9 (particule de chinois classique, placé  
en début ou en milieu phrase, marquant une pause) / 3 9 (cf.

聿皇 yùhuáng)

聿皇 yùhuáng : rapide, v éoce

预充电流 yùchōngdiànliú : (électr.) courant de pré-charge

预防 yùfáng : pr évenir, pr évention

预防性更换 yùfángxìng gēnghuàn : (tech.) remplacement  
pr éventif

预付款项 yùfù kuǎnxiàng : (fin.) versement anticipé

预聚物 yùjùwù : (chim.) pr épolym ère

预选器 yùxuǎnqì : (tech.) présélecteur

预装 yùzhuāng : préinstaller

狱长 yùzhǎng : directeur de prison

狱卒 yùzú : gardien de prison, ge òlier

御 yù : la conduite du char de combat, l'un des six arts à  
l'époque des Zhou

御风 yùfēng : 1°) chevaucher le vent / 2°) (métaphore)  
immortel tao ìte

與

yù {r. ㄩˇ t.13 | ga. 与 | =yú yǔ}

(graphie traditionnelle de 与)

豫 yù : (nom monosyllabique de la province du Henan)

螭

yù {r. 虫 t.15}

(cf. 蛞蝓 kùòyù)

鬻 yù : vendre

渊博 yuānbó : large et profond, érudit (savoir)

元 yuán : 1 9 les Yuan (dynastie chinoise, 1279-1368) / 2 9 le  
yuan, monnaie chinoise

元成宗 yuánchéngzōng : l'empereur Chengzong de la  
dynastie des Yuan

元和 yuánhé : Yuanhe, ère du règne de l'empereur Xianzong  
des Tang (806-820)

元始祖鸟 yuánshǐzǔniǎo : (pal é.) Protarchaeopteryx

元素分析 yuánsù fēnxī : analyse élémentaire

元宵 yuánxiāo : (gastr.) boulettes de farine de riz glutineux  
fourrés

元宵节 yuánxiāojié : fête des lanternes (15ème jour du  
premier mois lunaire)

元贞 yuánzhēn : yuanzhen, nom d'une ère de l'empereur  
Chengzong des Yuan (1294 à 1297)

园 yuán : jardin

园林 yuánlín : jardin d'agrément

园林路 yuánlù : rue du Jardin (rue de Suzhou)

园区 yuánqū : parc (p.ex. parc industriel)

员

yuán {r. 口 t.7 | gt. 員 | =yún, yùn}

1 9 personne, travailleur, étudiant / 2 9 membre  
d'un groupe / 3°) environs, territoire / 4°)

(spécificatif pour les officiers)

员工 yuángōng : salarié, employé

圆钢 yuángāng : (tech.) barre ronde en acier

圆规 yuánguī : compas (instrument de géométrie)

圆寂 yuánjì : mourir, déceder (pour un moine bouddhique)

圆圈 yuánquān : cercle

圆筒形阴极 yuántǒngxíng yīnjí : (tech.) cathode cylindrique

圆舞曲 yuánwǔqǔ : (mus.) valse

《圆舞曲》 yuánwǔqǔ : *La Valse* (titre d'un album de Peggy Hsu, 2014)

圆珠笔 yuánzhūbǐ : stylo à bille

圆柱齿轮 yuánzhù chǐlún : (tech.) roue dentée cylindrique

圆锥 yuánzhuī : cône, conique

員

yuán {r. 口 t. 7 | ga. 員 | =yún, yùn}  
(graphie traditionnelle de 员)

原产地命名保护葡萄酒 yuánchǎndì mìngmíng pútáojiǔ :  
(oenol.) DOC (Denominazioni di Origine Controllata), AOC  
(appellation d'origine contrôlée)

原产地证明 yuánchǎndì zhèngmíng : (comm.) certificat  
d'origine

原产国 yuánchǎnguó : pays d'origine, pays de production

原创 yuánchuàng : original (pour une création)

原创音乐 yuánchuàng yīnyuè : musique originale

原教旨主义 yuánjiàozhǐ zhǔyì : fondamentalisme

原理图 yuánlǐtú : (tech.) diagramme élémentaire

原谅 yuánliàng : pardonner àqn

原料 yuánliào : matière première

原料来源 yuánliào láiyuán : source d'approvisionnement en  
matières premières

原料要求 yuánliào yāoqiú : (gastr.) exigences quant à la  
matière première

原始 yuánshǐ : primitif

原始群 yuánshǐqún : (paléo.) horde primitive

原始花被 yuánshǐhuā bèi : (bot.) Archichlamydeae

原始中华龙鸟 yuánshǐ zhōnghuá lóngniǎo : (paléo.)  
*Sinosauropteryx prima*

原因 yuányīn : cause

原因因素 yuányīn yīnsù : (tech.) facteur de causalité

原子 yuánzǐ : (tech.) atome

原子核 yuánzhīhé : noyau atomique

原子核裂变 yuánzhī hélièbiàn : (nucl.) fission de l'atome

原子能 yuánzhīnéng : (nucl.) énergie atomique

原子团 yuánzǐtuán : (chim.) groupement atomique

原子序数 yuánzǐ xùshù : numéro atomique

袁枚 yuán méi : (gastr.) Yuan Mei (1716-1797, poète,  
intellectuel, peintre et gastronome chinois, autour du *Traité  
de gastronomie du Jardin de la nonchalance* 《随园食单》  
suíyuán shídān)

爰

yuán {r. 水(氵) t. 12}  
bruit de l'eau qui coule

缘起 yuánqǐ : avoir pour origine

鼋 yuán : grosse tortue, tortue de mer

源 yuán : (pr. et fig.) source

源泉 yuánquán : source d'eau

猿 yuán : (zool.) grand singe, primate

猿猴 yuánhóu : (zool.) singe (terme générique)

猿人 yuánrén : (paléo.) homme primitif, homme préhistorique

远东国际军事法庭 yuǎndōng guójì jūnshì fǎtīng : Tribunal  
militaire international pour l'Extrême-Orient (TMIO)

远渡重洋 yuǎndù chóngyáng : s'expatrier (en particulier en  
Occident)

远海 yuǎnhǎi : haute mer

远离 yuǎnlí : s'éloigner de

远亲 yuǎnqīn : parent éloigné

愿 yuàn : vouloir

愿从其后 yuàncóng qíhòu : être prêt à suivre les traces de  
quelqu'un

愿者 yuànzhe : celui qui le veut bien

《约定》 yuēding : (mus.) *Commitment* (titre d'un album de  
Michael Wong sorti en 2006)

约翰湾 yuēhànwān : Golfe Juan

约瑟夫 yuēsèfū : Joseph (prénom)

约瑟夫·奈 yuēsèfū nài : Joseph Nay (professeur à Harvard)

约束 yuēshù : contrainte

约塔 yuētà : iota (I i)

月 **yù** {r.月 t.4}  
(radical : lune) 1 ㄩˋ lune / 2 月 mois / 3 月 mensuel / 4 月 qui a la forme de la lune (i.e. une forme ronde) / 5 月 mois qui suit l'accouchement

月饼 yuèbǐng : « gâteaux de lune » (gâteaux traditionnellement dégustés à l'occasion de la fête de la mi-automne, le 15<sup>ème</sup> jour du huitième mois de l'année lunaire)

月干 yuègān : tronc céleste dans l'énoncé du mois des huit caractères de la date de naissance (生辰八字 shēngchén bāzì)

月刊 yuèkān : magazine mensuel

月历 yuèlì : calendrier lunaire

月亮 yuèliàng : lune

《月亮惹的祸》 yuèliàng rěde huò : *C'est la faute à la lune* (titre d'une chanson chantée par Phil Chang)

月偏食 yuèpiānshí : éclipse lunaire partielle

月球 yuèqiú : Lune

月全食 yuèquánshí : éclipse totale lunaire

月食 yuèshí : éclipse lunaire

月蚀 yuèshí : éclipse lunaire

月相 yuèxiàng : phase de la lune

月薪 yuèxīn : salaire mensuel

月阳历 yuèyánglì : calendrier luni-solaire

月支 yuèzhī : rameau terrestre dans l'énoncé du mois des huit caractères de la date de naissance (生辰八字 shēngchén bāzì)

月柱 yuèzhù : les deux caractères qui donnent le mois dans les huit caractères de la date de naissance (生辰八字 shēngchén bāzì)

月子 yuèzǐ : mois qui suit l'accouchement

乐 yuè : la musique, l'un des six arts à l'époque des Zhou (= lè yào, lǎo)

乐籍 yuèjī : registre officiel de la prostitution (Chine impériale)

乐团 yuètuán : groupe de musique, orchestre

乐正 yuèzhèng : (patronyme dissyllabique chinois) Yuezheng

岳飞 yuè fēi : Yue Fei (1103-1142, général célèbre des Song du Sud)

说 **yuè** {r.言(y) t.9 | gt.說 | =shuō shuō}  
(anciennement, utilisé en lieu et place du caractère 悦 yuè)

阅兵 yuèbīng : défilé militaire

越 yuè : Yue, l'un des royaumes combattants

越南 yuènnán : Vietnam

越王勾践剑 yuèwáng gōujiàn jiàn : l'épée de Goujian, roi de Yue (voir sur Sinoiseries une photo, et le billet consacré à cette superbe épée)

越狱 yuèyù : 1°) s'évader de prison / 2°) (argot, inf.) contourner le pare-feu national pour accéder à des sites dont l'accès est normalement impossible

粤 yuè : (nom monosyllabique de la province du Guangdong)

粤菜 yuècài : (gastr.) cuisine cantonaise

粤式蒸鱼 yuèshì zhēngyú : (gastr.) poisson à la vapeur à la cantonaise (nom d'un plat)

云 yún : (nom monosyllabique de la province du Yunnan)

云母 yúnmǔ : mica

云母带 yúnmǔdài : (électr.) ruban mica

云母粉 yúnmǔfěn : (tech.) poudre de mica

云南 yúnnán : Yunnan (province du sud-ouest de la Chine)

云南省 yúnnánshěng : province du Yunnan

云线 yúnxì : (tech.) (FAO) nuage de révision

员 **yú** {r.口 t.7 | gt.員 | =yuán, yuàn}  
1 ㄩˊ augmenter / 2 员 (particule modale) / 3 员 (anc.)  
(caractère utilisé en composition dans les noms de personnes)

芸香目 yúnniāngmù : (bot.) classe des Rutaceae

芸香亚目 yúnniāng yànmù : (bot.) sous-classe des Rutaceae

芸者 yúnnzhě : (mot japonais) geisha

員 **yú** {r.口 t.9 | ga.員 | =yuán, yuàn}  
(graphie traditionnelle de 员)

允许 yǔnxǔ : autoriser

孕妇 yǔnfù : (méd.) femme enceinte

运尸车 yùnshīchē : corbillard, fourgon funéraire

运输船 yùnshūchuán : (mar.) bâtiment de transport, navire de transport

运水船 yùnshuǐchuán : bateau transporteur d'eau (bateau servant au transport de l'eau douce de la flotte de Zheng He)

运维 yùnwéi : (tech.) (abr. de 运营和维护 yùnyíng wéihù)

wǎhù) exploitation et maintenance  
运行化验室 yùnxíng huàyànshì : (tech.) laboratoire  
d'exploitation, laboratoire opérationnel  
运行维护 yùnxíng wǎhù : (tech.) maintien en condition  
opérationnelle  
运营 yúnyíng : exploitation  
运载火箭 yùnzǎi huǒjiàn : fusée, lanceur

员 yuán {r. 口 t.7 | gt. 員 | =yuán, yuán}  
Yun (patronyme chinois, peu courant)

員 yuán {r. 口 t.9 | ga. 員 | =yuán, yuán}  
(graphie traditionnelle de 员)

- ZZZ -

匝 zā : (électr.) spire (d'un enroulement)

在于 zāiyú : résider en, constituer en

杂粮 zāiliáng : (gastr.) céréales diverses, autres céréales, (p.ext.)  
nourriture chiche  
杂质 zázhi : (tech.) impureté

栽培 zāipéi : culture, cultiver  
栽培管理 zāipéi guǎnlǐ : (agric.) gestion des cultures

宰相 zǎixiàng : (anc.) premier ministre

崽 zǎi : 1°) jeune enfant / 2°) petit d'un animal  
崽他娘 zǎitāniáng : (dialectal, variante de 娃他娘 wātāniáng)  
femme, épouse

在 zài {r. 土 t.6}  
exister, se trouver quelque part, etc.

在乎 zàihū : considérer comme important (souvent utilisé dans  
le sens négatif : 我不在乎 wǒ bù zàihū : « cela m'importe  
peu » voire « je m'en fous »)  
《在那里》 zàinàr : (litt.) *L à-Bas* (œuvre de Huysmans)  
《在日耳曼的战争》 zàirěrmàndè zhànzhēng : *Les Guerres  
de Germanie* (ouvrage de Pline l'Ancien)  
在……上 zài... shàng : sur  
在所不辞 zàisuǒ bùcí : ne refuser en aucun cas, ne se dérober  
en aucun cas  
在下 zàixià : (littéralement) moi, qui suis en position inférieure,  
(expression polie et surannée pour dire « je »)  
在线 zàixiàn : (inf.) en ligne  
在线百科全书 zàixiàn bǎikēquánshū : encyclopédie en ligne  
在线用户 zàixiàn yònghù : (inf.) utilisateur en ligne  
在野党 zàiyědǎng : parti d'opposition

再 zài {r. 冫 t.6}  
1°) une nouvelle fois, une deuxième fois, à nouveau  
/ 2°) (indique la répétition ou la poursuite d'une  
action, souvent pour une action qui n'est pas terminée) / 3°)  
plus, encore plus / 4°) (indique la succession des actions)  
再次 zàicì : une nouvelle fois, à nouveau  
再说 zàishuō : de plus, en outre, qui plus est

载沣 zàifēng : Zaifeng (1883-1951, père du dernier empereur  
Puyi, exerça les fonctions de régent)  
载热流体 zàirè liútǐ : (tech.) fluide caloporteur  
载人航天器 zàirén hángtiānqì : vaisseau spatial habité  
载人太空任务 zàirén tàikōng rènwù : mission spatiale habitée  
载脂蛋白 zàizhī dànbái : (méd.) apolipoprotéine

载 zài {r. 人 (亻) t.12 | gt. 載}  
1°) charge transportée / 2°) (utilisé en lieu et place  
de 载 transporter)  
载台 zàitái : plate-forme (navire brut, sans aucun équipement)

載 zài {r. 人 (亻) t.15 | ga. 載}  
(graphie traditionnelle de 载)

赞美 zànměi : faire l'éloge  
赞许 zànxǔ : faire l'éloge de

鐫 zhuān {r. 金 t.16 | gt. 鑿}  
1°) instrument servant à ciseler ou graver la pierre  
ou le métal / 2°) graver ou ciseler sur la pierre ou le  
métal

脏话 zānghuà : mot vulgaire

藏 zàng : (nom monosyllabique de la Région Autonome du Tibet)

藏蓝色 zànglǎnsè: (couleur) bleu-gris foncé

糟肚 zāodù: tripes de porc au vin chinois

糟糠 zāokāng : (désigne à l'origine la lie de vin et les céréales de mauvaise qualité servant à tromper la faim ; désigne l'épouse qui a accompagné son mari pendant une période de vaches maigres) femme, épouse

糟蹋 zāotà : fouler aux pieds, profaner

早餐 zǎocān : petit déjeuner

早餐谷类 zǎocān gǔlèi : (gastr.) céréales pour le petit-déjeuner  
《早发白帝城》 zǎofā báidichéng : *Départ matinal de la cité de Baidi* (titre d'un poème célèbre de Li Bai, connu aussi sous le titre de 《下江陵》 xià jiānglíng : *Descente vers Jiangling*)

早熟 zǎoshú : (œnol., agric.) précoce (pour une culture, un cépage, etc.)

早晚 zǎowǎn : tôt ou tard

早在 zǎozài : dès, depuis

枣 zǎo : jujube

造船厂 zàochuánchǎng : chantier naval

造孽 zàoniè : faire le mal, commettre un péché mortel

造血系统 zàoxuè xìtǒng : (méd.) système hématopoïétique

造影术 zàoyǐngshù : (méd.) radiographie

遭到 zāodào : être confronté à subir, essayer (un refus)

则 zé : (spécificatif pour les nouvelles)

责成 zéchéng : donner pour instructions

责任 zérèn : responsabilité

责任人 zérènrén : responsable *n.m./f.*

责任心 zérènxīn : sens des responsabilités

贼秃 zéitū : « bandit tondu » (insulte s'adressant à un moine bouddhique)

怎么 zěnmě : comment

曾 zēng : Zeng (patronyme chinois)

曾朴 zēng pǔ : Zeng Pu (1872-1935, écrivain chinois, auteur du roman《孽海花》 nièhǎihuā : *Fleurs sur l'océan de péchés*)

曾庆红 zēng qīnghóng : Zeng Qinghong (dirigeant chinois contemporain, ancien vice-président de la République)

曾祖 zēngzǔ : arrière-grand-père

增加 zēngjiā : augmenter

增进 zēngjìn : renforcer, augmenter

增生 zēngshēng : (méd.) hyperplasie

增殖 zēngzhí : (tech.) prolifération

赠与 zèngyǔ : offrir, faire don de

扎堆 zhādūi : rassemblement de nombreuses personnes, attroupement

查良镛 zhā liángyōng : Louis Cha, nom de Jinyong

诈骗 zhàpiàn : escroquerie

炸 zhà : (gastr.) faire frire, frire

炸弹 zhàdàn : bombe

炸弹袭击 zhàdàn xíjī : attaque à la bombe

炸馄饨 zhàhúndùn : wonton frits

炸鸡块 zhàjīkuài : nuggets

炸薯条 zhàshǔtiáo : (gastr.) frites, pommes de terre frites

炸土豆条 zhàtǔdòutiáo : (gastr.) pommes de terre frites

榨菜 zhàcài : légumes conservés dans la saumure

宅第 zhàidì : résidence, demeure

债权 zhàiquán : (compta., dr.) créance

债权人 zhàiquánrén : (compta., dr.) créancier

债券 zhàiquàn : (fin.) obligation

债务 zhàiwù : dette

债务抵销 zhàiwù dǐxiāo : compensation de dette

债主 zhàizhǔ : créancier

占城 zhānchéng : Champa

占度亚榛果巧克力冰淇淋 zhāndù yà zhguǒ qiǎokè lì  
bīngqílín : (gastr.) glace gianduja

占空比 zhānkōngbǐ : (électr.) rapport cyclique

沾色 zhānsè : (text.) transfert de couleur

沾染 zhānrǎn : (tech.) contamination

霑

**zhān** {r.雨 t.16}  
(variante de 沾) humecter

瞻视 zhānshì : 1°) aspect extérieur / 2°) observer, scruter

斩肉 zhǎnròu : (gastr.) viande hachée

斩肉板 zhǎnròubǎn : (gastr.) planche à découper, planche à hacher

斩蛇剑 zhǎnshéjiàn : : (bot., gastr.) rohdée du Japon, *Rodhea japonica* (nom courant 万年青 wànniángqīng)

展馆 zhǎnguǎn : pavillon (d’une exposition)

展厅 zhǎntīng : salle d’exposition

辗

**zhǎn** {r.车 t.14 | gt.輾 | =niǎn}  
(cf. 辗转 zhǎnzhuǎn)

辗转 zhǎnzhuǎn : 1°) se retourner sans cesse (p.ex. dans son sommeil) / 2°) indirectement, après bien des péripéties

辗转反侧 zhǎnzhuǎn fǎncè : se retourner sans cesse (dans son lit)

輾

**zhǎn** {r.车 t.17 | gs. 輾 (=niǎn)}  
(graphie traditionnelle de 辗)

占中 zhànzhōng : (abrév. de 占领中环 zhànlǐng zhōnghuán) occuper “Central” (Central est le nom d’un quartier de Hong-Kong) (mouvement de désobéissance civile lancé à Hong-Kong en septembre 2014)

战车 zhànchē : 1°) (hist.) char de combat / 2°) (mil.) char  
《战地春梦》 zhàndì chūnmèng : *L’Adieu aux armes* (roman d’Ernest Hemingway)

战船 zhànchūán : (mar.) navire de guerre, bâtiment de combat

战地记者 zhàndì jìzhě : reporter de guerre

战犯 zhànfàn : (abr.év. 战争罪犯 zhànzhēng zuìfàn) criminel de guerre

战国 zhànguó : les Royaumes Combattants (période de l’antiquité chinoise, 475-221 avant notre ère)

《战国策》 zhànguó cè : *Stratégie des Royaumes Combattants*, ouvrage historique dont la composition remonte à l’époque des Han de l’Ouest 西汉 xīhàn

战国时期 zhànguó shíqī : époque des Royaumes combattants

(au Japon, entre 1467 et 1568 environ)

战神 zhànshén : (littéralement le «dieu de la guerre») Ares (lanceur spatial américain)

战争罪犯 zhànzhēng zuìfàn : (abr.év. 战犯 zhànfàn) criminel de guerre

站 zhàn : station

张 zhāng : Zhang (nom de famille chinois)

张弛有度 zhāngchí yǒudù : être flexible, faire preuve de souplesse

张春江 zhāng chūnjiāng : Zhang Chunjiang, ancien secrétaire du comité du parti et directeur général adjoint de China Mobile, révoqué et exclu du Parti pour corruption en septembre 2010

张德江 zhāng déjiāng : Zhang Dejiang (homme politique chinois)

张飞 zhāng fēi : Zhang Fei (décédé en 221, général de l’époque des Trois Royaumes)

张飞牛肉 zhāng fēi niúròu : (gastr.) boeuf à la Zhang Fei (nom d’un plat chinois du Sichuan)

张家口 zhāngjiākǒu : Zhangjiakou (ville du Hebei)

张曼玉 zhāng mànyù : Maggie Cheung (actrice hongkongaise)

张三丰 zhāng sānfēng : Zhang Sanfeng (taoïste célèbre de la fin des Yuan et du début des Ming)

张升 zhāng shēng : Zhang Sheng (1442-1517, lettré de haut rang, auteur d’une version révisée du 《瀛涯胜览》)

张馨予 zhāng xīnyǔ : Viann Zhang (actrice chinoise née en 1987)

张星烺 zhāng xīnglǎng : Zhang Xinglang (1889-1951, historien chinois)

张学良 zhāng xuéliáng : (hist.) Zhang Xueliang (1901-2001, ancien seigneur de la guerre chinois)

张雪迎 zhāng xuěyíng : Sophie Zhang (actrice chinoise)

张艺谋 zhāng yìmóu : Zhang Yimou, metteur en scène chinois

张玉书 zhāng yùshū : Zhang Yushu (1642-1711, mandarin des Qing, un des compilateurs du *Dictionnaire Kangxi*)

张宇 zhāng yǔ : Phil Chang (chanteur populaire taïwanais, né en 1967)

章 zhāng : titre (d’un texte de loi)

章程 zhāngchéng : charte, statuts (d’une société)

章回小说 zhānghuí xiǎoshuō : roman en chapitre, roman à épisodes

彰化 zhānghuà : Zhanghua, Changhua (ville de Taiwan)

樟宜机场 zhāngyí jīchǎng : aéroport de Changi (Singapour)

蟑螂 zhāngláng : cafard

长 zhǎng {r.长 t.4 | gt.長 |=cháng}  
(radical) 1° plus âgé que / 2° placé en première position, en position supérieure / 3° être d'une génération supérieure / 4° chef, dirigeant / 5° naître, se faire jour / 6° grandir, pousser (pour un végétal, par exemple), croître, se développer / 7° augmenter, progresser

长辈 zhǎngbèi : les aînés, les anciens

长孙 zhǎngsūn : Zhangsun, patronyme dissyllabique chinois

长孙晟 zhǎngsūn shèng : Zhangsun Sheng (551-609), général célèbre de la dynastie des Sui, excellent archer, à l'origine du proverbe 一箭双雕 yī jiàn shuāng diāo

长锈 zhǎngxiù : rouiller

長 zhǎng {r.長 t.8 | ga.长 |=cháng}  
(graphie traditionnelle de 长)

掌 zhǎng : 1° paume de la main / 2° (arts martiaux) coup porté avec la paume de la main

掌柜的 zhǎngguide : (littéralement : celui qui tient le comptoir, i.e. patron d'une auberge, aubergiste) (familier) mari, époux

掌嘴 zhǎngzuǐ : gifler

丈 zhàng : « toise » (unité chinoise de longueur mesurant environ 3,3 mètres)

丈夫 zhàngfu : mari, époux

账户 zhànghù : compte

障碍物 zhàng'ài wù : (tech.) barrière, obstacle

障子 zhàngzi : (jap.) shoji (paroi de séparation dans l'architecture traditionnelle japonaise)

召妓 zhāoji : faire appel aux services d'une prostituée

招财进宝 zhāocái jìnbǎo : « faire venir les richesses et entrer les trésors »

招徕 zhāolái : attirer(une clientèle)

昭 zhāo : Zhao (l'un des trois principaux clans de l'État de Chu, à l'époque des Royaumes Combattants)

着 zhāo {r.目 t.11 | gt.著 |=zhe, zháo, zhuó}  
1° un coup au jeu d'échecs ou de go / 2° stratagème : 高着 gāozhāo : bon stratagème / 3° mettre / 4° (exclamation, indique l'accord, l'approbation)

朝 zhāo : matin, aurore

着 zháo {r.目 t.11 | gt.著 |=zhe, zhāo, zhuó}  
1° être en contact, en relation avec (dans le sens figuré) : 着边 zháobiān : avoir rapport à / 2° subir l'influence de : 着迷 zháomí : être passionné par, être sous le charme de / 3° utiliser, employer / 4° brûler, allumer : 着火 zháohuǒ : prendre feu / 5° s'endormir : 躺下就着 tāngxià jiù zháo : s'endormir dès que l'on s'allonge / 6° (suffixe verbal, indique le résultat d'une action : 没见着 méi jiànzháo : ne pas avoir vu, ne pas être parvenu à avoir)

着边 zháobiān : avoir rapport à

着火 zháohuǒ : prendre feu

着火点 zháohuǒdiǎn : point d'ignition

着迷 zháomí : être passionné par, être sous le charme de

爪 zhǎo : griffe (voir aussi [zhuǎ])

爪哇 zhǎowā : Java

爪牙 zhǎoyǎ : (litt. « griffes et dents ») homme aux ordres du pouvoir

找小姐 zhǎo xiǎojiě : fréquenter les prostituées

沼泽 zhǎozé : marécage

赵 zhào : 1° Zhao, l'un des Royaumes Combattants / 2° Zhao, patronyme chinois

赵韩樱子 zhàohàn yīngzǐ : Sarah Zhao (actrice chinoise)

赵志敬 zhào zhìjìng : Zhao Zhijing (taoïste, dans le roman *Amants martiaux du condor fabuleux* de Jinyong)

赵子龙 zhào zǐlóng : Zhao Zilong, personnage célèbre de l'époque des Trois Royaumes

赵紫阳 zhào zǐyáng : Zhao Ziyang (ancien dirigeant chinois, 1919-2005)

照办 zhàobàn : faire selon (les instructions)

照片底板 zhàopiàn dǐbǎn : plaque photographique

折 zhé : (call.) trait brisé ㄗ

折腾 zhéféng : se débattre dans les difficultés, être tourmenté

哲别 zhēbié : Djeb é(g éral de Gengis Khan)

哲人石 zhérénshí : pierre philosophale

哲学 zhéxué : philosophie

谪仙 zhéxiān : 1°) « immortal habitant sur terre » : personne d'un talent exceptionnel / 2°) (surnom de) Li Bai

**者** zhě {r.老(少) t.8}  
1°) (suffixe d'agent) celui/celle qui / 2°) (particule servant à marquer une pause) / 3°) (anc.) ce, ceci

**这** zhè {r.这 t.7 | gt.這 |=zhě}  
1°) ce, ceci / 2°) (exprime le moment où l'on est en train de parler)

这么 zhème : tant, autant

浙 zhè : (nom monosyllabique de la province du Zhejiang)

浙江 zhèjiāng : (la province du) Zhejiang

浙江化工科技集团有限公司 zhèjiāng huàgōng kējì jítuán  
yǒuxiàn gōngsī : ZheJiang Chem-Tech Group Co., Ltd  
(Chine)

浙江省 zhèjiāngshěng : province du Zhejiang

浙江亚太药业股份有限公司 zhèjiāng yàtài yàoyè gǔfèn  
yǒuxiàn gōngsī : Zhejiang Yatai Pharmaceutical Co., Ltd.

**着** zhe {r.目 t.11 | gt.著 |=zhāo, zháo, zhuó}  
1°) (auxiliaire indiquant que l'action est en train de se produire ou perdure, un peu comme le « preterit » de nos cousins d'outre-Manche : 走着 zǒuzhe : en marchant, être en train de marcher) / 2°) (auxiliaire indiquant une grande intensité 好着呢 hǎozhe : super !, c'est bien !) / 3°) (auxiliaire indiquant une exhortation : 你听着 nǐ tīng zhe : mais écoute !) / 4°) (auxiliaire permettant de transformer certains verbes en propositions : 顺着这个方向 shùnzhè zhègè fāngxiàng : dans cette direction, en suivant cette direction)

**这** zhè {r.这 t.7 | gt.這 |=zhě}  
(prononciation contractée de 这一 zhè yī, voir zhè)

贞操 zhēncāo : chasteté

针表油 zhēnbiǎoyóu : (tech.) huile pour mécanisme d'horlogerie

针经 zhēnjīng : (anc.) traité de navigation

针孔 zhēnkǒng : (tech.) trou d'épingle

针孔焊接缺陷 zhēnkǒng hànjiē quēxiàn : (tech.) défaut de soudure trou d'épingle

针突 zhēntū : (méd.) spicule *n.m.*

侦探 zhēntàn : inspecteur, enquêteur, détective

珍菇 zhēngū : (gastr.) champignons en saumure

珍珠 zhēnzhū : perle

珍珠饭店 zhēnzhū fàndiàn : (gastr.) Zhenzhu Fandian (nom d'un restaurant de Suzhou)

珍珠鸡 zhēnzhūjī : (gastr.) pintade

珍珠弄 zhēnzhū nòng : ruelle Zhenzhu (ruelle des perles, dans le quartier Guanqianjie à Suzhou)

**真** zhēn {r.目 t.10}  
1°) vrai, véritable / 2°) véritable, véridique, réel / 3°) clair, bien visible / 4°) naturel, nature / 5°) portrait d'une personne / 6°) écriture régulière des sinogrammes / 7°) Zhen, patronyme chinois

真迹 zhēnjì : oeuvre authentique, oeuvre originale (d'un peintre ou d'un calligraphe)

真假 zhēnjiǎ : véracité, authenticité

真菌 zhēnjūn : (méd.) fungus, fungi

真菌孢子 zhēnjūn bàozi : (bot., oenol.) spore fongique

真菌毒素限量 zhēnjūn dúsù xiànlàng : (gastr.) limites de teneur en moisissures et toxines

真菌感染 zhēnjūn gǎnrǎn : (méd.) infection fongique

真空 zhēnkōng : (tech.) vide *n.m.*

真空泡 zhēnkōngpào : (tech.) enveloppe sous vide

真空压力表 yālì zhēnkōngbiǎo : (tech.) vacuomètre

真腊 zhēnlà : (anc.) Cambodge, Tchenla

《真腊风土记》 zhēnlà fēngtǔjì : *Mémoires sur les Coutumes du Cambodge* (ouvrage de Zhou Daguan, datant de la fin du XIII<sup>e</sup> siècle, décrivant le Cambodge, traduit par Paul Pelliot)

真人 zhēnrén : (tao.) (« homme authentique », appellatif pour un moine taoïste)

真人秀 zhēnrénxiù : (ang. « reality show ») reality show

真如 zhēnrú : (boud.) tathatā, ainsité

真实性 zhēnshíxìng : authenticité

真正 zhēnzhèng : vraiment, véritable

真字 zhēnzì : graphie standard d'un caractère

砧 zhēn : enclume, planche à découper

砧木 zhēnmù : (agric.) porte-greffe

甄别 zhēnbiéyù : (tech.) seuil de discrimination  
甄志丙 zhēn zhibǐng : Zhen Zhibing (tao 3<sup>ème</sup> de la troisième génération de l'école Quanzhen, personnage imaginaire de la *L'égende des héros du condor* de Jinyong)  
甄子丹 zhēn zidān : Donnie Yen (acteur hongkongais)

斟酌 zhēnzhuó : peser le pour et le contre

诊断 zhěnduàn : (méd.) diagnostic

娠 zhèn {r.女 t.10 | =shēn}  
(autre prononciation de 娠 shēn)

振冲法 zhèrchōngfǎ : (bât.) vibroflotation  
振假名 zhènjiǎmíng : (jap.) furigana (kana qui accompagnent les kanjis afin d'en donner la lecture)

镇静剂 zhèn jìng jì : (pharm.) calmant

震动 zhèndòng : vibrer, trembler

正 zhèng {r.止 t.5 | =zhèng}  
(cf. 正月 zhēngyuè)

正月 zhēngyuè : le premier du calendrier chinois traditionnel

争议 zhēngyì : litige

征集 zhēngjí : recruter, collecter, recueillir  
征求意见稿 zhēngqíu yìjiàn gǎo : version de consultation (p.ex. d'une norme à l'état de projet)

睁眼 zhēngyǎn : écarquiller les yeux  
睁着眼睛说瞎话 zhēngzhe yǎnjīng shuō xiāhuà : mentir effrontément  
睁着眼说瞎话 zhēngzhe yǎn shuō xiāhuà : mentir effrontément

铮 zhēng {r.金 t.11 | gt.铮}  
1°) (onomatopée d'objets métallique qui s'entrechoquent) / 2°) (= 钲) ancien instrument métallique à percussion chinois

蒸 zhēng : (gastr.) cuire à la vapeur

蒸发奶水 zhēngfā nǎishuǐ : (gastr.) lait liquide évaporé  
蒸发器 zhēngfāqì : (tech.) évaporateur  
蒸饺 zhēngjiǎo : (gastr.) raviolis cuits à la vapeur  
蒸馏 zhēngliú : distillation, distiller  
蒸馏酒 zhēngliújiǔ : alcool distillé  
蒸馏器 zhēngliúqì : alambic  
蒸馏水 zhāngliúshuǐ : (chim., gastr.) eau distillée  
蒸馏塔 zhēngliútǎ : (tech.) colonne de distillation  
蒸汽 zhēngqì : (tech.) vapeur d'eau  
蒸汽轮机 zhēngqì lúnjī : turbine à vapeur  
轰炸馒头 zhēngzhà mántóu : (gastr.) petits pains cuits à la vapeur et frits (nom d'un plat)

铮 zhēng {r.金 t.16 | ga.铮}  
(graphie traditionnelle de 铮)

整定 zhěngdìng : (électr.) ajustement  
整定值 zhěngdìngzhí : (tech.) valeurs de configuration  
整流二极管 zhěngliú èrjǐguǎn : (électr.) diode de redressement  
整形外科 zhěngxíng wàikē : (méd.) chirurgie plastique

正 zhèng {r.止 t.5 | =zhēng}  
1°) droit, bien aligné / 2°) conforme aux lois ou aux règles établies / 3°) conforme à la raison / 4°) justement, qui convient bien / 5°) indique qu'une action est en cours ; dans ce cas, s'utilise souvent avec 在 [zǎi] pour former le mot 正在 [zhèngzài] : être en train de (faire quelque chose) / 6°) principal, bien, meilleur (comparativement à un autre élément) / 7°) pur, sans mélange / 8°) corrigé rectifié apuré / 9°) (góm.) équilatéral 10°) (phys.) positif (par opposition à négatif) / 11°) (math. nombre supérieur à zéro / 12°) Zheng (patronyme chinois, assez rare)  
正比计数器 zhèngbǐ jìshùqì : (tech.) compteur proportionnel  
正电子 zhèngdiànzǐ : (phys.) positron  
正方形 zhèngfāngxíng : (góm.) carré  
正规 zhèngguī : régulier, conforme  
正好 zhènghǎo : justement  
正楷 zhèngkǎi : écriture standard, écriture régulière  
正离子 zhènglǐzǐ : (tech.) ion positif  
正面 zhèngmiàn : recto  
正品 zhèngpǐn : (à partir des Wei, dans le mandarinat) degré «plein»  
正卿 zhèngqīng : chef, directeur (d'un organisme administratif de haut niveau dans la Chine ancienne)  
正确 zhèngquè : exact, correct, qui est dans le vrai, juste

正三角形 zhèngsānjiǎoxíng : triangle équilatéral  
 正色 zhèngsè : couleur pure, couleur fondamentale  
 正师级 zhèngshījī : (mil.) navire-amiral  
 正史 zhèngshǐ : histoire officielle  
 正太郎 zhèngtàiláng : (jap.) Shōtarō (prénom masculin japonais)  
 正洗 zhèngxǐ : (tech.) lavage  
 正弦 zhèngxīán : (math.) sinus  
 正斜杠 zhèngxīéàng : barre oblique /  
 正音 zhèngyīn : prononciation correcte d'un caractère  
 正应力 zhèngyìnglì : (tech.) contrainte normale  
 正月 zhèngyuè : premier mois du calendrier lunaire  
 正月初一 zhèngyuè chūyī : le jour de l'an du calendrier chinois  
 正在 zhèngzài : être en train de (faire quelque chose), en train de  
 正中 zhèngzhōng : en plein milieu  
 正字标记 zhèngzì biāoji : (nom du symbole ㊤, signalant à Taiwan un produit répondant aux normes de qualité)

证据 zhèngjù : preuve, pièce (dans une procédure judiciaire)  
 证明 zhèngmíng : prouver, démontrer  
 证券 zhèngquàn : (fin.) valeur, titre  
 证书 zhèngshū : certificat

郑国霖 zhèng guólín : Zheng Guolin (acteur chinois)  
 郑和 zhèng hé : Zheng He (1371-1433, navigateur chinois célèbre)  
 《郑和出使水程》 zhèng hé chūshǐ shuǐchéng : *Parcours maritime des missions de Zheng He* (titre sous lequel étaient recueillies les archives impériales concernant les voyages de Zheng He, aujourd'hui perdu)  
 郑州 zhèngzhōu : Zhengzhou, capitale de la province du Henan

**政** zhèng {r. 父 t. 9}  
 1) administrer les affaires de l'État / 2) affaires de l'État / 3) affaires familiales ou collectives / 4) Zheng, patronyme, peu usité  
 政法委员会 zhèngfǎ wěiyuánhui : Commission de la politique et des lois (du Comité Central du Parti Communiste Chinois)  
 政坛 zhèngtán : scène politique, cercles politiques  
 政协 zhèngxié : (abr. de 中国人民政治协商会议 zhōngguó rénmin zhèngzhì xiéshāng huìyì) CCPPC, Conférence Consultative Politique du Peuple Chinois  
 政治 zhèngzhì : politique

政治氛围 zhèngzhì fēnwéi : atmosphère politique, climat politique  
 政治价值观 zhèngzhì jiàzhíguān : sens politique des valeurs  
 政治目的 zhèngzhì mǔdì : but politique  
 政治强人 zhèngzhì qíng rén : homme politique fort, homme politique à poigne  
 政治事件 zhèngzhì shìjiàn : affaire politique  
 政治委员 zhèngzhì wěiyuán : commissaire politique

症状 zhèngzhuàng : symptôme

**之** zhī {r. 讠 t. 3}  
 1) particule grammaticale, sert à marquer l'appartenance ou une relation de subordination / 2) particule grammaticale, indique un qualificatif / 3) utilisé dans une construction «sujet+verbe», s'intercale entre le sujet et le verbe, pour créer une proposition / 4) pronom utilisé à la place d'une personne ou d'une chose / 5) pronom ou adjectif démonstratif : ce, ceci, cela / 6) particule euphonique sans réelle signification / 7) aller, se rendre à  
 之罘 zhīfú : (nom d'une montagne du Shandong) (s'écrit aussi 芝罘)

支持疗法 zhīchí liáofǎ : (méd.) traitement de soutien  
 支持证据 zhīchí zhèngjù : (tech.) éléments en faveur  
 支付系统 zhīfù xìtǒng : (tech.) système de paiement  
 支架 zhījià : support  
 支架植入术 zhījià zhīrùshù : (méd.) implantation de stent  
 支气管炎 zhīqìguǎnyán : (méd.) bronchite  
 支书 zhīshū : (abr. de 党支部书记 dǎngzhībù shūjì) secrétaire de la cellule du parti

汁 zhī : (gastr.) jus  
 汁多味美 zhīduō wèiměi : juteux et savoureux (pour un fruit, p.ex.)  
 汁液 zhīyè : (oenol., gastr.) jus

只 zhī : (spécificatif pour certains animaux)

芝罘 zhīfú : (nom d'une montagne du Shandong) (s'écrit aussi 之罘)  
 芝罘区 zhīfú qū : arrondissement de Zhifu (à Yantai, Shandong)  
 芝加哥式热狗 zhījiāgēshì règǒu : (gastr.) hot-dog de Chicago  
 芝麻 zhīma : (gastr.) sésame  
 芝麻糊 zhīmahú : (gastr.) purée de sésame



nouvelles variétés végétales, dépend du Ministère de l'Agriculture)

植物性香气 zhíwùxìng xiāngqì : (oenol.) arôme végétal

殖民者 zhímínzhě : colonisateur

止挡 zhǐdǎng : (tech.) butée

止水带 zhǐshuǐdài : (tech.) tuyau d'arrêt d'eau

纸巾 zhǐjīn : serviette en papier

《纸牌屋》 zhǐpáiwū : *House of Cards* (nom d'une série télévisée)

纸质 zhǐzhì : (bot.) texture papyracée

指标 zhǐbiāo : critère, indice

指点 zhǐdiǎn : indiquer, montrer, donner des conseils

指腹为婚 zhǐfù wéihūn : (littéralement : faire mariage en montrant les ventres du doigt) arranger un mariage alors que les enfants sont encore en gestation

指挥塔 zhǐhuītǎ : tour de contrôle

指示 zhǐshì : indiquer, indication

指示灯 zhǐshìdēng : voyant indicateur, indicateur lumineux

指数 zhǐshù : index

指引表 zhǐyǐnbǎo : guide (présenté sous forme de tableau)

指摘 zhǐzhāi : critiquer, relever (les fautes dans un texte)

指针式流量计 zhǐzhēnshì liúliàngjì : (tech.) débitmètre à aiguille

咫尺 zhǐchǐ : très proche, à portée de main

志村 zhìcūn : (jap.) Shimura (patronyme japonais)

志村 乔 zhìcūn qiáo : (jap.) Shimura Takahashi (acteur japonais)

志怪小说 zhìguài xiǎoshuō : histoire fantastique, roman fantastique

志乃 zhìnǎi : (jap.) Shino (prénom féminin japonais)

志向 zhìxiàng : idéal, ambition, aspiration

志愿者 zhìyuànzhě : volontaire, bénévole

治疗 zhìliáo : (méd.) traitement, traiter, soigner

治疗方案 zhìliáo fāng'àn : (méd.) protocole de soins

治愈 zhìyù : (méd.) guérison

制 zhì : fabriquer, confectionner

制定 zhìdìng : établir, élaborer

制度 zhìdù : système (politique)

制药企业 zhìyào qǐyè : (pharm.) entreprise pharmaceutique

制造 zhìzào : fabriquer, fabrication

制造号 zhìzhàohào : (tech.) numéro de fabrication

制作 zhìzuò : fabrication, confection, fabriquer

制作方法 zhìzuò fāngfǎ : mode de préparation, mode de fabrication, mode de réalisation

知 zhī {r. 矢 t.8 |=zhī}  
(utilisé en lieu et place de 智) intelligence

质地 zhìdì : texture

质量 zhìliàng : 1) qualité / 2) (tech.) masse

质量百分比 zhìliàng bǎifēnbǐ : (tech.) pourcentage massique

质量比 zhìliàngbǐ : (tech.) rapport massique

质量控制 zhìliàng kòngzhì : contrôle de la qualité

质朴 zhìpǔ (ou zhìpiáo) : 1°) simple, sans prétention / 2°) rustique

质证 zhìzhèng : (dr.) confrontation (des preuves)

质子 zhìzǐ : proton

质子泵 zhìzǐbèng : (méd.) pompe à protons

质子泵抑制剂 zhìzǐbèng yìzhìjì : (pharm.) inhibiteur de la pompe à protons

致癌 zhì'ái : (méd.) cancérigène

致癌作用 zhì'ái zuòyòng : (méd.) effets cancérigènes

致畸作用 zhìjī zuòyòng : (méd.) effet tératogène

致突变作用 zhìtūbiàn : (méd.) effet mutagène

滞纳金 zhìnàjīn : frais de retard, (dr.) pénalité de retard de paiement

置之度外 zhìzhīdùwài : ne pas s'en occuper, ne pas s'en préoccuper, ignorer

智 zhì : connaissance, savoir

智库 zhìkù : (ang.) think tank

智人 zhìrén : (paléo.) *Homo sapiens*

智商 zhìshāng : quotient intellectuel

滞留 zhìliú : séjourner quelque part de façon prolongée

中 zhōng {r. 丨 t.4 |=zhòng}  
1) centre, central / 2) espace délimité / 3) intermédiaire, de niveau moyen / 4) (utilisé dans les constructions verbales avec 在 zài, indique une action qui est en train de se réaliser) / 5) (abr.év. de 中国 zhōngguó)

Chine, chinois / 6 9 bon, bien, correct (indique l'adéquation)

中阿合作论坛 zhōng ā hézuò lúntán : Forum sur la coopération sino-arabe

中部莱茵 zhōngbù láiyīn : (oneol.) Rhin Moyen (terroir allemand)

中册 zhōngcè : deuxième tome/volume (d'un ensemble comportant trois tomes)

中等专业学校 zhōngděng zhuānyè xuéxiào : (abrév. 中专 zhōngzhuān) lycée professionnel

中低频 zhōngdīpín : basse et moyenne fréquence

中都 zhōngdū : Zhongdu (nom de Beijing à l'époque des Jin, 1115-1234)

中耳炎 zhōng'ěr yán : (méd.) otite moyenne

中法经济合作区 zhōngfǎ jīngjì hézuòqū : Sino-France Economic Cooperation Zone (SFECZ)

中分化 zhōngfēnhuà : (méd.) différenciation moyenne, moyennement différentiel (cancer)

中分面 zhōngfēnmiàn : (tech.) plan médian

中共 zhōnggòng : (abréviation de 中国共产党 zhōngguó gòngchǎndǎng) parti communiste chinois

中共十八大 zhōnggòng shíbàdà : (abrév. de 中国共产党第十八次全国代表大会 zhōngguó gòngchǎndǎng dìshíbācì quánáguó dàibǎo dàhuì) XVIIIe Congrès national des représentants du Parti Communiste chinois

中共中央 zhōnggòng zhōngyāng : (abrév. de 中国共产党中央委员会 zhōngguó gòngchǎndǎng zhōngyāng wěiyuánhui) Comité Central du Parti Communiste Chinois, CC du PCC

中国 zhōngguó : Chine, chinois

《中国》 zhōngguó : *Chung Kuo* (documentaire tourné en Chine en 1972 par Michelangelo Antonioni)

中国波尔多 zhōngguó bōěrdūo : le «Bordelais chinois» (nom donné à la région de Qinhuangdao pour la qualité supposée de ses vins)

中国菜 zhōngguócài : (gastr.) cuisine chinoise

中国出口信用保险公司 zhōngguó chūkǒu xìnyòng bǎoxiǎn gōngsī : (abrév. 中国信保 zhōngguó xìnǎo) China Export & Credit Insurance Corporation

中国大陆 zhōngguó dàlù : Chine continentale

中国电信 zhōngguó diànxìn : China Telecom, opérateur chinois majeur de télécommunication

中国电信国际有限公司 zhōngguó diànxìn guójì yǒuxiàn gōngsī : China Telecom Global Ltd.

中国工程机械商贸网 zhōngguó gōngchéng jīxiè shāngmàowǎng : CMBOL, China Construction Machinery Business Online (st chinoise)

中国共产党 zhōngguó gòngchǎndǎng : parti communiste

chinois

中国共产党第十八次全国代表大会 zhōngguó gòngchǎndǎng dìshíbācì quánáguó dàibǎo dàhuì : (abrév. 中共十八大 zhōnggòng shíbàdà ou 十八大 shíbàdà) XVIIIe Congrès national des représentants du Parti Communiste chinois

《中国共产党章程》 zhōngguó gòngchǎndǎng : *Charte du Parti Communiste Chinois*

中国共产党中央委员会 zhōngguó gòngchǎndǎng zhōngyāng wěiyuánhui : (abrév. en 中共中央 zhōnggòng zhōngyāng) Comité Central du Parti Communiste Chinois, CC du PCC

《中国古代服饰研究》 zhōngguó gǔdài fúshì yánjiū : *Étude du vêtement chinois ancien* (oeuvre de référence de Shen Congwen, publié en 1964)

中国光大银行 zhōngguó guāngdà yínháng : China Overbright Bank

中国国际贸易促进会 zhōngguó guójì mào yì cūjìn huì : CCPIT, China Council for the Promotion of International Trade

中国国家检察官学院 zhōngguó guójiā jiǎncháguān xuéyuàn : National Procurators College of China

中国网络防火墙 zhōngguó guójiā wǎngluò fǎnghuǒqíáng : Pare-feu national chinois, chargé de contrôler l'accès par les internautes aux sites censurés par les autorités chinoises

中国淮扬菜文化博物馆 zhōngguó huáiyángcài wénhuà bówùguǎn : (gastr.) Musée National de la culture culinaire du Huaiyang (à Huai'an)

中国进出口银行 zhōngguó jìnchūkǒu yínháng : Eximbank, The Export-Import Bank of China

中国历史博客 zhōngguó lìshǐ bó kè : China History Podcast (nom d'un site consacré à l'histoire de Chine : chinahistorypodcast.com)

中国梦 zhōngguómèng : (pol.) le rêve chinois (notion politique de Xi Jinping)

中国南海 zhōngguó nánhǎi : mer de Chine du Sud

中国内地 zhōngguó nèidì : la Chine de l'intérieur (par opposition à Taiwan, Hong-Kong et Macao)

中国期刊网 zhōngguó qīkānwǎng : réseau des périodiques chinois

中国热带农业科学院 zhōngguó rèdài nóngyè kēxuéyuàn : (gastr.) China Academy of Tropical Agricultural Sciences

中国人民对外友谊协会 zhōngguó rénmin duìwài yǒuyì xiéhuì : (abrév. 全国友会 quánáguó yǒuhuì) Association du Peuple Chinois pour l'Amitié avec les Pays Étrangers

中国人民解放军 zhōngguó rénmin jiěfàngjūn : Armée Populaire de Libération de Chine

中国人民银行 zhōngguó rénmin yínháng : Banque Populaire

de Chine

中国人民政治协商会议 zhōngguó rénmin zhèngzhì xiéshāng huà yì : CCPPC, Conférence Consultative Politique du Peuple Chinois

中国社会科学院 zhōngguó shèhuì kēxuéyuàn : (abrév. 社科院 shèkēyuàn) Académie chinoise des sciences sociales (Chinese Academy of Social Sciences, CASS)

中国社科院 zhōngguó shèkēyuàn : (abrév. de 中国社会科学院 zhōngguó shèhuì kēxuéyuàn) Institut des Sciences Sociales de Chine

中国十大传世名画 zhōngguó shídà chuánshì mínghuà : Dix tableaux célèbres de la peinture chinoise passés à la postérité

《中国俗语大辞典》 zhōngguó súyǔ dàcídiǎn, *Grand Dictionnaire des Expressions populaires chinoises*, publié en 1987 par les éditions shanghaïennes des dictionnaires, Shanghai Cishu Chubanshe 上海辞书出版社 shànghǎi císhū chūbǎnshè

中国跳棋 zhōngguó tiàolí : (jeu) dames chinoises

中国卫星通信集团有限公司 zhōngguó wèixīng tōngxìn jítuán yǒuxiàn gōngsī : (abrév. 中卫通 zhōngwèitōng) China Satellite Communications Co., Ltd.

中国乡土艺术协会 zhōngguó xiāngtǔ yìshù xiéhuì : Association des arts autochtones de Chine

《中国小说史略》 zhōngguó xiǎoshuō shǐlùè : *Brève histoire du roman chinois*, œuvre de Luxun

中国新年 zhōngguó xīnnián : nouvel an chinois (expression peu usitée)

中国信保 zhōngguó xīnbǎo : (abrév. de 中国出口信用保险公司 zhōngguó chūkǒu xīnyòng bǎoxiǎn gōngsī ) China Export & Credit Insurance Corporation

《中国药典》 zhōngguó yàodiǎn : (pharm.) *Pharmacopée chinoise*

中国移动 zhōngguó yídòng : China Mobile, opérateur chinois majeur de télécommunications

中国猿人 zhōngguó yuánrén : (paléo.) sinanthrope

中国猿人北京种 zhōngguó yuánrén běijīngzhǒng : (paléo.) *Sinanthropus pekinensis*

中国中钢集团公司 zhōngguó zhōnggāng jítuán gōngsī : Sinosteel Corporation (stéché.)

中国中央电视台 zhōngguó zhōngyāng diànshìtái : CCTV (China Central Television)

中国专利代理(香港)有限公司 zhōngguó zhuānli dàilǐ (xiānggǎng) yǒuxiàn gōngsī : China Patent Agent (HK) Co., Ltd.

中果皮 zhōngguǒpí : (bot.) mésocarpe

中华 zhōnghuá : (litt.) Chine

中华白海豚 zhōnghuá báihǎitún : (zool) *Sousa chinensis*, dauphin blanc de Chine, dauphin à bosse de l'Indo-Pacifique

中华龙鸟 zhōnghuá lóngniǎo : (paléo.) *Sinosauropteryx*

中华民国 zhōnghuá mínguó : République de Chine (nom officiel de Taïwan)

中华人民共和国 zhōnghuá rénmin gònghéguó : République Populaire de Chine

中华人民共和国工业和信息化部 zhōnghuá rénmin gònghéguó gōngyè hé xīnxīhuàbù : Ministre de l'Industrie et des Technologies de l'Information de la République Populaire de Chine

《中华人民共和国继承法》 zhōnghuá rénmin gònghéguó jìchéngfǎ : *Loi de la République Populaire de Chine relative aux successions*

《中华人民共和国劳动法》 zhōnghuá rénmin gònghéguó láodòngfǎ : *Loi de la République Populaire de Chine sur le Travail*

《中华人民共和国宪法》 zhōnghuá rénmin gònghéguó xiànfǎ : *Constitution de la République Populaire de Chine*

中华人民共和国主席 zhōnghuá rénmin gònghéguó zhǔxí : président de la République Populaire de Chine

中级 zhōngjí : niveau intermédiaire

中级人民法院 zhōngjí rénmin fǎyuàn : (dr.) tribunal populaire de niveau intermédiaire

中间 zhōngjiān : centre, milieu

中间量程 zhōngjiān liàngchéng : (tech.) champ de mesure intermédiaire

中间量程通道 zhōngjiān liàngchéng tōngdào : (tech.) voie de champ de mesure intermédiaire

中键 zhōngjiàn : (inf.) bouton central (de la souris)

中旅 zhōnglǚ : (abrév. de 中国旅行社 zhōngguó lǚxíngshè) China Travel Service

中旅社 zhōnglǚshè : (abrév. de 中国旅行社 zhōngguó lǚxíngshè) Agence de Voyage de Chine

中美 zhōng měi : (abrév. de 中国和美国 zhōngguó hé měiguó) Chine et États-Unis d'Amérique

中南海 zhōngnánhǎi : Zhongnanhai (nom d'un parc à Pékin, où se trouvent les organes centraux du gouvernement chinois)

中年 zhōngnián : l'âge mûr

中篇小说 zhōngpiān xiǎoshuō : littéralement «œuvre de fiction de moyenne ampleur» : court roman (ou longue nouvelle)

中企 zhōngqǐ : (abrév. de 中央企业 zhōngyāng qǐyè) entreprise du gouvernement central

中勤万信会计师事务所 zhōngqín wànxìn kuàijì shīwùsuǒ : (anciennement Shanghai Zhongqin Wanxin Certified Public

Accountants) Peking Certified Public Accountants  
中情局 zongq íngjú : (abr.év. de 中央情报局 zhōngyāng q íngb àoj ú) CIA  
中秋节 zhōngqiūjié : fête de la mi-automne  
《中日天津体条约》 zhōngrì tiānjīn tiáoyuē : *Traité sino-japonais de Tianjin* (signé en 1885)  
中山 zhōngshān : Zhongshan (ville de la banlieue de Canton)  
中山粉果 zhōngshān fěnguǒ : (gastr.) «pâte de riz de Zhongshan» (nom d'un dimsum)  
中山狼 zhōngshānláng : le «loup de Zhongshan» histoire de l'époque des Royaumes Combattants, qui avait fini par s'attaquer à celui qui avait empêché qu'il ne fût tué lors d'une chasse ; (fig.) personne qui se retourne contre son bienfaiteur  
中山区 zhōngshānqū : arrondissement de Zhongshan (Dalian)  
中神通 zhōngshéntōng : le «prodigieux du Centre» (surnom de Wang Chongyang 王重阳, dont le nom est cité dans le roman *La Légende des héros du condor* (《射雕英雄传》) de Jinyong)  
中式火腿 zhōngshì huǒtuǐ : (gastr.) jambon de style chinois  
中试生产 zhōngshì shēngchǎn : (tech.) pré-production  
中卫通 zhōngwèitōng (abr.év. de 中国卫星通信集团有限公司 zhōngguó wèixīng tōngxìn jítuán yǒuxiàn gōngsī) China Satellite Communications Co., Ltd.  
中尉 zhōngwèi : (mil.) lieutenant  
中心 zhōngxīn : centre, central  
中心隔离骨架 zhōngxīn gélí gǔjià : (télécom.) séparateur central  
中心机房 zhōngxīn jīfáng : (tech.) local technique central  
中性粒细胞 zhōngxìng lìxìbāo : (m.éd.) neutrocyte  
中性粒细胞减少 zhōngxìng lìxìbāo jiǎnshǎo : (m.éd.) neutrocytopénie  
中性氧化铝 zhōngxìng yǎnghuàlǚ : (chim.) alumine neutre  
中学 zhōngxué : l'enseignement secondaire (collège et lycée)  
中压 zhōngyā : (électr.) moyenne tension  
中压盘 zhōngyāpán : (électr.) tableau moyenne tension  
中央 zhōngyāng : 1°) centre / 2°) autorités centrales, gouvernement central  
中央党校 zhōngyāng dǎngxìào : école centrale du parti  
中央纪律检查委员会 zhōngyāng jìlǜ jiǎnchá wěiyuánhui : (abr.év. 中央纪委 zhōngyāng jìwěi) Commission centrale de contrôle de la discipline (organe du PCC)  
中央纪委 zhōngyāng jìwěi : (abr.év. de 中央纪律检查委员会 zhōngyāng jìlǜ jiǎnchá wěiyuánhui) Commission centrale de contrôle de la discipline (organe du PCC)  
中央纪委监察部 zhōngyāng jìwěi jiānchá bù : service des contrôles de la commission de la discipline du Comité Central

du Parti  
中央军事委员会 zhōngyāng jūnshì wěiyuánhui ( abr.év. 中央军委 zhōngyāng jūnwěi) commission militaire centrale  
中央军委 zhōngyāng jūnwěi : (abr.év. de 中央军事委员会 zhōngyāng jūnshì wěiyuánhui) commission militaire centrale  
中央企业 zhōngyāng qǐyè : abr.év. 央企 zhōngqǐ) entreprise du gouvernement central  
中央政治局 zhōngyāng zhèngzhìjú : bureau politique central  
中药 zhōngyào : médicament chinois (traditionnel)  
中医 zhōngyī : médecine chinoise traditionnelle, médecin de médecine chinoise traditionnelle  
《中庸》 zhōngyōng : le *Juste Milieu* (l'un des quatre livres classiques du confucianisme)  
中原 zhōngyuán : la Plaine centrale (i.e. la Chine)  
中指 zhōngzhǐ : majeur (doigt)  
中专 zhōngzhuān : (abr.év. de 中等专业学校 zhōngděng zhuānyè xuéxiào) lycée professionnel  
中子 zhōngzǐ : neutron  
中子监测系统 zhōngzǐ jiāncè xìtǒng : (tech.) système de surveillance du flux neutronique  
中子探头 zhōngzǐ tàntóu : (tech.) sonde à neutrons  
中子通量 zhōngzǐ tōngliàng : (tech.) flux neutronique

忠诚 zhōngchéng : fidèle, loyal, fidélité  
忠诚条款 zhōngchéng tiáokuǎn : clause de loyauté  
忠心 zhōngxīn : fidèle  
忠心耿耿 zhōngxīng gěnggěng : (idiotisme) fidélité à toute épreuve, fidèlement indéfectible  
忠于职守 zhōngyú zhíshǒu : agir en responsabilité, être digne de sa charge

终南山 zhōngnánshān : le mont Zhongnan (province du Shaanxi)  
终于 zhōngyú : finalement, au bout du compte

钟山 zhōngshān : la colline Zhongshan (à Nankin)

种族 zhǒngzú : race

肿毒 zhǒngdú : abcès  
肿块 zhǒngkuài : (m.éd.) masse  
肿瘤 zhǒngliú : (m.éd.) tumeur  
肿瘤科 zhǒngliúké : (méd.) service d'oncologie  
肿瘤学 zhǒngliúxué : (m.éd.) oncologie

钟离 zhōnglí : (patronyme dissyllabique chinois) Zhongli

踵 zhǒng : talon

**中** zhōng {r. | t.4 | =zhōng}  
1) adapté à convenir à / 2) être victime de, être frappé par, atteindre / 3) (anc.) être reçu à un examen (voir aussi [zhōng])

中地 zhōngdì : atteindre la cible

中毒 zhōngdú : être empoisonné

中会 zhōng huì : (anc.) être reçu au concours national du mandarinat

中暑 zhòngshǔ : insolation, hyperthermie

中意 zhōngyì : satisfaire, être satisfait

中状元 zhōng zhuàngyuán : être reçu premier aux examens impériaux

仲裁 zhòngcái : arbitrer, arbitrage

仲裁委员会 zhòngcái wěiyuánhui : Commission d'arbitrage

仲长 zhòngcháng : (patronyme dissyllabique chinois) Zhongchang

仲代 zhòngdài : Nakadai (patronyme japonais)

仲代达矢 zhòngdài dāshǐ : Nakadai Tatsuya (acteur japonais)

仲孙 zhòngsūn : (patronyme dissyllabique chinois) Zhongsun

仲由 zhòng yóu : Zhong You (542-480 av. notre ère) (disciple cédore de Confucius, plus connu sous son nom personnel 子路 zǐlù)

**种** zhǒng {r.禾 t.9 | gt.種 | =zhǒng, chóngr}  
1) (biol.) espèce (animale ou végétale) / 2) graine, semence (d'un végétal) / 3) (anthr.) race / 4) (spécificatif) sorte, espèce, type / 5) courage

种子 zhǒngzi : graine, semence

种子败育 zhǒngzǐ bàiyù : (bot., oenol.) sténospermocarpie

众人 zhònggrén : la masse des gens

众生 zhòngshēng : les êtres vivants

**重** zhòng : {r.里 t.9 | =chóngr}  
1) lourd, pesant / 2) profond, intense, grave / 3) cher, onéreux / 4) nombreux / 5) principal, important / 6) considérer comme important, accorder de l'importance / 7) être circonspect en paroles ou en actes

重兵 zhòngbīng : force militaire nombreuse

重病 zhòngbìng : maladie grave

重点 zhòngdiǎn : point important, point principal

重点调查队 zhòngdiǎn diàochádùi : (HK) Target Investigation Team (Social Welfare Department, Special Investigation Section)

重负 zhòngfù : lourde charge

重价 zhòngjià : prix élevé

重浇轻面 zhòngjiāo qīngmiàn : (gastr.) (pour la soupe de nouilles à la suzhouaise) plus d'accompagnement et moins de nouilles

重卡 zhòngkǎ : (abrév. de 重型卡车 zhòngxíng kǎchē) poids-lourd

重面轻浇 zhòngmiàn qīngjiāo : (gastr.) (pour la soupe de nouilles à la suzhouaise) plus de nouilles et moins d'accompagnement

重青 zhòngqīng : (gastr.) beaucoup de ciboulette (dans la soupe de nouilles à la suzhouaise)

重氢 zhòngqīng : (tech.) hydrogène lourd, i.e. deutérium

重水堆 zhòngshuǐduī : (nucl.) réacteur à eau lourde

重松 zhòngsōng : Shigematsu (patronyme japonais)

重心 zhòngxīn : (tech.) centre de gravité

重型卡车 zhòngxíng kǎchē : (abrév. 重卡 zhòngkǎ) poids-lourd

重油 zhòngyóu : beaucoup de matière grasse (dans la soupe de nouilles à la suzhouaise)

**种** zhǒng {r.禾 t.9 | gt.種 | =zhǒng, chóngr}  
ensemencer, planter

种地 zhòngdì : cultiver la terre

种田 zhòngtǐán : ensemencer des champs, p. ext. être cultivateur

种植技术 zhòngzhǐ jìshù : (agric.) technique de plantation

舟 zhōu : bateau, barque, esquif

舟山群岛 zhōushān qúndǎo : archipel des Zhoushan (province du Zhejiang)

舟师 zhōushī : (mil., anc.) escadre, armada

周边设备 zhōubiān shèbèi : (inf.) périphérique

周伯通 zhōu bótōng : Zhou Botong (personnage de la Trilogie du Condor de Jinyong)

周朝 zhōucháo : la dynastie des Zhou (entre le 11<sup>ème</sup> et le 8<sup>ème</sup> siècles avant notre ère)

周达观 zhōu dáguān : Zhou Daguan, voyageur ayant laissé à la fin du XIII<sup>ème</sup> siècle une description du Cambodge, connue sur le titre de 《真腊风土记》 zhēnlà fēngtǔjì : *Mémoires sur les Coutumes du Cambodge*

周到 zhōudào : complet, intégral, qui prend en compte tous les aspects d'un problème

周颠 zhōu diān : Zhou Dian (personnage de la fin des Ming, à la fois bouddhiste et moine taoïste)

周恩来 zhōu ēnlái : Zhou Enlai, ancien premier ministre chinois, décédé en 1976

周而复始 zhōu ér fù shǐ : tourner en rond, revenir au point de départ et recommencer

周国明 zhōu guómíng : (oenol.) Nelson Chow (président de l'Association des Sommeliers de Hong-Kong, 2014)

周淮安 zhōu huái'ān : Zhou Huai'an (personnage du film *L'Auberge du Dragon*)

周杰伦 zhōu jiélún : Chou Jay (chanteur populaire taïwanais, né en 1979)

周口店 zhōukǒudiàn : Zhoukoudian (localité de la banlieue de Pékin où furent découverts les vestiges de l'homme de Pékin)

周南 zhōunán : Shunan (ville du Japon)

周围血象 zhōuwéi xuèxiàng : (méd.) hémogramme du sang périphérique

周兴 zhōu xīng : Zhou Xing (décédé vers 691, mandarin de l'époque de Wu Zetian, réputé pour sa cruauté)

周星驰 zhōu xīngchí : Stephen Chow (acteur comique hongkongais)

粥 zhōu : bouillie de riz

轴承座 zhóuchéngzuò : (tech.) corps de palier

轴窜 zhóucuān : (tech.) rotation axiale

轴颈 zhóujǐng : (autom.) tourillon (de l'arbre), fusée, pivot

轴套 zhóutào : (tech.) douille, manchon

轴瓦 zhóuwǎ : (tech.) patin, patin d'appui

轴向 zhóuxiàng : axial, dans le sens axial

轴向通流 zhóuxiàng tōngliú : (tech.) écoulement axial

帚用高粱 zhǒuyòng gāoliáng : (bot.) sorgho à balai

昼夜 zhòuyè : jour et nuit : un jour entier

皱胃 zhòuwěi : (gastr.) abomasum, caillette

皱纹 zhòuwén : (cosm.) ride

皱叶薄荷 zhòuyè bòhé : (gastr.) menthe crispée, *Mentha crispa*

朱棣 zhū dì : Zhu Di (empereur des Ming, r.1402-1424, ère Yongle)

朱高炽 zhū gāochì : Zhu Gaochi (1378-1425, empereur

Renzong des Ming, nom d'ère : Hongxi)

朱古力 zhūgǔlì : (gastr.) chocolat

朱鸿兴 zhūhóngxīng : Zhuhonxing, nom d'un restaurant de nouilles à Suzhou

朱厚熜 zhū hòucōng : Zhu Houcong (empereur des Ming, ère Jiajing, règne de 1521 à 1566)

朱门 zhūmén : 1°) noblesse / 2°) famille riche

朱桥甲鱼羹 zhūqiáo jiǎyúgēng : (gastr.) soupe épaisse à la chair de tortue à carapace molle de Zhuqiao (nom d'un plat chinois)

朱彝尊 zhū yízūn : Zhu Yizun (1629-1729, poète, auteur d'un livre de recettes, le 《食宪鸿秘》 shíxiān hóngmì)

朱元璋 zhū yuánzhāng : Zhu Yuanshang (1328-1398), premier empereur de la dynastie des Ming, règne sous le nom de Taizu (太祖 [tàizǔ])

朱允炆 zhū yǔnwén : Zhu Yunwen (nom de l'empereur Jianwen)

朱瞻基 zhū zhānjī : Zhu Zhandi (empereur des Ming, r.1425-1435, ère Xuande)

朱自治 zhū zìzhì : Zhu Zizhi, personnage principal du roman *Le Gastronomes* de Lu Wenfu

侏罗纪 zhūluójì : jurassique

《侏罗纪公园》 zhūluójì gōngyuán : *Jurassic Park* (film)

珠光颜料 zhūguāng yánliào : (tech.) pigment nacré

珠海市免税企业集团有限公司 zhūhǎishì miǎnshuì qǐyè jítuán yǒuxiàn gōngsī : Zhuhai Duty Free Enterprises Group Co., Ltd.

诸葛 zhūgě : Zhuge (patronyme chinois dissyllabique)

诸葛亮 zhūgé liàng : Zhuge Liang (181-234, archétype du stratège chinois, connu pour son intelligence et la perspicacité de son analyse stratégique, qui fut au service de Liu Bei et qui est l'un des personnages principaux du roman des *Trois Royaumes*)

猪 zhū : 1°) cochon, porc / 2°) (humour) mari, époux

猪鼻 zhūbí : (gastr.) groin de porc

猪鼻唇 zhūbíchún : (gastr.) groin de porc

猪鼻子 zhūbízi : (gastr.) groin de porc

猪肚 zhūdù : (gastr.) (肚 dù) estomac de porc

猪耳朵 zhū ěrduo : (gastr.) oreille de porc

猪颈肉 zhūjǐngròu : (gastr.) cou de porc

猪脑 zhūnǎo : 1°) (gastr.) cervelle de porc / 2°) imbécile

猪肉 zhūròu : (gastr.) porc, viande de porc

猪肉干 zhūròugān : (gastr.) porc séché  
猪肉角 zhūròujiǎo : (gastr.) dés de porc séché  
猪舌 zhūshé : (gastr.) langue de porc  
猪头 zhūtóu : imbécile  
猪头肉 zhūtóuròu : (gastr.) tête de porc  
猪尾巴 zhūwěibā : (gastr.) queue de cochon  
猪下巴 zhū xiàbā : (gastr.) mâchoire inférieure de porc  
猪血 zhūxiě : (gastr.) sang de porc  
猪腰 zhūyāo : (gastr.) rognons de porc  
猪腰炒面 zhūyāo cháomiàn : (gastr.) nouilles sautées aux rognons de porc  
猪油 zhūyóu : (gastr.) saindoux  
猪嘴 zhūzuǐ : (gastr.) groin de porc

竹笙 zhúshēng : (gastr.) satyre voilé  
竹笋 zhúsǔn : (gastr.) pousse de bambou  
竹叶 zhúyè : feuille de bambou

逐步 zhúbù : progressivement

**主** zhǔ {r. 主 t.5}  
1 主 maître (détenant un pouvoir ou propriétaire d'un bien), chef (p.ex. de famille) / 2 主 (anc.) souverain, seigneur, supérieur hiérarchique / 3 主 idée, opinion / 4 主 pouvoir de décision / 5 主 principal / 6 主 (rare) prédire, prévoir / 7 主 tablette funéraire / 8 主 (rel., christianisme, islam) seigneur, allah / 9 主 Zhu, patronyme chinois peu répandu  
主板 mǔbǎn : (tech.) carte mère  
主持 zhǔchí : diriger (p.ex. une reunion)  
主持人 zhǔchírén : présentateur, hôte (p.ex. d'une émission de télévision ou de radio)  
主动 zhǔdòng : actif, prendre l'initiative  
主动脉 zhǔdòngmài : (méd.) aorte  
主动脉瓣 zhǔdòngmàibàn : (méd.) valve aortique  
主动脉结 zhǔdòngmàijié : (méd.) noeud aortique  
主动声纳 zhǔdòng shēngnà : sonar actif  
主动搜索/攻击声纳 zhǔdòng sōusuǒ/gōngjī shēngnà : (mil.) sonar actif de recherche et d'attaque  
主父 zhǔfù : (patronyme dissyllabique chinois) Zhufu  
主妇 zhǔfù : (littéralement « épouse principale », « mère de famille ») femme, épouse  
主干子系统 zhǔgàn zǐxìtǒng : (tech.) sous-système du réseau principal  
主观 zhǔguān : subjectif  
主观感受 zhǔguān gǎnshòu : perception subjective  
主观指标 zhǔguān zhǐbiāo : critère subjectif

主管 zhǔguǎn : chef de service  
主角 zhǔjué : acteur/actrice principal(e), rôle principal  
主开关站 zhǔkāiguānzàn : (électr.) poste de sectionnement principal  
主控室 zhǔkòngshì : (nucl.) salle de contrôle principale  
主酿酒师 zhǔniàngjiǔshī : maître de chai  
主汽阀 zhǔqìfá : (tech.) soupape vapeur principale  
主人 zhǔrén : maître  
主人公 zhǔréngōng : personnage principal (d'un roman)  
主视图 zhǔshìtú : vue de face, vue principale  
主席 zhǔxí : président (p.ex. d'une commission, ou président de l'État)  
主要 zhǔyào : principal, principalement  
主意 zhǔyì : idée  
主营业务收入 zhǔyíng yèwù shōurù : (fin.) revenus de l'activité principale

煮 zhǔ : faire cuire à l'eau, faire bouillir  
煮水 zhǔshuǐ : faire cuire à l'eau, faire bouillir à l'eau

**伫** zhù {r. 人 t.6}  
rester debout longtemps

伫立 zhùlì : se tenir debout, rester debout

助 zhù : aider  
助词 zhùcí : (gram.) auxiliaire  
助磁法 zhùcífǎ : (tech.) méthode par circuit magnétique saturable  
助剂 zhùjì : (tech.) additif  
助理 zhùlǐ : assistant, assistante  
助手 zhùshǒu : assistant, aide  
助消化 zhù xiāohuà : qui aide à la digestion  
助学金 zhùxuéjīn : bourse d'études

贮藏 zhùcáng : stocker, stockage  
贮藏方法 zhùcáng fāngfǎ : mode de conservation, mode de stockage  
贮存 zhùcún : stocker

住房贷款 zhùfáng dàikuǎn : (abrév. 房贷 fángdài) crédit immobilier  
住所 zhùsuǒ : domicile

注册 zhùcù : enregistrer  
注册商标 zhùcù shāngbiāo : marque déposée

注册商标符号 zhùcè shāngbiāo fúhào : symbole de marque déposée ™

注射 zhùshè : injecter

注射器 zhùshèqì : (tech.) injecteur

注音符号 zhùyīn fúhào : (nom d'une transcription phonétique, encore utilisée à Taïwan, des caractères chinois, appelé aussi «bopomofo »)

注重 zhùzhòng : faire porter l'accent sur

驻 zhù : stationner à être stationné à

驻华 zhùhuá : en Chine, auprès de la Chine (pour une représentation diplomatique)

柱头 zhùtóu : (bot., oenol.) stigmat

《祝福》 zhùfú : *Le Sacrifice du nouvel an*, nouvelle de Luxun 鲁迅

著名 zhùmíng : célèbre, fameux, célèbre

著作 zhùzuò : œuvre écrite, ouvrage

著作权 zhùzuòquán : droit d'auteur

《著作权法》 zhùzuòquánfǎ : *Loi sur le Droit d'auteur*

爪 zhuǎ : griffe (voir aussi [zhǎo])

专家 zhuānjiā : spécialiste, expert

专利 zhuānlì : brevet

专门 zhuānmén : spécialement, spécialisé

专名 zhuānmíng : nom propre

专名号 zhuānmíng hào : soulignement de nom propre (typographie chinoise)

专设安全设置 zhuānshè ānquán shèzhì : (tech.) paramètres spécifiques de sécurité

砖 zhuān : brique

转氨酶 zhuǎn'ānméi : (méd.) transaminase

转换 zhuǎnhuàn : convertir, conversion

转换计算公式 zhuǎnhuàn jìsuàn gōngshì : (tech.) formule de calcul de conversion

转口贸易 zhuǎnkǒu mào yì : commerce de transit

转让人 zhuǎnràng rén : (dr.) cédant n.m.

转移酶 zhuǎnyí méi : (méd.) transférase

转帐 zhuǎnzhàng : virement bancaire

转轴 zhuǎnzhóu : (tech.) arbre de rotation

传记 zhuàn jì : biographie

篆文 zhuàn wén : écriture sigillaire

庄河市 zhuānghéshì : « municipalité » de Zhuanghe (Dalian)

庄襄王 zhuàngxiāngwáng : le Prince Zhuangxiang (281-247 avant l'ère chrétienne, souverain de Qin, père du Premier empereur)

庄园 zhuāngyuán : (gastr.) (vin) domaine, maison

庄周 zhuāng zhōu : Zhuang Zhou : Zhuangzi, l'un des fondateurs du taoïsme (IV<sup>ème</sup> siècle avant l'ère chrétienne)

庄子 zhuāngzǐ : Zhuangzi (l'un des pères fondateurs du taoïsme)

《庄子》 zhuāngzǐ : le *Zhuangzi*, l'un des ouvrages fondateurs du taoïsme

装 zhuāng : faire semblant de

装嫩 zhuāng nèn : (désobligeant) qui fait sa jeunette (se dit d'une femme qui veut paraître plus jeune qu'elle n'est en réalité, ou de quelqu'un qui joue les innocents)

装傻 zhuāngshǎ : faire l'idiot, jouer les innocents

装相 zhuāngxiàng : faire semblant

装运 zhuāngyùn : (comm.) expédition

装运标志 zhuāngyùn biāozhì : (comm.) marques d'expédition

装载 zhuāngzài : transporter

装载机 zhuāngzàijī : chouleur

状元 zhuàngyuán : candidat reçu premier aux examens impériaux

幢 zhuàng : bâtiment (d'une résidence comportant plusieurs bâtiments)

撞缸 zhuànggāng : (tech.) choc de cylindre

追 zhuī : poursuivre, (fig.) poursuivre de ses assiduités

追捕 zhuībǔ : pourchasser, chasser

追根溯源 zhuīgēn sùyuán : remonter à l'origine (de qc)

追女孩子 zhuī nǚháizi : courir après une fille, courtoiser une fille

锥圆筒 zhuīyuántǒng : (tech.) cylindre conique

赘述 zhuìshù : donner une foule de détails inutiles, s'étendre inutilement sur un sujet

准解理形貌 zhǔnjiělí xíngmào : (tech.) morphologie transcristalline

准绳 zhǔnshéng : 1 ㄅ corde-étalon / 2 ㄅ critère

准时 zhǔnshí : à l'heure, en temps opportun

拙荆 zhuōjīng : (terme poli, suranné) « mon humble épouse »

涿州 zhuōzhōu : Zhuozhou (ville du Hebei)

焯 zhuō {r. 火 t.12 | =chāo}  
comprendre parfaitement, voir au travers (au sens figuré)

桌面 zhuōmiàn : (inf.) bureau (p.ex. bureau de Windows)

灼烧 zhuóshāo : (tech., gastr.) calciner, calcination

灼烧温度 zhuóshāo wēndù : (gastr.) température de calcination

卓尔 zhuó'ěr : remarquable, d'exception

酌 zhuó : verser de l'alcool

酌量 zhuóliàng : en quantité modérée, en quantité mesurée

着 zhuó {r. 目 t.11 | gt. 著 | =zhe, zhāo, zhǎo}  
1 ㄅ porter (un vêtement) / 2 ㄅ entrer en contact avec, toucher / 3 ㄅ faire entrer en contact avec, appliquer sur une surface / 4 ㄅ descendre, avoir un résultat / 5 ㄅ envoyer quelqu'un, déléguer / 6 ㄅ dans un courrier officiel, indique une instruction impérative

着陆 zhuólù : atterrir, toucher le sol (pour un aéronef)

着落 zhuólù : avoir une fin, avoir un résultat

着墨 zhuómò : décrire

着人 zhuórén : envoyer quelqu'un

着色 zhuósè : colorer (littéralement « appliquer de la couleur »)

擢 zhuó : promouvoir, élever (p.ex. le rang d'un fonctionnaire)

姿三 zīsān : (jap.) Sugata (patronyme japonais)

《姿三四郎》 zīsān siláng : *La grande Histoire du judo* (film de Kurosawa)

资产重组 zīchǎn chóngzǔ : (fin.) restructuration d'actifs

资产负债表 zīchǎn fùzhàibiǎo : (compta.) bilan

资产管理 zīchǎn guǎnlǐ : (fin.) gestion d'actifs

资产受益 zīchǎn shòuyì : (fin.) revenus d'actifs

资格 zīgé : qualification

资金外流 zījīn wàiliú : fuite des capitaux

资质 zīzhì : qualification, compétence

鲮鱼 línghú : (gastr.) mulot cabot, *Mugil cephalus*

子 zǐ {r. 子 t.3}  
(radical : enfant) 1 ㄅ enfant, fils / 2 ㄅ grain, graine / 3 ㄅ œufs (de poisson ou d'insecte) / 4 ㄅ jeune, petit (d'un animal) / 5 ㄅ terme géographique pour les objets petits et de forme ronde / 6 ㄅ fils, fille (p.opp. à « mère ») / 7 ㄅ (suffixe servant à former des noms de personnes) / 8 ㄅ (anc.) maître / 9 ㄅ la première des douze branches terrestres / 10 ㄅ (anc.) veille de 23 heures à 1 heure du matin / 11 ㄅ (quatrième degré du système nobiliaire chinois) « vicomte » / 12 ㄅ (suffixe servant à former des substantifs) / 13 ㄅ (entre dans la composition de certains spécifiques) / 14 ㄅ Zi (patr. chinois, rare)

子板 zǐbǎn : (tech.) carte fille

子弹 zǐdàn : balle (d'arme à feu)

子公司 zǐgōngsī : filiale

子宫内膜 zǐgōng nèimó : (méd.) endomètre

子鸡 zǐjī : jeune poulet

子爵 zǐjué : (quatrième degré du système nobiliaire chinois) « vicomte »

子路 zǐlù : Zilu, nom personnel de Zhong You (仲由 zhòng yóu) (542-480 av. notre ère), disciple célèbre de Confucius

子女 zǐnǚ : les enfants (garçons et/ou filles)

子夜 zǐyè : minuit

子夜弥撒 zǐyè mísā : messe de minuit

子钟 zǐzhōng : (tech.) horloge secondaire

肺 fèi {r. 月 t.8 | =fěi}  
1 ㄅ restes de nourriture / 2 ㄅ viande séchée

籽 zǐ : (bot.) pépin (d'un fruit), graine

梓 zǐ {r. 木 t.11}  
1 ㄅ (bot.) catalpa, catalpa de Chine, *Catalpa ovate* / 2 ㄅ fabriquer ou s'occuper d'ustensiles en bois / 3 ㄅ planche de bois gravée servant à l'impression / 4 ㄅ pays natal / 5 ㄅ Zi, patronyme chinois

梓匠 zǐjiàng : menuisier

梓树 : (bot.) catalpa, catalpa de Chine, *Catalpa ovate*

紫菜 zǐcài : (gastr.) algues rouges, nori  
 紫禁城 zǐjīnchéng : la Cité interdite (à Pékin)  
 紫罗兰 zǐluólán : violette  
 紫罗兰味 zǐluólánwèi : arôme de violette, goût de violette  
 紫薯 zǐshǔ : (gastr.) vitelotte, pomme de terre à chair violette  
 紫薯粉 zǐshǔfěn : (gastr.) vermicelles de vitelotte  
 紫薯粉条 zǐshǔ fěntiáo : (gastr.) vermicelles de vitelotte  
 紫薯花卷 zǐshǔ huājuǎn : (gastr.) petit pain torsadé à la vitelotte cuit à la vapeur  
 紫外风光光度计 zǐwài fēngguāng guāngdùjì : (chim., gastr.) spectrophotomètre UV  
 紫霞 zǐxiá : nue violette (sur laquelle se tiennent les immortels lors de leur ascension au ciel)  
 紫霞觞 zǐxiáhāng : « coupe des nues violettes » (coupe à vin précieuse, en poésie chinoise classique)

白

zì {r. 自 t.6}  
 (radical : soi-même) 1 ° pronom réfléchi : se, soi-même / 2 ° de, à partir de (dans l'espace ou dans le temps) / 3 ° bien sûr, naturellement / 4 ° si, si jamais (utilisation plus rare)

自嘲 zìcháo : autodérision  
 自从 zìcóng : depuis que  
 自定义 zìdìngyì : (inf.) personnaliser  
 自动 zìdòng : automatique  
 自动步枪 zìdòng bùqiāng : (mil.) fusil automatique  
 自发性流产 zìfāxìng liúchǎn : (méd.) avortement spontané  
 自宫 zìgōng : s'autocastrer, autocastration  
 自己 zìjǐ : soi-même, son propre  
 自觉 zìjué : de soi-même, de son propre chef  
 自强运动 zìqíyáng yùndòng : (hist. C.) mouvement d'auto-renforcement  
 自然 zìrán : 1 ° bien sûr / 2 ° nature, naturel  
 自然采光 zìrán cǎiguāng : (tech.) éclairage naturel  
 自然人 zìrán rén : (dr.) personne physique  
 《自然史》 zìránshǐ : *Histoire Naturelle* (ouvrage de Plin l'Ancien)  
 自然条件 zìrán tiáojiàn : (œcol.) conditions naturelles  
 自然语言处理 zìrán yǔyán chǔlǐ : (ling.) traitement automatique des langues (TAL)  
 自然主义 zìrán zhǔyì : (litt.) naturalisme  
 自杀 zìshā : suicide  
 自杀式袭击 zìshāshì xíjī : attaque suicide  
 自身 zìshēn : soi-même  
 自我 zìwǒ : ego, soi-même, auto-

自我屠杀 zìwǒ túshā : auto-génocide  
 自卸 zìxiè : (tech.) auto-déchargement  
 自信 zìxìn : confiance en soi  
 自行车 zìxíngchē : bicyclette  
 自由 zìyóu : liberté  
 自由自在 zìyóu zìzài : libre de toute contrainte  
 自在 zìzài : être à l'aise, se sentir à l'aise  
 自治区 zìzhìqū : région autonome  
 自重 zìzhòng : (tech.) poids mort, masse propre  
 自主 zìzhǔ : autonome, indépendant  
 字 zì : (anc.) prénom social  
 字典 zìdiǎn : dictionnaire de caractères  
 字讳 zìhuì : (pol.) nom personnel  
 字里行间 zìlǐ hángjiān : entre les lignes  
 字谜 zìmí : devinette dont le but est de deviner un caractère chinois  
 字眼 zìyǎn : mot, vocabulaire employé

宗 zōng : appartenant au sein de la famille  
 宗地 zōngdì : parcelle (de terrain, au cadastre)  
 宗教 zōngjiào : religion  
 宗教团体 zōngjiào tuántǐ : groupe religieux  
 宗教信仰 zōngjiào xìnyǎng : croyance religieuse  
 宗政 zōngzhèng : (patronyme dissyllabique chinois) Zongzheng  
 宗旨 zōngzhǐ : principe directeur, principe de base

综合布线系统 zōnghé bùxiàn xìtǒng : (télécom.) système de câblage  
 综合管网系统 zōnghé guǎnwǎng xìtǒng : (tech.) système général de canalisations

棕榈糖 zōnglútáng : (gastr.) sucre de palme

总

zǒng {r. 心 t.9 | gt. 總}  
 1 ° faire la somme de, totaliser, total / 2 ° général, principal, récapitulatif / 3 ° suprême, général, de tête (dans ce sens, parfois utilisé en guise d'abréviation de 总经理 zǒngjīnglǐ) directeur général (utilisé après un nom de famille) / 4 ° attacher, lier (p.ex. des cheveux) / 5 ° (utilisé en position adverbiale, devant un verbe) toujours, souvent / 6 ° certainement, quoi qu'il en soit  
 总称 zǒngchēng : nom général  
 总代理商 zǒngdàilǐshāng : (autom.) agent général  
 总胆固醇 zǒngdǎngchùchún : (méd.) cholestérol total

总额 zǒngé : montant total, total  
 总公司 zǒnggōngsī : société mère, siège  
 总归 zǒngguī : quoi qu'il en soit, de toutes façons  
 总碱值 zǒngjiǎnzhí : (tech.) alcalinité générale  
 总角 zǒngjiǎo : 1° (littéralement : attacher en forme de corne)  
 (anc.) coiffure en chignon des jeunes gens non majeurs / 2°  
 (par métaphore) enfance, jeunesse  
 总结 zǒngjié : résumer, faire le bilan, bilan  
 总经理 zǒngjīnglǐ : directeur général  
 总理 zǒnglǐ : premier ministre (d'un régime républicain)  
 总量 zǒngliàng : quantité totale  
 总领事馆 zǒnglǐngshìguǎn : consulat général  
 总酿酒师 zǒngniàngjiǔshī : maître de chai  
 总书记 zǒngshūjì : secrétaire général (du parti)  
 总数 zǒngshù : montant total, chiffre total, total  
 总司令 zǒngsīling : (mil.) chef d'état-major  
 总酸度 zǒngsuāndù : acidité totale  
 总统 zǒngtǒng : président (de la République)  
 总线 zǒngxiàn : (inf.) bus  
 总则 zǒngzé : principes généraux, règles générales

總 zǒng {r. 糸 t.17}  
 (graphie traditionnelle de 总)

从 zòng {r. 人 t.4 | gt. 從 | = c.óng}  
 (caractère parfois utilisé en lieu de place de 纵)

纵纹锯齿鲱 zòngwén jūchǐfēi : (ichtyologie) sprat d'eau douce de Sumatra, *Clupeichthys goniognathus*

粽绳 zòngshéng : ficelle servant à ficeler les zongzi  
 粽叶 zòngyè : feuille servant à envelopper les zongzi  
 粽子 zòngzi : zongzi, gâteau de riz glutineux enveloppé dans des feuilles de bambou et cuit à l'eau

從 zòng {r. 辵 t. 11 | ga. 从 | = c.óng}  
 (graphie traditionnelle de 从, utilisé en lieu et place de 纵)

走 zǒu {r. 走 t.7}  
 (radical : marche) 1° (étym.) marcher / 2°  
 entretenir des relations, rendre visite / 3° déplacer,  
 se déplacer / 4° transporter de part et d'autre / 5° quitter,  
 partir / 6° (euphémisme) décéder, mourir / 7° passer par / 8°

dépasser des limites, fuir (pour une gaz) / 9° perdre son  
 apparence d'origine  
 走狗 zǒugǒu : (littéralement « chien courant ») valet (désigne  
 le traître qui s'acoquine avec des diables étrangers (toujours  
 japonais ou occidentaux) ou avec des impérialistes, voire,  
 pire encore, des nationalistes)  
 走后门 zǒu hòumén : (litt. : « passer par la porte de derrière »)  
 utiliser ses relations pour obtenir un avantage  
 走开 zǒukāi : quitter un lieu, s'absenter  
 走路 zǒulù : marcher  
 走气 zǒuqì : perdre du gaz  
 走俏 zǒuqiào : bien se vendre (pour un produit), bien se porter  
 (pour un marché)  
 走亲戚 zǒu qīnqi : rendre visite à des parents  
 走私 zǒusī : faire de la contrebande  
 走向 zǒuxiàng : direction d'un déplacement, (p.ext.) tendance  
 走形 zǒuxíng : se déformer, perdre sa forme d'origine  
 走影 zǒuyǐng : ombre mouvante  
 走字旁 zǒuzipáng : radical de la marche (走)

揍 zòu : frapper, casser la gueule

足球 zúqiú : football

卒 zú : mourir, décéder

族 zú : (taxinomie) tribu

阻抗保护 zǔkàng bǎohù : (électr.) protection d'impédance  
 阻拦索 zǔlánsuǒ : (mil.) brin d'arrêt (sur un  
 porte-avions)  
 阻性电流 zǔxìng diànlíu : (tech.) courant résistif

组焊 zǔhàn : (tech.) assemblage par soudage  
 组合开关 zǔhé kāiguān : (électr.) commodo  
 组建 zǔjiàn : constituer (une société)  
 组态 zǔtài : configuration  
 组织 zǔzhī : organisme, organisation, organiser, créer  
 组织胞浆菌病 zǔzhī bāojiāngjùnbìng : (méd.) histoplasmose  
 组织学 zǔzhīxué : (méd.) histologie

祖国 zǔguó : patrie  
 祖宗 zǔzōng : les ancêtres

钻孔作业 zuànkǒng zuòyè : (tech.) opération de percement  
 (bâton)

钻牛角尖 zuàn niújiǎojiǎn : (litt éralement : s'immiscer dans la  
pointe exiguë de la corne de bœuf) perdre inutilement du  
temps à rechercher une explication farfelue, sodomiser les  
diptères

钻石婚 zuànshíhūn : noces de diamant

嘴 zuǐ : bouche

嘴巴 zuǐbā : baffe, claque

嘴巴子 zuǐbāzi : baffe, claque

嘴唇 zuǐchún : lèvres

罪犯 zuǐ fàn : criminel

罪名 zuǐ mìn g : chef d'inculpation

罪行 zuǐ k r g : crime, faute

《罪与罚》 zuì yǔ fá : *Crime et Châtiment* (œuvre de  
Dostoïevski)

**最** zuì {r. 曰 t.12}  
1 ° (adv. ou n.) le plus (exprime le superlatif) / 2 °  
s'assembler, se réunir (emploi rare) / 3 ° en tout, au  
total (emploi rare)

最大的 zuǐ dà de : le plus grand

最高 zuìgāo : suprême

最高检 zuìgāojiǎn : (abrév. de 最高人民检 察院  
zuìgāorénmín jiǎncháyuàn) parquet populaire suprême

最高人民法院 zuìgāo rénmin fǎyuàn : (dr.) tribunal populaire  
suprême

最高人民检察院 zuìgāorénmín jiǎncháyuàn : (abrév. 最高检  
zuìgāojiǎn) parquet populaire suprême

最后 zuǐ hòu : dernier, final, finalement

《最后一课》 zuǐ hòu yī kè : *La dernière Classe* (œuvre  
d'Alphonse Daudet)

最后愿望 zuǐ hòu yu ànw àng : dernier souhait, dernière volonté

最佳 zuìjiā : le/la meilleur(e)

最佳导演 zuìjiā dǎoyǎn : meilleur réalisateur

最佳服装设计 zuìjiā fú Zhuāng shèjì : meilleurs costumes

最佳男主角 zuìjiā nánzhǔjué : meilleur acteur

最佳女主角 zuìjiā nǚzhǔjué : meilleure actrice

最佳外语片 zuìjiā wàiyǔpiàn : meilleur film étranger

最佳影片 zuìjiā yǐngpiàn : meilleur film

最佳原创音乐 zuìjiā yuánchuàng yīnyuè : meilleure musique  
originale (Oscar)

最小化 zuìxiǎohuà : 1 ° (inf.) réduire (une fê nê tre) / 2 °  
minimiser

最终 zuìzhōng : final, finalement

最终解释权 zuìzhōng jiěshìquán : (dr.) droit d'interprétation

finale (p.ex. des clauses d'un contrat)

最终用户 zuìzhōng yòng hù : (inf.) utilisateur final

醉 zuì : être

醉蛤 zuì gē : (gastr.) palourdes/coques à l'alcool

醉心 zuì xīn : se passionner pour

尊 zūn : vase zun (ancien récipient en bronze)

尊姓大名 zūn xìng dà míng : respectueux patronyme et grand  
prénom (expression polie pour demander le nom de  
quelqu'un)

尊严 zūn yán : dignité

尊重 zūn zhòng : respecter (l'opinion de quelqu'un)

遵守 zūn shǒu : respecter

遵循 zūn xún : respecter (les lois)

昨天 zuótiān : hier

左边 zuǒbiān : babord

左冠 zuǒguān : (méd.) coronaire gauche

左键 zuǒjiàn : (inf.) bouton gauche (de la souris)

左拉 zuǒlā : (litt.) Zola

左手香 zuǒshǒuxiāng : (gastr.) coléus, *Coleus amboinicus*

左舷 zuǒxián : babord

左旋甲状腺素片 zuǒxuǎn jiǎzhuàngxiàn sùpiàn : (pharm.)  
l'évothyroxine

左转 zuǒzhuǎn : (pol.) gauchisation

佐西姆 zuǒxīmǔ : Zosime (personnage des Frères Karamazov  
de Dostoïevski)

**作** zuò {r. 1 t.7}  
1 ° se mettre à se lever / 2 ° se livrer à (une  
activité, travailler / 3 ° procéder à faire / 4 ° faire,  
produire un résultat/ 5 ° jouer le rôle de, prendre pour / 6 °  
créer, inventer / 7 ° œuvre (dans le sens de produit d'une  
création littéraire ou artistique) / 8 ° (parfois utilisé en lieu et  
place de 做) / 9 ° (anc.) atelier artisanal / 10 ° se livrer à une  
activité

作案 zuò àn : commettre un crime, se rendre coupable d'un  
crime

作保 zuòbǎo : se porter garant

作恶 zuò'è : faire le mal

作坊 zuòfāng : atelier

作家 zuòjiā : auteur (littéraire)

《作品》 zuòpǐn : *Zuopin* (titre d'un magazine littéraire chinois)  
 作文 zuòwén : rédaction (travail scolaire)  
 作用力 zuòyònglì : (tech.) force appliquée  
 作战 zuòzhàn : faire la guerre, combattre

坐 zuò : s'asseoir, être assis  
 坐便器 zuòbiànqì : siège (de toilettes), siège d'aisance  
 坐台小姐 zuòtái xiǎojiě : entraîneuse (dans un karaoke), prostituée  
 坐月子 zuò yuèzi : (série de règles de vie et alimentaires suivies par les femmes pendant le mois qui suit l'accouchement)

**唑** zuò {r. □ t.10}  
 (caractère phonétique utilisé dans le domaine de la chimie organique dans les noms transcrits des langues étrangères)  
 唑来膦酸 zuòláiínsuān : (chim.) acide zolédronique

座板 zuòbǎn : (tech.) plaque de base, support, châssis  
 座位 zuòwèi : place assise

**做** zuò {r. 人 t.11}  
 1° travailler, participer à une activité faire quelque chose / 2° écrire, composer une œuvre littéraire / 3°

fabriquer, confectionner / 4° être, faire office de, jouer le rôle de / 5° prétendre, se déguiser, faire semblant / 6° procéder à accomplir (une cérémonie) / 7° servir, être utilisé pour / 8° nouer (des relations)

做白日梦 zuò báirìmèng : rêver en plein jour, se faire des illusions

做菜 zuòcài : faire la cuisine  
 做到 zuòdào : arriver à faire quelque chose, réussir, parvenir à  
 做活 zuòhuó : travailler

做鸡 zuòjī : se prostituer (pour une femme)  
 做媒 zuòmāi : servir d'entremetteur (dans un mariage)

做梦 zuòmèng : rêver, faire un rêve

做朋友 zuòpéngyou : devenir amis

做诗 zuòshī : composer un poème, écrire de la poésie

做手脚 zuò shǒujiǎo : trafiquer, traficoter, falsifier, altérer de façon frauduleuse

做寿 zuòshòu : célébrer un anniversaire (notamment d'une personne d'un certain âge)

做文 zuòwén : composer un texte

做小的 zuò xiǎode : être concubine, être épouse secondaire

做鸭 zuòyā : se prostituer (pour un homme)

做衣服 zuò yīfú : confectionner un vêtement

做作 zuòzuò : faire des manières

## - Chiffres, lettres et symboles -

2010 年上海世博会 2010 nián shànghǎi shìbóhuì : l'Exposition Universelle de 2010 à Shanghai

3D 电影 sāndī diànyǐng : film en 3D

60 后 liùshíhòu : les natifs des années 60

70 后 qīshíhòu : les natifs des années 70

80 后 bāshíhòu : les natifs des années 80

9 号文件 jiǔ hào wénjiàn : «document n°9» (cf. 《关于当前意识形态领域情况的通报》 guānyú dāngqián yìshì xíngtào lǐngyù qíngkuàngde tōngbào)

B 屄 (= 屄) (vulg.) appareil génital de la femme

B 超 bī chāo : (méd.) échographie

BB 屄 (= 屄屄 bībī) (pop.) (gentillet) chatte, minou, vagin

CT 检查 CT jiǎnchá : (méd.) scanner, tomodensitométrie

D-二聚体 D-èrjùtǐ : (méd.) D-dimères

《E 药经理人》 E yào jīnglǐrén : *Healthcare Executive* (titre d'une revue chinoise)

GFW : sigle anglais de «Great FireWall», littéralement

«grande muraille pare-feu», sert à désigner le «Pare-feu national chinois» (中国国家网络防火墙 zhōngguó guójiā wǎngluò fǎnghuǒqiáng)

H<sub>2</sub> 受体阻滞药 H<sub>2</sub> shòutǐ zǔzhìyào : (pharm.) antagoniste des récepteurs H<sub>2</sub>

JJ 鸡鸡 (鸡鸡) : (enf.) zizi

K 歌 kēi gē : pratiquer le karaoké

*Lydia* : titre d'une chanson chantée par le groupe F.I.R.

M • 德 • 密女提酒庄 M dé mǐnǚtí jiǔzhuāng : (gastr.) (vin) M de Minuty

NB 屄 (= 屄) super, génial, fortiche

pH 值 : pH

pH 计 pH jì : (tech.) pH-mètre

PK pīkēi : (de l'anglais Player Killing) rivaliser, comparatif

PLC 机柜 PLC jīguì : (tech.) armoire PLC

PMP : 拍马屁 pāi mǎpī : flatter qn

PMPMP : 拼命拍马屁 : flatter qn de façon outranciée

PT 探伤 PT tànsāng : (tech.) contrôle par pénétration  
P2P 软件 P2P ruǎnjiàn : (inf.) logiciel P2P  
T 恤衫 tīxùshān : (ou 体恤 tǐxù) t-shirt  
TMD : 他妈的 : putain !  
TNND : 他奶奶的 : putain !  
USB 端口 USB duānkǒu : (inf.) port USB  
USB 集线器 USB jíxiànjì : (inf.) hub USB  
X 光机 X guāngjī : (tech.) appareil de radioscopie  
X 射线荧光分析 X shèxiàn yíngguāng fēnxī : (chim.) analyse  
par fluorescence de rayons X  
XO 酱 XO jiàng : (gastr.) sauce XO  
XO 酱蒸牛肚 XO jiàng zhēng niúdù : (gastr.) «gras-double à  
la vapeur à la sauce XO » (nom d'un dim-sum)  
β 粒子 β lìzǐ : (tech.) particule bêta  
× : se prononce 叉 [chā], s'appelle 隐讳号 [yǐnhuìhào],  
littéralement «marque d'occultation », s'utilise pour éviter de

mentionner un nom de personne, ou un caractère jugé grossier.  
Par exemple, 牛屄 [niúbī], on pourra, pour ne pas avoir à  
écrire le sinogramme 屄, qui signifie «vagin » et qui est  
considéré comme grossier, on écrire plutôt 牛×, qui se  
prononcera [niúchā]

□ : 虚缺号 [xūquēhào], « marque de manque », s'utilise le  
plus souvent pour remplacer dans un texte un caractère  
manquant ou illisible ; on utilise notamment ce symbole dans  
les rééditions de textes anciens dans lesquels il manque des  
caractères

𠂇 s'utilise le plus souvent dans les textes manuscrits. Ce serait  
la graphie cursive du sinogramme 全 [tóng], qui est une  
variante de 同, qui signifie «pareil ». 𠂇 s'utilise pour  
indiquer la répétition du sinogramme qui précède : on pourra  
par exemple écrire 谢𠂇 au lieu de 谢谢